

No. 54800*

**Peru
and
Honduras**

Free Trade Agreement between the Republic of Peru and the Republic of Honduras (with annexes). Lima, 29 May 2015

Entry into force: *1 January 2017, in accordance with article 19*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 29 November 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. Only the authentic Spanish text of the Agreement with translations into English and French are published in this volume. The Annexes containing various technical details, schedules of services and lists of products, are not published in this volume in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

**Pérou
et
Honduras**

Accord de libre-échange entre la République du Pérou et la République du Honduras (avec annexes). Lima, 29 mai 2015

Entrée en vigueur : *1^{er} janvier 2017, conformément à l'article 19*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 29 novembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Seuls le texte authentique espagnol de l'Accord avec les traductions en anglais et français sont publiés dans ce volume. Les Annexes qui comportent de divers descriptions techniques détaillées, listes de services et des produits, ne sont pas publiés dans ce volume, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE
LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y LA
REPÚBLICA DE HONDURAS**

Índice

Preámbulo

Capítulo 1 Disposiciones Iniciales y Definiciones Generales
Anexo 1.5: Definiciones Específicas por País

Capítulo 2 Acceso a Mercados de Mercancías

Anexo 2.2: Trato Nacional y Restricciones a la Importación y Exportación
Sección A: Medidas de Honduras
Sección B: Medidas del Perú

Anexo 2.3: Programa de Eliminación Arancelaria
Lista de Honduras
Lista del Perú

Capítulo 3 Reglas de Origen y Procedimientos de Origen

Anexo 3.16: Certificado de Origen
Anexo 3.17: Declaración de Origen
Anexo 3.1: Reglas Específicas de Origen

Capítulo 4 Facilitación de Comercio y Procedimientos Aduaneros

Capítulo 5 Cooperación y Asistencia Mutua en Asuntos Aduaneros

Capítulo 6 Medidas Sanitarias y Fitosanitarias

Anexo 6.11: Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias

Capítulo 7 Obstáculos Técnicos al Comercio

Anexo 7.10: Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio

Capítulo 8 Defensa Comercial

Capítulo 9 Propiedad Intelectual

Anexo 9.4: Indicaciones Geográficas
Sección A: Indicaciones Geográficas de Honduras
Sección B: Indicaciones Geográficas del Perú

Capítulo 10 Contratación Pública

Anexo 10.1: Anexo de Cobertura
Anexo 10.8.1 Documentos de Contratación

Capítulo 11 Política de Competencia

Capítulo 12 Inversión

Anexo 12.4: Derecho Internacional Consuetudinario

Anexo 12.10: Expropiación

Anexo 12.15: Entrega de Documentos a una Parte bajo la Sección B
(Solución de Controversias Inversionista - Estado)

Anexo 12.21: Comunicaciones de las Partes no Contendientes

Capítulo 13 Comercio Transfronterizo de Servicios

Anexo 13.11: Servicios Profesionales

Capítulo 14 Entrada Temporal de Personas de Negocios

Anexo 14.3.1: Categorías de Personas de Negocios

Anexo 14.3.2: Plazos de Permanencia

Sección A: Honduras

Sección B: Perú

Capítulo 15 Solución de Controversias

Capítulo 16 Transparencia

Capítulo 17 Administración del Tratado

Anexo 17.1: La Comisión de Libre Comercio

Anexo 17.1.3 (b): Implementación de las Modificaciones Aprobadas
por la Comisión de Libre Comercio

Anexo 17.2 Coordinadores del Tratado de Libre Comercio

Capítulo 18 Excepciones

Capítulo 19 Disposiciones Finales

Anexos

Anexo I Nota Explicativa
Anexo I Honduras
Anexo I Perú

Anexo II Nota Explicativa
Anexo II Honduras
Anexo II Perú

PREÁMBULO

El Gobierno de la República del Perú, por un lado, y el Gobierno de la República de Honduras, por otro lado, decididos a:

FORTALECER los lazos especiales de amistad y cooperación entre ellos y promover la integración económica regional;

PROPICIAR la creación de un mercado más amplio y seguro para las mercancías y los servicios producidos en sus respectivos territorios;

PROMOVER un desarrollo económico integral a fin de reducir la pobreza;

FOMENTAR la creación de nuevas oportunidades de empleo y mejorar las condiciones laborales y los niveles de vida en sus respectivos territorios;

ESTABLECER reglas claras y de beneficio mutuo que rijan su intercambio comercial;

ASEGURAR un marco jurídico y comercial previsible para los negocios y las inversiones;

RECONOCER que la promoción y protección de inversiones de una Parte en el territorio de la otra Parte contribuirá al incremento del flujo de inversiones y estimulará la actividad comercial de beneficio mutuo;

EVITAR las distorsiones en su comercio recíproco;

PROMOVER la competitividad de sus empresas en los mercados globales;

FACILITAR el comercio promoviendo procedimientos aduaneros eficientes y transparentes que aseguren la previsibilidad para sus importadores y exportadores;

ESTIMULAR la creatividad e innovación y promover el comercio en los sectores innovadores de sus economías;

PROMOVER la transparencia en el comercio internacional y la inversión;

PRESERVAR su capacidad para salvaguardar el bienestar público; y

DESARROLLAR sus respectivos derechos y obligaciones derivados del *Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio*, así como de otros tratados de los cuales sean parte,

HAN ACORDADO lo siguiente:

Capítulo 1

Disposiciones Iniciales y Definiciones Generales

Sección A: Disposiciones Iniciales

Artículo 1.1: Establecimiento de la Zona de Libre Comercio

Las Partes de este Tratado, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XXIV del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* de la OMC y el Artículo V del *Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios* de la OMC, establecen una zona de libre comercio.

Artículo 1.2: Objetivos

Los objetivos de este Tratado son los siguientes:

- (a) estimular la expansión y diversificación del comercio entre las Partes;
- (b) eliminar los obstáculos innecesarios al comercio y facilitar la circulación transfronteriza de mercancías y servicios entre las Partes;
- (c) promover condiciones de libre competencia en la zona de libre comercio;
- (d) aumentar las oportunidades de inversión en los territorios de las Partes;
- (e) proteger en forma adecuada y eficaz y hacer valer los derechos de propiedad intelectual en el territorio de cada Parte, teniendo en consideración el equilibrio entre los derechos y obligaciones que derivan de los mismos; y
- (f) crear procedimientos eficaces para la aplicación y el cumplimiento de este Tratado, para su administración conjunta, y para prevenir y resolver controversias.

Artículo 1.3: Relación con otros Acuerdos Internacionales

1. Las Partes confirman los derechos y obligaciones existentes entre ellas conforme al *Acuerdo sobre la OMC* y otros acuerdos de los cuales sean parte.

2. En el caso de cualquier incompatibilidad entre este Tratado y los acuerdos a los que hace referencia el párrafo 1, este Tratado prevalecerá en la medida de la incompatibilidad, salvo disposición en contrario en este Tratado.

Artículo 1.4: Alcance de las Obligaciones

Cada Parte asegurará la adopción de todas las medidas necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones de este Tratado en su territorio y en todos sus niveles de gobierno.

Sección B: Definiciones Generales

Artículo 1.5: Definiciones de Aplicación General

Para los efectos de este Tratado, a menos que se especifique algo distinto:

Acuerdo ADPIC de la OMC significa el *Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio* de la OMC¹;

Acuerdo Antidumping de la OMC significa el *Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* de la OMC;

Acuerdo de Valoración Aduanera de la OMC significa el *Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* de la OMC;

AGCS de la OMC significa el *Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios* de la OMC;

Acuerdo MSF de la OMC significa el *Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias* de la OMC;

Acuerdo OTC de la OMC significa el *Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio* de la OMC;

Acuerdo sobre la OMC significa el *Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio*, de fecha 15 de abril de 1994;

Acuerdo sobre Subvenciones de la OMC significa el *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* de la OMC;

arancel aduanero significa cualquier impuesto o arancel a la importación y un cargo de cualquier tipo aplicado en relación con la importación de mercancías, incluida cualquier forma de sobretasa o cargo adicional a las importaciones, excepto cualquier:

¹ Para mayor certeza, *Acuerdo ADPIC* de la OMC incluye cualquier exención vigente entre las Partes de cualquier disposición del *Acuerdo ADPIC* de la OMC otorgada por los Miembros de la OMC de conformidad con el *Acuerdo sobre la OMC*.

- (a) cargo equivalente a un impuesto interno establecido de conformidad con el Artículo III.2 del *GATT de 1994*;
- (b) derecho antidumping o medida compensatoria que se aplique de acuerdo con la legislación interna de una Parte y de conformidad con el Artículo VI del GATT de 1994, el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias de la OMC y el Acuerdo Relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 de la OMC; o
- (c) derecho u otro cargo relacionado con la importación, proporcional al costo de los servicios prestados;

autoridad aduanera significa la autoridad competente que, de conformidad con la legislación de una Parte, es responsable de la administración y aplicación de las leyes y regulaciones aduaneras:

- (a) en el caso de Honduras, la Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI);
- (b) en el caso del Perú, la Superintendencia Nacional de Aduanas y de Administración Tributaria (SUNAT),

o sus sucesores;

capítulo significa los primeros dos dígitos del número de clasificación arancelaria del Sistema Armonizado;

Comisión significa la Comisión de Libre Comercio establecida bajo el Artículo 17.1 (La Comisión de Libre Comercio);

contratación pública significa el proceso mediante el cual un gobierno adquiere el uso de o adquiere mercancías o servicios, o cualquier combinación de éstos, para propósitos gubernamentales y no con miras a la venta o reventa comercial o con miras al uso en la producción o suministro de mercancías o servicios para la venta o reventa comercial;

días significa días calendario;

empresa significa cualquier entidad constituida u organizada de conformidad con la legislación aplicable, tenga o no fines de lucro, o sea propiedad privada o gubernamental, incluidas las corporaciones, fideicomisos, participaciones, empresas de propietario único, empresas conjuntas, y otras formas de asociación;

GATT de 1994 significa el *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* de la OMC;

medida incluye cualquier ley, reglamento, procedimiento, requisito o práctica;

mercancía significa cualquier producto, artículo o material;

mercancía de una Parte significa los productos nacionales como se entienden en el *GATT de 1994* o aquellas mercancías que las Partes convengan, e incluye las mercancías originarias de esa Parte;

mercancía originaria significa que califica de conformidad con las reglas de origen establecidas en el Capítulo 3 (Reglas de Origen y Procedimientos de Origen);

nacional significa una persona natural que tiene la nacionalidad de una Parte de acuerdo con el Anexo 1.5 o un residente permanente de una Parte;

nivel central del gobierno significa el nivel nacional de gobierno;

nivel local de gobierno significa:

- (a) en el caso de Honduras: las municipalidades; y
- (b) en el caso del Perú: las municipalidades provinciales y locales;

nivel regional de gobierno significa:

- (a) en el caso de Honduras: “nivel regional de gobierno” no es aplicable; y
- (b) en el caso del Perú: gobierno regional de acuerdo con la Constitución Política del Perú y otra legislación aplicable;

OMC significa la Organización Mundial del Comercio;

Parte significa la República del Perú, por un lado y la República de Honduras, por el otro lado, denominadas de manera conjunta como las Partes;

partida significa los primeros cuatro dígitos del número de clasificación arancelaria del Sistema Armonizado;

persona significa una persona natural o una empresa;

Sistema Armonizado o **SA** significa el *Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías*, incluidas sus Reglas Generales de Interpretación, Notas de Sección y Notas de Capítulo;

subpartida significa los primeros seis dígitos del número de clasificación arancelaria bajo el Sistema Armonizado; y

territorio significa, para una Parte, el territorio de esa Parte tal como se establece en el Anexo 1.5.

Anexo 1.5: Definiciones Específicas por País

Para los efectos de este Tratado, a menos que se especifique algo distinto en este Tratado:

persona natural que tiene la nacionalidad de una Parte significa:

- (a) en el caso de Honduras, un hondureño como se define en los Artículos 23 y 24 de la Constitución de la República de Honduras; y
- (b) en el caso del Perú, los peruanos por nacimiento, naturalización u opción conforme a lo dispuesto por la Constitución Política del Perú y la legislación interna en la materia;

territorio² significa:

- (a) en el caso de Honduras, el espacio terrestre, marítimo y aéreo bajo su soberanía, así como su zona económica exclusiva y su plataforma continental, sobre los cuales ejerce derechos soberanos y jurisdicción, conforme al Derecho Internacional y a su Derecho Interno; y
- (b) en el caso del Perú, el territorio continental, las islas, los espacios marítimos y el espacio aéreo que los cubre, bajo soberanía o derechos de soberanía y jurisdicción del Perú, de acuerdo con las disposiciones de la Constitución Política del Perú, otras normas de su Derecho Interno y el Derecho Internacional.

² Para mayor certeza, la definición y referencias a "territorio" contenidas en este Tratado se aplican exclusivamente para propósitos de determinar el ámbito geográfico de aplicación del mismo.

Capítulo 2

Acceso a Mercados de Mercancías

Artículo 2.1: Ámbito de Aplicación

Salvo que se disponga algo distinto en este Tratado, este Capítulo se aplica al comercio de mercancías de una Parte.

Sección A: Trato Nacional

Artículo 2.2: Trato Nacional

1. Cada Parte otorgará trato nacional a las mercancías de la otra Parte, de conformidad con el Artículo III del *GATT de 1994*, incluidas sus notas interpretativas, y para tal efecto, el Artículo III del *GATT de 1994* y sus notas interpretativas se incorporan a este Tratado y forman parte integrante del mismo, *mutatis mutandis*.
2. El párrafo 1 no se aplicará a las medidas indicadas en el Anexo 2.2.

Sección B: Eliminación Arancelaria

Artículo 2.3: Eliminación Arancelaria

1. Salvo que se disponga algo distinto en este Tratado, ninguna Parte podrá incrementar ningún arancel aduanero existente, o adoptar ningún arancel aduanero nuevo, sobre una mercancía originaria de la otra Parte.
2. Salvo que se disponga algo distinto en este Tratado, cada Parte eliminará sus aranceles aduaneros sobre las mercancías originarias de la otra Parte, de conformidad con el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria).
3. El programa de eliminación arancelaria previsto en este Capítulo, no aplicará a las mercancías usadas, incluso aquellas que estén identificadas como tales en partidas o subpartidas del Sistema Armonizado. Las mercancías usadas incluyen también aquellas mercancías reconstruidas, refaccionadas, recuperadas, remanufacturadas o cualquier otro apelativo similar que se dé a mercancías que después de haber sido usadas se han sometido a algún proceso para restituirles sus características o sus especificaciones originales, o para devolverles la funcionalidad que tuvieron cuando nuevas¹.
4. A solicitud de cualquier Parte, se realizarán consultas para considerar la mejora de las condiciones arancelarias de acceso a los mercados de conformidad con el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria).

¹ Para mayor certeza, este párrafo no se aplicará a las mercancías recicladas.

5. No obstante el Artículo 17.1 (La Comisión de Libre Comercio), un acuerdo entre las Partes para mejorar las condiciones arancelarias de acceso a los mercados de una mercancía prevalecerá sobre cualquier arancel aduanero o categoría definida en el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria) para tal mercancía, cuando sea aprobado por las Partes de conformidad con sus procedimientos legales aplicables.
6. Para mayor certeza, una Parte podrá:
 - (a) incrementar un arancel aduanero al nivel establecido en el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria), luego de una reducción unilateral; o
 - (b) mantener o aumentar un arancel aduanero cuando sea autorizado por el Órgano de Solución de Controversias de la OMC.

Sección C: Regímenes Especiales

Artículo 2.4: Exención de Aranceles Aduaneros

1. Ninguna Parte podrá adoptar una nueva exención de aranceles aduaneros, o ampliar la aplicación de una exención de aranceles aduaneros existentes respecto de los beneficiarios actuales, o extenderla a nuevos beneficiarios, cuando la exención esté condicionada, explícita o implícitamente, al cumplimiento de un requisito de desempeño.
2. Ninguna Parte podrá condicionar, explícita o implícitamente, la continuación de cualquier exención de aranceles aduaneros existentes al cumplimiento de un requisito de desempeño.

Artículo 2.5: Admisión Temporal de Mercancías

1. Cada Parte autorizará la admisión temporal libre de aranceles aduaneros para las siguientes mercancías, independientemente de su origen:
 - (a) equipo profesional, incluyendo equipo para investigación científica, actividades médicas, prensa o televisión, programas de computación y el equipo de radiodifusión y cinematografía necesario para el ejercicio de la actividad de negocios, oficio o profesión de una persona que califica para entrada temporal de acuerdo con la legislación de la Parte importadora;
 - (b) mercancías destinadas a exhibición o demostración en exhibiciones, ferias, reuniones o eventos similares;
 - (c) muestras comerciales, películas y grabaciones publicitarias; y
 - (d) mercancías admitidas para propósitos deportivos.

2. Cada Parte, previa solicitud de la persona interesada y por motivos que su autoridad aduanera considere válidos, prorrogará el plazo para la admisión temporal más allá del período fijado inicialmente de conformidad con su legislación nacional.

3. Ninguna Parte podrá condicionar la admisión temporal libre de aranceles aduaneros a una mercancía señalada en el párrafo 1, a condiciones distintas a que la mercancía:

- (a) sea utilizada únicamente por o bajo la supervisión personal de un nacional o residente de la otra Parte en el ejercicio de la actividad de negocios, oficio, profesional o deportiva de esa persona;
- (b) no sea objeto de venta o arrendamiento mientras permanezca en su territorio;
- (c) vaya acompañada de una fianza o garantía en un monto que no exceda los cargos que se adeudarían en su caso por la entrada o importación definitiva, reembolsables al momento de la salida de la mercancía;
- (d) sea susceptible de identificación al exportarse;
- (e) sea exportada a la salida de la persona referida en el subpárrafo (a), o en un plazo que corresponda al propósito de la admisión temporal que la Parte pueda establecer, o dentro de un (1) año, a menos que sea extendido;
- (f) sea admitida en cantidades no mayores a lo razonable de acuerdo con el uso que se le pretende dar; y
- (g) sea admisible de otro modo en el territorio de la Parte de conformidad con su legislación nacional.

4. Si no se ha cumplido cualquiera de las condiciones impuestas por una Parte en virtud del párrafo 3, la Parte podrá aplicar el arancel aduanero y cualquier otro cargo que se adeudaría normalmente por la mercancía, más cualquier otro cargo o sanción establecido de conformidad con su legislación nacional.

5. Cada Parte adoptará y mantendrá procedimientos que faciliten el despacho expedito de las mercancías admitidas conforme a este Artículo. En la medida de lo posible, dichos procedimientos dispondrán que cuando esa mercancía acompañe a un nacional o un residente de la otra Parte que está solicitando la entrada temporal, la mercancía deberá ser despachada simultáneamente con la entrada de ese nacional o residente.

6. Cada Parte permitirá que una mercancía admitida temporalmente bajo este Artículo sea exportada por un puerto aduanero distinto al puerto por el que fue admitida.

7. Cada Parte dispondrá que el importador u otra persona responsable de una mercancía admitida de conformidad con este Artículo, no sea responsable por la

imposibilidad de exportar la mercancía, al presentar pruebas satisfactorias a la Parte importadora de que la mercancía ha sido destruida, dentro del plazo original fijado para la admisión temporal o cualquier prórroga lícita.

8. Sujeto al Capítulo 12 (Inversiones) y al Capítulo 13 (Comercio Transfronterizo de Servicios), ninguna Parte podrá:

- (a) impedir que un vehículo o contenedor utilizado en transporte internacional que haya entrado en su territorio proveniente de la otra Parte, salga de su territorio por cualquier ruta que tenga relación razonable con la partida pronta y económica de tal vehículo o contenedor;
- (b) exigir fianza ni impondrá ninguna sanción o cargo solamente en razón de que el puerto de entrada del vehículo o contenedor sea diferente al de salida;
- (c) condicionar la liberación de ninguna obligación, incluida cualquier fianza, que haya aplicado a la entrada de un vehículo o contenedor a su territorio, a que su salida se efectúe por un puerto en particular; y
- (d) exigir que el vehículo o el transportista que traiga a su territorio un contenedor desde el territorio de la otra Parte, sea el mismo vehículo o transportista que lo lleve al territorio de la otra Parte.

9. Para los efectos del párrafo 8, vehículo significa un camión, un tractocamión, un tractor, un remolque o una unidad de remolque, una locomotora o un vagón u otro equipo ferroviario.

Artículo 2.6: Mercancías Reimportadas después de Reparación o Alteración

1. Ninguna Parte podrá aplicar un arancel aduanero a una mercancía, independientemente de su origen, que haya sido reingresada a su territorio, después de haber sido temporalmente exportada desde su territorio al territorio de la otra Parte para ser reparada o alterada, sin importar si dichas reparaciones o alteraciones pudieron haberse efectuado en el territorio de la Parte desde la cual la mercancía fue exportada para reparación o alteración.

2. Ninguna Parte podrá aplicar un arancel aduanero a una mercancía que, independientemente de su origen, sea admitida temporalmente desde el territorio de la otra Parte, para ser reparada o alterada.

3. Para los efectos de este Artículo, reparación o alteración no incluye una operación o proceso que:

- (a) destruya las características esenciales de una mercancía o cree una mercancía nueva o comercialmente diferente; o
- (b) transforme una mercancía no terminada en una mercancía terminada.

Artículo 2.7: Importación Libre de Aranceles Aduaneros para Muestras Comerciales de Valor Insignificante y Materiales de Publicidad Impresos

Cada Parte autorizará la importación libre de aranceles aduaneros a muestras comerciales de valor insignificante y a materiales de publicidad impresos importados del territorio de la otra Parte, independientemente de su origen, pero podrá requerir que:

- (a) tales muestras se importen sólo para efectos de solicitar pedidos de mercancías o servicios provistos desde el territorio de la otra Parte o de un país no Parte; o
- (b) tales materiales de publicidad sean importados en paquetes que no contengan, cada uno, más de un ejemplar impreso y que ni los materiales ni los paquetes formen parte de una remesa mayor.

Sección D: Medidas no Arancelarias

Artículo 2.8: Restricciones a la Importación y a la Exportación

1. Salvo que se disponga algo distinto en este Tratado, ninguna Parte podrá adoptar o mantener alguna medida no arancelaria que prohíba o restrinja la importación de cualquier mercancía de la otra Parte o la exportación o venta para exportación de cualquier mercancía destinada al territorio de la otra Parte, excepto lo previsto en el Artículo XI del *GATT de 1994* y sus notas interpretativas, y para tal efecto, el Artículo XI del *GATT de 1994* y sus notas interpretativas, se incorporan en este Tratado y forman parte integrante del mismo, *mutatis mutandis*.

2. Las Partes entienden que los derechos y obligaciones del *GATT de 1994* incorporados por el párrafo 1 prohíben, en cualquier circunstancia en que esté prohibida cualquier otro tipo de restricción, que una Parte adopte o mantenga:

- (a) requisitos de precios de exportación e importación, salvo lo permitido para la ejecución de las disposiciones y compromisos en materia de derechos antidumping y compensatorios;
- (b) concesión de licencias de importación condicionadas al cumplimiento de un requisito de desempeño; o
- (c) restricciones voluntarias a la exportación incompatibles con el Artículo VI del *GATT de 1994*, implementadas bajo lo dispuesto en el Artículo 18 del *Acuerdo sobre Subvenciones* de la OMC y el Artículo 8.1 del *Acuerdo Antidumping* de la OMC.

3. Los párrafos 1 y 2 no se aplicarán a las medidas establecidas en el Anexo 2.2.

4. Ninguna Parte podrá requerir que, como condición de compromiso de importación o para la importación de una mercancía, una persona de la otra Parte establezca o mantenga una relación contractual u otro tipo de relación con un distribuidor en su territorio.

5. Para los efectos del párrafo 4, distribuidor significa una persona de una Parte que es responsable por la distribución comercial, agencia, concesión o representación en el territorio de esa Parte, de mercancías de la otra Parte.

Artículo 2.9: Licencias de Importación y Exportación

1. Ninguna Parte mantendrá o adoptará una medida que sea incompatible con el *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación* de la OMC (en adelante, *Acuerdo sobre Licencias de Importación* de la OMC). Para tal efecto, el *Acuerdo sobre Licencias de Importación* de la OMC y sus notas interpretativas se incorporan en este Tratado y forman parte integrante del mismo, *mutatis mutandis*.

2. A la entrada en vigor de este Tratado, cada Parte notificará a la otra Parte cualquier procedimiento de licencias de importación existente.

3. Cada Parte notificará a la otra Parte cualquier nuevo procedimiento de licencias de importación y cualquier modificación a sus procedimientos de licencias de importación existentes, dentro de los sesenta (60) días anteriores a su vigencia. Una notificación proporcionada bajo este Artículo:

- (a) deberá incluir la información establecida en el Artículo 5 del *Acuerdo sobre Licencias de Importación* de la OMC; y
- (b) no prejuzgará sobre si el procedimiento de licencias de importación es compatible con este Tratado.

4. Ninguna Parte podrá aplicar un procedimiento de licencias de importación a una mercancía de la otra Parte sin haber proporcionado una notificación de conformidad con el párrafo 2 o 3, según corresponda.

5. Con el objetivo de procurar una mayor transparencia en el comercio recíproco, la Parte que establezca procedimientos para el trámite de licencias de exportación lo notificará oportunamente a la otra Parte.

Artículo 2.10: Cargas y Formalidades Administrativas

1. Cada Parte garantizará, de conformidad con el Artículo VIII del *GATT de 1994* y sus notas interpretativas, que todas las tasas y cargos de cualquier naturaleza (distintos de los aranceles aduaneros, los cargos equivalentes a un impuesto interno u otros cargos internos aplicados de conformidad con el Artículo III.2 del *GATT de 1994*, y los derechos antidumping y compensatorios), impuestos a la importación o

exportación o en relación con las mismas, se limiten al costo aproximado de los servicios prestados y no representen una protección indirecta a las mercancías nacionales, ni un impuesto a las importaciones o exportaciones para propósitos fiscales. Para tal efecto, el Artículo VIII del *GATT de 1994* y sus notas interpretativas se incorporan en este Tratado y forman parte integrante del mismo, *mutatis mutandis*.

2. Ninguna Parte exigirá transacciones consulares, incluyendo los derechos y cargos conexos, en relación con la importación de cualquier mercancía de la otra Parte.

3. Cada Parte pondrá a disposición y mantendrá, a través de Internet, una lista actualizada de las tasas o cargos impuestos en relación con la importación o exportación.

Artículo 2.11: Impuestos a la Exportación

Ninguna Parte adoptará o mantendrá un impuesto, gravamen u otro cargo a la exportación de alguna mercancía al territorio de la otra Parte.

Sección E: Otras Medidas

Artículo 2.12: Empresas Comerciales del Estado

Los derechos y obligaciones de las Partes con respecto a las empresas comerciales del Estado se regirán por el Artículo XVII del *GATT de 1994*, sus notas interpretativas y el *Entendimiento Relativo a la Interpretación del Artículo XVII del GATT de 1994*, los cuales son incorporados y forman parte integrante de este Tratado, *mutatis mutandis*.

Artículo 2.13: Valoración Aduanera

1. El *Acuerdo de Valoración Aduanera* de la OMC y cualquier acuerdo sucesor regirán las normas de valoración aduanera aplicadas por las Partes en su comercio recíproco. Para tal efecto, el *Acuerdo de Valoración Aduanera* de la OMC y cualquier acuerdo sucesor, se incorporan y forman parte integrante de este Tratado, *mutatis mutandis*.

2. La legislación aduanera de cada Parte cumplirá con el Artículo VII del *GATT de 1994* y el *Acuerdo de Valoración Aduanera* de la OMC.

Sección F: Agricultura

Artículo 2.14: Ámbito de Aplicación y Cobertura

Esta Sección se aplica a las medidas adoptadas o mantenidas por una Parte relacionadas con el comercio de mercancías agrícolas.

Artículo 2.15: Subsidios a la Exportación Agrícola

1. Las Partes comparten el objetivo de la eliminación multilateral de los subsidios a la exportación de mercancías agrícolas y deberán trabajar conjuntamente con miras a un acuerdo en la OMC para eliminar dichos subsidios y evitar su reintroducción bajo cualquier forma.
2. Ninguna Parte podrá adoptar o mantener cualquier subsidio a la exportación sobre cualquier mercancía agrícola destinada al territorio de la otra Parte.
3. Si una Parte considera que la otra Parte no ha cumplido sus obligaciones bajo este Tratado, de mantener, introducir o reintroducir una subvención a la exportación, dicha Parte podrá solicitar consultas con la otra Parte de conformidad con el Capítulo 15 (Solución de Controversias), con el objetivo de tomar medidas que contrarresten el efecto de dichos subsidios a la exportación y lograr una solución mutuamente satisfactoria.

Sección G: Disposiciones Institucionales

Artículo 2.16: Comité de Comercio de Mercancías

1. Las Partes establecen un Comité de Comercio de Mercancías (en adelante, el Comité), integrado por representantes de cada Parte.
2. Las reuniones del Comité, y de cualquier Grupo de Trabajo *Ad Hoc* serán presididas por representantes:
 - (a) en el caso del Perú, del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo; y
 - (b) en el caso de Honduras, de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico,o sus sucesores.
3. Las funciones del Comité incluirán:
 - (a) monitorear la implementación y administración de este Capítulo;
 - (b) reportar a la Comisión sobre la implementación y administración de este Capítulo, cuando corresponda;

- (c) promover el comercio de mercancías entre las Partes, incluyendo a través de consultas sobre la aceleración de la eliminación arancelaria bajo este Tratado, y otros asuntos que sean apropiados;
 - (d) abordar los obstáculos al comercio de mercancías entre las Partes, en especial aquellos relacionados con la aplicación de medidas no arancelarias y, si es apropiado, someter estos asuntos a la Comisión para su consideración;
 - (e) proporcionar a la Comisión asesoría y recomendaciones sobre necesidades de asistencia técnica en asuntos relativos a este Capítulo;
 - (f) revisar las futuras enmiendas del Sistema Armonizado para asegurar que las obligaciones de cada Parte bajo este Tratado no sean alteradas, y realizar consultas para resolver cualquier conflicto entre:
 - (i) el Sistema Armonizado de 2007 o posteriores nomenclaturas y el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria); y
 - (ii) el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria) y las nomenclaturas nacionales;
 - (g) consultar y realizar los mayores esfuerzos para resolver cualquier diferencia que pueda surgir entre las Partes, sobre materias relacionadas con la clasificación de mercancías bajo el Sistema Armonizado;
 - (h) establecer Grupos de Trabajo *Ad-Hoc* con mandatos específicos; y
 - (i) tratar cualquier otro asunto relacionado con este Capítulo.
3. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité se reunirá por lo menos una (1) vez al año, en la fecha y según la agenda previamente acordadas por las Partes. Las Partes determinarán aquellos casos en los que se podrán efectuar reuniones extraordinarias.
4. Las reuniones se podrán llevar a cabo por cualquier medio acordado por las Partes. Cuando sean presenciales, se realizarán alternadamente en el territorio de cada Parte, y le corresponderá a la Parte sede organizar la reunión. La primera reunión del Comité se llevará a cabo a más tardar un (1) año después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado.
5. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité tendrá carácter permanente y elaborará sus reglas de trabajo.
6. Todas las decisiones del Comité deberán adoptarse por mutuo acuerdo.
7. Las Partes establecen el Grupo de Trabajo *Ad-Hoc* sobre el Comercio de Mercancías Agrícolas, el cual reportará al Comité. Con el fin de discutir sobre cualquier asunto relacionado con el acceso a mercados para mercancías agrícolas,

este grupo se reunirá a solicitud de una Parte, a más tardar treinta (30) días después de presentada la solicitud.

Sección H: Definiciones

Artículo 2.17: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo:

consumido significa

- (a) consumido de hecho; o
- (b) procesado o manufacturado de modo que dé lugar a un cambio sustancial en el valor, forma o uso de una mercancía o a la producción de otra mercancía;

libre de aranceles significa libre de arancel aduanero;

licencia de exportación significa un procedimiento administrativo que requiere la presentación de una solicitud u otros documentos (que no sean los que se requieren generalmente para los efectos del despacho aduanero) al órgano administrativo pertinente, como una condición previa a la exportación en el territorio de la Parte exportadora;

licencia de importación significa un procedimiento administrativo que requiere la presentación de una solicitud u otros documentos (que no sean los que se requieren generalmente para los efectos del despacho aduanero) al órgano administrativo pertinente, como una condición previa a la importación en el territorio de la Parte importadora;

materiales de publicidad impresos significan aquellas mercancías clasificadas en el Capítulo 49 del Sistema Armonizado incluyendo folletos, impresos, hojas sueltas, catálogos comerciales, anuarios publicados por asociaciones comerciales, materiales de promoción turística y carteles, utilizados para promover, publicitar o anunciar una mercancía o servicio, con la intención de hacer publicidad de una mercancía o servicio, y que son distribuidos sin cargo alguno;

mercancías admitidas temporalmente para propósitos deportivos significan el equipo deportivo para uso en competencias, eventos o entrenamientos deportivos en el territorio de la Parte en el cual son admitidas;

mercancías agrícolas significan aquellas mercancías referidas en el Artículo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura* de la OMC;

muestras comerciales de valor insignificante significan muestras comerciales valuadas, individualmente o en el conjunto enviado, en no más de un dólar de Estados Unidos de América (US\$ 1) o en el monto equivalente en

la moneda de la otra Parte, o que estén marcadas, rotas, perforadas o tratadas de modo que las descalifique para su venta o para cualquier uso que no sea el de muestras;

mercancías destinadas a exhibición o demostración incluyen sus componentes, aparatos auxiliares y accesorios;

mercancías recicladas significan mercancías elaboradas, en su totalidad, a partir de mercancías que llegaron al final de su vida útil y han sufrido un proceso productivo que resulte en una mercancía nueva;

películas y grabaciones publicitarias significan los medios de comunicación visual o materiales de audio grabados, que consisten esencialmente de imágenes y/o sonido que muestran la naturaleza o el funcionamiento de mercancías o servicios ofrecidos en venta o en alquiler por una persona establecida o residente en el territorio de una Parte, siempre que tales materiales sean adecuados para su exhibición a clientes potenciales, pero no para su difusión al público en general;

requisito de desempeño significa un requisito de:

- (a) exportar un determinado volumen o porcentaje de mercancías o servicios;
- (b) sustituir mercancías importadas con mercancías o servicios de la Parte que otorga la exención de aranceles aduaneros o licencia de importación;
- (c) que una persona beneficiada con una exención de aranceles aduaneros o una licencia de importación compre otras mercancías o servicios en el territorio de la Parte que otorga la exención de aranceles aduaneros o la licencia de importación, u otorgue una preferencia a las mercancías producidas domésticamente;
- (d) que una persona que se beneficie de una exención de aranceles aduaneros o licencia de importación produzca mercancías o servicios en el territorio de la Parte que otorga la exención de aranceles aduaneros o la licencia de importación, con un determinado nivel o porcentaje de contenido doméstico; o
- (e) relacionar en cualquier forma el volumen o valor de las importaciones con el volumen o valor de las exportaciones o con el monto de entrada de divisas,

pero no incluye el requisito de que una mercancía importada sea:

- (f) posteriormente exportada;
- (g) utilizada como material en la producción de otra mercancía que posteriormente es exportada;

- (h) sustituida por una mercancía idéntica o similar utilizada como un material en la producción de otra mercancía que posteriormente es exportada; o
- (i) sustituida por una mercancía idéntica o similar que posteriormente es exportada;

subsidios a la exportación tendrá el significado asignado a dicho término en el Artículo 1 (c) del *Acuerdo sobre la Agricultura* de la OMC, incluyendo cualquier modificación de dicho artículo; y

transacciones consulares significan los requisitos por los que las mercancías de una Parte, destinadas a la exportación al territorio de la otra Parte, se deban presentar primero a la supervisión del cónsul de la Parte importadora en el territorio de la Parte exportadora, para los efectos de obtener facturas consulares o visas consulares para las facturas comerciales, certificados de origen, manifiestos, declaraciones de exportación del embarcador o cualquier otro documento aduanero requerido para la importación o en relación con la misma.

Anexo 2.2: Trato Nacional y Restricciones a la Importación y Exportación

Sección A: Medidas de Honduras

No obstante lo dispuesto en los Artículos 2.2 y 2.8, Honduras, congruente con sus obligaciones en la OMC, podrá adoptar prohibiciones o restricciones a la importación de las siguientes mercancías:

- (a) los controles impuestos sobre la exportación de madera de selvas de hoja ancha de conformidad con el Decreto No. 323-98, del 29 de diciembre de 1998;
- (b) los controles impuestos sobre la importación de armas y municiones, de conformidad con el Artículo 292 del Decreto No. 131 del 11 de enero de 1982;
- (c) los controles impuestos sobre la importación de vehículos y los autobuses de conformidad con el Artículo 7 del Decreto No. 194-2002 del 15 de mayo del 2002;
- (d) los controles impuestos sobre la importación y uso de sustancias agotadoras de la capa de ozono, de conformidad con el Acuerdo No. 907-2002 de fecha 15 de octubre del 2002;
- (e) los controles impuestos a la importación de todos los productos derivados del petróleo el poder ejecutivo por medio de la Comisión Administradora del Petróleo queda facultada para contratar en forma directa y exclusiva la compra-venta de petróleo crudo, reconstituido, refinado y todos sus derivados en el mercado internacional según Decreto Legislativo No. 94 del 28 de abril de 1983, artículo 2;
- (f) los controles impuestos sobre la importación y uso de productos con asbesto y de medidas sanitarias al respecto en la República de Honduras de conformidad con el Acuerdo No. 32-94 del 16 de enero del 2004; y
- (g) acciones autorizadas por el Órgano de Solución de Controversias de la OMC.

Sección B: Medidas del Perú

Los Artículos 2.2 y 2.8 no se aplican a:

- (a) las medidas adoptadas por el Perú, incluyendo su continuación, renovación o modificatorias, relativa a la importación de:
 - (i) ropa y calzado usados de conformidad con la Ley N° 28514 del 12 de mayo de 2005 y todas sus modificaciones;
 - (ii) vehículos usados y motores de vehículos usados, partes y repuestos conforme al Decreto Legislativo N° 843 del 29 de agosto de 1996, al Decreto de Urgencia N° 079-2000 del 19 de septiembre de 2000, al Decreto de Urgencia N° 050-2008 de 18 de diciembre de 2008 y a todas las modificaciones de éstos;
 - (iii) neumáticos usados de conformidad con el Decreto Supremo N°003-97-SA del 6 de junio de 1997 y todas sus modificaciones; y
 - (iv) mercancías usadas, maquinaria y equipo que utilizan fuentes radiactivas de energía de conformidad con la Ley N° 27757 del 29 de mayo de 2002 y todas sus modificaciones.
- (b) acciones autorizadas por el Órgano de Solución de Diferencias de la OMC.

Anexo 2.3: Programa de Eliminación Arancelaria

1. Para Honduras, las disposiciones incluidas en esta Lista están expresadas de acuerdo con los términos del *Arancel Centroamericano de Importación*, el cual incluye el Sistema Arancelario Centroamericano (SAC), y la interpretación de las disposiciones de esta Lista, incluyendo las que se refieren a los productos comprendidos en las fracciones arancelarias de esta Lista, se regirá por las Notas Generales, las Notas de Sección, y las Notas del Capítulo del *Arancel Centroamericano de Importación*. En la medida que las disposiciones de esta Lista sean idénticas a las disposiciones correspondientes del *Arancel Centroamericano de Importación*, las disposiciones de esta Lista se interpretarán en el mismo sentido que las disposiciones correspondientes del *Arancel Centroamericano de Importación*.

2. Para el Perú, las disposiciones incluidas en esta Lista están expresadas de acuerdo con los términos del *Arancel Aduanero de Perú (AAPERU)*, y la interpretación de las disposiciones de esta Lista, incluyendo la cobertura de producto de las fracciones de esta Lista, se regirán por las Notas Generales, Notas de la Sección y Notas del Capítulo del AAPERU. En la medida que las disposiciones de esta Lista sean idénticas a las disposiciones correspondientes del AAPERU, las disposiciones de esta Lista tendrán el mismo significado que las correspondientes disposiciones del AAPERU.

3. Salvo se disponga algo distinto en la Lista de una Parte, las siguientes categorías de desgravación aplican para la eliminación de aranceles aduaneros de cada Parte de conformidad con el Artículo 2.3:

- (a) los aranceles sobre las mercancías originarias incluidas en las fracciones arancelarias de la categoría "A" en la Lista de una Parte serán eliminados íntegramente y dichas mercancías quedarán libres de arancel en la fecha de entrada en vigor de este Tratado;
- (b) los aranceles sobre las mercancías originarias incluidas en las fracciones de la categoría "B5" en la Lista de una Parte serán eliminados en cinco (5) etapas anuales iguales, a partir del arancel base establecido en la Lista de cada Parte, comenzando en la fecha de entrada en vigor de este Tratado y dichas mercancías quedarán libre de arancel a partir del 1º de enero del año cinco (5);
- (c) los aranceles sobre las mercancías originarias incluidas en las fracciones de la categoría "B10" en la Lista de una Parte serán eliminados en diez (10) etapas anuales iguales, a partir del arancel base establecido en la Lista de cada Parte, comenzando en la fecha de entrada en vigor de este Tratado y dichas mercancías quedarán libre de arancel a partir del 1º de enero del año diez (10);
- (d) los aranceles sobre las mercancías originarias incluidas en las fracciones de la categoría "B15" en la Lista de una Parte serán eliminados en quince (15) etapas anuales iguales, a partir del arancel base establecido en la Lista de cada Parte, comenzando en la fecha de

entrada en vigor de este Tratado y dichas mercancías quedarán libre de arancel a partir del 1° de enero del año quince (15):

- (e) las mercancías incluidas en las fracciones de la categoría "E" en la Lista de una Parte serán excluidas de la desgravación arancelaria, significando que continuarán recibiendo un tratamiento de nación más favorecida.

4. La tasa base del arancel aduanero y la categoría de desgravación para determinar la tasa arancelaria en cada etapa de desgravación están indicadas para la línea arancelaria en la Lista de cada Parte.

5. Para los efectos de la eliminación de los aranceles aduaneros de conformidad con el Artículo 2.3, la tasa resultante de cada etapa será redondeada hacia abajo, al menos al décimo más cercano de un punto porcentual o, si la tasa arancelaria es expresada en unidades monetarias, al menos al 0.01 más cercano a la unidad monetaria oficial de la Parte importadora.

6. Para los efectos de este Anexo, **año 1** significa el año de entrada en vigor del Tratado según lo dispuesto en el Artículo 19.5 (Entrada en Vigor).

7. Para los efectos de este Anexo, comenzando el **año 2**, cada reducción arancelaria anual surtirá efecto el 1° de enero del año relevante.

8. El Perú podrá mantener sus aranceles específicos derivados de la aplicación de su Sistema de Franja de Precios, establecido en el Decreto Supremo N° 115-2001-EF y sus modificatorias, respecto a los productos sujetos a la aplicación del sistema indicados con un asterisco (*) en la columna 4 en la Lista de Perú establecida en este Anexo.

Capítulo 3

Reglas de Origen y Procedimientos de Origen

Sección A: Reglas de Origen

Artículo 3.1: Mercancías Originarias

Salvo que se disponga algo distinto en este Capítulo, una mercancía es originaria cuando:

- (a) es totalmente obtenida o enteramente producida en el territorio de una o ambas Partes, según se define en el Artículo 3.2;
- (b) es producida en el territorio de una o ambas Partes, a partir de materiales no originarios que cumplan con el cambio de clasificación arancelaria, el valor de contenido regional u otras reglas específicas de origen contenidas en el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen); o
- (c) es producida en el territorio de una o ambas Partes, a partir exclusivamente de materiales originarios,

y cumpla con las demás disposiciones de este Capítulo.

Artículo 3.2: Mercancías Totalmente Obtenidas o Enteramente Producidas

Para los efectos del Artículo 3.1 (a), las siguientes mercancías serán consideradas totalmente obtenidas o enteramente producidas en el territorio de una o ambas Partes:

- (a) plantas y productos de plantas cosechados o recolectados en el territorio de una o ambas Partes;
- (b) animales vivos, nacidos y criados en el territorio de una o ambas Partes;
- (c) mercancías obtenidas de animales vivos criados en el territorio de una o ambas Partes;
- (d) mercancías obtenidas de la caza, caza con trampa, pesca o acuicultura en el territorio de una o ambas Partes;
- (e) peces, crustáceos y otras especies marinas obtenidas del mar o del lecho marino, fuera del territorio de una Parte, por un barco registrado o matriculado en una Parte y que enarbole su bandera;

- (f) mercancías producidas a bordo de barcos fábrica registrados o matriculados en una Parte y que enarboles su bandera, exclusivamente a partir de las mercancías señaladas en el subpárrafo (e);
- (g) minerales y otros recursos naturales inanimados, extraídos del suelo, aguas, lecho o subsuelo marino en el territorio de una o ambas Partes;
- (h) mercancías diferentes a los peces, crustáceos y otras especies marinas vivas, obtenidas o extraídas por una Parte de las aguas, lecho o subsuelo marino fuera del territorio de una Parte, siempre que esa Parte tenga derechos para explotar dichas aguas, lecho o subsuelo marino;
- (i) desechos y desperdicios derivados de:
 - (i) operaciones de manufactura conducidas en el territorio de una o ambas Partes; o
 - (ii) mercancías usadas recolectadas en el territorio de una o ambas Partes,

siempre que dichos desechos o desperdicios sirvan sólo para la recuperación de materias primas; y
- (j) mercancías producidas en una o ambas Partes exclusivamente a partir de los materiales señalados en los subpárrafos (a) al (i).

Artículo 3.3: Valor de Contenido Regional

1. El valor de contenido regional (en adelante VCR) de una mercancía será calculado sobre la base del siguiente método:

$$\text{VCR} = \frac{\text{FOB} - \text{VMN}}{\text{FOB}} \times 100$$

donde:

VCR: es el valor de contenido regional, expresado como porcentaje;
 FOB: es el valor libre a bordo de las mercancías, de conformidad con el Artículo 3.35; y
 VMN: es el valor de los materiales no originarios.

2. El valor de los materiales no originarios será:
- (a) el valor CIF al momento de la importación del material; o
 - (b) el primer precio determinable pagado o por pagar por los materiales no originarios en el territorio de la Parte donde se realizó el proceso o transformación. Cuando el productor de una mercancía adquiere

materiales no originarios dentro de esa Parte, el valor de dichos materiales no incluirá el flete, seguro, costos de empaque y todos los demás costos incurridos en el transporte del material, desde la bodega del proveedor hasta el lugar en que se encuentre ubicado el productor.

3. Los valores referidos anteriormente serán determinados de conformidad con el *Acuerdo de Valoración Aduanera* de la OMC.

Artículo 3.4: Operaciones o Procesos Mínimos

1. Las operaciones o procesos que, individualmente o combinados entre sí, no confieren origen a una mercancía son los siguientes:

- (a) operaciones para asegurar la preservación de mercancías en buenas condiciones durante su transporte y almacenamiento;
- (b) agrupación o fraccionamiento de bultos;
- (c) operaciones de empaque, desempaque o reempaque para la venta al por menor; o
- (d) matanza de animales.

2. Las disposiciones de este Artículo prevalecerán sobre las reglas específicas de origen contenidas en el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen).

Artículo 3.5: Material Intermedio

Cuando un material intermedio es utilizado en la producción de una mercancía, no se tomará en cuenta los materiales no originarios contenidos en dicho material intermedio para propósito de la determinación del origen de la mercancía.

Artículo 3.6: Acumulación

1. Las mercancías o materiales originarios del territorio de una Parte, incorporados en una mercancía en el territorio de la otra Parte, serán considerados originarios del territorio de esa otra Parte.

2. Una mercancía será considerada originaria, cuando sea producida en el territorio de una o ambas Partes, por uno o más productores, siempre que la mercancía cumpla con los requisitos establecidos en el Artículo 3.1 y todos los demás requisitos aplicables de este Capítulo.

3. Los materiales de Costa Rica, El Salvador, Guatemala y Panamá, incorporados en una mercancía producida en el territorio de la Parte exportadora, serán considerados originarios de dicha Parte, siempre que exista un acuerdo

comercial vigente entre el Perú y dichos países, y en tanto cumplan con las reglas específicas de origen establecidas en este Tratado.

4. Para el caso de las mercancías clasificadas en los Capítulos 50 al 63 del Sistema Armonizado, el párrafo 3 aplicará únicamente cuando el arancel aduanero aplicado sea de cero por ciento (0%), tanto para los materiales acumulados como para la mercancía final, de conformidad con el programa de eliminación arancelaria establecido en este Tratado, así como en los programas de eliminación arancelaria establecidos en los acuerdos comerciales de los países mencionados en el párrafo 3 con la Parte importadora de la mercancía final con los que la Parte exportadora acumule origen.

5. Los materiales que se encuentren excluidos del programa de eliminación arancelaria otorgado por la Parte importadora a los países involucrados en la acumulación, no podrán sujetarse a las disposiciones establecidas en el párrafo 3.

6. Cuando cada Parte haya establecido un acuerdo comercial preferencial con un mismo país o un mismo grupo de países no Parte, las mercancías o materiales de dicho país o grupo de países no Parte, incorporados en el territorio de una Parte, podrán ser considerados como originarios del territorio de esa Parte, siempre que se cumpla con las reglas de origen aplicables para esa mercancía o material bajo este Tratado.

7. Para la aplicación del párrafo 6, cada Parte deberá haber acordado disposiciones equivalentes a las señaladas en dicho párrafo con el país o grupo de países no Parte, así como las condiciones que las Partes consideren necesarias para efectos de su aplicación.

Artículo 3.7: De *Minimis*

1. Una mercancía será considerada originaria si el valor de todos los materiales no originarios utilizados en su producción, que no cumplen con el cambio de clasificación arancelaria de conformidad con el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen), no excede el diez por ciento (10%) del valor FOB de la mercancía.

2. Cuando la mercancía mencionada en el párrafo 1, esté sujeta a un requisito de cambio de clasificación arancelaria y de valor de contenido regional, el valor de todos los materiales no originarios se incluirá en el cálculo del valor de contenido regional de la mercancía.

3. No obstante el párrafo 1, una mercancía del sector textil y confección clasificada en los Capítulos 50 al 63 del Sistema Armonizado, que no sea originaria debido a que ciertas fibras o hilados utilizados en la producción del componente de la mercancía que determina su clasificación arancelaria no sufren el cambio de clasificación arancelaria establecido en el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen), será considerada una mercancía originaria si el peso total de todas estas fibras o hilados en ese componente no excede el diez por ciento (10%) del peso total de dicho componente.

4. En todos los casos, la mercancía deberá cumplir con todos los demás requisitos aplicables de este Capítulo.

Artículo 3.8: Mercancías y Materiales Fungibles

1. A fin de determinar si una mercancía es originaria, cualquier mercancía o material fungible se distinguirá por:

- (a) una separación física de las mercancías o materiales; o
- (b) un método de manejo de inventario reconocido en los Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados de la Parte exportadora.

2. El método de manejo de inventario seleccionado, de conformidad con el párrafo 1, para una mercancía o material fungible en particular, continuará siendo utilizado para esas mercancías o materiales, durante el año fiscal de la persona que seleccionó el método de manejo de inventario.

Artículo 3.9: Accesorios, Repuestos y Herramientas

1. Los accesorios, repuestos o herramientas entregadas con la mercancía, se deberán tratar como originarios si la mercancía es originaria y no se tomarán en cuenta para determinar si todos los materiales no originarios utilizados en la producción de la mercancía sufren el correspondiente cambio de clasificación arancelaria, siempre que:

- (a) los accesorios, repuestos o herramientas estén clasificados con la mercancía y no se hayan facturado por separado, independientemente de que cada uno se identifique por separado en la propia factura; y
- (b) las cantidades y el valor de dichos accesorios, repuestos o herramientas sean los habituales para la mercancía.

2. Si una mercancía está sujeta a un requisito de valor de contenido regional, el valor de los accesorios, repuestos o herramientas descritos en el párrafo 1 serán considerados como materiales originarios o no originarios, según sea el caso, al calcular el valor de contenido regional de la mercancía.

Artículo 3.10: Juegos o Surtidos de Mercancías

1. Si las mercancías son clasificadas como un juego o surtido como resultado de la aplicación de la Regla 3 de las Reglas Generales para la Interpretación del Sistema Armonizado, el juego o surtido será considerado como originario sólo si cada mercancía en el juego o surtido es originaria, y tanto el juego o surtido como las mercancías cumplen con todos los demás requisitos aplicables de este Capítulo.

2. No obstante el párrafo 1, un juego o surtido de mercancías es originario, si el valor de todas las mercancías no originarias en el juego o surtido no excede el quince por ciento (15%) del valor FOB del juego o surtido.

Artículo 3.11: Envases y Material de Empaque para la Venta al por Menor

1. Cuando los envases y materiales de empaque para la venta al por menor estén clasificados con la mercancía, el origen de éstos no se tomará en cuenta para la determinación del origen de la mercancía.

2. Cuando las mercancías estén sujetas a un requisito de valor de contenido regional, el valor de los materiales de empaque y envases para la venta al por menor será tomado en cuenta para la determinación del origen de las mercancías, según sea el caso.

Artículo 3.12: Contenedores y Materiales de Embalaje para Embarque

Los contenedores y materiales de embalaje para embarque no se tomarán en cuenta para la determinación del origen de la mercancía.

Artículo 3.13: Materiales Indirectos

1. A fin de determinar si una mercancía es originaria, los materiales indirectos se considerarán como originarios independientemente del lugar de su producción.

2. Materiales indirectos significan artículos utilizados en la producción de una mercancía que no se incorporan físicamente ni forman parte de ésta, incluyendo:

- (a) combustible, energía, catalizadores y solventes;
- (b) equipos, aparatos y aditamentos utilizados para la verificación o inspección de las mercancías;
- (c) guantes, anteojos, calzado, prendas de vestir, equipo y aditamentos de seguridad;
- (d) herramientas, troqueles y moldes;
- (e) repuestos y materiales utilizados en el mantenimiento de equipos y edificios;
- (f) lubricantes, grasas, materiales compuestos y otros materiales utilizados en la producción, operación de equipos o mantenimiento de los edificios; y

- (g) cualquier otra mercancía que no esté incorporada a la mercancía, pero cuyo uso en la producción de la mercancía pueda demostrarse adecuadamente que forma parte de esa producción.

Artículo 3.14: Transporte Directo

1. Para que una mercancía originaria mantenga dicha condición, deberá ser transportada directamente entre las Partes.

2. Se considerará transporte directo de la Parte exportadora a la Parte importadora, cuando:

- (a) las mercancías sean transportadas sin pasar a través de un territorio no Parte; o
- (b) las mercancías transiten a través de uno o más países no Partes, con o sin transbordo o almacenamiento temporal en dichos países no Partes, siempre que:
 - (i) permanezcan bajo el control de las autoridades aduaneras en el territorio de un país no Parte; y
 - (ii) no sufran ninguna operación distinta a la descarga, recarga, reembalaje, o cualquier otra operación a fin de mantenerlas en buenas condiciones.

3. El cumplimiento de las disposiciones establecidas en el párrafo 2 se acreditará mediante la presentación a la autoridad aduanera de la Parte importadora de:

- (a) en el caso de tránsito o transbordo, los documentos de transporte, tales como la guía aérea, el conocimiento de embarque, o documentos de transporte multimodal, que certifiquen el transporte desde el país de origen a la Parte importadora, según sea el caso; o
- (b) en el caso de almacenamiento, los documentos de transporte, tales como la guía aérea, conocimiento de embarque, o documentos de transporte multimodal, que certifiquen el transporte desde el país de origen a la Parte importadora, según sea el caso y los documentos emitidos por la autoridad aduanera del país donde se realiza el almacenamiento.

Sección B: Procedimientos de Origen

Artículo 3.15: Pruebas de Origen

1. Para los efectos de este Capítulo, los siguientes documentos se considerarán pruebas de origen para certificar que las mercancías califican como originarias de acuerdo con las disposiciones de este Capítulo:

- (a) un certificado de origen, tal como se indica en el Artículo 3.16; o
- (b) una declaración de origen, tal como se indica en el Artículo 3.17.

2. Las pruebas de origen a las que se refiere el párrafo 1, tendrán una validez de un (1) año desde la fecha de su emisión.

Artículo 3.16: Certificado de Origen

1. A fin de que las mercancías originarias califiquen para el trato arancelario preferencial, al momento de la importación, el importador deberá tener en su poder el original de un certificado de origen válido emitido sobre la base del formato establecido en el Anexo 3.16, y proporcionar una copia a la autoridad aduanera de la Parte importadora cuando ésta lo requiera.

2. El exportador de la mercancía deberá completar y presentar un certificado de origen a la entidad autorizada, la cual será la responsable de su emisión antes o al momento de la fecha de embarque de la mercancía hacia el exterior, así como también en los casos señalados en el párrafo 6.

3. El certificado de origen cubrirá una o más mercancías de un sólo embarque.

4. El exportador de la mercancía que solicita un certificado de origen deberá presentar todos los documentos necesarios que prueben el carácter originario de la mercancía en cuestión, según sea requerido por la entidad autorizada. Asimismo, el exportador debe comprometerse a cumplir los demás requisitos aplicables a este Capítulo.

5. En caso de robo, pérdida o destrucción de un certificado de origen, el exportador podrá solicitar por escrito a la entidad autorizada que lo emitió, una copia certificada del certificado de origen original, la misma que se hará sobre la base de la factura de exportación o cualquier otra prueba que hubiese servido como base para la expedición del certificado de origen original, que tenga en su poder el exportador.

El duplicado emitido de conformidad con este párrafo deberá tener en el campo de observaciones la frase "COPIA CERTIFICADA del certificado de origen original número..... de fecha.....", con el fin de que el periodo de validez sea contabilizado desde el día señalado.

6. No obstante el párrafo 2, un certificado de origen, en casos excepcionales, podrá ser emitido con posterioridad a la fecha del embarque de la mercancía, siempre que:

- (a) no fuera emitido antes o al momento del embarque debido a errores, omisiones involuntarias o cualquier otra circunstancia que pueda ser considerada justificada, siempre que no haya transcurrido más de un (1) año desde la exportación y el exportador entregue todos los documentos comerciales necesarios, así como la declaración de exportación endosada por la autoridad aduanera de la Parte exportadora; o
- (b) se demuestra a satisfacción de la autoridad competente o entidad autorizada que el certificado de origen emitido inicialmente no fue aceptado al momento de la importación por razones técnicas. El período de vigencia debe mantenerse según lo indicado en el certificado de origen que se emitió originalmente.

En estos casos, se deberá indicar en el campo de observaciones del certificado de origen la frase "CERTIFICADO EMITIDO A POSTERIORI" debiendo indicar adicionalmente cuando se trate del supuesto señalado en el subpárrafo (b), el número y fecha del certificado de origen emitido originalmente.

7. Cuando el exportador de las mercancías no sea el productor, podrá solicitar la emisión de un certificado de origen sobre la base de:

- (a) información proporcionada por el productor de la mercancía; o
- (b) una declaración de origen entregada por el productor de las mercancías al exportador, señalando que las mercancías califican como originarias de la Parte exportadora.

8. Un exportador a quien se le ha emitido un certificado de origen notificará prontamente y por escrito a la autoridad competente de la Parte importadora, con copia a la entidad autorizada, a la autoridad competente de la Parte exportadora y al importador, cuando tenga conocimiento que las mercancías no califican como originarias.

Artículo 3.17: Declaración de Origen

1. La declaración de origen mencionada en el Artículo 3.15.1 (b) podrá ser emitida, de conformidad con este Artículo, sólo por un exportador autorizado, tal como se dispone en el Artículo 3.18.

2. La declaración de origen podrá ser emitida sólo si las mercancías en cuestión son consideradas originarias de la Parte exportadora.

3. Cuando el exportador autorizado no sea el productor de la mercancía en la Parte exportadora, una declaración de origen para la mercancía podrá ser emitida por el exportador autorizado sobre la base de:

- (a) información proporcionada por el productor de la mercancía al exportador autorizado; o
- (b) una declaración entregada por el productor de la mercancía al exportador autorizado, señalando que la mercancía califica como originaria de la Parte exportadora.

4. Un exportador autorizado estará preparado para presentar en cualquier momento, a solicitud de la autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, a la entidad autorizada de la Parte exportadora, todos los documentos apropiados que demuestren que la mercancía para la cual se emitió la declaración de origen califica como originaria de la Parte exportadora.

5. El texto de la declaración de origen será el dispuesto en el Anexo 3.17. Una declaración de origen será emitida por un exportador autorizado, escribiendo a máquina, estampando o imprimiendo sobre la factura o cualquier otro documento comercial que describa a la mercancía suficiente detalle como para permitir su identificación. La declaración de origen se considerará emitida en la fecha de emisión de dicho documento comercial.

6. Una declaración de origen deberá ser emitida por el exportador autorizado antes o al momento de la fecha de embarque.

7. Un exportador autorizado que haya emitido una declaración de origen notificará prontamente y por escrito a la autoridad competente de la Parte importadora, con copia a la autoridad competente de la Parte exportadora y al importador, y cuando sea aplicable, a la entidad autorizada de la Parte exportadora, cuando tenga conocimiento que las mercancías no califican como originarias.

Artículo 3.18: Exportador Autorizado

1. La autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, la entidad autorizada de la Parte exportadora, podrá autorizar a un exportador en dicha Parte a emitir declaraciones de origen como un exportador autorizado a condición de que el exportador:

- (a) realice envíos frecuentes de mercancías originarias de la Parte exportadora;
- (b) cuente con conocimiento suficiente y la capacidad para emitir declaraciones de origen de manera apropiada y cumpla con las condiciones establecidas en las leyes y reglamentos de la Parte exportadora; y

- (c) entregue a la autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, a la entidad autorizada de la Parte exportadora, una declaración escrita en la que acepte total responsabilidad por cualquier declaración de origen que lo identifique, tal como si las hubiere firmado a mano.
2. La autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, la entidad autorizada de la Parte exportadora otorgará al exportador autorizado un número de autorización, el cual aparecerá en la declaración de origen. No será necesario que la declaración de origen sea firmada por el exportador autorizado.
 3. La autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, la entidad autorizada de la Parte exportadora, se asegurará del uso apropiado de la autorización por el exportador autorizado.
 4. La autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, la entidad autorizada de la Parte exportadora, podrá revocar la autorización en cualquier momento, de conformidad con las leyes y reglamentos de la Parte exportadora, cuando el exportador autorizado deje de cumplir con las condiciones establecidas en el párrafo 1 o de otra forma haga un uso incorrecto de la autorización.

Artículo 3.19: Notificaciones

1. A la entrada en vigor de este Tratado, cada Parte proporcionará a la otra Parte un registro de los nombres de las entidades autorizadas y funcionarios acreditados para emitir certificados de origen, así como muestras de las firmas e impresiones de los sellos utilizados por la entidad autorizada para la emisión de certificados de origen.
2. Cualquier cambio en el registro señalado en el párrafo 1 será notificado por escrito a la otra Parte. El cambio entrará en vigor quince (15) días después de recibida la notificación o en un plazo posterior señalado en dicha notificación.
3. La autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, la entidad autorizada de la Parte exportadora, proporcionará a la autoridad competente de la Parte importadora información con respecto a la composición del número de autorización, así como los nombres, direcciones y números de autorización de los exportadores autorizados, y las fechas en que dichas autorizaciones entrarán en vigor. Cada Parte notificará a la otra Parte cualquier cambio, incluyendo la fecha en que dicho cambio se hace efectivo.

Artículo 3.20: Certificado de Origen Electrónico

Las Partes podrán empezar a desarrollar, desde la entrada en vigor de este Tratado, el certificado de origen electrónico, con el objetivo de implementarlo en el mediano plazo.

Artículo 3.21: Obligaciones Relacionadas a las Importaciones

1. Salvo que se disponga algo distinto en este Capítulo, cada Parte requerirá que un importador, que solicita el trato arancelario preferencial en su territorio:

- (a) declare en el documento aduanero de importación, sobre la base de una prueba de origen, que la mercancía califica como originaria de la otra Parte;
- (b) tenga en su poder la prueba de origen al momento en que se realiza la declaración a la que se refiere el subpárrafo (a);
- (c) tenga en su poder documentos que certifiquen que se han cumplido los requisitos establecidos en el Artículo 3.14; y
- (d) proporcione la prueba de origen, así como toda la documentación indicada en el subpárrafo (c) a la autoridad aduanera, cuando ésta lo requiera.

2. Cuando las pruebas de origen presenten errores de forma que no generen dudas con respecto a la exactitud de la información incluida en las mismas, tales como errores mecanográficos, podrán ser aceptadas por la autoridad aduanera de la Parte importadora.

3. Cuando un certificado de origen no fuera aceptado por la autoridad aduanera de la Parte importadora al momento de la importación, por presentar omisiones en su llenado o errores diferentes a los de forma que no incidan en el cumplimiento de origen o en la preferencia arancelaria, dicha autoridad aduanera no denegará el trato arancelario preferencial. En este caso, la autoridad aduanera de la Parte importadora solicitará al importador, por única vez y de forma improrrogable, la presentación de un nuevo certificado de origen en un término de quince (15) días, contados a partir del día siguiente a la fecha de recepción de la notificación de dicha omisión o error y podrá autorizar el levante, previa adopción de las medidas que considere necesarias para garantizar el interés fiscal, de acuerdo con su legislación nacional.

4. Concluido el plazo establecido en el párrafo 3, si no se ha presentado un nuevo certificado de origen correctamente emitido, la Parte importadora denegará el trato arancelario preferencial, y de haberse adoptado medidas para garantizar el interés fiscal, procederá a ejecutarlas.

5. En caso de presentar un nuevo certificado de origen correctamente emitido y de haberse adoptado medidas para garantizar el interés fiscal, se procederá a levantar las medidas en un plazo no mayor a noventa (90) días, contados a partir del día siguiente de la presentación de la solicitud de liberación de las medidas por el importador a la autoridad aduanera de la Parte importadora, pudiendo prorrogarse hasta por treinta (30) días adicionales en casos excepcionales.

Artículo 3.22: Reembolso de los Derechos de Aduana

Cuando una mercancía originaria es importada al territorio de una Parte, sin que el importador de la mercancía haya solicitado el trato arancelario preferencial al momento de la importación, el importador podrá solicitar, a más tardar un (1) año después de la fecha de numeración o aceptación de la declaración aduanera de importación, el reembolso de cualquier derecho pagado en exceso, como resultado de no haber solicitado el trato arancelario preferencial, presentando a la autoridad aduanera:

- (a) la prueba de origen, que deberá cumplir con las disposiciones establecidas en los Artículos 3.16 y 3.17; y
- (b) otra documentación relacionada a la importación de la mercancía, de conformidad con la legislación nacional de la Parte importadora.

Artículo 3.23: Documentos de Soporte

Los documentos empleados para demostrar que las mercancías cubiertas por una prueba de origen son consideradas como mercancías originarias y cumplen con los requerimientos de este Capítulo, pueden incluir pero no están limitados a los siguientes:

- (a) evidencia directa de los procesos efectuados por el exportador o productor para obtener las mercancías referidas, contenida por ejemplo en sus cuentas o la contabilidad interna;
- (b) documentos que prueben la condición de originarios de los materiales empleados;
- (c) documentos que prueben el trabajo o procesamiento de los materiales;
- (d) certificados de origen que prueban la condición de originarios de los materiales empleados; y
- (e) para el caso de una mercancía del sector textil y confección, clasificada en los Capítulos 50 al 63 del Sistema Armonizado, el exportador debe recabar necesariamente una declaración jurada emitida por el productor de los materiales originarios.

Artículo 3.24: Preservación de Pruebas de Origen y Documentos de Soporte

1. Un exportador que solicita la emisión de un certificado de origen deberá mantener por un período de por lo menos cinco (5) años, los documentos referidos en el Artículo 3.23, contado a partir de la fecha de su emisión.

2. La entidad autorizada de la Parte exportadora que emite el certificado de origen deberá mantener una copia del certificado de origen por un periodo de por lo menos cinco (5) años, contado a partir de la fecha de su emisión.
3. Un importador que solicita el tratamiento preferencial para una mercancía deberá mantener, por un periodo de por lo menos cinco (5) años desde la fecha de importación de la mercancía, la documentación relacionada a la importación incluyendo una copia de la prueba de origen.
4. Un exportador autorizado que emite una declaración de origen deberá mantener por un periodo de por lo menos cinco (5) años, los documentos referidos en el Artículo 3.23, contado a partir de la fecha de su emisión.

Artículo 3.25: Excepciones a la Obligación de la Presentación de la Prueba de Origen

1. Las Partes no requerirán una prueba de origen que demuestre que una mercancía es originaria cuando se trate de:
 - (a) una importación de mercancías cuyo valor en aduanas no exceda de mil dólares de Estados Unidos de América (US\$ 1000) o su equivalente en moneda nacional o una cantidad mayor que la Parte establezca; o
 - (b) una importación de mercancías para las cuales la Parte importadora haya eximido el requisito de presentación de la prueba de origen.
2. El párrafo 1 no se aplicará a importaciones, incluyendo las fraccionadas, que se efectúen o se pretendan efectuar con el propósito de evadir el cumplimiento de los requisitos de certificación de este Capítulo.

Artículo 3.26: Proceso de Verificación

1. A fin de determinar si una mercancía importada por una Parte desde la otra Parte califica como una mercancía originaria, la autoridad competente de la Parte importadora podrá conducir una verificación de origen a través de:
 - (a) solicitudes escritas de información al exportador o productor;
 - (b) cuestionarios escritos dirigidos al exportador o productor; y/o
 - (c) visitas a las instalaciones de un exportador o productor en el territorio de la otra Parte, con el propósito de observar las instalaciones y el proceso productivo de la mercancía y revisar los registros relacionados con el origen, incluyendo libros contables y cualquier tipo de documentos de soporte indicados en el Artículo 3.23. La autoridad competente de la Parte exportadora podrá participar en estas visitas, en calidad de observador.

2. La autoridad competente de la Parte importadora deberá notificar el inicio del proceso de verificación al exportador o productor y al importador, junto con el envío del primer cuestionario o solicitud escrita de información o visita a que se refiere el párrafo 1, además deberá enviar una copia de dicha notificación a la autoridad competente de la Parte exportadora.
3. Para los efectos de este Artículo, la autoridad competente de la Parte importadora que lleve a cabo la verificación de origen notificará por correo certificado con acuse de recibo o por cualquier medio que haga constar la recepción de las solicitudes escritas de información, los cuestionarios y visitas a los exportadores o productores.
4. Para los efectos de los subpárrafos 1 (a) y 1 (b), el exportador o productor deberá responder la solicitud de información o cuestionario realizado por la autoridad competente de la Parte importadora, dentro de un período de treinta (30) días contados desde su fecha de recepción. Durante dicho plazo, el exportador o productor podrá, por una sola vez, solicitar por escrito a la autoridad competente de la Parte importadora la prórroga del mismo, la cual no puede ser superior a treinta (30) días adicionales. La Parte importadora denegará el trato arancelario preferencial para la mercancía en cuestión al no responder a dicha solicitud o cuestionario.
5. Cuando la autoridad competente de la Parte importadora haya recibido la respuesta de la solicitud escrita de información o el cuestionario a que se refieren los subpárrafos 1 (a) y 1 (b), dentro del plazo correspondiente, y estime que la información proporcionada en la respuesta es insuficiente o se requiera mayor información para comprobar el origen de la mercancía objeto de verificación, podrá solicitar dicha información al exportador o productor, la cual deberá ser remitida en un plazo no mayor a treinta (30) días contados a partir de la fecha de recepción de la solicitud de información adicional.
6. El importador en un plazo de treinta (30) días contados a partir de la notificación de inicio del proceso de verificación de origen, podrá aportar los documentos, pruebas o manifestaciones que consideren pertinentes, y podrá solicitar por una sola vez y por escrito una prórroga a la Parte importadora, que no podrá ser superior a treinta (30) días. Si el importador no aporta documentación, no será motivo suficiente para denegar el trato arancelario preferencial, sin menoscabo de lo dispuesto en el párrafo 5.
7. Para los efectos del subpárrafo 1 (c), la autoridad competente de la Parte importadora deberá notificar por escrito tal solicitud, al menos treinta (30) días antes de la visita de verificación al exportador o productor. En caso que el exportador o productor no otorgue su consentimiento por escrito para la visita en un plazo de quince (15) días contados desde la fecha de recepción de la notificación, la Parte importadora denegará el trato arancelario preferencial a la mercancía en cuestión. La solicitud de la visita se comunicará a la autoridad competente de la Parte exportadora.
8. Cuando el exportador o productor reciba una notificación de conformidad con el párrafo 7, podrá solicitar por una sola vez, dentro de los quince (15) días siguientes a la fecha de recepción de la notificación, la postergación de la visita de verificación

propuesta por un plazo no mayor a treinta (30) días a partir de la fecha en que se recibió la notificación, o por un plazo mayor que acuerden la autoridad competente de la Parte importadora y el exportador o el productor. Para estos efectos, la autoridad competente de la Parte importadora deberá comunicar la postergación de la visita a la autoridad competente de la Parte exportadora.

9. Una Parte no denegará el trato arancelario preferencial con fundamento exclusivamente en la postergación de la visita de verificación.

10. La autoridad competente de la Parte importadora levantará un acta de la visita, que contendrá los hechos por ella constatados, y de ser el caso, un listado de la información o documentación recabada. Dicha acta podrá ser firmada por el productor o exportador. En caso que el productor o exportador se nieguen a firmar el acta, se dejará constancia de este hecho, no afectando la validez de la visita.

11. La autoridad competente de la Parte importadora deberá, en un plazo no mayor a trescientos sesenta y cinco (365) días a partir de la fecha de recepción de la notificación del inicio del proceso de verificación, notificar por escrito al exportador o productor de los resultados de la determinación de origen de la mercancía, así como los fundamentos de hecho y de derecho de la determinación.

12. La autoridad competente de la Parte importadora notificará por escrito al importador el resultado del procedimiento de verificación de origen, el cual deberá ser acompañado de los fundamentos de hecho y derecho para la determinación, respetando la confidencialidad de la información proporcionada por el exportador o productor, y se deberá enviar una copia a la autoridad competente de la Parte exportadora.

13. Si como resultado de un procedimiento de verificación de origen, de conformidad con este Artículo, la autoridad competente de la Parte importadora determina que la mercancía no califica como originaria, dicha Parte podrá suspender el trato arancelario preferencial a cualquier importación subsecuente de mercancías idénticas que hayan sido producidas por el mismo productor, hasta que se demuestre ante la autoridad competente de la Parte importadora que las mercancías califican como originarias según las disposiciones de este Capítulo.

14. La suspensión del trato arancelario preferencial, de conformidad con el párrafo 13, será comunicada por la autoridad competente de la Parte importadora al exportador o productor, importador y a la autoridad competente de la Parte exportadora, exponiendo los fundamentos de hecho y de derecho que justifiquen su determinación, y respetando la confidencialidad de la información.

Artículo 3.27: Medidas para Garantizar el Interés Fiscal

1. En caso que surjan dudas al momento del despacho de las mercancías sobre la autenticidad de las pruebas de origen o sobre el origen de la mercancía, incluyendo la veracidad de la información declarada en las pruebas de origen, la autoridad aduanera no podrá impedir el despacho de las mercancías. Sin embargo, la autoridad aduanera

podrá adoptar las medidas que considere necesarias para garantizar el interés fiscal, de acuerdo con su legislación nacional.

2. Cuando la Parte importadora adopte medidas para garantizar el interés fiscal, podrá solicitar información de conformidad con el párrafo 3 relacionada a la autenticidad de las pruebas de origen, en un plazo no mayor a sesenta (60) días siguientes a la adopción de tales medidas. De lo contrario, se deberán levantar las medidas que se hayan adoptado dentro de un plazo no mayor a noventa (90) días siguientes a la solicitud de liberación de las medidas por el importador a la autoridad aduanera de la Parte importadora, pudiendo prorrogarse hasta por treinta (30) días adicionales en casos excepcionales.

3. La autoridad competente de la Parte importadora podrá requerir mediante una solicitud escrita, información a la entidad autorizada responsable de la emisión del certificado de origen, o a la autoridad competente de la Parte exportadora, según corresponda, con la finalidad de verificar la autenticidad de los certificados de origen. En el caso de declaraciones de origen la autoridad competente de la Parte importadora podrá requerir mediante una solicitud escrita, información a la autoridad competente de la Parte exportadora o, cuando sea aplicable, a la entidad autorizada de la Parte exportadora, con la finalidad de verificar la autenticidad de las declaraciones de origen.

En ambos escenarios, la autoridad competente o la entidad autorizada de la Parte exportadora, según corresponda, dispondrá de un plazo de sesenta (60) días siguientes a la fecha de recepción de la solicitud, para proporcionar la información solicitada.

4. En caso que la autoridad competente de la Parte importadora no reciba la información y documentación solicitada dentro del plazo establecido o que la Parte exportadora no reconozca la autenticidad de las pruebas de origen, se podrá denegar el trato arancelario preferencial a las mercancías cubiertas por las pruebas de origen sujetas a revisión y ejecutar las medidas que se hayan adoptado a fin de garantizar el interés fiscal.

5. En caso que la autoridad competente o entidad autorizada de la Parte exportadora, según corresponda, reconozca la autenticidad de las pruebas de origen, la Parte importadora procederá a emitir una determinación aceptando el trato arancelario preferencial y a levantar las medidas que se hayan adoptado a fin de garantizar el interés fiscal en un plazo no mayor a noventa (90) días siguientes a la solicitud de liberación de las medidas por el importador a la autoridad aduanera de la Parte importadora, pudiendo prorrogarse hasta por treinta (30) días adicionales en casos excepcionales.

6. Si existen dudas sobre el origen de la mercancía, que incluye la veracidad de la información declarada en la prueba de origen, la autoridad competente de la Parte importadora iniciará un proceso de verificación de origen de conformidad con el Artículo 3.26 en un plazo no mayor a sesenta (60) días siguientes de que hayan adoptado medidas a fin de garantizar el interés fiscal. De lo contrario se procederá a aceptar el trato arancelario preferencial correspondiente y a levantar las medidas que se hayan adoptado para garantizar el interés fiscal, dentro de un plazo no mayor a

noventa (90) días siguientes a la solicitud de liberación de las medidas por el importador a la autoridad aduanera de la Parte importadora, pudiendo prorrogarse hasta por treinta (30) días adicionales en casos excepcionales.

7. Si la autoridad competente de la Parte importadora no emite una determinación de origen dentro del plazo mencionado en el Artículo 3.26.11, se procederá a aceptar el trato arancelario preferencial correspondiente y a levantar las medidas que se hayan adoptado y que garantizaban el interés fiscal, dentro de un plazo no mayor a noventa (90) días siguientes a la solicitud de liberación de las medidas por el importador a la autoridad aduanera de la Parte importadora, pudiendo prorrogarse hasta por treinta (30) días adicionales en casos excepcionales.

8. Si como resultado de la conclusión de la verificación de origen de conformidad con el Artículo 3.26 se determina:

- (a) el carácter originario de la mercancía, la Parte importadora procederá a aceptar la solicitud del trato arancelario preferencial y a levantar las medidas que haya adoptado para garantizar el interés fiscal en un plazo no mayor a noventa (90) días siguientes a la solicitud de liberación de las medidas por el importador a la autoridad aduanera de la Parte importadora, pudiendo prorrogarse hasta por treinta (30) días adicionales en casos excepcionales; o
- (b) el carácter no originario de la mercancía, la Parte importadora denegará la solicitud de trato arancelario preferencial y procederá a ejecutar las medidas que haya adoptado a fin de garantizar el interés fiscal.

Artículo 3.28: Sanciones

Cada Parte mantendrá o adoptará sanciones penales, civiles o administrativas por infracciones relacionadas con las disposiciones de este Capítulo, conforme a su legislación nacional.

Artículo 3.29: Recursos de Revisión y Apelación

Cada Parte asegurará, respecto de sus actos administrativos relacionados con la determinación de origen, que los importadores, exportadores o productores tengan acceso a:

- (a) un nivel de revisión administrativa independiente del funcionario o dependencia que dictó el acto administrativo; y
- (b) un nivel de revisión judicial del acto administrativo.

Artículo 3.30: Confidencialidad

1. Cada Parte deberá mantener, de conformidad con su legislación nacional, la confidencialidad de la información entregada en el marco de un proceso de verificación de origen.
2. Dicha información no deberá ser divulgada sin el consentimiento expreso de quien la entregue, excepto en el caso que ésta sea requerida en el contexto de un proceso judicial o administrativo.
3. Cualquier violación a la confidencialidad de la información deberá ser tratada de acuerdo con la legislación nacional de cada Parte.

Artículo 3.31: Facturación por un Tercer País

Cuando se trate de una importación de mercancías originarias de conformidad con las disposiciones de este Capítulo, la factura que se presenta al momento de la importación podrá ser expedida por una persona ubicada en el territorio de un país no Parte. En dicho caso, se deberá indicar el nombre legal completo del operador del país no Parte que emitió la factura en la casilla de observaciones del certificado de origen, o en el caso que las mercancías estén amparadas por una declaración de origen, esta información deberá indicarse en la misma.

Artículo 3.32: Reglamentaciones Uniformes

1. Las Partes podrán establecer, mediante sus respectivas leyes y reglamentos nacionales, a la fecha de entrada en vigor de este Tratado, o cualquier otra fecha que las Partes acuerden, las Reglamentaciones Uniformes referentes a la interpretación, aplicación y administración de este Capítulo.
2. Una vez vigentes las Reglamentaciones Uniformes, cada Parte pondrá en vigencia toda modificación o adición a éstas, a más tardar ciento ochenta (180) días después del acuerdo respectivo entre las Partes, o en cualquier otro plazo que éstas acuerden.

Artículo 3.33: Comité de Reglas de Origen

1. Las Partes establecen un Comité de Reglas de Origen (en adelante, el Comité), integrado por representantes de cada Parte.
2. Las funciones del Comité incluirán:
 - (a) monitorear la implementación y administración de este Capítulo;
 - (b) reportar a la Comisión sobre la implementación y administración de este Capítulo, cuando corresponda;

- (c) cooperar en la efectiva, uniforme y consistente administración de este Capítulo, y propiciar la cooperación en este sentido;
 - (d) revisar y recomendar a la Comisión sobre cualquier modificación al Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen), incluyendo cuando se realicen enmiendas al Sistema Armonizado;
 - (e) proponer a las Partes, a través de la Comisión, modificaciones al presente Capítulo. Las propuestas de modificación serán presentadas a solicitud de una o ambas Partes, quien o quienes deberán presentar las propuestas con el soporte técnico y los estudios correspondientes; y
 - (f) tratar cualquier otro asunto relacionado con este Capítulo.
3. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité se reunirá por lo menos una (1) vez al año, en la fecha y según la agenda previamente acordadas por las Partes. Las Partes determinarán aquellos casos en los que se podrán efectuar reuniones extraordinarias.
4. Las reuniones se podrán llevar a cabo por cualquier medio acordado por las Partes. Cuando sean presenciales, se realizarán alternadamente en el territorio de cada Parte, y le corresponderá a la Parte sede organizar la reunión. La primera reunión del Comité se llevará a cabo a más tardar un (1) año después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado.
5. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité tendrá carácter permanente y elaborará sus reglas de trabajo.
6. Todas las decisiones del Comité deberán adoptarse por mutuo acuerdo.

Artículo 3.34: Certificado de Reexportación

Cuando las mercancías originarias de una de las Partes sean reexportadas desde la Zona Libre de Colón al territorio de la otra Parte, deberá acompañarse un certificado de reexportación, el cual deberá ser emitido por las autoridades aduaneras de Panamá y validado por la autoridad administrativa de la Zona Libre de Colón, donde se certifique que las mercancías han permanecido bajo control aduanero y no han experimentado cambios, sufrido un procesamiento ulterior o cualquier otro tipo de operación distinta de aquellas necesarias para mantenerlas en buenas condiciones. Estas mercancías originarias amparadas en un certificado de reexportación y su correspondiente prueba de origen, mantendrán los beneficios del trato arancelario preferencial respectivo.

Artículo 3.35: Comité de Integración Bilateral de Insumos

1. Las Partes establecen un Comité de Integración Bilateral de Insumos (en adelante, CIBI), integrado por representantes de cada Parte.

2. Las funciones del CIBI serán:
 - (a) evaluar la incapacidad de disponer de un material requerido por alguna de las Partes, con base en una solicitud de uno o más productores, cuando en condiciones comerciales normales se presente alguno de los siguientes supuestos:
 - (i) desabastecimiento absoluto;
 - (ii) desabastecimiento por volumen; o
 - (iii) desabastecimiento por condiciones oportunas de entrega; y
 - (b) emitir un dictamen como resultado de dicha evaluación.
3. Para los efectos del párrafo anterior, la solicitud deberá ser fundamentada y estar acompañada por la documentación que demuestre la existencia de los supuestos de desabastecimiento, según el cuadro técnico establecido en los procedimientos de operación del CIBI, conforme a lo previsto en el Artículo 3.36.
4. No obstante lo establecido en el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen), cuando el dictamen establezca la existencia de algún tipo de desabastecimiento para un determinado material, se permitirá la utilización de dicho material considerándolo como originario para el cumplimiento de la regla de origen específica.

Artículo 3.36: Procedimientos de Operación del CIBI

A más tardar, ciento ochenta (180) días después de la entrada en vigor de este Tratado, las Partes establecerán el procedimiento de operación del CIBI, incluyendo el cuadro técnico del Artículo 3.35.3.

Artículo 3.37: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo:

acuicultura significa el cultivo o crianza de especies acuáticas, incluyendo, entre otros: peces, moluscos, crustáceos, otros invertebrados y plantas, abarcando su ciclo biológico completo o parcial, a partir de simientes tales como huevos, peces inmaduros, alevines y larvas. Se realiza en un medio seleccionado y controlado, en ambientes hídricos naturales o artificiales, tanto en aguas marinas, dulces o salobres. Se incluyen las actividades de poblamiento o siembra, y repoblamiento o resiembra, cultivo, así como las actividades de investigación y el procesamiento de los productos provenientes de dicha actividad;

autoridad competente significa el organismo encargado de la emisión de los certificados de origen, el cual puede delegar dicha función a entidades autorizadas. La autoridad competente es:

- (a) para el caso de Honduras: la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; y
 - (b) para el caso del Perú: el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo,
- o sus sucesores;

CIF significa el valor de la mercancía importada, incluyendo los costos de seguro y flete hasta el puerto o lugar de entrada en el país de importación, independientemente del medio de transporte;

contenedores y materiales de embalaje para embarque significa mercancías utilizadas para proteger una mercancía durante su transporte y no incluye los envases y materiales en los que se empaca la mercancía para la venta al por menor;

entidad autorizada significa la entidad designada por la autoridad competente para emitir certificados de origen, de conformidad con su legislación nacional;

exportador significa una persona ubicada en el territorio de una Parte desde el cual la mercancía es exportada;

FOB significa el valor de la mercancía libre a bordo, incluyendo el costo de transporte hasta el puerto o el lugar de envío definitivo, independientemente del medio de transporte;

importador significa una persona ubicada en el territorio de una Parte hacia el cual la mercancía es importada;

material significa una mercancía que es utilizada en la producción de otra mercancía, incluyendo cualquier componente, ingrediente, materia prima, parte o pieza;

material intermedio significa un material originario que es producido por el productor de una mercancía y utilizado en la producción de esa mercancía;

mercancía significa cualquier producto, artículo o material;

mercancías o materiales fungibles significan mercancías o materiales que son intercambiables para efectos comerciales y cuyas propiedades son esencialmente idénticas y que no es posible diferenciar una de la otra, por simple examen visual;

mercancías idénticas significa mercancías idénticas, según se define en el *Acuerdo de Valoración Aduanera* de la OMC;

mercancía no originaria o material no originario significa una mercancía o un material que no es originario de conformidad con este Capítulo;

Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados significa reconocido consenso o apoyo sustancial autorizado y adoptado en el territorio de una Parte con respecto al registro de los ingresos, gastos, costos, activos y pasivos, la divulgación de información y la elaboración de estados financieros. Los Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados pueden abarcar guías amplias de aplicación general, así como aquellas normas, prácticas y procedimientos detallados;

producción significa el cultivo, extracción, cosecha, pesca, crianza, caza con trampas, caza, manufactura, procesamiento, o ensamblado de una mercancía; y

productor significa una persona que se involucra en la producción de una mercancía en el territorio de una Parte.

Anexo 3.16: Certificado de Origen

1. Nombre y Dirección del Exportador: Teléfono: Fax: Correo electrónico: Número de Registro Fiscal:			Certificado N°: CERTIFICADO DE ORIGEN Tratado de Libre Comercio entre la República de Honduras y la República del Perú (Ver instrucciones al reverso)		
2. Nombre y Dirección del Productor: Teléfono: Fax: Correo electrónico: Número de Registro Fiscal:			3. Nombre y Dirección del Importador: Teléfono: Fax: Correo electrónico: Número de Registro Fiscal:		
4. Item:	5. Descripción de las Mercancías:	6. Clasificación Arancelaria SA (6 dígitos):	7. Número de la Factura:	8. Valor en Factura:	9. Criterio de Origen:
10. Observaciones:					
11. Declaración del exportador: El abajo firmante declara bajo juramento que la información consignada en este certificado de origen es correcta y verdadera y que las mercancías fueron producidas en: (país) y cumplen con las disposiciones del Capítulo 3 (Reglas de Origen y Procedimientos de Origen) establecidas en el Tratado de Libre Comercio entre la República de Honduras y la República del Perú, y exportadas a: (país de importación) Lugar y fecha, firma del exportador:			12. Certificación de la entidad autorizada: Sobre la base del control efectuado, se certifica por este medio que la información aquí señalada es correcta y que las mercancías descritas cumplen con las disposiciones del Tratado de Libre Comercio entre la República de Honduras y la República del Perú. Lugar y fecha, nombre y firma del funcionario y sello de la entidad autorizada: Dirección: Teléfono: Fax: Correo electrónico:		

Instrucciones para el llenado del Certificado de Origen

Para efectos de solicitar el trato arancelario preferencial, este documento deberá ser llenado en forma legible y completa por el exportador de las mercancías, y certificado por la entidad autorizada, sin tachaduras, enmiendas o entrelíneas y el importador deberá tenerlo en su poder al momento de presentar la declaración de importación. Llenar a máquina o con letra de imprenta (molde).

Certificado N°: Número correlativo del certificado de origen asignado por la entidad autorizada.

Campo 1: Indique el nombre completo o razón social, la dirección (incluyendo la ciudad y el país), el número de teléfono, y el número del registro fiscal del exportador.

Indicar el número de fax y el correo electrónico, si son conocidos.

El número del registro fiscal será en:

- (a) Honduras: el Registro Tributario Nacional (RTN) o cualquier otro documento autorizado de acuerdo con la legislación nacional; y
- (b) el Perú: el número de Registro Único de Contribuyentes (RUC) o de cualquier otro documento autorizado de acuerdo con la legislación nacional.

Campo 2: Indique el nombre completo o razón social, la dirección (incluyendo la ciudad y el país), el número de teléfono y el número del registro fiscal del productor.

Indicar el número de fax y el correo electrónico, si son conocidos.

En caso que el certificado ampare mercancías de más de un productor, señale: "VARIOS" y anexe una lista de los productores, incluyendo el nombre completo o razón social, la dirección (incluyendo la ciudad y el país), el número de teléfono y el número del registro fiscal, haciendo referencia directa a la mercancía descrita en el Campo 5.

Indicar el número de fax y el correo electrónico, si son conocidos.

Campo 3: Indique el nombre completo o razón social, la dirección (incluyendo la ciudad y el país), el número de teléfono y el número del registro fiscal del importador.

Indicar el número de fax y el correo electrónico, si son conocidos.

Campo 4: Indique el ítem de la mercancía de manera correlativa. En caso que se requiera de mayor espacio se podrá adjuntar la Hoja Anexa.

Campo 5: Proporcione una descripción completa de cada mercancía. La descripción deberá ser lo suficientemente detallada para relacionarla con la

descripción de la mercancía contenida en la factura, así como con la descripción que le corresponda a la mercancía en el Sistema Armonizado.

Campo 6: Para cada mercancía descrita en el Campo 5, identifique los seis dígitos correspondientes a la clasificación arancelaria del Sistema Armonizado.

Campo 7: Para cada mercancía descrita en el Campo 5, indique el número de la factura. En el caso de que la mercancía sea facturada por un operador de un país no Parte y no cuente con la factura comercial, se deberá señalar en este campo el número de la factura comercial emitida en la Parte exportadora.

Campo 8: En este campo se deberá indicar el valor facturado. Se podrá consignar el valor facturado por cada ítem o por el total de ítems. En el caso que una mercancía sea facturada por un operador de un país no Parte, será opcional para el exportador consignar el valor de factura.

Campo 9: Para cada mercancía descrita en el Campo 5, se deberá indicar el criterio de origen correspondiente por el cual la mercancía califica como originaria, de acuerdo a lo siguiente:

- A: La mercancía es totalmente obtenida o enteramente producida en el territorio de una o ambas Partes, según se define en el Artículo 3.2 (Mercancías Totalmente Obtenidas o Enteramente Producidas).
- B: La mercancía es producida en el territorio de una o ambas Partes, a partir de materiales no originarios, que cumplan con el cambio de clasificación arancelaria, el valor de contenido regional, u otras reglas específicas de origen contenidas en el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen).
- C: La mercancía es producida en el territorio de una o ambas Partes, a partir exclusivamente de materiales originarios.

Campo 10: Este campo deberá ser utilizado cuando exista alguna observación adicional respecto a este certificado, entre otros, cuando la mercancía objeto de intercambio sea facturada por un operador de un país no Parte. En dicho caso, se deberá indicar el nombre completo o la razón social y dirección (incluyendo la ciudad y el país) del operador del país no Parte.

Campo 11: El campo debe ser completado, firmado y fechado por el exportador.

Campo 12: El campo debe ser completado, firmado, fechado y sellado por el funcionario de la entidad autorizada acreditado para emitir certificados de origen.

Hoja Anexa

Certificado N°:					
CERTIFICADO DE ORIGEN					
Tratado de Libre Comercio entre la República de Honduras y la República del Perú					
4. Item:	5. Descripción de las Mercancías:	6. Clasificación Arancelaria SA (6 dígitos):	7. Número de la Factura:	8. Valor en Factura:	9. Criterio de Origen:
10. Observaciones:					
11. Declaración del exportador:			12. Certificación de la entidad autorizada:		
<p>El abajo firmante declara bajo juramento que la información consignada en este certificado de origen es correcta y verdadera y que las mercancías fueron producidas en:</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(país)</p> <p>y cumplen con las disposiciones del Capítulo 3 (Reglas de Origen y Procedimientos de Origen) establecidas en el Tratado de Libre Comercio entre la República de Honduras y la República del Perú, y exportadas a:</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(país de importación)</p> <p>Lugar y fecha, firma del exportador:</p>			<p>Sobre la base del control efectuado, se certifica por este medio que la información aquí señalada es correcta y que las mercancías descritas cumplen con las disposiciones del Tratado de Libre Comercio entre la República de Honduras y la República del Perú.</p> <p>Lugar y fecha, nombre y firma del funcionario y sello de la entidad autorizada:</p> <p>Dirección:</p> <p>Teléfono: Fax:</p> <p>Correo electrónico:</p>		

Anexo 3.17: Declaración de Origen

La declaración de origen, deberá ser completada de conformidad con el texto que figura a continuación y las notas al pie de página contenidas en este Anexo (estas notas al pie de página no tendrán que ser reproducidas como parte del texto):

“El exportador autorizado de las mercancías cubiertas por el presente documento (número de autorización:¹), declara que, salvo que se indique expresamente lo contrario, estas mercancías son originarias de conformidad con lo establecido en el Tratado de Libre Comercio entre la República de Honduras y la República del Perú y cumple con el criterio de origen:²

.....
(Lugar y fecha)³

.....
(Firma del exportador autorizado)⁴

Observaciones:⁵

¹ El número de autorización del exportador autorizado deberá consignarse en este espacio.

² Se debe cumplir con alguno de los siguientes criterios para solicitar el trato arancelario preferencial:

- A: La mercancía es totalmente obtenida o enteramente producida en el territorio de una o ambas Partes, según se define en el Artículo 3.2 (Mercancías Totalmente Obtenidas o Enteramente Producidas).
- B: La mercancía es producida en el territorio de una o ambas Partes, a partir de materiales no originarios, que cumplan con el cambio de clasificación arancelaria, el valor de contenido regional, u otras reglas de origen específicas contenidas en el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen).
- C: La mercancía es producida en el territorio de una o ambas Partes, a partir exclusivamente de materiales originarios.

³ Estas indicaciones podrán omitirse si el propio documento ya contiene la información.

⁴ No es necesario que la Declaración de Origen sea firmada por el exportador autorizado, de conformidad con el Artículo 3.18.2 (Exportador Autorizado).

⁵ Para el caso de facturación en un país no Parte, de conformidad con el Artículo 3.31 (Facturación por un Tercer País), se deberá indicar: “Las mercancías serán facturadas por un país no Parte por..... (nombre o razón social y el domicilio del operador del país no Parte que emitió la factura)”.

Para el caso que la factura comercial u otro documento comercial sobre la cual se emite la Declaración de Origen contenga mercancías no originarias, se deberá indicar: “Las mercancías indicadas a continuación no son originarias en el marco del citado Tratado:”.

Anexo 3.1: Reglas Específicas de Origen

Notas Generales Interpretativas

1. Un requisito de cambio de clasificación arancelaria es aplicable solamente a los materiales no originarios.
2. Cuando una regla específica de origen esté definida con el criterio de cambio de clasificación arancelaria, y en su redacción se exceptúen posiciones arancelarias a nivel de capítulo, partida o subpartida del Sistema Armonizado, se interpretará que los materiales correspondientes a esas posiciones arancelarias deberán ser originarios para que la mercancía califique como originaria.
3. Los materiales exceptuados que se separan con comas y con la disyuntiva “o”, deberán ser originarios para que la mercancía califique como originaria, ya sea que la misma utilice en su producción uno o más de los materiales contemplados en la excepción.
4. Cuando una partida o subpartida arancelaria esté sujeta a reglas específicas de origen optativas, será suficiente cumplir con una de ellas.
5. Cuando una regla específica de origen establezca un cambio de otra partida o subpartida para un grupo de partidas o subpartidas, dicho cambio podrá realizarse dentro y fuera del grupo de partidas o subpartidas especificadas en la regla, según sea el caso, a menos que se especifique algo distinto.

Capítulo 4

Facilitación del Comercio y Procedimientos Aduaneros

Artículo 4.1: Publicación

1. Cada Parte publicará, incluyendo en Internet, su legislación, regulaciones, y procedimientos aduaneros.
2. Cada Parte designará o mantendrá uno o más puntos de consulta para atender inquietudes de personas interesadas en asuntos aduaneros, y pondrá a disposición en Internet información relativa a los procedimientos que deben seguirse para formular tales consultas.
3. En la medida que sea posible, cada Parte publicará por adelantado cualquier regulación de aplicación general sobre asuntos aduaneros que proponga adoptar, y brindará a las personas interesadas la oportunidad de hacer comentarios previos a su aprobación.
4. Cada Parte se esforzará por garantizar que su legislación, regulaciones y procedimientos aduaneros sean transparentes, faciliten el comercio y no sean discriminatorios.
5. La información referente a derechos y cargas relacionados con la prestación de servicios que afectan al comercio exterior brindados por una Parte, deberá publicarse, incluyendo en Internet.

Artículo 4.2: Despacho de Mercancías

1. Cada Parte adoptará o mantendrá procedimientos aduaneros simplificados para el despacho eficiente de las mercancías, con el fin de facilitar el comercio entre las Partes.
2. De conformidad con el párrafo 1, cada Parte adoptará o mantendrá procedimientos que:
 - (a) prevean que el despacho de mercancías se haga dentro de un período no mayor al requerido para asegurar el cumplimiento de su legislación aduanera, y en la medida que sea posible, que se despachen las mercancías dentro de las cuarenta y ocho (48) horas siguientes a su llegada; y
 - (b) permitan que las mercancías sean despachadas en el punto de llegada, sin traslado obligatorio a depósitos u otros recintos; excepto cuando la autoridad aduanera tenga necesidad de ejercer controles adicionales o por razones de infraestructura.

Artículo 4.3: Automatización

1. Cada Parte se esforzará por usar tecnología de información que haga expeditos y eficientes los procedimientos para el despacho de mercancías. Al escoger la tecnología de información a ser utilizada para tal efecto, cada Parte:

- (a) hará esfuerzos por usar normas, estándares y practicas reconocidas internacionalmente;
- (b) hará que los sistemas electrónicos sean accesibles para los usuarios de sus aduanas;
- (c) permitirá la remisión y procesamiento electrónico de información y datos antes del arribo de la mercancía, a fin de permitir su despacho de conformidad con lo señalado en el Artículo 4.2;
- (d) *empleará sistemas electrónicos y/o automatizados para el análisis y gestión de riesgos;*
- (e) trabajará en el desarrollo de sistemas electrónicos compatibles entre las autoridades aduaneras de las Partes, a fin de facilitar el intercambio de datos de comercio internacional entre ellas; y
- (f) trabajará para desarrollar el conjunto de elementos y procesos de datos comunes de acuerdo con el Modelo de Datos Aduaneros de la Organización Mundial de Aduanas, y las recomendaciones y lineamientos conexos de la Organización Mundial de Aduanas (en adelante OMA).

2. Cada Parte adoptará o mantendrá, en la medida de lo posible, procedimientos que permitan un control ágil de los medios de transporte de mercancías que salgan de o ingresen a su territorio.

Artículo 4.4: Administración o Gestión de Riesgos

1. Cada Parte se esforzará por adoptar o mantener sistemas de administración o gestión de riesgos que permitan a su autoridad aduanera focalizar sus actividades de inspección en mercancías de alto riesgo, y que simplifiquen el despacho y movimiento de mercancías de bajo riesgo, respetando la naturaleza confidencial de la información que se obtenga mediante tales actividades.

2. Al aplicar la administración o gestión de riesgos, cada Parte inspeccionará las mercancías importadas basándose en criterios de selectividad adecuados, evitando la inspección física de la totalidad de las mercancías que ingresan a su territorio, y en la medida de lo posible, con la ayuda de instrumentos no intrusivos de inspección.

Artículo 4.5: Tránsito de Mercancías

Cada Parte otorgará libre tránsito a las mercancías de la otra Parte, de conformidad con el Artículo V del *GATT de 1994*, incluidas sus notas interpretativas.

Artículo 4.6: Envíos de Entrega Rápida

1. Cada Parte adoptará o mantendrá procedimientos aduaneros especiales para envíos de entrega rápida, manteniendo también sistemas adecuados de control y selección de acuerdo con su naturaleza.

2. Los procedimientos referidos en el párrafo 1 deberán:

- (a) prever procedimientos aduaneros separados y expeditos para envíos de entrega rápida;
- (b) prever la presentación y procesamiento de la información necesaria para el despacho de un envío de entrega rápida, antes del arribo de dicho envío;
- (c) permitir la presentación de un solo manifiesto de carga que ampare todas las mercancías contenidas en un envío transportado por un servicio de entrega rápida, a través de medios electrónicos;
- (d) prever el despacho de las mercancías de menor riesgo y/o valor con un mínimo de documentación;
- (e) en circunstancias normales, prever el despacho de envíos de entrega rápida dentro de las seis (6) horas siguientes a la presentación de los documentos aduaneros necesarios, siempre que el envío haya arribado; y
- (f) en circunstancias normales, prever que no se fijarán aranceles, para los envíos de entrega rápida de correspondencia, documentos, diarios y publicaciones periódicas, sin fines comerciales.

Artículo 4.7: Operador Económico Autorizado

Las Partes promoverán la implementación de Operadores Económicos Autorizados de conformidad con el *Marco Normativo para Asegurar y Facilitar el Comercio Global* de la OMA (conocido como Marco Normativo SAFE), para facilitar el despacho de sus mercancías. Sus obligaciones, requisitos y formalidades serán establecidos de conformidad con la legislación nacional de cada Parte.

Artículo 4.8: Ventanilla Única de Comercio Exterior

Las Partes promoverán la creación de una Ventanilla Única de Comercio Exterior para la agilización y facilitación del comercio. En la medida de lo posible, las Partes trabajarán hacia la interoperabilidad de sus Ventanillas Únicas de Comercio Exterior.

Artículo 4.9: Revisión y Apelación

Cada Parte asegurará, respecto de los actos administrativos en materia aduanera, que las personas naturales o jurídicas sujetas a tales actos, tengan acceso a:

- (a) un nivel de revisión administrativa, que sea independiente del funcionario u oficina que dictó tal acto; y
- (b) por lo menos, un nivel de revisión judicial.

Artículo 4.10: Sanciones

Cada Parte adoptará o mantendrá medidas que permitan la imposición de sanciones administrativas y, cuando corresponda, sanciones penales, por la violación de la legislación y regulaciones aduaneras, incluyendo aquellas que rigen la clasificación arancelaria, la valoración aduanera, el origen, y las solicitudes de trato preferencial.

Artículo 4.11: Resoluciones Anticipadas

1. Cada Parte deberá emitir por escrito una resolución anticipada previa a la importación de una mercancía a su territorio, cuando un importador en su territorio, o un exportador o productor en el territorio de la otra Parte¹ lo haya solicitado por escrito, respecto de:

- (a) clasificación arancelaria;
- (b) la aplicación de criterios de valoración aduanera para un caso particular, de conformidad con la aplicación de las disposiciones contenidas en el *Acuerdo de Valoración Aduanera* de la OMC²:

¹ Las referencias a importador, exportador o productor incluyen a sus representantes debidamente acreditados, de acuerdo con la legislación nacional de la Parte receptora de la solicitud.

² Sobre las resoluciones anticipadas en materia de valoración, la autoridad aduanera se pronunciará únicamente sobre el método de valoración que se debe aplicar para la determinación del valor en aduana, de conformidad con lo dispuesto en el *Acuerdo de Valoración Aduanera* de la OMC; es decir, la resolución no será determinativa sobre el monto a declarar por concepto del valor en aduana.

- (c) si una mercancía es originaria de acuerdo con el Capítulo 3 (Reglas de Origen y Procedimientos de Origen);
- (d) si una mercancía reimportada al territorio de una Parte luego de haber sido exportada al territorio de otra Parte para su reparación o alteración es elegible para tratamiento libre de aranceles de conformidad con el Artículo 2.6 (Mercancías Reimportadas después de Reparación o Alteración); y
- (e) otros asuntos que las Partes acuerden.

2. Cada Parte deberá emitir la resolución anticipada dentro de los ciento cincuenta (150) días siguientes a la presentación de la solicitud, siempre que el solicitante haya presentado toda la información que la Parte requiere, incluyendo, si se solicita, una muestra de la mercancía para la que el solicitante está pidiendo la resolución anticipada. Al emitir la resolución anticipada, la Parte tendrá en cuenta los hechos y circunstancias que el solicitante haya presentado.

3. Cada Parte dispondrá que las resoluciones anticipadas entren en vigor a partir de la fecha de su emisión, u otra fecha especificada en la resolución siempre que los hechos o circunstancias en que se basa la resolución no hayan cambiado.

4. La Parte que emite la resolución anticipada podrá modificarla o revocarla luego de haberla notificado al solicitante, cuando cambien los criterios, hechos, circunstancias, leyes, reglamentos o normas que sirvieron de base o cuando se haya basado en información incorrecta o falsa. En caso que la mencionada modificación o revocación se sustente en un cambio de los criterios, hechos, circunstancias, leyes, reglamentos o normas que les sirvieron de base, dicha modificación o revocación podrá aplicarse desde la fecha en que tales criterios, hechos, circunstancias, leyes, reglamentos o normas surten efectos. En caso de información incorrecta o falsa, dicha modificación o revocación podrá aplicarse desde la fecha de la emisión de la referida resolución anticipada.

5. Con sujeción a los requisitos de confidencialidad previstos en su legislación nacional, cada Parte podrá poner sus resoluciones anticipadas a disposición del público.

6. Si un solicitante proporciona información falsa u omite hechos o circunstancias relevantes relacionadas con la resolución anticipada, o no actúa de conformidad con los términos y condiciones de la misma, las Partes pueden aplicar las medidas que sean apropiadas, incluyendo acciones civiles, penales y administrativas de conformidad con la legislación nacional de cada Parte.

Artículo 4.12: Comité de Facilitación del Comercio y Procedimientos Aduaneros

1. Las Partes establecen un Comité de Facilitación del Comercio y Procedimientos Aduaneros (en adelante, el Comité), integrado por representantes de cada Parte.

2. Las funciones del Comité incluirán:
 - (a) monitorear la implementación y administración de este Capítulo y el Capítulo 5 (Cooperación y Asistencia Mutua en Asuntos Aduaneros);
 - (b) tratar prontamente los asuntos que una Parte proponga respecto al desarrollo, adopción, aplicación o ejecución de lo dispuesto en los Capítulos referidos en el subpárrafo (a);
 - (c) impulsar la cooperación conjunta de las Partes en el desarrollo, aplicación, ejecución y mejoramiento de todos los temas concernientes a los Capítulos, referidos en el subpárrafo (a), incluyendo, en particular, los procedimientos aduaneros, la valoración en aduanas, los regímenes arancelarios, la nomenclatura aduanera, la cooperación aduanera, las materias referidas a zonas francas, la asistencia administrativa mutua en materia aduanera, así como proveer un foro de consulta y discusión sobre dichos temas;
 - (d) a solicitud de una Parte, resolver consultas sobre cualquier asunto que surja al amparo de los Capítulos referidos en el subpárrafo (a), dentro de un período de treinta (30) días; y
 - (e) tratar cualquier otro asunto relacionado con los Capítulos referidos en el subpárrafo (a).
3. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité se reunirá por lo menos una (1) vez al año, en la fecha y según la agenda previamente acordadas por las Partes. Las Partes determinarán aquellos casos en los que se podrán efectuar reuniones extraordinarias.
4. Las reuniones se podrán llevar a cabo por cualquier medio acordado por las Partes. Cuando sean presenciales, se realizarán alternadamente en el territorio de cada Parte, y le corresponderá a la Parte sede organizar la reunión.
5. Todas las decisiones del Comité deberán adoptarse por mutuo acuerdo.

Capítulo 5

Cooperación y Asistencia Mutua en Asuntos Aduaneros

Artículo 5.1: Alcance

1. Las Partes, por medio de sus autoridades competentes, deberán proporcionarse asistencia administrativa y técnica, de acuerdo a los términos establecidos en este Capítulo, para la adecuada aplicación de la legislación aduanera; y para la prevención, investigación y sanción contra los ilícitos aduaneros e infracciones aduaneras, y para la facilitación de los procedimientos aduaneros. Asimismo, las Partes, por medio de sus autoridades competentes, deberán brindar cooperación y asistencia mutua en temas aduaneros en general, incluyendo el suministro de estadísticas y otra información semejante que esté disponible, de conformidad con la legislación de cada Parte.

2. Conforme a las disposiciones de este Capítulo, y sujetas a su legislación nacional, las Partes, dentro del alcance de la competencia y recursos disponibles de sus respectivas autoridades competentes, deberán cooperar y brindar asistencia mutua para:

- (a) facilitar y agilizar el flujo de mercancías y personas entre ambos países;
- (b) prevenir, investigar y reprimir los ilícitos aduaneros e infracciones aduaneras; y
- (c) promover el entendimiento mutuo de la legislación nacional, procedimientos y técnicas aduaneras de cada una de las Partes.

3. Cuando una Parte tenga conocimiento de alguna actividad ilícita relacionada con su legislación o regulaciones en materia aduanera, dicha Parte puede solicitar que la otra Parte suministre información y documentación específicas, de conformidad con su legislación nacional, en relación con determinadas operaciones aduaneras y/o comerciales que se realicen total o parcialmente en su territorio.

4. La asistencia, tal y como está prevista en este Capítulo, incluirá, entre otros, por iniciativa propia de una Parte o a solicitud de la otra Parte, toda la información apropiada que asegure el cumplimiento de la legislación aduanera y la correcta determinación de los derechos aduaneros y otros impuestos. Sin embargo, la asistencia no abarcará las solicitudes para el arresto o detención de personas, confiscación o detención de la propiedad o devolución de derechos, impuestos, multas o cualquier otro dinero en nombre de la otra Parte, actividades que se regirán por los acuerdos internacionales correspondientes.

5. Este Capítulo está destinado únicamente para la asistencia administrativa mutua entre las Partes en asuntos aduaneros, incluyendo zonas francas. Las disposiciones de este Capítulo no otorgan derecho a ninguna persona privada a

obtener, suprimir o excluir cualquier evidencia o impedir la ejecución de una solicitud.

6. El cumplimiento de este Capítulo debe darse sin perjuicio de la cooperación o asistencia entre las Partes en base a otros acuerdos internacionales, incluyendo la asistencia mutua en asuntos penales. Si la asistencia mutua deba proporcionarse conforme a otros acuerdos internacionales vigentes entre las Partes, la administración requerida deberá indicar el nombre del respectivo acuerdo y el de las autoridades pertinentes involucradas.

Artículo 5.2: Implementación

Con el propósito de asegurar la adecuada implementación de este Capítulo, cada autoridad competente deberá adoptar las medidas necesarias y fortalecer la cooperación y asistencia en los siguientes aspectos:

- (a) fomentar el intercambio de las legislaciones, regulaciones y procedimientos aduaneros;
- (b) intercambiar información sobre las medidas para simplificar los procedimientos aduaneros y facilitar el comercio, el movimiento de medios de transporte, de conformidad con la legislación nacional de las Partes;
- (c) informar sobre las restricciones y/o prohibiciones a las importaciones o exportaciones;
- (d) mantener consulta constante sobre temas de implementación de procedimientos aduaneros y facilitación comercial;
- (e) revisar periódicamente sus procedimientos aduaneros; e
- (f) implementar otras medidas que consideren necesarias.

Artículo 5.3: Comunicación de Información

1. A solicitud, la administración requerida deberá proporcionar, de conformidad con su legislación nacional, toda la información sobre la legislación aduanera, regulaciones y procedimientos aplicables, concernientes a las investigaciones relacionadas a un posible ilícito aduanero o infracción aduanera ocurridos en el territorio de la administración requirente.

2. Ambas autoridades competentes deberán comunicar, de oficio y sin retraso, cualquier información disponible sobre:

- (a) nuevas técnicas para el cumplimiento de la legislación aduanera;

- (b) nuevas tendencias, medios o métodos utilizados en la comisión de ilícitos aduaneros e infracciones aduaneras, y las utilizadas en combatir los mismos;
 - (c) nuevos procedimientos, métodos y técnicas para la facilitación aduanera; y
 - (d) otros asuntos de interés mutuo.
3. En casos graves que impliquen daños sustanciales a la economía, salud pública, seguridad pública u otro interés vital de una de las Partes, la autoridad competente de la otra Parte deberá proporcionar la información señalada en el párrafo 1 sin retraso y por iniciativa propia.
4. A solicitud, la administración requerida proporcionará información, de conformidad con su legislación nacional, sobre las operaciones que en el régimen de importación se hayan efectuado en su territorio aduanero, de los bienes exportados del territorio de la administración requirente, lo que incluirá de ser requerido, el procedimiento para el despacho de las mercancías.
5. Asimismo, a solicitud de una Parte y en la medida de sus posibilidades y recursos que disponga, la administración requerida podrá suministrar información, de conformidad con su legislación nacional, relacionada con:
- (a) las personas que la administración requirente conozca han cometido o están involucradas en la comisión de una infracción;
 - (b) los bienes que con destino al territorio aduanero de la administración requirente, se remiten en tránsito o que se destinan a depósito para su tránsito posterior a dicho territorio; o
 - (c) los medios de transporte presuntamente empleados en la comisión de infracciones en el territorio de la administración requirente.

Artículo 5.4: Verificación

1. A solicitud, la administración requerida deberá enviar a la administración requirente información sobre:
- (a) la autenticidad de documentos oficiales producidos para el sustento de la declaración aduanera realizada a la administración requirente;
 - (b) si las mercancías exportadas del territorio de la Parte de la administración requirente han sido importadas legalmente al territorio de la Parte de la administración requerida; y
 - (c) si las mercancías importadas al territorio de la Parte de la administración requirente han sido exportadas legalmente del territorio de la Parte de la administración requerida.

2. Asimismo, la administración requerida deberá brindar información, de conformidad con su legislación nacional, relacionada con:

- (a) la determinación de los derechos aduaneros de las mercancías, y en particular, información sobre la determinación del valor en aduanas;
- (b) medios de transporte y destino de las mercancías transportadas, con indicación de las referencias que permitan identificar dichas mercancías;
- (c) controles efectuados a mercancías que van en tránsito hacia uno de los territorios de las Partes desde un tercer país; o
- (d) contrabando y defraudación aduanera efectuados por sus importadores y/o exportadores.

Artículo 5.5: Cooperación y Asistencia Técnica

Cuando no contravenga su legislación, disposiciones y prácticas nacionales, las autoridades competentes deberán cooperar en asuntos aduaneros, incluyendo:

- (a) el intercambio de expertos aduaneros cuando sea mutuamente beneficioso, con el fin de promover el entendimiento de la legislación, procedimientos y técnicas aduaneras de cada una de las Partes;
- (b) la capacitación, particularmente para el desarrollo de habilidades especializadas de sus funcionarios aduaneros;
- (c) el intercambio de información profesional, científica y técnica relacionada a la legislación aduanera, regulaciones y procedimientos aduaneros;
- (d) el intercambio de información acerca de nuevas tecnologías, métodos y procedimientos en la aplicación de la legislación aduanera; y
- (e) la cooperación en las áreas de investigación, desarrollo y pruebas de los nuevos procedimientos aduaneros.

Artículo 5.6: Solicitudes

1. Las solicitudes de asistencia bajo este Capítulo deberán dirigirse directamente a la administración requerida por parte de la administración requirente, por escrito o por medio electrónico, y adjuntando los documentos necesarios. La administración requerida podrá solicitar la confirmación escrita de las solicitudes electrónicas.

2. Cuando una solicitud sea de urgencia, también podrá realizarse verbalmente. Tal solicitud deberá ser confirmada por escrito o por medio electrónico a la brevedad.

Mientras que la confirmación por escrito no haya sido recibida, puede suspenderse el cumplimiento de la solicitud.

3. Las solicitudes realizadas conforme con el párrafo 1, deberán incluir los siguientes detalles:

- (a) la unidad administrativa, el nombre, la firma y el cargo del funcionario que realiza la solicitud;
- (b) la información requerida y razón de la solicitud;
- (c) una breve descripción del tema, los elementos legales y la naturaleza del procedimiento aduanero;
- (d) los nombres, direcciones, documento de identificación o cualquier otra información que se conozca y sea relevante de las personas a quienes se relaciona la solicitud; y
- (e) toda la información necesaria disponible para identificar las mercancías o la declaración aduanera relacionada con la solicitud.

4. La información referida en este Capítulo será comunicada a los funcionarios que fueran designados especialmente para este fin por cada autoridad competente. Para ello, cada Parte deberá proporcionar una lista de funcionarios designados a la autoridad competente de la otra Parte.

5. La administración requirente deberá estar en condiciones de proporcionar la misma asistencia requerida, si le fuere solicitada.

Artículo 5.7: Ejecución de Solicitudes

1. Una solicitud de asistencia deberá atenderse a la brevedad posible teniendo en consideración los recursos disponibles de la administración requerida. La respuesta completa a la solicitud de asistencia se deberá proporcionar dentro de los noventa (90) días después de recibir la solicitud escrita.

2. A solicitud, la administración requerida realizará una investigación de acuerdo con su legislación nacional para obtener información relacionada con un posible ilícito aduanero o infracción aduanera ocurridos en el territorio de alguna de las Partes, y proporcionará a la administración requirente los resultados de dicha investigación y toda la información relacionada que considere pertinente.

3. Si la información solicitada está disponible en versión electrónica, la administración requerida puede proporcionarla por medios electrónicos a la administración requirente, a menos que la administración requirente haya solicitado lo contrario.

4. Si una solicitud realizada por cualquiera de las autoridades competentes requiere cumplir cierto procedimiento, éste deberá seguirse de acuerdo a la

legislación nacional y disposiciones administrativas de la Parte de la administración requerida.

5. Si la administración requerida no cuenta con la información solicitada, ésta deberá de conformidad con su legislación nacional y recursos disponibles, agotar las posibilidades y hacer todos los esfuerzos posibles, acorde con lo dispuesto en el párrafo 1.

Artículo 5.8: Archivos, Documentos y Otros Materiales

1. A solicitud, la administración requerida puede certificar las copias de los documentos solicitados, en caso que no pueda proporcionar los originales cuando su legislación nacional se lo impida.

2. Cualquier información a ser intercambiada bajo este Capítulo puede estar acompañada por información adicional que sea relevante para interpretarla o utilizarla.

Artículo 5.9: Uso de la Información

La información, documentos y otros materiales recibidos bajo este Capítulo serán utilizados sólo para los fines establecidos en este Capítulo, y sujetos a las restricciones que puedan ser establecidas por la administración requerida, en consistencia con lo dispuesto en este Capítulo.

Artículo 5.10: Confidencialidad

1. Si es solicitado por la administración requerida, la información, los documentos y otros materiales obtenidos por la administración requirente en el curso de la asistencia mutua bajo este Capítulo, deberán ser tratados de manera confidencial. En este caso, se les deberá otorgar la misma protección respecto a la confidencialidad que se aplica al mismo tipo de información, documentos, y otros materiales en el territorio de la Parte de la administración requirente.

2. Dicha información será utilizada o divulgada únicamente para los fines establecidos en este Capítulo, inclusive en los casos en que se requiera en el marco de procesos administrativos, judiciales o de investigación que lleve a cabo la autoridad competente o quien corresponda. La información podrá ser utilizada o divulgada para otros propósitos o por otras autoridades, únicamente en el caso que la administración requerida, lo autorice expresamente y en forma escrita.

Artículo 5.11: Costos

1. Las autoridades competentes renunciarán a cualquier reclamo de reembolso de costos y/o gastos incurridos en la ejecución de las solicitudes previstas en este

Capítulo, salvo aquellos relacionados con los expertos, los cuales serán asumidos por la administración requirente.

2. Si fuera necesario incurrir en costos y/o gastos de naturaleza considerable o extraordinaria para ejecutar la solicitud, las autoridades competentes se consultarán sobre los términos y condiciones según los cuales la solicitud será ejecutada, así como la manera en la que estos serán asumidos.

Artículo 5.12: Cooperación conjunta

1. Las Partes deberán impulsar la cooperación conjunta para el desarrollo, aplicación, ejecución y mejoramiento de todos los temas relacionados con este Capítulo, en particular, los procedimientos aduaneros, la valoración en aduanas, los regímenes arancelarios, la nomenclatura aduanera, y las materias referidas a zonas francas o zonas económicas especiales, así como proveer un foro de consulta y discusión sobre dichos temas.

2. Una Parte podrá solicitar todos los registros y documentos que se relacionen a una mercancía y/o una visita conjunta a una zona franca o zona económica especial, si tiene conocimiento de que una mercancía, para la cual un importador en su territorio ha solicitado tratamiento preferencial bajo otro acuerdo comercial, ha sufrido un procesamiento ulterior u otras operaciones distintas a las de descarga, recarga u otra operación necesaria para la preservación de la mercancía en buenas condiciones o transportarla al territorio de dicha Parte, durante el tránsito, transbordo o almacenamiento en dicha zona franca o zona económica especial.

Artículo 5.13: Definiciones

Para efectos de este Capítulo:

administración requerida significa la autoridad competente a la que se le solicita cooperación o asistencia;

administración requirente significa la autoridad competente que solicita cooperación o asistencia;

autoridad competente significa:

- (a) para el caso de Honduras: la Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI); y
- (b) para el caso del Perú: el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (MINCETUR) y/o la Superintendencia Nacional de Aduanas y Administración Tributaria (SUNAT), dentro del ámbito de sus respectivas competencias,

o sus sucesores;

ilícito e infracción aduanera significa: todo incumplimiento o intento de incumplimiento de la legislación aduanera de cada parte, pudiendo ser administrativos, tributarios o penales;

información significa: documentos, informes u otras comunicaciones en cualquier formato, inclusive electrónico, así como también copias certificadas o autenticadas de la misma; y

legislación aduanera significa: cualquier disposición legal administrada, aplicada o impuesta por las autoridades competentes de cada Parte incluyendo las que regulen la salida, entrada o tránsito de mercancías en todo o en parte de su territorio, zonas francas o zonas económicas especiales, independientemente del nombre con que cada Parte denomine a dichas zonas.

Capítulo 6

Medidas Sanitarias y Fitosanitarias

Artículo 6.1: Ámbito de Aplicación

Este Capítulo se aplica a todas las medidas sanitarias y fitosanitarias que pudieran afectar directa o indirectamente el comercio entre las Partes, incluida la inocuidad de alimentos, el intercambio de animales, productos y subproductos de origen animal, plantas, productos y subproductos de origen vegetal de conformidad con el *Acuerdo MSF* de la OMC, la Comisión del *Codex Alimentarius*, la *Organización Mundial de Sanidad Animal* (en adelante OIE) y la *Convención Internacional de la Protección Fitosanitaria* (en adelante CIPF).

Artículo 6.2: Objetivos

Los objetivos de este Capítulo son: proteger la vida y la salud de las personas, animales y preservar los vegetales en los territorios de las Partes, facilitar e incrementar el comercio entre las Partes, atendiendo y resolviendo los problemas que se presenten como consecuencia de la aplicación de las medidas sanitarias y fitosanitarias, colaborar en una mayor implementación del *Acuerdo MSF* de la OMC y crear un Comité para abordar de manera transparente los temas referidos a las medidas sanitarias y fitosanitarias y promover la mejora constante de la situación sanitaria y fitosanitaria de las Partes.

Artículo 6.3: Reafirmación del Acuerdo MSF de la OMC

Las Partes reafirman sus derechos y obligaciones existentes de conformidad con el *Acuerdo MSF* de la OMC.

Artículo 6.4: Derechos y Obligaciones de las Partes

1. Las Partes podrán adoptar, mantener o aplicar sus medidas sanitarias o fitosanitarias para lograr un nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria siempre que estén basadas en principios científicos.
2. Las Partes podrán establecer, aplicar o mantener medidas sanitarias o fitosanitarias con un nivel de protección más elevado que el que se lograría con la aplicación de una medida basada en una norma, directriz o recomendación internacional, siempre que exista una justificación científica para ello.
3. Las Partes deberán garantizar que sus medidas sanitarias y fitosanitarias no se constituyan en una restricción encubierta al comercio o creen obstáculos innecesarios al mismo.

Artículo 6.5: Equivalencia

1. El reconocimiento de equivalencia de medidas sanitarias y fitosanitarias podrá darse considerando las normas, directrices y recomendaciones establecidas por las organizaciones internacionales competentes y las decisiones adoptadas por el Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC en la materia.
2. Una Parte aceptará como equivalentes las medidas sanitarias o fitosanitarias de la otra Parte, aun cuando difieran de las propias, siempre que se demuestre que logran el nivel adecuado de protección de la otra Parte, en cuyo caso se facilitará el acceso razonable para inspecciones, pruebas y demás procedimientos necesarios.
3. Las Partes en el Comité establecido en el Artículo 6.11, definirán los mecanismos para evaluar y, de ser el caso, aceptar la equivalencia de las medidas sanitarias y fitosanitarias.

Artículo 6.6: Evaluación de Riesgo y Determinación del Nivel Adecuado de Protección Sanitaria y Fitosanitaria

1. Las medidas sanitarias y fitosanitarias aplicadas por las Partes se sustentarán en una evaluación adecuada a las circunstancias de los riesgos existentes para la vida y la salud de las personas y de los animales o para la preservación de los vegetales, incluyendo los productos y subproductos, teniendo en cuenta las normas, directrices y recomendaciones pertinentes de las organizaciones internacionales competentes.
2. El establecimiento de los niveles adecuados de protección tendrá en cuenta el objetivo de proteger la salud humana, animal y vegetal, a la vez que se facilita el comercio evitando distinciones arbitrarias o injustificadas que puedan convertirse en restricciones encubiertas.
3. Las Partes se otorgarán las facilidades necesarias para la evaluación, cuando sea requerido, de los servicios sanitarios y fitosanitarios, basados en las directrices y recomendaciones de las organizaciones internacionales u otros procedimientos que las Partes adopten de mutuo acuerdo.
4. En tal sentido, las Partes acuerdan encargar al Comité establecido en el Artículo 6.11, que determine las acciones y procedimientos para la agilización del proceso de evaluación de riesgo en materia sanitaria y fitosanitaria.

Artículo 6.7: Adaptación a las Condiciones Regionales con Inclusión de Zonas Libres de Plagas o Enfermedades y Zonas de Escasa Prevalencia de Plagas o Enfermedades

1. Al evaluar las características sanitarias o fitosanitarias de una región, las Partes tendrán en cuenta, entre otras cosas, el nivel de prevalencia de enfermedades o plagas concretas, la existencia de programas de erradicación o de control, y los criterios o directrices adecuados que puedan elaborar las organizaciones internacionales competentes.

2. Las Partes reconocerán las zonas libres de plagas o enfermedades y las zonas de escasa prevalencia de plagas o enfermedades de conformidad con el *Acuerdo MSF* de la OMC, las recomendaciones y/o directrices de la OIE y de la CIPF.
3. En la determinación de dichas zonas, las Partes considerarán factores tales como la localización geográfica, los ecosistemas, la vigilancia epidemiológica y la efectividad de los controles sanitarios y fitosanitarios, entre otras consideraciones técnica y científicamente justificadas, que aporten las evidencias necesarias para demostrar objetivamente a la otra Parte que dichas zonas son y probablemente continuarán siendo zonas libres de plagas o enfermedades o zonas de baja prevalencia. Para ello, se dará acceso razonable, previa solicitud a la otra Parte, para la inspección, pruebas y demás procedimientos pertinentes.
4. Las Partes reconocen las recomendaciones expresadas en las normas sobre compartimentación establecidas por la OIE.
5. El Comité establecido en el Artículo 6.11, desarrollará un procedimiento apropiado para el reconocimiento de zonas libres de plagas o enfermedades y áreas de baja prevalencia, teniendo en cuenta los estándares, directrices o recomendaciones internacionales.
6. Si una Parte no reconoce la determinación de zonas libres de plagas o enfermedades o zonas de escasa prevalencia de plagas o enfermedades hechas por la otra Parte, deberá justificar las razones técnicas y científicas de tal negativa de manera oportuna.

Artículo 6.8: Inspección, Control y Aprobación

Las Partes establecerán los procedimientos de inspección, control y aprobación teniendo en consideración el Artículo 8 y el Anexo C del *Acuerdo MSF* de la OMC.

Artículo 6.9: Transparencia

1. Las Partes aplicarán de manera transparente las medidas sanitarias y fitosanitarias. Para estos efectos, las Partes se notificarán tales medidas conforme a lo dispuesto en el Anexo B del *Acuerdo MSF* de la OMC.
2. *Adicionalmente, las Partes se notificarán:*
 - (a) la aplicación de medidas de emergencia o modificación de las medidas ya vigentes en un plazo no mayor a tres (3) días, de acuerdo a lo establecido en el Anexo B del *Acuerdo MSF* de la OMC, así como las situaciones de alerta sanitaria respecto al control de alimentos objeto de comercio entre las Partes, en las que se detecta un riesgo para la salud humana, asociada a su consumo, de acuerdo con la norma

sanitaria correspondiente del *Codex Alimentarius* vigente en su momento;

- (b) las situaciones de incumplimiento de medidas detectadas en las certificaciones de productos de exportación sujetos a la aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias, incluyendo la mayor información posible, así como las causas de su rechazo;
- (c) casos de plagas o enfermedades exóticas o de ocurrencia inusual; e
- (d) información actualizada a petición de una Parte, de los requisitos que aplican a la importación de productos específicos, e informar sobre el estado de los procesos y medidas en trámite, respecto de las solicitudes para el acceso de productos animales, vegetales, forestales, pesqueros y otros relacionados al *Acuerdo MSF* de la OMC por la Parte exportadora.

3. Asimismo, las Partes deberán realizar sus mejores esfuerzos para mejorar la comprensión mutua de las medidas sanitarias y fitosanitarias y su aplicación, e intercambiarán información en asuntos relacionados al desarrollo y aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias, que afecten o puedan afectar el comercio entre las Partes, con miras a minimizar sus efectos negativos en el comercio.

4. Las notificaciones se realizarán por escrito a los puntos de contacto establecidos de conformidad con el *Acuerdo MSF* de la OMC. Se entenderá por notificación escrita, las notificaciones por correo postal, fax o correo electrónico.

Artículo 6.10: Cooperación y Asistencia Técnica

1. Las Partes acuerdan cooperar y brindarse la asistencia técnica necesaria para la aplicación de este Capítulo.

2. Las Partes desarrollarán a través del Comité establecido en el Artículo 6.11 un programa de trabajo, incluyendo la identificación de necesidades de cooperación y asistencia técnica para establecer y/o fortalecer la capacidad de las Partes en la salud humana, animal, la sanidad vegetal y la seguridad alimentaria de interés común.

Artículo 6.11: Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias

1. Las Partes establecen un Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (en adelante, el Comité), integrado por representantes de cada Parte con responsabilidades en esta materia, de conformidad con el Anexo 6.11, como un foro para asegurar y monitorar la implementación y administración de este Capítulo, así como para atender e intentar resolver los problemas que se presenten en el comercio de mercancías sujetas a la aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias.

2. El Comité podrá establecer grupos de trabajo en materia sanitaria y fitosanitaria que considere pertinente.

3. Las funciones del Comité incluirán:
- (a) monitorear la implementación y administración de este Capítulo;
 - (b) reportar a la Comisión sobre la implementación y administración de este Capítulo, cuando corresponda;
 - (c) servir como un foro para consultar, discutir e intentar resolver los problemas relacionados con el desarrollo o aplicación de las medidas sanitarias o fitosanitarias que afecten o puedan afectar el comercio entre las Partes;
 - (d) contribuir a la facilitación del comercio mediante la atención oportuna de consultas sobre los problemas relacionados con la aplicación de este Capítulo;
 - (e) mejorar cualquier relación presente o futura entre las oficinas responsables de la aplicación de las medidas sanitarias y fitosanitarias de las Partes;
 - (f) contribuir al entendimiento mutuo de las medidas sanitarias y fitosanitarias de las Partes, sus procesos de implementación, y regulaciones internas relacionadas;
 - (g) detectar y promover la cooperación, asistencia técnica, capacitación e intercambio de información en materia de medidas sanitarias y fitosanitarias;
 - (h) establecer los procedimientos para el reconocimiento de zonas, áreas o compartimentos libres de plagas o enfermedades;
 - (i) definir los mecanismos o procedimientos para el reconocimiento de equivalencia de las medidas sanitarias y fitosanitarias, así como determinar los procedimientos y plazos para las evaluaciones de riesgo de manera ágil y transparente;
 - (j) consultar sobre la posición de las Partes en temas a ser tratados en las reuniones del Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC, los comités del *Codex Alimentarius* y otros foros de los que las Partes sean parte; y
 - (k) tratar cualquier otro asunto relacionado con este Capítulo.
4. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité se reunirá por lo menos una (1) vez al año, en la fecha y según la agenda previamente acordadas por las Partes. Las Partes determinarán aquellos casos en los que se podrán efectuar reuniones extraordinarias.

5. Las reuniones se podrán llevar a cabo por cualquier medio acordado por las Partes. Cuando sean presenciales, se realizarán alternadamente en el territorio de cada Parte, y le corresponderá a la Parte sede organizar la reunión. La primera reunión del Comité se llevará a cabo a más tardar un (1) año después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado.
6. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité tendrá carácter permanente y elaborará sus reglas de trabajo.
7. Todas las decisiones del Comité deberán adoptarse por mutuo acuerdo.

Artículo 6.12: Solución de Controversias

Una vez agotado el procedimiento de consultas de conformidad con el Artículo 6.11.3 (c), la Parte que no esté conforme con el resultado de dichas consultas, podrá recurrir al procedimiento de solución de controversias establecido en el Capítulo 15 (Solución de Controversias).

Artículo 6.13: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo, se aplicarán las definiciones y glosarios del Anexo A del *Acuerdo MSF* de la OMC y de los organismos internacionales de referencia.

Anexo 6.11: Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias

El Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias estará integrado por representantes de:

- (a) en el caso de Honduras: la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico, el Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria (SENASA) de la Secretaría de Estado en los Despachos de Agricultura y Ganadería y la Secretaría de Estado en el Despacho de Salud; y
- (b) en el caso del Perú, el Viceministerio de Comercio Exterior del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, el Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA), la Dirección General de Salud Ambiental (DIGESA) y el Organismo Nacional de Sanidad Pesquera (SANIPES),

o sus sucesores.

Capítulo 7

Obstáculos Técnicos al Comercio

Artículo 7.1: Ámbito de Aplicación

1. Este Capítulo se aplica a la preparación, adopción y aplicación de todas las normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, incluyendo aquellos relativos a metrología, de cada Parte, que puedan directa o indirectamente afectar el comercio de mercancías.
2. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1, este Capítulo no se aplica a:
 - (a) las medidas sanitarias y fitosanitarias, las cuales estarán cubiertas por el Capítulo 6 (Medidas Sanitarias y Fitosanitarias); y
 - (b) las especificaciones de compra establecidas por instituciones gubernamentales para las necesidades de producción o de consumo de instituciones gubernamentales, las cuales se registrarán por el Capítulo 10 (Contratación Pública).

Artículo 7.2: Objetivos

El objetivo de este Capítulo es facilitar e incrementar el comercio de mercancías identificando, evitando y eliminando obstáculos innecesarios al comercio entre las Partes que puedan surgir como consecuencia de la preparación, adopción y aplicación de reglamentos técnicos, normas y procedimientos de evaluación de la conformidad, incluyendo aquellos relativos a metrología, y el impulso de cooperación conjunta entre las Partes, dentro de los términos del *Acuerdo OTC* de la OMC.

Artículo 7.3: Reafirmación del Acuerdo OTC de la OMC

Las Partes reafirman sus derechos y obligaciones existentes con respecto a cada una en virtud del *Acuerdo OTC* de la OMC, los cuales son incorporados a este Capítulo, *mutatis mutandis*.

Artículo 7.4: Facilitación del Comercio

1. Las Partes intensificarán su trabajo conjunto en el campo de las normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, con miras a facilitar el comercio entre las Partes. En particular, las Partes buscarán identificar, desarrollar y promover iniciativas facilitadoras del comercio en relación con normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, que sean apropiadas para ciertos asuntos o sectores en particular, tomando en consideración la respectiva experiencia de las Partes en otros acuerdos bilaterales, regionales o multilaterales que sean apropiados.

2. Las iniciativas a las que se refiere el párrafo 1 podrán incluir la cooperación en asuntos de reglamentación, tales como convergencia o armonización con las normas internacionales, confianza en la declaración de conformidad de un proveedor, el reconocimiento y aceptación de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad y el uso de la acreditación para calificar a las entidades de evaluación de la conformidad, así como la cooperación a través de acuerdos de reconocimiento mutuo.

3. Cuando una Parte detenga en el puerto de entrada una mercancía originaria del territorio de la otra Parte en virtud de haber percibido el incumplimiento de un reglamento técnico, deberá notificar inmediatamente al importador las razones de la detención.

Artículo 7.5: Uso de Normas Internacionales

1. Cada Parte utilizará las normas, guías y recomendaciones internacionales relevantes según lo dispuesto en los Artículos 2.4 y 5.4 del *Acuerdo OTC* de la OMC, como base para sus reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad.

2. Al determinar si existe una norma, guía o recomendación internacional en el sentido dado en el Artículo 2, el Artículo 5 y el Anexo 3 del *Acuerdo OTC* de la OMC, cada Parte aplicará los principios establecidos en las Decisiones y Recomendaciones adoptadas por el Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC (en adelante, Comité OTC de la OMC) desde el 1 de enero de 1995, G/TBT/1/Rev.9, 8 de septiembre de 2008 emitido por el Comité OTC de la OMC.

3. Cada Parte alentará a sus organismos nacionales de normalización a cooperar con los organismos nacionales de normalización relevantes de la otra Parte en las actividades de normalización internacional. Tal cooperación puede efectuarse a través de las actividades de las Partes en los organismos de normalización regional e internacional de los cuales las Partes sean miembros.

Artículo 7.6: Reglamentos Técnicos

1. Cada Parte considerará favorablemente la posibilidad de aceptar como equivalentes los reglamentos técnicos de la otra Parte, aún cuando difieran de los propios, siempre que tengan el convencimiento de que cumplen adecuadamente con los objetivos legítimos de sus propios reglamentos técnicos.

2. Cuando una Parte no acepte un reglamento técnico de la otra Parte, como equivalente a uno suyo, deberá, a solicitud de la otra Parte, explicar las razones de su decisión.

3. A solicitud de una Parte que tenga interés en desarrollar un reglamento técnico similar al reglamento técnico de la otra Parte y para reducir al mínimo la duplicación de gastos, la otra Parte proporcionará cualquier información, estudios u otros documentos

relevantes disponibles, sobre los cuales ha sustentado el desarrollo de ese reglamento técnico, excepto la información confidencial.

Artículo 7.7: Evaluación de la Conformidad

1. Las Partes reconocen que existe una amplia gama de mecanismos para facilitar la aceptación en el territorio de una Parte, de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad realizados en el territorio de la otra Parte, por ejemplo:

- (a) la confianza de la Parte importadora en una declaración de conformidad de un proveedor;
- (b) los acuerdos voluntarios entre los organismos de evaluación de la conformidad del territorio de las Partes;
- (c) los acuerdos sobre aceptación mutua de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad con respecto a reglamentos específicos, realizados por organismos localizados en el territorio de la otra Parte;
- (d) los procedimientos de acreditación para calificar los organismos de evaluación de la conformidad;
- (e) la designación de los organismos de evaluación de la conformidad; y
- (f) el reconocimiento por una Parte de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad practicados en el territorio de la otra Parte.

Las Partes intensificarán el intercambio de información en relación con estos y otros mecanismos similares, para facilitar la aceptación de resultados de procedimientos de evaluación de la conformidad.

2. En caso que una Parte no acepte los resultados de un procedimiento de evaluación de la conformidad realizado en el territorio de la otra Parte, esta deberá, a solicitud de esa otra Parte, explicar las razones de su decisión.

3. Cada Parte acreditará, autorizará o de otra manera reconocerá a los organismos de evaluación de la conformidad en el territorio de la otra Parte bajo términos no menos favorables que los otorgados a los organismos de evaluación de la conformidad en su territorio. Si una Parte acredita, autoriza o de otra manera reconoce a un organismo que evalúa la conformidad de una norma o reglamento técnico específico en su territorio y rechaza acreditar, autorizar o de otra manera reconocer a un organismo que evalúa la conformidad de esa misma norma o reglamento técnico en el territorio de la otra Parte, deberá, a solicitud de esa otra Parte, explicar las razones de su decisión.

4. Las Partes podrán entablar negociaciones encaminadas a la conclusión de acuerdos de mutuo reconocimiento de los resultados de sus respectivos procedimientos de evaluación de la conformidad, siguiendo los principios del *Acuerdo OTC* de la

OMC. En caso que una Parte no acepte iniciar dichas negociaciones, ésta deberá, a solicitud de esa otra Parte, explicar las razones de su decisión.

Artículo 7.8: Transparencia

1. Cada Parte deberá notificar electrónicamente a la otra Parte a través de los puntos de contacto establecidos en virtud del Artículo 10 del *Acuerdo OTC* de la OMC, al mismo tiempo que presenta su notificación al registro central de notificaciones de la OMC de conformidad con el *Acuerdo OTC* de la OMC:

- (a) sus proyectos de reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad; y
- (b) los reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad adoptados para atender problemas urgentes de seguridad, salud, protección del medio ambiente o seguridad nacional que se presenten o amenacen presentarse en los términos del *Acuerdo OTC* de la OMC.

2. Cada Parte deberá publicar en el sitio web de la autoridad nacional competente aquellos reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad que concuerden con el contenido técnico de cualquier norma internacional pertinente. Esta publicación se mantendrá disponible al público mientras los referidos reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad se encuentren vigentes.

3. Cada Parte otorgará un plazo de al menos sesenta (60) días contados a partir de la fecha de la notificación señalada en el subpárrafo 1 (a) para que la otra Parte y personas interesadas efectúen comentarios escritos acerca de la propuesta. Una Parte dará consideración favorable a peticiones razonables de extensión del plazo establecido para que se efectúen comentarios.

4. Cada Parte deberá publicar o poner a disposición del público, ya sea en forma impresa o electrónica, sus respuestas a los comentarios significativos que reciba de las personas interesadas o de la otra Parte de conformidad con el párrafo 3, a más tardar en la fecha en que publique la versión final del reglamento técnico o el procedimiento de evaluación de la conformidad.

5. La notificación de proyectos de reglamentos técnicos y de procedimientos de evaluación de la conformidad incluirá un vínculo electrónico a, o una copia de, el texto completo del documento notificado.

6. Una Parte deberá, a solicitud de la otra Parte, proporcionar información acerca del objetivo y base del reglamento técnico o procedimiento de evaluación de la conformidad que dicha Parte haya adoptado o se proponga adoptar.

7. Las Partes acuerdan que el plazo entre la publicación y la entrada en vigor de los reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad no será inferior a seis (6) meses, salvo que con ese plazo no sea factible cumplir con sus objetivos legítimos. Las Partes darán consideración favorable a peticiones razonables

de extensión del plazo.

8. Las Partes se asegurarán que todos los reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad adoptados y vigentes estén disponibles de manera pública en una página de Internet oficial gratuita, de manera tal que sean de fácil ubicación y acceso.

9. Cada Parte implementará lo dispuesto en el párrafo 4 tan pronto como sea posible y en ningún caso después de tres (3) años desde la entrada en vigor de este Tratado.

Artículo 7.9: Cooperación Técnica

1. A solicitud de una Parte, la otra Parte deberá considerar favorablemente cualquier propuesta orientada a un sector específico que la Parte solicitante haga para impulsar mayor cooperación en virtud de este Capítulo.

2. Las Partes acuerdan cooperar y proveer asistencia técnica en el campo de las normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, incluyendo la metrología, con miras a facilitar el acceso a sus mercados. En particular, las Partes considerarán las siguientes actividades, entre otras:

- (a) favorecer la aplicación de este Capítulo;
- (b) favorecer la aplicación del *Acuerdo OTC* de la OMC;
- (c) fortalecer las capacidades de sus respectivos organismos de normalización, reglamentos técnicos, evaluación de la conformidad, metrología y los sistemas de información y notificación bajo el ámbito del *Acuerdo OTC* de la OMC, incluyendo la formación y entrenamiento de los recursos humanos; e
- (d) incrementar la participación en organizaciones internacionales, incluyendo las de carácter regional, relacionadas con la normalización, la reglamentación técnica, la evaluación de la conformidad y la metrología.

Artículo 7.10: Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio

1. Las Partes establecen un Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio (en adelante, el Comité), integrado por representantes de cada Parte de conformidad con el Anexo 7.10.

2. Las funciones del Comité incluirán:

- (a) monitorear la implementación y administración de este Capítulo;

- (b) reportar a la Comisión sobre la implementación y administración de este Capítulo, cuando corresponda;
 - (c) tratar prontamente los asuntos que una Parte proponga respecto al desarrollo, adopción, aplicación o ejecución de las normas, reglamentos técnicos, o procedimientos de evaluación de la conformidad;
 - (d) impulsar la cooperación conjunta de las Partes en el desarrollo y mejoramiento de las normas, los reglamentos técnicos y los procedimientos de evaluación de la conformidad, incluyendo metrología;
 - (e) según sea apropiado, facilitar la cooperación sectorial entre los organismos gubernamentales y no gubernamentales en materia de normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, incluyendo metrología, en los territorios de las Partes;
 - (f) intercambiar información acerca del trabajo que se realiza en foros no gubernamentales, regionales y multilaterales involucrados en actividades relacionadas con normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de conformidad;
 - (g) a solicitud de una Parte, resolver consultas sobre cualquier asunto que surja en virtud de este Capítulo;
 - (h) revisar este Capítulo a la luz de cualquier desarrollo en virtud del *Acuerdo OTC* de la OMC, y de las decisiones o recomendaciones del Comité OTC de la OMC, y plantear sugerencias sobre posibles enmiendas a este Capítulo;
 - (i) tomar cualquier otra acción que las Partes consideren que les asistirá en la implementación de este Capítulo y del *Acuerdo OTC* de la OMC y en la facilitación del comercio entre las Partes;
 - (j) recomendar a la Comisión, el establecimiento de grupos de trabajo para el tratamiento de materias específicas relacionadas con este Capítulo y con el *Acuerdo OTC* de la OMC; y
 - (k) tratar cualquier otro asunto relacionado con este Capítulo.
3. Las Partes realizarán todos los esfuerzos para alcanzar una solución mutuamente satisfactoria, sobre las consultas referidas en el subpárrafo 2 (g), dentro de un período de treinta (30) días.
4. Cuando las Partes hayan recurrido a las consultas de conformidad con el subpárrafo 2 (g), tales consultas reemplazarán aquellas previstas en el Artículo 15.4 (Consultas).
5. Los representantes de cada Parte de conformidad con el Anexo 7.10, serán responsables de coordinar con los organismos y las personas relevantes en su territorio,

así como de asegurar que dichos organismos y personas sean convocados.

6. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité se reunirá por lo menos una (1) vez al año, en la fecha y según la agenda previamente acordadas por las Partes. Las Partes determinarán aquellos casos en los que se podrán efectuar reuniones extraordinarias.

7. Las reuniones se podrán llevar a cabo por cualquier medio acordado por las Partes. Cuando sean presenciales, se realizarán alternadamente en el territorio de cada Parte, y le corresponderá a la Parte sede organizar la reunión. La primera reunión del Comité se llevará a cabo a más tardar un (1) año después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado.

8. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité tendrá carácter permanente y elaborará sus reglas de trabajo.

9. Todas las decisiones del Comité deberán adoptarse por mutuo acuerdo.

Artículo 7.11: Intercambio de Información

1. Cualquier información o explicación que sea proporcionada a solicitud de una Parte de conformidad con las disposiciones de este Capítulo, deberá suministrarse en forma impresa o electrónica en un plazo de treinta (30) días, el cual podrá extenderse previa justificación de la Parte informante.

2. Respecto al intercambio de información, de conformidad con el Artículo 10 del *Acuerdo OTC* de la OMC, las Partes deberán aplicar las recomendaciones indicadas en el documento Decisiones y Recomendaciones adoptadas por el Comité OTC de la OMC desde el 1 de enero de 1995, G/TBT/1/Rev.9, 8 de septiembre del 2008, Sección V (Procedimiento de Intercambio de Información) emitido por el Comité OTC de la OMC.

Artículo 7.12: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo, se aplicarán los términos y definiciones del Anexo 1 del *Acuerdo OTC* de la OMC.

Anexo 7.10: Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio

El Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio estará integrado por representantes de:

- (a) en el caso de Honduras: la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico y la Secretaría de Estado en el Despacho de Salud, a través de la Dirección de Regulación Sanitaria; y
- (b) en el caso del Perú: el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo,
o sus sucesores.

Capítulo 8

Defensa Comercial

Sección A: Medidas de Salvaguardia Bilateral

Artículo 8.1: Imposición de una Medida de Salvaguardia Bilateral

1. Durante el periodo de transición, si como resultado de la reducción o eliminación de un arancel aduanero en virtud de este Tratado, una mercancía originaria de una de las Partes está siendo importada en el territorio de la otra Parte, en cantidades que han aumentado en tal monto en términos absolutos o en relación a la producción nacional y en condiciones tales que constituyan una causa sustancial de daño grave o amenaza de daño grave a la rama de producción nacional que produzca una mercancía similar o directamente competidora, la Parte importadora podrá adoptar una medida de salvaguardia bilateral descrita en el párrafo 2.

2. Si se cumplen las condiciones señaladas en el párrafo 1, una Parte podrá, en la medida que sea necesario para prevenir o remediar un daño grave o amenaza de daño grave y facilitar el ajuste:

- (a) suspender la reducción futura de cualquier tasa arancelaria establecida en este Tratado para la mercancía; o
- (b) aumentar la tasa arancelaria para la mercancía a un nivel que no exceda el menor de:
 - (i) la tasa arancelaria de nación más favorecida (NMF) aplicada en el momento en que se aplique la medida; o
 - (ii) la tasa de arancel base según se establece en el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria)¹.

3. La adopción de una medida de salvaguardia bilateral prevista en esta Sección no afectará a las mercancías que a la fecha de entrada en vigencia de la medida se encuentren:

- (a) efectivamente embarcadas según conste en los documentos de transporte, a condición que sean destinadas a consumo definitivo o importación definitiva en un plazo que no exceda de veinte (20) días a partir del término de la descarga en el territorio de la Parte importadora; o

¹ Las Partes entienden que ni las cuotas arancelarias ni las restricciones cuantitativas serían una forma de medida de salvaguardia permitida.

- (b) en el territorio de la Parte importadora pendientes de despacho, a condición que el despacho se lleve a cabo en un plazo que no exceda de veinte (20) días, contados a partir de la adopción de la medida. Se excluyen de esta disposición las mercancías que, encontrándose en zonas francas, vayan a ser ingresadas en el territorio de la Parte importadora.

Artículo 8.2: Normas para una Medida de Salvaguardia Bilateral

1. Ninguna Parte podrá mantener una medida de salvaguardia bilateral:
 - (a) excepto en la medida y durante el período necesario para prevenir o remediar el daño grave y facilitar el ajuste;
 - (b) por un período que exceda dos (2) años; excepto que este período se prorrogue por un (1) año adicional, si la autoridad competente determina, de conformidad con los procedimientos estipulados en el Artículo 8.3, que la medida sigue siendo necesaria para evitar o remediar un daño grave y facilitar el reajuste y que existe evidencia que la rama de producción nacional está en proceso de reajuste; o
 - (c) con posterioridad a la expiración del período de transición.
2. A fin de facilitar el reajuste en una situación en que la duración prevista de una medida de salvaguardia bilateral sea superior a un (1) año, la Parte que aplica la medida la liberalizará progresivamente, a intervalos regulares, durante el período de aplicación.
3. Una Parte no podrá aplicar una medida de salvaguardia bilateral más de una vez contra la misma mercancía hasta que haya transcurrido un período igual a la duración de la medida de salvaguardia bilateral anterior, incluyendo cualquier extensión, comenzando desde la terminación de la medida de salvaguardia bilateral anterior, siempre que el período de no aplicación sea de al menos un (1) año.
4. A la terminación de la medida de salvaguardia bilateral, la Parte que la ha adoptado deberá aplicar la tasa arancelaria conforme a su lista de desgravación comprendida en el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria).

Artículo 8.3: Procedimientos de Investigación y Requisitos de Transparencia

1. Una Parte sólo podrá aplicar una medida de salvaguardia bilateral después de una investigación realizada por la autoridad competente de la Parte de conformidad con los Artículos 3 y 4.2(c) del *Acuerdo sobre Salvaguardias* de la OMC; y para este fin, los Artículos 3 y 4.2(c) del *Acuerdo sobre Salvaguardias* de la OMC se incorporan y forman parte de este Tratado, *mutatis mutandis*.
2. En la investigación descrita en el párrafo 1, la Parte cumplirá con las exigencias de los Artículos 4.2 (a) y 4.2 (b) del *Acuerdo sobre Salvaguardias* de la

OMC; y para este fin, los Artículos 4.2(a) y 4.2 (b) del *Acuerdo sobre Salvaguardias* de la OMC se incorporan y forman parte de este Tratado, *mutatis mutandis*.

3. Cada Parte asegurará que sus autoridades competentes completen este tipo de investigación dentro de los plazos establecidos en su legislación nacional.

Artículo 8.4 Medidas de Salvaguardia Bilateral Provisional

1. En circunstancias críticas, en las que cualquier demora entrañe un perjuicio difícilmente reparable, una Parte podrá aplicar una medida de salvaguardia bilateral provisional en virtud de una determinación preliminar de la existencia de pruebas claras que demuestren que el aumento de las importaciones de la otra Parte ha causado o está amenazando causar daño grave a la rama de producción nacional.

2. La duración de la salvaguardia bilateral provisional no excederá doscientos (200) días, adoptará cualquiera de las formas previstas en el Artículo 8.1.2 y deberá cumplir con los requerimientos pertinentes de los Artículos 8.1 y 8.3. Las garantías o los fondos recibidos por concepto de medidas provisionales se liberarán o reembolsarán con prontitud, cuando la investigación no determine que el incremento de las importaciones ha causado o amenazado causar daño grave a la rama de producción nacional. La duración de cualquier medida de salvaguardia bilateral provisional será contada como parte de la duración de una medida de salvaguardia bilateral definitiva.

Artículo 8.5: Notificación y Consulta

1. Una Parte notificará prontamente por escrito a la otra Parte, cuando:
 - (a) inicie un procedimiento de salvaguardia bilateral de conformidad con esta Sección;
 - (b) aplique una medida de salvaguardia bilateral provisional; y
 - (c) adopte la decisión final de aplicar o extender una medida de salvaguardia bilateral.
2. Una Parte proporcionará a la otra Parte una copia de la versión pública del informe de su autoridad investigadora competente, requerida de conformidad con el Artículo 8.3.1.
3. A solicitud de una Parte cuya mercancía se encuentre sujeta a un procedimiento de salvaguardia bilateral de conformidad con este Capítulo, la Parte que realiza el procedimiento iniciará consultas con la Parte solicitante para revisar las notificaciones bajo el párrafo 1 o cualquier notificación pública o informe emitido por la autoridad investigadora competente con relación a dicho procedimiento.

Artículo 8.6: Compensación

1. A más tardar treinta (30) días después de que aplique una medida de salvaguardia bilateral, una Parte brindará una oportunidad para que la otra Parte celebre consultas con ella con respecto a la compensación apropiada de liberalización comercial, en forma de concesiones que tengan efectos sustancialmente equivalentes en el comercio o equivalentes al valor de los derechos adicionales esperados como resultado de la medida.

2. Si las Partes no consiguen ponerse de acuerdo sobre la compensación dentro de los treinta (30) días después de iniciar las consultas, la Parte exportadora podrá suspender la aplicación de concesiones sustancialmente equivalentes al comercio de la Parte que aplica la medida de salvaguardia bilateral.

3. La Parte exportadora notificará por escrito a la Parte que aplica la medida de salvaguardia bilateral, al menos treinta (30) días antes de suspender las concesiones conforme al párrafo 2.

4. La obligación de brindar compensación conforme al párrafo 1 y el derecho de suspender concesiones conforme al párrafo 2 terminará en la fecha que termine la medida de salvaguardia bilateral.

Artículo 8.7: Definiciones

Para los efectos de esta Sección:

amenaza de daño grave significa la clara inminencia de un daño grave sobre la base de hechos y no simplemente de alegaciones, conjeturas o posibilidades remotas;

autoridad investigadora competente significa:

(a) en el caso de Honduras, la Dirección General de Integración Económica y Política Comercial de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; y

(b) en el caso del Perú, el Viceministerio de Comercio Exterior del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo,

o sus sucesores.

causa sustancial significa una causa que es importante y no menor a cualquier otra causa;

daño grave significa un menoscabo general significativo de la posición de una rama de la producción nacional;

periodo de transición significa el periodo de cinco (5) años que inicia en la fecha de entrada en vigor de este Tratado, excepto para cualquier mercancía

para el cual el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria) de la Parte que aplica la medida de salvaguardia establezca que ésta elimine sus aranceles para la mercancía en un período de cinco (5) años o más, donde el período de transición significa el período de desgravación arancelaria de la mercancía establecida en el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria) más un período adicional de dos (2) años.

Sección B: Medidas de Salvaguardia Globales

Artículo 8.8: Medidas de Salvaguardia Globales

1. Cada Parte conserva sus derechos y obligaciones de conformidad con el Artículo XIX del *GATT de 1994* y el *Acuerdo sobre Salvaguardias* de la OMC.
2. Este Tratado no confiere derechos u obligaciones adicionales para las Partes con respecto a las acciones tomadas de conformidad con el Artículo XIX del *GATT de 1994* y el *Acuerdo sobre Salvaguardias* de la OMC, excepto que la Parte que imponga una medida de salvaguardia global pueda excluir importaciones de una mercancía originaria de la otra Parte, si tales importaciones no son causa sustancial de un daño grave o amenaza de daño grave.
3. Ninguna Parte aplicará, con respecto a la misma mercancía, y durante el mismo período:
 - (a) una medida de salvaguardia bilateral de conformidad con la Sección A; y
 - (b) una medida bajo el Artículo XIX del *GATT de 1994* y el *Acuerdo de Salvaguardias* de la OMC.
4. Para los efectos de esta Sección, **autoridad investigadora competente** significa:
 - (a) en el caso de Honduras, la Dirección General de Integración Económica y Política Comercial de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; y
 - (b) en el caso del Perú, el Instituto Nacional para la Defensa del Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual,o sus sucesores.
5. Salvo lo dispuesto en el párrafo 3, el Capítulo 15 (Solución de Controversias) no se aplicará a esta Sección.

Sección C: Antidumping y Derechos Compensatorios

Artículo 8.9: Antidumping y Derechos Compensatorios

1. Cada Parte conserva sus derechos y obligaciones de conformidad con el Artículo VI del *GATT de 1994*, el *Acuerdo Antidumping* de la OMC y el *Acuerdo sobre Subvenciones* de la OMC, con respecto a la aplicación de derechos antidumping y compensatorios.

2. Salvo lo dispuesto en el párrafo 3, ninguna disposición de este Tratado se interpretará en el sentido de imponer cualquier derecho u obligación a las Partes con respecto a las medidas antidumping y derechos compensatorios.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 6.5 del *Acuerdo Antidumping* de la OMC y el Artículo 12.4 del *Acuerdo sobre Subvenciones* de la OMC y de conformidad con el Artículo 6.9 del *Acuerdo Antidumping* de la OMC y el Artículo 12.8 del *Acuerdo sobre Subvenciones* de la OMC, la autoridad investigadora competente efectuará la divulgación plena y significativa de todos los hechos esenciales y las consideraciones que sirvan de base para la decisión sobre la aplicación de medidas definitivas. En ese sentido, la autoridad investigadora competente deberá enviar a las partes interesadas un informe escrito que contenga dicha información, y permitirá a las partes interesadas contar con tiempo suficiente para presentar sus comentarios y réplicas por escrito y de manera oral a este informe.

4. Para los efectos de esta Sección, **autoridad investigadora competente** significa:

- (a) en el caso de Honduras, la Dirección General de Integración Económica y Política Comercial de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; y
- (b) en el caso del Perú, el Instituto Nacional para la Defensa del Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual,

o sus sucesores.

5. El Capítulo 15 (Solución de Controversias) no se aplicará a esta Sección.

Sección D: Cooperación

Artículo 8.10: Cooperación

Las Partes acuerdan establecer un mecanismo de cooperación entre sus autoridades investigadoras. La cooperación entre las Partes podrá incluir, entre otras, las siguientes actividades:

- (a) intercambio de información no confidencial disponible sobre investigaciones en materia de defensa comercial que hayan realizado respecto de importaciones originarias o provenientes de terceros países, distintos a las Partes;
- (b) asistencia técnica en materia de defensa comercial; y
- (c) intercambio de información a fin de mejorar el entendimiento sobre este Capítulo y sobre los regímenes de defensa comercial de las Partes.

Capítulo 9

Propiedad Intelectual

Artículo 9.1: Principios Básicos

1. Las Partes reconocen que la protección y observancia de los derechos de propiedad intelectual deberán contribuir a la generación de conocimiento, la promoción de la innovación, transferencia y difusión de tecnología y al progreso cultural, en beneficio recíproco de los productores y de los usuarios de conocimientos tecnológicos y culturales, favoreciendo el desarrollo del bienestar social y económico y el balance de derechos y obligaciones.
2. Las Partes reconocen la necesidad de mantener un balance entre los derechos de los titulares y los intereses del público en general, en particular, en la educación, la investigación, la salud pública y el acceso a la información en el marco de las excepciones y limitaciones establecidas en la legislación nacional de cada Parte.
3. Las Partes, al formular o modificar sus leyes y reglamentos, podrán adoptar las medidas necesarias para proteger la salud pública y la nutrición de la población, o para promover el interés público en sectores de importancia vital para su desarrollo socioeconómico y tecnológico, siempre que esas medidas sean compatibles con lo dispuesto en este Capítulo.
4. Las Partes reconocen que la transferencia de tecnología contribuye al fortalecimiento de las capacidades nacionales que permitan establecer una base tecnológica sólida y viable.
5. Las Partes, al interpretar e implementar las disposiciones de este Capítulo, observarán los principios establecidos en la *Declaración relativa al Acuerdo sobre los ADPIC y la Salud Pública*, adoptada el 14 de noviembre de 2001 en la Cuarta Conferencia Ministerial de la OMC.
6. Las Partes contribuirán a la implementación y respeto de la Decisión del Consejo General de la OMC del 30 de agosto de 2003 sobre el párrafo 6 de la *Declaración relativa al Acuerdo sobre los ADPIC y la Salud Pública*, y el *Protocolo por el que se enmienda el Acuerdo sobre los ADPIC*, suscrito en Ginebra el 6 de diciembre de 2005. Asimismo, reconocen la importancia de promover la implementación gradual de la Resolución WHA61.21, *Estrategia mundial y plan de acción sobre salud pública, innovación y propiedad intelectual*, adoptada por la 61ª Asamblea Mundial de la Salud, el 24 de mayo de 2008.
7. Las Partes asegurarán que la interpretación e implementación de los derechos y obligaciones asumidos en virtud de este Capítulo serán consistentes con los párrafos 1 al 6.

Artículo 9.2: Disposiciones Generales

1. Cada Parte aplicará las disposiciones de este Capítulo y podrá prever en su legislación nacional, aunque no estará obligado a ello, una protección más amplia que la exigida por este Capítulo, a condición de que tal protección no infrinja las disposiciones del mismo.
2. Las Partes reafirman los derechos y obligaciones previstos en el *Acuerdo ADPIC* de la OMC, en el *Convenio sobre la Diversidad Biológica*, y en cualquier otro acuerdo multilateral sobre propiedad intelectual o en los tratados administrados por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (en adelante OMPI) de los que las Partes sean parte. En ese sentido, ninguna disposición de este Capítulo irá en detrimento de lo dispuesto en dichos tratados multilaterales.
3. Cada Parte, al formular o modificar sus leyes y reglamentos nacionales, podrá hacer uso de las excepciones y flexibilidades que permiten los tratados multilaterales relacionados con la protección de la propiedad intelectual de los que las Partes sean parte.
4. Una Parte concederá a los nacionales de la otra Parte un trato no menos favorable que el que otorgue a sus propios nacionales. Las excepciones a esta obligación deberán estar de conformidad con las disposiciones pertinentes referidas en los Artículos 3 y 5 del *Acuerdo ADPIC* de la OMC.
5. Con respecto a la protección y observancia de los derechos de propiedad intelectual referidos en este Capítulo, toda ventaja, favor, privilegio o inmunidad que conceda una Parte a los nacionales de cualquier otro país se otorgará inmediatamente y sin condiciones a los nacionales de la otra Parte. Las excepciones a esta obligación deberán estar de conformidad con las disposiciones pertinentes referidas en los Artículos 4 y 5 del *Acuerdo ADPIC* de la OMC.
6. Ninguna disposición de este Capítulo impedirá a una Parte adoptar las medidas necesarias para prevenir el abuso de los derechos de propiedad intelectual por sus titulares, o el recurso a prácticas que limiten de manera injustificable el comercio, o redunden en detrimento de la transferencia internacional de tecnología. Asimismo, ninguna disposición de este Capítulo se interpretará como una disminución de las protecciones que las Partes acuerden o hayan acordado en beneficio de la conservación y uso sostenible de la biodiversidad, ni impedirá que las Partes adopten o mantengan medidas para este fin.

Artículo 9.3: Marcas

1. Las Partes protegerán las marcas de conformidad con el *Acuerdo ADPIC* de la OMC.
2. El Artículo 6 *bis* del *Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial* se aplicará, *mutatis mutandis*, a las mercancías o servicios que no son idénticos o similares a aquellos identificados por una marca notoriamente conocida, independientemente de que esté registrada o no, siempre y cuando el uso de dicha

marca en relación con aquellas mercancías o servicios indique una conexión entre esas mercancías o servicios y el titular de la marca, y siempre que los intereses del titular de la marca pudieran resultar lesionados por dicho uso.

3. Para determinar si una marca es notoriamente conocida¹, ninguna Parte requerirá que la reputación de la marca se extienda más allá del sector del público que normalmente trata con las mercancías o servicios relevantes. Para mayor certeza, el sector del público que normalmente trata con las mercancías o servicios relevantes es determinado de acuerdo con la legislación nacional de cada Parte.

4. Cada Parte proporcionará un sistema para el registro de marcas, el cual prevendrá:

- (a) la notificación por escrito al solicitante indicándole las razones de la denegatoria del registro de la marca. Si la legislación nacional así lo permite, las notificaciones podrán ser realizadas por medios electrónicos;
- (b) una oportunidad a las partes interesadas de oponerse a una solicitud de registro de marca o solicitar la nulidad de la marca después de haber sido registrada;
- (c) que las decisiones en los procedimientos de registro y de nulidad, sean motivadas y por escrito; y
- (d) la oportunidad a las partes interesadas para impugnar administrativa o judicialmente, según lo establezca la legislación nacional de cada Parte, las decisiones emitidas en los procedimientos de registro de marcas y de nulidad.

5. Cada Parte dispondrá que las solicitudes de registro, las publicaciones de dichas solicitudes y los registros indiquen los productos y servicios por sus nombres, agrupados de acuerdo con las clases de la clasificación establecida por el *Arreglo de Niza relativo a la Clasificación Internacional de Productos y Servicios para el Registro de las Marcas*, según sus revisiones y enmiendas (en adelante *Clasificación de Niza*).

Los productos o servicios no podrán ser considerados como similares entre sí, únicamente por el hecho de que, en algún registro o publicación, aparezcan en la misma clase de la *Clasificación de Niza*. De la misma manera, cada Parte establecerá que los productos o servicios no podrán ser considerados diferentes entre sí únicamente por el hecho de que, en algún registro o publicación, aparezcan en clases diferentes de la *Clasificación de Niza*.

¹ La notoriedad deberá ser demostrada en el ámbito territorial que determine la legislación nacional de cada Parte.

Artículo 9.4: Indicaciones Geográficas

1. Indicaciones geográficas son aquellas que identifican un producto como originario del territorio de una Parte, o de una región o localidad de ese territorio, cuando determinada calidad, reputación u otra característica del producto sea imputable fundamentalmente a su origen geográfico, pudiendo incluir los factores naturales o humanos.
2. Cada Parte establecerá en su legislación nacional mecanismos para el registro y protección de las indicaciones geográficas, incluyendo las denominaciones de origen.
3. Nada de lo dispuesto en este Artículo impedirá que las Partes mantengan o adopten en su legislación nacional medidas relativas a indicaciones geográficas homónimas.
4. Los nombres que figuran en la Sección A del Anexo 9.4 son indicaciones geográficas protegidas en Honduras, conforme a lo establecido en el párrafo 1 del Artículo 22 del *Acuerdo ADPIC* de la OMC. Con sujeción a los requisitos y procedimientos para su protección, previstos en las leyes y reglamentos nacionales del Perú y, de manera que sea consistente con el *Acuerdo ADPIC* de la OMC, estos nombres serán protegidos como indicaciones geográficas en el territorio del Perú.
5. Los nombres que figuran en la Sección B del Anexo 9.4 son indicaciones geográficas protegidas en el Perú, conforme a lo establecido en el párrafo 1 del Artículo 22 del *Acuerdo ADPIC* de la OMC. Con sujeción a los requisitos y procedimientos para su protección, previstos en las leyes y reglamentos nacionales de Honduras y, de manera que sea consistente con el *Acuerdo ADPIC* de la OMC, estos nombres serán protegidos como indicaciones geográficas en el territorio de Honduras.
6. Las indicaciones geográficas de una Parte a las que se otorgue protección en el territorio de la otra Parte serán notificadas a la Parte concerniente, una vez que se concluya con el respectivo procedimiento, a través de los puntos de contacto establecidos en el Artículo 16.1 (Puntos de Contacto) y gozarán de la protección establecida en los párrafos 7 y 8.
7. Las Partes protegerán las indicaciones geográficas, incluyendo las denominaciones de origen, de la otra Parte registradas y/o protegidas en sus respectivos territorios de conformidad con lo previsto en los párrafos 4, 5 y 6. En consecuencia, y sin perjuicio de lo previsto en el párrafo 3, las Partes no permitirán la importación, fabricación o venta de productos bajo dichas indicaciones geográficas, incluyendo las denominaciones de origen, a menos que tales productos hayan sido elaborados y certificados en el país de origen, conforme a la legislación nacional aplicable a esos productos.
8. La utilización de las indicaciones geográficas, incluyendo las denominaciones de origen, reconocidas y protegidas en el territorio de una Parte con relación a cualquier tipo de producto proveniente del territorio de dicha Parte, queda reservada exclusivamente para los productores, fabricantes y artesanos autorizados que tengan

sus establecimientos de producción o de fabricación en la localidad o región de la Parte designada o evocada por dicha indicación geográfica.

9. Las Partes podrán otorgar la protección acordada a otras indicaciones geográficas, incluyendo las *denominaciones de origen*, protegidas en las Partes. A tal efecto, la Parte concernida notificará a la otra Parte respecto de dicha protección, luego de lo cual se procederá conforme a lo previsto en los párrafos 4, 5 y 6.

Artículo 9.5: Medidas Relacionadas con la Protección a la Biodiversidad y los Conocimientos Tradicionales

1. Las Partes reconocen la importancia y valor de su diversidad biológica y sus componentes. Cada Parte ejerce soberanía sobre sus recursos biológicos y genéticos y sus productos derivados, y en consecuencia determinan las condiciones de su acceso, de acuerdo con los principios y disposiciones contenidos en normas nacionales e internacionales pertinentes.

2. Las Partes reconocen la importancia y valor de los conocimientos, innovaciones y prácticas de las comunidades indígenas y locales², así como la contribución pasada, presente y futura de las mismas a la conservación y uso sostenible de los recursos biológicos y genéticos y sus productos derivados, y en general, la contribución de los conocimientos tradicionales de tales comunidades a la cultura y al desarrollo económico y social de las naciones.

Cada Parte, de conformidad con su legislación nacional, reitera su compromiso de respetar, preservar y mantener los conocimientos tradicionales, innovaciones y prácticas de las colectividades indígenas y locales de los territorios de las Partes.

3. El acceso a los recursos biológicos y genéticos y sus productos derivados estará condicionado al consentimiento fundamentado previo de la Parte que es país de origen, en términos mutuamente acordados. Igualmente, el acceso a los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas y locales asociado a dichos recursos estará condicionado al consentimiento fundamentado previo de los titulares o poseedores, según corresponda, de dichos conocimientos, en términos mutuamente acordados. Ambos supuestos estarán sujetos a lo dispuesto por la legislación nacional de cada Parte.

4. Las Partes fomentarán medidas para asegurar una distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de la utilización de los recursos biológicos y genéticos y productos derivados y de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas y locales.

² Si la legislación nacional de cada Parte así lo prevé, "comunidades indígenas y locales" incluirá las comunidades afroamericanas o afro descendientes.

5. Cada Parte fomentará las medidas de política, legales y administrativas, con el fin de asegurar el cabal cumplimiento de las condiciones de acceso a los recursos biológicos y genéticos de la biodiversidad.
6. Cualquier derecho de propiedad intelectual que se genere a partir del uso de recursos biológicos y genéticos y sus productos derivados, y/o conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas y locales, de las cuales una Parte es país de origen, deberá observar el cumplimiento de las normas nacionales e internacionales específicas en la materia.
7. Las Partes requerirán que en las solicitudes de patentes desarrolladas a partir de recursos biológicos, genéticos y/o conocimientos tradicionales asociados, de los que sean país de origen, se demuestre el acceso legal a dichos recursos o conocimientos, así como la divulgación del origen del recurso y/o conocimiento tradicional accedido, en caso que la legislación nacional de la Parte así lo requiera.
8. Las Partes podrán, a través de sus autoridades nacionales competentes, intercambiar información relacionada a la biodiversidad y/o conocimientos tradicionales e información documentada relativa a recursos biológicos y genéticos y sus derivados, o de ser el caso, de los conocimientos tradicionales de sus comunidades indígenas y locales, a fin de que sirvan de apoyo en la evaluación de las patentes.
9. Las Partes acuerdan, a solicitud de cualquiera de ellas, colaborar en el suministro de información pública que tengan a su disposición para la investigación y seguimiento del acceso ilegal a recursos genéticos y/o conocimientos, innovaciones y prácticas tradicionales en sus territorios.

Artículo 9.6: Derecho de Autor y Derechos Conexos

1. Las Partes reconocerán los derechos y obligaciones existentes en virtud del *Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas*; de la *Convención de Roma sobre la Protección de los Artistas, Intérpretes o Ejecutantes, los Productores de Fonogramas y los Organismos de Radiodifusión*; del *Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor*, y del *Tratado de la OMPI sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas*³.
2. De conformidad con los convenios internacionales señalados en el párrafo 1 y con su legislación nacional, cada Parte reconocerá una protección adecuada y eficaz a los autores de obras literarias y artísticas y a los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y organismos de radiodifusión, en sus interpretaciones y ejecuciones artísticas, fonogramas y emisiones, respectivamente.
3. Independientemente de los derechos patrimoniales del autor, e incluso después de la cesión de estos derechos, el autor conservará, por lo menos, el derecho de

³ Se entenderá que este Artículo no afecta las reservas que alguna de las Partes haya realizado en relación con alguno o algunos de los Tratados referidos en este párrafo.

reivindicar la paternidad de la obra y de oponerse a cualquier deformación, mutilación u otra modificación de la misma, o a cualquier atentado a la misma, que cause perjuicio a su honor o a su reputación.

4. Los derechos reconocidos al autor de conformidad con el párrafo 3, serán mantenidos después de su muerte, por lo menos hasta la extinción de sus derechos patrimoniales, y ejercidos por las personas o instituciones a las que la legislación nacional del país en que se reclame la protección reconozca derechos.

5. Los derechos concedidos en virtud de los párrafos 3 y 4 se concederán, *mutatis mutandis*, a los artistas intérpretes o ejecutantes en lo que respecta a sus actuaciones en vivo o ejecuciones fijadas.

6. Cada Parte se asegurará de que un organismo de radiodifusión en su territorio tendrá por lo menos el derecho exclusivo de autorizar los siguientes actos: la fijación, la reproducción y la retransmisión de sus emisiones.

7. Las Partes podrán prever en su legislación nacional limitaciones y excepciones a los derechos establecidos en este Artículo, sólo en determinados casos que no atenten contra la explotación normal de la obra, ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del titular de los derechos.

Artículo 9.7: Observancia

1. Sin perjuicio de los derechos y obligaciones establecidos en virtud del *Acuerdo ADPIC* de la OMC, en particular la Parte III, las Partes podrán desarrollar en su legislación nacional, medidas, procedimientos y recursos necesarios para asegurar la observancia de los derechos de propiedad intelectual.

2. Las Partes adoptarán procedimientos que permitan al titular del derecho, que tenga motivos válidos para sospechar que se prepara la importación, exportación, o tránsito de mercancías de marcas falsificadas o mercancías pirata que lesionan el derecho de autor⁴, presentar a las autoridades competentes, una solicitud o denuncia, según la legislación nacional de cada Parte, a fin de que las autoridades de aduanas suspendan el despacho de tales mercancías.

⁴ Para los efectos de los párrafos 2 al 6:

- (a) **mercancías de marca falsificadas** significa cualesquiera mercancías, incluido su embalaje, que lleven puesta, sin autorización, una marca idéntica a la marca válidamente registrada para tales mercancías, o que no pueda distinguirse en sus aspectos esenciales de esa marca, y que de ese modo viole los derechos que otorga la legislación del país de importación al titular de la marca de que se trate; y
- (b) **mercancías pirata que lesionan el derecho de autor** significa cualesquiera copias hechas sin el consentimiento del titular del derecho o de una persona debidamente autorizada por él en el país de producción y que se realicen directa o indirectamente a partir de un artículo cuando la realización de esa copia habría constituido infracción del derecho de autor o de un derecho conexo en virtud de la legislación del país de importación.

3. Cada Parte dispondrá que, a cualquier titular del derecho que inicie el procedimiento previsto en el párrafo 2, se le exigirá la presentación de evidencia adecuada que demuestre a satisfacción de las autoridades competentes, que bajo la legislación del país de importación, existe una presunción de infracción al derecho de propiedad intelectual del titular del derecho; y que provea información suficiente de las mercancías que razonablemente sea de conocimiento del titular de derecho de modo que éstas puedan ser fácilmente reconocidas por sus autoridades competentes. El requisito de proveer suficiente información no deberá disuadir irrazonablemente el recurrir a dichos procedimientos.

4. Cada Parte dispondrá que las autoridades competentes estén facultadas para requerir al titular de derecho, que inicie el procedimiento referido en el párrafo 2, que provea una fianza o garantía equivalente suficiente para proteger al demandado y a las autoridades competentes y para evitar abusos. La fianza o garantía equivalente no deberán disuadir indebidamente el acceso a dichos procedimientos.

5. Cuando sus autoridades competentes determinen que las mercancías son falsificadas o piratas, la Parte otorgará a sus autoridades competentes la facultad para que informen al titular del derecho, el nombre y dirección del consignador, el importador y el consignatario, así como la cantidad de las mercancías de que se trate.

6. Cada Parte dispondrá que las autoridades competentes estén facultadas para iniciar medidas en frontera de oficio, sin la necesidad de que exista una solicitud formal del titular de derecho o de un tercero, cuando existan razones para creer o sospechar que las mercancías que están siendo importadas, exportadas o en proceso de tránsito son falsificadas o piratas.

Artículo 9.8: Cooperación, Ciencia y Tecnología

1. Las Partes intercambiarán información y material en proyectos de educación y diseminación respecto del uso de los derechos de propiedad intelectual, en concordancia con sus leyes nacionales, regulaciones y políticas, con miras a:

- (a) mejorar y fortalecer los sistemas administrativos de la propiedad intelectual para promover el registro eficiente de los derechos de propiedad intelectual;
- (b) estimular la creación y desarrollo de la propiedad intelectual dentro del territorio de las Partes, particularmente de los pequeños inventores y creadores, así como de las micro, pequeñas y medianas empresas;
- (c) promover el diálogo y la cooperación con relación a la ciencia, la tecnología, el emprendimiento y la innovación; y
- (d) otros asuntos de mutuo interés sobre derechos de propiedad intelectual.

2. Las Partes reconocen la importancia de promover la investigación, el desarrollo tecnológico, el emprendimiento y la innovación, así como la importancia

de diseminar la información tecnológica y de crear y fortalecer sus capacidades tecnológicas; para tal fin, cooperarán en dichas áreas teniendo en consideración sus recursos.

3. Las Partes propiciarán el establecimiento de incentivos para la investigación, la innovación, el emprendimiento, la transferencia y la difusión de tecnología entre las Partes, dirigidos, entre otros, a empresas, universidades, centros de investigación y centros tecnológicos.

4. Las actividades de cooperación en ciencia y tecnología podrán adoptar, entre otras, las siguientes formas:

- (a) participación en proyectos conjuntos de educación, investigación, desarrollo tecnológico e innovación;
- (b) visitas e intercambios de científicos y expertos técnicos, así como de especialistas públicos, académicos o privados;
- (c) organización conjunta de seminarios, congresos, talleres y simposios científicos, así como participación de expertos en esas actividades;
- (d) promoción de redes científicas y formación de investigadores;
- (e) acciones concertadas para la difusión de los resultados y el intercambio de experiencias en torno a los proyectos conjuntos de ciencia y tecnología y para la coordinación de los mismos;
- (f) intercambio y préstamo de equipo y materiales, incluida la utilización compartida de equipos avanzados;
- (g) intercambio de información sobre procedimientos, leyes, disposiciones reglamentarias y programas relacionados con las actividades de cooperación realizadas de conformidad con este Tratado, incluida la información sobre política científica y tecnológica; y
- (h) cualquier otra modalidad acordada por las Partes.

5. Asimismo, las Partes podrán realizar actividades de cooperación respecto del intercambio de:

- (a) información y experiencia sobre los procesos legislativos y marcos legales relacionados con los derechos de propiedad intelectual y las regulaciones relevantes para la protección y observancia;
- (b) experiencias sobre la observancia de derechos de propiedad intelectual;
- (c) personal y entrenamiento del mismo en las oficinas relacionadas a los derechos de propiedad intelectual;

- (d) información y cooperación institucional sobre políticas y desarrollos en materia de propiedad intelectual;
- (e) información y experiencia sobre las políticas y las prácticas en materia de fomento al desarrollo del sector de artesanías; y
- (f) experiencia en la gestión de propiedad intelectual y gestión de conocimiento en las instituciones de educación superior y centros de investigación.

6. Cada Parte designa como entidades de contacto responsables del cumplimiento de los objetivos de este Artículo, y de facilitar el desarrollo de los proyectos de colaboración y cooperación en investigación, innovación y desarrollo tecnológico, a las siguientes:

- (a) en el caso de Honduras: la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; y
- (b) en el caso del Perú: el Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica (CONCYTEC),

o sus sucesores.

Anexo 9.4: Indicaciones Geográficas

Sección A: Indicaciones Geográficas de Honduras

1. Café Marcala (DO)
2. Cafés del Occidente Hondureño (HWC) (IG)
3. Café Congolón (IG)
4. Café Cangual (IG)
5. Café Camapara (IG)
6. Café Opalaca (IG)

Sección B: Indicaciones Geográficas del Perú

1. Pisco (DO)
2. Maiz Blanco Gigante Cusco (DO)
3. Chulucanas (DO)
4. Pallar de Ica (DO)
5. Café Villa Rica (DO)
6. Loche de Lambayeque (DO)
7. Café Machu Picchu–Huadquiña (DO)
8. Maca Junín-Pasco (DO)

Capítulo 10
Contratación Pública

Artículo 10.1: Ámbito de Aplicación

Aplicación del Capítulo

1. Este Capítulo se aplica a cualquier medida adoptada por una Parte relativa a la contratación pública cubierta.
2. Para los efectos de este Capítulo, contratación pública cubierta significa una contratación pública de mercancías, servicios o ambos:
 - (a) no contratados con miras a la venta o reventa comercial, o con miras al uso en la producción o suministro de mercancías o servicios para la venta o reventa comercial;
 - (b) realizada a través de cualquier medio contractual, incluyendo la compra, el arrendamiento, con o sin opción de compra; y los contratos de concesión de obras públicas;
 - (c) para los cuales el valor, de acuerdo con lo estimado de conformidad con el párrafo 4, sea igual o exceda el valor del umbral correspondiente estipulado en el Anexo 10.1;
 - (d) que se lleve a cabo por una entidad contratante; y
 - (e) que no esté expresamente excluida de la cobertura.
3. Este Capítulo no se aplica a:
 - (a) los acuerdos no contractuales o cualquier forma de asistencia que una Parte, incluyendo sus entidades contratantes, otorgue, incluyendo acuerdos de cooperación, donaciones, préstamos, subsidios, transferencias de capital, garantías e incentivos fiscales;
 - (b) la contratación o adquisición de servicios de agencias fiscales o servicios de depósito, servicios de liquidación y administración para instituciones financieras reguladas, o servicios relacionados a la venta, rescate y distribución de la deuda pública, incluyendo préstamos y bonos de gobierno y otros títulos valores. Para mayor certeza, este Capítulo no se aplica a la contratación pública de servicios bancarios, financieros o especializados referidos a las siguientes actividades:
 - (i) endeudamiento público; o
 - (ii) administración de deuda pública;

- (c) las contrataciones financiadas mediante donaciones, préstamos u otras formas de asistencia internacional;
- (d) la contratación de empleados públicos y medidas relacionadas con el empleo;
- (e) las contrataciones efectuadas por una entidad o empresa del Estado a otra entidad o empresa gubernamental de esa Parte;
- (f) la adquisición o arrendamiento de tierras, los inmuebles existentes u otros bienes inmuebles o a los derechos sobre estos;
- (g) las compras efectuadas en condiciones excepcionalmente favorables que sólo concurren por un plazo muy breve, tales como enajenaciones extraordinarias realizadas por empresas que normalmente no son proveedoras o la enajenación de activos de empresas en liquidación o bajo administración judicial. Para los efectos de este subpárrafo, será aplicable lo establecido en el Artículo 10.10.3; y
- (h) las contrataciones efectuadas con el propósito específico de proveer asistencia al extranjero.

Valoración

4. Al estimar el valor de una contratación pública con el propósito de determinar si se trata de una contratación pública cubierta, una entidad contratante:
 - (a) no deberá dividir una contratación pública en contrataciones públicas separadas, ni utilizar un método en particular para estimar el valor de la contratación pública con el propósito de evadir la aplicación de este Capítulo;
 - (b) deberá tomar en cuenta toda forma de remuneración, incluyendo las primas, cuotas, honorarios, comisiones, intereses, demás flujos de ingresos que podrían estipularse en la contratación pública, y cuando la contratación pública estipule la posibilidad de cláusulas de opción, el valor máximo total de la contratación pública, incluyendo las compras opcionales; y
 - (c) deberá, cuando la contratación pública haya de realizarse en múltiples partes, y traiga como resultado la adjudicación de contratos al mismo tiempo o en un periodo dado a uno o más proveedores, basar su cálculo en el valor máximo total de la contratación pública durante todo el periodo de su vigencia.
5. Ninguna entidad contratante podrá preparar, diseñar, estructurar o dividir una contratación pública, con el fin de evadir las obligaciones de este Capítulo.

6. Ninguna disposición de este Capítulo impedirá a una Parte desarrollar nuevas políticas de contratación pública, procedimientos o medios contractuales, siempre que sean compatibles con este Capítulo.

Artículo 10.2: Seguridad y Excepciones Generales

1. Ninguna disposición de este Capítulo se interpretará en el sentido de impedir a una Parte de adoptar cualquier acción o abstenerse de divulgar cualquier información que se considere necesaria para la protección de sus intereses esenciales para la seguridad nacional o para la defensa nacional.

2. Ninguna disposición de este Capítulo se interpretará en el sentido de impedir a una Parte adoptar o mantener las medidas:

- (a) necesarias para proteger la moral, el orden o la seguridad públicos;
- (b) necesarias para proteger la salud o la vida humana, animal o vegetal;
- (c) necesarias para proteger la propiedad intelectual; o
- (d) relacionadas con las mercancías o servicios de personas discapacitadas, de instituciones de beneficencia o de trabajo penitenciario,

siempre que tales medidas no se apliquen en forma discriminatoria o constituyan una restricción encubierta al comercio.

3. Las Partes entienden que el subpárrafo 2 (b) incluye las medidas medioambientales necesarias para proteger la salud o la vida humana, animal o vegetal.

Artículo 10.3: Principios Generales

Trato Nacional y No Discriminación

1. Con respecto a cualquier medida cubierta por este Capítulo, cada Parte otorgará inmediata e incondicionalmente a las mercancías y servicios de la otra Parte y a los proveedores de la otra Parte que ofrezcan tales mercancías o servicios, un trato no menos favorable que el trato más favorable otorgado por dicha Parte a sus propias mercancías, servicios y proveedores.

2. Con respecto a cualquier medida cubierta por este Capítulo, una Parte no podrá:

- (a) tratar a un proveedor establecido localmente de manera menos favorable que a otro proveedor establecido localmente, en razón de su grado de afiliación o propiedad extranjera; o
- (b) discriminar en contra de un proveedor establecido localmente sobre la base de que las mercancías o servicios ofrecidos por dicho proveedor

para una contratación pública particular sean mercancías o servicios de la otra Parte.

Uso de Medios Electrónicos

3. Cuando la contratación pública cubierta sea realizada a través de medios electrónicos, una entidad contratante deberá:

- (a) asegurar que la contratación pública sea llevada a cabo utilizando sistemas de tecnología de la información y programas informáticos, incluyendo los relacionados con la autenticación y codificación criptográfica de información, que sean accesibles en general y compatibles con otros sistemas de tecnología de la información y programas informáticos accesibles en general; y
- (b) mantener mecanismos que aseguren la integridad de las solicitudes de participación y de las ofertas, incluyendo la determinación del momento de la recepción y la prevención de un acceso inadecuado.

Ejecución de la Contratación Pública

4. Una entidad contratante llevará a cabo la contratación pública cubierta de manera transparente e imparcial, de forma que:

- (a) sea consistente con este Capítulo;
- (b) evite conflictos de interés; e
- (c) impida prácticas corruptas.

Reglas de Origen

5. Cada Parte aplicará a la contratación pública cubierta de mercancías o servicios importadas de o suministrados por la otra Parte, las reglas de origen que aplica en el curso normal del comercio de tales mercancías o servicios.

Condiciones Compensatorias Especiales

6. Una entidad contratante no buscará, tomará en consideración, impondrá ni utilizará condiciones compensatorias especiales en ninguna etapa de una contratación pública cubierta.

Medidas No Específicas a la Contratación Pública

7. Los párrafos 1 y 2 no serán aplicables a: los derechos aduaneros y cargas de cualquier tipo que se impongan a la importación o que tengan relación con la misma; al método de recaudación de dichos derechos y cargas; otros reglamentos o formalidades de importación; ni a las medidas que afectan al comercio de servicios, que no sean las medidas que rigen la contratación pública cubierta.

Artículo 10.4: Uso de Medios Electrónicos en la Contratación Pública

1. Las Partes reconocen la necesidad e importancia del uso de medios electrónicos para la difusión de la información relativa a la contratación pública cubierta.
2. A fin de facilitar las oportunidades de negocio para los proveedores de la otra Parte bajo este Capítulo, cada Parte mantendrá o adoptará un punto único electrónico de entrada a efectos de permitir el acceso a la información completa sobre las oportunidades en materia de contratación pública en su territorio, así como sobre las medidas relativas a la contratación, especialmente las señaladas en los Artículos 10.5, 10.6.1, 10.6.3, 10.8.1, 10.8.7 y 10.13.2.

Artículo 10.5: Publicación de Información sobre la Contratación Pública

Cada Parte:

- (a) publicará oportunamente toda la normativa de aplicación general con respecto a la contratación pública cubierta, y cualquier modificación a dicha normativa, en un medio electrónico listado en el Anexo 10.1; y
- (b) a solicitud de la otra Parte, proveerá una explicación relativa a dicha información.

Artículo 10.6: Publicación de los Avisos

Aviso de Contratación Futura

1. Para cada contratación pública cubierta, una entidad contratante publicará de manera oportuna un aviso invitando a los proveedores a presentar ofertas, o cuando corresponda, una solicitud para participar en la contratación pública, salvo en las circunstancias descritas en el Artículo 10.10.2. Dicho aviso se publicará en un medio electrónico listado en el Anexo 10.1 (Anexo de Cobertura).
2. Cada aviso de contratación futura deberá incluir:
 - (a) la descripción de la contratación pública futura;
 - (b) el método de contratación que se utilizará;
 - (c) cualquier condición que los proveedores deban satisfacer para participar en la contratación pública;
 - (d) el nombre de la entidad contratante que publica el aviso;

- (e) la dirección y punto de contacto donde los proveedores pueden obtener toda la documentación pertinente relativa a la contratación pública;
- (f) cuando sea aplicable, la dirección y fecha final para la presentación de las solicitudes de participación en la contratación pública;
- (g) la dirección y fecha final para la presentación de ofertas;
- (h) las fechas de entrega de las mercancías o servicios a ser contratados o la duración del contrato; y
- (i) una indicación de que la contratación pública está cubierta por este Capítulo.

Aviso sobre Planes de Contratación

3. Cada Parte alentará a sus entidades contratantes a que publiquen en un medio electrónico, tan pronto como sea posible en cada año fiscal, un aviso relativo a sus planes futuros de contratación. Tales avisos deberán incluir el objeto o categoría de mercancías y servicios a contratar y el período estimado en que se realizará la contratación pública.

Artículo 10.7: Condiciones de Participación

1. Cuando una Parte exija que los proveedores cumplan con requisitos de registro, calificación o cualquier otro requisito o condición de participación en una contratación pública, la entidad contratante publicará un aviso invitando a los proveedores a postular para tal participación. La entidad contratante publicará el aviso con suficiente anticipación para que los proveedores interesados dispongan de tiempo suficiente para preparar y presentar sus solicitudes y para que la entidad contratante evalúe y formule sus determinaciones sobre la base de tales solicitudes.

2. Al momento de establecer las condiciones de participación, una entidad contratante:

- (a) deberá limitar estas condiciones a aquellas que sean esenciales para asegurar que el proveedor posee las capacidades legal y financiera, y las habilidades comerciales y técnicas, para cumplir con los requisitos y especificaciones técnicas de la contratación pública sobre la base de las actividades comerciales del proveedor realizadas tanto dentro como fuera del territorio de la Parte de la entidad contratante;
- (b) basará su decisión únicamente en las condiciones que la entidad contratante haya especificado por adelantado en los avisos o documentos de contratación;
- (c) no impondrá como condición que, para que un proveedor participe en una contratación pública o le sea adjudicado un contrato, que al

proveedor se le haya adjudicado previamente uno o más contratos por una entidad contratante de la Parte en cuestión;

- (d) podrá requerir experiencia previa relevante cuando sea esencial para cumplir con los requisitos de la contratación pública; y
- (e) permitirá que todos los proveedores nacionales y los proveedores de la otra Parte que hayan satisfecho las condiciones de participación sean reconocidos como calificados y puedan participar en la contratación pública.

3. Cuando haya pruebas que lo justifiquen, una Parte, incluyendo sus entidades contratantes, podrá excluir a un proveedor de una contratación pública por motivos tales como:

- (a) bancarota;
- (b) declaraciones falsas;
- (c) deficiencias significativas o persistentes en el cumplimiento de cualquier requisito sustantivo u obligación derivada de uno o varios contratos anteriores;
- (d) sentencias definitivas por delitos graves u otras infracciones graves;
- (e) falta de ética profesional o actos u omisiones que pongan en entredicho la integridad comercial del proveedor; o
- (f) no pago de impuestos.

4. Las entidades contratantes no adoptarán o aplicarán un sistema de registro o procedimiento de calificación con el propósito o el efecto de crear obstáculos innecesarios a la participación de proveedores de la otra Parte en sus respectivas contrataciones públicas.

5. El proceso de, y el tiempo requerido para, el registro y la calificación de los proveedores no será utilizado para excluir a los proveedores de la otra Parte de ser considerados para una contratación pública en particular.

6. Una entidad contratante deberá informar sin demora a cualquier proveedor que haya aplicado para calificación acerca de su decisión con respecto a esa solicitud. Cuando una entidad contratante rechace una solicitud de calificación o deje de reconocer a un proveedor como uno que cumple con las condiciones de participación, la entidad contratante deberá informar sin demora al proveedor, y a solicitud, proporcionarle oportunamente una explicación por escrito acerca de las razones de la decisión de la entidad.

Artículo 10.8: Información sobre Contrataciones Futuras

Documentos de Contratación

1. Una entidad contratante proporcionará oportunamente a los proveedores interesados en participar en una contratación pública, documentos de contratación que incluyan toda la información necesaria que les permita preparar y presentar ofertas adecuadas, de conformidad con el Anexo 10.8.1. Estos documentos serán publicados en un medio electrónico listado en el Anexo 10.1.

Especificaciones Técnicas

2. Una entidad contratante no preparará, adoptará ni aplicará ninguna especificación técnica ni exigirá ningún procedimiento de evaluación de la conformidad que tenga como propósito o efecto crear obstáculos innecesarios al comercio entre las Partes.

3. Al establecer cualquier especificación técnica para las mercancías o servicios a ser contratados, una entidad contratante deberá, cuando corresponda:

- (a) establecer la especificación técnica en términos de desempeño y requisitos funcionales, en lugar de las características descriptivas o de diseño; y
- (b) basar la especificación técnica en normas internacionales, cuando sea aplicable, o de lo contrario, en reglamentos técnicos nacionales, normas nacionales reconocidas o en códigos de construcción.

4. Una entidad contratante no prescribirá especificaciones técnicas que requieran o hagan referencia a una determinada marca o nombre comercial, patente, derecho de autor, diseño, tipo, origen específico, productor o proveedor, salvo que no exista otra manera suficientemente precisa o inteligible de describir los requisitos de la contratación pública, y siempre que, en tales casos, se incluya también en los documentos de contratación expresiones tales como "o equivalente".

5. Una entidad contratante no solicitará ni aceptará, de manera que pueda tener el efecto de impedir la competencia, asesoramiento que pudiera utilizarse para preparar o adoptar cualquier especificación técnica para una contratación pública específica proveniente de cualquier persona que pueda tener un interés comercial en esa contratación pública.

6. Para mayor certeza, este Artículo no pretende impedir a una entidad contratante de preparar, adoptar o aplicar especificaciones técnicas para promover la conservación de los recursos naturales o proteger el medio ambiente.

Modificaciones

7. Cuando, en el curso de una contratación pública cubierta, una entidad

contratante modifique los criterios o los requerimientos técnicos establecidos en un aviso o documento de contratación proporcionado a los proveedores participantes, o modifique un aviso o documento de contratación, deberá transmitir tales modificaciones por escrito:

- (a) a todos los proveedores que estén participando al momento de la modificación de la información, si la identificación de tales proveedores es conocida, y en todos los demás casos, de la misma manera como la información original fue transmitida; y
- (b) con tiempo suficiente para permitir que los proveedores modifiquen y presenten nuevamente sus ofertas corregidas, según corresponda.

Artículo 10.9: Plazos

1. Una entidad contratante proporcionará a los proveedores tiempo suficiente para presentar las solicitudes para participar en una contratación pública y preparar y presentar ofertas adecuadas, tomando en cuenta la naturaleza y complejidad de la contratación pública. Una entidad contratante concederá un plazo no menor de cuarenta (40) días contados desde la fecha en la que se publica el aviso de contratación futura y la fecha final para la presentación de las ofertas.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1, una entidad contratante podrá establecer un plazo inferior a cuarenta (40) días, pero en ningún caso menor a diez (10) días, en las siguientes circunstancias:

- (a) cuando la entidad contratante haya publicado un aviso separado conteniendo una descripción de la contratación, los plazos aproximados para la presentación de ofertas o, cuando resulte apropiado, condiciones para la participación en una contratación y la dirección donde se podría obtener la documentación relativa a la contratación, con por lo menos cuarenta (40) días y no más de doce (12) meses de anticipación;
- (b) en el caso de una nueva, segunda o subsecuente publicación de avisos para una contratación pública de naturaleza recurrente;
- (c) cuando una situación de urgencia debidamente justificada por una entidad contratante haga impracticable el cumplimiento del plazo estipulado en el párrafo 1; o
- (d) cuando la entidad contratante adquiera mercancías o servicios comerciales.

3. Una Parte podrá establecer que una entidad contratante pueda reducir el plazo para presentar ofertas establecido en el párrafo 1 en cinco (5) días por cada una de las siguientes circunstancias:

- (a) cuando el aviso de contratación futura se publica por medios electrónicos;
 - (b) cuando todos los documentos de contratación que se ponen a disposición del público por medios electrónicos estén publicados desde la fecha de la publicación del aviso de contratación futura; y
 - (c) cuando las ofertas se puedan recibir a través de medios electrónicos por la entidad contratante.
4. La aplicación de los párrafos 2 y 3 no podrá resultar en la reducción de los plazos de licitación establecidos en el párrafo 1 a menos de diez (10) días a partir de la fecha de publicación del aviso de contratación futura.

Artículo 10.10: Procedimientos de Contratación

Licitación Abierta

1. Una entidad contratante adjudicará sus contratos a través de procedimientos de licitación abierta, salvo cuando el Artículo 10.10.2 sea aplicable.

Otros Procedimientos de Contratación

2. Siempre que no se utilice esta disposición para impedir la competencia entre proveedores o de una manera que discrimine en contra de los proveedores de la otra Parte, o proteja a los proveedores nacionales, una entidad contratante puede utilizar otros procedimientos de contratación sólo en las siguientes circunstancias:

- (a) siempre que los requisitos de los documentos de contratación no sean sustancialmente modificados, cuando:
 - (i) ninguna oferta fuese presentada o ningún proveedor haya solicitado participar;
 - (ii) ninguna oferta que cumpliera con los requisitos esenciales exigidos en los documentos de licitación fue presentada;
 - (iii) ningún proveedor cumplió con las condiciones de participación;
o
 - (iv) haya habido colusión en la presentación de ofertas;
- (b) cuando las mercancías o servicios puedan ser suministrados únicamente por un proveedor particular y no exista una alternativa razonable o mercancía o servicio sustituto debido a cualquiera de las siguientes razones:
 - (i) el requerimiento es para la realización de una obra de arte;

- (ii) la protección de patentes, derechos de autor u otros derechos exclusivos de propiedad intelectual; o
 - (iii) debido a la ausencia de competencia por razones técnicas, como en el caso de la contratación de servicios *intuitu personae*;
- (c) para entregas o prestaciones adicionales del proveedor inicial de mercancías o servicios que no estaban incluidas en la contratación pública inicial, cuando el cambio de proveedor de esas mercancías o servicios adicionales:
- (i) no pueda hacerse por razones económicas o técnicas tales como requisitos de intercambiabilidad o compatibilidad con equipos, programas informáticos, servicios o instalaciones existentes objeto de la contratación inicial; y
 - (ii) causaría inconvenientes significativos o una duplicación sustancial de los costos para la entidad contratante,

en el caso de los servicios de construcción, el valor total de los contratos adjudicados para dichos servicios adicionales, no excederá del cincuenta por ciento (50%) del monto del contrato inicial, siempre y cuando dichos servicios hayan sido contemplados en los objetivos contenidos en los documentos de contratación y se hayan vuelto necesarios para completar la obra debido a razones imprevistas;

- (d) en la medida en que sea estrictamente necesario, cuando por razones de extrema urgencia ocasionadas por acontecimientos imprevistos para la entidad contratante, no se pueda obtener las mercancías o servicios a tiempo mediante licitación pública abierta o selectiva, y el uso de tales procedimientos pudieran resultar en perjuicio grave para la entidad contratante;
- (e) para adquisiciones de mercancías efectuadas en un mercado de *commodities*;
- (f) cuando una entidad contratante adquiera un prototipo o una primera mercancía en cantidad limitada o contrate un servicio que sea desarrollado a solicitud en el curso de, y para, un contrato particular de investigación, experimento, estudio o desarrollo original; o
- (g) cuando un contrato sea adjudicado al ganador de un concurso de diseño, siempre que:
 - (i) el concurso se haya organizado de una manera que sea consistente con los principios de este Capítulo, en particular, con respecto a la publicación del aviso de la contratación pública futura; y

- (ii) los participantes sean calificados o evaluados por un jurado u órgano independiente con miras a la celebración de un contrato de diseño que sea adjudicado a un ganador.

3. Una entidad contratante deberá mantener registros o preparar un informe escrito para cada contrato adjudicado de conformidad con el párrafo 2, de manera consistente con el Artículo 10.13.3. Cuando una Parte prepare informes escritos de conformidad con este párrafo, éstos incluirán el nombre de la entidad contratante, el valor y naturaleza de las mercancías o servicios contratados y una justificación indicando las circunstancias y condiciones descritas en el párrafo 2 que justifiquen la utilización de otros procedimientos de contratación. Cuando una Parte mantenga registros, en éstos deberán indicarse las circunstancias y condiciones descritas en el párrafo 2 que justifiquen la utilización de otros procedimientos de contratación.

Artículo 10.11: Subastas Electrónicas

Cuando una entidad contratante quiera llevar a cabo una contratación pública cubierta utilizando una subasta electrónica, la entidad contratante suministrará a cada participante, antes de que se inicie la subasta electrónica, la siguiente información:

- (a) el método de evaluación automática, incluida la fórmula matemática, que se base en los criterios de evaluación establecidos en los documentos de contratación y que se utilizará en la clasificación o reclasificación automática durante la subasta;
- (b) los resultados de cualquier evaluación inicial de los elementos de su oferta cuando el contrato sea adjudicado sobre la base de la oferta más ventajosa; y
- (c) cualquier otra información pertinente sobre la realización de la subasta.

Artículo 10.12: Apertura de Ofertas y Adjudicación de Contratos

Tratamiento de las Ofertas

1. Una entidad contratante recibirá y tramitará todas las ofertas bajo procedimientos que garanticen la igualdad e imparcialidad del proceso de contratación pública, y la confidencialidad de las ofertas.

2. Cuando una entidad contratante proporcione a los proveedores la oportunidad de corregir cualquier error de forma involuntario entre el periodo de apertura de las ofertas y la adjudicación del contrato, la entidad contratante deberá brindar la misma oportunidad a todos los proveedores participantes.

Adjudicación de Contratos

3. Una entidad contratante exigirá que, con la finalidad de que sea considerada

para una adjudicación, la oferta:

- (a) sea presentada por escrito, por un proveedor que cumpla con todas las condiciones de participación; y
- (b) al momento de la apertura, deberá encontrarse de conformidad con los requisitos esenciales especificados en los avisos y documentos de contratación.

4. A menos que una entidad contratante determine que la adjudicación de un contrato vaya en contra del interés público, la entidad contratante adjudicará el contrato al proveedor que la entidad contratante haya determinado que cumple con las condiciones de participación y es completamente capaz de cumplir con el contrato y, cuya oferta sea considerada la más ventajosa con base únicamente en los requisitos y los criterios de evaluación especificados en los avisos y documentos de contratación, o cuando el precio sea el único criterio de evaluación, la del precio más bajo.

5. Cuando una entidad contratante reciba una oferta cuyo precio sea *anormalmente más bajo que los precios de las demás ofertas presentadas*, la entidad podrá verificar con el proveedor si éste cumple con las condiciones de participación y si posee la capacidad para cumplir lo estipulado en el contrato.

6. Una entidad contratante no podrá cancelar una contratación pública ni terminar o modificar un contrato que haya sido adjudicado con el fin de evadir este Capítulo.

Artículo 10.13: Transparencia de la Información sobre la Contratación Pública

Información a ser Suministrada a los Proveedores

1. Una entidad contratante informará sin demora a los proveedores participantes acerca de su decisión sobre la adjudicación de un contrato, y a solicitud, lo hará por escrito. Sujeto a lo establecido en el Artículo 10.14, una entidad contratante deberá, a solicitud, suministrar al proveedor cuya oferta no haya sido elegida, las razones de dicha decisión y las ventajas relativas de la oferta ganadora.

Publicación de la Información sobre la Adjudicación

2. Tan pronto sea posible después de una adjudicación, una entidad contratante publicará en un medio electrónico listado en el Anexo 10.1, un aviso que incluya, como mínimo, la siguiente información sobre la adjudicación del contrato:

- (a) el nombre de la entidad contratante;
- (b) una descripción de las mercancías o servicios contratados;
- (c) la fecha de la adjudicación;
- (d) el nombre del proveedor al cual se adjudicó el contrato;

- (e) el valor del contrato; y
- (f) cuando la entidad contratante no haya utilizado licitación abierta, una indicación de las circunstancias que justificaron la utilización de dicho procedimiento de conformidad con el Artículo 10.10.2.

Mantenimiento de Registros

3. Una entidad contratante mantendrá informes o registros de los procedimientos de contratación pública relacionados con las contrataciones públicas cubiertas, incluyendo los informes señalados en el Artículo 10.10.3, y mantendrá tales informes o registros durante un plazo de por lo menos tres (3) años después de la fecha de adjudicación de un contrato.

Artículo 10.14: Divulgación de la Información

Entrega de Información a la otra Parte

1. A solicitud de una Parte, la otra Parte proveerá oportunamente la información necesaria para determinar si una contratación pública ha sido realizada de manera justa, imparcial y de conformidad con este Capítulo. Esta información incluirá información sobre las características y ventajas relativas de la oferta ganadora.

No Divulgación de Información

2. Ninguna Parte, incluyendo sus entidades contratantes, autoridades u órganos de revisión, podrá revelar información que la persona que la proporcionó haya designado como confidencial, de conformidad con su legislación nacional, salvo que se cuente con la autorización de dicha persona.

3. Sin perjuicio de cualquier otra disposición de este Capítulo, ninguna Parte, incluyendo sus entidades contratantes, facilitará a ningún proveedor en particular información que pueda perjudicar la competencia leal entre proveedores.

4. Ninguna disposición en este Capítulo será interpretada en el sentido de obligar a una Parte, incluyendo sus entidades contratantes, autoridades y órganos de revisión, a divulgar información confidencial bajo este Capítulo, si esa divulgación pudiera:

- (a) impedir el cumplimiento de la ley;
- (b) perjudicar la competencia leal entre proveedores;
- (c) perjudicar los intereses comerciales legítimos de particulares, incluyendo la protección de la propiedad intelectual; o
- (d) ser de otra manera contraria al interés público.

Artículo 10.15: Procedimientos Nacionales de Revisión para la Interposición de Recursos

1. Cada Parte se asegurará que sus entidades contratantes consideren de manera imparcial y oportuna cualquier reclamo que tengan sus proveedores con respecto a una alegación de incumplimiento de este Capítulo que surja en el contexto de una contratación pública cubierta en la que tengan o hayan tenido interés. Cada Parte alentará a sus proveedores a buscar clarificación de sus entidades contratantes a través de consultas con miras a facilitar la resolución de cualquiera de tales reclamos.
2. Cada Parte deberá brindar un procedimiento de revisión administrativo o judicial que sea oportuno, efectivo, transparente y no discriminatorio, de conformidad con el principio del debido proceso, a través del cual un proveedor pueda presentar un recurso alegando un incumplimiento de este Capítulo que surja en el contexto de las contrataciones públicas cubiertas en las que el proveedor tenga o haya tenido interés.
3. Cada Parte establecerá o designará al menos una autoridad administrativa o judicial imparcial, independiente de sus entidades contratantes, para recibir y revisar una impugnación presentada por un proveedor dentro de una contratación pública cubierta, y emitir las resoluciones y recomendaciones pertinentes.
4. Cuando un ente distinto de la autoridad a la que se refiere el párrafo 3 inicialmente revise una impugnación, la Parte se asegurará que el proveedor pueda apelar la decisión inicial ante una autoridad administrativa o judicial imparcial, que sea independiente de la entidad contratante cuya contratación es objeto de la impugnación.
5. Cada Parte adoptará o mantendrá procedimientos que establezcan:
 - (a) medidas provisionales rápidas para preservar la posibilidad del proveedor de participar en la contratación pública, que sean aplicadas por la entidad contratante o por la autoridad imparcial referida en el párrafo 3. Tales medidas podrán tener por efecto la suspensión del proceso de contratación. Los procedimientos podrán prever la posibilidad de que se tengan en cuenta las consecuencias desfavorables predominantes para los intereses afectados, incluido el interés público, al decidir si deberán aplicarse esas medidas. Se consignará por escrito la razón por la cual no se adopten tales medidas; y
 - (b) cuando un órgano de revisión haya determinado la existencia de un incumplimiento mencionado en el párrafo 2, medidas correctivas o una compensación por las pérdidas o los daños y perjuicios sufridos, de conformidad con la legislación nacional de cada Parte.

Artículo 10.16: Modificaciones y Rectificaciones a la Cobertura

1. Cuando una Parte modifique su cobertura de contratación pública bajo este

Capítulo, dicha Parte:

- (a) notificará a la otra Parte por escrito; e
 - (b) incluirá en la notificación una propuesta de los ajustes compensatorios apropiados a la otra Parte para mantener un nivel de la cobertura comparable a aquél existente previo a la modificación.
2. No obstante lo dispuesto en el subpárrafo 1 (b), una Parte no necesitará otorgar ajustes compensatorios cuando:
- (a) la modificación en cuestión sea una enmienda menor o una rectificación puramente de naturaleza formal; o
 - (b) la propuesta de modificación cubre una entidad sobre la que la Parte ha efectivamente eliminado el control o influencia.
3. Si la otra Parte no se encuentra de acuerdo en que:
- (a) un ajuste propuesto bajo los alcances del subpárrafo 1 (b) es adecuado para mantener un nivel comparable de una cobertura mutuamente acordado;
 - (b) la modificación propuesta es una enmienda menor o una rectificación bajo los alcances del subpárrafo 2 (a); o
 - (c) la modificación propuesta cubre una entidad contratante sobre la que la Parte ha efectivamente eliminado su control o influencia bajo los alcances del subpárrafo 2 (b).

deberá objetar por escrito dentro de los treinta (30) días de recibida la notificación referida en el párrafo 1 o se considerará que se ha alcanzado un acuerdo sobre el cambio o modificación propuesta incluso para los fines del Capítulo 15 (Solución de Controversias).

4. Cuando las Partes se encuentren de acuerdo sobre la modificación, rectificación o enmienda propuesta, incluyendo cuando una Parte no haya objetado dentro de los treinta (30) días bajo los alcances del párrafo 3, las Partes darán efecto al acuerdo modificando inmediatamente el Anexo 10.1 (Anexo de Cobertura) a través de la Comisión.

Artículo 10.17: Integridad en las Prácticas de Contratación Pública

Cada Parte establecerá o mantendrá procedimientos para declarar la inelegibilidad para participar en las contrataciones públicas de la Parte, ya sea indefinidamente o por un período establecido, de proveedores que la Parte determine que hayan participado en actividades ilegales o fraudulentas relacionadas con la contratación pública. Previa solicitud de la otra Parte, la Parte que reciba la solicitud

identificará a los proveedores determinados como inelegibles bajo estos procedimientos y, cuando resulte apropiado, intercambiará información con respecto a estos proveedores o a la actividad fraudulenta o ilegal.

Artículo 10.18: Negociaciones Adicionales

A solicitud de una Parte, la otra Parte podrá considerar la realización de negociaciones adicionales con el propósito de ampliar el ámbito y la cobertura de este Capítulo. Si como consecuencia de estas negociaciones las Partes acuerdan modificar los Anexos de este Capítulo, el resultado será presentado al Comité de Contratación Pública establecido en el Artículo 10.21 para su implementación.

Artículo 10.19: Participación de las Micro, Pequeñas y Medianas Empresas

1. Las Partes reconocen la importancia de la participación de las micro, pequeñas y medianas empresas en la contratación pública.
2. Las Partes también reconocen la importancia de las alianzas empresariales entre proveedores de cada Parte, y en particular de las micro, pequeñas y medianas empresas, incluyendo la participación conjunta en procedimientos de licitación.

Artículo 10.20: Cooperación

1. Las Partes reconocen la importancia de la cooperación como una vía para conseguir un mejor entendimiento de sus respectivos sistemas de contratación pública, así como un mejor acceso a sus respectivos mercados, en particular para las micro, pequeñas y medianas empresas.
2. Las Partes harán sus mejores esfuerzos para cooperar en temas tales como:
 - (a) intercambio de experiencias e información, incluyendo el marco regulatorio, mejores prácticas y estadísticas;
 - (b) desarrollo y uso de medios electrónicos de información en los sistemas de contratación pública;
 - (c) capacitación y asistencia técnica a los proveedores en materia de acceso al mercado de la contratación pública; y
 - (d) fortalecimiento institucional para el cumplimiento de este Capítulo, incluida la capacitación a funcionarios públicos.

Artículo 10.21: Comité de Contratación Pública

1. Las Partes establecen un Comité de Contratación Pública (en adelante, el

Comité), integrado por representantes de cada Parte.

2. Las funciones del Comité incluirán:

- (a) monitorear la implementación y administración de este Capítulo, incluyendo su aprovechamiento y recomendar a la Comisión las actividades que correspondan;
- (b) reportar a la Comisión sobre la implementación y administración de este Capítulo, cuando corresponda;
- (c) evaluar y dar seguimiento a las actividades de cooperación;
- (d) considerar la realización de negociaciones adicionales con el objetivo de ampliar la cobertura de este Capítulo; y
- (e) tratar cualquier otro asunto relacionado con este Capítulo.

3. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité se reunirá por lo menos una (1) vez al año, en la fecha y según la agenda previamente acordadas por las Partes. Las Partes determinarán aquellos casos en los que se podrán efectuar reuniones extraordinarias.

4. Las reuniones se podrán llevar a cabo por cualquier medio acordado por las Partes. Cuando sean presenciales, se realizarán alternadamente en el territorio de cada Parte, y le corresponderá a la Parte sede organizar la reunión. La primera reunión del Comité se llevará a cabo a más tardar un (1) año después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado.

5. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité tendrá carácter permanente y elaborará sus reglas de trabajo.

6. Todas las decisiones del Comité deberán adoptarse por mutuo acuerdo.

Artículo 10.22: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo:

aviso de contratación futura significa un aviso publicado por la entidad contratante en el que se invita a los proveedores interesados a presentar una solicitud de participación, una oferta o ambas;

condiciones de participación significa cualquier registro, calificación u otros pre-requisitos para participar en una contratación pública;

condiciones compensatorias especiales significa cualquier condición o compromiso que fomente el desarrollo local o mejore las cuentas de balanza de pagos de una Parte, tales como los requisitos de contenido local, licencias de

tecnología, requisitos de inversión, comercio compensatorio o requisitos similares;

entidad contratante significa una entidad listada en el Anexo 10.1;

escrito o por escrito significa toda expresión en palabras, números u otros símbolos, que puede ser leída, reproducida y posteriormente comunicada. Puede incluir información transmitida y almacenada electrónicamente;

especificación técnica significa un requisito de contratación que:

- (a) establezca las características de las mercancías o servicios a ser contratados, incluyendo calidad, desempeño, seguridad y dimensiones, o los procesos y métodos para su producción o provisión; o
- (b) establezca requisitos de terminología, símbolos, empaquetado, marcado o etiquetado, según se apliquen a una mercancía o servicio;

licitación abierta significa un método de contratación en el que todos los proveedores interesados pueden presentar una oferta;

mercancías o servicios comerciales significa las mercancías o los servicios del tipo de los que generalmente se venden u ofrecen a la venta en el mercado comercial a compradores no gubernamentales, y normalmente son adquiridos por éstos, con fines no gubernamentales;

norma significa un documento aprobado por un órgano reconocido, que provea, para un uso común y repetido, reglas, lineamientos o características para mercancías, o servicios o procesos relacionados y métodos de producción, cuyo cumplimiento no es mandatorio. Puede también incluir o referirse exclusivamente a requisitos de terminología, símbolos, empaquetado, marcas o etiquetado de la forma como se apliquen a un producto, servicio, proceso o método de producción;

proveedor significa una persona que provee o podría proveer mercancías o servicios a una entidad contratante;

servicios incluye servicios de construcción, a menos que se especifique algo distinto;

servicio de construcción significa un servicio cuyo objeto es la realización por cualquier medio de trabajos civiles o de construcción, basado en la División 51 de la versión provisional de la *Clasificación Central de Productos de las Naciones Unidas (CPC)*; y

subasta electrónica significa un proceso iterativo en el que los proveedores utilizan medios electrónicos para presentar nuevos precios o nuevos valores para los elementos de la oferta cuantificables distintos del precio, o ambos, que están vinculados con los criterios de evaluación, y que da lugar a una clasificación o una reclasificación de ofertas.

Anexo 10.1: Anexo de Cobertura

Sección A: Entidades de Nivel Central del Gobierno

1. Este Capítulo se aplica a las entidades de nivel central del gobierno listadas en la Lista de cada Parte contenida en esta Sección, cuando el valor estimado de las contrataciones sea igual o superior a:

- (a) para contrataciones de mercancías: 130,000 derechos especiales de giro (en adelante DEG);
- (b) para contrataciones de servicios (especificados en la Sección D): 130,000 DEG; y
- (c) para contrataciones de servicios de construcción (especificados en la Sección E): 5,000,000 DEG.

Los umbrales establecidos en los subpárrafos (a), (b) y (c) deberán ser ajustados de acuerdo con la Sección H.

2. Salvo que se especifique algo distinto, este Capítulo se aplica a todas las entidades que se encuentran subordinadas a las entidades listadas en la lista de cada Parte contenida en esta Sección.

Lista de Honduras

- 1. Secretaría de Estado en los Despachos de Derechos Humanos, Justicia, Gobernación y Descentralización
- 2. Secretaría de Estado en el Despacho de Educación (Nota 1)
- 3. Secretaría de Estado en el Despacho de Salud
- 4. Secretaría de Estado en el Despacho de Seguridad (Nota 2)
- 5. Secretaría de Coordinación General de Gobierno (Nota 1)
- 6. Secretaría de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional
- 7. Secretaría de Estado en el Despacho de Defensa (Nota 3)
- 8. Secretaría de Estado en el Despacho de Finanzas
- 9. Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico
- 10. Secretaría de Estado en los Despachos de Infraestructura y Servicios Públicos (INSEP).
- 11. Secretaría de Estado en los Despachos de Trabajo y Seguridad Social
- 12. Secretaría de Estado en los Despachos de Agricultura y Ganadería
- 13. Secretaría de Estado en los Despachos de Energía, Recursos Naturales, Ambiente y Minas

Notas a la Lista de Honduras

1. Secretaría de Estado en el Despacho de Educación y Secretaría de Coordinación General de Gobierno: este Capítulo no se aplica a las contrataciones de servicios de comedores escolares.
2. Secretaría de Estado en el Despacho de Seguridad: este Capítulo no se aplica a la adquisición de uniformes, zapatos, alimentos y tabaco para la Policía Nacional.
3. Secretaría de Estado en el Despacho de Defensa: este Capítulo no se aplica a las contrataciones de mercancías clasificadas dentro de la Sección 2 (Productos alimenticios, bebidas y tabaco; textiles, prendas de vestir y productos de cuero) del Clasificador Central de Productos 1.0 (CPC versión 1.0) de las Naciones Unidas, para las Fuerzas Armadas de Honduras. Este Capítulo tampoco se aplica a las contrataciones de las siguientes mercancías, o a las contrataciones de uniformes para las Fuerzas Armadas de Honduras:
 - (a) Municiones
 - (b) Aeroplanos de Guerra
 - (c) Fusiles Militares
 - (d) Pistolas y Revólveres de toda clase, de calibre 41 o mayor
 - (e) Pistolas reglamentarias del Ejército de Honduras
 - (f) Silenciadores para toda clase de armas de fuego
 - (g) Armas de fuego
 - (h) Accesorios y Municiones
 - (i) Cartuchos para armas de fuego
 - (j) Aparatos y demás accesorios indispensables para la carga de cartucho
 - (k) Pólvora, explosivos, fulminantes y mechas
 - (l) Mascaras protectoras contra gases asfixiantes
 - (m) Escopetas de viento

Lista del Perú

1. Banco Central de Reserva del Perú
2. Ministerio del Ambiente
3. Ministerio de Agricultura y Riego
4. Ministerio de Comercio Exterior y Turismo
5. Ministerio de Defensa (Nota 1)
6. Ministerio de Economía y Finanzas (Nota 2)
7. Ministerio de Educación
8. Ministerio de Energía y Minas
9. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos
10. Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables
11. Ministerio de la Producción
12. Ministerio de Relaciones Exteriores
13. Ministerio de Salud
14. Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo
15. Ministerio de Transportes y Comunicaciones

16. Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento
17. Ministerio del Interior (Nota 1)
18. Ministerio Público
19. Registro Nacional de Identificación y Estado Civil

Notas a la Lista del Perú

1. Ministerio de Defensa v Ministerio del Interior: este Capítulo no se aplica a la contratación pública de confecciones (SA 6205) y calzado (SA 64011000) realizadas por el Ejército, Marina de Guerra, Fuerza Aérea o la Policía Nacional del Perú.
2. Ministerio de Economía y Finanzas: este Capítulo no se aplica a la contratación pública que realiza la Agencia de Promoción de la Inversión Privada (PROINVERSION), de cualquier servicio de consultoría técnica, legal, financiera, económica u otros similares, que sea necesario para la promoción de la inversión privada a través de la entrega en concesión u otras modalidades tales como aumentos de capital, empresas conjuntas, contratos de servicios, *leasing* y gerencia.

Sección B: Otras Entidades Cubiertas

Este Capítulo se aplica a las otras entidades cubiertas listadas en la Lista de cada Parte contenida en esta Sección, cuando el valor estimado de las contrataciones sea igual o superior a:

- (a) para contrataciones de mercancías: 200,000 DEG;
- (b) para contrataciones de servicios (especificados en la Sección D): 200,000 DEG; y
- (c) para contrataciones de servicios de construcción (especificados en la Sección E): 5,000,000 DEG.

Los umbrales establecidos en los subpárrafos (a), (b) y (c) deberán ser ajustados de acuerdo con la Sección H.

Lista de Honduras

1. Instituto Nacional de Conservación y Desarrollo Forestal, Áreas Protegidas y Vida Silvestre (ICF)
2. Instituto Hondureño de Mercadeo Agrícola (IHMA)
3. Instituto Hondureño para la Prevención del Alcoholismo, Drogadicción y Farmacodependencia (IHADFA)
4. Instituto Hondureño de Turismo (IHT)
5. Instituto Nacional de Jubilaciones y Pensiones de los Funcionarios y Empleados del Poder Ejecutivo (INJUPEMP)
6. Comisión Nacional Pro-Instalaciones Deportivas y Mejoramiento del Deporte (CONAPID)
7. Comisión Permanente de Contingencias (COPECO)

8. Instituto Nacional Agrario (INA)
9. Banco Central de Honduras (BCH) (Nota 1)
10. Empresa Nacional Portuaria (ENP)

Nota a la Lista de Honduras

1. Banco Central de Honduras (BCH): este Capítulo no se aplica a la emisión de moneda o circulación de la moneda.

Lista del Perú

1. Banco de la Nación
2. Corporación Financiera de Desarrollo S.A.
3. Empresa Nacional de la Coca S.A. (ENACO)
4. Empresa Nacional de Puertos S.A. (ENAPU)
5. Empresa Peruana de Servicios Editoriales
6. Inmobiliaria Milenia S.A. (INMISA)
7. PERUPETRO
8. Servicio Industrial de la Marina (SIMA)

Sección C: Mercancías

Este Capítulo se aplica a todas las mercancías adquiridas por las entidades listadas en las Secciones A y B, sujeto a las Notas de las Secciones respectivas y a las Notas Generales.

Sección D: Servicios (distintos de los Servicios de Construcción)

Este Capítulo se aplica a todos los servicios contratados por las entidades listadas en las Secciones A y B, sujeto a las Notas de las respectivas Secciones, a las Notas Generales y a las Notas para esta Sección, excepto para los servicios excluidos en las Listas de cada Parte. Todos los servicios cubiertos por esta Sección están sujetos a las medidas listadas en las Listas de cada Parte de los Anexos I y II del Capítulo 12 (Inversiones) y del Capítulo 13 (Comercio Transfronterizo de Servicios).

Lista de Honduras

Este Capítulo no se aplica a los siguientes servicios, según lo elaborado en CPC v. 1.0:

- | | |
|--------|--|
| CPC 64 | Servicios de transporte terrestre |
| CPC 66 | Servicios de transporte aéreo |
| CPC 69 | Servicios de distribución de agua y gas por medio de tuberías principales. |

Lista del Perú

Este Capítulo no cubre la contratación pública de los siguientes servicios, de conformidad con la Clasificación Central de Productos Versión 1.1 (para ver una lista completa de la Clasificación Central de Productos Versión 1.1, ir a <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regist.asp?Cl=16>):

CPC 8221	Servicios de contabilidad y auditoría
CPC 8321	Servicios de arquitectura
CPC 8334	Servicios de diseño e ingeniería
CPC 8335	Servicios de ingeniería durante la fase de construcción e instalación.
CPC 82191	Servicios de conciliación y arbitraje

Sección E: Servicios de Construcción

Este Capítulo se aplica a la contratación pública de todos los servicios de construcción de la CPC 51 contratados por las entidades listadas en las Secciones A y B, sujeto a las Notas de las respectivas Secciones, las Notas Generales y a las Notas para esta Sección. Todos los servicios cubiertos por esta Sección están sujetos a las medidas listadas en las Listas de cada Parte de los Anexos I y II del Capítulo 12 (Inversiones) y del Capítulo 13 (Comercio Transfronterizo de Servicios).

Sección F: Notas Generales

Salvo que se especifique algo distinto, las siguientes Notas Generales en la Lista de cada Parte se aplican sin excepción a este Capítulo, incluyendo a todas las Secciones de este Anexo.

Lista de Honduras

1. Este Capítulo no se aplica a las contrataciones por una entidad hondureña de una mercancía o servicio obtenido o adquirido de otra entidad hondureña.
2. Este Capítulo no se aplica a la contratación pública que realizan las embajadas, consulados y otras misiones del servicio exterior de la República de Honduras, exclusivamente para su funcionamiento y gestión.
3. Este Capítulo no se aplica a los programas de compras gubernamentales en favor de las pequeñas, medianas y micro empresas.

Lista del Perú

1. Este Capítulo no se aplica a los programas de contratación pública para favorecer a las micro y pequeñas empresas.
2. Este Capítulo no se aplica a la contratación pública de mercancías para programas de ayuda alimentaria.
3. Este Capítulo no se aplica a la adquisición de tejidos y confecciones elaborados con fibras de alpaca y llama.
4. Este Capítulo no se aplica a la contratación pública que realizan las embajadas, consulados y otras misiones del servicio exterior del Perú, exclusivamente para su funcionamiento y gestión.
5. Este Capítulo no se aplica a las contrataciones por una entidad peruana de una mercancía o servicio de otra entidad peruana.

Sección G: Medios de Publicación

Para Honduras:

Toda la información concerniente a las contrataciones públicas y las publicaciones de información sobre las contrataciones públicas se encuentra en el portal electrónico: www.honducmpras.gob.hn

Para el Perú:

Toda la información concerniente a las contrataciones públicas se encuentra publicada en las siguientes páginas web:

Legislación y Jurisprudencia: www.osce.gob.pe

Oportunidades en la contratación pública de mercancías y servicios: www.seace.gob.pe

Oportunidades en la contratación de concesiones de obra pública y contratos BOT: www.proinversion.gob.pe

Registro Nacional de Proveedores: www.rnp.gob.pe

Sección H: Fórmula de Ajuste de Umbrales

1. Las Partes calcularán y convertirán el valor de los umbrales a sus respectivas monedas nacionales utilizando las tasas de conversión de los valores diarios de las respectivas monedas nacionales en términos de DEG, publicadas mensualmente por el FMI en las "Estadísticas Financieras Internacionales", sobre un período de dos (2) años

anterior al 1º de octubre o al 1º de noviembre del año previo a que los umbrales se hagan efectivos, que será a partir del 1º de enero del año siguiente, iniciando el 1º de enero de 2016.

2. Las Partes se notificarán mutuamente, en sus respectivas monedas nacionales, sobre el valor de los nuevos umbrales calculados a más tardar un (1) mes antes de que dichos umbrales surtan efecto. Los umbrales expresados en sus respectivas monedas nacionales serán fijados para un período de dos (2) años calendario.

Anexo 10.8.1: Documentos de Contratación

De conformidad con lo establecido en el Artículo 10.8.1, y a menos que en el aviso de contratación se haya incluido esta información, los documentos de contratación deberán incluir como mínimo una descripción completa de lo siguiente:

- (a) la contratación pública, incluyendo la naturaleza y la cantidad de mercancías o servicios a ser contratados o, si no se conoce la cantidad, la cantidad estimada y cualquier requisito que deba cumplirse, incluyendo las especificaciones técnicas, certificados de evaluación de la conformidad, planos, diseños o manuales de instrucción;
- (b) cualquier condición de participación de proveedores, incluyendo una lista de información y documentos que a los proveedores se les exige presentar con relación a esas condiciones;
- (c) todos los criterios de evaluación a ser considerados en la adjudicación de un contrato y, salvo que el precio sea el único criterio, la importancia relativa de tales criterios;
- (d) cuando la entidad contratante realice la contratación pública a través de medios electrónicos, los requisitos en materia de autenticación y codificación criptográfica, u otros requisitos relativos a la remisión de información a través de medios electrónicos;
- (e) cuando una entidad contratante realice una subasta electrónica, las reglas con arreglo a las cuales se realizará la subasta, incluida la identificación de los elementos de la oferta relacionados con los criterios de evaluación;
- (f) cuando haya una apertura pública de las ofertas, la fecha, hora y lugar de dicha apertura, y cuando proceda, las personas autorizadas a presenciar el acto;
- (g) cualesquier otro término o condición, incluyendo las condiciones de pago y cualquier limitación de la forma en que podrán presentarse las ofertas, por ejemplo, por medios electrónicos; y
- (h) cualquier fecha para la entrega de las mercancías o para el suministro de los servicios o la duración del contrato.

Capítulo 11

Política de Competencia

Artículo 11.1: Objetivos

Este Capítulo tiene por objeto asegurar que los beneficios de la liberalización comercial en virtud de este Tratado no sean menoscabados por prácticas anticompetitivas; así como promover la cooperación entre las Partes en materia de aplicación de sus respectivas legislaciones de competencia.

Artículo 11.2: Legislación y Autoridades de Competencia

1. Cada Parte adoptará o mantendrá legislación nacional en materia de competencia que aborde de manera completa y efectiva las prácticas anticompetitivas, a fin de promover la eficiencia económica y el bienestar del consumidor.
2. Cada Parte establecerá o mantendrá una autoridad responsable de la aplicación de su respectiva legislación en materia de competencia.
3. Cada Parte mantendrá su autonomía para desarrollar y aplicar su respectiva legislación en materia de competencia.
4. Cada Parte asegurará que sus respectivas autoridades nacionales de competencia actúen de conformidad con los principios de transparencia, no discriminación y debido proceso en la aplicación de sus respectivas legislaciones en materia de competencia.

Artículo 11.3: Cooperación

1. Las Partes reconocen la importancia de la cooperación y la coordinación entre sus respectivas autoridades nacionales de competencia para promover la aplicación efectiva de su respectiva legislación en materia de competencia.
2. En consecuencia, las Partes cooperarán en asuntos relativos a la aplicación de la política y legislación en materia de competencia, incluyendo la notificación, intercambio de información y consultas, de conformidad con los Artículos 11.4, 11.5 y 11.6, respectivamente.
3. Las Partes, a través de sus autoridades de competencia o de las autoridades competentes en materia de competencia, podrán firmar acuerdos o convenios de cooperación con la finalidad de fortalecer la cooperación en asuntos relacionados a la competencia.

Artículo 11.4: Notificaciones

1. La autoridad de competencia de una Parte notificará a la autoridad de competencia de la otra Parte acerca de cualquier actividad de aplicación de su legislación de competencia, si considera que esta puede afectar intereses importantes de la otra Parte.

2. Siempre que no sea contraria a la legislación nacional de las Partes, ni afecte a ninguna investigación en curso, la notificación se realizará en una fase temprana del procedimiento administrativo. La autoridad de competencia de la Parte que lleva a cabo la actividad de aplicación de su legislación en materia de competencia podrá tomar en consideración las observaciones recibidas de la otra Parte en sus determinaciones.

Artículo 11.5: Intercambio de Información

1. Las Partes reconocen el valor de la transparencia en las políticas de competencia.

2. Con el fin de facilitar la aplicación efectiva de sus respectivas legislaciones en materia de competencia, las Partes podrán intercambiar información a solicitud de una de ellas, siempre que esto no sea contrario a sus legislaciones nacionales y no afecte ninguna investigación en curso.

Artículo 11.6: Consultas

Para fomentar el entendimiento entre las Partes o para abordar asuntos específicos que surjan en virtud de este Capítulo, cada Parte deberá, a solicitud de la otra Parte, iniciar consultas. La Parte solicitante indicará en qué forma el asunto afecta el comercio entre las Partes. La Parte requerida deberá otorgar la mayor consideración a las inquietudes de la otra Parte.

Artículo 11.7: Solución de Controversias

Ninguna Parte podrá recurrir a los procedimientos de solución de controversias establecidos en el Capítulo 12 (Inversión) y el Capítulo 15 (Solución de Controversias), respecto de cualquier asunto derivado de este Capítulo.

Capítulo 12

Inversiones

Sección A: Obligaciones Sustantivas

Artículo 12.1: *Ámbito de Aplicación y Cobertura*¹

1. Este Capítulo se aplicará a las medidas que adopte o mantenga una Parte, relativas a:

- (a) los inversionistas de la otra Parte;
- (b) inversiones cubiertas; y
- (c) en lo relativo a los Artículos 12.6 y 12.8, a todas las inversiones en el territorio de la Parte.

2. Las obligaciones de una Parte bajo esta Sección se aplicarán a una empresa estatal u otra persona cuando ésta ejerza una autoridad regulatoria, administrativa u otra autoridad gubernamental que le hubiera sido delegada por esa Parte, tales como la autoridad de expropiar, otorgar licencias, aprobar transacciones comerciales o imponer cuotas, tasas u otros cargos.

3. Para mayor certeza, las disposiciones de este Capítulo no obligan a una Parte en relación con cualquier acto o hecho que tuvo lugar, antes de la fecha de entrada en vigor de este Tratado.

4. Para mayor certeza, nada en este Capítulo se interpretará en el sentido de imponer una obligación a una Parte para privatizar cualquier inversión que posee o controla, o para impedir a una Parte designar un monopolio.

5. Nada de lo contenido en este Capítulo obligará a cualquier Parte a proteger inversiones realizadas con capital o activos derivados de actividades ilegales, y no se interpretará en el sentido de impedir a una Parte adoptar o mantener medidas destinadas a preservar el orden público, al cumplimiento de sus deberes para mantener o restaurar la paz y seguridad internacional o la protección de sus propios intereses de seguridad esencial.

6. En el caso de existir cualquier incompatibilidad entre este Capítulo y otro Capítulo de este Tratado, el otro Capítulo prevalecerá en la medida de la incompatibilidad.

¹ Para mayor certeza, este Capítulo está sujeto y será interpretado de conformidad con los Anexos 12.4, 12.10, 12.15 y 12.21.

7. El requerimiento de una Parte de que un proveedor de servicios de la otra Parte constituya una fianza u otra forma de garantía financiera como condición para proveer un servicio transfronterizo, no hace, en sí mismo, que este Capítulo sea aplicable a las medidas adoptadas o mantenidas por la Parte respecto al suministro transfronterizo del servicio. Este Capítulo se aplica a las medidas adoptadas o mantenidas por la Parte respecto a la fianza o garantía financiera, en la medida en que dicha fianza o garantía financiera constituya una inversión cubierta.

8. Este Capítulo no se aplica a las medidas que adopte o mantenga una Parte en cuanto a los inversionistas de la otra Parte y a las inversiones de dichos inversionistas, en instituciones financieras en el territorio de la Parte.

Artículo 12.2: Trato Nacional

1. Cada Parte concederá a los inversionistas de la otra Parte un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a sus propios inversionistas en lo referente al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra disposición de las inversiones en su territorio.

2. Cada Parte concederá a las inversiones cubiertas un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a las inversiones de sus propios inversionistas en lo referente al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra disposición de las inversiones en su territorio.

Artículo 12.3: Trato de Nación Más Favorecida

1. Cada Parte concederá a los inversionistas de la otra Parte un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a los inversionistas de un país que no sea Parte en lo referente al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra forma de disposición de inversiones en su territorio.

2. Cada Parte concederá a las inversiones cubiertas un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a las inversiones de los inversionistas de un país que no sea Parte en lo referente al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra forma de disposición de inversiones en su territorio.

3. Para mayor certeza, el trato con respecto al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra forma de disposición de inversiones, referido en los párrafos 1 y 2, no comprende los mecanismos de solución de controversias, como el mencionado en la Sección B, que se establecen en tratados internacionales, incluyendo acuerdos comerciales o de inversión.

Artículo 12.4: Nivel Mínimo de Trato²

1. Cada Parte concederá a las inversiones cubiertas un trato acorde con el derecho internacional consuetudinario, incluido el trato justo y equitativo, así como protección y seguridad plenas.

2. Para mayor certeza, el párrafo 1 prescribe que el nivel mínimo de trato a los extranjeros, según el derecho internacional consuetudinario, es el nivel mínimo de trato que pueda ser proporcionado a las inversiones cubiertas. Los conceptos de “trato justo y equitativo” y “protección y seguridad plenas” no requieren un trato adicional o más allá del requerido por ese estándar y no crean derechos adicionales significativos. La obligación en el párrafo 1 de proveer:

- (a) “trato justo y equitativo” incluye la obligación de no denegar justicia en procedimientos penales, civiles o contencioso administrativos, de acuerdo con el principio del debido proceso incorporado en los principales sistemas legales del mundo; y
- (b) “protección y seguridad plenas” exige a cada Parte proveer el nivel de protección policial que es exigido por el derecho internacional consuetudinario.

3. La determinación de que se ha violado otra disposición de este Tratado o de otro acuerdo internacional distinto, no establece que se haya violado este Artículo.

Artículo 12.5: Altos Ejecutivos y Juntas Directivas

1. Ninguna Parte puede exigir que una empresa de esa Parte, que sea una inversión cubierta, designe a personas naturales de una nacionalidad en particular para ocupar puestos de alta dirección.

2. Una Parte puede exigir que la mayoría de los miembros de las juntas directivas o cualquier comité de los mismos, de una empresa de esa Parte que sea una inversión cubierta, sean de una nacionalidad en particular o residentes en el territorio de la Parte, siempre que el requisito no menoscabe significativamente la capacidad del inversionista para ejercer el control sobre su inversión.

Artículo 12.6: Requisitos de Desempeño

1. Ninguna Parte podrá, en relación con el establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación, venta u otra disposición de una inversión de un inversionista de una Parte o de un país que no sea Parte en su territorio,

² Para mayor certeza, el Artículo 12.4 será interpretado de conformidad con el Anexo 12.4.

imponer ni hacer cumplir cualquier requisito o hacer cumplir cualquier obligación o compromiso de³:

- (a) exportar un determinado nivel o porcentaje de mercancías o servicios;
- (b) alcanzar un determinado grado o porcentaje de contenido nacional;
- (c) comprar, utilizar u otorgar preferencia a las mercancías producidas en su territorio, o comprar mercancías de personas en su territorio;
- (d) relacionar en cualquier forma el volumen o valor de las importaciones con el volumen o valor de las exportaciones, o con el monto de las entradas de divisas asociadas con dicha inversión;
- (e) restringir las ventas en su territorio de las mercancías o los servicios que tal inversión produce o presta, relacionando de cualquier manera dichas ventas al volumen o valor de sus exportaciones o a las ganancias que generen en divisas;
- (f) transferir una tecnología particular, un proceso productivo u otro conocimiento de su propiedad a una persona en su territorio, salvo cuando el requisito se imponga o la obligación o el compromiso se hagan cumplir por un tribunal judicial o administrativo o una autoridad de competencia, para remediar una práctica que ha sido determinada después de un procedimiento judicial o administrativo como anticompetitiva conforme a las leyes de competencia de la Parte⁴; o
- (g) proveer exclusivamente del territorio de una Parte las mercancías que produce la inversión o los servicios que presta para un mercado específico regional o al mercado mundial.

2. Una medida que requiera que una inversión utilice una tecnología para cumplir con regulaciones generales aplicables a la salud, seguridad o medio ambiente, no se considerará incompatible con el párrafo 1 (f).

3. El párrafo 1 (f) no se aplica cuando una Parte autoriza el uso de un derecho de propiedad intelectual de conformidad con el Artículo 31⁵ del *Acuerdo ADPIC* de la OMC o a medidas que requieran la divulgación de información de propiedad que caen

³ Para mayor certeza, una condición para la recepción o la continuidad de la recepción de una ventaja a la que se refiere el párrafo 5 no constituye una "obligación o compromiso" para propósitos del párrafo 1.

⁴ Las Partes reconocen que una patente no necesariamente confiere poder de mercado.

⁵ La referencia al Artículo 31 del *Acuerdo ADPIC* de la OMC incluye la nota al pie de página 7 de dicho Artículo.

dentro del ámbito de aplicación de, y son compatibles con, el Artículo 39 del *Acuerdo ADPIC* de la OMC.⁶

4. Para mayor certeza, nada en el párrafo 1 deberá interpretarse en el sentido de impedir a una Parte, con relación al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación o venta u otra disposición de una inversión cubierta o una inversión de un inversionista de un país que no sea Parte, en su territorio, que imponga o haga cumplir un requerimiento o haga cumplir una obligación o compromiso de capacitar trabajadores en su territorio.

5. Ninguna Parte puede condicionar la recepción de una ventaja o que se continúe recibiendo una ventaja, en relación con el establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación, venta u otra disposición de una inversión en su territorio por parte de un inversionista de una Parte o de un país que no sea Parte, al cumplimiento de cualquiera de los siguientes requisitos:

- (a) alcanzar un determinado grado o porcentaje de contenido nacional;
- (b) comprar, utilizar u otorgar preferencias a mercancías producidas en su territorio o a comprar mercancías de personas en su territorio;
- (c) relacionar, en cualquier forma, el volumen o valor de las importaciones con el volumen o valor de las exportaciones, o con el monto de las entradas de divisas asociadas con dicha inversión; o
- (d) restringir las ventas en su territorio de las mercancías o los servicios que tal inversión produce o presta, relacionando de cualquier manera dichas ventas al volumen o valor de sus exportaciones o a ganancias que generen en divisas.

6. Nada de lo dispuesto en el párrafo 5 se interpretará como impedimento para que una Parte condicione la recepción de una ventaja o que se continúe recibiendo una ventaja, en relación con una inversión en su territorio por parte de un inversionista de una Parte o de un país que no sea Parte, al cumplimiento de un requisito de que ubique la producción, preste servicios, capacite o emplee trabajadores, construya o amplíe instalaciones particulares o lleve a cabo investigación y desarrollo, en su territorio.

7. Los párrafos 1 y 5 no se aplicarán a ningún otro requisito distinto al compromiso, obligación o requisitos señalados en esos párrafos.

8. Las disposiciones de los:

- (a) subpárrafos 1 (a), (b) y (c), y 5 (a) y (b) no se aplicarán a los requisitos para calificación de las mercancías o los servicios con respecto a

⁶ Para mayor certeza, la referencia al *Acuerdo ADPIC* de la OMC en este párrafo incluye lo previsto en el *Protocolo por el que se enmienda el Acuerdo sobre los ADPIC*, suscrito en Ginebra el 6 de diciembre de 2005.

programas de promoción a las exportaciones y programas de ayuda externa; y

- (b) subpárrafos 5 (a) y (b) no se aplicarán a los requisitos impuestos por una Parte importadora con respecto al contenido de las mercancías necesario para calificar para aranceles o cuotas preferenciales.

9. Siempre que dichas medidas no se apliquen de manera arbitraria o injustificada y a condición que esas medidas no constituyan una restricción encubierta al comercio o inversión internacional, nada de lo dispuesto en los subpárrafos 1 (b), (c) y (f) y 5 (a) y (b) se interpretará en el sentido de impedir a una Parte adoptar o mantener medidas, incluidas las de naturaleza ambiental:

- (a) necesarias para asegurar el cumplimiento de leyes y regulaciones que no sean incompatibles con las disposiciones de este Tratado;
- (b) necesarias para proteger la vida o salud humana, animal o vegetal; o
- (c) relacionadas con la preservación de recursos naturales no renovables vivos o no.

10. Los subpárrafos 1 (b), (c), (f) y (g) y 5 (a) y (b) no se aplican a la contratación pública.

11. Este Artículo no excluye la aplicación de cualquier compromiso, obligación o requisito entre partes privadas, cuando una Parte no impuso ni requirió el compromiso, obligación o requisito.

Artículo 12.7: Medidas Disconformes

1. Los Artículos 12.2, 12.3, 12.5 y 12.6 no se aplicarán a:

- (a) cualquier medida disconforme existente o mantenida por una Parte en:
 - (i) el nivel central o regional de gobierno, según lo estipulado por esa Parte en su Lista del Anexo I, o
 - (ii) un nivel local de gobierno;
- (b) la continuación o pronta renovación de cualquier medida disconforme a que se refiere el subpárrafo (a); o
- (c) la modificación de cualquier medida disconforme a que se refiere el subpárrafo (a) siempre que dicha modificación no disminuya el grado de conformidad de la medida, tal y como estaba en vigor inmediatamente antes de la modificación, con los Artículos 12.2, 12.3, 12.5 y 12.6.

2. Los Artículos 12.2, 12.3, 12.5 y 12.6 no se aplicarán a cualquier medida que una Parte adopte o mantenga, en relación con los sectores, subsectores o actividades, tal como se indica en su Lista del Anexo II.
3. Los Artículos 12.2 y 12.3, no se aplican a ninguna medida adoptada bajo las excepciones según los artículos 3, 4 y 5 del *Acuerdo ADPIC* de la OMC.
4. Ninguna de las Partes puede exigir, de conformidad con cualquier medida adoptada después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado y comprendida en su Lista del Anexo II, a un inversionista de la otra Parte, por razón de su nacionalidad, que venda o disponga de alguna otra manera una inversión existente al momento en que la medida cobre vigencia.
5. Las disposiciones de los Artículos 12.2, 12.3 y 12.5 no se aplicarán a:
 - (a) los subsidios o donaciones otorgados por una Parte, incluyendo los préstamos, garantías y seguros respaldados por el gobierno; o,
 - (b) la contratación pública.

Artículo 12.8: Medidas Medioambientales

1. Las Partes reconocen que es inapropiado promover la inversión mediante el debilitamiento o reducción de las protecciones contempladas en su legislación ambiental interna. En consecuencia, cada Parte procurará asegurar que no dejará sin efecto o derogará, ni ofrecerá dejar sin efecto o derogar dicha legislación de una manera que debilite o reduzca la protección otorgada por aquella legislación, como una forma de incentivar el establecimiento, adquisición, expansión o retención de una inversión en su territorio.
2. Nada en este Capítulo se interpretará en el sentido de impedir que una Parte adopte, mantenga o haga cumplir cualquier medida por lo demás compatible con este Capítulo, que considere apropiada para asegurar que las inversiones en su territorio se efectúen tomando en cuenta inquietudes en materia ambiental.

Artículo 12.9: Tratamiento en Caso de Contienda

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 12.7.5 (a), cada Parte concederá a los inversionistas de la otra Parte y a las inversiones cubiertas, un trato no discriminatorio respecto de cualquier medida que adopte o mantenga en relación con pérdidas sufridas por inversiones en su territorio como resultado de conflictos armados o contiendas civiles.
2. El párrafo 1 no se aplicará a las medidas existentes relacionadas con subsidios o donaciones que pudieran ser incompatibles con lo dispuesto en el Artículo 12.2, a excepción del Artículo 12.7.5 (a).

Artículo 12.10: Expropiación e Indemnización⁷

1. Ninguna de las Partes nacionalizará o expropiará una inversión cubierta, sea directa o indirectamente, mediante medidas equivalentes a la expropiación o nacionalización ("expropiación"), salvo que sea:

- (a) en el caso de Honduras, por causa de necesidad o interés público⁸; y
- (b) en el caso de Perú, por causa de necesidad pública o seguridad nacional,

de conformidad con el debido proceso, de una manera no discriminatoria y mediante el pago de una indemnización pronta, adecuada y efectiva.

2. La indemnización será pagada sin demora y será completamente liquidable y libremente transferible. Dicha indemnización será equivalente al valor justo de mercado de la inversión expropiada inmediatamente antes de que la expropiación se haya llevado a cabo ("fecha de expropiación"), y no reflejará ningún cambio en el valor debido a que la intención de expropiar se conoció con antelación a la fecha de expropiación.

3. Si el valor justo de mercado es denominado en una moneda de libre uso, la indemnización referida en el párrafo 1 no será menor que el valor justo de mercado en la fecha de expropiación, más intereses a una tasa comercialmente razonable para esa moneda, acumulada desde la fecha de la expropiación hasta la fecha de pago.

4. Si el valor justo de mercado se denomina en una moneda que no es de libre uso, la indemnización a que se refiere el párrafo 1 - convertida a la moneda de pago, al tipo de cambio del mercado vigente en la fecha de pago - no será menor que:

- (a) el valor justo de mercado en la fecha de expropiación, convertido a una moneda de libre uso, al tipo de cambio de mercado vigente en esa fecha, más;
- (b) intereses a una tasa comercialmente razonable para esa moneda de libre uso, acumulados desde la fecha de la expropiación hasta la fecha de pago.

5. El inversionista afectado tendrá derecho, en virtud de la legislación nacional de la Parte que ejecuta la expropiación, a una revisión de su caso por una autoridad judicial u otra autoridad independiente de dicha Parte, y de la valoración de su inversión de conformidad con los principios dispuestos en este Artículo.

⁷ Para mayor certeza, el Artículo 12.10 será interpretado de acuerdo con lo dispuesto en el Anexo 12.10 sobre la explicación de la expropiación indirecta.

⁸ Para mayor certeza, estos términos se refieren a conceptos del Derecho Internacional Consuetudinario.

6. Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán a la expedición de licencias obligatorias otorgadas con relación a derechos de propiedad intelectual, o a la revocación, limitación o creación de derechos de propiedad intelectual en la medida que dicha expedición, revocación, limitación o creación sea compatible con el Capítulo 9 (Propiedad Intelectual).

Artículo 12.11: Transferencias

1. Cada Parte permitirá que todas las transferencias relacionadas con una inversión cubierta se hagan libremente, y sin demora, dentro y hacia su territorio. Dichas transferencias incluyen:

- (a) aportes de capital;
- (b) ganancias, dividendos, intereses, ganancias de capital, pagos por regalía, gastos de administración, asistencia técnica y otros cargos, rendimientos en especie y otros montos derivados de la inversión;
- (c) productos derivados de la venta o liquidación total o parcial de la inversión cubierta;
- (d) pagos realizados conforme a un contrato celebrado por el inversionista, o la inversión cubierta, incluyendo un convenio de préstamo;
- (e) pagos realizados conforme al párrafo 1 de los Artículos 12.9 y 12.10; y
- (f) pagos que surjan de la aplicación de la Sección B.

2. Cada Parte permitirá que las transferencias relacionadas con una inversión cubierta se realicen en moneda de libre uso al tipo de cambio vigente en el mercado en la fecha de la transferencia.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, una Parte podrá impedir o retrasar una transferencia monetaria o en especie mediante la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de sus leyes relativas a:

- (a) quiebra, insolvencia o protección de los derechos de los acreedores⁹;
- (b) emisión, comercio u operaciones de valores, futuros, opciones o derivados;
- (c) infracciones penales;

⁹ Para mayor certeza, los derechos de los acreedores incluyen, entre otros, los derechos derivados de la seguridad social, jubilaciones públicas o programas de ahorro obligatorios.

- (d) reportes financieros o mantenimiento de registros de transferencias cuando sea necesario para colaborar con el cumplimiento de la ley o con las autoridades financieras regulatorias; y
- (e) garantizar el cumplimiento de laudos o sentencias dictados en procedimientos judiciales o administrativos.

Artículo 12.12: Denegación de Beneficios

Una Parte podrá denegar los beneficios de este Tratado a:

- (a) un inversionista de la otra Parte que sea una empresa de esa otra Parte y a las inversiones de dicho inversionista si una persona de un país que no sea Parte es propietaria o controla la empresa y esta última no realiza actividades de negocio sustanciales en el territorio de la otra Parte; o
- (b) un inversionista de la otra Parte que sea una empresa de esa otra Parte y a las inversiones de dicho inversionista si la empresa no realiza actividades de negocio sustanciales en el territorio de cualquier Parte, distinta de la Parte que deniega, y una persona de la Parte que deniega es propietaria o controla la empresa.

Artículo 12.13: Formalidades Especiales y Requisitos de Información

1. Nada de lo dispuesto en el Artículo 12.2 se interpretará en el sentido de impedir a una Parte adoptar o mantener una medida que prescriba formalidades especiales conexas a una inversión cubierta, tales como un requerimiento que los inversionistas sean residentes de la Parte o que las inversiones cubiertas se constituyan conforme a la legislación o regulación de la Parte, siempre que dichas formalidades no menoscaben significativamente la protección otorgada por una Parte a inversionistas de la otra Parte y a las inversiones cubiertas de conformidad con este Tratado.

2. No obstante lo dispuesto en los Artículos 12.2 y 12.3, una Parte puede exigir de un inversionista de la otra Parte o de su inversión cubierta que proporcione información referente a esa inversión, exclusivamente con fines informativos o estadísticos. La Parte protegerá la información que sea confidencial de cualquier divulgación que pudiera afectar negativamente la situación competitiva del inversionista o de la inversión cubierta. Nada de lo dispuesto en este párrafo se interpretará como un impedimento para que una Parte obtenga o divulgue información referente a la aplicación equitativa y de buena fe de su legislación nacional.

Artículo 12.14: Subrogación

1. Si una Parte o una agencia designada de la Parte efectúa un pago a cualquiera de sus inversionistas bajo una garantía, contrato de seguro o cualquier otra forma de compensación otorgada con respecto a una inversión de un inversionista de esa Parte,

la otra Parte reconocerá la subrogación o transferencia de cualquier derecho o reclamo de dicha inversión. El derecho o reclamo subrogado o transferido no deberá ser mayor que el derecho o reclamo original del inversionista.

2. Cuando una Parte o una agencia designada de la Parte ha efectuado un pago a un inversionista de esa Parte y ha asumido los derechos y reclamos del inversionista, ese inversionista no podrá, a menos que haya sido autorizado para actuar en representación de la Parte o de la agencia designada de la Parte que ha efectuado el pago, pretender dichos derechos y reclamos contra la otra Parte.

Sección B: Solución de Controversias Inversionista – Estado

Artículo 12.15: Consultas y Negociación

1. En caso de una controversia relativa a una inversión, las partes contendientes deben primero tratar de solucionar la controversia mediante consultas y negociación, lo que puede incluir el empleo de procedimientos de carácter no vinculante de terceras partes. El procedimiento de consultas y negociación se iniciará con el requerimiento enviado a la dirección designada en el Anexo 12.15. Tal requerimiento se enviará al demandado antes de la notificación de intención, referida en el Artículo 12.16, y deberá incluir la información señalada en los subpárrafos 12.16.2 (a), (b) y (c).

2. Las consultas se llevarán a cabo durante un plazo mínimo de seis (6) meses y podrán incluir encuentros presenciales en la capital del demandado.

Artículo 12.16: Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje

1. Transcurrido el plazo mínimo referido en el Artículo 12.15.2, en caso que una parte contendiente considere que no puede resolverse una controversia relativa a una inversión mediante consultas y negociación:

- (a) el demandante, por cuenta propia, puede someter a arbitraje una reclamación en la que se alegue:
 - (i) que el demandado ha violado una obligación de conformidad con la Sección A, distinta a una obligación bajo el Artículo 12.8; y
 - (ii) que el demandante ha sufrido pérdidas o daños en virtud de dicha violación o como resultado de ésta.
- (b) el demandante, en representación de una empresa del demandado que sea una persona jurídica propiedad del demandante o que esté bajo su control directo o indirecto, puede, de conformidad con esta Sección, someter a arbitraje una reclamación en la que alegue:

- (i) que el demandado ha violado una obligación de conformidad con la Sección A, distinta a una obligación bajo el Artículo 12.8; y
- (ii) que la empresa ha sufrido pérdidas o daños en virtud de dicha violación o como resultado de ésta.

2. Por lo menos noventa (90) días antes de que se someta una reclamación a arbitraje de conformidad con esta Sección, el demandante entregará al demandado una notificación escrita de su intención de someter la reclamación a arbitraje ("notificación de intención"). En la notificación se especificará:

- (a) el nombre y la dirección del demandante y, en caso que la reclamación se someta en representación de una empresa, el nombre, dirección y lugar de constitución de la empresa;
- (b) por cada reclamación, la disposición de la Sección A que se alega haber sido violada y cualquier otra disposición aplicable;
- (c) las cuestiones de hecho y de derecho en que se funda cada reclamación, incluyendo las medidas en cuestión; y
- (d) la reparación que se solicita y el monto aproximado de los daños reclamados.

3. El demandante también debe entregar, junto con su notificación de intención, evidencia que establezca que es un inversionista de la otra Parte.

4. Siempre que hayan transcurrido por los menos seis (6) meses desde que tuvieron lugar los hechos que dan lugar a la reclamación, y siempre que el demandante haya cumplido con las condiciones señaladas en el Artículo 12.18, el demandante puede someter la reclamación a la que se refiere el párrafo 1:

- (a) de conformidad con el Convenio del CIADI y las Reglas de Procedimiento para Procedimientos Arbitrales del CIADI, siempre que tanto el demandado como la Parte del demandante sean partes del Convenio del CIADI;
- (b) de conformidad con las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, siempre que el demandado o la Parte del demandante sean parte del Convenio del CIADI;
- (c) de conformidad con las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI; o
- (d) si las partes contendientes lo acuerdan, ante una institución de arbitraje *ad hoc*, o ante cualquier otra institución de arbitraje o bajo cualesquiera otras reglas de arbitraje.

5. Una reclamación se considerará sometida a arbitraje conforme a esta Sección, cuando la notificación o la solicitud de arbitraje (“notificación de arbitraje”) del demandante:

- (a) a que se refiere el párrafo 1 del Artículo 36 del Convenio del CIADI, sea recibida por el Secretario General;
- (b) a que se refiere el Artículo 2 del Anexo C de las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, sea recibida por el Secretario General;
- (c) a que se refiere el Artículo 3 de las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI, conjuntamente con el escrito de demanda a que se refiere el Artículo 18 de las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI, sea recibida por el demandado; o
- (d) a que se refiera cualquier otra institución de arbitraje o bajo cualesquiera reglas de arbitraje seleccionadas bajo el subpárrafo 4 (d), sea recibida por el demandado.

Cuando, con posterioridad al sometimiento de una reclamación a arbitraje, se presente una reclamación adicional bajo el mismo procedimiento arbitral, ésta se considerará sometida a arbitraje bajo esta Sección en la fecha de su recepción bajo las reglas arbitrales aplicables y será aplicable la limitación de plazo establecida en el Artículo 12.18.

6. Las reglas de arbitraje aplicables de conformidad con el párrafo 4, y que estén vigentes en la fecha del reclamo o reclamos que hayan sido sometidos a arbitraje conforme a esta Sección, regirán el arbitraje salvo en la medida en que sea modificadas o complementadas por este Tratado.

7. La responsabilidad entre las partes contendientes por la asunción de gastos, incluida, cuando proceda, la condena en costas de conformidad con el Artículo 12.21, derivados de su participación en el arbitraje deberá ser establecida:

- (a) por la institución arbitral ante la cual se ha sometido la reclamación a arbitraje, de acuerdo a sus reglas de procedimiento; o
- (b) de acuerdo a las reglas de procedimiento acordadas por las partes contendientes, cuando sea aplicable.

8. El demandante entregará junto con la notificación de arbitraje referida en el párrafo 5:

- (a) el nombre del árbitro designado por el demandante; o
- (b) el consentimiento escrito del demandante para que el Secretario General nombre tal árbitro.

Artículo 12.17: Consentimiento de Cada Parte al Arbitraje

1. Cada Parte consiente en someter una reclamación a arbitraje, con arreglo a esta Sección y de conformidad con este Tratado.
2. El consentimiento a que se refiere el párrafo 1 y el sometimiento de la reclamación a arbitraje con arreglo a esta Sección cumplirá con los requisitos señalados en:
 - (a) el Capítulo II del Convenio del CIADI (Jurisdicción del Centro) y las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, que exigen el consentimiento por escrito de las partes de la controversia;
 - (b) el Artículo II de la Convención de Nueva York, que exige un “acuerdo por escrito”; y
 - (c) el Artículo I de la Convención Interamericana, que requiere un “acuerdo”.

Artículo 12.18: Condiciones y Limitaciones al Consentimiento de Cada Parte

1. Ninguna reclamación puede someterse a arbitraje conforme a esta Sección, si han transcurrido más de tres (3) años a partir de la fecha en que el demandante tuvo o debió haber tenido conocimiento de la violación alegada conforme a lo establecido en el Artículo 12.16.1, y conocimiento de que el demandante, por las reclamaciones entabladas en virtud del Artículo 12.16.1 (a), o la empresa, por las reclamaciones entabladas en virtud del Artículo 12.16.1 (b), sufrió pérdidas o daños.
2. Ninguna reclamación puede someterse a arbitraje conforme a esta Sección salvo que:
 - (a) el demandante consienta por escrito someterse a arbitraje, de conformidad con los procedimientos previstos en este Tratado; y
 - (b) la notificación de arbitraje señalada en el Artículo 12.16.5 esté acompañada:
 - (i) para reclamaciones sometidas a arbitraje bajo el Artículo 12.16.1 (a), de la renuncia por escrito del demandante; y, de la renuncia por escrito del demandante y la renuncia por escrito de la empresa cuando la reclamación se haga por la pérdida o daño de su participación en una empresa de la Parte demandada que es una persona jurídica que el inversionista posee o controla directa o indirectamente, al momento de efectuarse la notificación; y
 - (ii) para las reclamaciones sometidas a arbitraje bajo el Artículo 12.16.1 (b), de las renunciaciones por escrito del demandante y de la empresa,

de cualquier derecho a iniciar ante cualquier tribunal judicial o administrativo conforme a la ley de cualquier Parte, u otros procedimientos de solución de controversias, cualquier actuación respecto de cualquier medida que se alegue haber constituido una violación a las que se refiere el Artículo 12.16.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el subpárrafo 2 (b), el demandante, por reclamaciones iniciadas bajo el Artículo 12.16.1 (a), y el demandante o la empresa, por reclamaciones iniciadas bajo el Artículo 12.16.1 (b), pueden iniciar o continuar una medida cautelar, que no involucre el pago de daños monetarios, ante un tribunal judicial o administrativo del demandado, siempre que tal medida se interponga con el único propósito de preservar los derechos e intereses del demandante o de la empresa mientras continúe la tramitación del arbitraje¹⁰.
4. La renuncia de una empresa establecida en el subpárrafo 2 (b) (i) o 2 (b) (ii) no será requerida únicamente cuando se alegue que el demandado privó al demandante del control de la empresa.
5. Ninguna reclamación podrá someterse a arbitraje bajo esta Sección si el demandante (para el caso de reclamaciones sometidas en virtud del Artículo 12.16.1 (a)) o el demandante o la empresa (para el caso de reclamaciones sometidas en virtud del Artículo 12.16.1 (b)) han sometido previamente la misma violación que se alega ante un tribunal administrativo o judicial del demandado, o a cualquier otro procedimiento de solución de controversias vinculante.
6. Para mayor certeza, si el demandante elige someter una reclamación descrita bajo esta Sección a un tribunal administrativo o judicial del demandado o a cualquier otro mecanismo de solución de controversias de carácter vinculante, esa elección será definitiva y el demandante no podrá someter la misma reclamación bajo esta Sección.
7. El incumplimiento de cualquiera de las condiciones previas descritas en los párrafos 1 al 6, anulará el consentimiento dado por las Partes en el Artículo 12.17.

Artículo 12.19: Procedimiento Respetto de Medidas Prudenciales

1. Cuando un inversionista presenta una reclamación a arbitraje en virtud de esta Sección y el demandado invoca como defensa el Artículo 12.11.3, o el Artículo 18.5 (Medidas para Salvaguardar la Balanza de Pagos), el tribunal establecido de conformidad con el Artículo 12.16.1 (a) o Artículo 12.16.1 (b) pedirá, a solicitud de dicha Parte, un informe escrito de las Partes, o de cada Parte, acerca del asunto de si las disposiciones indicadas son una defensa válida para la reclamación del inversionista y

¹⁰ En una medida cautelar, incluyendo las medidas que buscan preservar evidencia y propiedad mientras esté pendiente la tramitación de la reclamación sometida a arbitraje, un tribunal judicial o administrativo del demandado en una controversia sometida a arbitraje de conformidad con la Sección B, aplicará la legislación nacional de dicha Parte.

en qué medida. El tribunal no podrá proceder hasta recibir el o los informes de acuerdo a este párrafo, salvo según lo establecido en el párrafo 2.

2. Cuando, en un plazo de noventa (90) días de haberlo solicitado, el tribunal no ha recibido el o los informes, el tribunal puede proceder a resolver el asunto.

Artículo 12.20: Selección de Árbitros

1. Salvo que las partes contendientes acuerden algo distinto, el tribunal estará integrado por tres (3) árbitros, un (1) árbitro designado por cada una de las partes contendientes y el tercero, que será el presidente, será designado por acuerdo de las partes contendientes.

2. El Secretario General servirá como autoridad nominadora para los árbitros en los procedimientos de arbitraje de conformidad con esta Sección.

3. Los árbitros deberán:

- (a) tener experiencia o conocimiento especializado en derecho internacional público, reglas internacionales de inversión, o en la solución de controversias derivadas de acuerdos internacionales de inversión;
- (b) no depender de alguna de las Partes ni del demandante, ni estar vinculado o recibir instrucciones de ninguno de ellos.

4. Cuando un tribunal diferente al establecido bajo el Artículo 12.26 no se integre en un plazo de noventa (90) días a partir de la fecha en que la reclamación se someta a arbitraje de conformidad con esta Sección, el Secretario General, a petición de cualquiera de las partes contendientes, designará, previa consulta a las mismas, al árbitro o árbitros que aún no hayan sido designados. Salvo que previamente se acuerde algo distinto, el presidente del tribunal no deberá ser un nacional de ninguna de las Partes.

5. Para los propósitos del Artículo 39 del Convenio del CIADI y del Artículo 7 de la Parte C de las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, y sin perjuicio de objetar a un árbitro por motivos que no sean de nacionalidad:

- (a) el demandado acepta la designación de cada uno de los miembros del tribunal establecido de conformidad con el Convenio del CIADI o con las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI;
- (b) el demandante a que se refiere el Artículo 12.16.1 (a) podrá someter a arbitraje una reclamación conforme a esta Sección, o continuar una reclamación de conformidad con el Convenio del CIADI o a las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, únicamente a condición de que el demandante manifieste su consentimiento por escrito sobre la designación de cada uno de los miembros del tribunal; y

- (c) el demandante a que se refiere el Artículo 12.16.1 (b) podrá someter una reclamación a arbitraje conforme a esta Sección, o continuar una reclamación de conformidad con el Convenio del CIADI o las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, únicamente a condición de que el demandante y la empresa manifiesten su consentimiento por escrito sobre la designación de cada uno de los miembros del tribunal.

Artículo 12.21: Realización del Arbitraje

1. Las partes contendientes pueden convenir en la sede legal donde haya de celebrarse cualquier arbitraje conforme a las reglas arbitrales aplicables de acuerdo con el Artículo 12.16.4. A falta de acuerdo entre las partes contendientes, el tribunal determinará dicho lugar de conformidad con las reglas arbitrales aplicables, siempre que el lugar se encuentre en el territorio de un Estado que sea parte de la Convención de Nueva York.

2. El tribunal estará facultado para aceptar y considerar comunicaciones escritas *amicus curiae* que provengan de una persona o entidad que no sea una parte contendiente. Cualquier parte no contendiente que desee formular comunicaciones escritas ante un tribunal (el solicitante) puede solicitar el permiso del tribunal, de conformidad con el Anexo 12.21.

3. Sin perjuicio de la facultad del tribunal para conocer otras objeciones como cuestiones preliminares, tales como una objeción de que la controversia no se encuentra dentro de la competencia del tribunal, un tribunal conocerá y decidirá como una cuestión preliminar cualquier objeción del demandado de que, como cuestión de derecho, la reclamación sometida no es una reclamación respecto de la cual se pueda dictar un laudo favorable para el demandante de acuerdo con el Artículo 12.27, para lo cual:

- (a) dicha objeción se presentará al tribunal tan pronto como sea posible después de la constitución del tribunal, y en ningún caso más tarde de la fecha que el tribunal fije para que el demandado presente su contestación de la demanda (o en el caso de una modificación de la notificación de arbitraje, referida en el Artículo 12.16.5, la fecha que el tribunal fije para que el demandado presente su respuesta a la modificación);
- (b) en el momento en que se reciba una objeción conforme a este párrafo, el tribunal suspenderá cualquier actuación sobre el fondo del litigio, establecerá un cronograma para la consideración de la objeción que será compatible con cualquier cronograma que se haya establecido para la consideración de cualquier otra cuestión preliminar y emitirá una decisión o laudo sobre la objeción, exponiendo los fundamentos de éstos;
- (c) al decidir acerca de una objeción de conformidad con este párrafo, el tribunal asumirá como ciertos los alegatos de hecho presentados por el demandante con el objeto de respaldar cualquier reclamación que

aparezca en la notificación de arbitraje (o cualquier modificación de ésta) y, en controversias presentadas de conformidad con las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI, el escrito de demanda a que se refiere el Artículo 18 de las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI. El tribunal puede considerar también cualquier otro hecho pertinente que no esté bajo controversia;

- (d) el demandado no renuncia a formular ninguna objeción con respecto a la competencia o a cualquier argumento de fondo, simplemente porque haya formulado o no una objeción conforme a este párrafo, o haga uso del procedimiento expedito establecido en el párrafo 4.

4. En caso que el demandado así lo solicite, dentro de los cuarenta y cinco (45) días siguientes a la fecha de constitución del tribunal, el tribunal decidirá, de una manera expedita, acerca de una objeción de conformidad con el párrafo 3 y cualquier otra objeción en el sentido de que la controversia no se encuentra dentro de la competencia del tribunal. El tribunal suspenderá cualquier actuación sobre el fondo del litigio y emitirá una decisión o laudo sobre dicha objeción, exponiendo el fundamento de éstos, a más tardar ciento cincuenta (150) días después de la fecha de la solicitud. Sin embargo, si una parte contendiente solicita una audiencia, el tribunal puede tomar treinta (30) días adicionales para emitir la decisión o laudo. Independientemente de si se ha solicitado una audiencia, el tribunal puede, demostrando un motivo extraordinario, retardar la emisión de su decisión o laudo por un breve plazo adicional, el cual no puede exceder de treinta (30) días.

5. Cuando el tribunal decida acerca de la objeción de un demandado de conformidad con los párrafos 3 o 4, puede, si se justifica, conceder a la parte contendiente vencedora costas y honorarios de abogado razonables en que se haya incurrido al presentar la objeción u oponerse a ésta. Al determinar si dicho laudo se justifica, el tribunal considerará si la reclamación del demandante o la objeción del demandado eran frívolas, y concederá a las partes contendientes oportunidad razonable para presentar sus comentarios.

6. El demandado no opondrá como defensa, contrademanda o derecho compensatorio o por cualquier otro motivo que el demandante ha recibido o recibirá indemnización u otra indemnización por la totalidad o una parte de los daños alegados, de conformidad con un seguro o contrato de garantía.

7. El tribunal puede recomendar una medida provisional de protección para preservar los derechos de una parte contendiente, o con el objeto de garantizar el pleno ejercicio de la competencia del tribunal, incluyendo una orden para preservar las pruebas que se encuentren en poder o bajo el control de una parte contendiente o para proteger la competencia del tribunal. El tribunal no puede ordenar el embargo o impedir la aplicación de una medida que se alegue como una violación mencionada en el Artículo 12.16.

8. En cualquier arbitraje realizado de conformidad con esta Sección, a solicitud de cualquiera de las partes contendientes, el tribunal, antes de dictar una decisión o laudo sobre responsabilidad, comunicará su propuesta de decisión o laudo a las partes

contendientes y a la Parte del demandante. Dentro del plazo de sesenta (60) días después de comunicada dicha propuesta de decisión o laudo, las partes contendientes pueden presentar comentarios escritos al tribunal en relación con cualquier aspecto de su propuesta de decisión o laudo. El tribunal considerará dichos comentarios y dictará su decisión o laudo a más tardar a los cuarenta y cinco (45) días siguientes de haberse vencido el plazo de sesenta (60) días para presentar comentarios. Este párrafo no se aplicará a ningún arbitraje en el cual una apelación esté disponible en virtud del párrafo 9.

9. Si entre las Partes entrara en vigor un tratado multilateral separado en el que se estableciere un órgano de apelación con el propósito de revisar los laudos dictados por tribunales constituidos conforme a acuerdos internacionales de comercio o inversión para conocer controversias de inversión, las Partes procurarán alcanzar un acuerdo que haga que tal órgano de apelación revise los laudos dictados de conformidad con el Artículo 12.27 en arbitrajes que se hubieren iniciado después de que el acuerdo multilateral entre en vigor entre las Partes.

Artículo 12.22: Transparencia en los Procedimientos Arbitrales

1. Sujeto a los párrafos 2 y 4, el demandado luego de recibir los siguientes documentos, los pondrá a disposición de la parte no contendiente y del público:

- (a) la notificación de intención mencionada en el Artículo 12.16.2;
- (b) la notificación de arbitraje mencionada en el Artículo 12.16.5;
- (c) los alegatos, escritos de demanda y notas explicativas presentados al tribunal por una parte contendiente y cualquier comunicación escrita presentada de conformidad con el Artículo 12.21 y Artículo 12.26;
- (d) las órdenes, laudos y decisiones del tribunal; y
- (e) las actas o transcripciones de las audiencias del tribunal, cuando estén disponibles.

2. El tribunal realizará audiencias abiertas al público y determinará, en consulta con las partes contendientes, los arreglos logísticos pertinentes. Sin embargo, cualquier parte contendiente que pretenda usar en una audiencia información catalogada como información protegida deberá informarlo así al tribunal. El tribunal realizará los arreglos pertinentes para proteger la información de su divulgación.

3. Nada de lo dispuesto en esta Sección exige al demandado que ponga a disposición información protegida o que proporcione o permita el acceso a información que pudiese retener de conformidad con el Artículo 18.2 (Seguridad Esencial) y Artículo 18.4 (Divulgación de Información).

4. Cualquier información protegida que sea sometida al tribunal será protegida de divulgación de acuerdo con los siguientes procedimientos:

- (a) de conformidad al subpárrafo (d), ni las partes contendientes ni el tribunal revelarán a la Parte del demandante o al público ninguna información protegida, cuando la parte contendiente que proporciona la información la designe claramente de esa manera de acuerdo con el subpárrafo (b);
- (b) cualquier parte contendiente que reclame que determinada información constituye información protegida, lo designará claramente al momento de ser presentada al tribunal;
- (c) una parte contendiente deberá, en el mismo momento que presenta un documento que contiene información alegada como información protegida, presentar una versión redactada del documento que no contenga la información. Sólo la versión redactada será proporcionada a las Partes no contendientes y será pública de acuerdo al párrafo 1; y
- (d) el tribunal deberá decidir acerca de cualquier objeción con relación a la designación de información alegada como información protegida. Si el tribunal determina que dicha información no fue designada apropiadamente, la parte contendiente que presentó la información puede:
 - (i) retirar todo o parte de la presentación que contiene tal información; o
 - (ii) convenir en volver a presentar documentos completos y redactados con designaciones corregidas de acuerdo con la determinación del tribunal y con el subpárrafo (c).

En todo caso, la otra parte contendiente deberá, cuando sea necesario, volver a presentar documentos completos y redactados, los cuales omitan la información retirada de conformidad con el subpárrafo (d) (i) por la parte contendiente que presentó primero la información o redesignar la información de forma compatible con la designación realizada de conformidad con el subpárrafo (d) (ii) de la parte contendiente que presentó primero la información.

5. Nada de lo dispuesto en esta Sección requiere al demandado negarle acceso al público a información que, de acuerdo a su legislación nacional, debe ser divulgada.

Artículo 12.23: Derecho Aplicable

1. Sujeto al párrafo 2, cuando una reclamación se presenta de conformidad con el Artículo 12.16.1 (a) o 12.16.1 (b), el tribunal decidirá las cuestiones en controversia de conformidad con este Tratado y con las normas del derecho internacional

prevalentemente; y, cuando fuere aplicable, con la legislación nacional de la Parte en cuyo territorio se hizo la inversión.

2. Una decisión de la Comisión en la que se declare la interpretación de una disposición de este Tratado, conforme al Artículo 17.1.3 (c) (La Comisión de Libre Comercio), será obligatoria para un tribunal establecido bajo esta Sección y toda decisión o laudo emitido por un tribunal deberá ser compatible con esa decisión.

Artículo 12.24: Interpretación de los Anexos

1. Cuando el demandado exponga como defensa que la medida que se alega como violatoria se encuentra dentro del ámbito de aplicación del Anexo I o el Anexo II, a petición del demandado, el tribunal solicitará a la Comisión una interpretación sobre el asunto. Dentro del plazo de los sesenta (60) días siguientes a la entrega de la solicitud, la Comisión presentará por escrito al tribunal cualquier decisión en la que se declare su interpretación conforme al Artículo 17.1.3 (c) (La Comisión de Libre Comercio).

2. La decisión emitida por la Comisión, conforme al párrafo 1, será obligatoria para el tribunal y cualquier decisión o laudo emitido por el tribunal deberá ser compatible con esa decisión. Si la Comisión no emitiera dicha decisión dentro del plazo de sesenta (60) días, el tribunal decidirá sobre el asunto.

Artículo 12.25: Informes de Expertos

Sin perjuicio de la designación de otro tipo de expertos cuando lo autoricen las reglas de arbitraje aplicables, el tribunal, a petición de una parte contendiente o, por iniciativa propia, salvo que las partes contendientes no lo acepten, puede designar uno o más expertos para informar por escrito sobre cualquier cuestión de hecho relativa a asuntos ambientales, de salud, seguridad u otros asuntos científicos que haya planteado una parte contendiente en un proceso, de acuerdo a los términos y condiciones que acuerden las partes contendientes.

Artículo 12.26: Acumulación de Procedimientos

1. En los casos en que se hayan presentado a arbitraje dos (2) o más reclamaciones por separado, conforme al Artículo 12.16.1, y las reclamaciones planteen en común una cuestión de hecho o de derecho y surjan de los mismos hechos o circunstancias, cualquier parte contendiente puede tratar de obtener una orden de acumulación, de conformidad con el acuerdo de todas las partes contendientes respecto de las cuales se pretende obtener la orden de acumulación o conforme con los términos de los párrafos 2 a 10.

2. La parte contendiente que pretenda obtener una orden de acumulación de conformidad con este Artículo, entregará una solicitud, por escrito, al Secretario General y a todas las partes contendientes respecto de las cuales se pretende obtener la orden de acumulación y especificará en la solicitud lo siguiente:

- (a) el nombre y la dirección de todas las partes contendientes respecto de las cuales se pretende obtener la orden de acumulación;
- (b) la naturaleza de la orden de acumulación solicitada; y
- (c) el fundamento en que se apoya la solicitud.

3. Salvo que el Secretario General determine, dentro del plazo de treinta (30) días posteriores a la recepción de una solicitud de conformidad con el párrafo 2, que la misma es manifiestamente infundada, se establecerá un tribunal en virtud de este Artículo.

4. Salvo que todas las partes contendientes respecto de las cuales se pretende obtener la orden de acumulación acuerden algo distinto, el tribunal que se establezca de conformidad con este Artículo se integrará por tres (3) árbitros:

- (a) un árbitro designado por acuerdo de los demandantes;
- (b) un árbitro designado por el demandado; y
- (c) el árbitro presidente designado por el Secretario General, quien no será nacional de ninguna de las Partes.

5. Si, dentro del plazo de los sesenta (60) días siguientes a la recepción por el Secretario General de la solicitud formulada de conformidad con el párrafo 2, el demandado o los demandantes no designan a un árbitro conforme al párrafo 4, el Secretario General, a petición de cualquier parte contendiente respecto de las cuales se pretende obtener la orden de acumulación, designará al árbitro o a los árbitros que aún no se hayan designado. Si el demandado no designa a un árbitro, el Secretario General designará a un nacional del demandado y, en caso que los demandantes no designen a un árbitro, el Secretario General designará a un nacional de una Parte de los demandantes.

6. En caso que el tribunal establecido de conformidad con este Artículo haya constatado que se hubieren presentado a arbitraje dos (2) o más reclamaciones conforme al Artículo 12.16.1, que planteen una cuestión común de hecho o de derecho, y que surja de los mismos hechos o circunstancias, el tribunal puede, en interés de alcanzar una resolución justa y eficiente de las reclamaciones y después de oír a las partes contendientes, por orden:

- (a) asumir la competencia y conocer y determinar conjuntamente sobre la totalidad o una parte de las reclamaciones;
- (b) asumir la competencia y conocer y determinar una o más reclamaciones, cuya determinación considera que contribuiría a la resolución de las demás; o

- (c) instruir a un tribunal establecido conforme al Artículo 12.20 a que asuma competencia y conozca y determine conjuntamente, sobre la totalidad o una parte de las reclamaciones, siempre que
 - (i) ese tribunal, a solicitud de cualquier demandante que no haya sido anteriormente parte contendiente ante ese tribunal, se reintegre con sus miembros originales, excepto que el árbitro por la parte de los demandantes se designe conforme al subpárrafo 4 (a) y el párrafo 5; y
 - (ii) ese tribunal decida si se ha de repetir cualquier audiencia anterior.

7. En caso que se haya establecido un tribunal conforme a este Artículo, un demandante que haya presentado una reclamación a arbitraje conforme al Artículo 12.16.1, y cuyo nombre no aparezca mencionado en una solicitud formulada conforme al párrafo 2, puede formular una solicitud por escrito al tribunal a los efectos de que dicho demandante se incluya en cualquier orden que se dicte conforme al párrafo 6 y especificará en la solicitud:

- (a) el nombre y dirección del demandante;
- (b) la naturaleza de la orden solicitada; y
- (c) los fundamentos en que se apoya la solicitud.

El demandante entregará una copia de su solicitud al Secretario General y a las partes contendientes consignadas en la solicitud conforme al párrafo 2.

8. Un tribunal que se establezca conforme a este Artículo dirigirá las actuaciones conforme a lo previsto en las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI, excepto en cuanto sea modificado por esta Sección.

9. Un tribunal que se establezca conforme al Artículo 12.20 no tendrá competencia para resolver una reclamación, o parte de una reclamación, respecto de la cual haya asumido competencia un tribunal establecido o instruido de conformidad con este Artículo.

10. A solicitud de una parte contendiente, un tribunal establecido de conformidad con este Artículo puede, en espera de su decisión conforme al párrafo 6, disponer que los procedimientos de un Tribunal establecido de acuerdo al Artículo 12.20 se aplacen, a menos que ese último tribunal ya haya suspendido sus procedimientos.

Artículo 12.27: Laudos

1. Cuando un tribunal dicte un laudo definitivo desfavorable al demandado, el tribunal puede otorgar, por separado o en combinación, únicamente:

- (a) daños pecuniarios y los intereses que procedan; y
- (b) restitución de la propiedad, en cuyo caso el laudo dispondrá que el demandado puede pagar daños pecuniarios, más los intereses que procedan en lugar de la restitución.

El tribunal puede también conceder costas y honorarios de abogado de conformidad con esta Sección y con las reglas de arbitraje aplicables.

2. Sujeto al párrafo 1, cuando se presente a arbitraje una reclamación conforme al Artículo 12.16.1 (b):

- (a) el laudo que prevea la restitución de la propiedad, dispondrá que la restitución se otorgue a la empresa;
- (b) el laudo que conceda daños pecuniarios e intereses que procedan, dispondrá que la suma de dinero se pague a la empresa; y
- (c) el laudo dispondrá que el mismo se dicta sin perjuicio de cualquier derecho que cualquier persona tenga sobre la reparación conforme al derecho interno aplicable.

3. Un tribunal no está autorizado para ordenar el pago de daños que tengan carácter punitivo.

4. Para mayor certeza, un tribunal no será competente para pronunciarse sobre la legalidad de la medida respecto de la legislación nacional.

Artículo 12.28: Finalidad y Ejecución de un Laudo

1. Para mayor certeza, el laudo dictado por un tribunal no tendrá fuerza obligatoria salvo para las partes contendientes y únicamente respecto del caso concreto.

2. Sujeto al párrafo 3 y al procedimiento de revisión aplicable a un laudo provisional, la parte contendiente acatará y cumplirá el laudo sin demora.

3. La parte contendiente no puede solicitar la ejecución del laudo definitivo hasta que:

- (a) en el caso de un laudo definitivo dictado de conformidad con el Convenio del CIADI:
 - (i) hayan transcurrido ciento veinte (120) días a partir de la fecha en que se dictó el laudo y ninguna parte contendiente haya solicitado la revisión o anulación del mismo; o
 - (ii) hayan concluido los procedimientos de revisión o anulación; y

- (b) en el caso de un laudo definitivo dictado de conformidad con las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI o las Reglas de Arbitraje de la CNUDMI o las reglas seleccionadas en consecución con el Artículo 12.16.4 (d):
 - (i) hayan transcurrido noventa (90) días desde la fecha en que se dictó el laudo y ninguna parte contendiente haya iniciado un procedimiento para revisarlo, revocarlo o anularlo; o
 - (ii) un tribunal haya desechado o admitido una solicitud de revisión, revocación o anulación del laudo y esta resolución no pueda recurrirse.

4. Cada Parte dispondrá la debida ejecución de un laudo en su territorio.

5. Cuando el demandado incumpla o no acate un laudo definitivo, a la entrega de una solicitud de la Parte del demandante, se establecerá un panel de conformidad con el Artículo 15.5 (Establecimiento de un Panel). La Parte solicitante puede solicitar en dichos procedimientos:

- (a) una determinación en el sentido de que el incumplimiento o desacato de los términos del laudo definitivo es contrario a las obligaciones de este Tratado; y
- (b) de conformidad con los procedimientos establecidos en el Artículo 15.9 (Informe del Panel) una recomendación en el sentido de que el demandado acate o cumpla el laudo definitivo.

6. Una parte contendiente puede recurrir a la ejecución de un laudo arbitral de conformidad con el Convenio del CIADI, la Convención de Nueva York o la Convención Interamericana, independientemente de que se hayan iniciado o no los procedimientos contemplados en el párrafo 5.

7. Para los efectos del Artículo 1 de la Convención de Nueva York y del Artículo 1 de la Convención Interamericana, se considerará que la reclamación que se somete a arbitraje conforme a esta Sección surge de una relación u operación comercial.

Artículo 12.29: Entrega de Documentos

La entrega de la notificación y otros documentos a una Parte se deberá hacer en el lugar designado por ella en el Anexo 12.15.

Sección C: Definiciones

Artículo 12.30: Definiciones

Para los propósitos de este Capítulo:

CIADI significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones;

CNUDMI significa la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional;

Convención de Nueva York significa la *Convención de las Naciones Unidas sobre el Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras*, celebrada en Nueva York el 10 de junio de 1958;

Convención Interamericana significa la *Convención Interamericana sobre Arbitraje Comercial Internacional*, celebrada en Panamá el 30 de enero de 1975;

Convenio del CIADI significa el *Convenio sobre el Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados*, celebrado en Washington el 18 de marzo de 1965;

demandado significa la Parte que es parte de una controversia relativa a una inversión;

demandante significa el inversionista de una Parte que es parte de una controversia relativa a inversiones con la otra Parte;

empresa significa una empresa tal como se define en el Artículo 1.5 (Definiciones de Aplicación General) y una sucursal de una empresa;

empresa de una Parte significa una empresa constituida u organizada de conformidad con la legislación nacional de una Parte, y una sucursal ubicada en el territorio de una Parte y que desempeñe actividades de negocio sustanciales, en ese territorio;

información protegida significa:

- (a) información confidencial de negocio; e
- (b) información privilegiada o que de otra manera se encuentre protegida de divulgación, de acuerdo a la legislación nacional de la Parte;

inversión significa todo activo de propiedad de un inversionista o controlado por el mismo, directa o indirectamente, que tenga las características de una inversión, incluyendo características tales como el compromiso de capitales u otros recursos, la expectativa de obtener ganancias o utilidades, o la asunción de riesgo. Las formas que puede adoptar una inversión incluyen:

- (a) una empresa;
- (b) acciones, capital y otras formas de participación en el patrimonio de una empresa;
- (c) instrumentos de deuda de una empresa
 - (i) cuando la empresa es una filial del inversionista, o
 - (ii) cuando la fecha de vencimiento original del instrumento de deuda sea por lo menos de tres (3) años,pero no incluye una obligación de una Parte o de una empresa del Estado, independientemente de la fecha original del vencimiento;
- (d) un préstamo a una empresa
 - (i) cuando la empresa es una filial del inversionista, o
 - (ii) cuando la fecha de vencimiento original del préstamo sea por lo menos de tres (3) años,pero no incluye un préstamo a una Parte o a una empresa del Estado, independientemente de la fecha original del vencimiento;
- (e) futuros, opciones y otros derivados;
- (f) contratos de llave en mano, de construcción, de gestión, de producción, de concesión, de participación en los ingresos y otros contratos similares;
- (g) derechos de propiedad intelectual;
- (h) licencias, autorizaciones, permisos y derechos similares otorgados de conformidad con la legislación nacional¹¹; y
- (i) otros derechos de propiedad tangibles o intangibles, muebles o inmuebles y los derechos relacionados con la propiedad, tales como arrendamientos, hipotecas, gravámenes y garantías en prenda,

¹¹ El hecho de que un tipo de licencia, autorización, permiso o un instrumento similar (incluyendo una concesión, en la medida que ésta tenga la naturaleza de este tipo de instrumento) tenga las características de una inversión, depende de factores tales como la naturaleza y el alcance de los derechos del tenedor de conformidad con la legislación nacional de la Parte. Entre las licencias, autorizaciones, permisos o instrumentos similares que no tienen las características de una inversión están aquellos que no generan derechos protegidos mediante la legislación nacional. Para mayor certeza, lo anterior es sin perjuicio de que un activo asociado con dicha licencia, autorización, permiso o instrumento similar tenga las características de una inversión.

pero inversión no incluye:

- (j) una orden o sentencia presentada en una acción judicial o administrativa.
- (k) préstamos concedidos por una Parte a la otra Parte.
- (l) operaciones de deuda pública y deuda de instituciones públicas.
- (m) reclamaciones pecuniarias derivadas exclusivamente de:
 - (i) contratos comerciales por la venta de bienes o servicios por un nacional o empresa en el territorio de una Parte a un nacional o empresa en el territorio de la otra Parte; o
 - (ii) el otorgamiento de crédito en relación con una transacción comercial, como el financiamiento al comercio, salvo un préstamo cubierto por las disposiciones del subpárrafo (d); o
- (n) cualquier otra reclamación pecuniaria, que no conlleve los tipos de interés dispuestos en los subpárrafos (a) al (i),

una modificación en la manera en que los activos han sido invertidos o reinvertidos no afecta su estatus de inversión bajo este Tratado, siempre que dicha modificación esté comprendida dentro de las definiciones de este Artículo y sea realizada de acuerdo a la legislación nacional de la Parte en cuyo territorio la inversión ha sido admitida.

inversión cubierta significa, con respecto a una Parte, una inversión en el territorio de un inversionista de la otra Parte existente a la fecha de entrada en vigor de este Tratado, así como las inversiones hechas, adquiridas o expandidas posteriormente;

inversionista de un país que no sea Parte significa, respecto de una Parte, un inversionista que intenta realizar, a través de acciones concretas¹², que está realizando o que ha realizado una inversión en el territorio de esa Parte, que no es un inversionista de una Parte;

inversionista de una Parte significa una Parte o una empresa del Estado de la misma, o un nacional o empresa de la Parte, que intenta realizar, a través de acciones concretas¹³, está realizando o ha realizado una inversión en el

¹² Se entiende que un inversionista intenta realizar una inversión cuando haya llevado a cabo las acciones esenciales y necesarias para realizar la referida inversión, tales como la provisión de fondos para constituir el capital de la empresa, la obtención de permisos y licencias, entre otras.

¹³ Se entiende que un inversionista intenta realizar una inversión cuando haya llevado a cabo las acciones esenciales y necesarias para realizar la referida inversión, tales como la provisión de fondos para constituir el capital de la empresa, la obtención de permisos y licencias, entre otras.

territorio de la otra Parte; considerando, sin embargo, que una persona natural que tiene doble nacionalidad se considerará exclusivamente un nacional del Estado de su nacionalidad dominante y efectiva;

moneda de libre uso significa moneda de libre uso tal como lo determina el Fondo Monetario Internacional bajo el *Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional*;

nacional significa una persona natural que tiene la nacionalidad de una Parte de conformidad con el Anexo 1.5 (Definiciones Específicas por País);

parte contendiente significa el demandante o el demandado;

parte no contendiente significa una persona de una Parte, o una persona de un país que no sea Parte con una presencia significativa en el territorio de una Parte, que no es parte de una controversia sobre inversión bajo la Sección B;

partes contendientes significa el demandante y el demandado;

Reglas de Arbitraje del CNUDMI significa las Reglas de Arbitraje de la Comisión de Naciones Unidas sobre Derecho Internacional Mercantil, aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 15 de diciembre de 1976;

Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI significa el Reglamento del Mecanismo Complementario para la Administración de Procedimientos por el Secretariado del CIADI;

Secretario General significa el Secretario General del CIADI; y

tribunal significa un tribunal de arbitraje establecido en virtud del Artículo 12.20 o el Artículo 12.26.

Anexo 12.4: Derecho Internacional Consuetudinario

Las Partes confirman su común entendimiento que el derecho internacional consuetudinario, de manera general y tal como está específicamente referido en el Artículo 12.4, resulta de una práctica general y consistente de los Estados, seguida por ellos en el sentido de una obligación legal. Con respecto al Artículo 12.4, el nivel mínimo de trato otorgado a los extranjeros por el derecho internacional consuetudinario se refiere a todos los principios del derecho internacional consuetudinario que protegen los derechos económicos e intereses de los extranjeros.

Anexo 12.10: Expropiación

Las Partes confirman su común entendimiento que:

- (a) una medida o serie de medidas de una Parte no pueden constituir una expropiación a menos que interfiera con un derecho de propiedad tangible o intangible o con los atributos o facultades esenciales del dominio de una inversión;
- (b) el Artículo 12.10 aborda dos (2) situaciones. La primera es la expropiación directa, en donde una inversión es nacionalizada o de otra manera expropiada directamente mediante la transferencia formal del título o del derecho de dominio;
- (c) la segunda situación abordada por el Artículo 12.10 es la expropiación indirecta, en donde una medida o serie de medidas de una Parte tienen un efecto equivalente al de una expropiación directa sin la transferencia formal del título o del derecho de dominio;
- (d) la determinación de si una medida o serie de medidas de una Parte, en una situación de hecho específica, constituye una expropiación indirecta, requiere de una investigación factual, caso por caso, que considere entre otros factores:
 - (i) el impacto económico de la medida o serie de medidas de una Parte, aunque el solo hecho de que una medida o serie de medidas de una Parte tenga un efecto adverso sobre el valor económico de una inversión, por sí solo, no establece que una *expropiación indirecta* haya ocurrido;
 - (ii) el grado en el cual la medida o serie de medidas de una Parte interfiere con expectativas inequívocas y razonables de la inversión; y
 - (iii) el carácter de la medida o serie de medidas de una Parte;
- (e) salvo en circunstancias excepcionales, como cuando una medida o serie de medidas son desproporcionadas a la luz de su objetivo que no pueden ser consideradas de manera razonable como que fueron adoptadas y aplicadas de buena fe, las acciones regulatorias no discriminatorias de una Parte que son diseñadas y aplicadas para proteger los legítimos objetivos de bienestar público, como salud pública, seguridad y medio ambiente, no constituyen una expropiación indirecta¹⁴.

¹⁴ Para mayor certeza, la lista de legítimos objetivos de bienestar público en este subpárrafo no es exhaustiva.

Anexo 12.15: Entrega de Documentos a una Parte bajo la Sección B (Solución de Controversias Inversionista - Estado)

Las notificaciones y otros documentos en las controversias bajo la Sección B, serán atendidos mediante su entrega a:

Honduras:

Dirección General de Administración y Negociación de Tratados,
Tercer Nivel de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo
Económico
Colonia Humuya, Edificio San José, sobre el Boulevard José Cecilio del
Valle
Tegucigalpa, Honduras, CA

o su sucesor.

Perú:

Dirección General de Asuntos de Economía Internacional, Competencia
e Inversión Privada
Ministerio de Economía y Finanzas
Jirón Lampa # 277 (piso 5)
Lima I, Perú

o su sucesor.

Anexo 12.21: Comunicaciones de las Partes no Contendientes

1. La solicitud para autorizar las comunicaciones escritas de una parte no contendiente deberá presentarse dentro del plazo establecido por el tribunal y deberá:
 - (a) hacerse por escrito, estar fechada y firmada por el solicitante, e incluir la dirección así como otros detalles de contacto del solicitante;
 - (b) tener una extensión no mayor de cinco (5) páginas;
 - (c) describir al solicitante, incluyendo cuando sea pertinente, su condición de socio, así como su *status* jurídico (por ejemplo, empresa, asociación comercial u otra organización no gubernamental), sus objetivos generales, la naturaleza de sus actividades así como cualquier organización matriz (incluyendo toda organización que el solicitante controle directa o indirectamente);
 - (d) dar a conocer si el solicitante tiene afiliación alguna, directa o indirectamente, con alguna parte contendiente;
 - (e) identificar a todo gobierno, persona u organización que haya proporcionado asistencia financiera o de cualquier otra índole durante la preparación de la presentación;
 - (f) especificar la naturaleza del interés que el solicitante tiene en el arbitraje;
 - (g) identificar los temas específicos de hecho o de derecho en el arbitraje al que el solicitante haya hecho referencia en su comunicación escrita; y
 - (h) redactarse en el idioma del arbitraje.
2. La comunicación escrita de una parte no contendiente deberá:
 - (a) presentarse dentro del plazo establecido por el tribunal;
 - (b) estar fechada y firmada por el solicitante;
 - (c) ser concisa y en ningún caso deberá exceder las veinte (20) páginas escritas, incluyendo anexos y apéndices;
 - (d) fundamentar debidamente su posición; y
 - (e) sólo hacer referencia a los temas indicados en su solicitud, conforme al subpárrafo 1 (g).

Capítulo 13

Comercio Transfronterizo de Servicios

Artículo 13.1: Ámbito de Aplicación

1. Este Capítulo se aplica a las medidas adoptadas o mantenidas por una Parte que afecten al comercio transfronterizo de servicios suministrados por proveedores de servicios de la otra Parte. Tales medidas incluyen las medidas que afecten:

- (a) la producción, distribución, comercialización, venta y suministro de un servicio;
- (b) la compra o uso de, o el pago por, un servicio;
- (c) el acceso a y el uso de sistemas de distribución y transporte, o de redes de telecomunicaciones y los servicios relacionados con el suministro de un servicio;
- (d) la presencia en su territorio de un proveedor de servicios de la otra Parte; y
- (e) el otorgamiento de una fianza u otra forma de garantía financiera, como condición para la prestación de un servicio.

2. Para los efectos de este Capítulo, **medidas adoptadas o mantenidas por una Parte** significa las medidas adoptadas o mantenidas por:

- (a) gobiernos o autoridades centrales, regionales o locales; e
- (b) instituciones no gubernamentales en ejercicio de facultades en ellas delegadas por gobiernos o autoridades centrales, regionales o locales.

3. Este Capítulo no se aplica a:

- (a) los servicios aéreos¹, incluidos los servicios de transporte aéreo nacional e internacional, regulares y no regulares, así como los servicios relacionados de apoyo a los servicios aéreos, salvo:
 - (i) los servicios de reparación y mantenimiento de aeronaves mientras la aeronave está fuera de servicio;
 - (ii) la venta y comercialización de los servicios de transporte aéreo; y
 - (iii) los servicios de sistemas de reserva informatizados (SRI);

¹ Para mayor certeza, el término servicios aéreos incluye los derechos de tráfico.

- (b) la contratación pública; y
 - (c) los subsidios o donaciones otorgados por una Parte, incluyendo los préstamos, garantías y seguros apoyados por el gobierno.
4. Los Artículos 13.2, 13.5, 13.9 y 13.10 deberán aplicarse a las medidas de una Parte que afectan el suministro de un servicio en su territorio por una inversión cubierta².
5. Este Capítulo no impone a una Parte ninguna obligación respecto a un nacional de la otra Parte que pretenda ingresar a su mercado laboral o que tenga empleo permanente en su territorio, ni de conferir ningún derecho a ese nacional con respecto a dicho acceso o empleo ni aplicará a medidas relativas a ciudadanía o residencia sobre una base permanente.
6. Nada en este Capítulo se interpretará en el sentido de imponer cualquier obligación a una Parte con respecto a sus medidas migratorias.
7. Este Capítulo no se aplica a los servicios suministrados en el ejercicio de facultades gubernamentales. Un **servicio suministrado en el ejercicio de facultades gubernamentales** significa todo servicio que no se suministre sobre una base comercial ni en competencia con uno o más proveedores de servicio.
8. Este Capítulo no se aplica a las medidas que afectan el suministro de servicios financieros³ tal como se definen en el párrafo 5(a) del Anexo sobre Servicios Financieros del AGCS de la OMC.

Artículo 13.2: Subsidios

No obstante lo establecido en el Artículo 13.1.3 (c), si los resultados de las negociaciones relacionadas con el Artículo XV:1 del AGCS de la OMC entran en vigor para cada una de las Partes, este Artículo será revisado conjuntamente, como sea apropiado, con miras a determinar si este Artículo debe ser modificado para que esos resultados sean incorporados a este Tratado. Las Partes acuerdan coordinar tales negociaciones, según corresponda.

² Las Partes entienden que nada en este Capítulo, incluyendo este párrafo, esta sujeto a la Sección B (Solución de Controversias Inversionista-Estado) del Capítulo 12 (Inversiones).

³ Para mayor certeza, el suministro de servicios financieros deberá significar el suministro de servicios tal como se define en Artículo 1.2 del AGCS de la OMC.

Artículo 13.3: Trato Nacional

Cada Parte otorgará a los proveedores de servicios de la otra Parte un trato no menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a sus proveedores de servicios.

Artículo 13.4: Trato de Nación Más Favorecida

Cada Parte otorgará a los proveedores de servicios de la otra Parte un trato no menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a los proveedores de servicios de un país no Parte.

Artículo 13.5: Acceso a Mercados

Ninguna Parte podrá adoptar o mantener, sobre la base de una subdivisión regional o de la totalidad de su territorio, medidas que:

- (a) impongan limitaciones sobre:
 - (i) el número de proveedores de servicios, ya sea en forma de contingentes numéricos, monopolios o proveedores exclusivos de servicios o mediante la exigencia de una prueba de necesidades económicas;
 - (ii) el valor total de los activos o transacciones de servicios en forma de contingentes numéricos o mediante la exigencia de una prueba de necesidades económicas;
 - (iii) el número total de operaciones de servicios o a la cuantía total de la producción de servicios, expresadas en unidades numéricas designadas, en forma de contingentes o mediante la exigencia de una prueba de necesidades económicas⁴;
 - (iv) el número total de personas naturales que pueden emplearse en un determinado sector de servicios o que un proveedor de servicios pueda emplear y que sean necesarias para el suministro de un servicio específico y estén directamente relacionadas con él, en forma de contingentes numéricos o mediante la exigencia de una prueba de necesidades económicas; o
- (b) restrinjan o prescriban los tipos específicos de persona jurídica o de empresa conjunta por medio de los cuales un proveedor de servicios puede suministrar un servicio.

⁴ El subpárrafo (iii) no abarca las medidas de una Parte que limitan los insumos destinados al suministro de servicios.

Artículo 13.6: Presencia Local

Ninguna Parte podrá exigir a un proveedor de servicios de la otra Parte establecer o mantener una oficina de representación u otra forma de empresa, o que resida en su territorio, como condición para el suministro transfronterizo de un servicio.

Artículo 13.7: Medidas Disconformes

1. Los Artículos 13.3, 13.4, 13.5 y 13.6 no se aplican a:
 - (a) cualquier medida disconforme existente que sea mantenida por una Parte en:
 - (i) el nivel central de gobierno, según lo estipulado por esa Parte en su Lista del Anexo I;
 - (ii) un nivel regional de gobierno, según lo estipulado por esa Parte en su Lista del Anexo I; o
 - (iii) un nivel local de gobierno;
 - (b) la continuación o pronta renovación de cualquier medida disconforme a que se refiere el subpárrafo (a); o
 - (c) la modificación de cualquier medida disconforme a que se refiere el subpárrafo (a), siempre que dicha modificación no disminuya la conformidad de la medida, tal y como estaba en vigor inmediatamente antes de la modificación, con los Artículos 13.3, 13.4, 13.5 o 13.6.
2. Los Artículos 13.3, 13.4, 13.5 y 13.6 no se aplican a cualquier medida que una Parte adopte o mantenga en relación con los sectores, subsectores o actividades según lo estipulado en su Lista del Anexo II.

Artículo 13.8: Notificación⁵

1. En caso que una Parte realice una enmienda o modificación a cualquier medida disconforme existente establecida en su Lista del Anexo I, de conformidad con el Artículo 13.7.1 (c), la Parte deberá notificar a la otra Parte, tan pronto como sea posible, sobre tal enmienda o modificación.
2. En caso que una Parte adopte una medida luego de la entrada en vigor de este Tratado, con respecto a los sectores, subsectores o actividades establecidas en su Lista

⁵ Las Partes entienden que nada en este Artículo está sujeto al procedimiento de solución de controversias de este Tratado, establecido en el Capítulo 15 (Solución de Controversias).

del Anexo II, la Parte deberá, en la medida de lo posible, notificar a la otra Parte sobre dicha medida.

Artículo 13.9: Transparencia en el Desarrollo y Aplicación de las Regulaciones⁶

Adicionalmente al Capítulo 16 (Transparencia):

- (a) cada Parte establecerá o mantendrá mecanismos adecuados para responder a las consultas de personas interesadas referentes a sus regulaciones relativas a las materias objeto de este Capítulo;⁷
- (b) al momento de adoptar regulaciones definitivas relativas a la materia objeto de este Capítulo, cada Parte responderá por escrito, en la medida de lo posible, incluso bajo solicitud, los comentarios sustantivos recibidos de personas interesadas con respecto a las regulaciones en proyecto; y
- (c) en la medida de lo posible, cada Parte dará un plazo razonable entre la publicación de regulaciones definitivas y la fecha en que entren en vigor.

Artículo 13.10: Reglamentación Nacional

1. Las Partes deberán asegurar que todas las medidas de aplicación general para las cuales este Capítulo se aplica sean administradas de una forma razonable, objetiva e imparcial. Esta obligación no se aplicará a las medidas cubiertas por el Anexo I ni a las medidas amparadas por el Anexo II de cada Parte.

2. Cuando una Parte exija autorización para el suministro de un servicio, las autoridades competentes de esa Parte, en un período de tiempo razonable a partir de la presentación de una solicitud que se considere completa de conformidad con sus leyes y reglamentos nacionales, informarán al solicitante sobre la decisión relativa a su solicitud. A petición de dicho solicitante, las autoridades competentes de la Parte facilitarán, sin demoras indebidas, información referente al estado de la solicitud. Esta obligación no se aplicará a los requisitos de autorización que se encuentran amparados por el Artículo 13.7.2.

3. Con el objeto de asegurar que las medidas relativas a las prescripciones y procedimientos en materia de títulos de aptitud, normas técnicas y prescripciones en materia de licencias no constituyan barreras innecesarias al comercio de servicios, cada Parte procurará asegurar, de manera apropiada para cada sector individual, que tales

⁶ Para mayor certeza, regulaciones incluye las regulaciones que establecen o aplican criterios o autorizaciones de licencias.

⁷ La implementación de la obligación de establecer mecanismos apropiados para pequeños organismos administrativos, podrá necesitar que se tomen en cuenta las limitaciones presupuestales y de recursos.

medidas:

- (a) se basen en criterios objetivos y transparentes, tales como la competencia y la habilidad para suministrar el servicio;
- (b) no sean más gravosas de lo necesario para asegurar la calidad del servicio; y
- (c) en el caso de los procedimientos en materia de licencias, no constituyan de por sí una restricción al suministro del servicio.

4. Las Partes reconocen sus obligaciones mutuas relacionadas con la reglamentación nacional en el Artículo VI:4 del AGCS de la OMC y afirman su compromiso respecto del desarrollo de cualquier disciplina necesaria de conformidad con el Artículo VI:4. En la medida que cualquiera de dichas disciplinas sea adoptada por los miembros de la OMC, las Partes las revisarán conjuntamente, como sea apropiado, con miras a determinar si este Artículo debe ser modificado, para que dichos resultados sean incorporados a este Tratado.

Artículo 13.11: Reconocimiento Mutuo

1. Para los efectos del cumplimiento, en todo o en parte, de sus normas o criterios para la autorización o certificación de los proveedores de servicios o la concesión de licencias a los mismos, y con sujeción a las prescripciones del párrafo 4, una Parte podrá reconocer la educación o experiencia obtenidas, los requisitos cumplidos o las licencias o certificados otorgados en un determinado país. Ese reconocimiento, que podrá efectuarse mediante la armonización o de otro modo, podrá basarse en un acuerdo o convenio con el país en cuestión o podrá ser otorgado de forma autónoma.

2. Cuando una Parte reconozca, autónomamente o por medio de un acuerdo o convenio, la educación o experiencia obtenidas, los requisitos cumplidos o las licencias o certificados otorgados en el territorio de un país no Parte, ninguna disposición del Artículo 13.4 se interpretará en el sentido de exigir que la Parte otorgue tal reconocimiento a la educación o experiencia obtenidas, los requisitos cumplidos o las licencias o certificados otorgados en el territorio de la otra Parte.

3. Una Parte que sea parte en un acuerdo o convenio del tipo a que se refiere el párrafo 1, existente o futuro, brindará oportunidades adecuadas a la otra Parte, si la otra Parte está interesada, para que negocie su adhesión a tal acuerdo o convenio o para que negocie con él otros comparables. Cuando una Parte otorgue el reconocimiento autónomamente, brindará a la otra Parte las oportunidades adecuadas para que demuestre que la educación, la experiencia, las licencias o los certificados obtenidos o los requisitos cumplidos en el territorio de esa otra Parte deben ser objeto de reconocimiento.

4. Ninguna Parte otorgará el reconocimiento de manera que constituya un medio de discriminación entre países en la aplicación de sus normas o criterios para la autorización o certificación de los proveedores de servicios o la concesión de licencias

a los mismos, o una restricción encubierta al comercio de servicios.

5. Las Partes procurarán, en la medida de lo posible, alentar a los organismos de servicios profesionales pertinentes en su territorio a considerar el uso de normas y criterios del Anexo 13.11 en los debates para un acuerdo o convenio potenciales a que se refiere el párrafo 1.

Artículo 13.12: Transferencias y Pagos

1. Cada Parte permitirá que todas las transferencias y pagos relacionados con el suministro transfronterizo de servicios se efectúen de manera libre y sin demora hacia y desde su territorio.

2. Cada Parte permitirá que todas las transferencias y pagos relacionados con el suministro transfronterizo de servicios se hagan en moneda de libre circulación al tipo de cambio vigente en el mercado en la fecha de la transferencia.

3. No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, una Parte podrá impedir o retrasar la realización de la transferencia o pago, por medio de la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de su legislación nacional respecto a:

- (a) quiebra, insolvencia o protección de los derechos de los acreedores;
- (b) emisión, comercio u operación de valores, futuros, opciones o derivados;
- (c) informes financieros o mantenimiento de registros de transferencias cuando sea necesario para colaborar en el cumplimiento de la ley o con las autoridades reguladoras de asuntos financieros;
- (d) infracciones criminales o penales; o
- (e) garantía del cumplimiento de órdenes o fallos judiciales o administrativos.

Artículo 13.13: Denegación de Beneficios

Sujeto a previa notificación de conformidad con el Artículo 16.3 (Suministro de Información) y consultas⁸, una Parte podrá denegar los beneficios de este Capítulo a:

- (a) un proveedor de servicios de la otra Parte si el proveedor de servicios es una empresa de propiedad o controlada por personas de un país no Parte y la empresa no tiene actividades comerciales sustanciales en el territorio de la otra Parte; o

⁸ El término consultas en este Artículo no se refiere a las consultas del Artículo 15.4 (Consultas).

- (b) un proveedor de servicios de la otra Parte si el proveedor de servicios es una empresa de propiedad o controlada por personas de la Parte que deniega y la empresa no tiene actividades comerciales sustanciales en el territorio de la otra Parte.

Artículo 13.14: Implementación

Las Partes se consultarán anualmente, o de otra forma que acuerden, para revisar la implementación de este Capítulo y considerar otros asuntos del comercio de servicios que sean de mutuo interés.

Artículo 13.15: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo:

comercio transfronterizo de servicios o suministro transfronterizo de servicios significa el suministro de un servicio:

- (a) del territorio de una Parte al territorio de la otra Parte;
- (b) en el territorio de una Parte, por una persona de esa Parte, a una persona de la otra Parte; o
- (c) por un nacional de una Parte en el territorio de la otra Parte,

pero no incluye el suministro de un servicio en el territorio de una Parte por una inversión cubierta o por un inversionista de la otra Parte, tal como están definidos en el Artículo 12.30 (Definiciones);

empresa significa una empresa tal como se define en el Artículo 1.5 (Definiciones de Aplicación General) y una sucursal de una empresa;

existente significa vigente a la fecha de entrada en vigor de este Tratado;

proveedor de servicios de una Parte significa una persona de esa Parte que pretende suministrar o suministra un servicio⁹;

servicios de reparación y mantenimiento de aeronaves significa las actividades que se realizan en una aeronave o parte de ella mientras la aeronave está fuera de servicio y no incluyen el llamado mantenimiento de línea;

servicios de sistemas de reserva informatizados (SRI) significa los servicios suministrados mediante sistemas informatizados que contienen información

⁹ Las Partes entienden que para efectos de los Artículos 13.3, 13.4 y 13.5, proveedores de servicios tiene el mismo significado que servicios y proveedores de servicios como se usa en los Artículos XVII, II y XVI del AGCS de la OMC, respectivamente.

acerca de los horarios de los transportistas aéreos, las plazas disponibles, las tarifas y las reglas de establecimientos de tarifas, y por medio de los cuales se pueden hacer reservas o expedir billetes;

servicios profesionales significa los servicios que para su prestación requieren educación superior¹⁰ o adiestramiento o experiencias equivalentes y cuyo ejercicio es autorizado o restringido por una Parte, pero no incluye los servicios prestados por personas que practican un oficio o a los tripulantes de naves mercantes y aeronaves; y

venta o comercialización de un servicio de transporte aéreo significa las oportunidades del transportista aéreo en cuestión, de vender y comercializar libremente sus servicios de transporte aéreo, y todos los aspectos de la comercialización, tales como los estudios de mercados, publicidad y distribución, pero no incluye la determinación de precios de los servicios de transporte aéreo ni las condiciones aplicables.

¹⁰ Para mayor certeza, se entenderá por educación superior lo que establezca la legislación nacional de las Partes.

Anexo 13.11: Servicios Profesionales

Desarrollo de Estándares de Servicios Profesionales

1. Cada Parte alentará a los organismos pertinentes en su territorio respectivo a elaborar normas y criterios, mutuamente aceptables, para el otorgamiento de licencias y certificados a proveedores de servicios profesionales, así como a presentar a la Comisión las recomendaciones sobre su reconocimiento mutuo.

2. Las normas y criterios a los que se refiere el párrafo 1 podrán elaborarse con relación a los siguientes aspectos:

- (a) educación: acreditación de instituciones educativas o de programas académicos;
- (b) exámenes: exámenes de calificación para la obtención de licencias, incluyendo métodos alternativos de evaluación, tales como exámenes orales y entrevistas;
- (c) experiencia: duración y naturaleza de la experiencia requerida para obtener una licencia;
- (d) conducta y ética: normas de conducta profesional y la naturaleza de las medidas disciplinarias en caso de la contravención de esas normas;
- (e) desarrollo profesional y renovación de la certificación: educación continua y los requisitos correspondientes para conservar el certificado profesional;
- (f) ámbito de acción: alcance o límites de las actividades autorizadas; y
- (g) conocimiento local; requisitos sobre el conocimiento de aspectos tales como las leyes, las regulaciones, el idioma, la geografía o el clima local.

3. Al recibir una recomendación referida en el párrafo 1, la Comisión la revisará en un plazo razonable para decidir si es consistente con este Tratado. Con fundamento en la revisión de la Comisión, cada Parte alentará a sus respectivas autoridades competentes, a poner en práctica esa recomendación, en los casos que correspondan, dentro de un plazo mutuamente acordado.

Licencias Temporales

4. Para los servicios profesionales individuales acordados mutuamente, cada Parte alentará a los organismos competentes en su territorio a elaborar procedimientos para el otorgamiento de licencias temporales a los proveedores de servicios profesionales de la otra Parte.

Grupo de Trabajo sobre Servicios Profesionales

5. Las Partes, de común acuerdo, podrán conformar grupos de trabajo sobre servicios profesionales, incluyendo representantes de los organismos profesionales pertinentes de cada Parte, para facilitar las actividades listadas en los párrafos 1 y 4.

6. Los grupos de trabajo pueden considerar, para servicios profesionales individuales, los siguientes asuntos:

- (a) desarrollar procedimientos viables sobre estándares para el licenciamiento y certificación de proveedores de servicios profesionales; y
- (b) otros asuntos de interés mutuo relacionados con la prestación de servicios profesionales.

7. Los grupos de trabajo deberán reportar a la Comisión sus progresos y su direccionamiento futuro respecto a su trabajo.

Revisión

8. La Comisión revisará la implementación de este Anexo al menos una (1) vez cada tres (3) años.

Capítulo 14

Entrada Temporal de Personas de Negocios

Artículo 14.1: Principios Generales

1. Además de lo dispuesto en el Artículo 1.2 (Objetivos), este Capítulo refleja la relación comercial preferente que existe entre las Partes, el objetivo mutuo de facilitar la entrada temporal de las personas de negocios de conformidad con su legislación nacional y las disposiciones de los Anexos 14.3.1 y 14.3.2, con base en el principio de reciprocidad y la necesidad de establecer criterios y procedimientos transparentes para la entrada temporal de personas de negocios. Asimismo, refleja la necesidad de garantizar la seguridad de las fronteras y proteger la fuerza de trabajo nacional y el empleo permanente en sus respectivos territorios.

2. Este Capítulo no se aplicará a las medidas que afecten a las personas naturales de una Parte que busquen acceso al mercado laboral de la otra Parte¹, ni a las medidas relacionadas con ciudadanía, nacionalidad, residencia permanente o empleo en forma permanente.

Artículo 14.2: Obligaciones Generales

1. Cada Parte aplicará sus medidas relativas a las disposiciones de este Capítulo de conformidad con el Artículo 14.1, y en particular, las aplicará de manera expedita para evitar demoras o menoscabos indebidos en el comercio de mercancías o servicios o en la realización de actividades de inversión de conformidad con este Tratado.

2. Para mayor certeza, ninguna disposición de este Capítulo se interpretará en el sentido de impedir a una Parte aplicar medidas para regular la entrada de personas naturales o su permanencia temporal en su territorio, incluidas aquellas medidas necesarias para proteger la integridad de sus fronteras y garantizar el movimiento ordenado de personas naturales a través de las mismas, siempre que esas medidas no se apliquen de manera que demoren o menoscaben indebidamente el comercio de mercancías o servicios o la realización de actividades de inversión de conformidad con este Tratado. El solo hecho de requerir una visa para personas naturales no será considerado como menoscabo indebido o impedimento en el comercio de mercancías o servicios, o actividades de inversión de conformidad con este Tratado.

Artículo 14.3: Autorización de Entrada Temporal

1. De conformidad con las disposiciones de este Capítulo, cada Parte autorizará la entrada temporal a personas de negocios que cumplan con las medidas migratorias aplicables a la entrada temporal y otras medidas relacionadas con la salud y seguridad

¹ Para mayor certeza, este párrafo no anula ni menoscaba las obligaciones bajo la Sección C del Anexo 14.3.1.

públicas y la seguridad nacional, incluyendo las disposiciones contenidas en los Anexos 14.3.1 y 14.3.2.

2. Cada Parte establecerá el valor de los derechos por procesamiento de las solicitudes de entrada temporal de personas de negocios, de forma tal que no demoren o menoscaben indebidamente el comercio de mercancías o servicios o la realización de actividades de inversión de conformidad con este Tratado y no excedan los costos administrativos aproximados.

3. La autorización de entrada temporal en virtud de este Capítulo, no reemplaza los requisitos requeridos para el ejercicio de una profesión o actividad de conformidad con la normativa específica vigente en el territorio de la Parte que autoriza la entrada temporal.

Artículo 14.4: Intercambio de Información

1. Además del Artículo 16.2 (Publicación), y reconociendo la importancia para las Partes de la transparencia de la información sobre la entrada temporal de personas de negocios, cada Parte deberá:

- (a) proporcionar a la otra Parte los materiales pertinentes que le permitan conocer sus medidas relativas a este Capítulo; y
- (b) a más tardar seis (6) meses después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado, preparar, publicar y poner a disposición de los interesados, material que explique los requisitos para la entrada temporal, que incluya referencias a la legislación nacional aplicable, de conformidad con este Capítulo, de manera que las personas de negocios de la otra Parte puedan conocerlos.

2. Cada Parte recopilará, mantendrá y pondrá a disposición de la otra Parte, previa solicitud y de conformidad con su respectiva legislación nacional, la información relativa al otorgamiento de autorizaciones de entrada temporal de personas de negocios, de conformidad con este Capítulo, a personas de negocios de la otra Parte a quienes se haya expedido documentación migratoria, con el fin de incluir información específica referente a cada categoría autorizada en el Anexo 14.3.1.

Artículo 14.5: Comité de Entrada Temporal de Personas de Negocios

1. Las Partes establecen un Comité de Entrada Temporal de Personas de Negocios (en adelante, el Comité), integrado por representantes de cada Parte².

2. Las funciones del Comité incluirán, entre otros asuntos de interés mutuo:

² En el caso de Honduras los representantes serán la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico, la Secretaría de Estado en el Despacho de Trabajo y Seguridad Social, y el Instituto Nacional de Migración, o sus sucesores.

- (a) revisar la implementación y administración de este Capítulo;
 - (b) reportar a la Comisión sobre la implementación y administración de este Capítulo, cuando corresponda;
 - (c) establecer los procedimientos para el intercambio de información sobre las medidas que afectan a la entrada temporal de personas de negocios de conformidad con este Capítulo;
 - (d) considerar el desarrollo de medidas para facilitar aun más la entrada temporal de personas de negocios;
 - (e) la observancia de los asuntos establecidos de conformidad con el Artículo 14.6; y
 - (f) tratar cualquier otro asunto relacionado con este Capítulo.
3. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité se reunirá por lo menos una (1) vez cada tres (3) años, en la fecha y según la agenda previamente acordadas por las Partes. Las Partes determinarán aquellos casos en los que se podrán efectuar reuniones extraordinarias.
4. Las reuniones se podrán llevar a cabo por cualquier medio acordado por las Partes. Cuando sean presenciales, se realizarán alternadamente en el territorio de cada Parte, y le corresponderá a la Parte sede organizar la reunión.
5. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el Comité tendrá carácter permanente y elaborará sus reglas de trabajo.
6. Todas las decisiones del Comité deberán adoptarse por mutuo acuerdo.

Artículo 14.6: Cooperación

Tomando en consideración los principios establecidos en el Artículo 14.1, las Partes procurarán en la medida de lo posible:

- (a) cooperar para fortalecer la capacidad institucional y promover la asistencia técnica entre las autoridades migratorias;
- (b) intercambiar información y experiencias sobre regulaciones e implementación de programas y tecnología en el marco de asuntos migratorios, incluyendo aquellos relacionados con el uso de tecnología biométrica, sistemas de información adelantada de pasajeros, programas de pasajero frecuente y seguridad en los documentos de viaje; y
- (c) esforzarse por coordinar activamente en foros multilaterales, para

promover la facilitación de la entrada temporal de personas de negocios.

Artículo 14.7: Solución de Controversias

1. Una Parte no podrá iniciar procedimientos de conformidad con el Capítulo 15 (Solución de Controversias), respecto de una negativa de autorización de entrada temporal de conformidad con este Capítulo salvo que:

- (a) el asunto se refiera a una práctica recurrente; y
- (b) la persona de negocios afectada haya agotado, de conformidad con la legislación nacional aplicable, los recursos administrativos a su alcance respecto de ese asunto en particular.

2. Los recursos a que se refiere el subpárrafo 1(b) se considerarán agotados cuando la autoridad competente no haya emitido una resolución definitiva en el plazo de un (1) año desde el inicio de un procedimiento administrativo, y la resolución se haya demorado por causas que no son atribuibles a la persona de negocios afectada.

Artículo 14.8: Relación con Otros Capítulos

1. Ninguna disposición de este Tratado será interpretada en el sentido de imponer alguna obligación a las Partes con respecto a sus medidas migratorias, no obstante, se aplicarán las disposiciones de este Capítulo y las que sean pertinentes del Capítulo 1 (Disposiciones Iniciales y Definiciones Generales), Capítulo 15 (Solución de Controversias), Capítulo 16 (Transparencia), Capítulo 17 (Administración del Tratado), Capítulo 18 (Excepciones) y Capítulo 19 (Disposiciones Finales).

2. Nada en este Capítulo será interpretado en el sentido que impone obligaciones o compromisos con respecto a otros Capítulos de este Tratado.

Artículo 14.9: Transparencia en el Procesamiento de las Solicitudes

1. Además del Capítulo 16 (Transparencia), cada Parte establecerá o mantendrá mecanismos adecuados para responder a las consultas de las personas interesadas en las solicitudes y los procedimientos relativos a la entrada temporal de personas de negocios.

2. Cada Parte procurará, dentro de un plazo razonable de conformidad con su legislación nacional, después de considerar que la solicitud de entrada temporal está completa conforme a su legislación nacional, informar al solicitante sobre la decisión adoptada relativa a su solicitud. A petición del solicitante, la Parte procurará suministrar, sin demora indebida, la información referente al estado de la solicitud.

Artículo 14.10: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo:

actividades de negocios significa aquellas actividades legítimas de naturaleza comercial creadas y operadas con el fin de obtener ganancias en el mercado. No incluye la posibilidad de obtener empleo, ni salario o remuneración proveniente de fuente laboral en territorio de una Parte;

ejecutivo significa una persona de negocios en una organización que principalmente dirige la gestión de la organización, ejerce ampliamente la toma de decisiones y recibe únicamente supervisión o dirección general de parte de ejecutivos de nivel superior, la junta directiva y/o los accionistas del negocio;

entrada temporal significa la entrada al territorio de una Parte por una persona de negocios de la otra Parte, sin la intención de establecer residencia permanente;

especialista significa un empleado que posee conocimiento especializado de los productos o servicios de la compañía, pericia técnica o un nivel avanzado de experiencia o conocimiento de los procesos y procedimientos de la compañía;

gerente significa una persona de negocios en una organización que principalmente dirige la organización o un departamento o subdivisión de la organización, supervisa y controla el trabajo de otros empleados supervisores, profesionales o de gerencia, tiene la autoridad para contratar y despedir, o tomar otras acciones relacionadas con el personal (como la autorización de ascensos o permisos) y ejerce autoridad discrecional en las operaciones cotidianas;

nacional significa un nacional tal como se define en el Artículo 1.5 (Definiciones de Aplicación General), pero no incluye a los residentes permanentes; y

persona de negocios significa el nacional de una Parte que participa en el comercio de mercancías o el suministro de servicios, o en actividades de inversión.

Anexo 14.3.1: Categorías de Personas de Negocios

Sección A: Visitantes de Negocios

1. Cada Parte autorizará la entrada temporal a la persona de negocios que tenga la intención de llevar a cabo alguna de las actividades de negocios mencionadas en el Apéndice 1 de esta Sección, sin exigirle la obtención de permiso de trabajo o autorización de empleo, a condición de que dicha persona, además de cumplir con las medidas migratorias existentes aplicables a la entrada temporal exhiba:

- (a) pruebas que acrediten la nacionalidad de una Parte;
- (b) documentación que acredite que la persona de negocios emprenderá alguna actividad de negocios establecida en el Apéndice 1 de esta Sección y señale el propósito de su entrada; y
- (c) prueba del carácter internacional de la actividad de negocios que se propone realizar y de que la persona de negocios no pretende ingresar al mercado laboral local.

2. Cada Parte dispondrá que una persona de negocios cumple con los requisitos del subpárrafo 1(c) cuando demuestre que:

- (a) la fuente principal de remuneración correspondiente a la actividad de negocios propuesta se encuentra fuera del territorio de la Parte que autoriza la entrada temporal; y
- (b) el lugar principal de negocios de esa persona y donde efectivamente se devengan las ganancias se encuentra predominantemente fuera del territorio de la Parte que otorga la entrada temporal.

Normalmente, una Parte aceptará una declaración en cuanto al lugar principal del negocio y al lugar real donde efectivamente se devengan las ganancias. En caso que la Parte requiera alguna comprobación adicional de conformidad con su legislación nacional, por lo regular considerará que es prueba suficiente una carta del empleador o la organización que representa donde consten tales circunstancias descritas en los subpárrafos 2(a) y 2(b).

3. Ninguna Parte podrá:

- (a) exigir, como condición para autorizar la entrada temporal conforme al párrafo 1, procedimientos previos de aprobación u otros procedimientos de efecto similar; ni
- (b) imponer o mantener ninguna restricción numérica a la entrada temporal de conformidad con el párrafo 1.

4. Una Parte podrá requerir a la persona de negocios que solicita entrada temporal conforme a esta Sección, que obtenga una visa previa a la entrada.

Apéndice 1: Visitante de Negocios

Las actividades de negocios cubiertas bajo la Sección A incluyen:

1. Reuniones y Consultorías:

Personas de negocios que asisten a reuniones, seminarios o conferencias, o que lleven a cabo consultas y consultorías.

2. Investigación y Diseño:

Investigadores técnicos, científicos y estadísticos que lleven a cabo investigaciones independientes o investigaciones para una empresa establecida en el territorio de la otra Parte.

3. Cultivo, Manufactura y Producción:

Personal de adquisiciones y de producción, a nivel gerencial, que lleve a cabo operaciones comerciales para una empresa establecida en el territorio de la otra Parte.

4. Comercialización:

- (a) investigadores y analistas de mercado que efectúen investigaciones o análisis de manera independiente o para una empresa establecida en el territorio de la otra Parte; y
- (b) personal de ferias comerciales y de promoción que asista a convenciones comerciales.

5. Ventas:

- (a) representantes y agentes de ventas que tomen pedidos o negocien contratos de mercancías o servicios para una empresa establecida en el territorio de la otra Parte, pero que no entreguen las mercancías ni suministren los servicios; y
- (b) compradores que efectúan adquisiciones para una empresa establecida en el territorio de la otra Parte.

6. Servicios Posteriores a la Venta:

Personal de instalación, reparación, mantenimiento y supervisores, que cuente con los conocimientos técnicos especializados esenciales para cumplir con la obligación contractual del vendedor; y que suministre servicios o capacite a trabajadores para que suministren esos servicios de conformidad con una garantía u otro contrato de servicios relacionados con la venta de equipo o maquinaria comercial, o industrial, incluyendo los programas de computación adquiridos a una empresa establecida fuera del territorio de la Parte a la cual se solicita entrada temporal, durante la vigencia del contrato de garantía o de servicio.

7. Servicios Generales:

- (a) personal de gerencia y de supervisión, que participe en operaciones comerciales para una empresa ubicada en el territorio de la otra Parte;
- (b) personal de relaciones públicas y de publicidad, que brinde asesoría a clientes o que asista o participe en convenciones;
- (c) personal de turismo (agentes de excursiones y de viajes, guías de turistas u operadores de viajes), que asista o participe en convenciones;
- (d) personal de cocina especializado que asista o participe en eventos o exhibiciones gastronómicas, capacite o brinde asesoría a clientes, relacionados con la gastronomía en el territorio de la otra Parte;
- (e) traductores o intérpretes que suministren servicios como empleados de una empresa ubicada en el territorio de la otra Parte, excepto los servicios que de conformidad con la legislación de la Parte que autoriza la entrada temporal, deben ser suministrados por traductores autorizados;
- (f) proveedores de servicios de tecnologías de información y comunicaciones que asistan a reuniones, seminarios o conferencias o que lleven a cabo consultorías; y
- (g) comercializadores y asesores en el desarrollo de franquicias que deseen ofrecer sus servicios en el territorio de la otra Parte.

Sección B: Comerciantes e Inversionistas

1. Cada Parte autorizará la entrada temporal y expedirá documentación comprobatoria migratoria a la persona de negocios que tenga intenciones de:

- (a) llevar a cabo un intercambio comercial cuantioso de mercancías o servicios, principalmente entre el territorio de la Parte de la cual es nacional y el territorio de la Parte a la cual se solicita la entrada; o
- (b) establecer, desarrollar o administrar una inversión en la cual la persona de negocios o su empresa hayan comprometido o estén en vías de comprometer, un monto importante de capital, de conformidad con la legislación nacional,

siempre que la persona de negocios cumpla además con las medidas migratorias existentes aplicables a la entrada temporal.

2. Ninguna Parte podrá:

- (a) exigir pruebas de certificación laboral u otros procedimientos de efecto similar, como condición para autorizar la entrada temporal conforme al párrafo 1; ni
- (b) imponer o mantener restricciones numéricas en relación con la entrada temporal conforme al párrafo 1.

3. Una Parte podrá requerir a la persona de negocios que solicita entrada temporal conforme a esta Sección, que obtenga una visa previa a la entrada.

Sección C: Transferencias de Personal dentro de una Empresa

1. Cada Parte autorizará la entrada temporal y expedirá documentación comprobatoria a la persona de negocios empleada por una empresa, que sea transferida para desempeñarse como ejecutivo, gerente, o especialista en dicha empresa o en una de sus subsidiarias o filiales, siempre que esa persona y esa empresa cumplan con las medidas migratorias existentes aplicables a la entrada temporal. Cada Parte podrá exigir que la persona haya sido empleada de la empresa, de manera continua, durante un (1) año, dentro de los tres (3) años inmediatamente anteriores a la fecha de presentación de la solicitud.
2. Cada Parte podrá exigir la aprobación del contrato de trabajo por la autoridad competente, como requisito previo para la autorización de la entrada temporal.
3. Para mayor certeza, nada de lo dispuesto en esta Sección se puede interpretar en el sentido que afecte la legislación laboral o del ejercicio profesional de cada Parte.
4. Para mayor certeza, de conformidad con su legislación nacional, una Parte podrá requerir que la persona de negocios transferida preste los servicios bajo relación de subordinación en la empresa de destino.
5. Una Parte podrá requerir de la persona de negocios que solicita entrada temporal conforme a esta Sección, que previamente a la entrada obtenga una visa previa a la entrada.

Sección D: Profesionales

Dentro de un plazo de tres (3) años a partir de la entrada en vigor de este Tratado, las Partes iniciarán consultas a efectos de desarrollar disposiciones en esta Sección.

Anexo 14.3.2: Plazos de Permanencia**Sección A: Honduras**

En el caso de Honduras, el Instituto Nacional de Migración autorizará la permanencia inicial, prórrogas necesarias o permisos especiales de permanencia, de acuerdo a lo establecido en la Ley de Migración y Extranjería y su Reglamento y las disposiciones de éste Capítulo, dentro de los siguientes plazos:

1. Visitantes de Negocios:

- (a) Plazo inicial: de un (1) día hasta noventa (90) días.
- (b) Solicitud de prórroga de permanencia: hasta completar los ciento veinte (120) días, en la medida en que se mantengan las condiciones que motivaron su otorgamiento.

2. Comerciantes e Inversionistas:

- (a) Comerciantes:
 - (i) Plazo inicial: de un (1) día hasta noventa (90) días.
 - (ii) Solicitud de prórroga de permanencia: hasta completar los ciento veinte (120) días, en la medida en que se mantengan las condiciones que motivaron su otorgamiento.
- (b) Inversionistas:
 - (i) Plazo inicial: de un (1) día hasta noventa (90) días.
 - (ii) Solicitud de prórroga de permanencia: hasta completar los ciento veinte (120) días, en la medida en que se mantengan las condiciones que motivaron su otorgamiento.
 - (iii) En el plazo de los ciento veinte (120) días podrán solicitar el permiso de residencia por un plazo de un (1) año, el que puede ser renovado por períodos consecutivos.

3. Transferencias de Personal dentro de una Empresa

- (a) Plazo inicial: de un (1) día hasta noventa (90) días.
- (b) Solicitud de prórroga de permanencia: hasta completar los ciento veinte (120) días, en la medida en que se mantengan las condiciones que motivaron su otorgamiento.
- (c) En el plazo de los ciento veinte (120) días podrán solicitar el permiso especial de permanencia por un plazo de hasta cinco (5) años, el que puede ser renovado por períodos consecutivos.

Sección B: Perú

1. Visitantes de Negocios:

Se le otorga un período de permanencia de hasta ciento ochenta y tres (183) días. (Calidad Migratoria: Negocios).

2. Comerciantes e Inversionistas:

(a) Comerciantes:

Se le otorga un periodo de permanencia de hasta ciento ochenta y tres (183) días. (Calidad Migratoria: Negocios).

(b) Inversionistas:

(i) Inversionistas en vías de comprometer una inversión: se le otorga un periodo de permanencia de hasta ciento ochenta y tres (183) días. (Calidad Migratoria: Negocios).

(ii) Independiente: Se le otorga un período de permanencia de hasta por un (1) año, renovable por periodos consecutivos las veces que se solicite, en la medida en que se mantengan las condiciones que motivaron su otorgamiento. (Calidad Migratoria: Independiente).

3. Transferencias de Personal Dentro de una Empresa:

Se le otorga un periodo de permanencia de hasta por un (1) año, renovable por periodos consecutivos las veces que se solicite, en la medida en que se mantengan las condiciones que motivaron su otorgamiento. (Calidad Migratoria: Trabajador).

Capítulo 15

Solución de Controversias

Artículo 15.1: Cooperación

Las Partes procurarán en todo momento llegar a un acuerdo sobre la interpretación y la aplicación de este Tratado y realizarán todos los esfuerzos, mediante cooperación, consultas u otros medios, para alcanzar una solución mutuamente satisfactoria de cualquier asunto que pudiese afectar su funcionamiento.

Artículo 15.2: Ámbito de Aplicación

Salvo que en este Tratado se disponga algo distinto, las disposiciones para la solución de controversias de este Capítulo se aplicarán a la prevención o la solución de las controversias entre las Partes relativas a la interpretación o aplicación de este Tratado, o cuando una Parte considere que:

- (a) una medida vigente o en proyecto de la otra Parte pudiera ser incompatible con las obligaciones de este Tratado; o
- (b) la otra Parte ha incumplido de alguna manera con las obligaciones de este Tratado.

Artículo 15.3: Elección del Foro

1. En caso de cualquier controversia que surja bajo este Tratado y bajo otro tratado de libre comercio del que las Partes contendientes sean parte o el *Acuerdo sobre la OMC*, la Parte reclamante podrá elegir el foro para resolver la controversia.

2. Una vez que la Parte reclamante ha solicitado el establecimiento de un panel al amparo de uno de los tratados a los que se hace referencia en el párrafo 1, el foro seleccionado será excluyente de los otros.

Artículo 15.4: Consultas

1. Una Parte podrá solicitar por escrito a la otra Parte la realización de consultas respecto de cualquier medida vigente o en proyecto o cualquier otro asunto que pudiera afectar el funcionamiento de este Tratado, de conformidad con lo establecido en el Artículo 15.2.

2. La Parte solicitante buscará iniciar las consultas por medio de una solicitud escrita a la otra Parte, y señalará las razones de su solicitud, incluida la identificación de la medida u otro asunto en cuestión y una indicación de los fundamentos jurídicos de la reclamación.

3. La otra Parte responderá por escrito, y salvo lo dispuesto en el párrafo 4, celebrará consultas con la Parte solicitante en un plazo máximo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de recepción de la solicitud, salvo que las Partes acuerden otro plazo.
4. En casos de urgencia, incluidos aquellos relacionados con mercancías perecederas o mercancías o servicios que pierden rápidamente su valor comercial, tales como ciertas mercancías o servicios estacionales, las consultas comenzarán en un plazo de quince (15) días desde la fecha de recepción de la solicitud por la otra Parte.
5. La Parte solicitante podrá requerir a la otra Parte que ponga a disposición al personal de sus instituciones gubernamentales u otras entidades reguladoras que tengan conocimiento técnico del asunto objeto de las consultas.
6. Las Partes harán todos los esfuerzos por arribar a una solución mutuamente satisfactoria de cualquier asunto a través de consultas, conforme a lo dispuesto en este Artículo. Para estos efectos, cada Parte:
 - (a) aportará información suficiente que permita un examen completo de la medida vigente o en proyecto o de cualquier otro asunto que pudiese afectar el funcionamiento y aplicación de este Tratado; y
 - (b) dará a la información confidencial o de dominio privado recibida durante las consultas el mismo trato que le otorga la Parte que la haya proporcionado.
7. Las consultas serán confidenciales y sin perjuicio de los derechos de las Partes en procedimientos que se ejecuten en virtud de este Capítulo.
8. Las consultas podrán realizarse de manera presencial o mediante cualquier medio tecnológico acordado por las Partes. En caso que la consulta sea presencial, la misma deberá realizarse en la capital de la Parte consultada, salvo que las Partes acuerden algo distinto.

Artículo 15.5: Establecimiento de un Panel

1. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, y sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 5, si un asunto al que se refiere el Artículo 15.4 no se ha resuelto dentro de:
 - (a) cuarenta (40) días después de recibida la solicitud de consultas;
 - (b) veinticinco (25) días después de recibida la solicitud de consultas en el caso de asuntos a los que se refiere el Artículo 15.4.4; o
 - (c) cualquier otro plazo que las Partes consultantes acuerden,la Parte reclamante podrá referir el asunto a un panel.
2. La Parte reclamante remitirá a la otra Parte la solicitud por escrito de establecimiento de un panel, en la cual ha de indicar la razón de la solicitud, señalar las

medidas específicas u otro asunto objeto del reclamo y suministrar un breve resumen de los fundamentos jurídicos de la reclamación con suficiente información para presentar el problema claramente.

3. Con la presentación de la solicitud, se entenderá que el panel ha sido establecido.
4. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el panel se integrará y desempeñará sus funciones de conformidad con las disposiciones de este Capítulo.
5. No podrá establecerse un panel para revisar una medida en proyecto.

Artículo 15.6: Calificaciones de los Panelistas

Todos los panelistas deberán:

- (a) tener conocimientos especializados o experiencia en Derecho, comercio internacional, otros asuntos relacionados con este Tratado o en la solución de controversias derivadas de acuerdos comerciales internacionales;
- (b) ser seleccionados estrictamente en función de su objetividad, imparcialidad, confiabilidad y buen juicio;
- (c) ser independientes, no tener vinculación con cualquiera de las Partes y no recibir instrucciones de las mismas; y
- (d) cumplir con el Código de Conducta que establezca la Comisión, de conformidad con el Artículo 17.1.2 (d) (*La Comisión de Libre Comercio*).

Artículo 15.7: Selección del Panel

1. El panel estará integrado por tres (3) miembros.
2. Cada Parte, en un plazo de quince (15) días luego de la fecha de recepción de la solicitud de establecimiento del panel, designará a un (1) panelista, propondrá hasta cuatro (4) candidatos no nacionales de las Partes para el cargo de presidente del panel y notificará por escrito a la otra Parte de la designación de su panelista y de sus candidatos propuestos al cargo de presidente del panel.
3. Si una Parte no designa a un (1) panelista dentro del plazo estipulado, éste será seleccionado por la otra Parte dentro de los cinco (5) días siguientes, entre los candidatos que hayan sido propuestos para la presidencia.
4. Las Partes, en un plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de recepción de la solicitud de establecimiento de un panel, procurarán llegar a un acuerdo y designar al presidente entre los candidatos que hayan sido propuestos. Si en ese tiempo las Partes no logran ponerse de acuerdo respecto del presidente, se procederá a seleccionar al presidente

por sorteo entre los candidatos que hayan sido propuestos, en un plazo de siete (7) días adicionales al vencimiento del plazo de treinta (30) días.

5. Si un panelista designado por una Parte renuncia, es retirado o no puede cumplir su función, esa Parte designará a un nuevo panelista en un plazo de quince (15) días, de lo contrario, la designación del nuevo panelista se efectuará de conformidad con el párrafo 3. Si el presidente del panel renuncia, es retirado o no puede cumplir su función, las Partes acordarán la designación de un reemplazo en el transcurso de quince (15) días, de lo contrario, el reemplazo se designará de conformidad con el párrafo 4. Si no quedara ningún otro candidato, cada una de las Partes propondrá hasta tres (3) candidatos adicionales en un plazo adicional de veinte (20) días y el panelista o el presidente se seleccionarán por sorteo dentro de los siete (7) días subsiguientes entre los candidatos propuestos. En cualquiera de los casos, todo plazo se suspenderá a partir de la fecha en que el panelista o el presidente renuncien, sean retirados o no puedan cumplir con su función, y la suspensión terminará en la fecha de selección del reemplazo.

Artículo 15.8: Reglas de Procedimiento

1. La Comisión establecerá las Reglas de Procedimiento, de conformidad con el Artículo 17.1.2 (d) (La Comisión de Libre Comercio).
2. Todo panel establecido de conformidad con este Capítulo seguirá las Reglas de Procedimiento. Un panel puede establecer, en consulta con las Partes, reglas de procedimiento suplementarias que no entren en conflicto con las disposiciones de este Capítulo.
3. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, las Reglas de Procedimiento asegurarán:
 - (a) que los procedimientos garantizarán el derecho, al menos a una audiencia ante el panel, así como la oportunidad de presentar alegatos y réplicas por escrito;
 - (b) que las audiencias ante el panel, las deliberaciones, así como todos los escritos y las comunicaciones presentados en el procedimiento, tendrán el carácter de confidenciales;
 - (c) que todas las presentaciones y comentarios hechos por una Parte al panel se harán llegar a la otra Parte;
 - (d) la protección de la información que cualquiera de las Partes designe como información confidencial; y
 - (e) la posibilidad de usar medios tecnológicos para llevar a cabo los procedimientos, siempre que el medio utilizado no disminuya el derecho de una Parte a participar en los procedimientos y que se pueda garantizar su autenticidad.

4. Salvo que las Partes acuerden algo distinto en el transcurso de los quince (15) días siguientes al establecimiento del panel, el mandato de éste será:

“Examinar, de manera objetiva y a la luz de las disposiciones pertinentes de este Tratado, el asunto al que se hace referencia en la solicitud de establecimiento del panel y formular conclusiones, resoluciones y recomendaciones conforme a lo dispuesto en el Artículo 15.9.”

5. Si una Parte desea que el panel formule conclusiones sobre el nivel de los efectos comerciales adversos sobre una Parte a raíz de cualquier medida que se determine que es incompatible con las obligaciones del Tratado, el mandato deberá indicarlo.

6. A solicitud de una Parte o por iniciativa propia, el panel podrá recabar información y solicitar asesoría técnica de los expertos que estime necesario, siempre que las Partes así lo acuerden, y conforme a los términos y condiciones que esas Partes convengan, de conformidad con las Reglas de Procedimiento.

7. El panel podrá delegar en el presidente la autoridad para tomar decisiones administrativas y de procedimiento.

8. El panel podrá, en consulta con las Partes, modificar cualquier plazo correspondiente a sus actuaciones y hacer otros ajustes administrativos o de procedimiento que pudieran requerirse para la transparencia y eficiencia del procedimiento.

9. Las conclusiones, determinaciones y recomendaciones del panel de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 15.9 se adoptarán por mayoría de sus miembros.

10. Los panelistas podrán presentar opiniones separadas sobre asuntos en que no se llegó a una decisión unánime. El panel no podrá revelar la identidad de los panelistas que hayan opinado en mayoría o minoría.

11. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, los gastos del panel, incluyendo la remuneración de sus miembros, se asumirán en partes iguales, de conformidad con las Reglas de Procedimiento.

Artículo 15.9: Informe del Panel

1. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el panel basará su informe en las disposiciones pertinentes de este Tratado, en los escritos y alegatos de las Partes, o en cualquier información recibida por el mismo de conformidad con el Artículo 15.8.

2. Salvo que las Partes acuerden algo distinto, el panel presentará el informe a las Partes, dentro de ciento veinte (120) días o noventa (90) días para los casos de urgencia, contados a partir de la designación del último panelista.

3. Sólo en casos excepcionales, si el panel considera que no puede emitir su informe dentro de ciento veinte (120) días o noventa (90) días para los casos de urgencia, deberá informar a las Partes por escrito las razones que justifiquen la demora, junto con un

estimado del tiempo en el cual emitirá su informe. Cualquier demora no deberá exceder un plazo adicional de treinta (30) días, salvo que las Partes acuerden algo distinto.

4. El informe contendrá:
 - (a) las conclusiones, con fundamentos de hecho y de derecho;
 - (b) determinaciones sobre si una Parte ha cumplido o no con sus obligaciones en virtud de este Tratado y cualquier otra determinación solicitada en el mandato; y
 - (c) sus recomendaciones para la implementación de la decisión, cuando alguna de las Partes así lo solicite.
5. El panel no deberá divulgar la información confidencial en su informe, pero podrá enunciar conclusiones derivadas de esa información.
6. Salvo que las Partes acuerden un plazo distinto, las Partes pondrán a disposición del público el informe dentro de los quince (15) días siguientes a su recepción, sujeto a la protección de la información confidencial.

Artículo 15.10: Cumplimiento del Informe

1. Tras recibir el informe de un panel, las Partes llegarán a un acuerdo sobre la solución de la controversia, que se ajustará a las determinaciones y recomendaciones del panel, si las hubiere, a menos que las Partes acuerden algo distinto.
2. De ser posible, la solución consistirá en la eliminación de toda medida que no cumpla con lo dispuesto en este Tratado.
3. Si las Partes no acuerdan una solución en el transcurso de treinta (30) días luego de presentado el informe, o en cualquier otro plazo que las Partes convengan, la Parte a la cual se ha reclamado, a solicitud de la Parte reclamante, iniciará negociaciones con miras a acordar una compensación. Tal compensación tendrá carácter temporal y será otorgada hasta que la controversia se solucione.

Artículo 15.11: Incumplimiento – Suspensión de Beneficios

1. Si las Partes:
 - (a) no han llegado a un acuerdo sobre la solución de la controversia y no se ha solicitado compensación de conformidad con el Artículo 15.10, dentro de los treinta (30) días siguientes a la presentación del informe; o
 - (b) no acuerdan una compensación de conformidad con el Artículo 15.10, dentro de los treinta (30) días siguientes a la presentación de la solicitud de la Parte reclamante; o

- (c) han logrado un acuerdo sobre la solución de la controversia o una compensación de conformidad con el Artículo 15.10 y la Parte reclamante considera que la Parte reclamada no ha cumplido los términos del acuerdo,

la Parte reclamante podrá, previa notificación a la Parte reclamada, suspender beneficios de efecto equivalente a dicha Parte reclamada. En la notificación, la Parte reclamante especificará el nivel de beneficios que propone suspender.

- 2. Al considerar los beneficios a suspender de conformidad con el párrafo 1:
 - (a) la Parte reclamante procurará primero suspender beneficios dentro del mismo sector o sectores que se vean afectados por la medida u otro asunto que el panel haya concluido es incompatible con las obligaciones derivadas de este Tratado; y
 - (b) la Parte reclamante que considere que es impracticable o ineficaz suspender beneficios dentro del mismo sector o sectores podrá suspender beneficios en otros sectores.
- 3. La suspensión de beneficios tendrá carácter temporal y la Parte reclamante sólo la aplicará hasta:
 - (a) que la medida considerada incompatible con las obligaciones de este Tratado se ponga en conformidad con el mismo; o
 - (b) el momento en que las Partes lleguen a un acuerdo sobre la solución de la controversia; o
 - (c) que el panel descrito en el Artículo 15.12, concluya en su informe que la Parte reclamada ha cumplido.

Artículo 15.12: Examen de Cumplimiento y Suspensión de Beneficios

- 1. Una Parte podrá, mediante comunicación escrita a la otra Parte, solicitar que el panel establecido de conformidad con el Artículo 15.5 se vuelva a constituir para que determine:
 - (a) si el nivel de suspensión de beneficios aplicado por la Parte reclamante de conformidad con el Artículo 15.11.1 es manifiestamente excesivo; o
 - (b) sobre cualquier desacuerdo en cuanto a la existencia de las medidas tomadas para cumplir con el informe del panel establecido originalmente o respecto a la compatibilidad de dichas medidas con este Tratado.
- 2. En la comunicación escrita, la Parte indicará las medidas o asuntos específicos en controversia y suministrará un breve resumen del fundamento legal del reclamo que resulte suficiente para presentar el problema con claridad.

3. Si el panel original o alguno de sus miembros no pueden volverse a reunir, las disposiciones del Artículo 15.7 se aplicarán *mutatis mutandis*.

4. Las disposiciones de los Artículos 15.8 y 15.9 rigen *mutatis mutandis* para los procedimientos adoptados y los informes emitidos por un panel que se vuelve a constituir según los términos de este Artículo, con la excepción que, conforme a lo dispuesto en el Artículo 15.8.8, el panel presentará un informe en un plazo de sesenta (60) días contados a partir de la designación del último panelista, si la solicitud se refiere al subpárrafo 1 (a) y en un plazo de noventa (90) días, si la solicitud se refiere al subpárrafo 1 (b).

5. Un panel que se vuelva a constituir de conformidad con el subpárrafo 1 (b), determinará si corresponde terminar cualquier suspensión de beneficios. Si el panel se vuelve a constituir de conformidad con el subpárrafo 1 (a) y determina que el nivel de beneficios suspendidos es manifiestamente excesivo, fijará el nivel de beneficios que considere de efecto equivalente.

Artículo 15.13: Asuntos Referidos a Procedimientos Judiciales y Administrativos

1. Si surge una diferencia en cuanto a la interpretación o aplicación de este Tratado en algún trámite judicial o administrativo interno de una Parte que alguna de las Partes considere que amerita su intervención, o si un tribunal u órgano administrativo solicita la opinión de una Parte, esa Parte lo notificará a la otra Parte. La Comisión procurará acordar, a la brevedad posible, una respuesta apropiada.

2. La Parte en cuyo territorio se encuentre ubicado el tribunal o el órgano administrativo, presentará la interpretación que haya acordado la Comisión ante el tribunal u órgano administrativo, de conformidad con los procedimientos de la instancia de que se trate.

3. Si la Comisión no lograra llegar a un acuerdo, cada Parte podrá presentar sus propias opiniones ante el tribunal u órgano administrativo, de conformidad con los procedimientos de la instancia de que se trate.

Artículo 15.14: Derechos de Particulares

Ninguna de las Partes podrá otorgar derecho de acción en virtud de su legislación nacional contra la otra Parte alegando que una medida de la otra Parte es incompatible con este Tratado.

Artículo 15.15: Medios Alternativos para la Solución de Controversias

1. En la mayor medida posible, cada Parte promoverá y facilitará el recurso al arbitraje y a otros medios alternativos de solución de controversias comerciales internacionales entre particulares en la zona de libre comercio.

2. Para estos efectos, cada Parte dispondrá procedimientos adecuados que aseguren la observancia de los convenios de arbitraje y el reconocimiento y ejecución de los laudos arbitrales que se pronuncien en esas controversias.

3. Se considerará que una Parte cumple con lo dispuesto en el párrafo 2, si ésta es parte de la *Convención de las Naciones Unidas sobre el Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras*, hecha en Nueva York, el 10 de junio de 1958 y se ajusta a sus disposiciones.

Artículo 15.16: Suspensión y Terminación del Procedimiento

1. Las Partes podrán acordar suspender el trabajo del panel en cualquier momento por un plazo no mayor de doce (12) meses siguientes a la fecha de tal acuerdo. Si las labores del panel permanecen suspendidas por más de doce (12) meses, la autoridad del panel caducará, salvo que las Partes acuerden algo distinto. Si la autoridad del panel caduca y las Partes no han llegado a un acuerdo sobre la solución de la controversia, nada de lo previsto en este Artículo impedirá que una Parte solicite un nuevo procedimiento relativo al mismo asunto.

2. Las Partes podrán acordar dar por terminados los procedimientos ante un panel mediante una notificación conjunta al presidente del mismo en cualquier momento previo a la notificación del informe.

Capítulo 16

Transparencia

Artículo 16.1: Puntos de Contacto

1. Cada Parte designará dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha de entrada en vigor de este Tratado, un punto de contacto para facilitar las comunicaciones entre las Partes sobre cualquier asunto comprendido en este Tratado.
2. A solicitud de la otra Parte, el punto de contacto indicará la oficina o funcionario responsable del asunto y prestará el apoyo que sea necesario, para facilitar la comunicación con la Parte solicitante.

Artículo 16.2: Publicación

1. Cada Parte se asegurará que sus leyes, reglamentos, procedimientos y resoluciones administrativas de aplicación general que se refieran a cualquier asunto comprendido en este Tratado, se publiquen prontamente o de otra forma sean puestos a disposición para conocimiento de las personas interesadas y de la otra Parte.
2. En la medida de lo posible, cada Parte:
 - (a) publicará cualquier medida referida en el párrafo 1 que se proponga adoptar, relacionada con los asuntos comprendidos en este Tratado; y
 - (b) brindará a las personas interesadas y a la otra Parte la oportunidad para formular comentarios sobre tales medidas.

Artículo 16.3: Suministro de Información

1. A solicitud de una Parte, y en la medida que su legislación nacional lo permita, la otra Parte proporcionará información y responderá prontamente a preguntas relativas a cualquier asunto que pudiera afectar sustancialmente este Tratado.
2. Cualquier suministro de información proporcionada bajo este Artículo se realizará sin que ello prejuzgue si la medida es o no compatible con este Tratado.

Artículo 16.4: Procedimientos Administrativos

Con el fin de administrar en forma compatible, imparcial y razonable todas las medidas de aplicación general que afecten las materias que cubre este Tratado, cada Parte asegurará que, en sus procedimientos administrativos en que se apliquen las medidas mencionadas en el Artículo 16.2.1 respecto a personas, mercancías o servicios en particular de la otra Parte en casos específicos:

- (a) siempre que sea posible, las personas de la otra Parte que se vean directamente afectadas por un procedimiento reciban, conforme a la legislación nacional, aviso razonable del inicio del mismo, incluyendo una descripción de su naturaleza, la exposición del fundamento jurídico conforme al cual el procedimiento es iniciado y una descripción general de todas las cuestiones en controversia;
- (b) cuando el tiempo, la naturaleza del procedimiento y el interés público lo permitan, dichas personas reciban una oportunidad razonable para presentar hechos y argumentos en apoyo de sus pretensiones, previamente a cualquier acción administrativa definitiva; y
- (c) sus procedimientos se ajusten a la legislación nacional.

Artículo 16.5: Revisión e Impugnación

1. Cada Parte establecerá o mantendrá tribunales o procedimientos judiciales o de naturaleza administrativa para efectos de la pronta revisión y, cuando se justifique, la corrección de las acciones administrativas definitivas relacionadas con los asuntos comprendidos en este Tratado. Estos tribunales serán imparciales y no estarán vinculados con la dependencia ni con la autoridad encargada de la aplicación administrativa de la ley, y no tendrán interés sustancial en el resultado del asunto.

2. Cada Parte se asegurará que, ante dichos tribunales o en esos procedimientos, las Partes tengan derecho a:

- (a) una oportunidad razonable para apoyar o defender sus respectivas posiciones; y
- (b) una resolución fundamentada en las pruebas y argumentaciones o, en casos donde lo requiera la legislación nacional, en el expediente compilado por la autoridad administrativa.

3. Cada Parte se asegurará que, con apego a los medios de impugnación o revisión ulterior a que se pudiese acudir de conformidad con su legislación nacional, dichas resoluciones sean implementadas por sus dependencias o autoridades y rijan la práctica de las mismas en lo referente a la acción administrativa en cuestión.

Artículo 16.6: Normas Específicas

Las disposiciones de este Capítulo se entienden sin perjuicio de las normas específicas establecidas en otros Capítulos de este Tratado.

Artículo 16.7: Definición

Para los efectos de este Capítulo:

resolución administrativa de aplicación general significa una resolución o interpretación administrativa que se aplica a todas las personas y situaciones de hecho que, generalmente, entren en su ámbito, y que establece una norma de conducta, pero no incluye:

- (a) resoluciones o fallos en un procedimiento administrativo que se aplica a una persona, mercancía o servicio en particular de la otra Parte en un caso específico; o
- (b) una resolución que resuelva respecto de un acto o práctica en particular.

Capítulo 17

Administración del Tratado

Artículo 17.1: La Comisión de Libre Comercio

1. Las Partes establecen la Comisión de Libre Comercio, integrada por representantes a nivel Ministerial de cada Parte, de conformidad con el Anexo 17.1, o por las personas a quienes éstos designen.
2. La Comisión deberá:
 - (a) supervisar la aplicación del Tratado;
 - (b) supervisar el ulterior desarrollo del Tratado;
 - (c) supervisar la labor de todos los órganos establecidos conforme a este Tratado, incluyendo los comités y grupos de trabajo;
 - (d) aprobar en su primera reunión, salvo que las Partes acuerden algo distinto, las Reglas de Procedimiento y el Código de Conducta referidos en el Capítulo 15 (Solución de Controversias), así como modificarlos según sea necesario;
 - (e) fijar el monto de la remuneración y los gastos que se le pagarán a los miembros de los paneles contemplados en el Capítulo 15 (Solución de Controversias);
 - (f) conocer de cualquier otro asunto que pudiese afectar el funcionamiento del Tratado; y
 - (g) establecer y modificar sus reglas de procedimiento.
3. La Comisión podrá:
 - (a) establecer y delegar responsabilidades a los órganos establecidos conforme a este Tratado;
 - (b) modificar en cumplimiento de los objetivos de este Tratado:
 - (i) las Listas establecidas en el Anexo 2.3 (Programa de Eliminación Arancelaria) mediante la mejora de las condiciones arancelarias de acceso a los mercados, lo que incluye la posibilidad de acelerar la eliminación arancelaria e incluir una o más mercancías excluidas en el Programa de Eliminación Arancelaria;

- (ii) las reglas de origen establecidas en el Anexo 3.1 (Reglas Específicas de Origen), Anexo 3.16 (Certificado de Origen) y Anexo 3.17 (Declaración de Origen); y
 - (iii) el Anexo 10.1 (Anexo de Cobertura);
- (c) emitir interpretaciones sobre las disposiciones de este Tratado;
 - (d) analizar cualquier propuesta de enmienda a este Tratado para hacer una recomendación a las Partes;
 - (e) revisar los impactos del Tratado sobre las micro, pequeñas y medianas empresas de las Partes;
 - (f) solicitar la asesoría de personas o grupos no gubernamentales; y
 - (g) adoptar cualquier otra acción para el ejercicio de sus funciones según acuerden las Partes.
4. Cada Parte implementará, de conformidad con su legislación nacional, cualquier modificación referida en el subpárrafo 3 (b), dentro del periodo acordado por las Partes.
5. Todas las decisiones de la Comisión serán adoptadas por mutuo acuerdo.
6. La Comisión se reunirá por lo menos una (1) vez al año en sesión ordinaria, a menos que la Comisión decida algo distinto. Las sesiones ordinarias de la Comisión se llevarán a cabo alternadamente en el territorio de las Partes o mediante cualquier medio tecnológico.

Artículo 17.2: Coordinadores del Tratado de Libre Comercio

- 1. Cada Parte designará un Coordinador del Tratado de Libre Comercio, de conformidad con el Anexo 17.2.
- 2. Los Coordinadores trabajarán de manera conjunta en el desarrollo de agendas, así como en otros preparativos para las reuniones de la Comisión y darán el seguimiento apropiado a las decisiones de la Comisión.

Artículo 17.3: Administración de los Procedimientos de Solución de Controversias

- 1. Cada Parte deberá:
 - (a) designar una oficina para proveer apoyo administrativo a los paneles contemplados en el Capítulo 15 (Solución de Controversias) y ejecutar otras funciones bajo instrucción de la Comisión; y

- (b) notificar a la otra Parte el domicilio de su oficina designada.
- 2. Cada Parte será responsable de la operación y costos de su oficina designada.

Anexo 17.1: La Comisión de Libre Comercio

La Comisión de Libre Comercio estará integrada por:

(a) en el caso de Honduras: el Secretario de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; y

(b) en el caso del Perú: el Ministro de Comercio Exterior y Turismo,

o sus sucesores.

**Anexo 17.1.3 (b): Implementación de las Modificaciones Aprobadas por la
Comisión de Libre Comercio**

En el caso de Honduras, las decisiones de la Comisión conforme al Artículo 17.1.3 (b) equivaldrán al instrumento referido en el Artículo 21 de la Constitución de la República de Honduras.

Anexo 17.2: Coordinadores del Tratado de Libre Comercio

Los Coordinadores del Tratado de Libre Comercio serán:

- (a) en el caso de Honduras: el Director General de Administración y Negociación de Tratados de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico o quien éste designe; y
- (b) en el caso del Perú: la dependencia que designe el Viceministro de Comercio Exterior,

o sus sucesores.

Capítulo 18

Excepciones

Artículo 18.1: Excepciones Generales

1. Para los efectos del Capítulo 2 (Acceso a Mercados de Mercancías), Capítulo 3 (Reglas de Origen y Procedimientos de Origen), Capítulo 4 (Facilitación del Comercio y Procedimientos Aduaneros), Capítulo 5 (Cooperación y Asistencia Mutua en Asuntos Aduaneros), Capítulo 6 (Medidas Sanitarias y Fitosanitarias) y Capítulo 7 (Obstáculos Técnicos al Comercio), el Artículo XX del *GATT de 1994* y sus notas interpretativas se incorporan a este Tratado y forman parte integrante del mismo, *mutatis mutandis*. Las Partes entienden que las medidas a que hace referencia el Artículo XX (b) del *GATT de 1994* incluyen las medidas en materia ambiental necesarias para proteger la vida o la salud humana, animal o vegetal, y que el Artículo XX (g) del *GATT de 1994* se aplica a las medidas relativas a la conservación de los recursos naturales vivos o no vivos agotables.

2. Para los efectos del Capítulo 13 (Comercio Transfronterizo de Servicios) y Capítulo 14 (Entrada Temporal de Personas de Negocios), el Artículo XIV del *AGCS* de la OMC (incluyendo las notas al pie de página) se incorpora a este Tratado y forma parte integrante del mismo, *mutatis mutandis*. Las Partes entienden que las medidas a que se refiere el Artículo XIV (b) del *AGCS* de la OMC incluyen medidas en materia ambiental necesarias para proteger la vida o la salud humana, animal o vegetal.

Artículo 18.2: Seguridad Esencial

Ninguna disposición de este Tratado se interpretará en el sentido de:

- (a) obligar a una Parte a proporcionar ni a dar acceso a información cuya divulgación considere contraria a sus intereses esenciales en materia de seguridad; o
- (b) impedir que una Parte aplique medidas que considere necesarias para cumplir con sus obligaciones respecto al mantenimiento o la restauración de la paz o la seguridad internacional, o para proteger sus intereses esenciales en materia de seguridad.

Artículo 18.3: Tributación

1. Salvo lo dispuesto en este Artículo, ninguna disposición de este Tratado se aplicará a medidas tributarias.

2. Nada de lo dispuesto en este Tratado afectará los derechos y las obligaciones de las Partes que se deriven de cualquier convenio tributario. En caso de

incompatibilidad entre este Tratado y cualquiera de estos convenios, prevalecerá el convenio en la medida de la incompatibilidad. En el caso de un convenio tributario entre las Partes, las autoridades competentes bajo ese convenio tendrán la responsabilidad exclusiva para determinar si existe alguna incompatibilidad entre este Tratado y ese convenio.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2:
 - (a) el Artículo 2.2 (Trato Nacional) y aquellas otras disposiciones en este Tratado necesarias para hacer efectivo dicho Artículo, se aplicarán a las medidas tributarias en el mismo grado que el Artículo III del *GATT de 1994*; y
 - (b) el Artículo 2.11 (Impuestos a la Exportación) se aplicará a las medidas tributarias.
4. Sujeto a lo dispuesto en el párrafo 2:
 - (a) el Artículo 13.3 (Trato Nacional), se aplicará a las medidas tributarias sobre la renta, ganancias de capital, o sobre el capital gravable de las empresas referentes a la adquisición o al consumo de servicios específicos, excepto que nada de lo dispuesto en este subpárrafo impedirá a una Parte a condicionar la recepción o continuación de la recepción de una ventaja relacionada con la adquisición o el consumo de servicios específicos, al requisito de suministrar el servicio en su territorio; y
 - (b) los Artículos 12.2 (Trato Nacional) y 12.3 (Trato de Nación Más Favorecida) y 13.3 (Trato Nacional) y 13.4 (Trato de Nación Más Favorecida) se aplicarán a todas las medidas tributarias, salvo a aquellas sobre la renta, ganancias de capital, o sobre capital gravable de las empresas, los impuestos sobre el patrimonio, sucesiones, donaciones y las transacciones con salto de generaciones (*generation-skipping transfers*).
5. El párrafo 4 no podrá:
 - (a) imponer ninguna obligación de nación más favorecida respecto al beneficio otorgado por una Parte en cumplimiento de cualquier convenio tributario;
 - (b) aplicar a ninguna disposición disconforme de cualquier medida tributaria existente;
 - (c) aplicar a la continuación o pronta renovación de una disposición disconforme de cualquier medida tributaria existente;
 - (d) aplicar a una reforma a una disposición disconforme de cualquier medida tributaria existente, en tanto esa reforma no reduzca, al

momento de efectuarse, su grado de conformidad con cualquiera de los artículos mencionados en el párrafo 4;

- (c) aplicar a la adopción o aplicación de cualquier medida tributaria encaminada a asegurar la aplicación o recaudación de impuestos de manera equitativa o efectiva (tal como se permite en el Artículo XIV (d) del AGCS de la OMC); o
- (f) aplicar a una disposición que condiciona la recepción, o la recepción continua de una ventaja con relación a las contribuciones a, o las rentas de, pensiones fiduciarias o planes de pensión, sobre el requerimiento que la Parte mantenga jurisdicción continua sobre la pensión fiduciaria o el plan de pensión.

6. Sujeto al párrafo 2 y sin perjuicio de los derechos y obligaciones de las Partes de conformidad con el párrafo 3, los párrafos 3, 5, 6, 7, 8, 9 y 10 del Artículo 12.6 (Requisitos de Desempeño) se aplicarán a las medidas tributarias.

7.

- (a) El Artículo 12.10 (Expropiación e Indemnización) y 12.16 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje) se aplicarán a una medida tributaria que se alega como expropiatoria. Sin embargo, ningún inversionista podrá invocar el Artículo 12.10 (Expropiación e Indemnización) como fundamento de una reclamación cuando se haya determinado de conformidad con este párrafo que la medida no constituye una expropiación¹. Un inversionista que pretenda invocar el Artículo 12.10 (Expropiación e Indemnización) con respecto a una medida tributaria, deberá primero someter el asunto a las autoridades competentes de la Parte demandada y demandante, señaladas en el subpárrafo (b), al momento de entregar por escrito la notificación de su intención de someter una reclamación a arbitraje conforme al Artículo 12.16 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje), para que dichas autoridades determinen si la medida tributaria constituye

¹ Con referencia al Artículo 12.10 (Expropiación e Indemnización) al evaluar si una medida tributaria constituye expropiación, las siguientes consideraciones son relevantes:

- (a) la imposición de tributos no constituyen generalmente expropiación. La mera introducción de nuevas medidas tributarias o la imposición de tributos en más de una jurisdicción con respecto a una inversión, no se constituye en, ni es en sí misma, expropiación;
- (b) medidas tributarias consistentes con políticas, principios y prácticas tributarias internacionalmente reconocidas no constituyen expropiación y en particular, medidas tributarias dirigidas a prevenir la elusión o evasión de impuestos no deberían, generalmente, ser consideradas como expropiatorias; y
- (c) medidas tributarias aplicadas sobre una base no discriminatoria, como opuestas a ser dirigidas a inversionista de una nacionalidad particular o a contribuyentes individuales específicos, son menos probable de constituir expropiación. Una medida tributaria no debería constituir expropiación si, cuando la inversión es realizada, ya se encontraba en vigor, y la información sobre la medida fue hecha pública o de otra manera se hizo públicamente disponible.

una expropiación. Si las autoridades competentes no acuerdan examinar el asunto o si, habiendo acordado examinarlo no conviene en estimar que la medida no constituye una expropiación, dentro de un plazo de seis (6) meses después de que se les haya sometido el asunto, el inversionista podrá someter su reclamación a arbitraje, de conformidad con el Artículo 12.16 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje).

- (b) Para los efectos de este párrafo, las autoridades competentes significan:
 - (i) en el caso de Honduras, la Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI); y
 - (ii) en el caso del Perú, el Ministerio de Economía y Finanzas, o sus sucesores.

8. Para los efectos de este Artículo:

convenio tributario significa un convenio para evitar la doble tributación u otro convenio o arreglo internacional en materia tributaria; e

impuestos y medidas tributarias no incluyen:

- (a) un arancel aduanero tal como se define en el Artículo 1.5 (Definiciones de Aplicación General); o
- (b) las medidas listadas en las excepciones (b) y (c) de la definición de arancel aduanero del Artículo 1.5 (Definiciones de Aplicación General).

Artículo 18.4: Divulgación de Información

Ninguna disposición en este Tratado se interpretará en el sentido de obligar a una Parte a proporcionar o a dar acceso a información confidencial, cuya divulgación pudiera impedir el cumplimiento de su legislación nacional, o que fuera contraria al interés público, o que pudiera perjudicar el interés comercial legítimo de empresas particulares, sean públicas o privadas.

Artículo 18.5: Medidas para Salvaguardar la Balanza de Pagos

De conformidad con el *Acuerdo sobre la OMC* y consistente con el *Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional*, una Parte puede adoptar o mantener medidas temporales y no discriminatorias de salvaguarda con respecto de pagos y movimientos de capital que considere necesarias:

- (a) en caso de existencia o amenaza de graves dificultades financieras externas o de balanza de pagos; o
- (b) en casos en que, bajo circunstancias excepcionales, los pagos y movimientos de capital causen o amenacen causar serias dificultades para el manejo macroeconómico, en particular, en la política monetaria y cambiaria.

Capítulo 19

Disposiciones Finales

Artículo 19.1: Anexos, Apéndices y Notas al Pie de Página

Los Anexos, Apéndices, y las notas al pie de página de este Tratado constituyen parte integrante del mismo.

Artículo 19.2: Enmiendas

1. Las Partes podrán convenir cualquier enmienda a este Tratado.
2. Cuando la enmienda se acuerde y se apruebe de conformidad con los procedimientos legales de cada Parte, la enmienda constituirá parte integrante de este Tratado y entrará en vigor en la fecha en que las Partes así lo acuerden.

Artículo 19.3: Enmiendas al Acuerdo sobre la OMC

Si cualquier disposición del *Acuerdo sobre la OMC* que haya sido incorporada a este Tratado es enmendada, las Partes se consultarán con miras a enmendar la disposición correspondiente de este Tratado, según corresponda, de conformidad con el Artículo 19.2.

Artículo 19.4: Reservas y Declaraciones Interpretativas

Este Tratado no podrá ser objeto de reservas ni declaraciones interpretativas unilaterales.¹

Artículo 19.5: Entrada en Vigor

Este Tratado entrará en vigor sesenta (60) días después de la fecha en que las Partes intercambien notificaciones escritas confirmando que han cumplido con sus respectivos procedimientos legales o en la fecha en que las Partes así lo acuerden.

Artículo 19.6: Denuncia

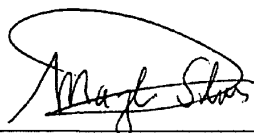
Cualquier Parte podrá denunciar este Tratado. La denuncia surtirá efecto ciento ochenta (180) días después de comunicarla a la otra Parte, sin perjuicio de que las Partes puedan pactar un plazo distinto para hacer efectiva la denuncia.

¹ El Perú entiende que esta disposición no afecta su postura sobre reservas y declaraciones interpretativas en relación a otros tratados distintos a este.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han suscrito este Tratado.

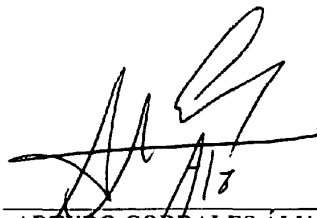
HECHO, en Lima, República del Perú, en (02) dos ejemplares igualmente auténticos y válidos el día veintinueve (29) del mes de mayo de 2015.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ:**



**BLANCA MAGALI SILVA
VELARDE-ÁLVAREZ**
Ministra de Comercio Exterior y Turismo

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE HONDURAS:**



ARTURO CORRALES ÁLVAREZ
Secretario de Estado en el Despacho
de Relaciones Exteriores y
Cooperación Internacional

Anexo I

Nota Explicativa

1. La Lista de una Parte en este Anexo establece, de conformidad con el Artículo 12.7 (Medidas Disconformes) y el Artículo 13.7 (Medidas Disconformes), los aspectos disconformes de las medidas existentes de una Parte que no están sujetas a alguna o todas las obligaciones impuestas por:

- (a) el Artículo 12.2 (Trato Nacional) o el Artículo 13.3 (Trato Nacional);
- (b) el Artículo 12.3 (Trato de Nación Más Favorecida) o el Artículo 13.4 (Trato de Nación Más Favorecida);
- (c) el Artículo 12.5 (Altos Ejecutivos y Juntas Directivas);
- (d) el Artículo 12.6 (Requisitos de Desempeño);
- (e) el Artículo 13.5 (Acceso a Mercados); o
- (f) el Artículo 13.6 (Presencia Local).

2. Cada reserva en la Lista de la Parte establece los siguientes elementos:

- (a) **Sector** se refiere al sector general para el cual se ha hecho la reserva;
- (b) **Subsector** se refiere al sector específico para el cual se ha hecho la reserva;
- (c) **Obligaciones Afectadas** especifica la o las obligaciones mencionadas en el párrafo 1 que, de conformidad con el Artículo 12.7 (Medidas Disconformes) y el Artículo 13.7 (Medidas Disconformes) , no se aplican a los aspectos disconformes de la o las medidas listadas tal y como se dispone en el párrafo 3;
- (d) **Nivel de Gobierno** indica el nivel de gobierno que mantiene la o las medidas listadas;
- (e) **Medidas** identifica las leyes, reglamentos u otras medidas, respecto de las cuales se ha hecho la reserva. Una medida citada en el elemento **Medidas**:
 - (i) significa la medida modificada, continuada o renovada, a partir de la fecha de entrada en vigor de este Tratado, e

(ii) incluye cualquier medida subordinada, adoptada o mantenida, bajo la autoridad de dicha medida y de manera consistente con ella; y

(f) **Descripción** establece los compromisos de liberalización, si los hubiere, en la fecha de entrada en vigor de este Tratado y los aspectos disconformes restantes de las medidas existentes sobre los que se ha hecho la reserva.

3. En la interpretación de una reserva de la Lista, todos los elementos de la reserva serán considerados. Una reserva será interpretada a la luz de las obligaciones relevantes de los Capítulos con respecto a los cuales se ha hecho la reserva. En la medida que:

(a) el elemento **Medidas** es calificado por un compromiso de liberalización del elemento **Descripción**, el elemento **Medidas** así calificado, prevalecerá sobre cualquier otro elemento; y

(b) el elemento **Medidas** no es calificado, el elemento **Medidas** prevalecerá sobre cualquier otro elemento, salvo cuando cualquier discrepancia entre el elemento **Medidas** y los otros elementos considerados en su totalidad sea tan sustancial y material que no sería razonable concluir que el elemento **Medidas** deba prevalecer, en cuyo caso, los otros elementos deberán prevalecer en la medida de la discrepancia.

4. De conformidad con el Artículo 12.7 (Medidas Disconformes) y el Artículo 13.7 (Medidas Disconformes), los Artículos de este Tratado especificados en el elemento **Obligaciones Afectadas** de una reserva, no se aplican a los aspectos disconformes de las medidas identificadas en el elemento **Medidas** de esa reserva.

5. Cuando una Parte mantenga una medida que exija al proveedor de un servicio ser nacional, residente permanente o residente en su territorio como condición para el suministro de un servicio en su territorio, una reserva hecha para esa medida con respecto al Artículo 13.3 (Trato Nacional), Artículo 13.4 (Trato de Nación Más Favorecida), o Artículo 13.6 (Presencia Local), operará como una reserva con respecto al Artículo 12.2 (Trato Nacional), Artículo 12.3 (Trato de Nación Más Favorecida), o Artículo 12.6 (Requisitos de Desempeño) en lo que respecta a tal medida.

6. Para mayor certeza, el Artículo 13.5 (Acceso a Mercados) se refiere a medidas no discriminatorias.

7. Las Partes entienden que la disposición contenida en el Artículo 292 de la Constitución de la República de Honduras se encuentra plenamente cubierta por el Artículo 18.2 (Seguridad Esencial). Para mayor certeza, el contenido del literal (b) del Artículo 18.2 (Seguridad Esencial) no significa de ninguna forma menoscabo de lo establecido en el Artículo 292 de la Constitución de la República de Honduras.

8. Las Partes entienden que la exigencia de nombrar apoderados, representantes o agentes, locales o residentes, no es incompatible con las obligaciones del Capítulo 12 (Inversiones) y del Capítulo 13 (Comercio Transfronterizo de Servicios).¹

9. Para mayor certeza, el requisito de residencia para el reconocimiento de grados o títulos no es inconsistente con el Artículo 13.2 (Trato Nacional), Artículo 13.4 (Trato de Nación Más Favorecida) y Artículo 13.6 (Presencia Local).

¹ Para mayor certeza, lo anterior no limita la facultad de las Partes a requerir el nombramiento de representantes o agentes, locales o residentes cuando la legislación nacional del sector así lo requiera.

Anexo I

Lista del Perú

I. Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Constitución Política del Perú (1993), artículo 71. Decreto Legislativo N° 757, Diario Oficial "El Peruano" del 13 de noviembre de 1991, Ley Marco para el Crecimiento de la Inversión Privada, artículo 13.
Descripción:	<p><u>Inversión</u></p> <p>Ningún nacional extranjero, empresa constituida bajo legislación extranjera o empresa constituida conforme la ley peruana, completa o parcialmente, directa o indirectamente, en manos de nacionales extranjeros, puede adquirir ni poseer por título alguno, directa o indirectamente, tierras o aguas (incluyendo minas, bosques o fuentes de energía) dentro de los cincuenta (50) kilómetros de las fronteras de Perú. Por Decreto Supremo aprobado por el Consejo de Ministros se puede autorizar excepciones en caso de necesidad pública expresamente declarada.</p> <p>Para cada caso de adquisición o posesión en el área referida, el inversionista deberá presentar la correspondiente solicitud al Ministerio competente de acuerdo con las normas legales vigentes. Por ejemplo, se ha concedido este tipo de autorizaciones en el sector minero.</p>

2. Sector:	Pesca y Servicios Relacionados con la Pesca
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 012-2001-PE, Diario Oficial "El Peruano" del 14 de marzo de 2001, Reglamento de la Ley General de Pesca, artículos 67, 68, 69 y 70.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Los armadores de embarcaciones pesqueras de bandera extranjera, antes del inicio de sus operaciones, deberán presentar una carta fianza de carácter solidario, irrevocable, incondicional y de realización automática, con vigencia no mayor de treinta (30) días naturales posteriores a la fecha de la finalización del permiso de pesca, emitida en favor y a satisfacción del Ministerio de la Producción, por una institución bancaria, financiera o de seguros, debidamente reconocida por la Superintendencia de Banca y Seguros. Dicha carta se emitirá por un valor equivalente al veinticinco por ciento (25%) del monto que corresponda abonar por concepto de pago de derecho de pesca.</p> <p>Los armadores de embarcaciones pesqueras de bandera extranjera que no son de mayor escala (conforme a la regulación arriba mencionada) y que operan en aguas jurisdiccionales peruanas, están obligados a contar en sus embarcaciones con el Sistema de Seguimiento Satelital, salvo que por Resolución Ministerial se exceptúe de dicha obligación a los armadores de pesquerías altamente migratorias.</p> <p>Las embarcaciones pesqueras de bandera extranjera que cuenten con permiso de pesca, deben llevar a bordo un observador técnico científico designado por el Instituto de Mar del Perú (IMARPE). Los armadores, además de brindar acomodación a bordo a dicho representante deberán sufragar una asignación por día de embarque, la misma que será depositada en una cuenta especial que al efecto administrará IMARPE.</p> <p>Los armadores de embarcaciones pesqueras de bandera extranjera que operen en aguas jurisdiccionales peruanas deberán contratar un mínimo de treinta por ciento (30%) de tripulantes peruanos, sujeto a la legislación nacional aplicable.</p>

3. Sector:	Servicios de Radiodifusión
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley Nº 28278, Diario Oficial "El Peruano" del 16 de julio de 2004, Ley de Radio y Televisión, artículo 24.
Descripción:	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Sólo pueden ser titulares de autorizaciones y licencias de servicios de radiodifusión personas naturales de nacionalidad peruana, o personas jurídicas constituidas conforme a la legislación peruana y domiciliadas en el Perú.</p> <p>El extranjero, ni directamente ni a través de una empresa unipersonal, puede ser titular de autorización o licencia.</p>

4. Sector:	Servicios Audiovisuales
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 28278, Diario Oficial “El Peruano” del 16 de julio de 2004, Ley de Radio y Televisión, Octava Disposición Complementaria y Final.
Descripción:	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Los titulares de los servicios de radiodifusión (señal abierta) deberán establecer una producción nacional mínima del treinta por ciento (30%) de su programación, en el horario comprendido entre las 5:00 y 24:00 horas, en promedio semanal.

5. Sector:	Servicios de Radiodifusión
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Trato de Nación más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 005-2005-MTC, Diario Oficial “El Peruano” del 15 de febrero de 2005, Reglamento de la Ley de Radio y Televisión, artículo 20.
Descripción:	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Si un extranjero es, directa o indirectamente, accionista, socio o asociado de una persona jurídica, esa persona jurídica no podrá ser titular de autorizaciones para prestar el servicio de radiodifusión dentro de las localidades fronterizas al país de origen de dicho extranjero, salvo el caso de necesidad pública autorizado por el Consejo de Ministros.</p> <p>Esta restricción no es aplicable a las personas jurídicas con participación extranjera que cuenten con dos (2) o más autorizaciones vigentes, siempre que se trate de la misma banda de frecuencias.</p>

6. Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5) Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Legislativo N° 689, Diario Oficial "El Peruano" de 5 de noviembre de 1991, Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros, artículos 1, 3, 4, 5 (modificado por Ley N° 26196) y 6.
Descripción:	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Los empleadores, cualquiera fuere su actividad o nacionalidad, darán preferencia a la contratación de trabajadores nacionales.</p> <p>Las personas naturales extranjeras proveedoras de servicios y empleadas por empresas proveedoras de servicios pueden prestar servicios en el Perú a través de un contrato de trabajo que debe ser celebrado por escrito y a plazo determinado, por un período máximo de tres (3) años prorrogables, sucesivamente, por periodos iguales, debiendo constar además el compromiso de capacitar al personal nacional en la misma ocupación.</p> <p>Las personas naturales extranjeras no podrán representar más del veinte por ciento (20%) del número total de servidores, empleados y obreros de una empresa, y sus remuneraciones no podrán exceder del treinta por ciento (30%) del total de la planilla de sueldos y salarios. Estos porcentajes no serán de aplicación en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) cuando el proveedor de servicios extranjero es cónyuge, ascendiente, descendiente o hermano de peruano; (b) cuando se trate de personal de empresas extranjeras dedicadas al servicio internacional de transporte terrestre, aéreo o acuático con bandera y matrícula extranjera; (c) cuando se trate de personal extranjero que labore en empresas de servicios multinacionales o bancos multinacionales, sujetos a normas legales

dictadas para casos específicos;

- (d) cuando se trate de un inversionista extranjero, siempre que su inversión tenga permanentemente un monto mínimo de cinco (5) Unidades Impositivas Tributarias¹ durante la vigencia de su contrato;
- (e) cuando se trate de artistas, deportistas o aquellos proveedores de servicios que actúan en espectáculos públicos en el territorio peruano, hasta por un máximo de tres (3) meses al año;
- (f) cuando se trate de un extranjero con visa de inmigrante;
- (g) cuando se trate de un extranjero con cuyo país de origen exista convenio de reciprocidad laboral o de doble nacionalidad; y
- (h) cuando se trate de personal extranjero que, en virtud de convenios bilaterales o multilaterales celebrados por el Gobierno del Perú, presta servicios en el país.

Los empleadores pueden solicitar exoneraciones de los porcentajes limitativos relativos al número de trabajadores extranjeros y al porcentaje que representan sus remuneraciones en el monto total de la planilla de la empresa, cuando:

- (a) se trate de personal profesional o técnico especializado;
- (b) se trate de personal de dirección y/o gerencial de una nueva actividad empresarial o de reconversión empresarial;
- (c) se trate de profesores contratados para la enseñanza superior, o de enseñanza básica o secundaria en colegios particulares extranjeros, o de enseñanza de idiomas en colegios particulares nacionales, o en centros especializados de enseñanza de idiomas;
- (d) se trate de personal de empresas del sector

¹ La "Unidad Impositiva Tributaria (UIT)" es un monto de referencia que es utilizado en las normas tributarias a fin de mantener en valores constantes las bases imponibles, deducciones, límites de afectación y demás aspectos de los tributos que considere conveniente el legislador.

público o privadas con contrato con organismos, instituciones o empresas del sector público; y

- (e) en cualquier otro caso establecido por Decreto Supremo siguiendo los criterios de especialización, calificación o experiencia.

7. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Servicios Legales
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Legislativo N° 1049, Diario Oficial "El Peruano" de 26 de junio de 2008, Decreto Legislativo del Notariado, artículo 10.
Descripción:	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Sólo las personas naturales de nacionalidad peruana por nacimiento pueden proveer servicios notariales.

8. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Servicios de Arquitectura
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	<p>Ley N° 14085, Diario Oficial "El Peruano" del 30 de junio de 1962, Ley de Creación del Colegio de Arquitectos del Perú.</p> <p>Ley N° 16053, Diario Oficial "El Peruano" del 14 de febrero de 1966, Ley del Ejercicio Profesional, Autoriza a los Colegios de Arquitectos e Ingenieros del Perú para supervisar a los profesionales de Ingeniería y Arquitectura de la República, artículo 1.</p> <p>Acuerdo del Consejo Nacional de Arquitectos, aprobado en Sesión N° 04-2009 del 15 de diciembre de 2009.</p>

Descripción:**Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Para ejercer como arquitecto en el Perú, una persona debe colegiarse en el Colegio de Arquitectos. Los derechos de colegiatura son diferentes para nacionales y extranjeros, y sujeta a revisión por parte del Colegio de Arquitectos. Para mayor transparencia, los derechos actuales de colegiatura son:

- (a) peruanos graduados en universidades peruanas setecientos setenta y cinco nuevos soles (S/. 775);
- (b) peruanos graduados en universidades extranjeras mil doscientos cuarenta nuevos soles (S/. 1240);
- (c) extranjeros graduados en universidades peruanas mil doscientos cuarenta nuevos soles (S/. 1240); y
- (d) extranjeros graduados en universidades extranjeras tres mil cien nuevos soles (S/. 3100).

Asimismo, para el registro temporal, los arquitectos extranjeros no residentes requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente en Perú.

9. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Servicios de Auditoría
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Reglamento Interno del Colegio de Contadores Públicos de Lima, artículos 145 y 146.
Descripción:	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Las sociedades auditoras deberán estar constituidas única y exclusivamente por contadores públicos colegiados y residentes en el país y debidamente calificados por el Colegio de Contadores Públicos de Lima.

10. Sector:	Servicios de Seguridad
Subsector:	Servicios de Protección Personal, Vigilancia Privada, Transporte de Dinero y Valores, Protección por Cuenta Propia, Tecnología en Seguridad, Consultoría y Asesoría en Temas de Seguridad Privada
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (13.6) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 003-2011-IN, Diario Oficial “El Peruano” del 31 de marzo de 2011. Reglamento de Servicios de Seguridad Privada, artículos 12, 18, 22, 36, 40, 41, 46, 47 y 48.
Descripción:	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>La prestación de servicios de seguridad personal y patrimonial por parte de personas naturales está reservada para nacionales peruanos.</p> <p>Sólo podrán solicitar autorización para la prestación de servicios de seguridad las personas jurídicas constituidas en el Perú, debiendo acreditarlo mediante copia de la ficha registral de constitución de la empresa.</p> <p>Los altos ejecutivos que a la vez sean accionistas de las empresas de servicios de seguridad deberán tener carné de extranjería vigente con calidad migratoria de Independiente-Inversionista. Para obtener el carné de extranjería se requiere ser residente en el Perú.</p>

11. Sector:	Servicios de Esparcimiento, Culturales y Deportivos
Subsector:	Servicios de producción artística nacional
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 28131, Diario Oficial "El Peruano" del 18 de diciembre de 2003, Ley del Artista, Intérprete y Ejecutante, artículos 23 y 25.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Toda producción audiovisual artística nacional deberá estar conformada como mínimo por un ochenta por ciento (80%) de artistas nacionales.</p> <p>Todo espectáculo artístico nacional presentado directamente al público deberá estar conformado como mínimo por un ochenta por ciento (80%) de artistas nacionales.</p> <p>Los artistas nacionales deberán percibir no menos del sesenta por ciento (60%) del total de la planilla de sueldos y salarios de artistas.</p> <p>Los mismos porcentajes establecidos en los párrafos anteriores rigen para el trabajador técnico vinculado a la actividad artística.</p>

12. Sector:	Servicios de Esparcimiento, Culturales y Deportivos
Subsector:	Servicios de Espectáculos Circenses
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 28131, Diario Oficial “El Peruano” del 18 de diciembre de 2003, Ley del Artista, Intérprete y Ejecutante, artículo 26.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Todo espectáculo circense extranjero ingresará al país con su elenco original, por un plazo máximo de noventa (90) días, pudiendo ser prorrogado por igual período. En este último caso, se incorporará al elenco artístico, como mínimo, el treinta por ciento (30%) de artistas nacionales y el quince por ciento (15%) de técnicos nacionales. Estos mismos porcentajes deberán reflejarse en las planillas de sueldos y salarios.</p>

13. Sector:	Servicios de Publicidad Comercial
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 28131, Diario Oficial "El Peruano" del 18 de diciembre de 2003, Ley del Artista, Intérprete y Ejecutante, artículos 25 y 27.2.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>La publicidad comercial que se haga en el país deberá contar como mínimo con un ochenta por ciento (80%) de artistas nacionales.</p> <p>Los artistas nacionales deberán percibir no menos del sesenta por ciento (60%) del total de la planilla de sueldos y salarios de artistas.</p> <p>Los mismos porcentajes establecidos en los párrafos anteriores rigen para el trabajador técnico vinculado a la publicidad comercial.</p>

14. Sector:	Servicios de Esparcimiento, Culturales y Deportivos
Subsector:	Espectáculos Taurinos
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 28131, Diario Oficial “El Peruano” del 18 de diciembre de 2003, Ley del Artista, Intérprete y Ejecutante, artículo 28.
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u> En toda feria taurina debe participar por lo menos un matador nacional. En las novilladas, becerradas y mixtas debe participar por lo menos un novillero nacional.

15. Sector:	Servicios de Radiodifusión
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 28131, Diario Oficial "El Peruano" del 18 de diciembre de 2003, Ley del Artista, Intérprete y Ejecutante, artículos 25 y 45.
Descripción	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Las empresas de radiodifusión de señal abierta deberán destinar no menos del diez por ciento (10%) de su programación diaria a la difusión del folclor, música nacional y series o programas producidos en el Perú relacionados con la historia, literatura, cultura o realidad nacional peruana, realizadas con artistas contratados en los siguientes porcentajes:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) un mínimo de ochenta por ciento (80%) de artistas nacionales;(b) los artistas nacionales deberán percibir no menos del sesenta por ciento (60%) del total de la planilla de sueldos y salarios de artistas; y(c) los mismos porcentajes establecidos en los párrafos anteriores rigen para el trabajador técnico vinculado a la actividad artística.

16. Sector:	Servicios de Almacenes Aduaneros
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 08-95-EF, Diario Oficial “El Peruano” del 5 de febrero de 1995, Aprueban el Reglamento de Almacenes Aduaneros, artículo 7.
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Sólo las personas naturales o jurídicas domiciliadas en Perú pueden solicitar autorización para operar almacenes aduaneros.

17. Sector:	Servicios de Telecomunicaciones
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 020-2007-MTC; Diario Oficial “El Peruano” de 4 de julio de 2007, Texto Único Ordenado del Reglamento General de la Ley de Telecomunicaciones, artículo 258.
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Se prohíbe la realización de <i>call-back</i> , entendida como la oferta de servicios telefónicos para la realización de intentos de llamadas telefónicas originadas en el país, con el fin de obtener una llamada de retorno con tono de invitación a discar, proveniente de una red básica de telecomunicaciones ubicada fuera del territorio nacional.

18. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Aéreo
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 27261, Diario Oficial "El Peruano" del 10 de mayo de 2000, Ley de Aeronáutica Civil, artículo 79. Decreto Supremo N° 050-2001-MTC, Diario Oficial "El Peruano" del 26 de diciembre de 2001, Reglamento de la Ley de Aeronáutica Civil, artículos 159, 160 y VI Disposición Complementaria.
Descripción:	<p><u>Inversión</u></p> <p>La Aviación Comercial Nacional está reservada a personas naturales y jurídicas peruanas.</p> <p>Para efectos de esta entrada, se considera persona jurídica peruana a aquella que cumple con los siguientes requisitos:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) estar constituida conforme a las leyes peruanas, indicar en su objeto social la actividad de aviación comercial a la cual se va a dedicar y tener su domicilio en el Perú, para lo cual deberá desarrollar sus actividades principales e instalar su administración en el Perú;(b) por lo menos la mitad más uno de los directores, gerentes y personas que tengan a su cargo el control y dirección de la sociedad deben ser de nacionalidad peruana o tener domicilio permanente o residencia habitual en el Perú; y(c) por lo menos el cincuenta y uno por ciento (51%) del capital social de la empresa debe ser de propiedad peruana y estar bajo el control real y efectivo de accionistas o socios de nacionalidad peruana con domicilio permanente en el Perú. (Esta limitación no se aplicará a las empresas constituidas al amparo de la Ley N° 24882, quienes podrán mantener los porcentajes de propiedad dentro de los márgenes ahí establecidos). Seis (6) meses después de otorgado el permiso de operación de la empresa para proveer servicios de transporte aéreo

comercial, el porcentaje de capital social de propiedad de extranjeros podrá ser hasta de setenta por ciento (70%).

19. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Acuático
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 28583, Diario Oficial "El Peruano" del 22 de julio de 2005, Ley de Reactivación y Promoción de la Marina Mercante Nacional, artículos 4.1, 6.1, 7.1, 7.2, 7.4 y 13.6. Ley N° 29475, Diario Oficial "El Peruano" del 17 de diciembre de 2009, Ley que modifica la Ley N° 28583, Ley de Reactivación y Promoción de la Marina Mercante Nacional, artículo 13.6 y Décima Disposición Transitoria y Final. Decreto Supremo N° 015-2014-DE, Diario Oficial "El Peruano" del 28 de noviembre de 2014, Decreto Supremo que aprueba el Reglamento del Decreto Legislativo N° 1147, que regula el fortalecimiento de las Fuerzas Armadas en las competencias de la Autoridad Marítima Nacional – Dirección General de Capitanías y Guardacostas, artículos 517 y 518.
Descripción:	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>1. Se entiende por Naviero Nacional o Empresa Naviera Nacional a la persona natural de nacionalidad peruana o persona jurídica constituida en Perú, con domicilio principal, sede real y efectiva en Perú, que se dedique al servicio del transporte acuático en tráfico nacional o cabotaje² y/o tráfico internacional y sea propietario o arrendatario bajo las modalidades de arrendamiento financiero o arrendamiento a casco desnudo, con opción de compra obligatoria, de por lo menos una nave mercante de bandera peruana y haya obtenido el correspondiente Permiso de Operación de la Dirección General de Transporte Acuático.</p> <p>2. Por lo menos el cincuenta y uno por ciento (51%) del capital social de la persona jurídica, suscrito y pagado, deber ser de propiedad de ciudadanos peruanos.</p> <p>3. El Presidente del Directorio, la mayoría de Directores y el Gerente General deben ser de nacionalidad peruana y</p>

² Para mayor certeza, servicios de transporte acuático incluye transporte por lagos y ríos.

residir en el Perú.

4. El capitán y la tripulación de los buques de las empresas navieras nacionales serán de nacionalidad peruana en su totalidad, autorizados por la Dirección General de Capitanías y Guardacostas. En casos excepcionales y previa constatación de no disponibilidad de personal peruano debidamente calificado y con experiencia en el tipo de nave de que se trate, se podrá autorizar la contratación de servicios de nacionalidad extranjera hasta un máximo de quince por ciento (15%) del total de la tripulación de cada buque y por tiempo limitado. Esta excepción no alcanza al capitán del buque.

5. Para obtener la licencia de Práctico se requiere ser ciudadano peruano.

6. El cabotaje queda reservado exclusivamente a naves mercantes de bandera peruana de propiedad del Naviero Nacional o Empresa Naviera Nacional o bajo las modalidades de Arrendamiento Financiero o Arrendamiento a Casco Desnudo, con opción de compra obligatoria; excepto que:

- (a) el transporte de hidrocarburos en aguas nacionales queda reservado hasta en un veinticinco por ciento (25%) para los buques de la Marina de Guerra del Perú; y
- (b) para el transporte acuático entre puertos peruanos únicamente o cabotaje, en los casos de inexistencia de naves propias o arrendadas bajo las modalidades señaladas anteriormente, se permitirá el fletamento de naves de bandera extranjera para ser operadas, únicamente por Navieros Nacionales o Empresas Navieras Nacionales, por un periodo que no superará los seis (6) meses.

20. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Acuático
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	<p>Decreto Supremo N° 056-2000-MTC, Diario Oficial “El Peruano” del 31 de diciembre de 2000, Disponen que servicios de transporte marítimo y conexos realizados en bahías y áreas portuarias deberán ser prestados por personas naturales y jurídicas autorizadas, con embarcaciones y artefactos de bandera nacional, artículo 1.</p> <p>Resolución Ministerial N° 259-2003-MTC/02, Diario Oficial “El Peruano” del 4 de abril de 2003, Aprueban Reglamento de los Servicios de Transporte Acuático y Conexos Prestados en Tráfico de Bahía y Áreas Portuarias, artículos 5 y 7.</p>
Descripción:	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Los Servicios de Transporte Acuático y Conexos que son realizados en el tráfico de bahía y áreas portuarias, deberán ser prestados por personas naturales domiciliadas en el Perú y personas jurídicas constituidas y domiciliadas en el Perú, debidamente autorizadas con naves y artefactos navales de bandera peruana, incluyendo:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) servicio de abastecimiento de combustible;(b) servicio de amarre y desamarre;(c) servicio de buzo;(d) servicio de avituallamiento de naves;(e) servicio de dragado;(f) servicio de practicaaje;(g) servicio de recojo de residuos;(h) servicio de remolcaje; y(i) servicio de transporte de personas.

21. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Acuático
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 006-2011-MTC, Diario Oficial “El Peruano” del 4 de febrero de 2011, Decreto Supremo que aprueba el Reglamento de Transporte Turístico Acuático, artículo 1.
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u> El servicio de transporte turístico acuático será prestado por personas naturales o jurídicas, domiciliadas y constituidas en el país, para el ámbito regional y nacional queda reservado a ser prestado exclusivamente con naves propias o fletadas de bandera peruana o bajo la modalidad de arrendamiento financiero o arrendamiento a casco desnudo, con opción de compra obligatoria.

22. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Acuático
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 27866, Diario Oficial “El Peruano” del 16 de noviembre de 2002, Ley del Trabajo Portuario, artículos 3 y 7.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Sólo ciudadanos peruanos podrán inscribirse en el Registro de Trabajadores Portuarios.</p> <p>El trabajador portuario es la persona natural que bajo relación de subordinación al empleador portuario, realiza un servicio específico destinado a la ejecución de labores propias del trabajo portuario, tales como, “estibador”, “tarjador”, “winchero”, “gruero”, “portalonero”, “levantador de costado de nave” y/o las demás especialidades que según las particularidades de cada puerto establezca el Reglamento de la presente Ley.</p>

23. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Terrestre de Pasajeros
Obligaciones Afectadas:	Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 017-2009-MTC, Diario Oficial “El Peruano” del 22 de abril de 2009, Reglamento Nacional de Administración de Transportes, artículo 33, modificado por Decreto Supremo N° 006-2010-MTC del 22 de enero de 2010.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>La prestación del servicio de transporte, debe brindar seguridad y calidad al usuario, para ello, es necesario contar con una adecuada infraestructura física; la misma que, según corresponda, comprende: las oficinas administrativas, los terminales terrestres de personas o mercancías, las estaciones de ruta, los paraderos de ruta, toda otra infraestructura empleada como lugar de carga, descarga y almacenaje de mercancías, los talleres de mantenimiento y cualquier otra que sea necesaria para la prestación del servicio.</p>

24. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Terrestre
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATIT), suscrito entre los Gobiernos de la República de Chile, la República Argentina, la República de Bolivia, la República Federativa de Brasil, la República del Paraguay, la República del Perú y la República Oriental del Uruguay, suscrito en Montevideo el 1 de enero de 1990.
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Los vehículos extranjeros que, de conformidad con el ATIT, son permitidos por el Perú para llevar a cabo transporte internacional por carretera, no podrán proveer transporte local (cabotaje) en el territorio peruano.

25. Sector:	Servicios de Investigación y Desarrollo
Subsector:	Servicios Arqueológicos
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto Supremo N° 003-2014-MC, Diario Oficial "El Peruano" del 3 de octubre de 2014, Reglamento de Intervenciones Arqueológicas, artículo 23.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Cuando los programas y proyectos de investigación arqueológica sean dirigidos por un investigador extranjero que no resida en el Perú, se deberá contar además con un director de nacionalidad peruana. Ambos directores deberán estar registrados en el Registro Nacional de Arqueólogos (RNA).</p> <p>Los dos directores asumirán las mismas responsabilidades en la formulación y ejecución integral del programa o proyecto, tanto en el campo como en el gabinete, así como en la elaboración del informe final.</p>

26. Sector:	Servicios Relacionados con la Energía
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Ley N° 26221, Diario Oficial “El Peruano” del 19 de agosto de 1993, Ley General de Hidrocarburos, artículo 15.
Descripción:	<p><u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Las personas naturales extranjeras, para celebrar contratos de exploración, deberán estar inscritas en los Registros Públicos y nombrar apoderado de nacionalidad peruana, con domicilio en la capital de la República del Perú.</p> <p>Las empresas extranjeras deberán establecer sucursal o constituir una sociedad conforme a la Ley General de Sociedades, fijar domicilio en la capital de la República del Perú y nombrar mandatario de nacionalidad peruana.</p>

Anexo I**Lista de Honduras**

1. Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto N. 131, Constitución de la República, Título III, Capítulo II, Artículo 107. Decreto N° 90-1990, Ley para la Adquisición de Bienes Urbanos en las Áreas que delimita el Artículo 107 de la Constitución de la República. Artículos 1 y 4. Decreto No 968, Ley para la Declaratoria, Planeamiento y Desarrollo de las Zonas de Turismo, Título V, Capítulo V, Artículo 16.
Descripción:	Inversión Las tierras del Estado, la tierra común, y la tierra privada a cuarenta (40) kilómetros de las fronteras y las líneas costeras, y tales tierras en las islas, callos, arrecifes, escolladeros, peñones, sirtes y bancos de arena en Honduras, se pueden adquirir, poseer, o sostener solamente bajo cualquier título por los nacionales de Honduras por nacimiento, por las empresas constituidas completamente por los nacionales de Honduras, y por las instituciones del Estado. No obstante el párrafo anterior, cualquier persona puede adquirir, poseer, sostener, o arrendar hasta por cuarenta (40) años (que pueden ser renovados) tierras urbanas en tales áreas a condición de que sea certificado y aprobado con fines turísticos, desarrollo económico o social, o para el interés público por la Secretaría de Estado en el Despacho de Turismo. Cualquier persona que adquiera, posea, o sostenga los asientos de tal tierra urbana pueden transferir esa tierra solamente previa autorización de la Secretaría de Estado en el Despacho de Turismo.

2. Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto N. 131, Constitución de la República, Título III, Capítulo II, Artículo 137. Decreto No 189-59, Artículo 11 Código de Trabajo de Honduras.
Descripción:	<p>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</p> <p>La presencia comercial de empresas extranjeras deberá de contribuir a la capacitación del personal hondureño en las respectivas especialidades.</p> <p>Se establece un contingente máximo de diez por ciento (10%) para el número de trabajadores extranjeros en una empresa, quienes no podrán percibir más del quince por ciento (15%) del total de los salarios pagados. Ambas proporciones pueden modificarse cuando así lo exijan evidentes razones de protección y fomento a la economía nacional o de carencia de técnicos hondureños en determinada actividad, o de defensa de los trabajadores nacionales que demuestren su capacidad. En todas estas circunstancias el Poder Ejecutivo, mediante acuerdo razonado emitido por conducto del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, puede disminuir ambas proporciones hasta en un diez por ciento (10%) cada una y durante un lapso de cinco (5) años para cada empresa, o aumentarlas hasta eliminar la participación de los trabajadores extranjeros.</p> <p>No es aplicable los porcentajes supra señalados a los gerentes, directores, administradores, superintendentes y jefes generales de las empresas siempre que el total de éstos no exceda de dos (2) en cada una de ellas.</p> <p>Para poder obtener el permiso de trabajo respectivo, los extranjeros deben residir en Honduras.</p>

3. Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 12.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 131, Constitución de la República de Honduras, Título VI, Capítulo I, Artículo 337. Acuerdo No. 345-92, Reglamento de la Ley de Inversiones, Capítulos I y VI, Artículos 3 y 49.
Descripción:	Inversión La industria y el comercio en pequeña escala, se reserva a las personas hondureñas. Los inversionistas extranjeros no podrán dedicarse a la industria y el comercio en pequeña escala, a menos que sean ciudadanos naturalizados y su país de origen otorgue la reciprocidad. "Industria y comercio en pequeña escala" se define como la empresa con capital menor a ciento cincuenta mil Lempiras (LPS 150,000.00), excluyendo terrenos, edificios, y vehículos.

4. Sector:	Todos los sectores
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 12.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 65-87, de fecha 20 de mayo de 1987, Ley de Cooperativas de Honduras, Título II, Capítulo I, Artículos 18 y 19. Acuerdo No 191-88 de fecha 30 de mayo de 1988, Reglamento de la Ley de Cooperativas de Honduras, Artículo 34 (c) y (d).
Descripción:	Inversión Las cooperativas no hondureñas podrán establecerse en Honduras previa autorización del Instituto Hondureño de Cooperativas de Honduras, dicha autorización se concederá siempre y cuando exista la reciprocidad en el país de origen.

5. Sector:	Agentes y Agencias Aduaneras
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No 212-87, Ley de Aduanas Título IX, Capítulo I, Sección Primera y Tercera, Artículos 177 y 182.
Descripción:	<p><i>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</i></p> <p>Los agentes aduaneros con licencia deben ser nacionales hondureños por nacimiento.</p> <p>Los empleados del agente aduanero, que lleven a cabo gestiones a nombre del agente aduanero, también deberán ser nacionales hondureños por nacimiento.</p>

6. Sector:	Agrícola
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Acuerdo No. 2124-92, Reglamento de Adjudicación de Tierras en la Reforma Agraria, Artículos 1 y 2.
Descripción:	Inversión Los beneficiarios de la reforma agraria deberán ser nacionales hondureños por nacimiento en forma individual u organizados en cooperativas de campesinos u otras empresas campesinas.

7. Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 255-2002, Ley de Simplificación Administrativa, Artículo 8 Reformas al Código de Comercio, Artículos 308 y 309.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para que una sociedad constituida con arreglo a las leyes extranjeras ¹ pueda dedicarse al ejercicio del comercio en Honduras deberá constituir su propio patrimonio para la actividad mercantil que haya de desarrollar en Honduras.

¹ Se consideran sociedades constituidas con arreglo a las leyes extranjeras las que no tengan su domicilio legal en Honduras.

8. Sector:	Servicios de Comunicaciones
Subsector:	Servicios de Correos
Obligaciones afectadas:	Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 120-93, Ley Orgánica de la Empresa de Correos de Honduras, Artículos 3 y 4.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios La operación del servicio de correos en Honduras está reservada exclusivamente a la Empresa Hondureña de Correos (HONDUCOR). ²

² Sin embargo, esta exclusividad no se aplica a los servicios de entrega inmediata.

9. Sector:	Servicios de Comunicaciones
Subsector:	Radio, televisión y periódicos
Obligaciones afectadas:	Alta Dirección Empresarial y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 131, Constitución de la República de Honduras, Capítulo II, Artículo 73, párrafo tercero. Decreto No. 6, Ley de Emisión del Pensamiento, Capítulo IV, Artículo 30. Decreto No. 759, Ley del Colegio de Periodistas de Honduras, Artículo 8, reformado por Decreto No. 79 del 1ero de enero de 1981.
Descripción:	Inversión Solamente los nacionales hondureños por nacimiento pueden ejercer altos cargos de dirección de los periódicos impresos o medios de noticias de libre transmisión (radio y televisión), incluida la orientación intelectual, política y administrativa de los mismos. ³

³ Esto no aplica a los periódicos impresos o los medios noticiosos establecidos fuera de Honduras.

10. Sector:	Servicios de Comunicaciones
Subsector:	Telecomunicaciones
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 185-95, Ley Marco del Sector Telecomunicaciones Capítulo I, Artículo No. 26. Acuerdo No. 141-2002 de fecha 26 de diciembre del 2002, Reglamento General de la Ley Marco del Sector de Telecomunicaciones, Título III, Capítulo I, Artículo 93.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Los gobiernos extranjeros no podrán participar en forma directa en la prestación de servicios públicos de telecomunicaciones.

11. Sector:	Servicios de Comunicaciones
Subsector:	Telecomunicaciones
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 185-95, Ley Marco del Sector de Telecomunicaciones, Capítulo I. Acuerdo No. 141-2002, Reglamento General de la Ley Marzo del Sector de Telecomunicaciones.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Con excepción del Estado de Honduras ningún operador o cualesquiera de sus socios, con una participación de por lo menos el diez por ciento (10%) o respecto de ellos una empresa afiliada, subsidiaria o una persona que pertenece a su grupo económico podrá participar, directa o indirectamente, en más del diez por ciento (10%) del capital de una empresa que posea autorización para prestar estos mismos servicios. Se exceptúa de esta medida los servicios de transmisión de datos. Está prohibida la práctica revertida de llamadas revertidas que involucren servicios telefónicos prestados dentro del territorio nacional que son sistemáticamente originados fuera del país como resultado directo de llamadas internacionales no completadas originadas dentro del territorio nacional. Las empresa extranjeras para solicitar los respectivos título habilitantes, deberán señalar domicilio en el país.

12. Sector:	Servicios de construcción o consultoría y servicios de ingeniería conexos- Ingeniería Civil
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 47- 1987, Ley Orgánica del Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras, Artículo 67. Reglamento de la Ley Orgánica del Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras, Artículos 100 (A)- (D) y 101. Decreto No. 753. Ley Orgánica del Colegio de Arquitectos de Honduras, Artículos 37 (b), (c), (d), (g), y (h). Reglamento de la Ley Orgánica del Colegio de Arquitectos de Honduras, Artículos 4(h), 7(a), (c), (d) y (h), 13, 68 y 69. Decreto No. 902 , Ley Orgánica del Colegio de Ingenieros Mecánicos, Electricistas y Químicos de Honduras, Artículo 40 (c), (d) y (h).
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Las empresas de consultorías y de construcción deben organizarse de conformidad con las leyes de Honduras para ser miembros del <i>Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras</i> (CICH) y para desempeñar proyectos de ingeniería civil en Honduras. Para mayor certeza, empresas de consultoría y construcción constituidas bajo la ley de un país extranjero pueden registrarse provisionalmente con el CICH para realizar proyectos específicos de ingeniería civil Cuotas de inscripción más elevadas se aplicarán a las empresas extranjeras. Además, el personal extranjero debe estar autorizado por el CICH para poder trabajar en tales proyectos.

13. Sector:	Servicios de Distribución- Productos derivados del Petróleo
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2)
Nivel de Gobierno :	Central
Medidas:	Decreto No. 549, Ley de Representantes, Distribuidores y Agentes de Empresas Nacionales y Extranjeras, Capítulo I y VI, Artículos 4 y 25. Decreto No. 804, reforma el Artículo 4 de la Ley de Representantes, Distribuidores y Agentes de Empresas Nacionales y Extranjeras.
Descripción :	Inversión Solamente nacionales hondureños y empresas constituidas bajo la ley hondureña pueden ser autorizados para vender productos derivados del petróleo ⁴ . Las empresas deben ser poseídas por los menos en un cincuenta y uno por ciento (51%) por nacionales hondureños.

⁴ Para mayor certeza: Productos derivados del petróleo: combustible líquido, aceite automotriz, Diesel, Kerosén, y LPG.

14. Sector:	Electricidad
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 158-94 de fecha 26 de noviembre de 1994, Ley Marco del Sub Sector Eléctrico, Capítulo V, Artículo 15.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Únicamente el Gobierno de Honduras, a través de la <i>Empresa Nacional de Energía Eléctrica</i> , puede realizar la transmisión de energía eléctrica, conducción de la operación del sistema de transmisión y centro de despacho.

15. Sector:	Loterías
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 438, de fecha 23 de abril de 1977, Artículo 5 (c), Ley Orgánica de Patronato Nacional de la Infancia.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios El <i>Patronato Nacional de la Infancia</i> (PANI) exclusivamente administra la lotería nacional.

16. Sector :	Servicios de Educación
Subsector:	Servicios privados de educación preescolar, primaria y secundaria
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia Local (Artículo 13.6) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 131, Constitución de la República, Título III, Capítulo VIII, Artículos 34, 166 y 168. Decreto No. 79, Ley Orgánica de Educación, Artículos 64 y 65. Decreto No. 136- 97, Ley del Estatuto del Docente, Artículos 7 y 8. Acuerdo Ejecutivo No. 0760 -5E-99, Reglamento General del Estatuto del Docente, Artículo 6.
Descripción:	Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios El director o el supervisor de una escuela debe ser un nacional hondureño por nacimiento. Los maestros en todos los niveles del sistema educativo deben ser nacionales hondureños por nacimiento. Los nacionales extranjeros pueden, sin embargo, enseñar materias particulares en los niveles de educación media o secundaria si no hay tales nacionales hondureños disponibles para enseñar tales materias. No obstante de la frase anterior, los nacionales extranjeros pueden enseñar la Constitución, educación cívica, geografía, y la historia de Honduras solamente si hay reciprocidad para nacionales hondureños en su país de origen. Las escuelas privadas en todos los niveles deben estar constituidas bajo ley de Honduras. Para mayor certeza, no hay restricciones en la propiedad extranjera de tales escuelas.

17. Sector:	Servicios de Entretenimiento
Subsector:	Servicios de Producción Artística Nacional
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 123 de fecha 23 de octubre de 1968, Ley de Protección a los Artistas Musicales, Artículos 1 al 4.
Descripción:	<p>Comercio Transfronterizo de Servicios</p> <p>No obstante la medida <i>supra</i>, Honduras acuerda que los artistas musicales extranjeros que desean presentar espectáculos en Honduras ya sea en forma individual o en conjunto deberán pagarle al Sindicato de Artistas de Honduras un cinco por ciento (5%) de sus honorarios y el empresario o arrendatario deberá, si es posible, contratar para el mismo espectáculo artistas musicales locales del país.</p> <p>Para mayor certeza, los artistas musicales extranjeros deberán registrarse en el Sindicato de Artistas de Honduras para cada interpretación en Honduras.</p>

18. Sector:	Campeonatos y Servicios de juegos de fútbol
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13. 6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Reglamento de Campeonatos y Competencias Liga Nacional de Fútbol No Aficionado de Primera División, Artículos 9 y 10.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para la inscripción de jugadores extranjeros se exigirá la constancia extendida por el Ministerio de Gobernación y Justicia, expresando que el documento de residencia está en trámite. Cada club afiliado a la liga de Fútbol podrá inscribir un máximo de cuatro (4) jugadores extranjeros.

19. Sector:	Servicios Esparcimiento, culturales y deportivos - Casinos de juegos de envite o azar (abarca juegos de ruleta, damas, baraja, punto y banca, bacará máquinas tragamonedas y otros similares)
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 488, de fecha 16 de febrero de 1977, Ley de Casinos de Juegos de Envite o Azar, Artículo 3.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Solamente los hondureños por nacimiento y las personas jurídicas constituidas de conformidad a las leyes del país podrán solicitar al Poder Ejecutivo licencias para operar casinos de juegos de envite o azar.

20. Sector:	Servicios Ambientales
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 134-90, Ley de Municipalidades, Artículo 13 (3) y (4). Decreto No. 104-93, Ley General del Ambiente, Artículos 29 y 67.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Solamente el Estado, a través de sus municipalidades, puede proveer servicios públicos de distribución de agua, tratamiento de desechos y servicios de sanidad e higiene. Para mayor certeza, las municipalidades son responsables de la construcción de acueductos, del mantenimiento y la administración del agua potable, alcantarillado sanitario, drenaje y la promoción y desarrollo de proyectos relacionados.

21. Sector:	Servicios de Investigación y Seguridad
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 156-98, Ley Orgánica de la Policía Nacional, Artículo 91.
Descripción:	Inversión Las empresas extranjeras que solicitaren permiso para la prestación de servicios privados de seguridad deberán asociarse con empresas hondureñas dedicadas a la misma actividad y nombrar un gerente hondureño por nacimiento.

22. Sector :	Industria Pesquera
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 154, Ley de Pesca, Capítulos IV, Artículos 20 y 29.
Descripción :	Inversión Solamente los hondureños nacionales residentes en Honduras y las empresas constituidas según la ley de Honduras, que sean propiedad en por lo menos el cincuenta y uno por ciento (51%) de nacionales Hondureños pueden realizar pesca comercial en aguas, mares, ríos y lagos situados en Honduras. Para mayor certeza, solamente las embarcaciones con bandera hondureña pueden realizar actividades de pesca comercial en aguas territoriales de Honduras.

23. Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Aéreo
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 55-2004, 19 de mayo de 2004, Ley de Aeronáutica Civil, Título VIII, Capítulo I, Artículos 106 y 149.
Descripción:	<p>Inversión</p> <p>Los servicios aéreos de transporte público entre dos (2) puntos cualesquiera del territorio nacional, quedan reservadas para empresas hondureñas.</p> <p>Se entenderá por empresas hondureñas las que reúnan los requisitos siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none">1) el cincuenta y uno por ciento (51 %) de su capital, por lo menos deberá pertenecer a personas naturales o jurídicas hondureñas; y2) el control efectivo de la empresa y la dirección de la misma deberá estar igualmente en poder de hondureños. <p>Para realizar servicios aéreos privados por remuneración, se requiere de la autorización de la Dirección General de Aeronáutica Civil y ser persona natural o jurídica de nacionalidad hondureña.</p>

24. Sector:	Servicios de Transporte
Subsector:	Transporte Marítimo ⁵ - Navegación de Cabotaje
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Trato de Nación más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4) Presencia local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 167-94, Ley Orgánica de la Marina Mercante Nacional, de fecha 2 de enero de 1995, Título II, III, Capítulo VII, Artículo 40. Acuerdo No. 000764, Reglamento de Transporte Marítimo de fecha 13 de diciembre de 1997, Artículo 6. Decreto No. 154, Ley de Pesca, Capítulo IV, Artículo 26.
Descripción:	Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios La navegación de cabotaje con finalidad mercantil está reservada a buques mercantes hondureños. Excepcionalmente cuando no existan buques mercantes hondureños o no se encuentren disponibles y por el tiempo que perdure tal circunstancia, la <i>Dirección General de la Marina Mercante</i> podrá autorizar que buques mercantes extranjeros presten servicios de cabotaje en Honduras. En tales circunstancias se dará preferencia a embarcaciones que portan bandera de países de América Central. Las embarcaciones mercantes Hondureñas deben estar constituidas de conformidad con las leyes de Honduras, y como mínimo un cincuenta y uno por ciento (51%) de su capital social suscrito y pagado debe ser propiedad de nacionales hondureños y la empresa debe estar domiciliada en Honduras. Para mayor certeza, solamente nacionales hondureños por nacimiento podrán ser capitanes de embarcaciones de pesca comercial.

⁵ Para mayor certeza, transporte marítimo incluye también el transporte por lagos y ríos.

25. Sector:	Servicios de Transporte
Subsector:	Transporte Terrestre
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4) Acceso a Mercados (Artículo 13.5) Presencia local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 319- 1976, Ley de Transporte Terrestre, Artículos 3, 5, 17, 18, 27 y 28. Acuerdo No. 200, Reglamento de la Ley de Transporte Terrestre, Artículos 1, 7,32, 33 y 34. Decreto No. 205-2005, Ley de Transito del 3 de enero de 2006, Artículo 46.
Descripción:	<p>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</p> <p>Los servicios domésticos de transporte terrestre públicos de pasajeros y los servicios de transporte de carga pueden ser prestados solamente por los nacionales de Honduras y las empresas constituidas bajo ley de Honduras en que por lo menos el cincuenta y uno por ciento (51%) del capital sea poseído por nacionales hondureños. Es necesario obtener un certificado de operación de la Dirección General de Transporte de la Secretaría de Estado en los Despachos de Infraestructura y Servicios Públicos (INSEP), el cual está sujeto a una prueba de necesidad económica.</p> <p>Los servicios internacionales de transporte terrestre públicos de pasajeros y los servicios de transporte de carga pueden ser prestados por nacionales extranjeros y por empresas constituidas bajo leyes de un país extranjero en base a la reciprocidad, pero la autorización para rutas particulares se otorgará de preferencia a los nacionales de Honduras y a las empresas constituidas bajo ley de Honduras.</p> <p>Los extranjeros que ingresen al territorio nacional podrán conducir con la licencia vigente que porten y estarán sujetos al principio de reciprocidad.</p>

26. Sector:	Servicios de Transporte
Subsector:	Transporte por Ferrocarril
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 48, Ley Constitutiva del Ferrocarril Nacional de Honduras, Capítulos I y VIII, Artículo 32 y Artículo 12 (reformado mediante Decreto No. 54).
Descripción:	<p>Inversión</p> <p>El <i>Ferrocarril Nacional de Honduras</i> podrá vender sus empresas subsidiarias a empresarios particulares de nacionalidad hondureña y a empresas constituidas bajo la legislación de Honduras.</p> <p>Para ser gerente de alto nivel del <i>Ferrocarril Nacional de Honduras</i>, se requiere ser nacional hondureño por nacimiento.</p>

27. Sector:	Otros Servicios Comerciales -Almacenes Generales de Depósito
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Acceso a Mercado (Artículo 13.5) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Acuerdo No. 1055, Reglamento de los Almacenes Generales de Depósitos, Artículo 3.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Solamente las empresas constituidas de conformidad con las leyes de Honduras con capital fijo y con el único propósito de prestar servicios de almacenamiento están autorizadas para prestar tales servicios.

28. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.2) Presencia local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno :	Central
Medidas:	Decreto No. 131, Constitución de la República de Honduras, Capítulo VIII, Artículos 160. Reglamento para el Reconocimiento de Estudios Universitarios e Incorporación de Profesionales, Artículo 11 (d) aprobado por el Consejo Universitario de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para la incorporación de profesionales extranjeros se requiere acreditar residencia legal en Honduras.

29. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Servicios de Consultoría en Administración de Empresas
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación más Favorecida (Artículo 13.4) Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno :	Central
Medidas Vigentes:	Decreto No. 900, Ley Orgánica del Colegio de Administradores de Empresas de Honduras, Artículos 61- E y 61-F. Reglamento de Ley Orgánica del colegio de Administradores de Empresas de Honduras, Artículos 4 (c) y (d); 96 (d) y (e) 111, 113, 114 y 115.
Descripción:	<p>Comercio Transfronterizo de Servicios</p> <p>Los nacionales extranjeros pueden celebrar contratos para proporcionar servicios de consultoría en administración de empresas después de que hayan obtenido la autorización del contrato por el <i>Colegio de Administradores de Empresas de Honduras</i>.</p> <p>Las empresas constituidas bajo ley extranjera pueden celebrar contratos para prestar servicios de consultoría en administración de empresas después de haber obtenido la autorización del contrato por el <i>Colegio de Administradores de Empresas de Honduras</i>, si tales servicios no están de otra manera disponibles en Honduras o debido a necesidades contractuales. Para proporcionar tales servicios, tales empresas deben formar una sociedad con compañías hondureñas que estén debidamente registradas en <i>Colegio de Administradores de Empresas de Honduras</i>.</p> <p>Los nacionales extranjeros y las empresas constituidas bajo ley extranjera deben pagar los cargos de registro más elevados que aquellos impuestos a los nacionales hondureños y a las empresas constituidas conforme a la ley de Honduras.</p> <p>Para la Colegiación de profesionales extranjeros se exige reciprocidad, en el país de origen, a licenciados en administración de empresas y carreras afines graduados en el extranjero.</p>

Existen costos de inscripción diferenciados para empresas consultoras extranjeras.

30. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Ingeniería Agrícola y Agronomía
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas Vigentes:	Decreto No. 148-95, Ley Orgánica del Colegio de Profesionales en Ciencias Agrícolas de Honduras, Artículo 5. Reglamento de la Ley Orgánica del Colegio de Profesionales en Ciencias Agrícolas de Honduras, Artículo 9 y Tabla de Pagos al COLPROCAH.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Los agrónomos y los ingenieros agrícolas extranjeros estarán sujetos a cuotas de registro en la asociación de profesionales más elevadas, que las que se les impone a los ingenieros agrícolas y los agrónomos hondureños.

31. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Ingeniería forestal
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas Vigentes:	Decreto No. 70-89 del 8 de julio de 1989, Artículo 5 y 66 de la Ley Orgánica del Colegio de Ingenieros Forestales de Honduras.
Descripción:	<p>Comercio Transfronterizo de Servicios</p> <p>Las empresas de consultoría en ingeniería forestal constituidas bajo ley extranjera deben contratar a nacionales hondureños que son miembros del Colegio de Ingenieros Forestales de Honduras en una proporción significativa al tamaño del proyecto.</p> <p>Se requiere acreditar residencia legal para la colegiación de profesionales extranjeros de la ingeniería forestal especializada, y ser contratados previa comprobación de la necesidad de sus servicios y autorizados por el Colegio.</p>

32. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Médicos Veterinarios
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia Local (Artículo 13.6) Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas Vigentes:	Ley Orgánica del Colegio de Veterinarios de Honduras, Artículo 12. Reglamento de la Ley Orgánica del Colegio del Colegio de Médicos Veterinarios de Honduras, Artículos 5, 7 y 9.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Las empresas extranjeras que deseen proporcionar servicios veterinarios en Honduras deben estar constituidas bajo ley de Honduras. Los veterinarios extranjeros pueden estar sujetos a cuotas más elevadas en el registro profesional que la que deben pagar los veterinarios de Centroamérica. Los médicos veterinarios extranjeros para prestar el servicio requieren acreditar residencia legal.

33. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Microbiólogos y Clínicos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas Vigentes:	Reglamento de Inscripción del Colegio de Microbiólogos y Químicos Clínicos. Artículos 5, 6 y 8.
Descripción:	<p>Comercio Transfronterizo de Servicios</p> <p>Para la prestación de los servicios los extranjeros deben acreditar residencia en Honduras, además deben obtener el carnet de trabajo.</p> <p>Los microbiólogos y clínicos extranjeros deberán pagar una cuota más alta en el registro que los microbiólogos y clínicos hondureños.</p>

34. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Notarios
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas Vigentes:	Decreto No. 353-2005 del 17 de enero de 2007, Código del Notariado, Artículo 7.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para ser Notario se requiere ser hondureño por nacimiento, obtener el exequátur de Notario.

35. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Contadores Públicos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia Local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 19-93, Ley Orgánica del Colegio de Profesionales Universitarios en Contaduría Pública, Artículos 4 (c) y 23.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para ser miembro del Colegio Hondureño de Profesionales Universitarios en Contaduría Pública los extranjeros requieren acreditar: a) residencia legal; y b) reciprocidad en el país de origen Cualquier persona que desee establecerse en Honduras y prestar los servicios de contabilidad pública se debe constituir conforme las leyes de Honduras.

36. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Arquitectos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 753 del 3 de mayo de 1979, Ley Orgánica del Colegio de Arquitectos de Honduras, Artículo 3 (c). Reglamento Interno del Colegio de Arquitectos de Honduras, Artículos 4 (c), 6 (c), y 7 (c) y (d).
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Las empresas organizadas bajo ley extranjera deben designar un miembro del <i>Colegio de Arquitectos de Honduras (CAH)</i> como su representante previo a registrarse con el CAH para proporcionar servicios de arquitectura en Honduras. Para mayor certeza, las empresas organizadas bajo ley extranjera pueden registrarse solamente para proyectos específicos. Para prestar los servicios de arquitectura a los extranjeros se les permitirá en el marco de la reciprocidad. Los Arquitectos extranjeros para prestar los servicios profesionales en Honduras deben acreditar residencia legal en Honduras, su incorporación en la Universidad Nacional Autónoma de Honduras y constancia de haber desempeñado el Servicio Social, siempre que exista reciprocidad en el procedimiento y en igualdad de número en ejercicio entre este Colegio y los organismos equivalentes en sus países.

37. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Enfermeras
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas :	Decreto No. 90-99, Ley del Estatuto del Personal Profesional de Enfermería de Honduras, del 21 de Julio de 1999, Artículos 6, y 12(1). Reglamento de la Ley Orgánica del Colegio de Enfermeras de Honduras, Artículo 5 y 6 (B) (a) y (b).
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios El empleador no podrá contratar más de un cinco por ciento (5%) del personal extranjero. Los profesionales de enfermería extranjeros para prestar los servicios profesionales deberán presentar carnet de residencia en Honduras.

38. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Médicos
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas :	Decreto No. 167-95 Ley del Estatuto del Médico Empleado de fecha 9 de octubre de 1985, Artículo 10.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Se prohíbe a los patrones o empleadores : 1. Contratar o nombrar menos de un noventa por ciento (90%) de médicos hondureños por nacimiento, porcentaje que se calculará sobre la base del número total de médicos a emplearse, nombrarse o contratarse. 2. Pagar a los médicos empleados Hondureños por nacimiento, menos del ochenta y cinco por ciento (85%) del total de los salarios que devengare el personal médico en la respectiva empresa, establecimiento o institución.

39. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Servicios médicos y dentales
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia Local (Artículo 13. 6)
Nivel de Gobierno:	Acceso a Mercados (Artículo 13.5) Central
Medidas :	Decreto No. 203-1993 del 4 de noviembre de 1993, Ley del Estatuto Laboral Del Cirujano Dentista, Capítulo VI Sección II, Artículo 7(a). Capítulo II, Para los colegiados extranjeros, Artículo 4, incisos (h), (i) y (j).
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para ser miembro del Colegio de Cirujanos Dentistas de Honduras se requiere para los extranjeros: a) constancia de haber residido en el país en forma permanente durante cinco (5) años o más, después de haber obtenido título profesional. Se exime de este requisito a los dentistas extranjeros casados con hondureños, con dos (2) o más años de matrimonio; y b) constancia de reciprocidad que especifique que odontólogos hondureños pueden ejercer la profesión en análoga circunstancia en el país de origen. Se prohíbe la contratación o el nombramiento de menos del ochenta por ciento (80%) de cirujanos dentistas hondureños en el personal de Odontología que utilice, salvo en aquellos casos en que se necesitare un profesional de tal especialización que no exista en Honduras.

40. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Ingenieros mecánicos, electricistas y químicos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia Local (Artículo 13. 6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medida Vigentes:	Reglamento de la Ley Orgánica del Colegio de Ingenieros Mecánicos, Electricistas y Químicos de Honduras, Artículos 4 (b) y (c), y 5 (b) y (c).
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para la prestación del servicio profesional los extranjeros: a) Deberán tener residencia en Honduras. b) Se exige constancia de reciprocidad en el país de origen en el ejercicio profesional para la colegiación en el Colegio de Ingenieros Mecánicos, Eléctricos y Químicos.

41. Sector:	Servicios Profesionales:
Subsector:	Ingenieros civiles
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medida Vigentes:	Ley Orgánica, Capítulo II, De Los Miembros del Colegio, Artículo 4, inciso (c). Artículo 68, Inscripción de Títulos, inciso a) y b).
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para la colegiación de extranjeros se les exige la aprobación de un examen profesional ante el Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras (CICH). A los profesionales extranjeros, se exige el registro de título en el colegio para la realización de un trabajo específico, siempre que el colegio los autorice previa comprobación de la necesidad de sus servicios y el plazo de permanencia en el país.

42. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Servicios Profesionales: psicólogos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Presencia local (Artículo 13.6)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas Vigentes:	Reglamento de Colegiación, Capítulo I, Artículo 4 (d).
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para ser miembro del Colegio de Psicólogos de Honduras y obtener autorización para el ejercicio de la profesión, un extranjero requiere acreditar que cuenta con carnet de residencia y carnet de trabajo.

43. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Servicios Profesionales: Pedagogos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato Nación Más Favorecida (Artículo 13.4)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas Vigentes:	Constitución de la República, Artículos 34 y 168. Estatuto del Colegio de Pedagogos, Artículo 8.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Los extranjeros solamente podrán dentro de los límites que establezca la ley, desempeñar empleos en la enseñanza de las ciencias y de las artes y prestar al Estado servicios técnicos y de asesoramiento, cuando no haya hondureños que puedan desempeñar dichos empleos y prestar tales servicios. Los docentes centroamericanos y de otra nacionalidad podrán ingresar a la carrera docente, siempre que en su país de origen exista reciprocidad.

44. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Periodistas
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Nivel de Gobierno:	Central
Medida Vigentes:	Decreto No. 759, Ley del Colegio de Periodistas de Honduras, Artículo 8, reformado por Decreto No. 79 del 1ero de enero de 1981.
Descripción:	<p>Comercio Transfronterizo de Servicios</p> <p>Para las funciones de Director, Sub Director y Jefe de Redacción se requiere ser hondureño por nacimiento.</p> <p>Para ejercer la orientación intelectual, política y administrativa de los periódicos impresos, radiales y televisivos se requiere ser hondureño por nacimiento.</p>

45. Sector:	Servicios de Energía Eléctrica
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Acceso a mercados (Artículo 13.5)
Nivel de Gobierno:	Central
Medidas:	Decreto No. 158- 94, Ley Marco del Sub-sector eléctrico, Artículo 23.
Descripción:	Comercio Transfronterizo de Servicios Para poder establecerse en Honduras y poder prestar servicios de distribución de energía eléctrica, una empresa debe estar constituida como una empresa mercantil con acciones nominales.

Anexo II

Nota Explicativa

1. La Lista de una Parte de este Anexo establece, de conformidad con el Artículo 12.7 (Medidas Disconformes) y el Artículo 13.7 (Medidas Disconformes), las reservas adoptadas por una Parte para los sectores, subsectores o actividades para los cuales podrá mantener medidas existentes, o adoptar nuevas o más restrictivas, que sean disconformes con las obligaciones impuestas por:

- (a) el Artículo 12.2 (Trato Nacional) o el Artículo 13.3 (Trato Nacional);
- (b) el Artículo 12.3 (Trato de Nación Más Favorecida) o el Artículo 13.4 (Trato de Nación Más Favorecida);
- (c) el Artículo 12.5 (Altos Ejecutivos y Juntas Directivas);
- (d) el Artículo 12.6 (Requisitos de Desempeño);
- (e) el Artículo 13.5 (Acceso a Mercados); o
- (f) el Artículo 13.6 (Presencia Local).

2. Cada reserva en la Lista de la Parte establece los siguientes elementos:

- (a) **Sector** se refiere al sector general para el cual se ha hecho la reserva;
- (b) **Subsector** se refiere al sector específico para el cual se ha hecho la reserva;
- (c) **Obligaciones Afectadas** especifica la o las obligaciones mencionadas en el párrafo 1 que, de conformidad con el Artículo 12.7 (Medidas Disconformes) y el Artículo 13.7 (Medidas Disconformes), no se aplican a los sectores, subsectores o actividades listadas en la reserva; y
- (d) **Descripción** establece la cobertura de los sectores, subsectores o actividades cubiertos por la reserva.

3. De conformidad con el Artículo 12.7 (Medidas Disconformes) y el Artículo 13.7 (Medidas Disconformes), los Artículos de este Tratado especificados en el elemento **Obligaciones Afectadas** de una reserva no se aplican a los sectores, subsectores y actividades identificados en el elemento **Descripción** de esa reserva.

Anexo II

Lista del Perú

I. Sector	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato de Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue trato diferenciado a países de conformidad con cualquier tratado internacional bilateral o multilateral en vigor o suscrito con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de este Tratado.

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue trato diferenciado a países de conformidad con cualquier tratado internacional bilateral o multilateral en vigor o que se suscriba después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado en materia de:

- (a) aviación;
- (b) pesca; o
- (c) asuntos marítimos,¹ incluyendo salvamento.

¹ Para mayor certeza, asuntos marítimos incluye el transporte por lagos y ríos.

2. Sector Asuntos Relacionados con Comunidades Indígenas, Campesinas, Nativas y Minorías

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3)
Trato de Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4)
Presencia Local (Artículo 13.6)
Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)
Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a minorías social o económicamente desfavorecidas y a grupos étnicos. Para los efectos de esta entrada, "grupos étnicos" significa comunidades indígenas, nativas y comunidades campesinas.

3. Sector	Pesca y Servicios Relacionados con la Pesca
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4) Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)
Descripción	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relacionada con la pesca artesanal.

- 4. Sector:** Industrias Culturales
- Subsector:**
- Obligaciones Afectadas:** Trato de Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4)
- Descripción:** **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**
- Para los efectos de esta entrada, el término “industrias culturales” significa:
- (a) publicación, distribución o venta de libros, revistas, publicaciones periódicas o diarios impresos o electrónicos, excluyendo la actividad aislada de impresión y de composición tipográfica de cualquiera de las anteriores;
 - (b) producción, distribución, venta o exhibición de grabaciones de películas o video;
 - (c) producción, distribución, venta o exhibición de grabaciones de música en audio o video;
 - (d) producción y presentación de artes escénicas²;
 - (e) producción y exhibición de artes visuales;
 - (f) producción, distribución o venta de música impresa o legible por medio de máquina;
 - (g) diseño, producción, distribución y venta de artesanías; o
 - (h) las radiodifusoras destinadas al público en general, así como todas las actividades relacionadas con la radio, televisión y transmisión por cable, servicios de programación de satélites y redes de transmisión.

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue trato preferencial a las personas (naturales y jurídicas) de otros países conforme a cualquier tratado internacional bilateral o multilateral existente o futuro con respecto a las industrias culturales, incluyendo acuerdos de

² El término “artes escénicas” significa espectáculos en vivo o presentaciones tales como teatro, danza o música.

cooperación audiovisual.

Para mayor certeza, los Artículos 12.2 (Trato Nacional) y 12.3 (Trato de Nación Más Favorecida) y el Capítulo 13 (Comercio Transfronterizo de Servicios) no aplican a los programas gubernamentales de apoyo para la promoción de actividades culturales.

5. Sector: Artesanía

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3)
Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto al diseño, la distribución, la venta al por menor o la exhibición de artesanías que sean identificadas como artesanías peruanas.

Los requisitos de desempeño deberán ser en todos los casos compatibles con el *Acuerdo sobre Medidas en materia de Inversiones Relacionadas con el Comercio* de la OMC (Acuerdo sobre las MIC de la OMC).

6. Sector: Industria Audiovisual

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Trato Nacional (Artículo 13.3)
Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que establezca un porcentaje específico (hasta el veinte por ciento – 20%) del total de las obras cinematográficas exhibidas anualmente en cines o salas de exhibición en Perú para las obras cinematográficas peruanas. Entre los criterios que considerará el Perú para el establecimiento de tal porcentaje se incluyen: la producción cinematográfica nacional, la infraestructura de exhibición existente en el país y la asistencia del público.

7. Sector: Diseño de Joyería
Artes Escénicas
Artes Visuales
Industria Musical
Industria Editorial

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Trato Nacional (Artículo 13.3)
Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida condicionando la recepción o continuidad de la recepción de apoyo del gobierno para el desarrollo y producción de diseño de joyería, artes escénicas, artes visuales, música e industria editorial, al logro de un determinado nivel o porcentaje de contenido creativo doméstico.

8. Sector:	Industria Audiovisual Industria Editorial Industria Musical
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4)
Descripción:	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Perú puede adoptar o mantener cualquier medida que otorgue a una persona de otra Parte el mismo trato otorgado por tal Parte a una persona peruana en el sector audiovisual, editorial y musical.

9. Sector	Servicios Sociales
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4) Presencia Local (Artículo 13.6) Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6) Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Descripción:	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a la ejecución de leyes y al suministro de servicios de readaptación social así como de los siguientes servicios, en la medida que sean servicios sociales que se establezcan o se mantengan por razones de interés público: seguro y seguridad de ingreso, servicios de seguridad social, bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud y atención infantil.

10. Sector: Servicio Público de Agua Potable

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Presencia Local (Artículo 13.6)

Descripción: Comercio Transfronterizo de Servicios

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con relación al servicio público de agua potable.

11. Sector: Servicio Público de Alcantarillado

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Presencia Local (Artículo 13.6)

Descripción: Comercio Transfronterizo de Servicios

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con relación al servicio público de alcantarillado.

12. Sector: Telecomunicaciones

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4)
Presencia Local (Artículo 13.6)

Descripción: **Comercio Transfronterizo de Servicios**

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto al otorgamiento de una concesión para la instalación, operación y explotación de servicios públicos de telecomunicaciones.

13. Sector: Servicios de Educación

Subsector:

Obligaciones Afectadas: Trato Nacional (Artículo 13.3)
Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 13.4)
Presencia Local (Artículo 13.6)

Descripción: **Comercio Transfronterizo de Servicios**

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a las personas naturales que presten servicios de educación, incluidos profesores y personal auxiliar que presten servicios educacionales en las etapas de la educación básica y la educación superior, incluyendo la "educación técnico-productiva", y demás personas que presten servicios relacionados con la educación, incluidos los promotores de instituciones educativas de cualquier nivel o etapa del sistema educativo.

14. Sector:	Transporte
Subsector:	Servicios de Transporte por Carretera
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3)
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u>

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que autorice sólo a personas naturales o jurídicas peruanas a suministrar servicios de transporte terrestre de mercancías o personas dentro del territorio de la República del Perú (cabotaje). Para esto, las empresas deberán utilizar el parque automotor peruano.

15. Sector:	Transporte
Subsector:	Servicios de Transporte Internacional por Carretera
Obligaciones Afectadas:	Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4) Presencia Local (Artículo 13.6)
Descripción:	<p><u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u></p> <p>Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relativa a las operaciones de transporte terrestre internacional de carga o pasajeros en zonas limítrofes.</p> <p>Adicionalmente, el Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener las siguientes limitaciones, para el suministro de servicios de transporte terrestre internacional desde el Perú:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) el prestador de servicios deberá ser una persona natural o jurídica peruana;(b) el prestador de servicios deberá tener domicilio real y efectivo en el Perú; y(c) en el caso de ser una persona jurídica, el prestador de servicios deberá estar legalmente constituida en el Perú y contar con más del cincuenta por ciento (50%) de su capital social y su control efectivo en manos de nacionales peruanos.

16. Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Obligaciones Afectadas:	Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u>

Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relativa al Artículo 13.5 (Acceso a Mercados), excepto para los siguientes sectores y subsectores sujeto a las limitaciones y condiciones que se listan a continuación:

Servicios jurídicos: Para (a) y (c): Ninguna, salvo que se establece un número máximo de plazas para notarios que depende del número de habitantes de cada ciudad. Para (b): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de arquitectura: Para (a), (b) y (c): Ninguna, salvo que para el registro temporal, los arquitectos extranjeros no residentes requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de ingeniería: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de veterinaria: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios proporcionados por matronas, enfermeras, fisioterapeutas y personal paramédico: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de informática y servicios conexos: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios inmobiliarios: Que involucren bienes raíces propios o arrendados o a comisión o por contrato: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo

Anexo II-PE-17

establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de arrendamiento o alquiler sin tripulación/operarios, relativos a buques, aeronaves, cualquier otro equipo de transporte y otra maquinaria y equipo:

Para (a), (b) y (c): Ninguna, salvo que:

Se entiende por Naviero Nacional o Empresa Naviera Nacional a la persona natural de nacionalidad peruana o persona jurídica constituida en Perú, con domicilio principal, sede real y efectiva en Perú, que se dedique al servicio del transporte acuático en tráfico nacional o cabotaje³ y/o tráfico internacional y sea propietario o arrendatario bajo las modalidades de arrendamiento financiero o arrendamiento a casco desnudo, con opción de compra obligatoria, de por lo menos una nave mercante de bandera peruana y haya obtenido el correspondiente Permiso de Operación de la Dirección General de Transporte Acuático.

El cabotaje queda reservado exclusivamente a naves mercantes de bandera peruana de propiedad del Naviero Nacional o Empresa Naviera Nacional o bajo las modalidades de Arrendamiento Financiero o Arrendamiento a Casco Desnudo, con opción de compra obligatoria; excepto que:

- (i) el transporte de hidrocarburos en aguas nacionales queda reservado hasta en un veinticinco por ciento (25%) para los buques de la Marina de Guerra del Perú; y
- (ii) para el transporte acuático entre puertos peruanos únicamente o cabotaje, en los casos de inexistencia de naves propias o arrendadas bajo las modalidades señaladas anteriormente, se permitirá el fletamento de naves de bandera extranjera para ser operadas, únicamente por Navieros Nacionales o Empresas Navieras Nacionales, por un período que no superará los seis (6) meses.

³ Para mayor certeza, transporte acuático incluye transporte por lagos y ríos.

Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de publicidad: Para (a), (b) y (c): Ninguna, salvo que: la publicidad comercial que se haga en el país deberá contar como mínimo con un ochenta por ciento (80%) de artistas nacionales. Los artistas nacionales deberán percibir no menos del sesenta por ciento (60%) del total de la planilla de sueldos y salarios de artistas. Los mismos porcentajes establecidos en los párrafos anteriores rigen para el trabajador técnico vinculado a la publicidad comercial. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley del Artista, Intérprete y Ejecutante* y en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de investigación de mercados y encuestas de la opinión pública, de consultores en administración, relacionados con los de los consultores en administración, y de ensayos y análisis técnicos: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios relacionados con la agricultura, la caza y la silvicultura: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios relacionados con la minería, de colocación y suministro de personal, y de investigación y seguridad: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de mantenimiento y reparación de equipos (con exclusión de las embarcaciones, las aeronaves u otros equipos de transporte), servicios de limpieza de edificios, servicio fotográfico, servicio de empuje y servicios prestados con ocasión de asambleas y convenciones: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios editoriales y de imprenta: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de telecomunicaciones de larga distancia nacional o internacional: Para (a), (b), (c) y (d): Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que no sea

incompatible con las obligaciones de Perú de conformidad con el Artículo XVI del AGCS de la OMC.

*Servicios portadores de telecomunicaciones, servicios privados de telecomunicaciones y servicios de valor agregado*⁴: Para (a), (b), (c): Ninguna, excepto la obligación de obtener una concesión, autorización o registro, u otro título habilitante que Perú considere conveniente otorgar para la prestación de dichos servicios. Las personas jurídicas constituidas de conformidad con la legislación peruana podrán ser elegibles para una concesión.

Se prohíbe la realización de *call-back*, entendida como la oferta de servicios telefónicos para la realización de intentos de llamadas telefónicas originadas en el país, con el fin de obtener una llamada de retorno con tono de invitación a *discar*, proveniente de una red básica de telecomunicaciones ubicada fuera del territorio nacional.

El tráfico internacional debe ser enrutado a través de un operador al cual el Ministerio de Transportes y Comunicaciones le haya otorgado concesión u otro título habilitante.

Se prohíbe la interconexión entre servicios privados.

Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de comisionistas (excepto hidrocarburos): Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios comerciales al por menor, excepto alcohol y tabaco: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios comerciales al por mayor (excepto hidrocarburos): Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de franquicias: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la*

⁴ Los servicios de valor agregado serán definidos de acuerdo a la legislación peruana.

Contratación de Trabajadores Extranjeros.

Servicios de reparación de artículos personales y domésticos: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de hoteles y restaurantes (incluidos los servicios de suministro de comidas desde el exterior por contrato), de agencias de viajes y organización de viajes en grupo, de guías de turismo: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de esparcimiento (incluidos teatros, bandas y orquestas, y circos), servicios de agencias de noticias, de bibliotecas, archivos, museos y otros servicios culturales y deportivos: Para (a), (b) y (c): Ninguna, salvo lo siguiente:

- (i) toda producción de arte escénica⁵ y visual, y todo espectáculo artístico nacional presentado directamente al público deberá estar conformado como mínimo por un ochenta por ciento (80%) de artistas nacionales. Los artistas nacionales deberán percibir no menos del sesenta por ciento (60%) del total de la planilla de sueldos y salarios de artistas. Los mismos porcentajes rigen para el trabajador técnico vinculado a la actividad artística.
- (ii) todo espectáculo circense extranjero ingresará al país con su elenco original, por un plazo máximo de noventa (90) días, que podrá ser prorrogado por igual período. En este último caso, se incorporará al elenco artístico, como mínimo, el treinta por ciento (30%) de artistas nacionales y el quince por ciento (15%) de técnicos nacionales. Estos mismos porcentajes deberán reflejarse en las planillas de sueldos y salarios.

Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley de Artista, Intérprete y Ejecutante*, y en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de explotación de instalaciones para deportes de

⁵ El término "artes escénicas" significa espectáculos en vivo o presentaciones tales como teatro, danza o música.

competición y para deportes de esparcimiento: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo indicado en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de parques de recreo: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo indicado en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de transporte marítimo y por vías navegables interiores: Para (a), (b), (c) y (d): Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que no sea inconsistente con las obligaciones de Perú bajo el artículo XVI del AGCS de la OMC.

Servicios de transporte por carretera: alquiler de vehículos comerciales con conductor, mantenimiento y reparación de equipo de transporte por carretera, servicios de explotación de carreteras, puentes y túneles: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios auxiliares en relación con todos los medios de transporte: servicios de carga y descarga, de almacenamiento, de agencias de transporte de carga: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de reparación y mantenimiento de aeronaves: Para (a): Sin compromisos. Para (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de venta y comercialización de servicios de transporte aéreo, y Servicios de reserva informatizados: Para (a), (b) y (c): Ninguna. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de investigación y desarrollo de ciencias naturales: Para (a), (b) y (c): Ninguna, salvo que se podrá requerir un permiso de operaciones y la autoridad competente podrá disponer que a la expedición se incorporen uno o más representantes de las actividades peruanas pertinentes, a fin de participar y conocer los estudios y sus alcances. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios de investigación y desarrollo de ciencias sociales y humanidades: Para (a), (b) y (c): Ninguna, sujeto a las autorizaciones respectivas de la autoridad competente. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Servicios interdisciplinarios de investigación y desarrollo: Para (a), (b) y (c): Ninguna, salvo que se podrá requerir un permiso de operaciones. Para (d): Sin compromisos, salvo lo establecido en la *Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros*.

Para mayor certeza, nada en esta reserva deberá ser incompatible con los compromisos de Perú bajo el Artículo XVI del *AGCS* de la OMC.

Para los efectos de esta medida disconforme:

1. “(a)” se refiere al suministro de un servicio del territorio de una Parte al territorio de la otra Parte;
2. “(b)” se refiere al suministro de un servicio en el territorio de una Parte por una persona de esa Parte a una persona de la otra Parte;
3. “(c)” se refiere al suministro de un servicio en el territorio de una Parte por un inversionista de la otra Parte o por una inversión cubierta; y
4. “(d)” se refiere al suministro de un servicio por un nacional de una Parte en el territorio de la otra Parte.

Anexo II

Lista de Honduras

1. Sector:	Servicios de Comunicación
Subsector:	Telecomunicaciones
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 12.2) Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Descripción:	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Honduras se reserva el derecho de adoptar, mantener, o modificar el nivel de participación en la propiedad de la Empresa Hondureña de Telecomunicaciones (HONDUTEL), así como sus filiales o subsidiarias.

2. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Ingenieros agrónomos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia Local (Artículo 13.6)
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Honduras se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que aplique a la colegiación profesional obligatoria de los ingenieros agrónomos.

3. Sector: Servicios Profesionales

Subsector: Trabajadores Sociales

Obligaciones afectadas: Trato Nacional (Artículo 13.3)

Descripción: **Comercio Transfronterizo de Servicios**

Honduras se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que aplique a la colegiación profesional obligatoria de los trabajadores sociales.

4. Sector:	Servicios Profesionales
Subsector:	Químicos y farmacéuticos
Obligaciones afectadas:	Trato Nacional (Artículo 13.3) Trato de Nación más Favorecida (Artículo 13.4) Presencia Local (Artículo 13.6)
Descripción:	<u>Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Honduras se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que aplique a la colegiación profesional obligatoria de los químicos y farmacéuticos.

5. Sector: Servicios Sociales

Subsector:

Obligaciones afectadas: Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Trato Nacional (Artículo 13.3)
Trato de Nación más Favorecida (Artículo 13.4)
Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Presencia Local (Artículo 13.6)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Honduras se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a la aplicación y ejecución de leyes, y a la prestación de servicios de readaptación social; así como los siguientes servicios en la medida que sean servicios sociales que se establezcan o se mantengan por razones de interés público; pensiones, seguro de desempleo, servicios de seguridad social, servicios de fondos de pensiones, de bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud y atención infantil.

6. Sector:	Asuntos relacionados con las Minorías
Subsector:	
Obligaciones afectadas:	Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5) Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6) Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3) Presencia Local (Artículo 13.6)
Descripción:	<u>Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios</u> Honduras se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a las minorías social y económicamente en desventaja.

7. Sector: Servicios de Distribución – Productos del Petróleo

Subsector:

Obligaciones afectadas: Trato Nacional (Artículos 12.2 y 13.3)
Altos Ejecutivos y Juntas Directivas (Artículo 12.5)
Requisitos de Desempeño (Artículo 12.6)
Acceso a Mercados (Artículo 13.5)
Presencia Local (Artículo 13.6)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Honduras se reserva el derecho de adoptar o mantener medidas relacionadas con la importación y distribución al por a mayor de productos del petróleo crudo, reconstituidos, refinados, bunker y todos sus derivados.

8. Sector: Todos los Sectores

Subsector:

Obligaciones afectadas: Trato Nación Más Favorecida (Artículos 12.3 y 13.4)

Descripción: **Inversión y Comercio Transfronterizo de Servicios**

Honduras se reserva vis- á vis con Perú, el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue trato diferente a países de conformidad con cualquier tratado internacional bilateral o multilateral en vigor o que se suscriba con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de este Tratado.

Honduras se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue trato diferente a países de conformidad con cualquier tratado internacional en vigor o que se suscriba después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado en materia de

- a) aviación;
- b) pesca; o
- c) asuntos marítimos¹, incluyendo salvamento.

¹ Para mayor certeza, asuntos marítimos incluye el transporte por lagos y ríos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF PERU AND THE
REPUBLIC OF HONDURAS

Index

Preamble

CHAPTER 1. INITIAL PROVISIONS AND GENERAL DEFINITIONS. ANNEX 1. 5. COUNTRY-SPECIFIC
DEFINITIONS. CHAPTER 2. MARKET ACCESS FOR GOODS. ANNEX 2. 2. NATIONAL TREATMENT
AND IMPORT AND EXPORT RESTRICTIONS

SECTION A. MEASURES OF HONDURAS

Section B. Measures of Peru

Annex 2. 3. Tariff elimination schedule

List of Honduras

List of Peru

CHAPTER 3. RULES OF ORIGIN AND ORIGIN PROCEDURES. ANNEX 3. 16. CERTIFICATE OF ORIGIN

Annex 3. 17. Declaration of origin

Annex 3. 1. Specific rules of origin

CHAPTER 4. TRADE FACILITATION AND CUSTOMS PROCEDURES. CHAPTER 5. COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

CHAPTER 6. SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES. ANNEX 6. 11. COMMITTEE ON SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES

CHAPTER 7. TECHNICAL BARRIERS TO TRADE. ANNEX 7. 10. COMMITTEE ON TECHNICAL BARRIERS TO TRADE. CHAPTER 8. TRADE REMEDIES. CHAPTER 9. INTELLECTUAL PROPERTY

ANNEX 9. 4. GEOGRAPHICAL INDICATIONS

Section A. Geographical indications of Honduras

Section B. Geographical indications of Peru

CHAPTER 10. PUBLIC PROCUREMENT. ANNEX 10. 1. COVERAGE ANNEX

Annex 10. 8.1. Procurement documents

CHAPTER 11. COMPETITION POLICY.

CHAPTER 12. INVESTMENT.

ANNEX 12. 4. CUSTOMARY INTERNATIONAL LAW

Annex 12. 10. Expropriation

Annex 12. 15. Service of documents on a Party under section B (Investor-State dispute settlement)

Annex 12. 21. Communications from non-disputing Parties

CHAPTER 13. CROSS-BORDER TRADE IN SERVICES. ANNEX 13. 11. PROFESSIONAL SERVICES.

CHAPTER 14. TEMPORARY ENTRY OF BUSINESS PERSONS. ANNEX 14. 3.1. CATEGORIES OF BUSINESS PERSONS. ANNEX 14. 3.2. TIME LIMITS OF STAY

Section A. Honduras

Section B. Peru

CHAPTER 15. DISPUTE SETTLEMENT.

CHAPTER 16. TRANSPARENCY.

CHAPTER 17. ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT.

ANNEX 17. 1. THE FREE TRADE COMMISSION. ANNEX 17. 1.3 (B). IMPLEMENTATION OF MODIFICATIONS APPROVED BY THE FREE TRADE COMMISSION

Annex 17. 2. Coordination of the Free Trade Agreement

CHAPTER 18. EXCEPTIONS. CHAPTER 19. FINAL PROVISIONS. ANNEXES

Annex I. Explanatory note

Annex I. Honduras

Annex I. Peru

Annex II. Explanatory note

Annex II. Honduras

Annex II. Peru

Preamble

The Government of the Republic of Peru, party of the first part, and the Government of the Republic of Honduras, party of the second part, have resolved to,

Strengthen the special bonds of friendship and cooperation between them and promote regional economic integration,

Facilitate the development of an expanded and more secure market for the goods and services produced in their respective territories,

Promote comprehensive economic development in order to reduce poverty,

Encourage the creation of new employment opportunities and improve labour conditions and living standards in their respective territories,

Establish clear and mutually beneficial rules governing their trade,
Ensure a predictable legal and commercial framework for business and investment,
Recognize that the promotion and protection of investments of one Party in the territory of the other Party will contribute to an increase in the flow of investments and stimulate mutually beneficial commercial activity,
Avoid distortions to their reciprocal trade,
Promote the competitiveness of their enterprises in global markets,
Facilitate trade by promoting efficient and transparent customs procedures that ensure predictability for their importers and exporters,
Foster creativity and innovation and promote trade in innovative sectors of their economies,
Promote transparency in international trade and investment,
Preserve their capacity to safeguard the public welfare, and
Build on their respective rights and obligations under the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization and other agreements to which they are party,
Have agreed as follows:

CHAPTER 1. INITIAL PROVISIONS AND GENERAL DEFINITIONS

Section A. Initial provisions

Article 1.1. Establishment of the free trade area

The Parties to this Agreement, in accordance with article XXIV of the WTO General Agreement on Tariffs and Trade 1994 and article V of the WTO General Agreement on Trade in Services, hereby establish a free trade area.

Article 1.2. Objectives

The objectives of this Agreement are as follows:

- (a) To promote the expansion and diversification of trade between the Parties;
- (b) To eliminate unnecessary barriers to trade and facilitate the cross-border movement of goods and services between the Parties;
- (c) To promote conditions of free competition in the free trade area;
- (d) To increase investment opportunities in the territories of the Parties;
- (e) To protect in an adequate and effective manner and uphold intellectual property rights in the territory of each Party, taking into consideration the balance between the rights and obligations arising therefrom; and
- (f) To establish effective procedures for the application and implementation of this Agreement, for its joint administration, and for preventing and settling disputes.

Article 1.3. Relationship to other international agreements

1. The Parties affirm the rights and obligations existing between them under the WTO Agreement and other agreements to which they are party.

2. In the event of any inconsistency between this Agreement and the agreements referred to in paragraph 1, this Agreement shall prevail to the extent of such inconsistency, except as otherwise provided in this Agreement.

Article 1.4. Scope of obligations

Each Party shall ensure that all necessary measures are taken to implement the provisions of this Agreement in its territory and at all levels of government.

Section B. General definitions

Article 1.5. Definitions of general application

For the purposes of this Agreement, unless otherwise specified:

“WTO TRIPS Agreement” means the WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights;¹

“WTO Anti-Dumping Agreement” means the WTO Agreement on implementation of article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade of 1994;

“WTO Customs Valuation Agreement” means the WTO Agreement on implementation of article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade of 1994;

“WTO GATS” means the WTO General Agreement on Trade in Services;

“WTO SPS Agreement” means the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures;

“WTO TBT Agreement” means the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade;

“WTO Agreement” means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, of 15 April 1994;

“WTO Subsidies Agreement” means the WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures;

“Customs duty” means any import tax or duty, or charge of any kind imposed in connection with the import of goods, including any form of surtax or additional surcharge on imports, except for any:

(a) Charge equivalent to a domestic tax imposed in accordance with article 111.2 of GATT 1994;

(b) Anti-dumping duty or countervailing measure that is applied under a Party's domestic laws and in conformity with article VI of GATT 1994, the WTO Agreement on Subsidies and

¹“WTO TRIPS Agreement” includes any waiver in force between the Parties of any provision of the WTO TRIPS Agreement granted by WTO members in accordance with the WTO Agreement.

Countervailing Measures and the WTO Agreement on implementation of article VI of GATT 1994; or

(c) Fee or other charge in connection with imports proportionate to the cost of services rendered;

“Customs authority” means the competent authority that, under the laws of a Party, is responsible for the administration and enforcement of customs laws and regulations:

(a) In the case of Honduras, the Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI);

(b) In the case of Peru, the Superintendencia Nacional de Aduanas y de Administración Tributaria (SUNAT), or their successors;

“Chapter” means the first two digits of the tariff classification number under the Harmonized System;

“Commission” means the Free Trade Commission established under article 17.1 (The Free Trade Commission);

“Public procurement” means the process by which a government acquires the use of or acquires goods or services, or any combination thereof, for governmental purposes and not with a view to commercial sale or resale or with a view to use in the production or supply of goods or services for commercial sale or resale;

“Days” means calendar days;

“Enterprise” means any entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, and whether privately or governmentally owned, including corporations, trusts, partnerships, sole proprietorships, joint ventures, and other forms of association;

“GATT 1994” means the WTO General Agreement on Tariffs and Trade of 1994;

“Measure” includes any law, regulation, procedure, requirement or practice;

“Good” means any product, article or material;

“Good of a Party” means domestic products as understood in GATT 1994 or such other goods as the Parties may agree, and includes the originating goods of that Party;

“Originating goods” means goods that qualify under the rules of origin established in chapter 3 (Rules of origin and origin procedures);

“National” means a natural person who is a national of a Party pursuant to annex 1.5 or a permanent resident of a Party;

“Central Government” means the national level of government;

“Local government” means:

(a) In the case of Honduras: the municipalities; and

(b) In the case of Peru: the provincial and local municipalities;

“Regional government” means:

(a) In the case of Honduras: “regional government” is not applicable; and

(b) In the case of Peru: regional government in accordance with the Constitution of Peru and other applicable laws;

“WTO” means the World Trade Organization;

“Party” means the Republic of Peru, party of the first part, and the Republic of Honduras, party of the second part, jointly referred to as the Parties;

“Heading” means the first four digits of the tariff classification number under the Harmonized System;

“Person” means a natural person or an enterprise;

“Harmonized System” or “HS” means the Harmonized Commodity Description and Coding System, including its general rules of interpretation, section notes and chapter notes;

“Subheading” means the first six digits of the tariff classification number under the Harmonized System; and

“Territory” means, for a Party, the territory of that Party as specified in annex 1.5.

Annex 1.5. Country-specific definitions

For the purposes of this Agreement, unless otherwise specified:

A “natural person who is a national of a Party” means:

(a) In the case of Honduras, a Honduran as defined in articles 23 and 24 of the Constitution of the Republic of Honduras; and

(b) In the case of Peru, Peruvians by birth, naturalization or choice, in accordance with the provisions of the Constitution of Peru and the relevant domestic laws;

“Territory”¹ means:

(a) In the case of Honduras, the land, maritime and air space under its sovereignty, as well as its exclusive economic zone and continental shelf over which it exercises sovereign rights and jurisdiction, in accordance with international law and its domestic laws; and

(b) In the case of Peru, the continental territory, the islands, the maritime areas and the airspace above them which are under the sovereignty of Peru or over which Peru exercises sovereign rights and jurisdiction, in accordance with the provisions of the Constitution of Peru and other norms of its domestic law and of international law.

CHAPTER 2. MARKET ACCESS FOR GOODS

Article 2.1. Scope

Except as otherwise provided in this Agreement, this chapter applies to trade in goods of a Party.

Section A. National treatment

Article 2.2. National treatment

1. Each Party shall accord national treatment to the goods of the other Party, in accordance with article III of GATT 1994, including its interpretative notes; to that end, article III of GATT

¹The definition of and references to “territory” in this Agreement apply solely for the purposes of determining the geographical scope of this Agreement.

1994 and its interpretative notes are hereby incorporated into this Agreement and form an integral part thereof, *mutatis mutandis*.

2. Paragraph 1 does not apply to the measures indicated in annex 2.2.

Section B. Tariff elimination

Article 2.3. Tariff elimination

1. Except as otherwise provided in this Agreement, neither Party may increase any existing customs duty, or adopt any new customs duty, on an originating good of the other Party.

2. Except as otherwise provided in this Agreement, each Party shall eliminate its customs duties on the originating goods of the other Party, in accordance with annex 2.3 (Tariff elimination schedule).

3. The tariff elimination schedule set out in this chapter shall not apply to used goods, including goods that are identified as such under headings or subheadings of the Harmonized System. Used goods also include reconstituted, remade, salvaged, remanufactured or any other similar type of goods which, after having been used, have undergone some process to restore them to their original characteristics or specifications, or to return them to the functionality they had when new.

4. At the request of either Party, consultations shall be held to consider the improvement of tariff conditions for market access in accordance with annex 2.3 (Tariff elimination schedule).

5. Notwithstanding article 17.1 (Free Trade Commission), an agreement between the Parties to improve the tariff conditions for market access for a good shall prevail over any customs duty or category defined in annex 2.3 (Tariff elimination schedule) for such good, when approved by the Parties in accordance with their applicable legal procedures.

6. A Party may:

- (a) Increase a customs duty to the level established in annex 2.3 (Tariff elimination schedule), following a unilateral reduction; or

- (b) Maintain or raise a customs duty when authorized by the Dispute Settlement Body of WTO.

Section C. Special regimes

Article 2.4. Waiver of customs duties

1. Neither Party may adopt any new waiver of customs duties, or expand with respect to existing recipients or extend to any new recipients the application of an existing waiver of customs duties, where such waiver is conditioned, explicitly or implicitly, on the fulfilment of a performance requirement.

2. Neither Party may, explicitly or implicitly, condition the continuation of any existing waiver of customs duties on the fulfilment of a performance requirement.

Article 2.5. Temporary admission of goods

1. Each Party shall grant duty-free temporary admission for the following goods, regardless of their origin:

(a) Professional equipment, including equipment for scientific research, medical activities, press or television, computer software, and broadcasting and cinematographic equipment, necessary for the exercise of the business activity, trade or profession of a person who qualifies for temporary entry under the laws of the importing Party;

(b) Goods intended for display or demonstration at exhibitions, fairs, meetings or similar events;

(c) Commercial samples, and advertising films and recordings; and

(d) Goods admitted for sports purposes.

2. Each Party shall, at the request of the person concerned and for reasons deemed valid by its customs authority, extend the time limit for temporary admission beyond the period initially fixed in accordance with its domestic laws.

3. Neither Party may impose conditions on the duty-free temporary admission of a good referred to in paragraph 1, other than to require that such good:

(a) Be used solely by or under the personal supervision of a national or resident of the other Party in the exercise of the business activity, trade, profession or sports activity of that person;

(b) Not be sold or leased while in its territory;

(c) Be accompanied by a bond or security in an amount no greater than the charges that would otherwise be owed on entry or final import, repayable upon export of the good;

(d) Be capable of identification when exported;

(e) Be exported on the departure of the person referred to in subparagraph (a), or within such other period related to the purpose of the temporary admission as the Party may establish, or within one year, unless extended;

(f) Be admitted in no greater quantity than is reasonable for its intended use; and

(g) Be otherwise admissible into the Party's territory in accordance with its domestic laws.

4. If any condition imposed by a Party under paragraph 3 has not been fulfilled, the Party may apply the customs duty and any other charge that would normally be owed on the good, plus any other charge or penalty established under its domestic laws.

5. Each Party shall adopt and maintain procedures to facilitate the expeditious clearance of goods admitted under this article. To the extent possible, such procedures shall include provisions whereby when such a good is brought in by a national or resident of the other Party who is seeking temporary entry, the good is cleared simultaneously with the entry of that national or resident.

6. Each Party shall permit a good temporarily admitted under this article to be exported through a customs port other than the port through which it was admitted.

7. Each Party shall provide that the importer or other person responsible for a good admitted pursuant to this article shall not be liable for inability to export the good, on presentation of satisfactory proof to the importing Party that the good has been destroyed within the original period fixed for temporary admission or any lawful extension.

8. Subject to chapter 12 (Investment) and chapter 13 (Cross-border trade in services), neither Party may:

(a) Prevent a vehicle or container used in international transport that has entered its territory from the territory of the other Party from leaving its territory by any route that would reasonably enable the expeditious and cost-effective departure of such vehicle or container;

(b) Require a bond or impose any penalty or charge solely on the grounds that the port of entry of a vehicle or container is different from the port of departure;

(c) Condition the release of any obligation, including any bond, that it imposed in respect of the entry of a vehicle or container into its territory on the exit of such vehicle or container through any particular port; and

(d) Require that a vehicle or carrier bringing a container from the territory of the other Party into its territory be the same vehicle or carrier that takes the container into the territory of the other Party.

9. For the purposes of paragraph 8, “vehicle” means a truck or truck tractor, a tractor, a trailer or trailer unit, a locomotive, or a railway carriage or other railway equipment.

Article 2.6. Goods re-entered after repair or alteration

1. Neither Party may apply a customs duty to a good, regardless of its origin, that has re-entered its territory after having been temporarily exported from its territory to the territory of the other Party for repair or alteration, regardless of whether such repair or alteration could have been made in the territory of the Party from which the good was exported for repair or alteration.

2. Neither Party may apply a customs duty to a good that, regardless of its origin, is admitted temporarily from the territory of the other Party for repair or alteration.

3. For the purposes of this article, “repair or alteration” does not include an operation or process that:

(a) Destroys a good’s essential characteristics or creates a new or commercially different good; or

(b) Transforms an unfinished good into a finished good.

Article 2.7. Duty-free entry of commercial samples of negligible value and printed advertising materials

Each Party shall grant duty-free entry to commercial samples of negligible value and to printed advertising materials imported from the territory of the other Party, regardless of their origin, but may require that:

(a) Such samples be imported solely for the purpose of soliciting orders for goods supplied, or services provided, from the territory of the other Party or from a non-Party; or

(b) Such advertising materials be imported in packages that each contain no more than one printed copy of each such material and that neither the materials nor the packages form part of a larger consignment.

Section D. Non-tariff measures

Article 2.8. Import and export restrictions

1. Except as otherwise provided in this Agreement, neither Party may adopt or maintain any non-tariff measure that prohibits or restricts the import of any good of the other Party or the export or sale for export of any good destined for the territory of the other Party, except as provided in article XI of GATT 1994 and its interpretative notes; to that end, article XI of GATT 1994 and its interpretative notes are hereby incorporated into this Agreement and form an integral part thereof, *mutatis mutandis*.

2. The Parties understand that pursuant to the GATT 1994 rights and obligations incorporated by paragraph 1, they are prohibited, in any circumstances in which the latter prohibits any other type of restriction, from adopting or maintaining:

(a) Export and import price controls, except as permitted in fulfilment of commitments in respect of anti-dumping and countervailing duties;

(b) Import licences conditioned on the fulfilment of a performance requirement; or

(c) Voluntary export restrictions inconsistent with article VI of GATT 1994, implemented under article 18 of the WTO Subsidies Agreement and article 8.1 of the WTO Anti-Dumping Agreement.

3. Paragraphs 1 and 2 do not apply to the measures established in annex 2.2.

4. Neither Party may require that, as a condition for an import commitment or for the import of a good, a person of the other Party establish or maintain a contractual or other type of relationship with a distributor in its territory.

5. For the purposes of paragraph 4, a “distributor” means a person of a Party who is responsible for the commercial distribution, agency, concession or representation in the territory of that Party of goods of the other Party.

Article 2.9. Import and export licences

1. Neither Party may maintain or adopt a measure that is inconsistent with the WTO Agreement on Import Licensing Procedures (hereinafter - the WTO Import Licensing Agreement). For this purpose, the Import Licensing Agreement and its interpretative notes are hereby incorporated into this Agreement and form an integral part thereof, *mutatis mutandis*.

2. Upon the entry into force of this Agreement, each Party shall notify the other Party of any existing import licensing procedures.

3. Each Party shall notify the other Party of any new import licensing procedures and any modifications to its existing import licensing procedures within 60 days before they take effect. A notification provided under this article shall:

(a) Include the information specified in article 5 of the WTO Import Licensing Agreement; and

(b) Be without prejudice as to whether the import licensing procedure is consistent with this Agreement.

4. Neither Party may apply an import licensing procedure to a good of the other Party unless it has provided notification in accordance with paragraph 2 or 3, as applicable.

5. With a view to ensuring greater transparency in reciprocal trade, a Party that establishes export licensing procedures shall notify the other Party in a timely manner.

Article 2.10. Administrative charges and formalities

1. Each Party shall ensure that, in accordance with article VIII of GATT 1994 and its interpretative notes, all fees and charges of any kind (other than customs duties, charges equivalent to a domestic tax or other domestic charges applied in accordance with article 111.2 of GATT 1994, and anti-dumping and countervailing duties) imposed on or in connection with imports or exports are limited to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection for domestic goods, or a tax on imports or exports for fiscal purposes. To that end, article VIII of GATT 1994 and its interpretative notes are hereby incorporated into this Agreement and form an integral part thereof, mutatis mutandis.

2. Neither Party shall require consular transactions, including related fees and charges, in connection with the import of any good of the other Party.

3. Each Party shall make available and maintain on the Internet an up-to-date list of the fees and charges imposed in connection with imports or exports.

Article 2.11. Export taxes

Neither Party shall adopt or maintain any tax, levy or other charge on the export of any good to the territory of the other Party.

Section E. Other measures

Article 2.12. State trading enterprises

The rights and obligations of the Parties with respect to State trading enterprises shall be governed by article XVII of GATT 1994, its interpretative notes and the Understanding on the Interpretation of Article XVII of GATT 1994, which are hereby incorporated into this Agreement and form an integral part thereof, mutatis mutandis.

Article 2.13. Customs valuation

1. The WTO Customs Valuation Agreement and any successor agreement shall govern the customs valuation rules applied by the Parties in their reciprocal trade. For this purpose, the WTO Customs Valuation Agreement and any successor agreement are hereby incorporated into this Agreement and form an integral part thereof, mutatis mutandis.

2. Each Party's customs laws shall comply with article VII of GATT 1994 and the WTO Customs Valuation Agreement.

Section F. Agriculture

Article 2.14. Scope and coverage

This section applies to measures adopted or maintained by a Party relating to trade in agricultural goods.

Article 2.15. Agricultural export subsidies

1. The Parties share the objective of the multilateral elimination of export subsidies for agricultural goods and shall work together towards an agreement in WTO to eliminate these subsidies and to prevent their reintroduction in any form.

2. Neither Party may adopt or maintain any export subsidy on any agricultural good destined for the territory of the other Party.

3. If a Party considers that the other Party has failed to comply with its obligations under this Agreement by maintaining, introducing or reintroducing an export subsidy, it may request consultations with the other Party in accordance with chapter 15 (Dispute settlement), with a view to taking measures to counter the effect of such export subsidies and to achieve a mutually satisfactory solution.

Section G. Institutional provisions

Article 2.16. Committee on trade in goods

1. The Parties hereby establish a committee on trade in goods (hereinafter - the committee), comprising representatives of each Party.

2. The meetings of the committee, and of any ad hoc working group, shall be chaired by representatives:

(a) In the case of Peru, of the Ministerio de Comercio Exterior y Turismo; and

(b) In the case of Honduras, of the Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico,

or their successors;

3. The committee's functions shall include:

(a) Monitoring the implementation and administration of this chapter;

(b) Reporting to the commission on the implementation and administration of this chapter, as appropriate;

(c) Promoting trade in goods between the Parties, including through consultations on accelerating tariff elimination under this Agreement, and other issues as appropriate;

(d) Addressing barriers to trade in goods between the Parties, especially those related to the application of non-tariff measures, and, if appropriate, referring such matters to the commission for its consideration;

(e) Providing to the commission advice and recommendations on technical assistance needs in matters relating to this chapter;

(f) Reviewing future amendments to the Harmonized System to ensure that each Party's obligations under this Agreement are not altered, and holding consultations to resolve any conflict between:

(i) The Harmonized System of 2007 or later nomenclatures and annex 2.3 (Tariff elimination schedule); and

(ii) Annex 2.3 (Tariff elimination schedule) and national nomenclatures;

(g) Consulting on and using their best efforts to resolve any differences that may arise between the Parties on matters related to the classification of goods under the Harmonized System;

(h) Establishing ad-hoc working groups with specific mandates; and

(i) Dealing with any other matters related to this chapter.

3. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall meet at least once a year, on a date and according to an agenda previously agreed on by the Parties. The Parties shall determine cases in which special meetings may be held.

4. Meetings may be held in any form agreed upon by the Parties. When meetings are held in person, they shall take place alternately in the territory of each Party, and the host Party shall be responsible for organizing the meeting. The first meeting of the committee shall be held no later than one year after the date of entry into force of this Agreement.

5. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall be a standing body and shall draw up its rules of procedure.

6. All decisions of the committee shall be taken by consensus.

7. The Parties hereby establish an ad hoc working group on trade in agricultural goods, which shall report to the committee. The working group shall meet at the request of a Party no later than 30 days after such request is made, for the purpose of considering any matter related to market access for agricultural goods,

Section H. Definitions

Article 2.17. Definitions

For the purposes of this chapter:

“Consumed” means

(a) Actually consumed; or

(b) Processed or manufactured so as to result in a substantial change in the value, form or use of a good or in the production of another good;

“Duty-free” means free of customs duty;

“Export licensing” means an administrative procedure that requires the submission of an application or other documents (other than those generally required for customs clearance purposes) to the relevant administrative body as a condition for export from the territory of the exporting Party;

“Import licensing” means an administrative procedure that requires the submission of an application or other documents (other than those generally required for customs clearance purposes) to the relevant administrative body as a condition for import into the territory of the importing Party;

“Printed advertising materials” means goods classified in chapter 49 of the Harmonized System, including brochures, pamphlets, leaflets, trade catalogues, yearbooks published by trade associations, tourist promotional materials and posters, that are used to promote, publicize or advertise a good or service, are intended to advertise a good or service, and are supplied free of charge;

“Goods temporarily admitted for sports purposes” means sports equipment for use in sports contests, events or training in the territory of the Party into which they are admitted;

“Agricultural goods” means goods referred to in article 2 of the WTO Agreement on Agriculture;

“Commercial samples of negligible value” means commercial samples having a value, individually or in the aggregate as shipped, of not more than one United States dollar, or the equivalent amount in the currency of the other Party, or that are so marked, torn, perforated or otherwise handled that they are unsuitable for sale or for any use except as samples;

“Goods intended for display or demonstration” include their components, ancillary parts and accessories;

“Recycled goods” means goods that are made entirely from goods that have reached the end of their useful life and have undergone a production process that results in a new good;

“Advertising films and recordings” means recorded visual media or audio materials, consisting essentially of images and/or sound, that show the nature or operation of goods or services offered for sale or lease by a person established or resident in the territory of a Party, provided that such materials are suitable for display to prospective customers, but not for dissemination to the general public;

“Performance requirement” means a requirement that:

- (a) A given volume or percentage of goods or services be exported;
- (b) Domestic goods or services of a Party granting a waiver of customs duties or an import licence be substituted for imported goods;
- (c) A person benefiting from a waiver of customs duties or an import licence purchase other goods or services in the territory of the Party granting the waiver of customs duties or the import licence or accord a preference to domestically produced goods;
- (d) A person benefiting from a waiver of customs duties or an import licence produce goods or services in the territory of the Party granting the waiver or licence, with a given level or percentage of domestic content; or
- (e) Relates in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows;

But does not include a requirement that an imported good be:

- (f) Subsequently exported;
- (g) Used as a material in the production of another good that is subsequently exported;
- (h) Replaced by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported; or

- (i) Replaced by an identical or similar good that is subsequently exported;

“Export subsidies” is understood as defined in article 1(e) of the WTO Agreement on Agriculture, including any amendment thereto; and

“Consular transactions” means requirement that goods of a Party intended for export to the territory of the other Party first be submitted for verification by the consul of the importing Party in the territory of the exporting Party for the purpose of obtaining consular invoices or consular visas for commercial invoices, certificates of origin, manifests, shipper's export declarations or any other customs document required for or in connection with import.

Annex 2. 2. National treatment and import and export restrictions

Section A. Measures of Honduras

Notwithstanding the provisions of articles 2.2 and 2.8., Honduras, consistent with its WTO obligations, may adopt prohibitions or restrictions on the import of certain goods as follows:

- (a) Controls imposed on the export of wood from broadleaf forests, in accordance with decree No. 323-98 of 29 December 1998;

- (b) Controls imposed on the import of arms and ammunition, in accordance with article 292 of decree No. 131 of 11 January 1982;

- (c) Controls imposed on the import of vehicles and buses, in accordance with article 7 of decree No. 194-2002 of 15 May 2002;

- (d) Controls imposed on the import and use of substances that deplete the ozone layer, in accordance with agreement No. 907-2002 dated 15 October 2002;

- (e) Controls imposed on the import of all petroleum products; the executive branch, through the Comisión Administradora del Petróleo, is empowered to contract directly and exclusively for the purchase and sale of crude, reconstituted and refined oil and all its derivatives in the international market, pursuant to legislative decree No. 94 of 28 April 1983, article 2;

- (f) Controls imposed on the import and use of asbestos products and related sanitary measures in the Republic of Honduras in accordance with agreement No. 32-94 of 16 January 2004; and

- (g) Actions authorized by the Dispute Settlement Body of WTO.

Section B. Measures of Peru

Article 2.2 and 2.8 does not apply to:

- (a) Measures adopted by Peru, including their extension, renewal or amendment, governing the import of:

- (i) Used clothing and footwear, in accordance with act No. 28514 of 12 May 2005 and all its amendments;

- (ii) Used vehicles and used vehicle engines, parts and replacement parts, pursuant to legislative decree No. 843 of 29 August 1996, emergency decree No. 079-2000 of

19 September 2000, emergency decree No. 050-2008 of 18 December 2008, and all amendments thereto;

(iii) Used tyres, in accordance with supreme decree No. 003-97-SA of 6 June 1997, as amended; and

(iv) Used goods, machinery and equipment that use radioactive sources of energy, in accordance with act No. 27757 of 29 May 2002, as amended.

(b) Actions authorized by the Dispute Settlement Body of WTO.

Annex 2. 3. Tariff elimination schedule

1. For Honduras, the provisions of this list are expressed in accordance with the Arancel Centroamericano de Importación, of the Central American Tariff System (SAC), and the interpretation of the provisions of this list, including those referring to products included in the tariff codes of this list, shall be governed by the general notes, section notes, and chapter notes of the Arancel Centroamericano de Importación. To the extent that the provisions of this list are identical to the corresponding provisions of the Arancel Centroamericano de Importación, the provisions of this list shall be interpreted in the same way as the corresponding provisions of the Arancel Centroamericano de Importación.

2. For Peru, the provisions included in this list are expressed in accordance with the Arancel Aduanero de Perú (AAPERU), and the interpretation of the provisions of this list, including the product coverage of the codes in this list, shall be governed by the general notes, section notes, and chapter notes of AAPERU. To the extent that the provisions of this list are identical to the corresponding provisions of AAPERU, the provisions of this list shall have the same meaning as the corresponding provisions of AAPERU.

3. Except as otherwise provided in a Party's list, the following staging categories shall apply for the elimination of customs duties by each Party pursuant to article 2.3:

(a) Duties on originating goods included in the category A tariff codes in a Party's list shall be eliminated entirely and such goods shall be duty-free as of the date of entry into force of this Agreement;

(b) Duties on originating goods included in the category B codes in a Party's list shall be eliminated in five equal annual stages from the base rate established in each Party's list, beginning on the date of entry into force of this Agreement, and such goods shall be duty-free as of 10 January of year 5;

(c) Duties on originating goods included in the category B10 codes in a Party's list shall be eliminated in 10 equal annual stages from the base rate established in each Party's list, beginning on the date of entry into force of this Agreement, and such goods shall be duty-free as of 1 January of year 10;

(d) Duties on originating goods included in the category B15 codes in a Party's list shall be eliminated in 15 equal annual stages from the base rate established in each Party's list, beginning on the date of entry into force of this Agreement, and such goods shall be duty-free as of 1 January of year 15;

(e) Goods included in the category E codes in a Party's list shall be excluded from tariff relief, meaning that they shall continue to receive most-favoured-nation treatment.

4. The base rate of customs duty and the staging category for determining the tariff rate at each stage of reduction are indicated for the tariff line in each Party's schedule.

5. For the purposes of the elimination of customs duties in accordance with article 2.3, the rate resulting from each stage shall be rounded down at least to the nearest tenth of a percentage point or, if the rate of duty is expressed in units of currency, at least to the nearest 0.01 of the official currency unit of the importing Party.

6. For the purposes of this annex, year 1 means the year the Agreement enters into force as provided in article 19.5 (Entry into force).

7. For the purposes of this annex, beginning in year 2, each annual tariff reduction shall take effect on 1 January of the year in question.

8. Peru may maintain its specific tariffs resulting from the application of its price band system, as established in supreme decree No. 115-2001-EF, as amended, with respect to the products subject to the application of the system indicated with an asterisk (*) in column 4 of Peru's list established in this annex.

CHAPTER 3. RULES OF ORIGIN AND ORIGIN PROCEDURES

Section A. Rules of origin

Article 3.1. Originating goods

Except as otherwise provided in this chapter, a good shall be deemed to be originating when:

(a) It is wholly obtained or produced entirely in the territory of one or both of the Parties, as defined in article 3.2;

(b) It is produced in the territory of one or both of the Parties from non-originating materials that undergo a change in tariff classification, regional value content, or other specific rules of origin set out in annex 3.1 (Specific rules of origin); or

(c) It is produced in the territory of one or both of the Parties exclusively from originating materials,

and it satisfies the other provisions of this chapter.

Article 3.2. Wholly obtained or entirely produced goods

For the purposes of article 3.1(a), the following goods shall be considered to be wholly obtained or produced entirely in the territory of one or both of the Parties:

(a) Plants and plant products harvested or gathered in the territory of one or both of the Parties;

(b) Live animals born and raised in the territory of one or both of the Parties;

(c) Goods obtained from live animals raised in the territory of one or both of the Parties;

(d) Goods obtained from hunting, trapping, fishing or aquaculture in the territory of one or both of the Parties;

(e) Fish, crustaceans and other marine species obtained from the sea or seabed, outside the territory of a Party, by a vessel registered or recorded in a Party and flying its flag;

(f) Goods produced on board factory ships registered or recorded in a Party and flying its flag, exclusively from goods referred to in subparagraph (e);

(g) Minerals and other inanimate natural resources extracted from the soil, waters, seabed or subsoil in the territory of one or both of the Parties;

(h) Goods, other than fish, crustaceans and other living marine species, obtained or extracted by a Party from the waters, seabed or subsoil outside the territory of a Party, provided that that Party has the right to exploit such waters, seabed or subsoil;

(i) Waste and scrap derived from:

(i) Manufacturing operations carried out in the territory of one or both of the Parties; or

(ii) Used goods collected in the territory of one or both of the Parties;

provided that such waste or scrap is used only for the recovery of raw materials; and

(j) Goods produced in one or both of the Parties exclusively from materials indicated in subparagraphs (a) to (i).

Article 3.3. Regional value content

I. The regional value content (hereinafter - RVC) of a good shall be calculated on the basis of the following method:

FOB-VNM

RVC = ----- x100

FOB

where:

RVC is the regional value content, expressed as a percentage;

FOB is the free-on-board value of the goods, in accordance with article 3.35; and

VNM is the value of the non-originating materials.

1. The value of non-originating materials shall be:

(a) The CIF value at the time of import of the material; or

(b) The first determinable price paid or payable for the non-originating materials in the territory of the Party where the working or processing took place. Where the producer of a good acquires non-originating materials within that Party, the value of such materials shall not include freight, insurance, packaging and all other costs incurred in transporting the material from the supplier's warehouse to the place in which the producer is located.

2. The values referred to above shall be determined in accordance with the WTO Customs Valuation Agreement.

Article 3.4. Minimal operations or processes

1. The following operations or processes, individually or in combination, shall not confer origin to a good:

(a) Operations for keeping goods in good condition during transport and storage;

(b) Combining or splitting of packages;

- (c) Packaging, unpackaging or repackaging operations for retail sale; or
- (d) Slaughter of animals.

2. The provisions of this article shall prevail over the specific rules of origin established in annex 3.1 (Specific rules of origin).

Article 3.5. Intermediate material

Where an intermediate material is used in the production of a good, no account shall be taken of non-originating materials contained in that intermediate material for the purposes of determining the origin of the good.

Article 3.6. Accumulation

1. Goods or materials originating in the territory of a Party which are incorporated into a good in the territory of the other Party shall be considered as originating in the territory of that other Party.

2. A good shall be considered as originating when it is produced in the territory of one or both of the Parties by one or more producers, provided that the good meets the requirements set out in article 3.1 and all other applicable requirements of this chapter.

3. Materials from Costa Rica, El Salvador, Guatemala and Panama which are incorporated into a good produced in the territory of the exporting Party shall be considered as originating in such Party, provided that there is a trade agreement in force between Peru and those countries, and as long as they comply with the specific rules of origin established in this Agreement.

4. For goods classified under chapters 50 to 63 of the Harmonized System, paragraph 3 applies only where the customs duty applied is zero per cent for both the accumulated materials and the final good, in accordance with the tariff elimination schedule established in this Agreement, as well as in the tariff elimination schedules established in the trade agreements of the countries referred to in paragraph 3 with the Party importing the final good, with which the exporting Party accumulates origin.

5. Materials that are excluded from the tariff elimination schedule accorded by the importing Party to the countries involved in the accumulation shall not be subject to the provisions set out in paragraph 3.

6. Where each Party has established a preferential trade agreement with the same country or group of countries which are non-Parties, goods or materials of such country or group of countries which are incorporated in the territory of a Party may be considered as originating in the territory of that Party, provided that the rules of origin applicable to such goods or material under this Agreement are complied with.

7. For the implementation of paragraph 6, each Party must reach agreement with the country or group of countries that are non-Parties on provisions equivalent to those set out in paragraph 6, as well as on such conditions as the Parties deem necessary for the purposes of implementation of that paragraph.

Article 3.7. De minimis

1. A good shall be considered as originating if the value of all non-originating materials used in its production that do not undergo a change in tariff classification pursuant to annex 3.1 (Specific rules of origin) does not exceed 10 per cent of the FOB value of the good.

2. Where a good mentioned in paragraph 1 is subject to a change in tariff classification and a regional-value-content requirement, the value of all non-originating materials shall be included in the calculation of the regional value content of the good.

3. Notwithstanding paragraph 1, a good from the textile and apparel sector classified in chapters 50 to 63 of the Harmonized System that is non-originating because certain fibres or yarns used in the production of the component of the good that determines its tariff classification do not undergo the change in tariff classification specified in annex 3.1 (Specific rules of origin) shall be considered to be originating if the total weight of all such fibres or yarns in that component does not exceed 10 per cent of the total weight of such component.

4. In all cases, a good must be in compliance with all other applicable requirements of this chapter.

Article 3.8. Fungible goods and materials

1. In order to determine whether a good is originating, any fungible good or material shall be distinguished by:

(a) A physical segregation of the goods or materials; or

(b) An inventory management method recognized in the generally accepted accounting principles of the exporting Party.

2. The inventory management method selected under paragraph 1 for a particular fungible good or material shall continue to be used for such goods or materials throughout the fiscal year of the person that selected the inventory management method.

Article 3.9. Accessories, spare parts and tools

1. Accessories, spare parts and tools delivered with a good shall be treated as originating if the good is originating and shall not be taken into account in determining whether all the non-originating materials used in the production of the good undergo the applicable change in tariff classification, provided that:

(a) The accessories, spare parts or tools are classified with the good and have not been invoiced separately, regardless of whether they are each separately identified in the invoice; and

(b) The quantities and value of the accessories, spare parts or tools are customary for the good.

2. If a good is subject to a regional-value-content requirement, the value of accessories, spare parts and tools described in paragraph 1 shall be taken into account as originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the regional value content of the good.

Article 3.10. Sets or assortments of goods

1. If goods are classified as a set or assortment as a result of the application of rule 3 of the General Rules of Interpretation of the Harmonized System, the set or assortment shall be considered as originating only if each good in the set or assortment is originating and both the set or assortment and the goods meet all the other applicable requirements of this chapter.

2. Notwithstanding paragraph 1, a set or assortment of goods shall be considered as originating if the value of all the non-originating goods in the set or assortment does not exceed 15 per cent of the FOB value of the set or assortment.

Article 3.11. Packaging containers and materials for retail sale

1. Where packaging containers and materials for retail sale are classified with a good, the origin of such packaging vessels and materials shall not be taken into account in determining the origin of the good.

2. Where goods are subject to a regional-value-content requirement, the value of packaging containers and materials for retail sale shall be taken into account in determining the origin of the goods, as applicable.

Article 3.12. Packing containers and materials for shipment

Packing containers and materials for shipment shall not be taken into account in determining the origin of a good.

Article 3.13. Indirect materials

1. For the purpose of determining whether a good is originating, indirect materials shall be considered as originating regardless of where they are produced.

2. Indirect materials means items used in the production of a good that are not physically incorporated into or part of the good, including:

- (a) Fuel, energy, catalysts and solvents;
- (b) Equipment, apparatus and attachments used for testing or inspection of goods;
- (c) Gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and attachments;
- (d) Tools, dies and moulds;
- (e) Spare parts and materials used for the maintenance of equipment and buildings;

(f) Lubricants, grease, compounding materials and other materials used in production, the operation of equipment or building maintenance; and

(g) Any other item which is not incorporated in the good, but the use of which, in the production of the good, can be adequately demonstrated to form part of that production.

Article 3.14. Direct shipment

1. In order for an originating good to retain that status, it must be shipped directly between the Parties.

2. Shipment from the exporting Party to the importing Party shall be considered direct shipment where:

(a) The goods are shipped without travelling through the territory of a non-Party; or

(b) The goods pass in transit through the territory of one or more non-Parties, with or without transshipment or temporary warehousing in such non-Parties, provided that:

(i) They remain under the control of the customs authorities in the territory of the non-Party; and

(ii) They do not undergo any operation other than unloading, reloading, repacking, or any other operation needed to maintain them in good condition.

3. Compliance with the provisions set out in paragraph 2 shall be verified through submission to the customs authority of the importing Party of:

(a) In the case of transit or transshipment, the shipping documents, such as the air waybill, bill of lading, or multimodal transport documents, which certify the shipment from the country of origin to the importing Party, as the case may be; or

(b) In the case of storage, the shipping documents, such as the air waybill, bill of lading, or multimodal transport documents, which certify the shipment from the country of origin to the importing Party, as the case may be, and the documents issued by the customs authority of the country where the storage takes place.

Section B. Origin procedures

Article 3.15. Proofs of origin

1. For the purposes of this chapter, the following documents shall be considered as proofs of origin for certifying that goods qualify as originating in accordance with the provisions of this chapter:

(a) A certificate of origin, as indicated in article 3.16; or

(b) A declaration of origin, as indicated in article 3.16.

2. The proofs of origin referred to in paragraph 1 shall be valid for one year from the date of issue.

Article 3.16. Certificate of origin

1. In order for originating goods to qualify for preferential tariff treatment, at the time of import, the importer must have in its possession the original of a valid certificate of origin issued on the basis of the format shown in annex 3.16, and provide a copy to the customs authority of the importing Party on request.

2. The exporter of a good must complete and submit a certificate of origin to the authorized entity, which shall be responsible for its issuance on or before the date of shipment of the good abroad, as well as in the cases indicated in paragraph 6.

3. The certificate of origin may cover one or more goods in a single shipment.

4. The exporter of a good applying for a certificate of origin must submit all necessary documents proving the originating status of the good in question, as required by the authorized entity. The exporter must also undertake to comply with the other requirements applicable to this chapter.

5. In case of theft, loss or destruction of a certificate of origin, the exporter may request in writing from the authorized entity that issued it, a certified copy of the original certificate of origin, which shall be made on the basis of the export invoice or any other proof that served as a basis for the issuance of the original certificate of origin which is in the possession of the exporter.

The duplicate issued in accordance with this paragraph must have in the comments field the phrase “Certified copy of the original certificate of origin No. _____ dated _____”, so that the period of validity is counted from the date indicated.

6. Notwithstanding paragraph 2, in exceptional cases a certificate of origin may be issued after the date of shipment of the good, provided that:

(a) It was not issued prior to or at the time of shipment due to errors, inadvertent omissions or any other circumstances that may be considered justified, provided that no more than one year has elapsed since the export and the exporter delivers all the necessary commercial documents, as well as the export declaration endorsed by the customs authority of the exporting Party; or

(b) It is demonstrated to the satisfaction of the competent authority or authorized entity that the certificate of origin initially issued was not accepted at the time of import for technical reasons. The period of validity must be maintained as indicated on the certificate of origin that was originally issued.

In such cases, the phrase “Certificate issued a posteriori” must be indicated in the comments field of the certificate of origin, and in the case referred to in subparagraph (b), the number and date of the certificate of origin originally issued shall also be indicated.

7. Where the exporter of the goods is not the producer, the exporter may apply for the issuance of a certificate of origin on the basis of:

(a) Information provided by the producer of the good; or

(b) A declaration of origin supplied by the producer of the goods to the exporter, indicating that the goods qualify as originating in the exporting Party.

8. An exporter to which a certificate of origin has been issued shall promptly notify in writing the competent authority of the importing Party, with a copy to the authorized entity, the competent authority of the exporting Party, and the importer, if such exporter becomes aware that the goods does not qualify as originating.

Article 3.17. Declaration of origin

1. The declaration of origin referred to in article 3.15.1(b) may be issued, in accordance with this article, only by an authorized exporter as provided for in article 3.18.

2. A declaration of origin may be issued only if the goods in question are considered as originating in the exporting Party.

3. Where the authorized exporter is not the producer of a good in the exporting Party, a declaration of origin for the good may be issued by the authorized exporter on the basis of:

(a) Information provided by the producer of the good to the authorized exporter; or

(b) A declaration supplied by the producer of the good to the authorized exporter, indicating that the good qualifies as originating in the exporting Party.

4. An authorized exporter shall be prepared to submit at any time, at the request of the competent authority of the exporting Party or, where applicable, to the authorized entity of the exporting Party, all the appropriate documents demonstrating that the good for which the declaration of origin was issued qualifies as originating in the exporting Party.

5. The text of the declaration of origin shall be as shown in annex 3.17. A declaration of origin shall be issued by an authorized exporter, in typewritten form, and the invoice or other commercial document which describes the good in sufficient detail to enable it to be identified must be stamped or embossed. The declaration of origin shall be deemed to have been issued on the date of issuance of that commercial document.

6. A declaration of origin must be issued by the authorized exporter on or before the date of shipment.

7. An authorized exporter that has issued a declaration of origin shall promptly notify in writing the competent authority of the importing Party, with a copy to the competent authority of the exporting Party and the importer, and, where applicable, the authorized entity of the exporting Party, if it becomes aware that the goods do not qualify as originating goods.

Article 3.18. Authorized exporter

1. The competent authority of the exporting Party or, where applicable, the authorized entity of the exporting Party, may authorize an exporter in that Party to issue declarations of origin as an authorized exporter provided that the exporter:

(a) Makes frequent shipments of goods originating in the exporting Party;

(b) Has sufficient knowledge and capability to issue declarations of origin in an appropriate manner and meets the conditions established in the laws and regulations of the exporting Party; and

(c) Provides to the competent authority of the exporting Party or, where applicable, to the authorized entity of the exporting Party, a written declaration accepting full responsibility for any declaration of origin in which it is identified, as if it had signed such declaration by hand.

2. The competent authority of the exporting Party or, where applicable, the authorized entity of the exporting Party, shall issue to the authorized exporter an authorization number, which shall appear on the declaration of origin. The declaration of origin need not be signed by the authorized exporter.

3. The competent authority of the exporting Party or, where applicable, the authorized entity of the exporting Party, shall ensure the proper use of the authorization by the authorized exporter.

4. The competent authority of the exporting Party or, where applicable, the authorized entity of the exporting Party, may revoke the authorization at any time, in accordance with the laws and regulations of the exporting Party, in the event that the authorized exporter ceases to comply with the conditions set out in paragraph 1 or otherwise misuses the authorization.

Article 3.19. Notifications

1. Upon the entry into force of this Agreement, each Party shall provide to the other Party a list of the names of the authorized entities and officials accredited to issue certificates of origin, as well as specimens of the signatures and impressions of the seals used by the authorized entity for the issuance of certificates of origin.

2. Any change in the list referred to in paragraph 1 shall be notified in writing to the other Party. Such change shall take effect 15 days after receipt of the notification or at such later time as may be specified in the notification.

3. The competent authority of the exporting Party or, where applicable, the authorized entity of the exporting Party, shall provide to the competent authority of the importing Party information regarding the composition of the authorization number, as well as the names, addresses and authorization numbers of the authorized exporters, and the dates on which such authorizations will take effect. Each Party shall notify the other Party of any change, including the date on which such change is to take effect.

Article 3.20. Electronic certificate of origin

Following the entry into force of this Agreement, the Parties may initiate development of an electronic certificate of origin, with the objective of introducing it in the near future.

Article 3.21. Obligations regarding imports

1. Except as otherwise provided in this chapter, each Party shall require that an importer requesting preferential tariff treatment in its territory:

(a) Declare on the customs import document, on the basis of a proof of origin, that the good qualifies as originating in the other Party;

(b) Has the proof of origin in its possession at the time the declaration referred to in subparagraph (a) is made;

(c) Has in its possession documents certifying that the requirements set out in article 3.14 have been met; and

(d) Provides to the customs authority the proof of origin as well as all the documentation indicated in subparagraph (c), when required by the customs authority.

2. Where proofs of origin contain errors of form which do not raise doubts about the accuracy of the information provided, such as typing errors, they may be accepted by the customs authority of the importing Party.

3. Where a certificate of origin is not accepted by the customs authority of the importing Party at the time of import because of omissions or errors other than errors of form that do not affect compliance with origin or tariff preference, the customs authority shall not deny preferential tariff treatment. In such cases, the customs authority of the importing Party shall request the importer, on a one-time, non-extendable basis, to submit a new certificate of origin within 15 days from the day following the date of receipt of the notification of such omission or error and may authorize rescission, after adopting the measures it deems necessary to protect the fiscal interest, in accordance with its domestic laws.

4. At the end of the period specified in paragraph 3, if a new, correctly drawn-up certificate of origin has not been submitted, the importing Party shall deny preferential tariff treatment and, if measures have been taken to protect the fiscal interest, it shall proceed to enforce them.

5. In the event that a new, correctly drawn-up certificate of origin has been submitted and if measures have been taken to protect the fiscal interest, such measures shall be lifted within a period not exceeding 90 days, starting on the day following the submission by the importer to the customs authority of the importing Party of the request for rescission of the measures, which may be extended for up to 30 additional days in exceptional cases.

Article 3.22. Refund of customs duties

Where an originating good is imported into the territory of a Party, but the importer of the good did not request preferential tariff treatment at the time of import, the importer may, no later than one year after the date of recording or acceptance of the customs import declaration, apply for a refund of any excess duty paid as a result of not having requested preferential tariff treatment by submitting to the customs authority:

- (a) The proof of origin, which must comply with the provisions of articles 3.16 and 3.17; and
- (b) Other documentation relating to the import of the good, in accordance with the domestic laws of the importing Party.

Article 3.23. Supporting documents

Documents used to demonstrate that goods covered by a proof of origin are considered as originating and meet the requirements of this chapter may include, but are not limited to, the following:

- (a) Direct evidence of the processes carried out by the exporter or producer to obtain the goods in question, derived, for example, from their accounts or internal record-keeping;
- (b) Documents which prove the originating status of the materials used;
- (c) Documents which demonstrate the working or processing of the materials;
- (d) Certificates of origin which prove the originating status of the materials used; and
- (e) In the case of textiles and apparel classified in chapters 50 to 63 of the Harmonized System, the exporter must obtain a sworn statement issued by the producer of the originating materials.

Article 3.24. Preservation of proofs of origin and supporting documents

1. An exporter requesting the issuance of a certificate of origin shall keep the documents referred to in article 3.23 for a minimum of five years from the date of their issuance.

2. The authorized entity of the exporting Party issuing the certificate of origin shall keep a copy of the certificate of origin for a minimum of five years from the date of its issuance.

3. An importer requesting preferential treatment for a good shall keep the import documentation, including a copy of the proof of origin, for a minimum of five years from the date of import of the good.

4. An exporter issuing a declaration of origin shall keep the documents referred to in article 3.23 for a minimum of five years from the date of their issuance.

Article 3.25. Exceptions to the obligation to provide proof of origin

1. The Parties shall not require a proof of origin demonstrating that a good is originating in the case of:

(a) The import of goods with a customs value not exceeding US\$ 1,000 or the equivalent amount in the domestic currency, or such higher amount as may be established by the Party; or

(b) The import of goods for which the importing Party has waived the requirement for submission of a certificate of origin.

2. Paragraph 1 does not apply to imports, including staggered imports, which are carried out or attempted to be carried out for the purpose of evading compliance with the certification requirements of this chapter.

Article 3.26. Verification process

1. In order to determine whether a good imported by one Party from the other Party qualifies as an originating good, the competent authority of the importing Party may conduct a verification of origin by means of:

(a) Written requests for information to the exporter or the producer;

(b) Written questionnaires sent to the exporter or the producer; and/or

(c) Visits to the premises of an exporter or producer in the territory of the other Party for the purpose of observing the facilities and the production process of the good and reviewing origin-related records, including accounting books and any type of supporting documents indicated in article 3.23. The competent authority of the exporting Party may participate in these visits as an observer.

2. The competent authority of the importing Party shall notify the exporter or producer and the importer of the initiation of the verification process when sending the first questionnaire or written request for information or a visit referred to in paragraph 1, and shall send a copy of such notification to the competent authority of the exporting Party.

3. For the purposes of this article, the competent authority of the importing Party conducting the verification of origin shall notify the exporters or producers by registered mail with return receipt requested or by any other means that provides a record of the receipt of written requests for information, questionnaires and visits.

4. For the purposes of subparagraphs 1(a) and 1(b), the exporter or producer shall respond to the request for information, or the questionnaire sent by the competent authority of the importing Party within 30 days of its receipt. During this time, the exporter or producer may, only once, request in writing from the competent authority of the importing Party an extension of this period, which may not exceed 30 additional days. The importing Party shall deny preferential tariff treatment for the good in question in the event that there is no response to such request or questionnaire.

5. Where the competent authority of the importing Party has received a response to the written request for information or the questionnaire referred to in subparagraphs 1(a) and 1(b)

within the applicable time limit, and considers that the information provided in the response is insufficient or that additional information is required to verify the origin of the good subject to verification, it may request such information from the exporter or producer, which must be sent within a period not to exceed 30 days from the date of receipt of the request for additional information.

6. Within a period of 30 days from the notification of the initiation of the process of verification of origin, the importer may provide the documents, proofs or statements it deems relevant, and may request an extension from the importing Party only once, and in writing; such extension may not exceed 30 days. Failure of the importer to provide documentation shall not be a sufficient reason for denial of preferential tariff treatment, without prejudice to the provisions of paragraph 5.

7. For the purposes of subparagraph 1(c), the competent authority of the importing Party shall give written notice of such a request at least 30 days prior to the verification visit to the exporter or producer. In the event that the exporter or producer does not give written consent to the visit within 15 days from the date of receipt of the notification, the importing Party shall deny preferential tariff treatment to the good in question. The request for the visit shall be communicated to the competent authority of the exporting Party.

8. Where the exporter or producer receives notification pursuant to paragraph 7, it may request, only once, within 15 days from the date of receipt of the notification, a postponement of the proposed verification visit for a period of not more than 30 days from the date of receipt of the notification, or for such longer period as may be agreed on between the competent authority of the importing Party and the exporter or producer. For this purpose, the competent authority of the importing Party shall inform the competent authority of the exporting Party of the postponement of the visit.

9. A Party shall not deny preferential tariff treatment on the sole grounds of postponement of a verification visit.

10. The competent authority of the importing Party shall draw up a report of the visit, which shall set out the facts as determined by it and, if applicable, a list of the information or documentation collected. This report may be signed by the producer or the exporter. In the event that the producer or the exporter refuses to sign the report, this circumstance shall be noted in the report, but shall not invalidate the visit.

11. Within a period of no more than 365 days from the date of receipt of notification of the initiation of the verification process, the competent authority of the importing Party shall notify the exporter or the producer in writing of the outcome of the determination of origin of the good, as well as the factual findings and the legal basis for the determination.

12. The competent authority of the importing Party shall notify the importer in writing of the outcome of the verification of origin procedure, which shall be accompanied by the findings of fact and law for the determination, while respecting the confidentiality of the information provided by the exporter or producer, and a copy shall be sent to the competent authority of the exporting Party.

13. If, as a result of a verification of origin procedure under this article, the competent authority of the importing Party determines that a good does not qualify as originating, that Party may suspend preferential tariff treatment on any subsequent import of identical goods produced by the same producer until it is demonstrated to the competent authority of the importing Party that the goods qualify as originating under the provisions of this chapter.

14. Suspension of preferential tariff treatment under paragraph 13 shall be communicated by the competent authority of the importing Party to the exporter or producer, the importer and the competent authority of the exporting Party, setting out the findings of fact and law that justify its determination, and respecting the confidentiality of the information.

Article 3.27. Measures to protect the fiscal interest

1. In the event that doubts arise at the time of clearance of goods as to the authenticity of the proofs of origin or the origin of a good, including the accuracy of the information declared in the proofs of origin, the customs authority may not prevent the clearance of the goods. However, the customs authority may take such measures as it deems necessary to protect the fiscal interest, in accordance with its domestic laws.

2. Where the importing Party adopts measures to protect the fiscal interest, it may request information in accordance with paragraph 3 related to the authenticity of proofs of origin, within a period not exceeding 60 days following the adoption of such measures. Otherwise, the measures adopted shall be lifted within a period of no more than 90 days following the importer's request to the customs authority of the importing Party for the lifting of the measures, which may be extended for up to 30 additional days in exceptional cases.

3. The competent authority of the importing Party may send a written request for information to the authorized entity responsible for issuing the certificate of origin, or to the competent authority of the exporting Party, as applicable, for the purpose of verifying the authenticity of certificates of origin. In the case of declarations of origin, the competent authority of the importing Party may send a written request for information to the competent authority of the exporting Party or, where applicable, to the authorized entity of the exporting Party, for the purpose of verifying the authenticity of declarations of origin.

In both cases, the competent authority or the authorized entity of the exporting Party, as applicable, shall have 60 days from the date of receipt of the request to provide the requested information.

4. In the event that the competent authority of the importing Party does not receive the requested information and documentation within the prescribed time limit, or the exporting Party does not recognize the authenticity of the proofs of origin, the goods covered by the proofs of origin which are subject to review may be denied preferential tariff treatment and the measures taken to protect the fiscal interest may be enforced.

5. In the event that the competent authority or authorized entity of the exporting Party, as applicable, recognizes the authenticity of the proofs of origin, the importing Party shall issue a decision accepting the preferential tariff treatment and shall lift the measures that have been adopted in order to protect the fiscal interest within a period of no more than 90 days following the request for lifting of the measures by the importer to the customs authority of the importing Party, which may be extended for up to 30 additional days in exceptional cases.

6. If there are doubts about the origin of a good, including the accuracy of the information declared in the proof of origin, the competent authority of the importing Party shall undertake a verification of origin process in accordance with article 3.26 no later than 60 days after the adoption of measures to protect the fiscal interest. Otherwise, the preferential tariff treatment shall be accepted, and the measures adopted to protect the fiscal interest shall be lifted within a period of no more than 90 days following the request for lifting of the measures by the importer to the

customs authority of the importing Party, which may be extended for up to 30 additional days in exceptional cases.

7. If the competent authority of the importing Party does not issue a determination of origin within the period referred to in article 3.26.11, it shall accept the preferential tariff treatment and lift the measures that have been adopted to protect the fiscal interest within a period of no more than 90 days following the request for lifting of the measures by the importer to the customs authority of the importing Party, which may be extended for up to 30 additional days in exceptional cases.

8. If, as a result of the conclusion of the verification of origin in accordance with article 3.26, it is determined that:

(a) The good is originating, the importing Party shall accept the request for preferential tariff treatment and lift the measures it has adopted to protect the fiscal interest within a period of no more than 90 days following the request for lifting of the measures by the importer to the customs authority of the importing Party, which may be extended for up to 30 additional days in exceptional cases; or

(b) The good is not originating, the importing Party shall reject the claim for preferential tariff treatment and implement the measures it has taken to protect the fiscal interest.

Article 3.28. Penalties

Each Party shall maintain or establish criminal, civil or administrative penalties for violations related to the provisions of this chapter, in accordance with its domestic laws.

Article 3.29. Review and appeals

Each Party shall ensure, with respect to its administrative actions related to the determination of origin, that importers, exporters and producers have access to:

(a) One level of administrative review independent of the official or office that initiated the administrative action; and

(b) One level of judicial review of the administrative action.

Article 3.30. Confidentiality

1. Each Party, in accordance with its domestic laws, must maintain the confidentiality of information provided in the framework of a verification of origin process.

2. Such information shall not be disclosed without the express consent of the person providing it, except where it is required in the context of judicial or administrative proceedings.

3. Any breach of confidentiality of information shall be dealt with in accordance with the domestic law of each Party.

Article 3.31. Invoicing by a third country

In the case of import of originating goods in accordance with the provisions of this chapter, the invoice presented at the time of import may be issued by a person located in the territory of a

non-Party. In such case, the full legal name of the non-Party operator who issued the invoice must be indicated in the comments box of the certificate of origin, or in cases where goods are covered by a declaration of origin, this information must be indicated in the declaration.

Article 3.32. Uniform regulations

1. The Parties may establish, through their respective domestic laws and regulations, by the date of entry into force of this Agreement, or such other date as the Parties may agree on, uniform regulations regarding the interpretation, application and administration of this chapter.

2. Once the uniform regulations are in force, each Party shall bring into force any amendments or additions thereto no later than 180 days after the respective agreement between the Parties, or within such other period as the Parties may agree on.

Article 3.33. Committee on rules of origin

1. The Parties hereby establish a committee on rules of origin (hereinafter - the Committee), comprising representatives of each Party.

2. The committee's functions shall include:

(a) Monitoring the implementation and administration of this chapter;

(b) Reporting to the commission on the implementation and administration of this chapter, as appropriate;

(c) Cooperating in the effective, uniform and consistent administration of this chapter, and encouraging cooperation in this regard;

(d) Reviewing and recommending to the commission any amendments to annex 3.1 (Specific rules of origin), including when amendments are made to the Harmonized System;

(e) Proposing to the Parties, through the commission, amendments to this chapter. Proposed amendments shall be submitted at the request of one or both of the Parties, which shall submit them along with the appropriate technical support and studies; and

(f) Dealing with any other matters related to this chapter.

3. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall meet at least once a year, on a date and according to an agenda previously agreed on by the Parties. The Parties shall determine cases in which special meetings may be held.

4. Meetings may be held in any form agreed on by the Parties. When meetings are held in person, they shall take place alternately in the territory of each Party, and the host Party shall be responsible for organizing the meeting. The first meeting of the committee shall be held no later than one year after the date of entry into force of this Agreement.

5. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall be a standing body and shall draw up its rules of procedure.

6. All decisions of the committee shall be taken by consensus.

Article 3.34. Certificate of re-export

When originating goods of one of the Parties are re-exported from the Colon Free Zone to the territory of the other Party, a certificate of re-export must accompany the goods, which shall be issued by the customs authorities of Panama and validated by the administrative authority of the Colon Free Zone, certifying that the goods have remained under customs control and have not undergone changes, further processing or any other type of operation other than those necessary to maintain them in good condition. Originating goods covered by a re-export certificate and the corresponding proof of origin shall maintain the benefits of the applicable preferential tariff treatment.

Article 3.35. Bilateral input integration committee

1. The Parties hereby establish a Bilateral input integration committee (hereinafter - the committee), comprising representatives of each Party.

2. The committee's functions shall include:

(a) Assessing the unavailability of a material required by a Party, based on a request from one or more producers, when under normal commercial conditions one of the following situations arises:

- (i) Total shortage;
 - (ii) Shortage by volume; or
 - (iii) Shortage associated with timely supply; and
- (b) Issuing a ruling as an outcome of this assessment.

3. For the purposes of the preceding paragraph, the request must be substantiated and accompanied by documentation that demonstrates the existence of the alleged shortage, according to the technical table established in the operating procedures of CIBI, as provided in article 3.36.

4. Notwithstanding the provisions of annex 3.1 (Specific rules of origin), where the ruling establishes the existence of some type of shortage for a particular material, the use of such material shall be allowed and shall be considered as originating for the purposes of compliance with the specific rule of origin.

Article 3.36. CIBI operating procedures

No later than 180 days after the entry into force of this Agreement, the Parties shall establish the operating procedures for CIBI, including the technical table in article 3.35.3.

Article 3.37. Definitions

For the purposes of this chapter:

“Aquaculture” means the farming or rearing of aquatic species, including, but not limited to fish, molluscs, crustaceans, other invertebrates and plants, covering their complete or partial life cycle from seed such as eggs, immature fish, fry and larvae. It is carried out in a selected and controlled environment, in natural or artificial water environments, and in marine, fresh or brackish waters. It includes the activities of stocking or sowing, restocking or resowing,

cultivation, as well as research activities and the processing of the products resulting from this activity;

“Competent authority” means the body responsible for issuing certificates of origin, while being able to delegate this function to authorized entities. The competent authority is:

(a) In the case of Honduras: the Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; and

(b) In the case of Peru: the Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, or their successors;

“CIF” means the value of an imported good, including insurance and freight costs to the port or place of entry into the country of import, regardless of the means of transport;

“Packing containers and materials for shipment” means goods used to protect a good during shipment and does not include containers and materials in which a good is packaged for retail sale;

“Authorized entity” means the entity designated by the competent authority to issue certificates of origin in accordance with its domestic law;

“Exporter” means a person located in the territory of a Party from which a good is exported;

“FOB” means the value of a good free on board, including the cost of transportation to the port of final point of shipment, regardless of the mode of transportation;

“Importer” means a person located in the territory of a Party to which a good is imported;

“Material” means a good that is used in the production of another good, including any component, ingredient, raw material, part or piece;

“Intermediate material” means an originating material that is produced by the producer of a good and used in the production of that good;

“Good” means any product, article or material;

“Fungible goods or materials” means goods or materials that are interchangeable for commercial purposes and whose properties are essentially identical, and which cannot be differentiated by a simple visual inspection;

“Identical goods” means identical goods as defined in the WTO Customs Valuation Agreement;

“Non-originating good” or “non-originating material” means a good or material that is not originating under this chapter;

“Generally accepted accounting principles” means the principles recognized by consensus or substantial support, and authorized and adopted in the territory of a Party, with respect to the recording of income, expenses, costs, assets and liabilities, the disclosure of information and the preparation of financial statements. Generally accepted accounting principles may encompass broad guidelines for general application as well as detailed standards, practices and procedures;

“Production” means the growing, mining, harvesting, fishing, rearing, trapping, hunting, manufacturing, processing, or assembly of a good;

and

“Producer” means a person who engages in the production of a good in the territory of a Party.

Annex 3. 16. Certificate of origin

Certificate No:

1. Name and address of exporter:

CERTIFICATE OF ORIGIN

(a) Honduras: the Registro Tributario Nacional (RTN) or any other document authorized in accordance with the country's law; and

(b) Peru: the Registro Único de Contribuyentes (RUC) or any other document authorized in accordance with the country's law.

Field 2: Indicate the producer's full name or business name, address (including city and country), telephone number, and tax registration number.

Indicate the fax number and e-mail address, if known.

If the certificate covers goods from more than one producer, indicate: "Various" and attach a list of the producers, including the full name or business name, address (including city and country), telephone number and tax registration number, making direct reference to the goods described in field 5.

Indicate the fax number and e-mail address, if known.

Field 3: Indicate the importer's full name or business name, address (including city and country), telephone number, and tax registration number.

Indicate the fax number and e-mail address, if known.

Field 4: Indicate the items of merchandise in sequential order. If more space is required, the annexed sheet may be attached.

Field 5: Provide a full description of each good. The description must be sufficiently detailed to relate it to the description of the good in the invoice, as well as to the corresponding description in the Harmonized System.

Field 6: For each good described in field 5, identify the six-digit Harmonized System tariff classification.

Field 7: For each good described in field 5, enter the invoice number. In the event that a good is invoiced by an operator from a non-Party and does not have a commercial invoice, the number of the commercial invoice issued in the exporting Party should be indicated in this field.

Field 8: In this field, the invoiced value must be indicated. The invoiced value may be indicated for each item or for all the items. In the event that a good is invoiced by an operator from a non-Party, it is optional for the exporter to enter the invoice value.

Field 9: For each good described in field 5, the criterion of origin by which the good qualifies as originating should be indicated, as follows:

A: The good is wholly obtained or produced entirely in the territory of one or both of the Parties, as defined in article 3.2 (Wholly obtained or entirely produced goods).

B: The good is produced in the territory of one or both of the Parties from non-originating materials that comply with the change in tariff classification, regional value content, or other specific rules of origin set forth in annex 3.1 (Specific rules of origin).

C: The good is produced in the territory of one or both of the Parties exclusively from originating materials.

Field 10: This field should be used when there are any additional comments regarding the certificate, for example, when the traded good is invoiced by an operator from a non-Party. In such case, the full name or business name and address (including city and country) of the non-Party operator must be indicated.

Field 11: The field must be completed, signed, dated and stamped by the exporter.

Field 12: The field must be completed, signed, dated and stamped by the official of the authorized entity accredited to issue certificates of origin.

Annexed sheet

Certificate No:

CERTIFICATE OF ORIGIN

Free Trade Agreement between the Republic of Honduras and the Republic of Peru

4. Item:	5. Description of the goods:	6.HS tariff classification (6 digits):	7. Invoice No.:	8. Invoice value:	9. Criterion of origin:
----------	------------------------------	--	-----------------	-------------------	-------------------------

10. Comments:

11. Declaration by exporter:

12. Certification by the authorized entity:

The undersigned declares under oath that the information set forth in this certificate of origin is true and correct and that the goods were produced in:

On the basis of the control carried out, it is hereby certified that the information set forth herein is correct and that the goods described comply with the provisions of the Free Trade Agreement between the Republic of Honduras and the Republic of Peru.

.....

(country)

Place and date, name and signature of the official and seal of the authorized entity:

and comply with the provisions of chapter 3 (Rules of origin and origin procedures) established in the Free Trade Agreement between the Republic of Honduras and the Republic of Peru, and are being exported to:

Address:
Telephone: Fax:
E-mail:

.....

(country of import)

Place and date, signature of exporter:

Annex 3. 17. Declaration of origin

The declaration of origin must be completed in accordance with the text below and the footnotes shown in this annex (these footnotes need not be reproduced as part of the text):

“The authorized exporter of the goods covered by this document (authorization No.:) declares that, unless otherwise expressly stated, these goods are originating in accordance with the provisions of the Free Trade Agreement between the Republic of Honduras and the Republic of Peru and meet the criterion of origin:

.....

(Place and date)1

.....

(Signature of authorized exporter)2

[†]These indications may be omitted if the document itself already contains the information.

Comments”:

Annex 3. 1. Specific rules of origin

General interpretative notes

1. A change in tariff classification requirement applies only to non-originating materials.
2. Where a specific rule of origin is defined as the criterion for a change in tariff classification, and the wording of the rule excepts tariff positions at the chapter, heading, or subheading level of the Harmonized System, the interpretation shall be that materials corresponding to these tariff positions must be originating for the good to qualify as originating.
3. Excepted materials separated by commas and the disjunctive “or” must be originating for the good to qualify as originating, whether or not one or more of the materials covered by the exception are used in the production of the good.
4. Where a tariff heading or subheading is subject to optional specific rules of origin, it shall suffice to comply with one of them.
5. Where a specific rule of origin provides for a change in another heading or subheading for a group of headings or subheadings, such change may be made within and outside the group of headings or subheadings specified in the rule, as applicable, unless otherwise specified.

CHAPTER 4. TRADE FACILITATION AND CUSTOMS PROCEDURES

Article 4.1. Publication

1. Each Party shall publish, including on the Internet, its customs laws, regulations and procedures.
2. Each Party shall designate or maintain one or more inquiry points to respond to inquiries about customs matters by interested persons and shall post information on the Internet concerning the procedures to be followed for making such inquiries.
3. To the extent possible, each Party shall publish in advance any regulations of general application concerning customs matters that it proposes to adopt, and shall provide to interested persons an opportunity to comment on them prior to their adoption.
4. Each Party shall strive to ensure that its customs laws, regulations and procedures are transparent, facilitate trade and are non-discriminatory.
5. Information concerning duties and charges related to the provision of services by a Party which have an impact on foreign trade shall be published, including on the Internet.

Article 4.2. Clearance of goods

1. Each Party shall adopt or maintain simplified customs procedures for the efficient clearance of goods in order to facilitate trade between the Parties.
2. Pursuant to paragraph 1, each Party shall adopt or maintain procedures that:

² It is not necessary for the declaration of origin to be signed by the authorized exporter, in accordance with article 3.18.2 (Authorized exporter).

(a) Provide for the clearance of goods within a period no longer than that required to ensure compliance with its customs laws, and to the extent possible, for the clearance of goods within 48 hours of their arrival; and

(b) Allow goods to be cleared at the point of arrival, without obligatory transfer to warehouses or other facilities, except where the customs authority needs to exercise additional controls or for infrastructure reasons.

Article 4.3. Automation

1. Each Party shall endeavour to use information technology that expedites and streamlines procedures for the clearance of goods. When selecting the information technology to be used for this purpose, each Party shall:

(a) Strive to use internationally recognized norms, standards and practices;

(b) Make electronic systems accessible to users of its customs facilities;

(c) Provide for the electronic submission and processing of information and data prior to the arrival of a good, in order to allow it to be cleared in accordance with article 4.2;

(d) Use electronic and/or automated systems for risk analysis and management;

(e) Work to develop compatible electronic systems between the Parties' customs authorities in order to facilitate the exchange of international trade data between them; and

(f) Work to develop a set of common data elements and processes in accordance with the World Customs Organization (hereinafter – WCO) Customs Data Model and related WCO recommendations and guidelines.

2. Each Party shall, to the extent possible, adopt or maintain procedures to allow expeditious control of freight vehicles leaving or entering its territory.

Article 4.4. Risk control and risk management

1. Each Party shall endeavour to adopt or maintain risk control and risk management systems that enable its customs authority to focus its inspection activities on high-risk goods and that simplify the clearance and movement of low-risk goods, while respecting the confidential nature of the information obtained through such activities.

2 In performing risk control or risk management, each Party shall inspect imported goods on the basis of appropriate selectivity criteria, avoiding physical inspection of all goods entering its territory, and, to the extent possible, using non-intrusive inspection tools.

Article 4.5. Transit of goods

Each Party shall grant free transit to goods of the other Party in accordance with article V of GATT 1994, including its interpretative notes.

Article 4.6. Express shipments

1. Each Party shall adopt or maintain special customs procedures for express shipments, while also maintaining appropriate control and selection systems depending on the nature of such shipments.

2. The procedures referred to in paragraph 1 shall:

(a) Provide for separate, expedited customs procedures for express shipments;

(b) Provide for the submission and processing of the information needed for the clearance of an express shipment before the shipment arrives;

(c) Allow the submission of a single cargo manifest covering all goods contained in a shipment transported by an express shipment service, through electronic means;

(d) Provide for the clearance of goods of lower risk and/or value with a minimum of documentation;

(e) Under normal circumstances, provide for the clearance of express shipments within six hours of the submission of the necessary customs documents, as long as the shipment has arrived; and

(f) Under normal circumstances, provide that no duties shall be levied on the express shipment of correspondence, documents, newspapers and periodicals for non-commercial purposes.

Article 4.7. Authorized economic operator

The Parties shall designate authorized economic operators in accordance with the WCO Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade (known as the SAFE Framework of Standards), in order to facilitate the clearance of their goods. The obligations of, and requirements and formalities for, such operators shall be established in accordance with the domestic laws of each Party.

Article 4.8. Foreign trade one-stop shop

The Parties shall promote the establishment of a foreign trade one-stop shop with a view to the streamlining and facilitation of trade. To the extent possible, the Parties shall work towards the interoperability of their foreign trade one-stop shops.

Article 4.9. Review and appeal

Each Party shall ensure that, with respect to administrative actions in customs matters, natural or juridical persons subject to such actions have access to:

(a) A level of administrative review independent of the official or office that initiated the action; and

(b) At least one level of judicial review.

Article 4.10. Penalties

Each Party shall adopt or maintain measures that allow for the imposition of administrative and, where appropriate, criminal penalties for violations of customs laws and regulations, including those governing tariff classification, customs valuation, origin, and claims for preferential treatment.

Article 4.11. Advance rulings

1. Each Party shall issue a written advance ruling before a good is imported into its territory, where an importer in its territory, or an exporter or a producer in the territory of the other Party, has so requested in writing, with regard to:

(a) Tariff classification;

(b) The application of customs valuation criteria for a particular case, in accordance with the application of the provisions set forth in the WTO Customs Valuation Agreement,

(c) Whether a good is originating in accordance with chapter 3 (Rules of origin and origin procedures);

(d) Whether a good re-entered into the territory of a Party after being exported to the territory of the other Party for repair or alteration is eligible for duty-free treatment in accordance with article 2.6 (Goods re-entered after repair or alteration); and

(e) Such other matters as the Parties may agree on.

2. Each Party shall issue an advance ruling within 150 days of the submission of a request, provided that the requester has submitted all the information that the Party requires, including, if requested, a sample of the good for which the requester is seeking an advance ruling. In issuing an advance ruling, the Party shall take into account the facts and circumstances put forward by the requester.

3. Each Party shall provide for advance rulings to take effect from the date of their issuance, or such other date as may be specified in the ruling, provided that the facts or circumstances on which the ruling is based remain unchanged.

4. A Party that issues an advance ruling may modify or revoke it after notifying the requester, where the criteria, facts, circumstances, laws, regulations or rules on which it was based change, or where it was based on inaccurate or false information. In the event that such modification or revocation is based on a change in the criteria, facts, circumstances, laws, regulations or rules on which it was based, such modification or revocation may be applied as of the date on which such criteria, facts, circumstances, laws, regulations or rules take effect. In the case of inaccurate or false information, such modification or revocation may be applied from the date of issuance of the advance ruling.

5. Subject to any confidentiality requirements in its domestic laws, each Party shall make its advance rulings publicly available.

6. If a requester provides false information or omits relevant facts or circumstances relating to an advance ruling, or does not comply with the terms and conditions of the advance ruling, the Parties may apply appropriate measures, including civil, criminal and administrative actions in accordance with each Party's domestic laws.

Article 4.12. Committee on trade facilitation and customs procedures

1. The Parties hereby establish a committee on trade facilitation and customs procedures (hereinafter - the committee), comprising representatives of each Party.

2. The committee's functions shall include:

(a) Monitoring the implementation and administration of this chapter and of chapter 5 (Cooperation and mutual assistance in customs matters);

(b) Promptly addressing matters that a Party raises with respect to the development, adoption, application or implementation of the provisions of the chapters referred to in subparagraph (a);

(c) Encouraging joint cooperation of the Parties in the development, implementation, enforcement and improvement of all aspects relating to the chapters referred to in subparagraph (a), including, in particular, customs procedures, customs valuation, tariff regimes, customs nomenclature, customs cooperation, matters relating to free zones and mutual administrative assistance in customs matters, as well as providing a forum for consultations and discussion on these issues;

(d) At the request of a Party, holding consultations on any matter arising under the chapters referred to in subparagraph (a) within a period of 30 days; and

(e) Dealing with any other matter related to the chapters referred to in subparagraph (a).

3. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall meet at least once a year, on a date and according to an agenda previously agreed on by the Parties. The Parties shall determine cases in which special meetings may be held.

4. Meetings may be held in any form agreed on by the Parties. When meetings are held in person, they shall take place alternately in the territory of each Party, and the host Party shall be responsible for organizing the meeting.

5. All decisions of the committee shall be taken by consensus.

CHAPTER 5. COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

Article 5.1. Scope

1. The Parties, through their competent authorities, shall afford each other administrative and technical assistance, in accordance with the provisions of this chapter, in the appropriate application of customs legislation, and in the prevention, investigation and punishment of customs offences and infringements, and the facilitation of customs procedures. In addition, the Parties, through their competent authorities, shall extend cooperation and mutual assistance on customs matters in general, including the provision of statistics and other such information as may be available, in accordance with each Party's laws.

2. Pursuant to the provisions of this chapter, and subject to their domestic laws, the Parties shall, within the scope of the competence and the available resources of their respective competent authorities, cooperate and provide mutual assistance in order to:

(a) Facilitate and streamline the flow of goods and people between the two countries;

(b) Prevent, investigate and suppress customs offences and infringements; and

(c) Promote mutual understanding of each other's domestic laws, customs procedures and techniques.

3. Where a Party is aware of any unlawful activity related to its customs laws or regulations, it may request the other Party to provide specific information and documentation, in accordance with its domestic laws, in relation to particular customs and/or commercial operations carried out wholly or partly in its territory.

4. Assistance, as envisaged in this chapter, shall include, inter alia, on the initiative of a Party or at the request of the other Party, all appropriate information to ensure compliance with customs laws and the correct assessment of customs duties and other taxes. However, assistance shall not cover requests for the arrest or detention of persons, the confiscation or detention of property or the return of duties, taxes, fines or any other monies on behalf of the other Party; such activities shall be governed by the relevant international agreements.

5. This chapter is concerned solely with mutual administrative assistance between the Parties in customs matters, including free zones. The provisions of this chapter shall not entitle any private person to obtain, suppress or exclude any evidence or to prevent the execution of a request.

6. The implementation of this chapter shall be without prejudice to cooperation or assistance between the Parties on the basis of other international agreements, including mutual assistance in criminal matters. If mutual assistance is required to be provided under other international agreements in force between the Parties, the requested administration must indicate the name of the respective agreement and that of the relevant authorities involved.

Article 5.2. Implementation

In order to ensure the proper implementation of this chapter, each competent authority shall take the necessary measures and shall strengthen cooperation and assistance in the following areas:

- (a) Encouraging the exchange of customs laws, regulations and procedures;
- (b) Exchanging information on measures to simplify customs procedures and facilitate trade and the movement of vehicles, in accordance with the domestic laws of the Parties;
- (c) Reporting on restrictions and/or prohibitions on imports or exports;
- (d) Maintaining ongoing consultations on issues of implementation of customs procedures and trade facilitation;
- (e) Periodically reviewing their customs procedures; and
- (f) Implementing such other measures as they may deem necessary.

Article 5.3. Communication of information

1. Upon request, the requested administration shall provide, in accordance with its domestic laws, all information on applicable customs laws, regulations and procedures concerning investigations related to a possible customs offence or infringement occurring in the territory of the requesting administration.

2. The competent authorities shall communicate to each other, ex officio and without delay, any available information on:

- (a) New techniques for compliance with customs laws;
- (b) New trends, and new means or methods used in the commission of customs offences and infringements, and those used in combating them;
- (c) New procedures, methods and techniques for customs facilitation; and
- (d) Other matters of mutual interest.

3. In serious cases involving substantial damage to the economy, public health, public safety or other vital interest of a Party, the competent authority of the other Party shall provide the information referred to in paragraph 1 without delay and on its own initiative.

4. Upon request, the requested administration shall provide information, in accordance with its domestic laws, on operations which have been carried out in its customs territory under the import regime on goods exported from the territory of the requesting administration, including, if requested, the procedure for the clearance of the goods.

5. In addition, at the request of a Party and to the extent of its possibilities and available resources, the requested administration may provide information, in accordance with its domestic laws, related to:

- (a) Persons known to the requesting administration to have committed or to be involved in the commission of an offence;
- (b) Goods which are en route to the customs territory of the requesting administration and are in transit or are being warehoused for subsequent transit to that territory; or
- (c) Vehicles suspected of having been used in the commission of offences in the territory of the requesting administration.

Article 5.4. Verification

1. Upon request, the requested administration shall transmit to the requesting administration information on:

- (a) The authenticity of official documents produced in support of a customs declaration made to the requesting administration;
- (b) Whether goods exported from the territory of the Party of the requesting administration have been legally imported into the territory of the Party of the requested administration; and
- (c) Whether goods imported into the territory of the Party of the requesting administration have been legally exported from the territory of the Party of the requested administration;

2. In addition, the requested administration shall provide information, in accordance with its domestic laws, related to:

- (a) The determination of customs duties on goods, and in particular information on the determination of customs value;
- (b) The means of transport and destination of goods which are being transported, with an indication of the means of identification of the goods;
- (c) The controls carried out on goods passing in transit to one of the territories of the Parties from a third country; or
- (d) Smuggling and customs fraud carried out by their importers and/or exporters.

Article 5.5. Cooperation and technical assistance

Where it is not contrary to their domestic laws, provisions and practices, the competent authorities shall cooperate in customs matters, including:

- (a) The exchange of customs experts where mutually beneficial, in order to promote understanding of each other's customs laws, procedures and techniques;
- (b) Training, particularly for the development of specialized skills of their customs officers;
- (c) The exchange of professional, scientific and technical information related to customs laws, regulations and procedures;
- (d) The exchange of information on new technologies, methods and procedures in the application of customs laws; and
- (e) Cooperation in the areas of research, development and testing of new customs procedures.

Article 5.6. Requests

1. Requests for assistance under this chapter shall be transmitted directly to the requested administration by the requesting administration, in written form or by electronic means, and accompanied by the necessary documents. The requested administration may ask for written confirmation of electronic requests.

2. Where a request is urgent, it may also be made orally. Such request must be confirmed in writing or electronically as soon as possible. Until written confirmation has been received, the fulfilment of such request may be suspended.

3. Requests made in accordance with paragraph 1 must include the following details:

- (a) The administrative unit, and the name, signature and position of the official making the request;
- (b) The information requested and the reason for the request;
- (c) A brief description of the issue, the legal elements and the nature of the customs procedure;
- (d) The names, addresses, identification documents or any other information known and relevant to the persons to whom the request relates; and
- (e) All necessary information available to identify the goods or the customs declaration related to the request.

4. The information referred to in this chapter shall be communicated to the officials specially designated for this purpose by each competent authority. For this purpose, each Party must provide a list of designated officials to the competent authority of the other Party.

5. The requesting administration must be in a position to provide the same assistance if requested to do so.

Article 5.7. Fulfilment of requests

1. A request for assistance must be dealt with as soon as possible, taking into consideration the available resources of the requested administration. A complete response to a request for assistance must be provided within 90 days of receipt of the written request.

2. Upon request, the requested administration shall conduct an investigation in accordance with its domestic laws to obtain information relating to a customs offence or infringement alleged to have occurred in the territory of one of the Parties, and shall provide the requesting administration with the findings of such investigation and all related information it considers relevant.

3. If the requested information is available in electronic form, the requested administration may provide it electronically to the requesting administration, unless otherwise requested by the requesting administration.

4. If a request made by any of the competent authorities requires compliance with a particular procedure, that procedure must be followed in accordance with the domestic laws and administrative provisions of the Party of the requested administration.

5. If the requested administration does not have the requested information, it shall, in accordance with its domestic laws and available resources, exhaust all possibilities and make every possible effort, consistent with paragraph 1.

Article 5.8. Archives, documents and other materials

1. Upon request, the requested administration may certify copies of the requested documents, in the event that it is unable to provide the originals where its domestic laws bar it from doing so.

2. Any information to be exchanged under this chapter may be accompanied by additional information that is relevant to its interpretation or use.

Article 5.9. Use of Information

Information, documents and other materials received under this chapter shall be used only for the purposes indicated in this chapter, and subject to such restrictions as may be established by the requested administration, consistent with the provisions of this chapter.

Article 5.10. Confidentiality

1. If requested by the requested administration, information, documents and other materials obtained by the requesting administration in the context of mutual assistance under this chapter must be treated as confidential. In such case, they shall be afforded the same protection with respect to confidentiality that applies to the same type of information, documents, and other materials in the territory of the Party of the requesting administration.

2. Such information shall be used or disclosed solely for the purposes indicated in this chapter, including in cases where it is required in the context of administrative, judicial or investigative processes carried out by the competent authority or the relevant entity. The

information may be used or disclosed for other purposes or by other authorities only if expressly authorized in writing by the requested administration.

Article 5.11. Costs

1. The competent authorities shall waive any claim for reimbursement of costs and/or expenses incurred in fulfilling the requests envisaged in this chapter, except those related to experts, which shall be borne by the requesting administration.

2. In the event that costs and/or expenses of a substantial or unusual nature need to be incurred in order to fulfil a request, the competent authorities shall consult with each other on the terms and conditions under which the request will be fulfilled, as well as the manner in which such costs and/or expenses will be borne.

Article 5.12. Joint cooperation

1. The Parties shall promote joint cooperation in the development, implementation, enforcement and amelioration of all aspects related to this chapter, in particular customs procedures, customs valuation, tariff regimes, customs nomenclature, and matters related to free zones or special economic zones, and shall provide a forum for consultations and discussion on such issues.

2. A Party may request all records and documents relating to a good and/or a joint visit to a free zone or special economic zone if it has information that a good for which an importer in its territory has requested preferential treatment under another trade agreement has undergone further processing or other operations other than unloading, reloading or other operations necessary for keeping the good in good condition or transporting it to the territory of that Party, during transit, transshipment or storage in such free zone or special economic zone.

Article 5.13. Definitions

For the purposes of this Chapter:

“Requested administration” means the competent authority from which cooperation or assistance is sought;

“Requesting administration” means the competent authority which is requesting cooperation or assistance;

“Competent authority” means:

(a) In the case of Honduras: the Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI); and

(b) In the case of Peru: the Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (MINCETUR) and/or the Superintendencia Nacional de Aduanas y Administración Tributaria (SUNAT), within their respective areas of competence, or their successors;

“Customs offence and infringement” means any breach or attempted breach of each Party's customs laws, which may be administrative, tax-related or criminal;

“Information” means documents, reports or other communications in any format, including electronic, as well as certified or authenticated copies thereof; and

“Customs law” means any legal provision administered, applied or enforced by the competent authorities of each Party, including those governing the exit, entry or transit of goods in all or part of its territory, free zones or special economic zones, regardless of the name by which each Party designates such zones.

CHAPTER 6. SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES

Article 6.1. Scope

This chapter applies to all sanitary and phytosanitary measures that may, directly or indirectly, affect trade between the Parties, including food safety, trade in animals, animal products and by-products, plants, plant products and by-products in accordance with the WTO SPS Agreement, the Codex Alimentarius Commission, the World Organization for Animal Health (hereinafter - OIE) and the International Plant Protection Convention (hereinafter - IPPC).

Article 6.2. Objectives

The objectives of this chapter are: to protect human and animal life and health and conserve plants in the territories of the Parties, to facilitate and increase trade between the Parties by addressing and resolving problems arising from the application of sanitary and phytosanitary measures, to collaborate in the further implementation of the WTO SPS Agreement, and to establish a committee to address SPS issues in a transparent manner and to promote the ongoing improvement of the sanitary and phytosanitary situation of the Parties.

Article 6.3. Reaffirmation of the WTO SPS Agreement

The Parties reaffirm their existing rights and obligations under the WTO SPS Agreement.

Article 6.4. Rights and obligations of the Parties

1. The Parties may adopt, maintain or apply sanitary or phytosanitary measures to achieve an appropriate level of sanitary or phytosanitary protection provided that such measures are based on scientific principles.
2. The Parties may establish, apply or maintain sanitary or phytosanitary measures at a higher level of protection than would be achieved by the application of a measure based on an international standard, guideline or recommendation, provided that there is scientific justification for doing so.
3. The Parties shall ensure that their sanitary and phytosanitary measures do not constitute a disguised restriction on trade or create unnecessary barriers to trade.

Article 6.5. Equivalence

1. The equivalence of sanitary and phytosanitary measures may be recognized taking into account the standards, guidelines and recommendations established by the competent international

organizations and the decisions adopted by the WTO Committee on sanitary and phytosanitary measures in this regard.

2. A Party shall accept the sanitary or phytosanitary measures of the other Party as equivalent, even if they differ from its own, provided that it can be demonstrated that they achieve the other Party's appropriate level of protection, in which case reasonable access shall be given for inspections, testing and other necessary procedures.

3. In the committee established in article 6.11, the Parties shall define the mechanisms for evaluating and, if appropriate, accepting the equivalence of sanitary and phytosanitary measures.

Article 6.6. Risk assessment and determination of the appropriate level of sanitary or phytosanitary protection

1. The sanitary and phytosanitary measures implemented by the Parties shall be based on an assessment, as appropriate to the circumstances, of the risks to human, animal or plant life or health, including products and by-products, taking into account the relevant standards, guidelines and recommendations of the competent international organizations.

2. The establishment of appropriate levels of protection shall take into account the objective of protecting human, animal and plant health, while facilitating trade by avoiding arbitrary or unjustifiable distinctions that may become disguised restrictions.

3. The Parties shall afford each other the necessary facilities for the evaluation of sanitary and phytosanitary services, as required, based on the guidelines and recommendations of international organizations or other procedures mutually agreed on by the Parties.

4. In this regard, the Parties agree to instruct the committee established in article 6.11 to determine actions and procedures for streamlining the risk assessment process in the sanitary and phytosanitary area.

Article 6.7. Adaptation to regional conditions, including pest- or disease-free areas and areas of low pest or disease prevalence

1. In assessing the sanitary or phytosanitary characteristics of a region, the Parties shall take into account, inter alia, the level of prevalence of specific diseases or pests, the existence of eradication or control programmes, and appropriate criteria or guidelines which may be developed by the competent international organizations.

2. The Parties shall recognize pest- or disease-free areas and areas of low pest or disease prevalence in accordance with the WTO SPS Agreement and the recommendations and/or guidelines of OIE and IPPC .

3. In determining such areas, the Parties shall consider factors such as geographical location, ecosystems, epidemiological surveillance and the effectiveness of sanitary and phytosanitary controls, among other technically and scientifically justified considerations, which provide the necessary evidence to demonstrate objectively to the other Party that such areas are, and are likely to remain, pest- or disease-free areas or areas of low prevalence. For this purpose, reasonable access shall be provided, at the request of the other Party, for inspection, testing and other relevant procedures.

4. The Parties recognize the recommendations made in the standards on compartmentalization established by OIE.

5. The committee established in article 6.11 shall develop an appropriate procedure for the recognition of pest- or disease-free areas and areas of low prevalence, taking into account international standards, guidelines or recommendations.

6. If a Party does not recognize the determination of pest- or disease-free areas or areas of low pest or disease prevalence made by the other Party, it must justify the technical and scientific reasons for such refusal in a timely manner.

Article 6.8. Inspection, control and approval

The Parties shall establish inspection, control and approval procedures taking into consideration article 8 and annex C of the WTO SPS Agreement.

Article 6.9. Transparency

1. The Parties shall apply sanitary and phytosanitary measures in a transparent manner. For these purposes, the Parties shall notify each other of such measures in accordance with annex B of the WTO SPS Agreement.

2. In addition, the Parties shall notify each other of:

(a) The application of emergency measures or modification of measures already in force within a period not exceeding three days, in accordance with the provisions of annex B of the WTO SPS Agreement, as well as health alert situations regarding the control of food traded between the Parties, in which a risk to human health associated with its consumption is detected, in accordance with the corresponding sanitary standard of the Codex Alimentarius in force at the time;

(b) Situations of non-compliance detected during the certification of export products which are subject to the application of sanitary and phytosanitary measures, including as much information as possible, as well as the reasons for rejection;

(c) Cases of exotic or unusually occurring pests or diseases; and

(d) Updated information, at the request of a Party, on the requirements that apply to the import of specific products, and information about the status of pending processes and measures with respect to requests made by the exporting Party for access of animal, plant, forestry, fishery and other products related to the WTO SPS Agreement.

3. The Parties shall also make their best efforts to improve mutual understanding of sanitary and phytosanitary measures and their application, and shall exchange information on matters related to the development and application of sanitary and phytosanitary measures which affect or may affect trade between the Parties, with a view to minimizing their negative effects on trade.

4. Notifications shall be made in writing to the contact points established in accordance with the WTO SPS Agreement. Written notification shall be understood to mean notifications by mail, facsimile or e-mail.

Article 6.10. Cooperation and technical assistance

1. The Parties agree to cooperate and to provide each other with the technical assistance necessary for the implementation of this chapter.

2. The Parties shall develop through the committee established in article 6.11 a work programme, including identification of cooperation and technical assistance needs, with a view to establishing and/or strengthening the capacity of the Parties in human, animal and plant health and food safety of common interest.

Article 6.11. Committee on sanitary and phytosanitary measures

1. The Parties hereby establish a committee on sanitary and phytosanitary measures (hereinafter - the committee), comprising representatives of each Party with responsibilities in this regard, in accordance with annex 6.11, as a forum to ensure and monitor the implementation and administration of this chapter, and to address and attempt to resolve problems that may arise in trade in goods which are subject to the application of sanitary and phytosanitary measures.

2. The committee may establish working groups on sanitary and phytosanitary matters as it deems appropriate.

3. The committee's functions shall include:

- (a) Monitoring the implementation and administration of this chapter;
- (b) Reporting to the commission on the implementation and administration of this chapter, as appropriate;
- (c) Serving as a forum in which to consult, discuss and attempt to resolve problems related to the development or application of sanitary or phytosanitary measures that affect or may affect trade between the Parties;
- (d) Contributing to trade facilitation through the timely holding of consultations on problems related to the implementation of this chapter;
- (e) Improving any current or future relationship between the offices responsible for the application of the Parties' sanitary and phytosanitary measures;
- (f) Contributing to mutual understanding of the Parties' sanitary and phytosanitary measures, their implementation processes, and related domestic regulations;
- (g) Identifying and promoting cooperation, technical assistance, training and exchange of information on sanitary and phytosanitary measures;
- (h) Establishing procedures for the recognition of pest- or disease-free zones, areas or sectors;
- (i) Defining the mechanisms or procedures for recognition of the equivalence of sanitary and phytosanitary measures, as well as determining the procedures and deadlines for risk assessments in an expeditious and transparent manner;
- (j) Consulting each other on the position of the Parties with regard to issues to be taken up at meetings of the WTO Committee on sanitary and phytosanitary measures, Codex Alimentarius committees and other forums to which the Parties are party; and
- (k) Dealing with any other matter related to this chapter.

4. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall meet at least once a year, on a date and according to an agenda previously agreed on by the Parties. The Parties shall determine cases in which special meetings may be held.

5. Meetings may be held in any form agreed on by the Parties. When meetings are held in person, they shall take place alternately in the territory of each Party, and the host Party shall be

responsible for organizing the meeting. The first meeting of the committee shall be held no later than one year after the date of entry into force of this Agreement.

6. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall be a standing body and shall draw up its rules of procedure.

7. All decisions of the committee shall be taken by consensus.

Article 6.12. Dispute settlement

Once the consultation procedure under article 6.11.3(c) has been exhausted, a Party that does not accept the outcome of such consultations may resort to the dispute settlement procedure established in chapter 15 (Dispute settlement).

Article 6.13. Definitions

For the purposes of this chapter, the definitions and glossaries in annex A of the WTO SPS Agreement and of the relevant international bodies shall apply.

Annex 6. 11. Committee on sanitary and phytosanitary measures

The committee on sanitary and phytosanitary measures shall be composed of representatives of:

(a) In the case of Honduras: the Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico, the Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria (SENASA) de la Secretaría de Estado en los Despachos de Agricultura y Ganadería and the Secretaría de Estado en el Despacho de Salud

and

(b) In the case of Peru, the Viceministerio de Comercio Exterior del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, the Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA), the Dirección General de Salud Ambiental (DIGESA) and the Organismo Nacional de Sanidad Pesquera (SANIPES), or their successors.

CHAPTER 7. TECHNICAL BARRIERS TO TRADE

Article 7.1. Scope

1. This chapter applies to the formulation, adoption and application of all standards, technical regulations and conformity assessment procedures, including those related to metrology, of each Party, that may directly or indirectly affect trade in goods.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, this chapter does not apply to:

(a) Sanitary and phytosanitary measures, which are covered by chapter 6 (Sanitary and phytosanitary measures); and

(b) Purchasing specifications established by governmental bodies for the production or consumption requirements of such bodies, which are regulated by chapter 10 (Public procurement).

Article 7.2. Objectives

The objective of this chapter is to facilitate and increase trade in goods by identifying, preventing and eliminating unnecessary barriers to trade between the Parties that may arise as a result of the formulation, adoption and application of technical regulations, standards and conformity assessment procedures, including those related to metrology, and the promotion of joint cooperation between the Parties, within the framework of the WTO TBT Agreement.

Article 7.3. Reaffirmation of the WTO TBT Agreement

The Parties reaffirm their existing rights and obligations with respect to each other under the WTO TBT Agreement, which are incorporated into this chapter, *mutatis mutandis*.

Article 7.4. Trade facilitation

1. The Parties shall intensify their joint work in the field of standards, technical regulations and conformity assessment procedures with a view to facilitating trade between them. In particular, the Parties shall seek to identify, develop and promote trade facilitating initiatives in relation to standards, technical regulations and conformity assessment procedures that are appropriate for particular issues or sectors, taking into account the Parties' experience in other relevant bilateral, regional or multilateral agreements.

2. The initiatives referred to in paragraph 1 may include cooperation on regulatory issues, such as alignment or harmonization with international standards, reliance on a supplier's declaration of conformity, recognition and acceptance of the findings of conformity assessment procedures and the use of accreditation to certify conformity assessment bodies, as well as cooperation through mutual recognition agreements.

3. Where a Party detains at a port of entry a good originating in the territory of the other Party after detecting a failure to comply with a technical regulation, it shall immediately notify the importer of the reasons for such detention.

Article 7.5. Use of international standards

1. Each Party shall use relevant international standards, guidelines and recommendations as provided for in articles 2.4 and 5.4 of the WTO TBT Agreement as the basis for its technical regulations and conformity assessment procedures.

2. In determining whether an international standard, guideline or recommendation exists within the meaning of article 2, article 5 and annex 3 of the WTO TBT Agreement, each Party shall apply the principles established in the Decisions and recommendations adopted by the WTO Committee on technical barriers to trade (hereinafter – the TBT Committee) since 1 January 1995, G/TBT/1/Rev.9, of 8 September 2008, issued by the WTO TBT Committee.

3. Each Party shall encourage its national standard-setting bodies to cooperate with the relevant national standard-setting bodies of the other Party in international standard-setting activities. Such cooperation may be effected through the activities of the Parties in regional and international standard-setting bodies of which the Parties are members.

Article 7.6. Technical regulations

1. Each Party shall give favourable consideration to the possibility of accepting the technical regulations of the other Party as equivalent, even if those regulations differ from its own, provided that it is satisfied that the regulations adequately meet the legitimate objectives of its own regulations.

2. Where a Party does not accept a technical regulation of the other Party as equivalent to one of its own, it shall, at the request of the other Party, explain the reasons for its decision.

3. At the request of a Party that is interested in developing a technical regulation that is similar to a technical regulation of the other Party, and in order to minimize duplication of costs, the other Party shall provide any available information, studies or other relevant documents, except for confidential documents, on which it has relied in the development of that technical regulation.

Article 7.7. Conformity assessment

1. The Parties recognize that a broad range of mechanisms exists to facilitate the acceptance in a Party's territory of the findings of conformity assessment procedures carried out in the other Party's territory, for example:

- (a) The importing Party's reliance on a supplier's declaration of conformity;
- (b) Voluntary agreements between conformity assessment bodies in the territory of the Parties;
- (c) Agreements on mutual acceptance of the findings of conformity assessment procedures with respect to specific regulations, carried out by bodies located in the territory of the other Party;
- (d) Accreditation procedures for certifying conformity assessment bodies;
- (e) The designation of conformity assessment bodies; and
- (f) The recognition by a Party of the findings of conformity assessment procedures carried out in the territory of the other Party.

The Parties shall intensify the exchange of information on these and other similar mechanisms in order to facilitate the acceptance of the findings of conformity assessment procedures.

2. In the event that a Party does not accept the findings of a conformity assessment procedure carried out in the territory of the other Party, it shall, at the request of that other Party, explain the reasons for its decision.

3. Each Party shall accredit, authorize or otherwise recognize conformity assessment bodies in the territory of the other Party on terms no less favourable than those that it accords to conformity assessment bodies in its territory. If a Party accredits, authorizes or otherwise recognizes a body assessing conformity with a specific technical standard or regulation in its territory and refuses to accredit, authorize or otherwise recognize a body assessing conformity with that same technical standard or regulation in the territory of the other Party, it shall, at the request of that other Party, explain the reasons for its decision.

4. The Parties may undertake negotiations with a view to concluding agreements on mutual recognition of the findings of their respective conformity assessment procedures, following the principles of the WTO TBT Agreement. In the event that a Party does not agree to engage in negotiations, it shall, at the request of the other Party, explain the reasons for its decision.

Article 7.8. Transparency

1. Each Party shall notify the other Party electronically through the inquiry points established under article 10 of the WTO TBT Agreement, at the same time as it submits its notification to the WTO central registry of notifications pursuant to the WTO TBT Agreement, regarding:

(a) Its draft technical regulations and conformity assessment procedures; and

(b) Technical regulations and conformity assessment procedures adopted to address urgent safety, health, environmental protection or national security problems that arise or threaten to arise, as envisaged in the WTO TBT Agreement.

2. Each Party shall publish on the website of the competent national authority such technical regulations and conformity assessment procedures as are consistent with the technical content of relevant international standards. This information shall remain available to the public for as long as the aforementioned technical regulations and conformity assessment procedures remain in force.

3. Each Party shall allow a period of at least 60 days from the date of the notification referred to in subparagraph 1(a) for the other Party and interested persons to make written comments on the draft proposals. A Party shall give favourable consideration to reasonable requests for extending the time limit established for making comments.

4. Each Party shall publish or make available to the public, in either printed or electronic form, its responses to substantive comments it receives from interested persons or from the other Party in accordance with paragraph 3 no later than the date on which it publishes the final version of the technical regulation or conformity assessment procedure.

5. The notification of draft technical regulations and conformity assessment procedures shall include an electronic link to, or a copy of, the full text of the notified document.

6. A Party shall, at the request of the other Party, provide information regarding the objective of, and rationale for, a technical regulation or conformity assessment procedure that that Party has adopted or is proposing to adopt.

7. The Parties agree that the period between the publication and entry into force of technical regulations and conformity assessment procedures shall be no less than six months, unless this period is not sufficient for achieving their legitimate objectives. The Parties shall give favourable consideration to reasonable requests for extending the time limit.

8. The Parties shall ensure that all technical regulations and conformity assessment procedures that have been adopted and are in force are publicly available on a free official Internet page so that they are easily located and accessible.

9. Each Party shall implement the provisions of paragraph 4 as soon as possible and in no case later than three years from the date of entry into force of this Agreement.

Article 7.9. Technical cooperation

1. At the request of a Party, the other Party shall give favourable consideration to any sector-specific proposal that the requesting Party makes to promote greater cooperation under this chapter.

2. The Parties agree to cooperate and provide technical assistance in the field of standards, technical regulations and conformity assessment procedures, including metrology, with a view to facilitating access to their markets. In particular, the Parties shall consider the following activities, among others:

- (a) Promoting the application of this chapter;
- (b) Promoting the implementation of the WTO TBT Agreement;
- (c) Strengthening the capacities of their respective standard-setting bodies, technical regulations, and conformity assessment, metrology and information and notification systems within the framework of the WTO TBT Agreement, including human resources education and training; and
- (d) Intensifying participation in international organizations, including regional organizations, involved in standard-setting, technical regulation, conformity assessment and metrology.

Article 7.10. Committee on technical barriers to trade

1. The Parties hereby establish a committee on technical barriers to trade (hereinafter - the committee), comprising representatives of each Party in accordance with annex 7.10.

2. The committee's functions shall include:

- (a) Monitoring the implementation and administration of this chapter;
- (b) Reporting to the commission on the implementation and administration of this chapter, as appropriate;
- (c) Promptly addressing any issue that a Party raises related to the development, adoption, application or enforcement of standards, technical regulations, or conformity assessment procedures;
- (d) Promoting joint cooperation of the Parties in the development and improvement of standards, technical regulations and conformity assessment procedures, including metrology;
- (e) Where appropriate, facilitating sectoral cooperation between governmental and non-governmental bodies on standards, technical regulations and conformity assessment procedures, including metrology, in the territories of the Parties;
- (f) Exchanging information on the work being carried out in non-governmental, regional and multilateral forums involved in activities related to standards, technical regulations and conformity assessment procedures;
- (g) At the request of a Party, holding consultations on any matter arising under this chapter;
- (h) Reviewing this chapter in the light of any developments under the WTO TBT Agreement, or related to decisions or recommendations of the WTO TBT Committee, and making suggestions for possible amendments to this chapter;
- (i) Taking any other steps that the Parties consider will assist them in implementing this chapter and the WTO TBT Agreement and in facilitating trade between the Parties;
- (j) Recommending to the Commission the establishment of working groups to take up specific matters related to this chapter and the WTO TBT Agreement; and
- (k) Dealing with any other matter related to this chapter.

3. The Parties shall make every effort to reach a mutually satisfactory solution with regard to the consultations referred to in subparagraph 2(g) within a period of 30 days.

4. Where the Parties have had recourse to consultations pursuant to subparagraph 2(g), such consultations shall replace those provided for in article 15.4 (Consultations).

5. The representatives of each Party, in accordance with annex 7.10, shall be responsible for coordinating with relevant bodies and persons in their territory and for ensuring that such bodies and persons are convened.

6. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall meet at least once a year, on a date and according to an agenda previously agreed on by the Parties. The Parties shall determine cases in which special meetings may be held.

7. Meetings may be held in any form agreed on by the Parties. When meetings are held in person, they shall take place alternately in the territory of each Party, and the host Party shall be responsible for organizing the meeting. The first meeting of the committee shall be held no later than one year after the date of entry into force of this Agreement.

8. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall be a standing body and shall draw up its rules of procedure.

9. All decisions of the committee shall be taken by consensus.

Article 7.11. Exchange of information

1. Any information or explanation that is provided at the request of a Party in accordance with the provisions of this chapter shall be supplied in printed or electronic form within a period of 30 days, which may be extended upon justification by the reporting Party.

2. With respect to the exchange of information, in accordance with article 10 of the WTO TBT Agreement, the Parties shall apply the recommendations set out in the document entitled "Decisions and recommendations adopted by the WTO TBT Committee since 1 January 1995", G/TBT/1/Rev.9, of 8 September 2008, section V (Procedure for the exchange of information) issued by the TBT WTO Committee.

Article 7.12. Definitions

For the purposes of this chapter, the terms and definitions in annex 1 of the WTO TBT Agreement shall apply.

Annex 7. 10. Committee on technical barriers to trade

The committee on technical barriers to trade shall be composed of representatives of:

(a) In the case of Honduras: the Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico and the Secretaría de Estado en el Despacho de Salud, through the Dirección de Regulación Sanitaria; and

in the case of Peru: the Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, or their successors.

CHAPTER 8. TRADE REMEDIES

*Section A. Bilateral safeguard measures**Article 8.1. Imposition of a bilateral safeguard measure*

1. During the transition period, if, as a result of the reduction or elimination of a customs duty pursuant to this Agreement, an originating good of one Party is being imported into the territory of the other Party in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production, and under such conditions as to constitute a substantial cause of serious injury, or threat of serious injury, to a branch of domestic production that produces a similar or directly competitive good, the importing Party may adopt a bilateral safeguard measure described in paragraph 2.

2. If the conditions indicated in paragraph 1 are met, a Party may, to the extent necessary to prevent or remedy serious injury, or threat of serious injury, and to facilitate adjustment:

(a) Suspend the further reduction of any rate of duty established under this Agreement for the good; or

(b) Increase the rate of duty on the good to a level not to exceed the lesser of:

(i) The most-favoured-nation (MFN) rate of duty in effect at the time the measure is applied; or

(ii) The base rate of duty as established in annex 2.3 (Tariff elimination schedule).

3. The adoption of a bilateral safeguard measure under this section shall not affect goods that on the date of entry into force of the measure are:

(a) Actually shipped, as evidenced by the shipping documents, provided that they are intended for final consumption or final import within a period not exceeding 20 days from completion of unloading in the territory of the importing Party; or

(b) In the territory of the importing Party pending clearance, provided that clearance is completed within a period not exceeding 20 days from the adoption of the measure. Goods which are in free zones and are to be brought into the territory of the importing Party shall be excluded from this provision.

Article 8.2. Standards for a bilateral safeguard measure

1. Neither Party may maintain a bilateral safeguard measure:

(a) Except to the extent, and for such time, as is necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment;

(b) For a period exceeding two years; unless this period is extended for an additional year, if the competent authority determines, in accordance with the procedures set out in article 8.3, that the measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment and that there is evidence that a branch of domestic production is in process of readjustment; or

(c) Beyond the expiry of the transition period.

2. In order to facilitate adjustment in a situation where the expected duration of a bilateral safeguard measure is greater than one year, the Party applying the measure shall progressively liberalize it at regular intervals during the period of application.

3. A Party may not apply a bilateral safeguard measure more than once against the same good until a period of time equal to the duration of the previous bilateral safeguard measure, including any extensions, has elapsed, beginning with the termination of the previous bilateral safeguard measure, provided that the period of non-application is at least one year.

4. On termination of a bilateral safeguard measure, the Party that adopted it must apply the rate of duty set out in its staging schedule in annex 2.3 (Tariff elimination schedule).

Article 8.3. Investigation procedures and transparency requirements

1. A Party may apply a bilateral safeguard measure only after an investigation by its competent authority in accordance with articles 3 and 4.2(c) of the WTO Agreement on Safeguards; to that end, articles 3 and 4.2(c) of the WTO Agreement on Safeguards are incorporated into and made part of this Agreement, mutatis mutandis.

2. In the investigation described in paragraph 1, a Party shall comply with the requirements of article 4.2(a) and 4.2(b) of the WTO Agreement on Safeguards; to that end, article 4.2 (a) and 4.2(b) of the WTO Agreement on Safeguards is incorporated into and made part of this Agreement, mutatis mutandis.

3. Each Party shall ensure that its competent authorities complete this type of investigation within the time limits established in its domestic law.

Article 8.4. Provisional bilateral safeguard measures

1. In critical circumstances where any delay would cause damage which would be difficult to repair, a Party may apply a provisional safeguard measure on the basis of a preliminary determination that there is clear evidence that increased imports from the other Party have caused or are threatening to cause serious injury to a branch of domestic production.

2. The duration of a provisional bilateral safeguard measure shall not exceed 200 days; it shall take any of the forms envisaged in article 8.1.2, and must comply with the relevant requirements of article 8.1 and 8.3. Where in the course of the investigation it is determined that increased imports have not caused or threatened to cause serious injury to a branch of domestic production, guarantees or funds received under provisional measures shall be released or refunded promptly. The duration of any provisional bilateral safeguard measure shall be counted as part of the duration of a final bilateral safeguard measure.

Article 8.5. Notification and consultations

1. A Party shall promptly notify the other Party in writing, when:
 - (a) It initiates a bilateral safeguard proceeding in accordance with this section;
 - (b) It applies a provisional bilateral safeguard measure; and
 - (c) It takes a final decision to apply or extend a bilateral safeguard measure.

2. A Party shall provide to the other Party a copy of the public version of the report of its competent investigating authority required under article 8.3.1.

3. At the request of a Party whose good is subject to a bilateral safeguard proceeding under this chapter, the Party conducting that proceeding shall enter into consultations with the requesting Party in order to review notifications under paragraph 1 or any public notification or report that the competent investigating authority has issued in connection with the proceeding.

Article 8.6. Compensation

1. No later than 30 days after it applies a bilateral safeguard measure, a Party shall provide an opportunity for consultations with the other Party regarding appropriate trade liberalizing compensation in the form of concessions having substantially equivalent trade effects or equivalent to the value of the additional duties expected to result from the measure.

2. If the Parties are unable to agree on compensation within 30 days of the initiation of consultations, the exporting Party may suspend the application of substantially equivalent concessions to the trade of the Party applying the bilateral safeguard measure.

3. The exporting Party shall notify the Party applying the bilateral safeguard measure in writing at least 30 days before suspending concessions in accordance with paragraph 2.

4. The obligation to provide compensation in accordance with paragraph 1 and the right to suspend concessions under paragraph 2 shall terminate on the date of termination of the bilateral safeguard measure.

Article 8.7. Definitions

For the purposes of this section:

“Threat of serious injury” means serious injury that, on the basis of facts and not merely of allegation, conjecture or remote possibility, is clearly imminent;

“Competent investigating authority” means:

(a) In the case of Honduras, the Dirección General de Integración Económica y Política Comercial de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; and

(b) In the case of Peru, the Viceministerio de Comercio Exterior del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo,

or their successors;

“Substantial cause” means a cause which is important and not less than any other cause;

“Serious injury” means a significant overall impairment in the position of a branch of domestic production;

“Transition period” means the five-year period beginning on the date of entry into force of this Agreement, except that for any good for which annex 2.3 (Tariff elimination schedule) of the Party applying the safeguard measure provides for the Party to eliminate its tariffs on the good over a period of five years or more, where “transition period” means the staging period for the good established in annex 2.3 (Tariff elimination schedule) plus an additional period of two years.

Section B. Global safeguard measures

Article 8.8. Global safeguard measures

1. Each Party retains its rights and obligations under article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards.

2. This Agreement shall not confer additional rights or obligations on the Parties with regard to actions taken pursuant to article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards, except that a Party imposing a global safeguard measure may exclude imports of an originating good of the other Party if such imports are not a substantial cause of serious injury or threat of serious injury.

3. Neither Party shall apply, with respect to the same good, at the same time:

- (a) A bilateral safeguard measure in accordance with section A; and
- (b) A measure under article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards.

4. For the purposes of this section, “competent investigating authority” means:

(a) In the case of Honduras, the Dirección General de Integración Económica y Política Comercial de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; and

(b) In the case of Peru, the Instituto Nacional para la Defensa del Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual,

or their successors.

5. Except as provided in paragraph 3, chapter 15 (Dispute settlement) does not apply to this section.

Article 8.9. Anti-dumping and countervailing duties

1. Each Party retains its rights and obligations under article VI of GATT 1994, the WTO Anti-Dumping Agreement and the WTO Subsidies Agreement with regard to the application of anti-dumping and countervailing duties.

2. Except as provided in paragraph 3, no provision of this Agreement shall be construed as imposing any right or obligation on the Parties with respect to anti-dumping and countervailing duties.

3. Without prejudice to article 6.5 of the WTO Anti-Dumping Agreement and article 12.4 of the WTO Subsidies Agreement, and in accordance with article 6.9 of the WTO Anti-Dumping Agreement and article 12.8 of the WTO Subsidies Agreement, the competent investigating authority shall make full and meaningful disclosure of all essential facts and considerations that form the basis for a decision on the application of final measures. In this regard, the competent investigating authority shall transmit to interested parties a written report containing such information, and shall allow sufficient time for interested parties to submit their comments and responses in writing and orally.

4. For the purposes of this section, “competent investigating authority” means:

(a) In the case of Honduras, the Dirección General de Integración Económica y Política Comercial de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; and

(b) In the case of Peru, the Instituto Nacional para la Defensa del Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual,

or their successors.

5. Chapter 15 (Dispute settlement) does not apply to this section.

Section D. Cooperation

Article 8.10. Cooperation

The Parties agree to establish a mechanism for cooperation between their investigating authorities. Cooperation between the Parties may take, among others, the following forms:

(a) Exchange of available non-confidential information on investigations concerning trade remedies that they have conducted with respect to imports originating in or arriving from third countries other than the Parties;

(b) Technical assistance in respect of trade remedies; and

(c) Exchange of information in order to improve understanding of this chapter and of the Parties' trade remedies regimes.

CHAPTER 9. INTELLECTUAL PROPERTY

Article 9.1. Basic principles

1. The Parties recognize that the protection and enforcement of intellectual property rights should contribute to the advancement of knowledge, the promotion of innovation, the transfer and dissemination of technology, and cultural progress, to the mutual advantage of producers and users of technological and cultural knowledge and in a manner conducive to the advancement of social and economic welfare and to a balance of rights and obligations.

2. The Parties recognize the need to maintain a balance between the rights of right holders and the interests of the general public, particularly in the areas of education, research, public health and access to information, within the framework of the exceptions and limitations established under each Party's domestic laws.

3. In formulating or amending their laws and regulations, the Parties may adopt measures necessary to protect public health and nutrition, or to promote the public interest in sectors of vital importance to their socioeconomic and technological development, provided that such measures are consistent with the provisions of this chapter.

4. The Parties recognize that the transfer of technology contributes to national capacity-building, thereby enabling the establishment of a sound and viable technological base.

5. In interpreting and implementing the provisions of this chapter, the parties shall observe the principles established in the Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health, adopted on 14 November 2001 at the Fourth WTO Ministerial Conference.

6. The Parties shall contribute to the implementation of and respect for the WTO General Council decision of 30 August 2003 on paragraph 6 of the Declaration on the TRIPS Agreement

and Public Health, and the Protocol amending the TRIPS Agreement, signed in Geneva on 6 December 2005. They also recognize the importance of promoting the gradual implementation of resolution WHA61.21, Global strategy and plan of action on public health, innovation and intellectual property, adopted at the sixty-first World Health Assembly on 24 May 2008.

7. The Parties shall ensure that the interpretation and implementation of the rights and obligations assumed under this chapter are consistent with paragraphs 1 to 6.

Article 9.2. General provisions

1. Each Party shall apply the provisions of this chapter and may, but shall not be obliged to, implement in its domestic laws more extensive protection than is required under this chapter, provided that such protection does not contravene the provisions of this chapter.

2. The Parties reaffirm the rights and obligations established under the WTO TRIPS Agreement, the Convention on Biological Diversity, and any other multilateral agreements on intellectual property or treaties administered by the World Intellectual Property Organization (hereinafter - WIPO) to which they are party. In that regard, nothing in this chapter shall contravene the provisions of such multilateral treaties.

3. Each Party, in formulating or amending its domestic laws and regulations, may make use of the exceptions and flexibilities permitted by multilateral treaties concerning the protection of intellectual property to which the Parties are party.

4. Each Party shall accord to nationals of the other Party treatment no less favourable than that which it accords to its own nationals. Exceptions to this obligation must comply with the relevant provisions of articles 3 and 5 of the WTO TRIPS Agreement.

5. With regard to the protection and enforcement of intellectual property rights, any advantage, favour, privilege or immunity granted by a Party to nationals of any other country shall be accorded immediately and unconditionally to nationals of the other Party. Exceptions to this obligation must comply with the relevant provisions of articles 4 and 5 of the WTO TRIPS Agreement.

6. Nothing in this chapter shall prevent a Party from adopting necessary measures to prevent abuse of intellectual property rights by right holders or resort to practices which unreasonably restrict trade or adversely affect the international transfer of technology. Furthermore, nothing in this chapter shall be construed as diminishing any protections that the Parties agree on or have agreed on for the benefit of the conservation and sustainable use of biodiversity, nor shall it prevent the Parties from adopting or maintaining measures to that end.

Article 9.3. Trademarks

1. The Parties shall protect trademarks in accordance with the WTO TRIPS Agreement.

2. Article 6 bis of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property shall apply, *mutatis mutandis*, to goods or services which are not identical or similar to those identified by a well-known trademark, whether registered or not, where the use of such trademark in relation to those goods or services would suggest a connection between those goods or services and the owner of the trademark, and the interests of the owner of the trademark could be damaged by such use.

3. In determining whether a trademark is well-known, neither Party shall require that the reputation of the trademark extend beyond the sector of the public that normally uses the relevant goods or services. The sector of the public that normally uses the relevant goods or services shall be determined in accordance with each Party's domestic laws.

4. Each Party shall provide a system for the registration of trademarks, which shall include:

(a) Written notification to the applicant indicating the reasons for refusal to register a trademark. If domestic law so permits, notification may be made by electronic means;

(b) An opportunity for interested parties to oppose a trademark application or to seek cancellation of a trademark after it has been registered;

(c) [A requirement] that decisions in registration and cancellation proceedings be substantiated and provided in writing; and

(d) An opportunity for interested parties to contest, at the administrative or judicial level, as envisaged in the domestic laws of each Party, decisions rendered in trademark registration and cancellation proceedings.

5. Each Party shall provide that applications for registration, publication of such applications, and registers, shall identify goods and services by their names, grouped according to the classes of the classification established by the Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks, as revised and amended (hereinafter - the Nice Classification).

Goods or services may not be considered to be similar to each other solely on the ground that, in a register or publication, they appear in the same class of the Nice Classification. In the same way, each Party shall provide that goods or services may not be considered to be dissimilar from each other solely on the ground that, in a register or publication, they appear in different classes of the Nice Classification.

Article 9.4. Geographical indications

1. Geographical indications are indications which identify a product as originating in the territory of a Party, or a region or locality in that territory, where a given quality, reputation or other characteristic of the product is essentially attributable to its geographical origin, and may include natural or human factors.

2. Each Party shall establish in its domestic law mechanisms for the registration and protection of geographical indications, including appellations of origin.

3. Nothing in this article shall prevent Parties from maintaining or adopting in their domestic laws measures relating to homonymous geographical indications.

4. The names listed in annex 9.4, section A are protected geographical indications in Honduras, in accordance with the provisions of article 22, paragraph 1 of the WTO TRIPS Agreement. Subject to the requirements and procedures for their protection envisaged in the domestic laws and regulations of Peru, and in a manner consistent with the WTO TRIPS Agreement, these names shall be protected as geographical indications in the territory of Peru.

5. The names listed in annex 9.4, section B are protected geographical indications in Peru, in accordance with the provisions of article 22, paragraph 1 of the WTO TRIPS Agreement. Subject to the requirements and procedures for their protection envisaged in the domestic laws and

regulations of Honduras, and in a manner consistent with the WTO TRIPS Agreement, these names shall be protected as geographical indications in the territory of Honduras.

6. Geographical indications of a Party that are granted protection in the territory of the other Party shall, on completion of the respective procedure, be notified to the Party concerned through the contact points established in article 16.1 (Contact points) and shall enjoy the protection established in paragraphs 7 and 8.

7. The Parties shall protect geographical indications, including appellations of origin, of the other Party that are registered and/or protected in their respective territories in accordance with paragraphs 4, 5 and 6. Accordingly, and without prejudice to paragraph 3, the Parties shall not permit the import, manufacture or sale of products under such geographical indications, including appellations of origin, unless such products have been produced and certified in the country of origin, in accordance with the domestic laws applicable to such products.

8. The use of geographical indications, including appellations of origin, which are recognized and protected in the territory of a Party in relation to any type of product originating in the territory of that Party shall be reserved exclusively for authorized producers, manufacturers and artisans who maintain their production or manufacturing facilities in the locality or region of the Party designated or referred to by such geographical indications.

9. The Parties may accord the agreed protection to other geographical indications, including appellations of origin, which are protected in the Parties. For this purpose, the Party concerned shall notify the other Party of such protection, after which it shall proceed in accordance with paragraphs 4, 5 and 6.

Article 9.5. Measures relating to the protection of biodiversity and traditional knowledge

1. The Parties recognize the importance and value of their biological diversity and its components. Each Party shall exercise sovereignty over its biological and genetic resources and derived products, and accordingly determine the conditions of access to them, in accordance with the principles and provisions embodied in relevant national and international standards.

2. The Parties recognize the importance and value of the knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities, as well as their past, present and future contribution to the conservation and sustainable use of biological and genetic resources and derived products, and in general, the contribution of the traditional knowledge of such communities to the culture and the economic and social development of nations.

Each Party, in accordance with its domestic laws, reiterates its commitment to respect, preserve and maintain the traditional knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities in the territories of the Parties.

3. Access to biological and genetic resources and their derived products shall be conditional on the prior informed consent of the Party which is the country of origin, on mutually agreed terms. Likewise, access to the traditional knowledge of indigenous and local communities associated with such resources shall be conditional on the prior informed consent of the holders or possessors, as applicable, of such knowledge, on mutually agreed terms. Both cases shall be subject to the provisions of the domestic laws of each Party.

4. The Parties shall promote measures to ensure fair and equitable sharing of benefits arising from the utilization of biological and genetic resources and derived products and the traditional knowledge of indigenous and local communities.

5. Each Party shall promote legal and administrative policy measures to ensure full compliance with conditions of access to the biological and genetic resources of biodiversity.

6. Any intellectual property right arising from the use of biological and genetic resources and derived products, and/or traditional knowledge of indigenous and local communities, of which a Party is the country of origin, shall comply with the specific national and international norms on the matter.

7. The Parties shall require that patent applications developed from biological and genetic resources and/or associated traditional knowledge of which they are the country of origin ensure legal access to such resources or knowledge, as well as disclosure of the origin of the accessed resource and/or traditional knowledge, if the Party's domestic laws so require.

8. The Parties may, through their competent national authorities, exchange information related to biodiversity and/or traditional knowledge and documented information related to biological and genetic resources and their derivatives, or if applicable, traditional knowledge of their indigenous and local communities, in order to support the evaluation of patents.

9. The Parties agree, at the request of either Party, to collaborate in the provision of public information available to them for the investigation and monitoring of illegal access to genetic resources and/or traditional knowledge, innovations and practices in their territories.

Article 9.6. Copyright and related rights

1. The Parties recognize existing rights and obligations under the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works; the Rome Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations; the WIPO Copyright Treaty; and the WIPO Performances and Phonograms Treaty.

2. In accordance with the international agreements referred to in paragraph 1 and its domestic laws, each Party shall accord adequate and effective protection to authors of literary and artistic works and to artists and performers, producers of phonograms [sound recordings] and broadcasting organizations, in their artistic performances, phonograms and broadcasts, respectively.

3. Independently of an author's patrimonial rights, and even after the transfer of those rights, the author shall retain at least the right to claim authorship of his or her work and to object to any distortion, mutilation or other modification of the work, or any attack on it, that would damage such author's honour or reputation.

4. The rights recognized for an author in accordance with paragraph 3 shall continue after the author's death, at least until the expiry of the patrimonial rights, and shall be exercised by the persons or institutions whose rights are recognized under the domestic laws of the country in which protection is claimed.

5. The rights granted under paragraphs 3 and 4 shall be granted, *mutatis mutandis*, to artists and performers in respect of their live or recorded performances.

6. Each Party shall ensure that a broadcasting organization in its territory has at least the exclusive right to authorize the following actions: the recording, reproduction and retransmission of its broadcasts.

7. The Parties may provide in their domestic laws for limitations or exceptions to the rights established in this article only in certain cases which do not conflict with the normal course of work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the right holder.

Article 9.7. Enforcement

1. Without prejudice to the rights and obligations established under the WTO TRIPS Agreement, in particular part III, the Parties may develop, in their domestic laws, measures, procedures and remedies necessary to ensure the enforcement of intellectual property rights.

2. The Parties shall adopt procedures to enable a right holder who has valid grounds for suspecting that preparations are being made for the import, export, or transit of counterfeit trademark or pirated copyright goods to submit a request or complaint to the competent authorities, in accordance with the domestic laws of each Party, in order to have the customs authorities suspend the clearance of such goods.

3. Each Party shall provide that any right holder initiating the procedure envisaged in paragraph 2 shall be required to provide adequate evidence to satisfy the competent authorities that, under the laws of the country of import, there is prima facie an infringement of the right holder's intellectual property right, and to supply sufficient information about the goods that might reasonably be expected to be known to the right holder to make them easily recognizable by the competent authorities. The requirement to provide sufficient information shall not unreasonably deter recourse to these procedures.

4. Each Party shall provide that the competent authorities have the authority to require a right holder initiating the procedure referred to in paragraph 2 to provide security or equivalent assurance sufficient to protect the defendant and the competent authorities and to prevent abuse. Such security or equivalent assurance shall not unreasonably deter recourse to these procedures.

5. Where its competent authorities determine that goods are counterfeit or pirated, a Party shall grant its competent authorities the authority to inform the right holder of the names and addresses of the consignor, the importer and the consignee, and of the quantity of the goods in question.

6. Each Party shall provide that its competent authorities are empowered to initiate border measures ex officio, without the need for a formal complaint from the right holder or a third party, where there is reason to believe or suspect that goods being imported, exported or in transit are counterfeit or pirated.

Article 9.8. Cooperation, science and technology

1. The Parties shall exchange information and material on education and outreach projects regarding the use of intellectual property rights, in accordance with their domestic laws, regulations and policies, with a view to:

(a) Improving and strengthening systems for the administration of intellectual property to promote efficient registration of intellectual property rights;

(b) Fostering the formation and development of intellectual property within the territory of the Parties, particularly for small inventors and innovators, as well as micro, small and medium-sized enterprises;

(c) Promoting dialogue and cooperation in relation to science, technology, entrepreneurship and innovation; and

(d) Other matters of mutual interest with regard to intellectual property rights.

2. The Parties recognize the importance of promoting research, technological development, entrepreneurship and innovation, as well as the importance of disseminating technological information and building and strengthening their technological capabilities; to that end, they shall cooperate in these areas taking into account their resources.

3. The Parties shall encourage the establishment of incentives for research, innovation, entrepreneurship, and the transfer and dissemination of technology between the Parties, directed towards, inter alia, enterprises, universities, research centres and technology centres.

4. Cooperative activities in science and technology may take, inter alia, the following forms:

(a) Participation in joint projects for education, research, technological development and innovation;

(b) Visits and exchanges of scientists and technical experts, as well as public, academic or private specialists;

(c) Joint organization of scientific seminars, congresses, workshops and symposiums, as well as participation of experts in these activities;

(d) Promotion of scientific networks and training of researchers;

(e) Concerted action for the dissemination of findings and exchange of experience on joint science and technology projects and coordination of such projects:

(f) Exchange and loan of equipment and materials, including sharing of state-of-the-art equipment;

(g) Exchange of information on procedures, laws, regulations and programmes related to cooperative activities carried out in accordance with this Agreement, including information on science and technology policy; and

(h) Any other form agreed upon by the Parties.

5. The Parties may also engage in cooperative activities with respect to the exchange of:

(a) Information and experience on the legislative processes and legal frameworks related to intellectual property rights and the relevant regulations for protection and enforcement;

(b) Experience in the enforcement of intellectual property rights;

(c) Staff and staff training in offices concerned with intellectual property rights;

(d) Information and institutional cooperation on policies and developments in respect of intellectual property;

(e) Information and experience on policies and practices in promoting the development of the handicrafts sector; and

(f) Experience in intellectual property management and knowledge management in higher education institutions and research centres.

6. Each Party designates as contact entities responsible for the fulfilment of the objectives of this article, and for facilitating the development of collaboration and cooperation projects in research, innovation and technological development, the following:

(a) In the case of Honduras: the Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; and

(b) In the case of Peru: the Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica (CONCYTEC),

or their successors.

Annex 9. 4. Geographical indications

Section A. Geographical indications of Honduras

1. Café Marcala (DO)
2. Cafés del Occidente Hondureño (HWC) (IG)
3. Café Congolón (IG)
4. Café Cangual (IG)
5. Café Camapara (IG)
6. Café Opalaca (IG)

Section B: Geographical indications of Peru

1. Pisco (DO)
2. Maíz Blanco Gigante Cusco (DO)
3. Chulucanas (DO)
4. Pallar de Ica (DO)
5. Café Villa Rica (DO)
6. Loche de Lambayeque (DO)
7. Café Machu Picchu-Huadquiña (DO)
8. Maca Junín-Pasco (DO)

CHAPTER 10. PUBLIC PROCUREMENT

Article 10.1. Scope

Application of this chapter

1. This chapter applies to any measure adopted by a Party regarding covered public procurement.

2. For the purposes of this chapter, covered public procurement means public procurement of goods, services or both:

(a) Not procured with a view to commercial sale or resale, or for use in the production or supply of goods or services for commercial sale or resale;

(b) Effected through any means of procurement, including purchase and lease, with or without an option to buy; and concession contracts for public works;

(c) For which the value, as estimated in accordance with paragraph 4, equals or exceeds the relevant threshold value specified in annex 10.1;

- (d) Conducted by a procuring entity; and
- (e) That is not expressly excluded from coverage.

3. This chapter does not apply to:

(a) Non-contractual agreements or any form of assistance that a Party, including its procurement entities, provides, including cooperative agreements, grants, loans, subsidies, capital transfers, guarantees and fiscal incentives;

(b) The procurement or acquisition of fiscal agency or depository services, liquidation and management services for regulated financial institutions, or services related to the sale, redemption and distribution of public debt, including government loans and bonds and other securities. This chapter does not apply to public procurement of banking, financial or specialized services related to the following activities:

- (i) Public indebtedness; or
- (ii) Public debt management;
- (c) Procurement funded by grants, loans or other forms of international assistance;
- (d) Hiring of public employees and related employment measures;
- (e) Procurement by a State entity or enterprise from another governmental entity or enterprise of that Party;

(f) Acquisition or lease of land, existing immovable property or other immovable property or rights thereto;

(g) Purchases made under exceptionally advantageous conditions that arise for only a very short time, such as unusual disposals by enterprises that are not normally suppliers, or disposals of assets of enterprises which are in liquidation or under receivership. For the purposes of this subparagraph, the provisions of article 10.10.3 shall apply; and

- (h) Procurement made for the specific purpose of providing foreign assistance.

Valuation

4. In estimating the value of a public procurement for the purpose of determining whether it is a covered public procurement, a procuring entity shall:

(a) Neither divide a public procurement into separate procurements nor use a particular method for estimating the value of the procurement for the purpose of avoiding the application of this chapter;

(b) Take into account all forms of remuneration, including premiums, fees, dues, honorariums, commissions, interest, other revenue streams that may be stipulated under the contract and, where the contract provides for the possibility of option clauses, the total maximum value of the procurement, inclusive of optional purchases; and

(c) Where the procurement is to be conducted in multiple parts, with contracts awarded at the same time or over a given period to one or more suppliers, base its calculation on the total maximum value of the procurement over its entire duration.

5. No procuring entity may prepare, design, structure or divide a procurement for the purpose of avoiding the obligations of this chapter.

6. Nothing in this chapter shall prevent a Party from developing new public procurement policies, procedures or means of procurement, provided that they are consistent with this chapter.

Article 10.2. Safety and general exceptions

1. Nothing in this chapter shall be construed as preventing a Party from taking any action or refraining from disclosing any information deemed necessary for the protection of its essential national security interests or for national defence.

2. Nothing in this chapter shall be construed as preventing a Party from adopting or maintaining measures:

- (a) Necessary to protect public morals, order or security;
- (b) Necessary to protect human, animal or plant health or life;
- (c) Necessary to protect intellectual property; or
- (d) Related to goods or services of disabled persons, charitable institutions or prison labour, provided that such measures are not applied in a discriminatory manner and do not constitute a disguised restriction on trade.

3. The Parties understand that subparagraph 2(b) includes environmental measures necessary to protect human, animal or plant health or life.

Article 10.3. General principles

National treatment and non-discrimination

1. With respect to any measure covered by this chapter, each Party shall accord immediately and unconditionally to the goods and services of the other Party and to suppliers of the other Party offering such goods or services, treatment no less favourable than the most favourable treatment the Party accords to its own goods, services and suppliers.

2. With respect to any measure covered by this chapter, a Party may not:

- (a) Treat a locally established supplier less favourably than another locally established supplier on the basis of its degree of foreign affiliation or ownership; or
- (b) Discriminate against a locally established supplier on the grounds that the goods or services offered by that supplier for a particular public procurement are goods or services of the other Party.

Use of electronic media

3. Where covered public procurement is conducted through electronic means, a procuring entity shall:

- (a) Ensure that public procurement is conducted using information technology systems and software, including for authentication and encryption of information, that are generally accessible and compatible with other generally accessible information technology systems and software; and
- (b) Maintain mechanisms to ensure the integrity of requests to participate and tenders, including determination of time of receipt and prevention of inappropriate access.

Implementation of public procurement

4. A procuring entity shall conduct covered public procurement in a transparent and impartial manner so that it:

- (a) Is consistent with this chapter;
- (b) Avoids conflicts of interest; and

(c) Prevents corrupt practices.

Rules of origin

5. Each Party shall apply to covered public procurement of goods or services imported from or supplied by the other Party the rules of origin that it applies in the normal course of trade to those goods or services.

Special compensatory conditions

6. A procuring entity may not seek, take account of, impose or enforce special compensatory terms and conditions at any stage of a covered public procurement.

Measures not specific to public procurement

7. Paragraphs 1 and 2 do not apply to customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with imports, the method of levying such duties and charges, other import regulations or formalities, or measures affecting trade in services, other than measures governing covered public procurement.

Article 10.4. Use of electronic means in public procurement

1. The Parties recognize the need for and importance of the use of electronic means for the dissemination of information relating to covered public procurement.

2. In order to facilitate business opportunities under this chapter for suppliers of the other Party, each Party shall maintain or adopt an electronic single point of entry for the purpose of providing access to full information on public procurement opportunities in its territory, as well as on procurement-related measures, in particular those set out in article 10.5, 10.6.1, 10.6.3, 10.8.1, 10.8.7, and 10.13.2.

Article 10.5. Publication of information on public procurement

Each Party shall:

(a) Promptly publish all regulations of general application relating to covered public procurement, and any amendments to such regulations, in an electronic medium listed in annex 10.1; and

(b) At the request of the other Party, provide an explanation relating to such information.

Article 10.6. Publication of notices

Notice of intended procurement

1. For each covered public procurement, except in the circumstances described in article 10.10.2, a procuring entity shall issue in a timely manner a notice inviting suppliers to submit tenders, or, where applicable, requests to participate in the procurement. Such notices shall be issued in an electronic medium listed in annex 10.1 (Coverage annex).

2. Each notice of intended procurement shall include:

(a) A description of the intended public procurement;

(b) The procurement method that will be used;

(c) Any conditions that suppliers must fulfil in order to participate in the procurement;

- (d) The name of the procuring entity publishing the notice;
- (e) The address and contact point where suppliers can obtain all relevant documentation relating to the procurement;
- (f) If applicable, the address and the time limit for the submission of requests to participate in the procurement;
- (g) The address and the time limit for submission of tenders;
- (h) The time frame for delivery of the goods or services to be procured or the duration of the contract; and
- (i) An indication that the procurement is covered by this chapter.

Notice of plans for procurement

3. Each Party shall encourage its procuring entities to issue in electronic form, as early as possible in each fiscal year, notices regarding their future procurement plans. Such notices shall include the type or category of goods and services to be procured and the estimated period during which the procurement is to be carried out.

Article 10.7. Conditions of participation

1. Where a Party requires suppliers to comply with registration, certification, or any other requirements or conditions for participation in a public procurement, the procuring entity shall issue a notice inviting suppliers to apply for such participation. The procuring entity shall issue the notice sufficiently in advance to allow interested suppliers sufficient time to prepare and submit their requests and for the procuring entity to evaluate and make its determinations based on such requests.

2. At the time of establishing the conditions of participation, a procuring entity:

(a) Shall limit these conditions to those that are essential to ensure that the supplier has the legal and financial capabilities, and the commercial and technical skills, to fulfil the requirements and technical specifications of the procurement on the basis of the supplier's business activities conducted both within and outside the territory of the Party of the procuring entity;

(b) Shall base its determination solely on the conditions that it has specified in advance in the notices or procurement documents;

(c) Shall not require, as a condition for participation in a procurement or the award of a procurement contract to a supplier, that the supplier has previously been awarded one or more contracts by a procuring entity of the Party concerned;

(d) May require prior relevant experience where that is essential to meet the requirements of the procurement; and

(e) Shall allow all domestic suppliers and suppliers of the other Party that fulfil the conditions for participation to be recognized as qualified and able to participate in the procurement.

3. Where there is evidence to justify it, a Party, including its procuring entities, may exclude a supplier from a public procurement on grounds such as:

- (a) Bankruptcy;
- (b) False declarations;

(c) Significant or persistent deficiencies in the fulfilment of any substantive requirement or obligation arising from a previous contract or contracts;

(d) Final judgments for felonies or other serious offences;

(e) Lack of professional ethics or acts or omissions that call into question the supplier's business integrity; or

(f) Non-payment of taxes.

4. Procuring entities shall not adopt or apply a registration system or certification procedure with the purpose or the effect of creating unnecessary obstacles to the participation of suppliers of the other Party in their respective public procurement.

5. The process of, and the time required for, registration and certification of suppliers shall not be used to exclude suppliers of the other Party from consideration for a particular public procurement.

6. A procuring entity shall promptly inform any supplier that has applied for certification of its decision with respect to that request. Where a procuring entity rejects a request for certification or ceases to recognize a supplier as one that meets the conditions for participation, the procuring entity shall inform the supplier without delay and, on request, promptly provide the supplier with a written explanation of the reasons for the entity's decision.

Article 10.8. Information on intended procurement

Procurement documents

1. A procuring entity shall promptly provide, to suppliers interested in participating in a public procurement, procurement documents that include all necessary information to enable them to prepare and submit appropriate tenders, in accordance with annex 10.8.1. These documents shall be issued in an electronic form listed in annex 10.1.

Technical specifications

2. A procuring entity shall not formulate, adopt or apply any technical specification or require any conformity assessment procedure that has the purpose or effect of creating unnecessary barriers to trade between the Parties.

3. In establishing any technical specifications for the goods or services to be procured, a procuring entity shall, where appropriate:

(a) Establish the technical specifications in terms of performance and functional requirements, rather than descriptive or design characteristics; and

(b) Base the technical specifications on international standards, where applicable, or otherwise on domestic technical regulations, recognized domestic standards or building codes.

4. A procuring entity shall not prescribe technical specifications that require or refer to a particular trademark or trade name, patent, copyright, design, type, specific origin, producer or supplier, unless there is no other sufficiently precise or intelligible way of describing the procurement requirements, and provided that, in such cases, words such as "or equivalent" are also included in the procurement documents.

5. A procuring entity shall not solicit or accept, in a manner that could have the effect of impeding competition, advice that could be used in formulating or adopting any technical

specification for a specific public procurement by any person that might have a commercial interest in that procurement.

6. This article is not intended to preclude a procuring entity from formulating, adopting or applying technical specifications to promote the conservation of natural resources or protect the environment.

Amendments

7. Where, in the course of a covered public procurement, a procuring entity amends the criteria or technical requirements set out in a notice or procurement document provided to participating suppliers, or amends a notice or procurement document, it shall transmit such amendments in writing:

(a) To all the suppliers that are participating at the time the information is amended, if the identities of such suppliers are known, and in all other cases, in the same manner that the original information was transmitted; and

(b) In sufficient time to allow suppliers to modify and re-submit their corrected tenders, as applicable.

Article 10.9. Time limits

1. A procuring entity shall allow suppliers sufficient time to submit requests to participate in a public procurement and to prepare and submit appropriate tenders, taking into account the nature and complexity of the procurement. A procuring entity shall allow a period of not less than 40 days from the date on which the notice of intended procurement is issued and the final date for the submission of tenders.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, a procuring entity may establish a time limit of less than 40 days, but in no case less than 10 days, in the following circumstances:

(a) Where the procuring entity has issued a separate notice at least 40 days and not more than 12 months in advance containing a description of the procurement, the approximate time limits for the submission of tenders or, where appropriate, conditions for participation in a procurement, and the address from which documents relating to the procurement may be obtained;

(b) In the case of a new, second or subsequent issuance of notices for a public procurement of a recurrent nature;

(c) Where an emergency situation, duly substantiated by the procuring entity, makes it impracticable to comply with the time limit specified in paragraph 1; or

(d) Where the procuring entity acquires commercial goods or services.

3. A Party may provide that a procuring entity may reduce the time limit for submission of tenders established in paragraph 1 by five days in each of the following circumstances:

(a) Where the notice of intended procurement is issued by electronic means;

(b) Where all the procurement documents that are made publicly available by electronic means are issued as of the date of issuance of the notice of intended procurement; and

(c) Where tenders can be received by the procuring entity by electronic means.

4. The application of paragraphs 2 and 3 may not result in the reduction of the time limits for tendering established in paragraph 1 to less than 10 days from the date of issuance of the notice of intended procurement.

Article 10.10. Procurement procedures

Open tendering

1. A procuring entity shall award contracts by means of open tendering procedures, except where article 10.10.2 applies.

Other procurement procedures

2. Provided that this provision is not used to impede competition among suppliers or in a manner that discriminates against suppliers of the other Party, or protects domestic suppliers, a procuring entity may use other procurement procedures only in the following circumstances:

(a) Provided that the requirements of the procurement documents are not substantially modified, where:

- (i) No tender was submitted, or no supplier asked to participate;
- (ii) No tender was submitted that met the essential requirements of the tender documents;
- (iii) No supplier met the conditions for participation; or
- (iv) There was collusion in the submission of tenders;

(b) Where the goods or services can be supplied only by a particular supplier and no reasonable alternative or substitute goods or services exist for any of the following reasons:

- (i) The requirement is for creating a work of art;
- (ii) Protection of patents, copyright or other exclusive intellectual property rights; or

(iii) An absence of competition for technical reasons, as in the case of procurement of services *intuitu personae*;

(c) For additional deliveries or supply by the original supplier of goods or services that were not included in the initial public procurement, where a change of supplier of those additional goods or services:

(i) Cannot be effected for economic or technical reasons such as interchangeability or compatibility requirements with existing equipment, software, services or installations covered by the original procurement; and

(ii) Would cause significant inconvenience or substantial duplication of costs to the procuring entity,

in the case of construction services, the total value of contracts awarded for such additional services shall not exceed 50 per cent of the amount of the initial contract, provided that such services were included within the objectives specified in the procurement documents and, owing to unforeseen circumstances, have become necessary in order to complete the work;

(d) Where, in so far as is strictly necessary, for reasons of extreme urgency brought about by events unforeseen by the procuring entity, the goods or services cannot be obtained in time by means of open or selective competitive tendering, and the use of such procedures would result in serious injury to the procuring entity;

(e) For goods purchased in a commodities market;

(f) Where a procuring entity procures a prototype or a first good in limited quantities or contracts for a service that is developed at its request in the course of, and for, a particular contract for research, experiment, study or original development; or

(g) Where a contract is awarded to the winner of a design contest, provided that:

(i) The competition has been organized in a manner that is consistent with the principles of this chapter, in particular with respect to the issuance of the notice of intended public procurement; and

(ii) The participants are assessed or evaluated by an independent jury or body with a view to drawing up a design contract that is awarded to the winner.

3. A procuring entity shall maintain records or prepare a written report for each procurement contract awarded in accordance with paragraph 2, in a manner consistent with article 10.13.3. Where a Party prepares written reports pursuant to this paragraph, such reports shall include the name of the procuring entity, the value and nature of the goods or services procured and a statement indicating the circumstances and conditions described in paragraph 2 that justified the use of other procurement procedures. Where a Party maintains records, those records shall indicate the circumstances and conditions described in paragraph 2 that justify the use of other procurement procedures.

Article 10.11. Online auctions

Where a procuring entity wishes to conduct a covered public procurement through an online auction, the procuring entity shall provide to each participant, before the online auction begins, the following information:

(a) The automatic evaluation method, including the mathematical formula, that is based on the evaluation criteria specified in the procurement documents and that will be used in the automatic ranking or reranking during the auction;

(b) The findings of any initial evaluation of the elements of its bid, where the contract is awarded on the basis of the most advantageous bid; and

(c) Any other relevant information on the conduct of the auction.

Article 10.12. Opening of tenders and award of contracts

Processing of tenders

1. A procuring entity shall receive and process all tenders under procedures that ensure the fairness and impartiality of the public procurement process, and the confidentiality of tenders.

2. Where a procuring entity provides suppliers with an opportunity to correct unintentional errors of form between the time of the opening of tenders and that of the award of the contract, the procuring entity shall provide the same opportunity to all participating suppliers.

Award of contracts

3. A procuring entity shall require that, in order to be considered for award, a tender:

(a) Must be submitted in writing, by a supplier that meets all the conditions for participation; and

(b) At the time of opening, must comply with the essential requirements specified in the notices and procurement documents.

4. Unless a procuring entity determines that it is not in the public interest to award a contract, the procuring entity shall award the contract to the supplier that it has determined satisfies the conditions for participation and is fully capable of fulfilling the contract and whose tender is determined to be the most advantageous solely on the basis of the requirements and

evaluation criteria specified in the procurement notices and documents, or where price is the sole evaluation criterion, that of the lowest price.

5. Where a procuring entity receives a tender with a price that is abnormally lower than the prices of the other tenders submitted, the entity may verify with the supplier whether the supplier is in compliance with the conditions for participation and has the capacity to fulfil the specifications of the contract.

6. A procuring entity may not, for the purpose of circumventing this chapter, cancel a public procurement or terminate or modify a contract that has been awarded.

Article 10.13. Transparency of information on public procurement

Information to be provided to suppliers

1. A procuring entity shall promptly inform participating suppliers of its decision on the award of a contract and, on request, shall do so in writing. Subject to the provisions of article 10.14, a procuring entity shall, on request, provide to a supplier whose tender was not selected the reasons for its decision and the relative advantages of the successful tender.

Publication of information about an award

2. As soon as possible after an award, a procuring entity shall publish by electronic means listed in annex 10.1 a notice that includes, at a minimum, the following information about the award of the contract:

- (a) The name of the procuring entity;
- (b) A description of the goods or services procured;
- (c) The date of the award;
- (d) The name of the supplier awarded the contract;
- (e) The value of the contract; and
- (f) Where the procuring entity did not use open tendering, an indication of the circumstances that justified the use of such procedure in accordance with article 10.10.2.

Record-keeping

3. A procuring entity shall maintain reports or records of procurement proceedings related to covered public procurement, including the reports referred to in article 10.10.3, and shall retain such reports or records for a period of at least three years after the date of award of a contract.

Article 10.14. Disclosure of information

Provision of information to the other Party

1. At the request of a Party, the other Party shall provide in a timely manner information needed to determine whether a procurement was conducted fairly, impartially and in accordance with this chapter. This information shall include information on the characteristics and relative advantages of the successful tender.

Non-disclosure of information

2. Neither Party, including its procuring entities, authorities or review bodies, may disclose information that the person who provided it has designated as confidential, in accordance with its domestic laws, except with the authorization of that person.

3. Notwithstanding any other provision of this chapter, neither Party, including its procuring entities, shall provide to any particular supplier information that may prejudice fair competition between suppliers.

4. Nothing in this chapter shall be construed as requiring a Party, including its procuring entities, authorities and review bodies, to disclose confidential information under this chapter, if such disclosure would:

- (a) Impede law enforcement;
- (b) Prejudice fair competition between suppliers;
- (c) Prejudice the legitimate commercial interests of particular entities, including the protection of intellectual property; or
- (d) Otherwise be contrary to the public interest.

Article 10.15. Domestic review procedures for the filing of appeals

1. Each Party shall ensure that its procuring entities give impartial and timely consideration to any complaint by its suppliers regarding an allegation of non-compliance with this chapter arising in the context of a covered public procurement in which they have or have had an interest. Each Party shall encourage its suppliers to seek clarification from its procuring entities through consultations with a view to facilitating the resolution of any such complaints.

2. Each Party shall provide a timely, effective, transparent and non-discriminatory administrative or judicial review procedure, in accordance with the principle of due process, through which a supplier may submit a complaint alleging a breach of this chapter arising in the context of covered public procurement in which the supplier has or has had an interest.

3. Each Party shall establish or designate at least one impartial administrative or judicial authority that is independent from its procuring entities to receive and review challenges submitted by suppliers in covered public procurement and to issue appropriate decisions and recommendations.

4. Where a body other than the authority referred to in paragraph 3 initially reviews a challenge, the Party shall ensure that the supplier may appeal the initial decision before an impartial administrative or judicial authority that is independent from the procuring entity that is being challenged.

5. Each Party shall adopt or maintain procedures that establish:

(a) Prompt interim measures to preserve a supplier's ability to participate in a procurement, to be applied by the procuring entity or by the impartial authority referred to in paragraph 3. Such measures may have the effect of suspending the procurement process. The procedures may provide for the possibility of taking into account the adverse consequences for the interests concerned, including the public interest, in deciding whether such measures should be applied. The reason for not adopting such measures shall be recorded in writing; and

(b) Where a review body has determined the existence of non-compliance referred to in paragraph 2, remedial measures or compensation for the losses or damage suffered, in accordance with the domestic laws of each Party.

Article 10.16. Modifications and rectifications to coverage

1. Where a Party modifies its coverage of public procurement under this chapter, that Party shall:

(a) Notify the other Party in writing; and

(b) Include in the notification a proposal for appropriate compensatory adjustments to the other Party to maintain a level of coverage comparable to that which existed prior to the modification.

2. Notwithstanding the provisions of subparagraph 1(b), a Party shall not be required to provide compensatory adjustments where:

(a) The modification in question is a minor amendment or a correction of a purely formal nature; or

(b) The proposed modification concerns an entity over which the Party has effectively relinquished control or influence.

3. If the other Party does not agree that:

(a) A proposed adjustment within the scope of subparagraph 1(b) is adequate to maintain a comparable level of mutually agreed coverage;

(b) The proposed modification is a minor amendment or correction within the scope of subparagraph 2(a); or

(c) The proposed modification concerns a procuring entity over which the Party has effectively relinquished control or influence within the scope of subparagraph 2(b),

it must object in writing within 30 days of receipt of the notification referred to in paragraph 1, failing which, agreement on the proposed change or modification shall be deemed to have been reached, including for the purposes of chapter 15 (Dispute settlement).

4. Where the Parties agree on a proposed modification, correction or amendment, including where a Party has not objected within 30 days within the scope of paragraph 3, the Parties shall give effect to such agreement by immediately modifying annex 10.1 (Coverage annex) through the Commission.

Article 10.17. Integrity in public procurement practices

Each Party shall establish or maintain procedures to declare ineligible for participation in the Party's public procurement, either indefinitely or for a specified period of time, suppliers that the Party determines to have participated in illegal or fraudulent activities related to public procurement. At the request of the other Party, the Party receiving the request shall identify suppliers determined to be ineligible under these procedures and, where appropriate, exchange information regarding such suppliers or the fraudulent or illegal activities.

Article 10.18. Additional negotiations

At the request of a Party, the other Party may consider holding additional negotiations for the purpose of expanding the scope and coverage of this chapter. If, as a result of such negotiations, the Parties agree to amend the annexes to this chapter, the outcome shall be submitted to the committee on public procurement established under article 10.21 for implementation.

Article 10.19. Participation of micro, small and medium-sized enterprises

1. The Parties recognize the importance of the participation of micro, small and medium-sized enterprises in public procurement.

2. The Parties also recognize the importance of business alliances between suppliers of each Party, and in particular micro, small and medium-sized enterprises, including joint participation in tendering procedures.

Article 10.20. Cooperation

1. The Parties recognize the importance of cooperation as a way to achieve a better understanding of their respective public procurement systems, as well as better access to their respective markets, in particular for micro, small and medium-sized enterprises.

2. The Parties shall make their best efforts to cooperate on issues such as:

(a) Exchange of experience and information, including the regulatory framework, best practices and statistics;

(b) Development and use of electronic information media in public procurement systems;

(c) Training and technical assistance to suppliers on access to the public procurement market; and

(d) Institutional strengthening for compliance with this chapter, including training for public officials.

Article 10.21. Committee on public procurement

1. The Parties hereby establish a committee on public procurement (hereinafter - the committee), comprising representatives of each Party.

2. The committee's functions shall include:

(a) Monitoring the implementation and administration of this chapter, including its use, and recommending appropriate activities to the Commission;

(b) Reporting to the Commission on the implementation and administration of this chapter, as appropriate;

(c) Evaluating and monitoring cooperative activities;

(d) Considering holding additional negotiations with the objective of expanding the coverage of this chapter; and

(e) Dealing with any other matter related to this chapter.

3. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall meet at least once a year, on a date and according to an agenda previously agreed on by the Parties. The Parties shall determine cases in which special meetings may be held.

4. Meetings may be held in any form agreed on by the Parties. When meetings take place in person, they shall be held alternately in the territory of each Party, and the host Party shall be responsible for organizing the meeting. The first meeting of the committee shall be held no later than one year after the date of the entry into force of this Agreement.

5. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall be a standing body and shall draw up its rules of procedure.

6. All decisions of the committee shall be taken by consensus.

Article 10.22. Definitions

For the purposes of this chapter:

“Notice of intended procurement” means a notice issued by the procuring entity inviting interested suppliers to submit a request for participation, a tender, or both;

“Conditions for participation” means any registration, certification or other prerequisites for participation in public procurement;

“Special compensatory conditions” means any condition or undertaking that encourages local development or improves a Party’s balance of payments, such as domestic content requirements, licensing of technology, investment requirements, compensatory trade or similar requirements;

“Procuring entity” means an entity listed in annex 10.1;

“Written” or “in writing” means any expression in words, numbers or other symbols that can be read, reproduced and subsequently communicated. It may include electronically transmitted and stored information;

“Technical specification” means a procurement requirement that:

(a) Specifies the characteristics of the goods or services to be procured, including quality, performance, safety and dimensions, or the processes and methods for their production or supply; or

(b) Establishes requirements for terminology, symbols, packaging, marking or labelling, as they apply to a good or service;

“Open tendering” means a procurement method in which all interested suppliers may submit a tender;

“Commercial goods or services” means goods or services of a type that are generally sold or offered for sale in the commercial marketplace to, and normally purchased by, non-governmental buyers for non-governmental purposes;

“Standard” means a document approved by a recognized body, which provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for goods or services, or related processes and production methods, compliance with which is not mandatory. It may also include or refer exclusively to terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a product, service, process or production method;

“Supplier” means a person that provides or could provide goods or services to a procuring entity;

“Services” includes construction services, unless otherwise specified;

“Construction service” means a service the purpose of which is the performance by any means of civil or construction work, based on division 51 of the provisional version of the United Nations Central Product Classification (CPC); and

“Electronic auction” means an iterative process in which suppliers use electronic means to submit new prices, or new values for quantifiable tender elements other than prices, or both, that are linked to the evaluation criteria, and that result in a ranking or reranking of tenders.

Annex 10. 1. Coverage annex

Section A. Central Government entities

1. This chapter applies to the central government entities listed in each Party's list included in this section, where the estimated value of the procurement is equal to or exceeds:

- (a) For procurement of goods: 130,000 special drawing rights (hereinafter – SDRs);
- (b) For procurement of services (specified in section D): 130,000 SDRs; and
- (c) For procurement of construction services (specified in section E): 5,000,000 SDRs.

The thresholds established in subparagraphs (a), (b), and (c) shall be adjusted in accordance with section H.

2. Unless otherwise specified, this chapter applies to all entities that are subordinate to the entities listed in each Party's list included in this section.

List of Honduras

1. Secretaría de Estado en los Despachos de Derechos Humanos, Justicia, Gobernación y Descentralización

2. Secretaría de Estado en el Despacho de Educación (Note 1)

3. Secretaría de Estado en el Despacho de Salud

4. Secretaría de Estado en el Despacho de Seguridad (Note 2)

5. Secretaría de Coordinación General de Gobierno (Note 1)

6. Secretaría de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional

7. Secretaría de Estado en el Despacho de Defensa (Note 3)

8. Secretaría de Estado en el Despacho de Finanzas

9. Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico

10. Secretaría de Estado en los Despachos de Infraestructura y Servicios Públicos (INSEP)

11. Secretaría de Estado en los Despachos de Trabajo y Seguridad Social

12. Secretaría de Estado en los Despachos de Agricultura y Ganadería

13. Secretaría de Estado en los Despachos de Energía, Recursos Naturales, Ambiente y Minas

Notes to the list of Honduras

1. The Secretaría de Estado en el Despacho de Educación and the Secretaría de Coordinación General de Gobierno: this chapter does not apply to procurement for school canteen services.

2. The Secretaría de Estado en el Despacho de Seguridad: this chapter does not apply to the acquisition of uniforms, shoes, food or tobacco for the National Police.

3. The Secretaría de Estado en el Despacho de Defensa: this chapter does not apply to procurement of goods classified under section 2 (Food products, beverages and tobacco; textiles, apparel and leather products) of the United Nations Central Product Classification 1.0 (CPC version 1.0), for the Armed Forces of Honduras. This chapter also does not apply to procurement of the following goods, or the procurement of uniforms for the Armed Forces of Honduras:

- (a) Ammunition
- (b) Warplanes
- (c) Military guns
- (d) Pistols and revolvers of all types, 41 calibre or greater
- (e) Honduran army regulation pistols
- (f) Silencers for all types of firearms
- (g) Firearms
- (h) Accessories and ammunition
- (i) Cartridges for firearms
- (j) Equipment and other accessories needed for cartridge loading
- (k) Gunpowder, explosives, primers and fuses
- (l) Protective gas masks
- (m) Air guns

List of Peru

1. Banco Central de Reserva del Perú
2. Ministerio del Ambiente
3. Ministerio de Agricultura y Riego
4. Ministerio de Comercio Exterior y Turismo
5. Ministerio de Defensa (Note 1)
6. Ministerio de Economía y Finanzas (Note 2)
7. Ministerio de Educación
8. Ministerio de Energía y Minas
9. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos
10. Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables
11. Ministerio de la Producción
12. Ministerio de Relaciones Exteriores
13. Ministerio de Salud
14. Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo
15. Ministerio de Transportes y Comunicaciones
16. Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento
17. Ministerio del Interior (Note 1)
18. Ministerio Público
19. Registro Nacional de Identificación y Estado Civil

Notes to the list of Peru

1. Ministerio de Defensa and Ministerio del Interior: this chapter does not apply to public procurement of clothing (HS 6205) and footwear (HS 64011000) by the army, navy, air force or national police of Peru.

2. Ministerio de Economía y Finanzas: this chapter does not apply to public procurement by the Agencia de Promoción de la Inversión Privada (PROINVERSION) of any technical, legal, financial, economic or other similar consulting service which is necessary to promote private investment through the granting of concessions or other means such as capital inflows, joint ventures, and service, leasing and management contracts.

Section B. Other covered entities

This chapter applies to the other covered entities listed in each Party's list included in this section, where the estimated value of the procurement is equal to or exceeds:

- (a) For procurement of goods: 200,000 SDRs;
- (b) For procurement of services (specified in section D): 200,000 SDRs; and
- (c) For procurement of construction services (specified in section E): 5,000,000 SDRs.

The thresholds established in subparagraphs (a), (b), and (c) shall be adjusted in accordance with section H.

List of Honduras

1. Instituto Nacional de Conservación y Desarrollo Forestal, Áreas Protegidas y Vida Silvestre (ICF)
2. Instituto Hondureño de Mercadeo Agrícola (IHMA)
3. Instituto Hondureño para la Prevención del Alcoholismo, Drogadicción y Farmacodependencia (IHADFA)
4. Instituto Hondureño de Turismo (IHT)
5. Instituto Nacional de Jubilaciones y Pensiones de los Funcionarios y Empleados del Poder Ejecutivo (INJUPEMP)
6. Comisión Nacional Pro-Instalaciones Deportivas y Mejoramiento del Deporte (CONAPID)
7. Comisión Permanente de Contingencias (COPECO)
8. Instituto Nacional Agrario (INA)
9. Banco Central de Honduras (BCH) (Note I)
10. Empresa Nacional Portuaria (ENP)

Note to the list of Honduras

1. Banco Central de Honduras (BCH): this chapter does not apply to the issuance or circulation of currency.

List of Peru

1. Banco de la Nación
2. Corporación Financiera de Desarrollo S.A.
3. Empresa Nacional de la Coca S.A. (ENACO)
4. Empresa Nacional de Puertos S.A. (ENAPU)
5. Empresa Peruana de Servicios Editoriales
6. Inmobiliaria Milenia S.A. (INMISA)

7. PERUPETRO
8. Servicio Industrial de la Marina (SIMA)

Section C. Goods

This chapter applies to all goods acquired by the entities listed in sections A and B, subject to the notes to the respective sections and the general notes.

Section D. Services (other than construction services)

This chapter applies to all services procured by the entities listed in sections A and B, subject to the notes to the respective sections, the general notes and the notes to this section, except for services excluded in each Party's lists. All services covered by this section are subject to the measures listed in each Party's list in annexes I and II of chapter 12 (Investment) and chapter 13 (Cross-border trade in services).

List of Honduras

This chapter does not apply to the following services, as specified in CPC v. 1.0:

CPC 64 Land transport services

CPC 66 Air transport services

CPC 69 Gas and water distribution services through mains.

List of Peru

This chapter does not cover public procurement of the following services, in accordance with the Central Product Classification version 1.1 (for a complete list of the Central Product Classification version 1.1, see <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regist.asp?Cl=16>):

CPC 8221 Accounting and financial auditing services

CPC 8321 Architectural services

CPC 8334 Engineering design services

CPC 8335 Engineering services during the construction and installation phase

CPC 82191 Arbitration and conciliation services

Section E. Construction services

This chapter applies to the public procurement of all CPC 51 construction services procured by the entities listed in sections A and B, subject to the notes to the respective sections, the general notes, and the notes to this section. All services covered by this section are subject to the measures listed in each Party's list in annexes I and II of chapter 12 (Investment) and chapter 13 (Cross-border trade in services).

Section F. General notes

Unless otherwise specified, the following general notes in each Party's list apply without exception to this chapter, including all sections of this annex.

List of Honduras

1. This chapter does not apply to procurement by a Honduran entity of a good or service obtained or acquired from another Honduran entity.
2. This chapter does not apply to public procurement carried out by embassies, consulates and other foreign service missions of the Republic of Honduras, exclusively for their operation and management.
3. This chapter does not apply to government purchasing programmes to benefit small, medium-sized and micro enterprises.

List of Peru

1. This chapter does not apply to public procurement programmes to benefit micro and small enterprises.
2. This chapter does not apply to the public procurement of goods for food aid programmes.
3. This chapter does not apply to the acquisition of fabrics and clothing made from alpaca and llama fibres.
4. This chapter does not apply to public procurement carried out by embassies, consulates and other foreign service missions of Peru, exclusively for their operation and management.
5. This chapter does not apply to procurements by a Peruvian entity of a good or service of another Peruvian entity.

Section G. Publication media

For Honduras:

All information concerning public procurement and publications on public procurement can be found on the electronic portal: www.honducompras.gob.hn

For Peru:

All information concerning public procurement is published on the following web pages:

Legislation and jurisprudence: www.osce.gob.pe

Opportunities in public procurement of goods and services: www.sence.gob.pe

Opportunities in the procurement of public works concessions and BOT contracts: www.proinversion.gob.pe

National registry of suppliers: www.rnp.gob-pe

Section H. Threshold adjustment formula

1. The Parties shall calculate and convert the value of thresholds into their respective national currencies using the conversion rates for the daily values of the respective national currencies in terms of SDRs, published monthly by IMF in the “International Financial Statistics” for a two-year period preceding 1 October or 1 November of the year before the thresholds take effect, which shall be as of 1 January of the following year, beginning on 1 January 2016.

2. The Parties shall notify each other, in their respective national currencies, of the value of the newly calculated thresholds no later than one month before such thresholds take effect. The

thresholds expressed in their respective national currencies shall be fixed for a period of two calendar years.

Annex 10. 8.1. Procurement documents

In accordance with the provisions of article 10.8.1. and unless this information has been included in the notice of procurement, the procurement documents shall include, at a minimum, a full description of the following:

(a) The procurement, including the nature and quantity of the goods or services to be procured or, if the quantity is not known, the estimated quantity and any requirements to be met, including technical specifications, conformity assessment certificates, plans, designs or instruction manuals;

(b) Any conditions for supplier participation, including a list of information and documents that suppliers are required to submit in line with those conditions;

(c) All evaluation criteria to be considered in the award of a contract and, except where price is the only criterion, the relative importance of such criteria;

(d) Where the procuring entity engages in public procurement by electronic means, authentication and encryption requirements, or other requirements relating to the submission of information by electronic means;

(e) Where the procuring entity conducts an electronic auction, the rules whereby the auction will be conducted, including identification of the elements of the bid related to the evaluation criteria;

(f) Where there is to be a public opening of tenders, the date, time and place for such opening and, where applicable, the persons authorized to be present;

(g) Any other terms or conditions, including payment conditions and any limitation on the manner in which tenders may be submitted, for example, by electronic means; and

(h) Any date for the delivery of the goods or for the supply of the services or the duration of the contract.

CHAPTER 11. COMPETITION POLICY

Article 11.1. Objectives

This chapter is intended to ensure that the benefits of trade liberalization under this Agreement are not undermined by anti-competitive practices, as well as to promote cooperation between the Parties in the application of their respective laws on competition.

Article 11.2. Legislation and competent authorities

1. Each Party shall adopt or maintain domestic laws on competition that comprehensively and effectively address anti-competitive practices in order to promote economic efficiency and consumer welfare.

2. Each Party shall establish or maintain an authority responsible for the enforcement of its laws on competition.

3. Each Party shall maintain its autonomy to develop and implement its laws on competition.

4. Each Party shall ensure that its respective national competition authorities act in accordance with the principles of transparency, non-discrimination and due process in the enforcement of their respective laws on competition.

Article 11.3. Cooperation

1. The Parties recognize the importance of cooperation and coordination between their national competition authorities in promoting the effective enforcement of their respective laws on competition.

2. Accordingly, the Parties shall cooperate on matters relating to the implementation of policies and laws on competition, including notification, exchange of information and consultations, in accordance with article 11.4, 11.5 and 11.6, respectively.

3. The Parties, through their competition authorities or competent authorities in the area of competition, may sign cooperation agreements or arrangements for the purpose of strengthening cooperation in matters of competition.

Article 11.4. Notifications

1. The competition authority of a Party shall notify the competition authority of the other Party of any activity in the enforcement of its laws on competition if it considers that such activity may affect significant interests of the other Party.

2. Provided that it is not contrary to the domestic laws of the Parties, and does not affect any ongoing investigation, notification shall be made at an early stage of the administrative procedure. The competition authority of the Party that carries out the enforcement of its laws on competition may take into account the comments received from the other Party in its rulings.

Article 11.5. Exchange of information

1. The Parties recognize the value of transparency in competition policies.

2. In order to facilitate the effective enforcement of their respective laws on competition, the Parties may exchange information at the request of one of the Parties, provided that this is not contrary to their domestic laws and does not affect any ongoing investigation.

Article 11.6. Consultations

In order to promote understanding between the Parties or address any specific matters that arise under this chapter, each Party shall, at the request of the other Party, initiate consultations. The requesting Party shall indicate in what way the matter affects trade between the Parties. The requested Party shall give the fullest consideration to the concerns of the other Party.

Article 11.7 Dispute settlement

Neither Party may have recourse to the dispute settlement procedures established in chapter 12 (Investment) and chapter 15 (Dispute settlement) for any matter arising under this chapter.

CHAPTER 12. INVESTMENT

Section A. Substantive obligations

Article 12.1. Scope and coverage

1. This chapter applies to measures adopted or maintained by a Party relating to:

- (a) Investors of the other Party;
- (b) Covered investments; and
- (c) With respect to article 12.6 and 12.8, all investments in the territory of the Party.

2. A Party's obligations under this section shall apply to a state enterprise or other person when such person exercises regulatory, administrative or other governmental authority delegated to it by that Party, such as the authority to expropriate, grant licences, approve commercial transactions, or impose quotas, fees or other charges.

3. The provisions of this chapter shall not bind a Party in relation to any act or event that took place prior to the date of entry into force of this Agreement.

4. Nothing in this chapter shall be construed as imposing an obligation on a Party to privatize any investment that it owns or controls, or as preventing a Party from designating a monopoly.

5. Nothing in this chapter shall obligate either Party to protect investments made with capital or assets derived from illegal activities, and shall not be construed as preventing a Party from adopting or maintaining measures aimed at the preservation of public order, the fulfilment of its obligations to maintain or restore international peace and security, or the protection of its own essential security interests.

6. In the event of any inconsistency between this chapter and another chapter of this Agreement, the other chapter shall prevail to the extent of the inconsistency.

7. A requirement by a Party that a service provider of the other Party post a bond or other form of financial security as a condition for providing a cross-border service shall not, in and of itself, make this chapter applicable to measures adopted or maintained by the Party with respect to the cross-border supply of the service. This chapter applies to measures adopted or maintained by a Party relating to a bond or financial security, to the extent that such bond or financial security is a covered investment.

8. This chapter does not apply to measures adopted or maintained by a Party with respect to investors of the other Party and investments of such investors in financial institutions in the territory of the Party.

Article 12.2. National treatment

1. Each Party shall accord to investors of the other Party treatment no less favourable than that which it accords, in similar circumstances, to its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments in its territory.

2. Each Party shall accord to covered investments treatment no less favourable than that which it accords, in similar circumstances, to investments of its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments in its territory.

Article 12.3. Most-favoured-nation treatment

1. Each Party shall accord to investors of the other Party treatment no less favourable than that which it accords, in similar circumstances, to investors of a non-Party with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments in its territory.

2. Each Party shall accord to covered investments treatment no less favourable than that which it accords, in similar circumstances, to investments of investors of a non-Party with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments in its territory.

3. The treatment with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments referred to in paragraphs 1 and 2 shall not encompass dispute settlement mechanisms, such as that referred to in section B, that are established in international treaties, including trade or investment agreements.

Article 12.4. Minimum standard of treatment 1

1. Each Party shall accord to covered investments treatment in accordance with customary international law, including fair and equitable treatment, as well as full protection and security.

2. Paragraph 1 prescribes the minimum standard of treatment of aliens under customary international law as the minimum standard of treatment to be afforded to covered investments. The concepts of “fair and equitable treatment” and “full protection and security” shall not require treatment in addition to or beyond that which is required by that standard and shall not create additional substantive rights. The obligation in paragraph 1 to provide:

(a) “Fair and equitable treatment” shall include the obligation not to deny justice in criminal, civil, or administrative adjudicatory proceedings in accordance with the principle of due process embodied in the principal legal systems of the world; and

(b) “Full protection and security” shall require each Party to provide the level of police protection that is required under customary international law.

3. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of another international agreement, shall not establish that there has been a breach of this article.

¹ Article 12.4 shall be interpreted in accordance with annex 12.4.

Article 12.5. Senior management and boards of directors

1. Neither Party may require that an enterprise of that Party that is a covered investment appoint natural persons of a particular nationality to senior management positions.

2. A Party may require that a majority of the members of a board of directors, or any committee thereof, of an enterprise of that Party that is a covered investment, be of a particular

nationality or resident in the territory of the Party, provided that the requirement does not significantly impair the ability of the investor to exercise control over its investment.

Article 12.6. Performance requirements

1. Neither Party may, in connection with the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, sale or other disposition of an investment of an investor of a Party or of a non-Party in its territory, impose or enforce any requirement or enforce any obligation or commitment:

(a) To export a specific level or percentage of goods or services;

(b) To ensure a specific level or percentage of domestic content;

(c) To purchase, use or accord preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from persons in its territory;

(d) To link the volume or value of imports in any way to the volume or value of exports, or to the amount of foreign exchange inflows associated with such investment;

(e) To restrict sales in its territory of the goods or services that such investment produces or provides by linking such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;

(f) To transfer a particular technology, production process or other proprietary knowledge to a person in its territory, except where the requirement is imposed, or the obligation or commitment is enforced by a judicial or administrative tribunal or competition authority in order to remedy a practice that has been determined after judicial or administrative proceedings to be anti-competitive under the Party's laws on competition; or

(g) To supply exclusively from the territory of a Party the goods that such investment produces or the services that it provides to a specific regional market or to the world market.

2. A measure that requires an investment to use a technology in order to comply with general health, safety or environmental regulations shall not be considered inconsistent with paragraph 1(f).

3. Paragraph 1(f) does not apply where a Party authorizes the exercise of an intellectual property right in accordance with article 31 of the WTO TRIPS Agreement, or to measures requiring the disclosure of proprietary information that fall within the scope of, and are consistent with, article 39 of the WTO TRIPS Agreement.

4. Nothing in paragraph 1 shall be construed as preventing a Party, in connection with the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, or sale or other disposition of a covered investment or an investment of an investor of a non-Party in its territory,

from imposing or enforcing a requirement or enforcing an obligation or commitment to train workers in its territory.

5. No Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage in connection with the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, sale or other disposition of an investment in its territory of an investor of a Party or of a non-Party, on compliance with any of the following requirements:

(a) To ensure a specific level or percentage of domestic content;

(b) To purchase, use or accord preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from persons in its territory;

(c) To link the volume or value of imports in any way to the volume or value of exports, or to the amount of foreign exchange inflows associated with such investment; or

(d) To restrict sales in its territory of the goods or services that such investment produces or provides by linking such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.

6. Nothing in paragraph 5 shall be construed as preventing a Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage in connection with an investment in its territory by an investor of a Party or of a non-Party on compliance with a requirement that it locate production, provide services, train or employ workers, construct or expand facilities, or carry out research and development, in its territory.

7. Paragraphs 1 and 5 do not apply to any requirement other than the commitment, obligation or requirements indicated in these paragraphs.

8. The provisions of:

(a) Subparagraphs 1(a), (b) and (c), and 5(a) and (b) do not apply to requirements for certification of goods or services with respect to export promotion and foreign aid programmes; and

(b) Subparagraphs 5(a) and (b) do not apply to requirements imposed by an importing Party with respect to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or quotas.

9. Provided that such measures are not applied in an arbitrary or unjustified manner and on condition that such measures do not constitute a disguised restriction on international trade or investment, nothing in subparagraphs 1(b), (c) and (f) and 5(a) and (b) shall be construed as preventing a Party from adopting or maintaining measures, including environmental measures:

(a) That are necessary to ensure compliance with laws and regulations that are not inconsistent with the provisions of this Agreement;

(b) That are necessary to protect human, animal or plant life or health; or

(c) That are related to the conservation of living and non-living non-renewable natural resources.

10. Subparagraphs 1 (b), (c), (d) and (g) and 5 (a) and (b) do not apply to public procurement.

11. This article shall not preclude the enforcement of any commitment, obligation or requirement between private parties, where a Party did not impose or require such commitment, obligation or requirement.

Article 12.7. Non-conforming measures

1. Article 12.2, 12.3, 12.5 and 12.6 does not apply to:
 - (a) Any non-conforming measure that exists or is maintained by a Party at:
 - (i) The central or regional government level, as specified by that Party in its list in annex I,
or
 - (ii) A local government level;
 - (b) The continuation or immediate renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
 - (c) An amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that such amendment does not decrease the degree of conformity of the measure, as it existed immediately prior to the amendment, with article 12.2, 12.3, 12.5, and 12.6.
2. Article 12.2, 12.3, 12.5 and 12.6 does not apply to any measure that a Party adopts or maintains with respect to sectors, sub-sectors or activities, as indicated in its list in annex II.
3. Article 12.2 and 12.3 does not apply to any measure adopted under the exceptions specified in articles 3, 4 and 5 of the WTO TRIPS Agreement.
4. Neither Party may require, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by its list in annex II, that an investor of the other Party, by reason of its nationality, sell or otherwise dispose of an investment existing at the time the measure becomes effective.
5. The provisions of article 12.2, 12.3 and 12.5 do not apply to:
 - (a) Subsidies or grants provided by a Party, including government-backed loans, guarantees and insurance; or
 - (b) Public procurement.

Article 12.8. Environmental measures

1. The Parties recognize that it is inappropriate to promote investment by weakening or reducing protections envisaged under their domestic environmental laws. Accordingly, each Party shall endeavour to ensure that it does not waive or derogate from, or offer to waive or derogate from, such laws in a manner that weakens or reduces the protection afforded by those laws, as a means of encouraging the establishment, acquisition, expansion or retention of an investment in its territory.
2. Nothing in this chapter shall be construed as preventing a Party from adopting, maintaining or enforcing any measure otherwise consistent with this chapter that it considers appropriate to ensure that investments in its territory are made in a manner that takes into account environmental concerns.

Article 12.9. Treatment in case of strife

1. Without prejudice to article 12.7.5(a), each Party shall accord to investors of the other Party and to covered investments non-discriminatory treatment with respect to any measure it

adopts or maintains with respect to losses suffered by investments in its territory as a result of armed conflict or civil strife.

2. Paragraph 1 does not apply to existing measures relating to subsidies or grants that could be inconsistent with article 12.2, except for article 12.7.5(a).

Article 12.10. Expropriation and compensation¹

1. Neither Party shall nationalize or expropriate a covered investment, either directly or indirectly, through measures that are equivalent to expropriation or nationalization (“expropriation”), except:

- (a) In the case of Honduras, for reasons of necessity or public interest; and
- (b) In the case of Peru, for reasons of public necessity or national security,

in accordance with due process, in a non-discriminatory manner and on payment of prompt, adequate and effective compensation.

2. Compensation shall be paid without delay, and shall be fully realizable and freely transferable. It shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investment immediately before the expropriation took place (“date of expropriation”), and shall not reflect any change in value occurring because the intended expropriation had become known earlier.

3. If the fair market value is denominated in a freely usable currency, the compensation referred to in paragraph 1 shall be no less than the fair market value on the date of expropriation, plus interest at a commercially reasonable rate for that currency, accrued from the date of expropriation to the date of payment.

4. If the fair market value is denominated in a currency that is not freely usable, the compensation referred to in paragraph 1 - converted into the currency of payment at the market rate of exchange prevailing on the date of payment - shall be no less than:

- (a) The fair market value on the date of expropriation, converted into a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing on that date, plus:
- (b) Interest at a commercially reasonable rate for that freely usable currency, accrued from the date of expropriation until the date of payment.

5. The affected investor shall be entitled, under the domestic laws of the Party implementing the expropriation, to a review of its case by a judicial or other independent authority of that Party, and of the valuation of its investment in accordance with the principles set out in this article.

6. The provisions of this article do not apply to the issuance of licences granted in relation to intellectual property rights, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with chapter 9 (Intellectual property).

Article 12.11. Transfers

1. Each Party shall permit all transfers relating to a covered investment to be made freely, and without delay, within and into its territory. Such transfers shall include:

¹ Article 12.10 shall be interpreted in accordance with the provisions of annex 12.10 concerning indirect expropriation.

- (a) Capital contributions;
- (b) Profits, dividends, interest, capital gains, royalty payments, management fees, technical assistance and other fees, returns in kind and other amounts derived from the investment;
- (c) Proceeds from the sale or the complete or partial liquidation of the covered investment.
- (d) Payments made under a contract entered into by the investor, or the covered investment, including a loan agreement;
- (e) Payments made in accordance with paragraph 1 of article 12.9 and 12.10; and
- (f) Payments arising from the application of Section B.

2. Each Party shall permit transfers related to a covered investment to be made in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing on the date of the transfer.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, a Party may prevent or delay a transfer in cash or in kind through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws relating to:

- (a) Bankruptcy, insolvency or protection of the rights of creditors;
- (b) Issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
- (c) Criminal offences;
- (d) Financial reporting or recording of transfers when necessary to assist with law enforcement or with financial regulatory authorities; and
- (e) Ensuring compliance with awards or judgments rendered in judicial or administrative proceedings.

Article 12.12. Denial of benefits

A Party may deny the benefits of this Agreement to:

- (a) An investor of the other Party that is an enterprise of that other Party and investments of such an investor if the enterprise is owned or controlled by a person from a non-Party and the enterprise has no substantial business activities in the territory of the other Party; or
- (b) An investor of the other Party that is an enterprise of that other Party and investments of such an investor if the enterprise has no substantial business activities in the territory of any Party, other than the denying Party, and a person of the denying Party owns or controls the enterprise.

Article 12.13. Special formalities and information requirements

1. Nothing in article 12.2 shall be construed as preventing a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with a covered investment, such as a requirement that investors be residents of that Party or that covered investments be constituted in accordance with the Party's laws or regulations, provided that such formalities do not significantly impair the protection afforded by a Party to investors of the other Party and to covered investments in accordance with this Agreement.

2. Notwithstanding the provisions of article 12.2 and 12.3, a Party may require an investor of the other Party or its covered investment to provide information concerning that investment solely for informational or statistical purposes. The Party shall protect any confidential information from any disclosure that could adversely affect the competitive position of the

investor or the covered investment. Nothing in this paragraph shall be construed as preventing a Party from obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its domestic laws.

Article 12.14. Subrogation

1. If a Party or a designated agency of a Party makes a payment to any of its investors under a guarantee, insurance contract or any other form of compensation granted with respect to an investment of an investor of that Party, the other Party shall recognize the subrogation or transfer of any right or claim to such investment. The subrogated or transferred right or claim shall not be greater than the investor's original right or claim.

2. Where a Party or a designated agency of a Party has made a payment to an investor of that Party and has assumed the rights and claims of the investor, that investor may not, unless it has been authorized to act on behalf of the Party or the designated agency of the Party that has made the payment, assert such rights and claims against the other Party.

Section B. Investor-State dispute settlement

Article 12.15. Consultations and negotiation

1. In the event of an investment dispute, the disputing parties shall first seek to resolve the dispute through consultations and negotiation, which may include the use of non-binding third-party procedures. The consultation and negotiation procedure shall begin with a request sent to the address specified in annex 12.15. Such request shall be sent to the defendant prior to the notice of intent referred to in article 12.16 and shall include the information specified in subparagraphs 12.16.2 (a), (b) and (c).

2. Consultations shall be held for a minimum period of six months and may include in-person meetings in the defendant's capital city.

Article 12.16. Submission of a claim to arbitration

1. After the minimum period referred to in article 12.15.2 has elapsed, if a disputing party considers that an investment dispute cannot be resolved through consultations and negotiation:

(a) The claimant, on its own behalf, may submit a claim to arbitration alleging:

(i) That the defendant has breached an obligation under section A, other than an obligation under article 12.8;

and

(ii) That the claimant has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

(b) The claimant, on behalf of an enterprise of the defendant that is a juridical person owned by the claimant or under its direct or indirect control, may submit to arbitration under this section a claim alleging:

(i) That the defendant has breached an obligation under section A, other than an obligation under article 12.8;

and

(ii) That the enterprise has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

2. At least 90 days before a claim is submitted to arbitration pursuant to this section, a claimant shall deliver to the defendant a written notice of its intention to submit the claim to arbitration (“Notice of intent”). The notice shall specify:

(a) The name and address of the claimant and, where a claim is submitted on behalf of an enterprise, the name, address and place of incorporation of the enterprise;

(b) For each claim, the provision of section A alleged to have been breached and any other relevant provisions;

(c) The legal and factual basis for each claim, including the measures at issue; and

(d) The relief sought and the approximate amount of damages claimed.

3. The claimant shall also submit, together with its notice of intent, evidence establishing that it is an investor of the other Party.

4. Provided that at least six months have elapsed since the events giving rise to the claim took place, and provided that the claimant has complied with the conditions set out in article 12.18, the claimant may submit a claim referred to in paragraph 1:

(a) Under the ICSID Convention and the ICSID Rules of Procedure for Arbitral Proceedings, provided that both the defendant and the Party of the claimant are parties to the ICSID Convention;

(b) Under the ICSID Additional Facility Rules, provided that the defendant or the Party of the claimant are parties to the ICSID Convention;

(c) Under the UNCITRAL Arbitration Rules; or

(d) If the disputing parties so agree, to an ad hoc arbitration body, or to any other arbitration institution or under any other arbitration rules.

5. A claim shall be deemed to have been submitted to arbitration under this section when the claimant's notice or request for arbitration (“notice of arbitration”):

(a) Referred to in article 36, paragraph 1 of the ICSID Convention, is received by the Secretary General;

(b) Referred to in annex C, paragraph 2 of the ICSID Additional Facility Rules, is received by the Secretary General;

(c) Referred to in article 3 of the UNCITRAL Arbitration Rules, together with the statement of claim referred to in article 18 of the UNCITRAL Arbitration Rules, are received by the defendant; or

(d) Referred to under any other arbitration body or arbitration rules selected under subparagraph 4(d), is received by the defendant.

Where, subsequent to the submission of a claim to arbitration, an additional claim is submitted under the same arbitral proceedings, it shall be deemed to have been submitted to arbitration under this section on the date of its receipt under the applicable arbitral rules and the time limit established in article 12.18 shall apply.

6. The arbitration rules which are applicable under paragraph 4, and which were in effect on the date the claim or claims were submitted to arbitration under this section, shall govern the arbitration except to the extent that they are modified or supplemented by this Agreement.

7. The liability of the disputing parties for expenses, including, where appropriate, the award of costs pursuant to article 12.21, arising out of their participation in the arbitration shall be established:

(a) By the arbitral body before which the claim has been submitted to arbitration, in accordance with its rules of procedure; or

(b) In accordance with the rules of procedure agreed upon by the disputing parties, where applicable.

8. The claimant shall provide, together with the notice of arbitration referred to in paragraph 5:

(a) The name of the arbitrator appointed by the claimant; or

(b) The claimant's written consent for the Secretary General to appoint the arbitrator.

Article 12.17. Consent of each Party to arbitration

1. Each Party consents to the submission of a claim to arbitration under this section and in accordance with this Agreement.

2. The consent referred to in paragraph 1 and the submission of a claim to arbitration under this section shall meet the requirements of:

(a) Chapter II of the ICSID Convention (Jurisdiction of the Centre) and the ICSID Additional Facility Rules, for the written consent of the parties to the dispute;

(b) Article II of the New York Convention, for an "agreement in writing"; and

(c) Article I of the Inter-American Convention, for an "agreement".

Article 12.18. Conditions and limitations on the consent of each Party

1. No claim may be submitted to arbitration under this section if more than three years have elapsed from the date on which the claimant first knew, or should have known, of the breach alleged under article 12.16.1, and knew that the claimant, for claims brought under article 12.16.1(a), or the enterprise, for claims brought under article 12.16.1(b), had incurred loss or damage.

2. No claim may be submitted to arbitration under this section unless:

(a) The claimant consents in writing to arbitration, in accordance with the procedures set out in this Agreement; and

(b) The notice of arbitration referred to in article 12.16.5 is accompanied by:

(i) For claims submitted to arbitration under article 12.16.1(a), the claimant's written waiver; and the claimant's and the enterprise's written waivers, where the claim is made for loss or damage to its interest in an enterprise of the defendant Party that is a juridical person that the investor owns or controls, directly or indirectly, at the time the notification is made; and

(ii) For claims submitted to arbitration under article 12.16.1(b), the claimant's and the enterprise's written waivers,

of any right to initiate before any court or administrative tribunal under the laws of either Party, or other dispute settlement procedures, any proceeding with respect to any measure alleged to have constituted a breach referred to in article 12.16.

3. Without prejudice to subparagraph 2 (b), the claimant, for claims brought under article 12.16.1(a), and the claimant or the enterprise, for claims brought under article 12.16.1(b), may initiate or continue an action for interim relief not involving the payment of monetary damages before a court or administrative tribunal of the defendant, provided that the action is brought for the sole purpose of preserving the rights and interests of the claimant or of the enterprise during the pendency of the arbitration.

4. The only case in which a waiver by an enterprise as specified in subparagraph 2(b)(i) or 2(b)(ii) shall not be required shall be where it is alleged that the defendant deprived the claimant of control of the enterprise.

5. No claim may be submitted to arbitration under this section if the claimant (for claims brought under article 12.16.1(a)) or the claimant or the enterprise (for claims brought under article 12.16.1(b)) have previously submitted the same alleged breach to an administrative tribunal or court of the defendant, or to any other binding dispute settlement procedure.

6. If the claimant elects to submit a claim of the type described in this section to an administrative tribunal or court of the defendant or to any other binding dispute settlement mechanism, that choice shall be final and the claimant may not submit the same claim under this section.

7. Failure to comply with any of the conditions described in paragraphs 1 to 6 shall nullify the consent given by the Parties in article 12.17.

Article 12.19. Procedure concerning prudential measures

1. Where an investor submits a claim to arbitration under this section and the defendant invokes as a defence article 12.11.3, or article 18.5 (Measures to safeguard the balance of payments), the tribunal established under article 12.16.1(a) or 12.16.1(b) shall, at the request of that Party, request a written report from the Parties, or from each Party, on the issue of whether and to what extent the provisions indicated are a valid defence against the investor's claim. The tribunal may not proceed until it receives the report or reports under this paragraph, except as provided in paragraph 2.

2. Where, within 90 days of the request, the tribunal has not received the report(s), the tribunal may proceed to resolve the matter.

Article 12.20. Selection of arbitrators

1. Unless the disputing parties otherwise agree, the tribunal shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each of the disputing parties and the third, who shall be the presiding arbitrator, appointed by agreement of the disputing parties.

2. The Secretary General shall serve as appointing authority for the arbitrators in arbitration proceedings under this section.

3. The arbitrators shall;

(a) Have experience or expertise in public international law, international investment rules, or the settlement of disputes arising under international investment agreements;

(b) Not be affiliated with, bound by, or receive instructions from, either Party or the claimant.

4. If a tribunal other than a tribunal established under article 12.26 has not been constituted within 90 days from the date on which a claim is submitted to arbitration under this section, the Secretary General, at the request of either disputing party, shall appoint, after consultation with the disputing parties, the arbitrator or arbitrators not yet appointed. Unless otherwise agreed in advance, the president of the tribunal shall not be a national of either Party.

5. For the purposes of article 39 of the ICSID Convention and article 7 of schedule C to the ICSID Additional Facility Rules, and without prejudice to any objection to an arbitrator on grounds other than nationality:

(a) The defendant shall accept the appointment of each of the members of a tribunal established in accordance with the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules;

(b) The claimant referred to in article 12.16.1(a) may submit a claim to arbitration under this section, or continue a claim, under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules, only on condition that such claimant agrees in writing to the appointment of each member of the tribunal; and

(c) The claimant referred to in article 12.16.1(a) may submit a claim to arbitration under this section, or continue a claim, under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules, only on condition that the claimant and the enterprise agree in writing to the appointment of each member of the tribunal.

Article 12.21. Conduct of the arbitration

1. The disputing parties may agree on the legal place where any arbitration is to be held in accordance with the arbitral rules applicable under article 12.16.4. In the absence of agreement between the disputing parties, the tribunal shall determine the place in accordance with the applicable arbitral rules, provided that the place is in the territory of a State that is a party to the New York Convention.

2. The tribunal shall have the authority to accept and consider written amicus curiae submissions from a person or entity that is not a disputing party. Any non-disputing party that wishes to make written submissions to a tribunal (the applicant) may apply to the tribunal for permission in accordance with annex 12.21.

3. Without prejudice to a tribunal's authority to address other objections as preliminary questions, such as an objection that the dispute is not within the tribunal's jurisdiction, a tribunal shall address and decide as a preliminary question any objection by the defendant that, as a matter of law, a claim submitted is not a claim for which an award in favour of the claimant may be made under article 12.27, for which purpose:

(a) Such objection shall be submitted to the tribunal as soon as possible after the tribunal is constituted, and in no event later than the date the tribunal fixes for the defendant to submit its counter-memorial (or, in the case of an amendment to the notice of arbitration, referred to in article 12.16.5, the date the tribunal fixes for the defendant to submit its response to the amendment);

(b) On receipt of an objection under this paragraph, the tribunal shall suspend any proceedings on the merits of the dispute, establish a timetable for considering the objection that is consistent with any timetable that it has established for considering any other preliminary question, and issue a decision or award on the objection, stating the grounds therefor;

(c) In deciding on an objection under this paragraph, the tribunal shall assume to be true the claimant's factual allegations in support of any claim set out in the notice of arbitration (or any amendment thereof) and, in disputes brought under the UNCITRAL Arbitration Rules, the statement of claim referred to in article 18 of the UNCITRAL Arbitration Rules. The tribunal may also consider any other relevant fact that is not in dispute;

(d) The defendant shall not waive making any objection as to jurisdiction or any argument on the merits merely because it did or did not raise an objection under this paragraph or avail itself of the expedited procedure established in paragraph 4.

4. If the defendant so requests, within 45 days after the date on which the tribunal was constituted, the tribunal shall decide, on an expedited basis, on any objection under paragraph 3, and on any other objection to the effect that that the dispute is not within the tribunal's jurisdiction. The tribunal shall suspend any proceedings on the merits of the dispute and shall issue a decision or award on the objection, indicating the grounds therefor, no later than 150 days after the date of the request. However, if a disputing party requests a hearing, the tribunal may take an additional 30 days to issue the decision or award. Regardless of whether a hearing has been requested, the tribunal may, on a showing of extraordinary cause, delay issuing its decision or award for an additional brief period, which may not exceed 30 days.

5. When it decides on a defendant's objection under paragraphs 3 or 4, the tribunal may, if warranted, award to the prevailing disputing party reasonable costs and legal fees incurred in raising or opposing the objection. In determining whether such an award is warranted, the tribunal shall consider whether the claimant's claim or the defendant's objection was frivolous, and shall provide the disputing parties a reasonable opportunity to make comments.

6. A defendant may not assert as a defence, counterclaim, right of set-off or for any other reason that the claimant has received or will receive indemnification or other compensation for all or part of the alleged damages under an insurance or guarantee contract.

7. The tribunal may recommend an interim measure of protection to preserve the rights of a disputing party, or to ensure the full exercise of the tribunal's jurisdiction, including an order to preserve evidence which is in the possession or under the control of a disputing party or to protect the tribunal's jurisdiction. A tribunal may not order the attachment or enjoin the application of a measure that is alleged to constitute a breach referred to in article 12.16.

8. In any arbitration conducted pursuant to this section, at the request of either of the disputing parties, the tribunal shall, before issuing a decision or award on liability, transmit its proposed decision or award to the disputing parties and to the Party of the claimant. Within 60 days after such proposed decision or award is transmitted, the disputing parties may submit written comments to the tribunal concerning any aspect of its proposed decision or award. The tribunal shall consider such comments and issue its decision or award no later than 45 days after the expiration of the 60-day comment period. This paragraph does not apply in any arbitration for which an appeal is available pursuant to paragraph 9.

9. If a separate multilateral agreement that establishes an appellate body for the purpose of reviewing awards issued by tribunals constituted under international trade or investment agreements to hear investment disputes enters into force between the Parties, the Parties shall

strive to reach an agreement that would have such appellate body review awards issued pursuant to article 12.27 in arbitrations initiated after the multilateral agreement enters into force between the Parties.

Article 12.22. Transparency of arbitral proceedings

1. Subject to paragraphs 2 and 4, the defendant shall, after receiving the following documents, make available to the non-disputing Party and to the public:

- (a) The notice of intent referred to in article 12.16.2;
- (b) The notice of arbitration referred to in article 12.16.5;
- (c) Pleadings, statements of claim and explanatory notes submitted to the tribunal by a disputing party and any written communications submitted pursuant to article 12.21 and 12.26;
- (d) Orders, awards and decisions of the tribunal; and
- (e) Minutes or transcripts of hearings of the tribunal, when available.

2. The tribunal shall conduct hearings open to the public and shall determine, in consultation with the disputing parties, the appropriate logistical arrangements. However, any disputing party that intends to use in a hearing information that is designated as protected information shall so inform the tribunal. The tribunal shall make appropriate arrangements to protect such information from disclosure.

3. Nothing in this section shall require a defendant to disclose protected information or to furnish or allow access to information that it may withhold pursuant to article 18.2 (Essential security) and article 18.4 (Disclosure of information).

4. Any protected information that is submitted to the tribunal shall be protected from disclosure in accordance with the following procedures:

(a) Pursuant to subparagraph (d), neither the disputing parties nor the tribunal shall disclose to the claimant's Party or to the public any protected information, if the disputing party that provided the information clearly designates it as such in accordance with subparagraph (b);

(b) Any disputing party claiming that certain information constitutes protected information shall clearly designate it as such at the time it is submitted to the tribunal;

(c) A disputing party shall, at the same time that it submits a document containing information alleged to be protected information, submit a redacted version of the document that does not contain the information. Only the redacted version shall be provided to the non-disputing Parties and shall be made public in accordance with paragraph 1; and

(d) The tribunal shall decide on any objection regarding the designation of information alleged to be protected information. If the tribunal determines that such information was not properly designated, the disputing party that submitted the information may:

- (i) Withdraw all or part of the submission containing such information; or
- (ii) Agree to resubmit complete and redacted documents with corrected designations in accordance with the tribunal's determination and subparagraph (c).

In either case, the other disputing party shall, where necessary, resubmit complete and redacted documents that omit the information withdrawn pursuant to subparagraph (d)(i) by the disputing party that first submitted the information or redesignate the information in a manner

consistent with the designation made pursuant to subparagraph (d)(ii) by the disputing party that first submitted the information.

5. Nothing in this section shall require a defendant to deny access by the public to information that, under its domestic laws, is required to be disclosed.

Article 12.23. Applicable law

1. Subject to paragraph 2, when a claim is submitted under article 12.16.1(a) or 12.16.1(b), the tribunal shall decide on the issues in dispute in accordance with this Agreement and the prevailing norms of international law; and, where applicable, the domestic laws of the Party in the territory of which the investment was made.

2. A decision of the Commission declaring its interpretation of a provision of this Agreement under article 17.1.3(c) (The Free Trade Commission) shall be binding on a tribunal established under this section, and any decision or award issued by a tribunal shall be consistent with that decision.

Article 12.24. Interpretation of the annexes

1. Where a defendant asserts as a defence that the measure alleged to be a breach is within the scope of annex I or annex II, the tribunal, at the request of the defendant, shall request the Commission for an interpretation on the issue. Within 60 days of the submission of such request, in accordance with article 17.1.3(c) (The Free Trade Commission), the Commission shall submit in writing to the tribunal a decision setting out its interpretation.

2. A decision issued by the Commission under paragraph 1 shall be binding on the tribunal, and any decision or award issued by a tribunal must be consistent with that decision. If the Commission fails to issue such a decision within 60 days, the tribunal shall decide on the issue.

Article 12.25. Expert reports

Without prejudice to the appointment of other types of experts where authorized by the applicable rules of arbitration, the tribunal may, at the request of a disputing party, or on its own initiative, unless the disputing parties do not agree, appoint one or more experts to report in writing on any factual issue concerning environmental, health, safety or other scientific matters raised by a disputing party in a proceeding, subject to such terms and conditions as the disputing parties may agree on.

Article 12.26. Consolidation

1. Where two or more claims have been submitted separately to arbitration under article 12.16.1 and the claims have a question of law or fact in common and arise out of the same facts or circumstances, any disputing party may seek a consolidation order with the agreement of all the disputing parties sought to be covered by the consolidation order or pursuant to the provisions of paragraphs 2 to 10.

2. A disputing party seeking a consolidation order pursuant to this article shall deliver a request in writing to the Secretary General and to all the disputing parties sought to be covered by the consolidation order and shall specify in the request:

(a) The names and addresses of all the disputing parties sought to be covered by the consolidation order;

(b) The nature of the requested consolidation order; and

(c) The grounds on which the request is made.

3. Unless the Secretary General determines, within 30 days of receipt of a request under paragraph 2, that the request is manifestly unfounded, a tribunal shall be established pursuant to this article.

4. Unless otherwise agreed by all the disputing parties sought to be covered by the consolidation order, a tribunal established pursuant to this article shall comprise three arbitrators:

(a) One arbitrator appointed by agreement of the claimants;

(b) One arbitrator appointed by the defendant; and

(c) The presiding arbitrator appointed by the Secretary General, who shall not be a national of either Party.

5. If, within 60 days after the Secretary General receives a request made pursuant to paragraph 2, the defendant or the claimants fail to appoint an arbitrator in accordance with paragraph 4, the Secretary General, at the request of any disputing party sought to be covered by the consolidation order, shall appoint the arbitrator or arbitrators not yet appointed. If the defendant fails to appoint an arbitrator, the Secretary General shall appoint a national of the defendant's Party, and if the claimants fail to appoint an arbitrator, the Secretary General shall appoint a national of a Party of the claimants.

6. Where a tribunal established under this article has found that two or more claims that have been submitted to arbitration under article 12.16.1 have a question of law or fact in common, and arise out of the same facts or circumstances, the tribunal may, in the interests of achieving a fair and efficient resolution of the claims, and after hearing the disputing parties, by order:

(a) Assume jurisdiction over, and hear and determine together, all or part of the claims;

(b) Assume jurisdiction over, and hear and determine one or more claims, the determination of which it believes would assist in the resolution of the other claims; or

(c) Instruct a tribunal established under article 12.20 to assume jurisdiction over, and to hear and determine together, all or part of the claims, provided that

(i) That tribunal, at the request of any claimant that was not previously a disputing party before it, is reconstituted with its original members, except that the arbitrator for the claimants shall be appointed pursuant to subparagraph 4(a) and paragraph 5; and

(ii) That tribunal decides whether any prior hearing needs to be repeated.

7. Where a tribunal has been established in accordance with this article, a claimant that has submitted a claim to arbitration under article 12.16.1 and that has not been named in a request made under paragraph 2 may make a written request to the tribunal that it be included in any order made under paragraph 6, and shall specify in the request:

(a) The name and address of the complainant;

(b) The nature of the order sought; and

(c) The grounds on which the request is made.

The claimant shall deliver a copy of its request to the Secretary General and to the disputing parties named in the request in accordance with paragraph 2.

8. A tribunal established under this article shall conduct its proceedings in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules, except as modified by this section.

9. A tribunal established under article 12.20 shall not have jurisdiction to decide a claim, or part of a claim, over which a tribunal established or instructed under this article has assumed jurisdiction.

10. At the request of a disputing party, a tribunal established under this article, pending its decision in accordance with paragraph 6, may order that the proceedings of a tribunal established under article 12.20 be stayed, unless that tribunal has already suspended its proceedings.

Article 12.27. Awards

1. Where a tribunal issues a final award that is unfavourable to the defendant, the tribunal may grant, separately or in combination, only:

(a) Monetary damages and applicable interest; and

(b) Restitution of property, in which case the award shall provide that the defendant may pay monetary damages and any applicable interest in lieu of restitution.

A tribunal may also award costs and legal fees in accordance with this section and the applicable rules of arbitration.

2. Subject to paragraph 1, where a claim is submitted to arbitration in accordance with article 12.16.1 (b):

(a) An award of restitution of property shall provide that restitution be made to the enterprise;

(b) An award of monetary damages and applicable interest shall provide that the sum be paid to the enterprise; and

(c) The award shall provide that it is made without prejudice to any right that any person may have to relief under applicable domestic laws.

3. A tribunal shall not be authorized to order the payment of punitive damages.

4. A tribunal shall not have jurisdiction to rule on the legality of measures under domestic law.

Article 12.28. Finality and enforcement of an award

1. An award made by a tribunal shall have no binding force except between the disputing parties and only in respect of the particular case.

2. Subject to paragraph 3 and to the applicable review procedure for an interim award, a disputing party shall abide by and comply with an award without delay.

3. A disputing party may not seek enforcement of a final award until:

(a) In the case of a final award made under the ICSID Convention:

(i) 120 days have elapsed from the date on which the award was made, and no disputing party has requested review or annulment of the award; or

(ii) Review or annulment proceedings have been completed; and

(b) In the case of a final award made under the ICSID Additional Facility Rules or the UNCITRAL Arbitration Rules, or the rules selected pursuant to article 12.16.4(d):

(i) 90 days have elapsed from the date on which the award was made, and no disputing party has commenced proceedings to review, set aside or annul the award; or

(ii) A court has dismissed or allowed an application to review, set aside or annul the award and this decision is not subject to appeal.

4. Each Party shall provide for the proper enforcement of an award in its territory.

5. If the defendant fails to abide by and comply with a final award, on receipt of a request by the Party of the claimant, a panel shall be established in accordance with article 15.5 (Establishment of a panel). The requesting Party may seek in such proceedings:

(a) A determination that the failure to abide by or comply with the final award is inconsistent with the obligations of this Agreement; and

(b) In accordance with the procedures established in article 15.9 (Report of the panel), a recommendation that the defendant abide by or comply with the final award.

6. A disputing party may seek enforcement of an arbitral award in accordance with the ICSID Convention, the New York Convention or the Inter-American Convention, regardless of whether proceedings have been instituted under paragraph 5.

7. For the purposes of article 1 of the New York Convention and article 1 of the Inter-American Convention, a claim that is submitted to arbitration under this section shall be deemed to arise out of a commercial relationship or transaction.

Article 12.29. Service of documents

Service of the notice and other documents to a Party shall be made to the place designated by it in annex 12.15.

Section C. Definitions

Article 12.30. Definitions

For the purposes of this chapter:

“ICSID” means the International Centre for Settlement of Investment Disputes;

“UNCITRAL” means the United Nations Commission on International Trade Law;

“New York Convention” means the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York on 10 June 1958;

“Inter-American Convention” means the Inter-American Convention on International Commercial Arbitration, concluded in Panama on 30 January 1975;

“ICSID Convention” means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, done at Washington on 18 March 1965;

“Defendant” means the Party that is a party to an investment dispute;

“Claimant” means an investor of a Party that is a party to an investment dispute with the other Party;

“Enterprise” means an enterprise as defined in article 1.5 (Definitions of general application) and a branch of an enterprise;

“Enterprise of a Party” means an enterprise constituted or organized under the domestic law of a Party, and a branch located in the territory of a Party and carrying out substantial business activities in that territory;

“Protected information” means:

(a) Confidential business information; and

(b) Information that is privileged or otherwise protected from disclosure under a Party's domestic law;

“Investment” means any asset that an investor owns or controls, directly or indirectly, that has the characteristics of an investment, including such characteristics as the commitment of capital or other resources, the expectation of gain or profit, or the assumption of risk. The forms that an investment may take include:

(a) An enterprise;

(b) Shares, stock and other forms of participation in the equity of an enterprise;

(c) Debt instruments of an enterprise:

(i) Where the enterprise is an affiliate of the investor, or

(ii) Where the original maturity date of the debt instrument is at least three years,

but does not include an obligation of a Party or a State enterprise, regardless of the original maturity date;

(d) A loan to an enterprise:

(i) Where the enterprise is an affiliate of the investor, or

(ii) Where the original maturity date of the loan is at least three years,

but does not include a loan to a Party or a State enterprise, regardless of the original maturity date;

(e) Futures, options and other derivatives;

(f) Turnkey, construction, management, production, concession, revenue-sharing and other similar contracts;

(g) Intellectual property rights;

(h) Licences, authorizations, permits and similar rights conferred in accordance with the country's law; and

(i) Other tangible or intangible, movable or immovable property rights and rights related to property, such as leases, mortgages, liens and pledges,

but “investment” does not include:

(j) An order or judgment issued in a judicial or administrative proceeding;

(k) Loans provided by one Party to the other Party;

(l) Public debt operations and debt of public institutions;

(m) Monetary claims arising exclusively from:

(i) Commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the territory of one Party to a national or enterprise in the territory of the other Party; or

(ii) The granting of credit in connection with a commercial transaction, such as trade finance, other than a loan covered by the provisions of subparagraph (d); or

(n) Any other monetary claim which does not involve the interest rates set out in subparagraphs (a) to (i),

a change in the manner in which the assets have been invested or reinvested does not affect their investment status under this Agreement, provided that such modification falls within the definitions of this article and is effected in accordance with the domestic laws of the Party in the territory of which the investment was made.

“Covered investment” means, with respect to a Party, an investment in the territory of an investor of the other Party existing on the date of entry into force of this Agreement, as well as investments subsequently made, acquired or expanded;

“Investor of a non-Party” means, with respect to a Party, an investor that is not an investor of a Party and that, through specific actions¹, intends to make, is making or has made an investment in the territory of that Party;

“Investor of a Party” means a Party or a state enterprise thereof, or a national or an enterprise of a Party, that, through specific actions², intends to make, is making or has made an investment in the territory of the other Party; bearing in mind, however, that a natural person who is a dual national shall be deemed to be exclusively a national of the State of his or her dominant and effective nationality;

“Freely usable currency” means freely usable currency as defined by the International Monetary Fund under its Articles of Agreement;

“National” means a natural person who has the nationality of a Party in accordance with annex 1.5 (Country-specific definitions);

“Disputing party” means the claimant or the defendant;

“Non-disputing party” means a person of a Party, or a person of a non-Party which has a significant presence in the territory of a Party, that is not a party to an investment dispute under Section B;

“Disputing parties” means the claimant and the defendant;

“UNCITRAL Arbitration Rules” means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law, adopted by the General Assembly of the United Nations on 15 December 1976;

¹ It is understood that an investor intends to make an investment when it has carried out the essential and necessary actions to make such an investment, such as providing funds to constitute the capital of the company, and obtaining permits and licences, among other actions.

² It is understood that an investor intends to make an investment when it has carried out the essential and necessary actions to make such an investment, such as providing funds to constitute the capital of the company, and obtaining permits and licences, among other actions.

“ICSID Additional Facility Rules” means the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the ICSID Secretariat;

“Secretary General” means the Secretary General of ICSID; and

“Tribunal” means an arbitration tribunal established under article 12.20 or 12.26.

Annex 12. 4. Customary international law

The Parties confirm their shared understanding that customary international law, generally and as specifically referenced in article 12.4, results from a general and consistent practice of States that they follow in the sense of a legal obligation. With regard to article 12.4, the minimum standard of treatment accorded to aliens under customary international law refers to all the principles of customary international law that protect the economic rights and interests of aliens.

Annex 12. 10. Expropriation

The Parties confirm their shared understanding that:

(a) A measure or series of measures by a Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible property right or with the essential attributes or rights of ownership of an investment;

(b) Article 12.10 addresses two situations. The first is direct expropriation, where an investment is nationalized or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or right of ownership;

(c) The second situation addressed by article 12.10 is indirect expropriation, where a measure or series of measures by a Party has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or right of ownership;

(d) The determination of whether a measure or series of measures by a Party, in a specific situation, constitutes an indirect expropriation, requires a fact-based, case-by-case inquiry that considers, among other factors:

(i) The economic impact of a Party's measure or series of measures, although the mere fact that a Party's measure or series of measures has an adverse effect on the economic value of an investment, in and of itself, does not establish that an indirect expropriation has occurred;

(ii) The extent to which a Party's measure or series of measures interferes with distinct, reasonable expectations of the investment; and

(iii) The nature of a Party's measure or series of measures;

other than in exceptional circumstances, such as where a measure or series of measures is so disproportionate in light of its objective that it cannot reasonably be considered to have been adopted and applied in good faith; non-discriminatory regulatory actions by a Party that are designed and applied to protect legitimate public welfare objectives, such as public health, safety and the environment, do not constitute indirect expropriation.¹

Annex 12. 15: Service of documents on a Party under Section B (Investor-State dispute settlement)

Notices and other documents in disputes under Section B shall be served by delivery to:

Honduras:

Dirección General de Administración y Negociación de Tratados

¹ The list of legitimate public welfare objectives in this subparagraph is not exhaustive.

Tercer Nivel de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico
Colonia Humuya. Edificio San José, sobre el Boulevard José Cecilio del Valle
Tegucigalpa, Honduras. CA
or its successor.

Peru:

Dirección General de Asuntos de Economía Internacional, Competencia e Inversión Privada
Ministerio de Economía y Finanzas
Jirón Lampa # 277 (piso 5)
Lima 1, Peru
or its successor.

Annex 12. 21. Communications from non-disputing Parties

1. An application to authorize written submissions from a non-disputing party must be submitted within the time limit established by the tribunal and must:

(a) Be drawn up in writing, be dated and signed by the applicant, and include the applicant's address and other contact details;

(b) Be no longer than five pages;

(c) Describe the applicant, including, where relevant, its membership status, as well as its legal status (e.g., enterprise, trade association or other non-governmental organization), its general objectives, the nature of its activities as well as any parent organization (including any organization that the applicant directly or indirectly controls);

(d) Disclose whether the applicant has any affiliation, directly or indirectly, with any disputing party;

(e) Identify any government, person or organization that provided financial or any other assistance during the preparation of the submission;

(f) Specify the nature of the applicant's interest in the arbitration;

(g) Identify the specific issues of fact or law in the arbitration to which the applicant has referred in its written submission;

and

(h) Be drafted in the language of the arbitration.

2. A written communication from a non-disputing party must:

(a) Be submitted within the time limit set by the court;

(b) Be dated and signed by the applicant;

(c) Be concise, and in no case exceed 20 written pages, including annexes and appendices;

(d) Duly substantiate its position; and

(e) Refer only to the issues indicated in the application, in accordance with subparagraph 1 (g).

CHAPTER 13. CROSS-BORDER TRADE IN SERVICES

Article 13.1. Scope

1. This chapter applies to measures adopted or maintained by a Party which affect cross-border trade in services supplied by service providers of the other Party. Such measures include measures affecting:

- (a) The production, distribution, marketing, sale and supply of a service;
- (b) The purchase or use of, or payment for, a service;
- (c) Access to and use of distribution and transportation systems or telecommunications networks and services related to the supply of a service;
- (d) The presence in its territory of a service provider of the other Party; and
- (e) The provision of a bond or other form of financial security as a condition for the supply of a service.

2. For the purposes of this chapter, “measures adopted or maintained by a Party” means measures adopted or maintained by:

- (a) Central, regional or local governments or authorities; and
- (b) Non-governmental bodies in the exercise of powers delegated to them by central, regional or local governments or authorities;

3. This chapter does not apply to:

- (a) Air services, including domestic and international air transport services, both scheduled and non-scheduled, and related services in support of air services, except:
 - (i) Aircraft repair and maintenance services while an aircraft is out of service;
 - (ii) The selling and marketing of air transport services; and
 - (iii) Computer reservation system (CRS) services;
- (b) Public procurement; and
- (c) Subsidies or grants provided by a Party, including government-backed loans, guarantees and insurance.

4. Article 13.2, 13.5, 13.9, and 13.10 applies to measures of a Party which affect the supply of a service in its territory by a covered investment.

5. This chapter shall not impose any obligation on a Party with respect to a national of the other Party seeking to access its labour market, or employed on a permanent basis in its territory, and shall not confer any rights on such national with respect to access or employment, nor shall it apply to measures relating to citizenship or permanent residency.

6. Nothing in this chapter shall be construed as imposing any obligation on a Party with respect to its immigration measures.

7. This chapter does not apply to services supplied in the exercise of governmental authority. A “service supplied in the exercise of governmental authority” means any service which is supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service providers.

8. This chapter does not apply to measures which affect the supply of financial services as defined in paragraph 5(a) of the WTO GATS Annex on financial services.

Article 13.2. Subsidies

Notwithstanding the provisions of article 13.1.3 (c), if the outcome of the negotiations relating to article XV:1 of WTO GATS enters into force for each of the Parties, this article shall be reviewed jointly, as appropriate, with a view to determining whether it should be modified so that the outcome is incorporated into this Agreement. The Parties agree to coordinate such negotiations, as appropriate.

Article 13.3. National treatment

Each Party shall accord to service providers of the other Party treatment no less favourable than that which it accords, in similar circumstances, to its own service providers.

Article 13.4. Most-favoured-nation treatment

Each Party shall accord to service providers of the other Party treatment no less favourable than that which it accords, in similar circumstances, to service providers of a non-Party.

Article 13.5. Market access

Neither Party shall adopt or maintain, on the basis of a regional subdivision or of its entire territory, measures that:

(a) Impose limitations on:

(i) The number of service providers, whether in the form of numerical quotas, monopolies or exclusive service providers or the requirement of an economic needs test;

(ii) The total value of service transactions or assets, in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;

(iii) The total number of service operations or the total quantity of service output expressed in designated numerical units, in the form of quotas or the requirement of an economic needs test;

(iv) The total number of natural persons who may be employed in a particular service sector or that a service provider may employ and who are necessary for, and directly concerned with, the supply of a specific service, in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test; or

(b) Restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a service provider may supply a service.

Article 13.6. Local presence

Neither Party may require a service provider of the other Party to establish or maintain a representative office or any other form of enterprise, or to reside in its territory, as a condition for the cross-border supply of a service.

Article 13.7. Non-conforming measures

1. Article 13.3, 13.4, 13.5 and 13.6 does not apply to:
 - (a) Any existing non-conforming measure that is maintained by a Party at:
 - (i) The central level of government, as specified by that Party in its list in annex I;
 - (ii) A regional level of government, as specified by that Party in its list in annex I; or
 - (iii) A local level of government;
 - (b) The continuation or immediate renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
 - (c) The modification of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a), to the extent that such modification does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately prior to the modification, with article 13.3, 13.4, 13.5 or 13.6.
2. Article 13.3, 13.4, 13.5 and 13.6 does not apply to any measure that a Party adopts or maintains in relation to sectors, sub-sectors or activities as indicated in its list in annex II.

Article 13.8. Notification¹

1. In the event that a Party makes an amendment or modification to any existing non-conforming measure set out in its list in annex I, the Party shall notify the other Party, as soon as possible, of such amendment or modification, pursuant to article 13.7.1(c).
2. In the event that a Party adopts a measure after the entry into force of this Agreement with respect to the sectors, sub-sectors or activities specified in its list in annex II, the Party shall, to the extent possible, notify the other Party of such measure.

Article 13.9. Transparency in the development and application of regulations

Further to chapter 16 (Transparency):

- (a) Each Party shall establish or maintain appropriate mechanisms for responding to inquiries from interested persons concerning its regulations relating to matters covered by this chapter;
- (b) At the time of adopting final regulations relating to the subject matter of this chapter, each Party shall respond in writing, to the extent possible, including on request, to substantive comments received from interested persons with respect to the draft regulations; and
- (c) To the extent possible, each Party shall allow a reasonable period of time between the publication of final regulations and the date on which they enter into force.

Article 13.10. Domestic regulation

1. The Parties shall ensure that all measures of general application to which this chapter applies are administered in a reasonable, objective and impartial manner. This obligation does not apply to measures covered by annex I or to measures covered by annex II of each Party.

¹ The Parties understand that nothing in this article is subject to the dispute settlement procedure of this Agreement established in chapter 15 (Dispute settlement).

2. Where a Party requires authorization for the supply of a service, the competent authorities of that Party shall, within a reasonable period of time after the submission of an application considered complete under its domestic laws and regulations, inform the applicant of the decision concerning the application. At the request of the applicant, the competent authorities of the Party shall provide, without undue delay, information concerning the status of the application. This obligation does not apply to authorization requirements that are within the scope of article 13.7.2.

3. With a view to ensuring that measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements do not constitute unnecessary barriers to trade in services, each Party shall endeavour to ensure, in an appropriate manner for each individual sector, that such measures are:

(a) Based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to supply the service;

(b) Not more burdensome than necessary to ensure the quality of the service; and

(c) In the case of licensing procedures, not in themselves a restriction on the supply of the service.

4. The Parties recognize their mutual obligations relating to domestic regulation in article VI:4 of WTO GATS and affirm their commitment to the development of any necessary disciplines in accordance with article VI:4. To the extent that any such disciplines are adopted by the members of WTO, the Parties shall jointly review them, as appropriate, with a view to determining whether this article should be modified so that such outcomes are incorporated into this Agreement.

Article 13.11. Mutual recognition

1. For the purposes of the fulfilment, in whole or in part, of its standards or criteria for the authorization, licensing or certification of service providers, and subject to the requirements of paragraph 4, a Party may recognize the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in a particular country. Such recognition, which may be achieved through harmonization or otherwise, may be based on an agreement or arrangement with the country concerned or may be accorded autonomously.

2. Where a Party recognizes, autonomously or by agreement or arrangement, the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in the territory of a non-Party, nothing in article 13.4 shall be construed as requiring the Party to accord such recognition to the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in the territory of the other Party.

3. A Party that is a party to an agreement or arrangement of the type referred to in paragraph 1, whether existing or future, shall afford adequate opportunities to the other Party, if that party is interested, to negotiate its accession to such agreement or arrangement or to negotiate comparable agreements or arrangements. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunities to the other Party to demonstrate that education, experience, licences or certifications obtained, or requirements met in that other Party's territory should be recognized.

4. Neither Party shall accord recognition in a manner which would constitute a means of discrimination between countries in the application of its standards or criteria for the authorization, licensing or certification of service providers, or a disguised restriction on trade in services.

5. The Parties shall endeavour, to the extent possible, to encourage relevant professional services bodies in their territory to consider the use of the standards and criteria in annex 13.11 in discussions for a potential agreement or arrangement referred to in paragraph 1.

Article 13.12. Transfers and payments

1. Each Party shall permit all transfers and payments relating to the cross-border supply of services to be made freely and without delay into and out of its territory.

2. Each Party shall permit all transfers and payments relating to the cross-border supply of services to be made in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing on the date of transfer.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, a Party may prevent or delay a transfer or payment, through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its domestic laws relating to:

- (a) Bankruptcy, insolvency or protection of the rights of creditors;
- (b) Issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
- (c) Financial reporting or record-keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
- (d) Criminal or penal offences; or
- (e) Ensuring compliance with judicial or administrative orders or judgments.

Article 13.13. Denial of benefits

Subject to prior notification in accordance with article 16.3 (Provision of information) and consultations¹, a Party may deny the benefits of this chapter to:

(a) A service provider of the other Party, if the service provider is an enterprise owned or controlled by persons of a non-Party and the enterprise has no substantial business activities in the territory of the other Party; or

(b) A service provider of the other Party, if the service provider is an enterprise owned or controlled by persons of the denying Party and the enterprise has no substantial business activities in the territory of the other Party.

Article 13.14. Implementation

The Parties shall consult annually, or as otherwise agreed, to review the implementation of this chapter and to consider other matters of trade in services that are of mutual interest.

Article 13.15. Definitions

For the purposes of this chapter:

¹ The term “consultations” in this article does not refer to consultations under article 15.4 (Consultations).

“Cross-border trade in services” or “cross-border supply of services” means the supply of a service:

- (a) From the territory of one Party into the territory of the other Party;
- (b) In the territory of a Party, by a person of that Party, to a person of the other Party; or
- (c) By a national of one Party in the territory of the other Party,

but does not include the supply of a service in the territory of a Party by a covered investment or by an investor of the other Party, as defined in article 12.30 (Definitions);

“Enterprise” means an enterprise as defined in article 1.5 (Definitions of general application) and a branch of an enterprise;

“Existing” means in effect on the date of entry into force of this Agreement;

“Service provider of a Party” means a person of that Party that seeks to supply or supplies a service;¹

“Aircraft repair and maintenance services” means activities that are undertaken on an aircraft or a part thereof while it is out of service and do not include so-called line maintenance;

“Computer reservation system (CRS) services” mean services provided by means of computerized systems that contain information about air carriers' schedules, availability, fares and fare rules, through which reservations can be made or tickets issued;

“Professional services” means services, the supply of which requires post-secondary education² or equivalent training or experience, and the exercise of which is authorized or restricted by a Party, but does not include services supplied by persons engaged in a trade or to crew members of merchant ships and aircraft; and

“Sale or marketing of an air transport service” means the opportunities for the air carrier concerned to freely sell and market its air transport services, and all aspects of marketing, such as market research, advertising and distribution, but does not include the pricing of air transport services or the applicable conditions.

Annex 13. 11. Professional services

Development of standards for professional services

1. Each Party shall encourage the relevant bodies in its territory to develop mutually acceptable standards and criteria for the licensing and certification of professional service providers and to make recommendations to the Commission on their mutual recognition.

2. The standards and criteria referred to in paragraph 1 may be developed in relation to the following aspects:

- (a) Education: accreditation of educational institutions or academic programmes;
- (b) Examinations: qualifying examinations to obtain licences, including alternative methods of assessment such as oral examinations and interviews;
- (c) Experience: length and nature of experience required to obtain a licence;
- (d) Conduct and ethics: standards of professional conduct and the nature of disciplinary measures in case of contravention of those standards;

¹The Parties understand that for the purposes of article 13.3, 13.4 and 13.5, “service providers” has the same meaning as “services and service suppliers” as used in articles XVII, II and XVI of WTO GATS, respectively.

² “Post-secondary education” means higher education as defined in the domestic law of the Parties.

(e) Professional development and re-certification: continuing education and related requirements to maintain professional certification;

(f) Sphere of action: extent of, or limitations on, permissible activities; and

(g) Local knowledge: requirements for knowledge of such matters as local laws, regulations, language, geography or climate.

3. On receipt of a recommendation referred to in paragraph 1, the Commission shall review it within a reasonable time to decide whether it is consistent with this Agreement. Based on the Commission's review, each Party shall encourage its respective competent authorities to implement the recommendation, where appropriate, within a mutually agreed time.

Temporary licences

4. For mutually agreed individual professional services, each Party shall encourage the competent bodies in its territory to develop procedures for the temporary licensing of professional service providers of the other Party.

Working group on professional services

5. The Parties, by mutual agreement, may establish working groups on professional services, including representatives of relevant professional bodies of each Party, to facilitate the activities listed in paragraphs 1 and 4.

6. The working groups may consider, for individual professional services, the following matters:

(a) Development of viable procedures on standards for the licensing and certification of professional service providers; and

(b) Other matters of mutual interest related to the provision of professional services.

7. The working groups shall report to the Commission on their progress and their future directions of their work.

Review

8. The Commission shall review the implementation of this annex at least once every three years.

CHAPTER 14. TEMPORARY ENTRY OF BUSINESS PERSONS

Article 14.1. General principles

1. Further to the provisions of article 1.2 (Objectives), this chapter reflects the preferential trading relationship that exists between the Parties, the mutual objective of facilitating the temporary entry of business persons on a reciprocal basis and in accordance with their domestic laws and the provisions of annexes 14.3.1 and 14.3.2, and the need to establish transparent criteria and procedures for the temporary entry of business persons. It also reflects the need to ensure border security and to protect the domestic labour force and stable employment in their respective territories.

2. This chapter does not apply to measures affecting natural persons of a Party seeking access to the labour market of the other Party, or to measures relating to citizenship, nationality, permanent residence or employment on a permanent basis.

Article 14.2. General obligations

1. Each Party shall apply its measures relating to the provisions of this chapter in accordance with article 14.1 and, in particular, shall apply these measures expeditiously in order to avoid unduly delaying or impairing trade in goods or services or the conduct of investment activities under this Agreement.

2. Nothing in this chapter shall be construed as preventing a Party from applying measures to regulate the entry of natural persons into, or their temporary stay in, its territory, including measures necessary to protect the integrity of, and ensure the orderly movement of natural persons across, its borders, provided that such measures are not applied in such a manner as to unduly delay or impair trade in goods or services or the conduct of investment activities under this Agreement. The mere fact of requiring a visa for natural persons shall not be considered as unduly impairing or impeding trade in goods or services, or investment activities, under this Agreement.

Article 14.3. Authorization of temporary entry

1. In accordance with the provisions of this chapter, each Party shall authorize temporary entry for business persons who comply with the immigration measures applicable to temporary entry and other measures related to public health and safety and national security, including the provisions of annexes 14.3.1 and 14.3.2.

2. Each Party shall establish the level of fees for processing applications for temporary entry of business persons in a manner that does not unduly delay or impair trade in goods or services or the conduct of investment activities under this Agreement and does not exceed the approximate administrative costs.

3. Authorization of temporary entry under this chapter shall not override the requirements for the exercise of a profession or activity in accordance with the specific regulations in force in the territory of the Party authorizing temporary entry.

Article 14.4. Exchange of information

1. Further to article 16.2 (Publication), and recognizing the importance to the Parties of transparency of information on the temporary entry of business persons, each Party shall:

(a) Provide to the other Party relevant materials to enable that Party to become familiar with its measures relating to this chapter; and

(b) No later than six months after the date of entry into force of this Agreement, prepare, publish and make available to interested parties materials explaining the requirements for temporary entry, including references to applicable domestic law, in accordance with this chapter, so as to enable business persons of the other Party to become familiar with them.

2. Each Party shall collect, maintain, and make available to the other Party on request and in accordance with its domestic laws, information regarding the granting of temporary entry permits for business persons, in accordance with this chapter, to business persons of the other Party who have been issued immigration documents, and shall include specific information regarding each category authorized in annex 14.3.1.

Article 14.5. Committee on the temporary entry of business persons

1. The Parties hereby establish a committee on the temporary entry of business persons (hereinafter - the committee), comprising representatives of each Party.
2. The committee's functions shall include, among other matters of mutual interest:
 - (a) Monitoring the implementation and administration of this chapter;
 - (b) Reporting to the Commission on the implementation and administration of this chapter, as appropriate;
 - (c) Establishing procedures for the exchange of information on measures that affect the temporary entry of business persons in accordance with this chapter;
 - (d) Considering the formulation of measures to further facilitate the temporary entry of business persons;
 - (e) Observance of the provisions of article 14.6; and
 - (f) Dealing with any other matter related to this chapter.
3. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall meet at least once every three years, on a date and according to an agenda previously agreed on by the Parties. The Parties shall determine cases in which special meetings may be held.
4. Meetings may be held in any form agreed on by the Parties. When meetings are held in person, they shall take place alternately in the territory of each Party, and the host Party shall be responsible for organizing the meeting.
5. Unless otherwise agreed by the Parties, the committee shall be a standing body and shall draw up its rules of procedure.
6. All decisions of the committee shall be taken by consensus.

Article 14.6. Cooperation

Taking into consideration the principles established in article 14.1., the Parties shall endeavour, to the extent possible:

- (a) To cooperate to strengthen institutional capacity and promote technical assistance between immigration authorities;
- (b) To exchange information and experience on regulations and the implementation of programmes and technology involving immigration issues, including issues related to the use of biometric technology, passenger pre-screening systems, frequent flyer programmes and security of travel documents; and
- (c) To strive to coordinate actively in multilateral forums in order to promote facilitation of the temporary entry of business persons.

Article 14.7. Dispute settlement

1. A Party may not institute proceedings under chapter 15 (Dispute settlement) regarding a refusal to authorize temporary entry under this chapter unless:
 - (a) The case involves a recurrent practice; and

(b) The business person concerned has exhausted the administrative remedies available to such person under applicable domestic laws in respect of the particular matter.

2. The remedies referred to in subparagraph l(b) shall be deemed to have been exhausted when the competent authority has not issued a final decision within one year of the initiation of an administrative proceeding, and the decision has been delayed for reasons that are not attributable to the business person concerned.

Article 14.8. Relationship to other chapters

1. No provision of this Agreement shall be construed as imposing any obligation on the Parties with respect to their immigration measures; however, the provisions of this chapter and the relevant provisions of chapter 1 (Initial provisions and general definitions), chapter 15 (Dispute settlement), chapter 16 (Transparency), chapter 17 (Administration of the Agreement), chapter 18 (Exceptions) and chapter 19 (Final provisions) shall apply.

2. Nothing in this chapter shall be construed as imposing any obligations or commitments with respect to other chapters of this Agreement.

Article 14.9. Transparency in the processing of applications

1. Further to chapter 16 (Transparency), each Party shall establish or maintain appropriate mechanisms to respond to inquiries from interested persons regarding applications and procedures relating to the temporary entry of business persons.

2. Each Party, once it has deemed an application for temporary entry to be complete under its domestic laws, shall endeavour to inform the applicant of the decision concerning the application within a reasonable period of time in accordance with its domestic laws. At the request of the applicant, the competent authorities of the Party shall provide, without undue delay, information concerning the status of the application.

Article 14.10. Definitions

For the purposes of this chapter:

“Business activities” means legitimate activities of a commercial nature developed and carried out for the purpose of making a profit in the marketplace. It does not include the possibility of obtaining employment, wages or remuneration from employment sources in the territory of a Party;

“Executive” means a business person within an organization who primarily directs the management of the organization, exercises wide latitude in decision-making, and receives only general supervision or direction from higher-level executives, the board of directors, and/or the shareholders of the business;

“Temporary entry” means entry into the territory of a Party by a business person of the other Party, without the intention of establishing permanent residence;

“Specialist” means an employee who possesses specialized knowledge of the company's products or services, technical expertise, or an advanced level of experience or knowledge of the company's processes and procedures;

“Manager” means a business person within an organization who primarily directs the organization or a department or subdivision thereof, supervises and monitors the work of other supervisory, professional, or managerial employees, has the authority to hire and fire or take other personnel actions (such as authorizing promotions or leave), and exercises discretionary authority over day-to-day operations;

“National” means a national as defined in article 1.5 (Definitions of general application), but does not include permanent residents; and

“Business person” means a national of a Party who is engaged in trade in goods or the supply of services, or in investment activities.

Annex 14. 3.1. Categories of business persons

Section A. Business Visitors

1. Each Party shall authorize temporary entry for a business person intending to engage in any of the business activities mentioned in appendix I to this section without requiring that person to obtain a work permit or employment authorization, provided that the person, in addition to complying with existing immigration measures applicable to temporary entry, furnishes:

(a) Proof of holding the nationality of a Party;

(b) Documentation confirming that the business person will be engaged in a business activity listed in appendix I to this section and indicating the purpose of entry; and

(c) Proof that the proposed business activity is international in scope and that the business person is not seeking to enter the local labour market.

2. Each Party shall provide that a business person has met the requirements of subparagraph 1(c) if such person demonstrates that:

(a) The primary source of remuneration for the proposed business activity is outside the territory of the Party authorizing temporary entry; and

(b) The principal place of business of such person, and the actual place where profits are accrued, is primarily located outside the territory of the Party granting temporary entry.

A Party shall normally accept a declaration as to the principal place of business and the actual place where profits are accrued. In the event that the Party requires further proof, in accordance with its domestic laws, it shall ordinarily consider a letter from the employer or the organization it represents attesting to the circumstances described in subparagraphs 2(a) and 2(b) to be sufficient proof.

3. Neither Party may:

(a) Require, as a condition for granting temporary entry under paragraph 1, prior approval procedures or other procedures of similar effect; or

(b) Impose or maintain any numerical restriction relating to temporary entry under paragraph 1.

4. A Party may require a business person seeking temporary entry under this section to obtain a visa prior to entry.

Appendix I. Business visitors

The business activities covered under section A include:

1. Meetings and consultations:

Business persons attending meetings, seminars or conferences, or carrying out consultations and consultancies.

2. Research and design:

Technical, scientific and statistical researchers who carry out independent research or research for an enterprise located in the territory of the other Party.

3. Farming, manufacturing and production:

Purchasing and production personnel, at the managerial level, who conduct commercial transactions for an enterprise located in the territory of the other Party.

4. Marketing:

(a) Market researchers and analysts who carry out research or analysis independently or for an enterprise located in the territory of the other Party; and

(b) Trade fair and promotional personnel attending trade conventions.

5. Sales:

(a) Sales representatives and agents who take orders or negotiate contracts for goods or services for an enterprise located in the territory of the other Party, but who do not deliver goods or supply services; and

(b) Buyers who make purchases for an enterprise located in the territory of the other Party.

6. Post-sales services:

Installation, repair and maintenance personnel and supervisors who have the technical expertise required to fulfil a seller's contractual obligations and who perform services or train workers to perform services under a warranty or other service contract associated with the sale of commercial or industrial equipment or machinery, including computer software, purchased from an enterprise located outside the territory of the Party into which temporary entry is sought, during the life of the warranty or service contract.

7. General services:

(a) Managerial and supervisory personnel engaged in commercial transactions for an enterprise located in the territory of the other Party;

(b) Public relations and publicity personnel who advise clients or are attending or participating in conventions;

(c) Tourism personnel (tour and travel agents, tour guides and tour operators) attending or participating in conventions;

(d) Specialized culinary personnel attending or participating in gastronomic events or exhibitions, and training or advising clients involved in gastronomy in the territory of the other Party;

(e) Translators or interpreters providing services as employees of an enterprise located in the territory of the other Party, except for services that under the laws of the Party authorizing temporary entry must be provided by certified translators;

(f) Providers of information and communication technology services attending meetings, seminars or conferences or engaged in consultancies; and

(g) Marketers and franchise development consultants seeking to offer their services in the territory of the other Party.

Section B. Traders and investors

1. Each Party shall authorize temporary entry and issue confirming immigration documentation to a business person who intends to:

(a) Carry out substantial trade in goods or services, principally between the territory of the Party of which the business person is a national and the territory of the Party into which entry is sought; or

(b) Establish, develop or manage an investment to which the business person or the business person's enterprise has committed, or is in the process of committing, a significant amount of capital, in accordance with the country's laws,

provided that the business person also complies with the existing immigration measures applicable to temporary entry.

2. Neither Party may:

(a) Require proof of labour certification or other procedures of similar effect as a condition for authorizing temporary entry under paragraph 1; or

(b) Impose or maintain numerical restrictions relating to temporary entry under paragraph 1.

3. A Party may require a business person seeking temporary entry under this section to obtain a visa prior to entry.

Section C. Transfers of personnel within an enterprise

1. Each Party shall authorize temporary entry and issue confirming documentation to a business person employed by an enterprise who is transferred to serve as an executive, manager, or specialist in that enterprise or in one of its subsidiaries or affiliates, provided that the business person and the enterprise comply with existing immigration measures applicable to temporary entry. A Party may require such person to have been employed continuously by the enterprise for one year within the three-year period immediately preceding the date of submission of the application.

2. Each Party may require the approval of an employment contract by the competent authority as a prerequisite for the authorization of temporary entry.

3. Nothing in this section shall be construed as affecting the labour laws or the laws on professional practice of either Party.

4. A Party may require, in accordance with its domestic laws, that a transferred business person perform services in a subordinate position in the receiving enterprise.

5. A Party may require a business person seeking temporary entry under this section to obtain a visa prior to entry.

Section D. Professionals

Within three years of the entry into force of this Agreement, the Parties shall undertake consultations for the purpose of formulating provisions in this section.

Annex 14. 3.2. Time limits of stay

Section A: Honduras

In the case of Honduras, the Instituto Nacional de Migración shall authorize the initial stay, and any necessary extensions or special permits to stay, in accordance with the law on immigration and aliens and its regulations and the provisions of this chapter, within the following time limits:

1. Business visitors:
 - (a) Initial length of stay: from one day to 90 days.
 - (b) Request for extension of stay: up to 120 days, as long as the circumstances that led to the stay being granted remain the same.
2. Traders and investors
 - (a) Traders:
 - (i) Initial length of stay: from one day to 90 days.
 - (ii) Request for extension of stay: up to 120 days, as long as the circumstances that led to the stay being granted remain the same.
 - (b) Investors:
 - (i) Initial length of stay: from one day to 90 days.
 - (ii) Request for extension of stay: up to 120 days, as long as the circumstances that led to the stay being granted remain the same.
 - (iii) Within a period of 120 days, they may apply for a residence permit for a period of one year, which may be renewed for consecutive periods.
3. Transfers of personnel within an enterprise
 - (a) Initial length of stay: from one day to 90 days.
 - (b) Request for extension of stay: up to 120 days, as long as the circumstances that led to the stay being granted remain the same.
 - (c) Within 120 days, they may apply for a special permit to stay for up to five years, which may be renewed for consecutive periods.

Section B: Peru

1. Business visitors:

They are granted a stay of up to 183 days. (Immigration status: business).
2. Traders and investors:
 - (a) Traders:

They are granted a stay of up to 183 days. (Immigration status: business).
 - (b) Investors:
 - (i) Investors in the process of making an investment: a stay of up to 183 days is granted. (Immigration status: business).
 - (ii) Independent: a stay of up to one year is granted, renewable for consecutive periods as many times as requested, as long as the circumstances that led to it being granted remain the same. (Immigration status: independent).

3. Transfers of personnel within an enterprise

A stay of up to one year is granted, renewable for consecutive periods as many times as requested, as long as the circumstances that led to it being granted remain the same.

CHAPTER 15. DISPUTE SETTLEMENT

Article 15.1. Cooperation

The Parties shall at all times endeavour to reach agreement on the interpretation and application of this Agreement and shall make every effort, through cooperation, consultations or other means, to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that might affect its operation.

Article 15.2. Scope Except as otherwise provided in this Agreement, the dispute settlement provisions of this chapter shall apply to the prevention or settlement of disputes between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement, or where a Party considers that:

- (a) An existing or proposed measure of the other Party might be inconsistent with the obligations of this Agreement; or
- (b) The other Party has failed in any way to carry out its obligations under this Agreement.

Article 15.3. Choice of forum

1. In the event that a dispute of any kind arises under this Agreement or under another free trade agreement to which the disputing Parties are party or the WTO Agreement, the complaining Party may choose the forum in which to resolve the dispute.

2. Once the complaining Party has requested the establishment of a panel under one of the agreements referred to in paragraph 1, the forum selected shall be used to the exclusion of any others.

Article 15.4. Consultations

1. A Party may request the other Party in writing that consultations be held with respect to any existing or proposed measure or any other matter that might affect the operation of this Agreement, in accordance with article 15.2.

2. The requesting Party shall seek to initiate consultations by means of a written request to the other Party, and shall indicate the reasons for its request, including identification of the measure or other matter at issue and an indication of the legal grounds for the complaint.

3. The other Party shall respond in writing, and except as provided in paragraph 4, shall hold consultations with the requesting Party within 30 days of the date of receipt of the request, unless the Parties agree on another time limit.

4. In urgent cases, including cases involving perishable goods or goods or services that rapidly lose their commercial value, such as certain seasonal goods or services, the consultations shall begin within 15 days of the date of receipt of the request by the other Party.

5. The requesting Party may request the other Party to make available personnel from its governmental institutions or other regulatory bodies who have technical expertise in the subject matter of the consultations.

6. The Parties shall make every effort to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter through consultations, in accordance with this article. To that end, each Party shall:

(a) Provide sufficient information to allow a full review of the existing or proposed measure or any other matter that might affect the operation and implementation of this Agreement; and

(b) Afford confidential or proprietary information received in the course of consultations the same treatment as that given by the Party that provided the information.

7. Consultations shall be confidential and without prejudice to the rights of the Parties in proceedings under this chapter.

8. Consultations may be held in person or by any technological means agreed on by the Parties. In the case of in-person consultations, the consultations shall take place in the capital of the consulted Party, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 15.5. Establishment of a panel

1. Unless otherwise agreed by the Parties, and without prejudice to paragraph 5, if a matter referred to in article 15.4 has not been resolved within:

(a) 40 days of receipt of a request for consultations;

(b) 25 days of receipt of a request for consultations in the case of matters referred to in article 15.4.4; or

(c) Such other period the consulting Parties may agree on, the complaining Party may refer the matter to a panel.

2. The complaining Party shall send a written request for the establishment of a panel to the other Party, indicating the reason for the request, identifying the specific measures or other matters that are the subject of the complaint, and providing a brief summary of the legal grounds for the complaint with sufficient information to present the problem clearly.

3. Once the request has been sent, it shall be understood that the panel has been established.

4. Unless the Parties otherwise agree, the panel shall be constituted and perform its functions in accordance with the provisions of this chapter.

5. A panel may not be established to review a draft measure.

Article 15.6. Qualifications of panellists

All panellists shall:

(a) Have expertise or experience in law, international trade, other matters related to this Agreement or the settlement of disputes arising under international trade agreements;

(b) Be selected strictly on the basis of their objectivity, impartiality, reliability and sound judgement;

(c) Be independent from and not affiliated with either of the Parties, and not receive instructions from them; and

(d) Comply with the code of conduct to be established by the Commission, in accordance with article 17.1.2(d) (The Free Trade Commission).

Article 15.7. Selection of the panel

1. The panel shall comprise three members.

2. Each Party shall, within 15 days of the date of receipt of the request for the establishment of a panel, appoint one panellist, propose up to four candidates who are not nationals of the Parties for the position of chairperson of the panel and notify the other Party in writing of the appointment of its panellist and its proposed candidates for the position of chairperson of the panel.

3. If a Party fails to appoint one panellist within the time limit, the panellist shall be selected by the other Party within five days thereafter from among the candidates proposed as chairperson.

4. The Parties shall, within 30 days of the date of receipt of the request for the establishment of a panel, endeavour to reach agreement and appoint the chairperson from among the candidates who have been proposed. If the Parties are unable to agree on a chairperson within the time limit, the chairperson shall be selected by lot from among the candidates who have been proposed, within a period of seven additional days after the expiration of the 30-day time limit.

5. If a panellist appointed by a Party resigns, is removed or is otherwise unable to serve, that Party shall appoint a new panellist within 15 days, failing which the appointment of the new panellist shall be made in accordance with paragraph 3. If the chairperson of the panel resigns, is removed or is unable to serve, the Parties shall agree on the appointment of a replacement within 15 days, failing which the replacement shall be appointed in accordance with paragraph 4. If no other candidate remains, each Party shall propose up to three additional candidates within an additional period of 20 days and the panellist or chairperson shall be selected by lot within seven days thereafter from among the proposed candidates. In either case, any time limit shall be suspended from the date on which the panellist or chairperson resigns, is removed or is unable to serve, and the suspension shall terminate on the date of selection of the replacement.

Article 15.8. Rules of procedure

1. The Commission shall establish the rules of procedure, in accordance with article 17.1.2(d) (The Free Trade Commission).

2. Any panel established pursuant to this chapter shall abide by the rules of procedure. In consultation with the Parties, a panel may establish supplementary rules of procedure that do not conflict with the provisions of this chapter.

3. Unless otherwise agreed by the Parties, the rules of procedure shall ensure:

(a) That the proceedings guarantee the right to at least one hearing before the panel, as well as an opportunity to put forward written arguments and rebuttals;

(b) That the hearings before the panel, the deliberations, as well as all written submissions and communications made during the proceeding, are confidential;

(c) That all submissions and comments made by a Party to the panel are made available to the other Party;

(d) The protection of information that either Party designates as confidential; and

(e) The possibility of using technological means to conduct the proceedings, provided that the means used do not impair the right of a Party to participate in the proceedings and that their authenticity can be guaranteed.

4. Unless the Parties otherwise agree within 15 days of the establishment of a panel, the terms of reference of the panel shall be:

“To consider, in an objective manner and in the light of the relevant provisions of this Agreement, the matter referred to in the request for the establishment of the panel, and to make findings, determinations and recommendations in accordance with article 15.9.”

5. If a Party wishes the panel to make findings as to the level of adverse trade effects on a Party as a result of any measure found to be inconsistent with the obligations of the Agreement, the terms of reference shall so indicate.

6. At the request of a Party, or on its own initiative, the panel may seek information and solicit technical advice from experts as it deems necessary, provided that the Parties so agree, and on such terms and conditions as the Parties may agree, in accordance with the rules of procedure.

7. The panel may delegate to the chairperson the authority to make administrative and procedural decisions.

8. In consultation with the Parties, the panel may modify any time limits for its activities and make such other administrative or procedural adjustments as may be required for the transparency and efficiency of the proceedings.

9. The findings, determinations and recommendations of the panel in accordance with article 15.9 shall be adopted by a majority of its members.

10. Panellists may put forward separate opinions concerning matters on which no unanimous decision was reached. The panel may not disclose the identity of panellists who have expressed a majority or minority opinion.

11. Unless the Parties otherwise agree, the expenses of the panel, including the remuneration of its members, shall be borne in equal shares in accordance with the rules of procedure.

Article 15.9. Report of the panel

1. Unless the Parties otherwise agree, the panel shall base its report on the relevant provisions of this Agreement, the submissions and arguments of the Parties, and any information received by it in accordance with article 15.8.

2. Unless the Parties otherwise agree, the panel shall submit the report to the Parties within 120 days, or in urgent cases, 90 days, after the last panellist is appointed.

3. In exceptional cases only, if the panel considers that it cannot issue its report within 120 days, or 90 days in urgent cases, it shall inform the Parties in writing of the reasons justifying the delay, together with an estimate of the time within which it will issue its report. Any delay shall not exceed an additional period of 30 days, unless otherwise agreed by the Parties.

4. The report shall comprise:

(a) Findings of fact and law;

(b) Determinations as to whether a Party has complied with its obligations under this Agreement and any other determination requested in the terms of reference; and

(c) Its recommendations for the implementation of the decision, when so requested by a Party.

5. The panel shall not disclose confidential information in its report, but may issue findings derived from such information.

6. Unless the Parties otherwise agree, the Parties shall make the report publicly available within 15 days of its receipt, subject to the protection of confidential information.

Article 15.10. Compliance with the report

1. Following receipt of the report from the panel, the Parties shall reach agreement on the settlement of the dispute, which shall be in accordance with the determinations and recommendations of the panel, if any, unless the Parties otherwise agree.

2. If possible, the solution shall be the elimination of any measure that does not comply with the provisions of this Agreement.

3. If the Parties are unable to agree on a solution within 30 days of the submission of the report, or within such other period as the Parties may agree, the Party complained against shall, at the request of the complaining Party, enter into negotiations with a view to agreeing on compensation. Such compensation shall be of a temporary nature and shall be granted until such time as the dispute is settled.

Article 15.11. Non-compliance - suspension of benefits

1. If the Parties:

(a) Have not reached agreement on the settlement of the dispute and compensation has not been requested pursuant to article 15.10 within 30 days of the submission of the report: or

(b) Are unable to agree on compensation pursuant to article 15.10, within 30 days after the submission of the request by the complaining Party; or

(c) Have reached agreement on the settlement of the dispute or compensation in accordance with article 15.10 and the complaining Party considers that the Party complained against has not complied with the terms of the agreement,

the complaining Party may, after notifying the Party complained against, suspend benefits of equivalent effect for the Party complained against. In the notification, the complaining Party shall specify the level of benefits that it proposes to suspend.

2. In considering the benefits to be suspended pursuant to paragraph 1:

(a) The complaining Party shall first seek to suspend benefits within the same sector or sectors that are affected by the measure or other matter that the panel has found to be inconsistent with the obligations arising under this Agreement; and

(b) If the complaining Party considers that it is impracticable or ineffective to suspend benefits within the same sector or sectors, it may suspend benefits in other sectors.

3. The suspension of benefits shall be temporary in nature and shall be applied by the complaining Party only until:

- (a) The measure found to be inconsistent with the obligations of this Agreement is brought into conformity with the Agreement; or
- (b) The time when the Parties reach agreement on the settlement of the dispute; or
- (c) The panel described in article 15.12 concludes in its report that the Party complained against has complied.

Article 15.12. Review of compliance and suspension of benefits

1. A Party may, by written communication to the other Party, request that a panel established under article 15.5 be reconvened to make a determination:

(a) As to whether the level of suspension of benefits by the complaining Party in accordance with article 15.11.1 is manifestly excessive; or

(b) On any disagreement as to the existence of measures taken to comply with the report of the panel originally established or as to the compatibility of such measures with this Agreement.

2. In the written communication, the Party shall indicate the specific measures or issues in dispute and provide a brief summary of the legal basis of the complaint sufficient to present the problem clearly.

3. If the original panel or any of its members cannot be reconvened, the provisions of article 15.7 shall apply, *mutatis mutandis*.

4. The provisions of article 15.8 and 15.9 shall apply *mutatis mutandis* to procedures adopted and reports issued by a panel which is reconstituted under the provisions of this article, except that, as provided in article 15.8.8, the panel shall submit a report within 60 days of the appointment of the last panellist if the request relates to subparagraph 1(a), and within 90 days if the request relates to subparagraph 1(b).

5. A panel that is reconstituted in accordance with subparagraph 1(b) shall determine whether there is a need to terminate any suspension of benefits. If the panel is reconstituted pursuant to subparagraph 1(a) and determines that the level of suspended benefits is manifestly excessive, it shall set the level of benefits it considers to be of equivalent effect.

Article 15.13. Matters referred to judicial and administrative proceedings

1. If a dispute arises as to the interpretation or application of this Agreement in any domestic judicial or administrative proceeding of a Party that either Party considers would merit its intervention, or if a court or administrative body requests the opinion of a Party, that Party shall notify the other Party. The Commission shall endeavour to agree on an appropriate response as expeditiously as possible.

2. The Party in the territory of which the court or administrative body is located shall transmit the interpretation agreed on by the Commission to the court or administrative body, in accordance with the procedures of the body concerned.

3. If the Commission is unable to reach agreement, either Party may submit its own opinions to the court or administrative body, in accordance with the procedures of the body concerned.

Article 15.14. Rights of private parties

Neither Party may grant a right of action under its domestic laws against the other Party on the ground that a measure of the other Party is inconsistent with this Agreement.

Article 15.15. Alternative means of dispute settlement

1. To the fullest extent possible, each Party shall promote and facilitate recourse to arbitration and other alternative means of settling international commercial disputes between private parties in the free trade area.

2. To that end, each Party shall provide for appropriate procedures to ensure the observance of arbitration agreements and the recognition and enforcement of arbitral awards rendered in such disputes.

3. A Party shall be deemed to be in compliance with paragraph 2 if it is a party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York on 10 June 1958, and abides by its provisions.

Article 15.16. Suspension and termination of proceedings

1. The Parties may agree to suspend the work of a panel at any time for a period not exceeding 12 months from the date of such agreement. If the work of the panel remains suspended for more than 12 months, the authority of the panel shall lapse, unless the Parties otherwise agree. If the authority of the panel lapses and the Parties have not reached agreement on the settlement of a dispute, nothing in this article shall preclude a Party from requesting a new proceeding regarding the same matter.

2. The Parties may agree to terminate the proceedings of a panel by joint notification to the chairperson of the panel at any time prior to notification of the report.

CHAPTER 16. TRANSPARENCY

Article 16.1. Contact points

1. Each Party shall designate, within 60 days of the date of entry into force of this Agreement, a contact point to facilitate communications between the Parties on any matter covered by this Agreement.

2. At the request of the other Party, the contact point shall indicate the office or official responsible for a matter and assist, as necessary, in facilitating communication with the requesting Party.

Article 16.2. Publication

1. Each Party shall ensure that its laws, regulations, procedures and administrative rulings of general application that relate to any matter covered by this Agreement are promptly published or otherwise made available for the information of interested persons and the other Party.

2. To the extent possible, each Party shall:

(a) Publish any measure referred to in paragraph 1 that it proposes to adopt relating to matters covered by this Agreement; and

(b) Provide to interested persons and to the other Party an opportunity to comment on such measures.

Article 16.3. Provision of information

1. At the request of a Party, and to the extent permitted by its domestic laws, the other Party shall provide information and respond promptly to questions concerning any matter that might materially affect this Agreement.

2. Any provision of information under this article shall be without prejudice as to whether the measure is consistent with this Agreement.

Article 16.4. Administrative proceedings

In order to administer in a consistent, impartial and reasonable manner all measures of general application affecting matters covered by this Agreement, each Party shall ensure that, in its administrative proceedings applying the measures referred to in article 16.2.1 with respect to persons, goods, or services of the other Party in specific cases:

(a) Wherever possible, persons of the other Party that are directly affected by a proceeding are given reasonable notice of the institution of such proceeding, in accordance with the country's law, including a description of the nature of the proceeding, an explanation of the legal basis under which the proceeding is being instituted, and a general description of all the issues in dispute;

(b) Where time, the nature of the proceeding and the public interest permit, such persons are given a reasonable opportunity to submit facts and arguments in support of their claims prior to any final administrative action; and

(c) Its proceedings are in line with the country's law.

Article 16.5. Review and appeal

1. Each Party shall establish or maintain judicial or administrative tribunals or proceedings for the purpose of the prompt review and, where warranted, rectification of final administrative actions relating to matters covered by this Agreement. These tribunals shall be impartial and independent from the agency or authority responsible for administrative enforcement of the law, and shall have no substantive interest in the outcome of a case.

2. Each Party shall ensure that, before such tribunals or in such proceedings, the Parties have the right to:

(a) A reasonable opportunity to support or defend their respective positions; and

(b) A ruling based on the evidence and arguments or, where required by domestic law, on the record compiled by the administrative authority.

3. Each Party shall ensure that, subject to the means of appeal or further review available under its domestic law, such rulings are implemented by, and govern the practice of, its agencies or authorities with respect to the administrative action in question.

Article 16.6. Specific rules

The provisions of this chapter shall be without prejudice to the specific rules established in other chapters of this Agreement.

Article 16.7. Definition

For the purposes of this chapter:

“Administrative ruling of general application” means an administrative ruling or interpretation that applies to all persons and situations that generally fall within its scope, and that establishes a norm of conduct, but does not include:

- (a) Rulings or judgments in an administrative proceeding that apply to a particular person, good or service of the other Party in a specific case; or
- (b) A ruling with respect to a particular act or practice.

CHAPTER 17. ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT

Article 17.1. The Free Trade Commission

1. The Parties hereby establish a Free Trade Commission, comprising representatives of each Party at the ministerial level, in accordance with annex 17.1, or persons designated by them.

2. The Commission shall:

- (a) Monitor the implementation of the Agreement;
- (b) Monitor the further development of the Agreement;
- (c) Monitor the work of all the bodies established under this Agreement, including committees and working groups;
- (d) Adopt at its first meeting, unless the Parties otherwise agree, the rules of procedure and code of conduct referred to in chapter 15 (Dispute settlement), and amend them as necessary;
- (e) Establish the amount of remuneration and expenses to be paid to the members of the panels referred to in chapter 15 (Dispute settlement);
- (f) Consider any other matter that might affect the operation of the Agreement; and
- (g) Formulate and modify its rules of procedure.

3. The Commission may:

- (a) Establish and delegate responsibilities to bodies established under this Agreement;
- (b) Modify, in fulfilment of the objectives of this Agreement:
 - (i) The lists established in annex 2.3 (Tariff elimination schedule) by improving tariff conditions for market access, including the possibility of accelerating tariff elimination and including one or more excluded goods in the tariff elimination schedule;
 - (ii) The rules of origin established in annex 3.1 (Specific rules of origin), annex 3.16 (Certificate of origin) and annex 3.17 (Declaration of origin); and
 - (iii) Annex 10.1 (Coverage annex);

- (c) Issue interpretations of the provisions of this Agreement;
 - (d) Analyse any proposed amendments to this Agreement with a view to making recommendations to the Parties;
 - (e) Review the impact of the Agreement on the Parties' micro, small and medium-sized enterprises;
 - (f) Seek the advice of non-governmental persons or groups; and
 - (g) Take such other action in the exercise of its functions as may be agreed on by the Parties.
4. Each Party shall implement, in accordance with its domestic laws, any modification referred to in subparagraph 3(b), within such period as may be agreed on by the Parties.
5. All decisions of the Commission shall be taken by consensus.
6. The Commission shall meet at least once a year in regular session, unless it decides otherwise. The regular sessions of the Commission shall be held alternately in the territories of the Parties or by any technological means.

Article 17.2. Coordinators of the Free Trade Agreement

1. Each Party shall designate a coordinator of the Free Trade Agreement, in accordance with annex 17.2.
2. The coordinators shall work together on the formulation of agendas, as well as on other preparations for the meetings of the Commission, and shall ensure appropriate follow-up to the Commission's decisions.

Article 17.3. Administration of dispute settlement procedures

1. Each Party shall:
- (a) Designate an office to provide administrative support to the panels envisaged in chapter 15 (Dispute settlement) and perform other functions at the direction of the Commission; and
 - (b) Notify the other Party of the location of its designated office.
2. Each Party shall be responsible for the operation and expenses of its designated office.

Annex 17. 1. The Free Trade Commission

The Free Trade Commission shall be composed of:

- (a) In the case of Honduras: the Secretario de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico; and
- (b) In the case of Peru: the Ministro de Comercio Exterior y Turismo, or their successors.

Annex 17. 1.3 (b). Implementation of modifications approved by the Free Trade Commission

In the case of Honduras, decisions of the Commission under article 17.1.3(b) shall be equivalent to the instrument referred to in article 21 of the Constitution of the Republic of Honduras.

Annex 17. 2. Coordinators of the Free Trade Agreement

The coordinators of the Free Trade Agreement shall be:

(a) In the case of Honduras: the Director General de Administración y Negociación de Tratados de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico, or his or her designee; and

(b) In the case of Peru: the agency designated by the Viceministro de Comercio Exterior, or their successors.

CHAPTER 18. EXCEPTIONS

Article 18.1. General exceptions

1. For the purposes of chapter 2 (Market access for goods), chapter 3 (Rules of origin and origin procedures), chapter 4 (Trade facilitation and customs procedures), chapter 5 (Cooperation and mutual assistance in customs matters), chapter 6 (Sanitary and phytosanitary measures) and chapter 7 (Technical barriers to trade), article XX of GATT 1994 and its interpretative notes are hereby incorporated into and made an integral part of this Agreement, *mutatis mutandis*. The Parties understand that the measures referred to in article XX(b) of GATT 1994 include environmental measures necessary to protect human, animal or plant life or health, and that article XX(g) of GATT 1994 applies to measures relating to the conservation of living or non-living non-renewable natural resources.

2. For the purposes of chapter 13 (Cross-border trade in services) and chapter 14 (Temporary entry of business persons), article XIV of WTO GATS (including its footnotes) is hereby incorporated into and made an integral part of this Agreement, *mutatis mutandis*. The Parties understand that the measures referred to in article XIV(b) of WTO GATS include environmental measures necessary to protect human, animal or plant life or health.

Article 18.2. Essential security

Nothing in this Agreement shall be construed as:

(a) Requiring a Party to provide or allow access to information, the disclosure of which it considers to be contrary to its essential security interests; or

(b) Preventing a Party from implementing measures that it considers necessary for the fulfilment of its obligations with respect to the maintenance or restoration of international peace or security, or the protection of its essential security interests.

Article 18.3. Taxation

1. Except as provided in this article, nothing in this Agreement shall apply to tax measures.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties under any tax treaty. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such treaty, the treaty shall prevail to the extent of the inconsistency. In the case of a tax treaty between the Parties, the competent authorities under such treaty shall have exclusive responsibility for determining whether there is any inconsistency between this Agreement and that treaty.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2:

(a) Article 2.2 (National treatment) and such other provisions of this Agreement as are necessary to give effect to that article shall apply to tax measures to the same extent as article III of GATT 1994; and

(b) Article 2.11 (Export taxes) shall apply to tax measures.

4. Subject to the provisions of paragraph 2:

(a) Article 13.3 (National treatment) shall apply to tax measures on income, capital gains, or the taxable capital of enterprises in relation to the purchase or consumption of specific services, except that nothing in this subparagraph shall prevent a Party from conditioning the receipt or continued receipt of a benefit in relation to the purchase or consumption of specific services on a requirement to provide the service in its territory; and

(b) Articles 12.2 (National treatment) and 12.3 (Most-favoured-nation treatment), and 13.3 (National treatment) and 13.4 (Most-favoured-nation treatment), shall apply to all tax measures, except for taxes on income, capital gains, or the taxable capital of enterprises, and taxes on estates, inheritances, gifts, and generation-skipping transfers.

5. Paragraph 4 may not:

(a) Impose any most-favoured-nation obligation with respect to a benefit granted by a Party pursuant to any tax treaty;

(b) Apply to any non-conforming provision of any existing tax measure;

(c) Apply to the continuation or immediate renewal of a non-conforming provision of any existing tax measure;

(d) Apply to a modification of a non-conforming provision of any existing tax measure to the extent that such modification, at the time it is made, does not reduce the degree of conformity of the measure with any of the articles referred to in paragraph 4;

(e) Apply to the adoption or enforcement of any tax measure aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of taxes (as permitted under article XIV(d) of WTO GATS); or

(f) Apply to a provision that conditions the receipt, or continued receipt, of a benefit in relation to contributions to, or income from, pension trusts or pension plans on a requirement that the Party maintain continuous jurisdiction over the pension trust or pension plan.

6. Subject to paragraph 2 and without prejudice to the rights and obligations of the Parties under paragraph 3, paragraphs 3, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of article 12.6 (Performance requirements) shall apply to tax measures.

7.

(a) Article 12.10 (Expropriation and compensation) and 12.16 (Submission of a claim to arbitration) shall apply to a tax measure that is alleged to be an expropriation. However, no investor may invoke article 12.10 (Expropriation and compensation) as the basis for a claim where it has been determined pursuant to this paragraph that the measure does not constitute an expropriation. An investor that seeks to invoke article 12.10 (Expropriation and compensation) with respect to a tax measure must first refer the matter to the competent authorities of the requested and the requesting Parties, indicated in subparagraph (b), at the time that it delivers its written notice of intent to submit a claim to arbitration under article 12.16 (Submission of a claim to arbitration), so that those authorities may determine whether the tax measure constitutes an expropriation. If the competent authorities do not agree to consider the matter or if, having agreed to consider it, they do not agree that the measure does not constitute an expropriation, within six

months after the matter has been referred to them, the investor may submit its claim to arbitration in accordance with article 12.16 (Submission of a claim to arbitration).

(b) For the purposes of this paragraph, the competent authorities are:

(i) In the case of Honduras, the Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI); and

(ii) In the case of Peru, the Ministerio de Economía y Finanzas,
or their successors.

8. For the purposes of this article:

“Tax treaty” means a treaty for the avoidance of double taxation or other international treaty or arrangement on tax matters; and

“Taxes” and “tax measures” do not include:

(a) A customs duty as defined in article 1.5 (Definitions of general application); or

(b) The measures listed in exceptions (b) and (c) to the definition of customs duty in article 1.5 (Definitions of general application).

Article 18.4. Disclosure of information

Nothing in this Agreement shall be construed as requiring a Party to provide or allow access to confidential information, the disclosure of which could impede the enforcement of its domestic laws, or which would be contrary to the public interest, or could prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, whether public or private.

Article 18.5. Measures to safeguard the balance of payments

In accordance with the WTO Agreement and consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, a Party may adopt or maintain temporary and non-discriminatory safeguard measures with respect to payments and capital movements that it considers necessary:

(a) In the event of the existence or threat of grave external financial difficulties or balance-of-payments difficulties; or

(b) In cases where, under exceptional circumstances, payments and capital movements cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, particularly in monetary and exchange rate policy.

CHAPTER 19. FINAL PROVISIONS

Article 19.1. Annexes, appendices and footnotes

The annexes, appendices and footnotes to this Agreement constitute an integral part of the Agreement.

Article 19.2. Amendments

1. The Parties may agree on any amendment to this Agreement.

2. After an amendment is agreed on and approved in accordance with the legal procedures of each Party, it shall constitute an integral part of this Agreement and shall enter into force on such date as the Parties may agree.

Article 19.3. Amendments of the WTO Agreement

If any provision of the WTO Agreement that has been incorporated into this Agreement is amended, the Parties shall consult each other with a view to amending the relevant provision of this Agreement, as appropriate, in accordance with article 19.2.

Article 19.4. Reservations and interpretative declarations

This Agreement may not be the subject of unilateral reservations or interpretative declarations.¹

Article 19.5. Entry into force

This Agreement shall enter into force 60 days after the date on which the Parties exchange written notifications confirming that they have complied with their respective legal procedures or on such date as the Parties may agree.

Article 19.6. Termination

Either Party may terminate this Agreement. The termination shall take effect 180 days after it is communicated to the other Party, unless the Parties agree on a different period for the termination to take effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Lima, Republic of Peru, in two equally authentic and valid copies, on 29 May 2015.

For the Government of the Republic of Peru:

BLANCA MAGALI SILVA VELARDE-ÁLVAREZ

Minister of Foreign Trade and Tourism

For the Government of the Republic of Honduras:

ARTURO CORRALES ÁLVAREZ

Secretary of State in the Office of Foreign Relations and International Cooperation

¹Peru considers that this provision does not affect its position on reservations and interpretative declarations in relation to other treaties.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU ET LA
RÉPUBLIQUE DU HONDURAS

Index

Préambule

Chapitre 1. Dispositions initiales et définitions générales
Annexe 1. 5. Définitions spécifiques par pays
Chapitre 2. Accès des produits au marché
Annexe 2. 2. Traitement national et restrictions à l'importation et à l'exportation
Section A. Mesures du Honduras
Section B. Mesures du Pérou
Annexe 2. 3. Calendrier pour l'élimination des droits de douane
Liste du Honduras
Liste du Pérou
Chapitre 3. Règles d'origine et procédures d'origine
Annexe 3. 16. Certificat d'origine
Annexe 3. 17. Déclaration d'origine
Annexe 3. 1. Règles d'origine spécifiques
Chapitre 4. Facilitation du commerce et procédures douanières
Chapitre 5. Coopération et assistance mutuelle en matière douanière
Chapitre 6. Mesures sanitaires et phytosanitaires
Annexe 6. 11. Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires
Chapitre 7. Obstacles techniques au commerce
Annexe 7. 10. Comité des obstacles techniques au commerce
Chapitre 8. Recours commerciaux
Chapitre 9. Propriété intellectuelle
Annexe 9. 4. Indications géographiques
Section A. Indications géographiques du Honduras
Section B. Indications géographiques du Pérou
Chapitre 10. Passation des marchés publics
Annexe 10.1. Annexe sur la couverture
Annexe 10.8.1. Documents relatifs au marché
Chapitre 11. Politique de la concurrence
Chapitre 12. Investissement

Annexe 12.4. Droit international coutumier

Annexe 12.10. Expropriation

Annexe 12.15. Signification de documents à une Partie au titre de la section B (Règlement des différends entre investisseurs et États)

Annexe 12.21. Communications de la part de Parties non contestantes

Chapitre 13. Commerce transfrontière de services

Annexe 13.11. Services professionnels

Chapitre 14. Admission temporaire des hommes et femmes d'affaires

Annexe 14.3.1. Catégories d'hommes et femmes d'affaires

Annexe 14.3.2. Délais de séjour

Section A. Honduras

Section B. Pérou

Chapitre 15. Règlement des différends

Chapitre 16. Transparence

Chapitre 17. Administration de l'Accord

Annexe 17.1. La Commission de libre-échange

Annexe 17.1.3 (b). Mise en œuvre des modifications approuvées par la Commission de libre-échange

Annexe 17.2. Coordination de l'Accord de libre-échange

Chapitre 18. Exceptions

Chapitre 19. Dispositions finales

Annexes

Annexe I. Note explicative

Annexe I. Honduras

Annexe I. Pérou

Annexe II. Note explicative

Annexe II. Honduras

Annexe II. Pérou

PRÉAMBULE

Le Gouvernement de la République du Pérou (ci-après dénommé le « Pérou »), et le Gouvernement de la République du Honduras (ci-après dénommé le « Honduras »), d'autre part, résolus à :

RENFORCER les liens particuliers d'amitié et de coopération qui les unissent et promouvoir l'intégration économique régionale,

FACILITER le développement d'un marché plus vaste et plus sûr pour les biens et services fournis sur leurs territoires respectifs,

PROMOUVOIR un développement économique global afin de réduire la pauvreté,

ENCOURAGER la création de nouvelles possibilités d'emploi et améliorer les conditions de travail ainsi que le niveau de vie dans leurs territoires respectifs,

ÉTABLIR des règles claires et mutuellement bénéfiques pour encadrer leurs échanges,

GARANTIR un cadre juridique et commercial prévisible pour les entreprises et pour l'investissement,

RECONNAÎTRE que la promotion et la protection des investissements d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie contribueront à accroître le flux des investissements et à stimuler une activité commerciale mutuellement bénéfique,

ÉVITER les distorsions de leurs échanges commerciaux réciproques,

PROMOUVOIR la compétitivité de leurs entreprises sur les marchés mondiaux,

FACILITER les échanges commerciaux en promouvant des procédures douanières efficaces et transparentes qui garantissent la prévisibilité pour leurs importateurs et leurs exportateurs,

ENCOURAGER la créativité et l'innovation et promouvoir le commerce dans les secteurs innovants de leurs économies,

PROMOUVOIR la transparence dans le commerce et l'investissement internationaux,

PRÉSERVER leur capacité à sauvegarder le bien-être public,

S'APPUYER sur leurs droits et obligations respectifs en vertu de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (Accord sur l'OMC) et d'autres accords auxquels ils sont parties,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Chapitre 1. Dispositions initiales et définitions générales

Section A. Dispositions générales

Article 1.1. Création de la zone de libre-échange

Les Parties au présent Accord, conformément à l'article XXIV de l'Accord général de l'OMC sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 et à l'article V de l'Accord général de l'OMC sur le commerce des services, établissent par les présentes une zone de libre-échange.

Article 1.2. Objectifs

Les objectifs du présent Accord sont les suivants :

- a) encourager l'expansion et la diversification du commerce entre les Parties ;
- b) lever les obstacles inutiles au commerce et faciliter la circulation transfrontière de produits et de services entre les Parties ;
- c) favoriser la création de conditions de libre concurrence dans la zone de libre-échange ;
- d) accroître les possibilités d'investissement sur les territoires des Parties ;
- e) protéger et faire valoir, de manière appropriée et efficace, les droits de propriété intellectuelle sur le territoire de chaque Partie, en tenant compte de l'équilibre entre les droits et les obligations qui en découlent ;
- f) instaurer des procédures efficaces pour la mise en œuvre et l'application du présent Accord ainsi que pour son administration conjointe et pour la prévention et le règlement des différends.

Article 1.3. Relations avec d'autres accords internationaux

1. Les Parties confirment les droits et les obligations mutuels auxquels elles sont tenues conformément à l'Accord sur l'OMC ainsi qu'à d'autres accords auxquels elles sont parties.

2. En cas d'incompatibilité entre le présent Accord et les accords visés au paragraphe 1, le présent Accord prévaut dans la mesure de cette incompatibilité, à moins que le présent Accord n'en dispose autrement.

Article 1.4. Portée des obligations

Chaque Partie veille à ce que toutes les mesures nécessaires soient prises pour mettre en œuvre les dispositions du présent Accord sur son territoire et à tous les niveaux d'administration.

Section B. Définitions générales

Article 1.5. Définitions d'application générale

Aux fins du présent Accord et sauf disposition contraire :

le terme « Accord sur les ADPIC » signifie l'Accord de l'OMC sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce¹ ;

le terme « Accord sur les pratiques antidumping » désigne l'Accord de l'OMC sur la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 ;

le terme « Accord sur la détermination de la valeur en douane » désigne l'Accord de l'OMC sur la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 ;

l'acronyme « AGCS » désigne l'Accord général de l'OMC sur le commerce des services ;

le terme « Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires » désigne l'Accord de l'OMC sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires ;

le terme « Accord sur les obstacles techniques au commerce » désigne l'Accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce ;

le terme « Accord sur l'OMC » désigne l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce, conclu le 15 avril 1994 ;

le terme « Accord sur les subventions » désigne l'Accord de l'OMC sur les subventions et les mesures compensatoires ;

le terme « droits de douane » désigne toute taxe à l'importation, droit d'importation ou charge de toute nature perçus à l'occasion de l'importation de produits, y compris toute forme de surtaxe ou de surfret appliqué aux importations ; ce terme n'inclut pas :

a) les impositions équivalant à une taxe intérieure imposée conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article III du GATT de 1994 ;

b) les droits antidumping ou mesures compensatoires appliqués en vertu de la législation nationale d'une Partie et conformément à l'article VI du GATT de 1994, à l'Accord de sur les subventions et à l'Accord de l'OMC sur la mise en œuvre de l'article VI du GATT de 1994 ;

c) les taxes ou autres redevances liés à l'importation, proportionnels au coût des services rendus ;

le terme « administration douanière » désigne l'autorité compétente qui, en vertu de la législation d'une Partie, est responsable de l'administration et de la mise en œuvre de la législation et des réglementations douanières, à savoir :

a) dans le cas du Honduras, la Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI) ;

b) dans le cas du Pérou, la Superintendencia Nacional de Aduanas y de Administración Tributaria (SUNAT), ou leurs successeurs ;

le terme « chapitre » désigne les deux premiers chiffres du code de classement tarifaire du Système harmonisé ;

le terme « Commission » désigne la Commission de libre-échange établie en vertu de l'article 17.1 (La Commission de libre-échange) ;

le terme « marché public » désigne le processus par lequel un gouvernement acquiert des biens ou des services, ou toute combinaison de ceux-ci, ou acquiert leur utilisation pour les besoins des pouvoirs publics et non pas en vue de leur vente ou revente dans le commerce ou de leur utilisation dans la production ou la fourniture de biens ou de services destinés à la vente ou à la revente dans le commerce ;

¹ Le terme « Accord sur les ADPIC » comprend toute dérogation en vigueur entre les Parties à l'égard de toute disposition de l'Accord sur les ADPIC accordée par les membres de l'OMC conformément à l'Accord sur l'OMC.

le terme « jours » désigne les jours civils ;

le terme « entreprise » désigne toute entité constituée ou organisée selon la législation applicable, à but lucratif ou non, qu'elle soit détenue ou contrôlée par le secteur privé ou public, y compris toute société, société de fiducie, partenariat, entreprise individuelle, coentreprise ou autre forme d'association ;

le terme « GATT de 1994 » désigne l'Accord général de l'OMC sur les tarifs douaniers et le commerce, conclu en 1994 ;

le terme « mesure » désigne toute législation, réglementation, procédure, prescription ou pratique ;

le terme « produit » désigne toute marchandise, tout produit, tout article ou toute matière ;

le terme « produit d'une Partie » désigne les produits nationaux au sens du GATT de 1994 ou d'autres produits dont les Parties peuvent convenir, y compris les produits originaires de la Partie concernée ;

le terme « produit originaire » désigne un produit admissible aux règles d'origine énoncées au chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine) ;

le terme « ressortissant » désigne une personne physique qui est un ressortissant d'une Partie conformément à l'annexe 1.5 ou un résident permanent d'une Partie ;

le terme « administration centrale » désigne le niveau d'administration national ;

le terme « administration locale » désigne :

- a) dans le cas du Honduras : les municipalités ;
- b) dans le cas du Pérou : les municipalités provinciales et locales ;

le terme « administration régionale » désigne :

- a) dans le cas du Honduras : ce terme n'est pas applicable ;
- b) dans le cas du Pérou : les administrations régionales conformément à la Constitution du Pérou et aux autres lois applicables ;

l'acronyme « OMC » désigne l'Organisation mondiale du commerce ;

le terme « Partie » désigne la République du Pérou, d'une part, et la République du Honduras, d'autre part, conjointement dénommées les « Parties » ;

le terme « position » désigne les quatre premiers chiffres du code de classement tarifaire du Système harmonisé ;

le terme « personne » désigne toute personne physique ou toute entreprise ;

le terme « Système harmonisé » ou l'acronyme « SH » désigne le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, y compris ses règles générales d'interprétation, ses notes de section et ses notes de chapitre ;

le terme « sous-position » désigne les six premiers chiffres du code de classement tarifaire du Système harmonisé ;

le terme « territoire » désigne, pour une Partie, le territoire de cette Partie tel que spécifié à l'annexe 1.5.

ANNEXE 1. 5. DÉFINITIONS SPÉCIFIQUES PAR PAYS

Aux fins du présent Accord et sauf disposition contraire :

le terme « personne physique qui est un ressortissant d'une Partie » désigne :

a) dans le cas du Honduras, un Hondurien ou une Hondurienne au sens des articles 23 et 24 de la Constitution de la République du Honduras ;

b) dans le cas du Pérou, les Péruviens et Péruviennes de naissance, de naturalisation ou de choix, conformément aux dispositions de la Constitution du Pérou et des lois nationales pertinentes ;

le terme « territoire »¹ désigne :

a) dans le cas du Honduras, l'espace terrestre, maritime et aérien placé sous sa souveraineté, ainsi que la zone économique exclusive et le plateau continental sur lesquels il exerce des droits souverains et sa juridiction conformément au droit international et à son droit interne ;

b) dans le cas du Pérou, le territoire continental, les îles, les espaces maritimes et l'espace aérien les surplombant qui sont sous la souveraineté du Pérou ou sur lesquels ce dernier exerce des droits souverains et sa juridiction, conformément aux dispositions de la Constitution du Pérou et à d'autres normes de son droit interne et du droit international.

¹La définition du terme « territoire » et les références à ce terme dans le présent Accord s'appliquent uniquement aux fins de la détermination du champ d'application géographique dudit Accord.

Chapitre 2. Accès des produits au marché

Article 2.1. Champ d'application

Sauf disposition contraire du présent Accord, le présent chapitre s'applique au commerce des produits d'une Partie.

Section A. Traitement national

Article 2.2. Traitement national

1. Chaque Partie accorde le traitement national aux marchandises de l'autre Partie, conformément à l'article III du GATT de 1994, y compris ses notes interprétatives ; à cette fin, l'article III du GATT de 1994 ainsi que ses notes interprétatives sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux mesures prévues à l'annexe 2.2.

Section B. Élimination des droits de douane

Article 2.3. Élimination des droits de douane

1. Sauf disposition contraire du présent Accord, aucune des Parties n'augmente un droit de douane existant ou n'adopte un nouveau droit de douane sur un produit originaire de l'autre Partie.

2. Sauf disposition contraire du présent Accord, chaque Partie supprime ses droits de douane sur les produits originaires de l'autre Partie, conformément à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane).

3. Le calendrier pour l'élimination des droits de douane établi dans le présent chapitre ne s'applique pas aux produits d'occasion, y compris les produits qui sont identifiés comme tels dans les positions ou sous-positions du Système harmonisé. Les produits d'occasion comprennent également les produits reconstitués, refaits, récupérés, remis à neuf ou tout autre type similaire de produits qui, après avoir été utilisés, ont subi un processus visant à leur redonner leurs caractéristiques ou spécifications initiales, ou à leur rendre la fonctionnalité qu'ils avaient à l'état neuf.

4. À la demande de l'une ou l'autre des Parties, des consultations sont organisées pour envisager l'amélioration des conditions tarifaires d'accès au marché conformément à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane).

5. Nonobstant l'article 17.1 (Commission de libre-échange), un accord entre les Parties visant à améliorer les conditions tarifaires d'accès d'un produit au marché prévaut sur tout droit de douane ou toute catégorie visés à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane) et concernant ce produit, une fois cet accord approuvé par les Parties conformément à leurs procédures juridiques applicables.

¹ Le présent paragraphe ne s'applique pas aux produits recyclés.

6. Une Partie peut :

- a) augmenter un droit de douane jusqu'au niveau établi à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane), après une réduction unilatérale ;
- b) maintenir ou augmenter un droit de douane lorsque l'Organe de règlement des différends de l'OMC l'y autorise.

Section C. Régimes particuliers

Article 2.4. Exonération des droits de douane

1. Aucune des Parties ne peut adopter une nouvelle exonération des droits de douane, ni étendre à des bénéficiaires existants ou à de nouveaux bénéficiaires l'application d'une exonération des droits de douane existante lorsque cette exonération est subordonnée, explicitement ou implicitement, au respect d'une prescription de résultats.

2. Aucune des Parties ne peut subordonner, explicitement ou implicitement, le maintien d'une exonération des droits de douane existante au respect d'une prescription de résultats.

Article 2.5. Admission temporaire de produits

1. Chaque Partie accorde l'admission temporaire en franchise de droits de douane pour les produits suivants, quelle que soit leur origine :

- a) le matériel professionnel, y compris le matériel utilisé pour la recherche scientifique ou les activités médicales, le matériel de presse ou de télévision, les logiciels informatiques et le matériel de radiodiffusion et de cinéma, nécessaire à l'exercice du métier, de l'occupation ou de la profession d'une personne qui remplit les conditions d'admission temporaire en vertu des lois de la Partie importatrice ;
- b) les produits destinés à être exposés ou présentés lors d'expositions, de foires, de réunions ou d'événements similaires ;
- c) les échantillons commerciaux et les films et enregistrements publicitaires ;
- d) les produits admis à des fins sportives.

2. Sur demande de l'intéressé et pour des raisons que son autorité douanière juge valables, chaque Partie prolonge le délai d'admission temporaire au-delà de la période initialement fixée conformément à son droit interne.

3. Aucune des Parties ne subordonne l'admission temporaire en franchise d'un produit visé au paragraphe 1 à d'autres conditions que celle d'exiger que ce produit :

- a) soit utilisé uniquement par un ressortissant ou un résident de l'autre Partie, ou sous sa surveillance personnelle, dans l'exercice du métier, de l'occupation, de la profession ou de l'activité sportive de cette personne ;
- b) ne soit pas vendu ou loué pendant qu'il se trouve sur son territoire ;
- c) soit accompagné d'une caution ou d'une garantie dont le montant ne dépasse pas celui des taxes qui seraient normalement dues à l'entrée ou à l'importation définitive, et qui est remboursable à l'exportation de la marchandise ;
- d) soit identifiable à l'exportation ;

e) soit exporté au moment du départ de la personne visée à l'alinéa a), ou dans tout autre délai lié à l'objectif d'admission temporaire que la Partie pourra fixer, ou dans un délai d'un an, sauf prorogation ;

f) ne soit pas admis en quantité supérieure à ce qui est raisonnable pour l'usage prévu ;

g) soit autrement admissible sur le territoire de la Partie en vertu de son droit interne.

4. Si une condition imposée par une Partie en vertu du paragraphe 3 n'a pas été remplie, la Partie peut appliquer les droits de douane et toute autre taxe qui seraient normalement dus sur le produit, plus toutes les autres taxes ou pénalités prévues par son droit interne.

5. Chaque Partie adopte et maintient des procédures visant à faciliter le dédouanement rapide des produits admis en vertu du présent article. Dans la mesure du possible, ces procédures comprennent des dispositions prévoyant que, lorsqu'un tel produit est introduit par un ressortissant ou un résident de l'autre Partie demandant l'admission temporaire, le produit est dédouané au moment de l'entrée de ce ressortissant ou résident.

6. Chacune des Parties permet qu'un produit admis temporairement au titre du présent article soit exporté par un point supervisé par les autorités douanières autre que celui par lequel il a été admis.

7. Chacune des Parties dégage l'importateur ou toute autre personne responsable d'un produit admis au titre du présent article de toute responsabilité en cas d'impossibilité d'exporter le produit, sur présentation à la Partie importatrice d'une preuve satisfaisante indiquant que le produit a été détruit dans le délai initial fixé pour l'admission temporaire ou d'une prorogation légale.

8. Sous réserve du chapitre 12 (Investissement) et du chapitre 13 (Commerce transfrontière de services), aucune des Parties ne peut :

a) empêcher un véhicule ou un conteneur utilisé pour le transport international qui est entré sur son territoire depuis le territoire de l'autre Partie de quitter son territoire par tout itinéraire qui permettrait raisonnablement le départ rapide et économiquement rentable de ce véhicule ou conteneur ;

b) exiger une caution ou imposer une pénalité ou une taxe uniquement au motif que le point d'entrée d'un véhicule ou d'un conteneur est différent du point de départ ;

c) subordonner la libération de toute obligation, y compris toute caution, qu'elle a imposée en ce qui concerne l'entrée d'un véhicule ou d'un conteneur sur son territoire à la sortie de ce véhicule ou de ce conteneur par un point particulier ;

d) exiger que le véhicule ou transporteur qui apporte un conteneur sur son territoire depuis le territoire de l'autre Partie soit le même que le véhicule ou transporteur qui rapporte ce conteneur sur le territoire de l'autre Partie.

9. Aux fins du paragraphe 8, le terme « véhicule » désigne un camion ou un tracteur routier, un tracteur, une remorque ou une unité de remorque, une locomotive ou un wagon, ou autre matériel ferroviaire.

Article 2.6. Produits réintroduits après réparation ou modification

1. Aucune des Parties ne peut appliquer de droits de douane à un produit, quelle que soit son origine, qui est réintroduit sur son territoire après avoir été temporairement exporté de son territoire vers le territoire de l'autre Partie pour y être réparé ou modifié, indépendamment du fait que cette réparation ou cette modification pourrait avoir été exécutée sur le territoire de la Partie d'où le produit a été exporté pour réparation ou modification.

2. Aucune des Parties ne peut appliquer de droits de douane à un produit, quelle que soit son origine, qui est admis temporairement depuis le territoire de l'autre Partie pour réparation ou modification.

3. Aux fins du présent article, le terme « réparation ou modification » n'inclut pas une opération ou un processus qui :

- a) détruit les caractéristiques essentielles d'un produit ou crée un produit nouveau ou commercialement différent ;
- b) transforme un produit non fini en produit fini.

Article 2.7. Entrée en franchise d'échantillons commerciaux de valeur négligeable et d'imprimés publicitaires

Chaque Partie accorde l'entrée en franchise aux échantillons commerciaux de valeur négligeable et aux imprimés publicitaires importés du territoire de l'autre Partie, quelle que soit leur origine, mais peut exiger que :

- a) ces échantillons soient importés uniquement pour la sollicitation de commandes de produits ou de services fournis à partir du territoire de l'autre Partie ou d'un pays tiers ;
- b) ces matériels publicitaires soient importés dans des emballages contenant chacun au plus un exemplaire imprimé de ces matériels et que ni les matériels ni les emballages ne fassent partie d'un envoi plus important.

Section D. Mesures non tarifaires

Article 2.8. Restrictions à l'importation et à l'exportation

1. Sauf disposition contraire dans le présent Accord, aucune des Parties ne peut adopter ou maintenir une mesure non tarifaire interdisant ou restreignant l'importation d'un produit de l'autre Partie ou l'exportation ou la vente pour exportation d'un produit destiné au territoire de l'autre Partie, excepté dans des conditions conformes aux dispositions de l'article XI du GATT de 1994 et de ses notes interprétatives ; à cette fin, l'article XI du GATT de 1994 ainsi que ses notes interprétatives sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

2. Les Parties comprennent qu'au titre des droits et obligations du GATT de 1994 incorporés en vertu du paragraphe 1, il leur est interdit, dans toutes les circonstances où ces dispositions interdisent tout autre type de restriction, d'adopter ou de maintenir :

- a) des contrôles des prix à l'exportation et à l'importation, sauf dans la mesure où cela est autorisé pour respecter les engagements pris en matière de droits antidumping et de droits compensateurs ;
- b) des licences d'importation subordonnées au respect d'une prescription de résultats ;
- c) des restrictions volontaires à l'exportation incompatibles avec l'article VI du GATT de 1994, mises en œuvre en vertu de l'article 18 de l'Accord sur les subventions et de l'article 8.1 de l'Accord sur les pratiques antidumping.

3. Les paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux mesures prévues dans l'annexe 2.2.

4. Aucune des Parties ne peut exiger, comme condition pour se livrer à l'importation ou pour importer un produit, qu'une personne de l'autre Partie établisse ou maintienne une relation contractuelle ou autre avec un distributeur sur son territoire.

5. Aux fins du paragraphe 4, le terme « distributeur » désigne la personne d'une Partie à qui sont confiés la distribution commerciale, le pouvoir d'action, la concession ou la représentation sur le territoire de cette Partie de produits de l'autre Partie.

Article 2.9. Licences d'importation et d'exportation

1. Aucune des Parties ne peut maintenir ou adopter une mesure incompatible avec l'Accord de l'OMC sur les procédures de licences d'importation (ci-après dénommé l'« Accord sur les licences d'importation »). À cette fin, l'Accord sur les licences d'importation ainsi que ses notes interprétatives sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

2. À l'entrée en vigueur du présent Accord, chaque Partie notifie à l'autre Partie toute procédure existante en matière de licences d'importation.

3. Chaque Partie notifie à l'autre Partie toute nouvelle procédure en matière de licences d'importation et toute modification de ses procédures existantes en matière de licences d'importation dans les 60 jours précédant leur entrée en vigueur. Toute notification fournie en vertu du présent article :

- a) inclut les informations spécifiées à l'article 5 de l'Accord sur les licences d'importation ;
- b) ne préjuge pas de la conformité ou de la non-conformité de la procédure en matière de licences d'importation au présent Accord.

4. Aucune des Parties ne peut appliquer une procédure en matière de licences d'importation à un produit de l'autre Partie à moins d'avoir fourni une notification conformément au paragraphe 2 ou 3, selon le cas.

5. En vue d'accroître la transparence dans les échanges commerciaux réciproques, toute Partie qui établit des procédures en matière de licences d'exportation en informe l'autre Partie en temps opportun.

Article 2.10. Redevances et formalités administratives

1. Chaque Partie veille, conformément à l'article VIII du GATT de 1994 et à ses notes interprétatives, à ce que toutes les redevances et impositions de toute nature (autres que les droits de douane, les impositions équivalentes à une taxe intérieure ou autres impositions intérieures, appliquées conformément au paragraphe 2 de l'article III du GATT de 1994, ainsi que les droits antidumping et compensateurs) perçues à l'importation ou à l'exportation ou à l'occasion de celles-ci soient limitées au coût approximatif des services rendus et ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou une imposition fiscale des importations ou des exportations. À cette fin, l'article VIII du GATT de 1994 ainsi que ses notes interprétatives sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

2. Aucune des Parties n'exige de transactions consulaires, y compris les droits et redevances connexes, dans le cadre de l'importation d'un produit de l'autre Partie.

3. Chaque Partie met à disposition et maintient sur Internet une liste actualisée des droits et redevances qu'elle impose en matière d'importation ou d'exportation.

Article 2.11. Taxes à l'exportation

Aucune des Parties n'adopte ou ne maintient de taxe, de prélèvement ou d'autre redevance sur l'exportation de produits vers le territoire de l'autre Partie.

Section E. Autres mesures

Article 2.12. Organismes de commerce d'État

Les droits et obligations des Parties en ce qui concerne les organismes de commerce d'État sont régis par l'article XVII du GATT de 1994, par ses notes interprétatives et par le Mémoire d'accord sur l'interprétation de l'article XVII du GATT de 1994, qui sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

Article 2.13. Valeur en douane

1. L'Accord de l'OMC sur la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé l'« Accord sur la détermination de la valeur en douane ») et tout accord destiné à lui succéder régissent les règles de détermination de la valeur en douane appliquées par les Parties dans leurs échanges commerciaux réciproques. À cette fin, l'Accord sur la détermination de la valeur en douane ainsi que tout accord destiné à lui succéder sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

2. La législation douanière de chaque Partie est conforme à l'article VII du GATT de 1994 et à l'Accord sur la détermination de la valeur en douane.

Section F. Agriculture

Article 2.14. Portée et champ d'application

La présente section s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie en matière de commerce de produits agricoles.

Article 2.15. Subventions à l'exportation dans le secteur agricole

1. Les Parties concourent au même objectif, à savoir mettre en œuvre l'élimination multilatérale des subventions à l'exportation visant les produits agricoles, et coopèrent pour parvenir à un accord au sein de l'OMC afin d'éliminer ces subventions et d'empêcher leur réintroduction sous quelque forme que ce soit.

2. Aucune des Parties ne peut adopter ou maintenir une subvention à l'exportation visant un produit agricole destiné au territoire de l'autre Partie.

3. Si une Partie estime que l'autre Partie a manqué à ses obligations en vertu du présent Accord en maintenant, en introduisant ou en réintroduisant une subvention à l'exportation, elle peut demander des consultations avec cette autre Partie conformément au chapitre 15 (Règlement

des différends), en vue de prendre des mesures pour contrer l'effet de ces subventions à l'exportation et de parvenir à une solution mutuellement satisfaisante.

Section G. Dispositions institutionnelles

Article 2.16. Comité du commerce des produits

1. Les Parties établissent par la présente un Comité du commerce des produits (ci-après dénommé le « Comité »), composé de représentants de chaque Partie.

2. Les réunions du Comité et de tout groupe de travail spécial sont présidées par des représentants :

- a) dans le cas du Pérou, du Ministerio de Comercio Exterior y Turismo ;
- b) dans le cas du Honduras, du Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico, ou de leurs successeurs.

3. Les fonctions du Comité sont notamment les suivantes :

- a) le suivi de la mise en œuvre et de l'administration du présent chapitre ;
- b) la soumission de rapports à la Commission sur la mise en œuvre et l'administration du présent chapitre, le cas échéant ;
- c) la promotion du commerce des produits entre les Parties, notamment par des consultations sur l'accélération de la suppression des droits de douane dans le cadre du présent Accord et sur d'autres questions, le cas échéant ;
- d) l'élimination des obstacles au commerce de produits entre les Parties, en particulier ceux liés à l'application de mesures non tarifaires, et, le cas échéant, la soumission des questions y afférentes à la Commission pour examen ;
- e) l'offre à la Commission de conseils et de recommandations sur les besoins d'assistance technique dans les domaines liés au présent chapitre ;
- f) l'examen des modifications futures du Système harmonisé pour garantir que les obligations liant chaque Partie au titre du présent Accord ne sont pas modifiées, et la tenue de consultations pour résoudre tout conflit entre :
 - i) le Système harmonisé de 2007 ou les nomenclatures ultérieures, d'une part, et l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane), d'autre part ;
 - ii) l'annexe 2.3. (Calendrier pour l'élimination des droits de douane), d'une part, et les nomenclatures nationales, d'autre part ;
- g) la tenue de consultations et la mobilisation de tous ses moyens pour résoudre les différends qui pourraient survenir entre les Parties sur des questions liées au classement des produits dans le Système harmonisé ;
- h) la création de groupes de travail spéciaux dotés de mandats spécifiques ;
- i) l'examen de toute autre question liée au présent chapitre.

3. Sauf accord contraire des Parties, le Comité se réunit au moins une fois par an, à une date et selon un ordre du jour préalablement convenus par les Parties. Les Parties déterminent les cas dans lesquels des réunions spéciales peuvent être tenues.

4. Les réunions peuvent être organisées sous toute forme convenue par les Parties. Lorsque les réunions ont lieu en présentiel, elles se tiennent alternativement sur le territoire de chaque Partie, et la Partie hôte est chargée de l'organisation de la réunion. La première réunion du Comité se tient un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

5. Sauf accord contraire des Parties, le Comité est un organe permanent et établit son propre règlement intérieur.

6. Toutes les décisions du Comité sont prises par consensus.

7. Les Parties créent un groupe de travail spécial sur le commerce des produits agricoles, qui fait rapport au Comité. Ce groupe de travail se réunit à la demande de l'une des Parties, au plus tard 30 jours après la soumission d'une telle demande, afin d'examiner toute question liée à l'accès des produits agricoles au marché.

Section H. Définitions

Article 2.17. Définitions

Aux fins du présent chapitre :

le terme « consommé » signifie :

a) effectivement consommé ;

b) transformé ou fabriqué de façon à modifier substantiellement la valeur, la forme ou l'utilisation d'un produit ou à aboutir à la production d'un autre produit ;

le terme « en franchise » signifie « exempt de droits de douane » ;

le terme « licence d'exportation » désigne une procédure administrative qui pose comme condition préalable à l'exportation depuis le territoire de la Partie exportatrice la présentation d'une demande ou d'autres documents (autres que ceux généralement requis aux fins du dédouanement) à l'organe administratif compétent ;

le terme « licence d'importation » désigne une procédure administrative qui pose comme condition préalable à l'importation sur le territoire de la Partie importatrice la présentation d'une demande ou d'autres documents (autres que ceux généralement requis aux fins du dédouanement) à l'organe administratif compétent ;

le terme « imprimés publicitaires » désigne les produits classés au chapitre 49 du code du Système harmonisé, y compris les brochures, les dépliants, les prospectus, les catalogues commerciaux, les annuaires publiés par les associations professionnelles, les matériels de promotion touristique et les affiches, qui sont utilisés pour promouvoir, faire connaître ou annoncer un produit ou un service, qui sont destinés à faire la publicité d'un produit ou d'un service et qui sont fournis gratuitement ;

le terme « produits admis temporairement à des fins sportives » désigne les équipements de sport destinés à être utilisés dans des concours, des événements ou des entraînements sportifs sur le territoire de la Partie où ces produits sont admis ;

le terme « produits agricoles » désigne les produits visés à l'article 2 de l'Accord de l'OMC sur l'agriculture ;

le terme « échantillons commerciaux de valeur négligeable » désigne les échantillons commerciaux dont la valeur, à l'unité ou pour l'envoi global, ne dépasse pas un dollar des États-Unis d'Amérique, ou l'équivalent dans la devise de l'une ou l'autre des Parties, ou qui sont marqués, déchirés, perforés ou traités de sorte à ne pouvoir être vendus ou utilisés autrement que comme échantillons commerciaux ;

le terme « produits destinés à être exposés ou présentés » englobe les composants, parties auxiliaires et pièces accessoires de ces produits ;

le terme « produits recyclés » désigne des produits entièrement fabriqués à partir de produits qui sont arrivés au terme de leur durée de vie utile et qui ont subi un processus de production ayant abouti à un nouveau produit ;

le terme « films et enregistrements publicitaires » désigne les supports visuels ou les matériels audio enregistrés, essentiellement composés d'images ou de sons, montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou de services proposés à la vente ou à la location par une personne établie ou résidant sur le territoire d'une Partie, à condition que ces matériels se prêtent à un visionnement par d'éventuels clients, mais non par le grand public ;

le terme « prescription de résultats » désigne une obligation :

- a) d'exporter un volume ou un pourcentage donné de produits ou de services ;
- b) de remplacer les produits ou services nationaux d'une Partie accordant une exonération des droits de douane ou une licence d'importation par des produits importés ;
- c) de faire en sorte qu'une personne bénéficiant d'une exonération des droits de douane ou titulaire d'une licence d'importation achète d'autres produits ou services sur le territoire de la Partie ayant accordé l'exonération des droits de douane ou la licence d'importation ou qu'elle accorde une préférence aux produits nationaux ;
- d) de faire en sorte qu'une personne bénéficiant d'une exonération des droits de douane ou titulaire d'une licence d'importation produise des produits ou des services sur le territoire de la Partie ayant accordé l'exonération ou la licence, avec un volume ou un pourcentage donné de contenu national ;
- e) de lier de quelque façon le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou au volume des entrées en devises.

Ce terme n'inclut cependant pas l'obligation de faire en sorte qu'un produit soit :

- f) exporté par la suite ;
- g) utilisé comme matière dans la production d'un autre produit qui est ensuite exporté ;
- h) remplacé par un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit qui est ensuite exporté ;
- i) remplacé par un produit identique ou similaire qui est ensuite exporté ;

le terme « subventions à l'exportation » s'entend au sens de l'alinéa e) de l'article premier de l'Accord de l'OMC sur l'agriculture, y compris toute modification connexe ;

le terme « transactions consulaires » désigne l'exigence selon laquelle les produits d'une Partie destinés à être exportés vers le territoire de l'autre Partie doivent d'abord être soumis à la vérification du consul de la Partie importatrice sur le territoire de la Partie exportatrice afin d'obtenir des factures consulaires ou des visas consulaires pour les factures commerciales, les certificats d'origine, les manifestes, les déclarations d'exportation des expéditeurs ou tout autre document douanier requis à l'importation ou en rapport avec celle-ci.

ANNEXE 2. 2. TRAITEMENT NATIONAL ET RESTRICTIONS À L'IMPORTATION ET À L'EXPORTATION

Section A. Mesures du Honduras

Nonobstant les dispositions des articles 2.2 et 2.8, le Honduras, conformément à ses obligations dans le cadre de l'OMC, peut interdire ou restreindre l'importation de certains produits comme suit :

- a) établissement de contrôles concernant l'exportation de bois de feuillus, conformément au décret n° 323-98 du 29 décembre 1998 ;
- b) établissement de contrôles concernant l'importation d'armes et de munitions, conformément à l'article 292 du décret n° 131 du 11 janvier 1982 ;
- c) établissement de contrôles concernant l'importation de véhicules et d'autobus, conformément à l'article 7 du décret n° 194-2002 du 15 mai 2002 ;
- d) établissement de contrôles concernant l'importation et l'utilisation de substances qui appauvrissent la couche d'ozone, conformément à l'accord n° 907-2002 du 15 octobre 2002 ;
- e) établissement de contrôles concernant l'importation de tous les produits pétroliers ; le pouvoir exécutif, par l'intermédiaire de la Comisión Administradora del Petróleo, est habilité à conclure directement et exclusivement des contrats pour l'achat et la vente de pétrole brut, reconstitué et raffiné et de tous ses dérivés sur le marché international, conformément à l'article 2 du décret législatif n° 94 du 28 avril 1983 ;
- f) établissement de contrôles concernant l'importation et l'utilisation de produits à base d'amiante et adoption de mesures sanitaires connexes en République du Honduras, conformément à l'accord n° 32-94 du 16 janvier 2004 ;
- g) adoption de mesures autorisées par l'Organe de règlement des différends de l'OMC.

Section B. Mesures du Pérou

Les articles 2.2 et 2.8 ne s'appliquent pas :

- a) aux mesures adoptées par le Pérou, y compris les mesures d'extension, de renouvellement ou de modification régissant l'importation :
 - i) de vêtements et de chaussures d'occasion, conformément à la loi n° 28514 du 12 mai 2005 et à toutes ses modifications ;
 - ii) de véhicules d'occasion et de moteurs de véhicules d'occasion, ainsi que de pièces et de pièces de rechange, conformément au décret législatif n° 843 du 29 août 1996, au décret d'urgence n° 079-2000 du 19 septembre 2000, au décret d'urgence n° 050-2008 du 18 décembre 2008, et à toutes leurs modifications ;
 - iii) de pneus d'occasion, conformément au décret suprême n° 003-97-SA du 6 juin 1997, tel que modifié ;
 - iv) de biens, machines et équipements d'occasion qui utilisent des sources d'énergie radioactives, conformément à la loi n° 27757 du 29 mai 2002, telle que modifiée ;
- b) à l'adoption de mesures autorisées par l'Organe de règlement des différends de l'OMC.

Annexe 2. 3. Calendrier pour l'élimination des droits de douane

1. Pour le Honduras, les dispositions de cette liste sont exprimées conformément à l'Arancel Centroamericano de Importación, du Système tarifaire centraméricain (SAC), et l'interprétation de ces dispositions, y compris celles qui renvoient aux produits inclus dans les codes tarifaires de cette liste, est régie par les notes générales, les notes de section et les notes de chapitre de l'Arancel Centroamericano de Importación. Dans la mesure où les dispositions de cette liste sont identiques aux dispositions correspondantes de l'Arancel Centroamericano de Importación, elles sont interprétées de la même manière que lesdites dispositions de l'Arancel Centroamericano de Importación.

2. Pour le Pérou, les dispositions incluses dans cette liste sont exprimées conformément à l'Arancel Aduanero de Perú (AAPERU), et l'interprétation de ces dispositions, y compris celles qui concernent les produits visés par les codes de cette liste, est régie par les notes générales, les notes de section et les notes de chapitre de l'AAPERU. Dans la mesure où les dispositions de cette liste sont identiques aux dispositions correspondantes de l'AAPERU, elles sont interprétées de la même manière que lesdites dispositions de l'AAPERU.

3. Sauf indication contraire dans la liste de l'une ou l'autre des Parties, les catégories d'échelonnement suivantes s'appliquent à l'élimination des droits de douane par chaque Partie en vertu de l'article 2.3 :

- a) les droits sur les produits originaires inclus dans les codes tarifaires de la catégorie A de la liste d'une Partie sont entièrement éliminés et ces produits sont en franchise à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord ;
- b) les droits sur les produits originaires inclus dans les codes de la catégorie B de la liste d'une Partie sont éliminés en cinq étapes annuelles égales à partir du taux de base établi dans la liste de chaque Partie, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et ces produits sont en franchise à partir du 10 janvier de la cinquième année ;
- c) les droits sur les produits originaires inclus dans les codes de la catégorie B10 de la liste d'une Partie sont éliminés en dix étapes annuelles égales à partir du taux de base établi dans la liste de chaque Partie, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et ces produits sont en franchise à partir du 1er janvier de la dixième année ;
- d) les droits sur les produits originaires inclus dans les codes de la catégorie B15 de la liste d'une Partie sont éliminés en quinze étapes annuelles égales à partir du taux de base établi dans la liste de chaque Partie, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et ces produits sont en franchise à partir du 1er janvier de la quinzième année ;
- e) les produits inclus dans les codes de la catégorie E de la liste d'une Partie sont exclus de l'allégement tarifaire, ce qui signifie qu'ils continuent de bénéficier du régime de la nation la plus favorisée.

4. Le taux de base du droit de douane et la catégorie d'échelonnement permettant de déterminer le taux de droit à chaque étape de la réduction sont indiqués pour la ligne tarifaire dans la liste de chaque Partie.

5. Aux fins de l'élimination des droits de douane conformément aux dispositions de l'article 2.3, les taux résultant de chaque étape sont arrondis au dixième de pour cent près ou, si le taux du droit est exprimé en unités monétaires, au 0,01 près de l'unité monétaire officielle de la Partie importatrice.

6. Aux fins de la présente annexe, l'année 1 désigne l'année où l'Accord entre en vigueur conformément à l'article 19.5 (Entrée en vigueur).

7. Aux fins de la présente annexe, à partir de l'année 2, chaque réduction tarifaire annuelle prend effet au 1er janvier de l'année en question.

8. Le Pérou peut maintenir ses droits spécifiques résultant de l'application de son système de fourchettes de prix établi dans le décret suprême n° 115-2001-EF, tel que modifié, en ce qui concerne les produits soumis à l'application du système indiqués par un astérisque (*) dans la colonne 4 de la liste du Pérou établie dans la présente annexe.

Chapitre 3. Règles d'origine et procédures d'origine

Section A. Règles d'origine

Article 3.1. Produits originaires

Sauf disposition contraire dans le présent chapitre, un produit est qualifié d'originaire :

- a) s'il est entièrement obtenu ou produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties, au sens de l'article 3.2 ;
- b) s'il est produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties à partir de matières non originaires qui subissent un changement de classification tarifaire ou de teneur en valeur régionale, ou relève d'autres règles d'origine spécifiques visées à l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques) ;
- c) s'il est produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties, uniquement à partir de matières originaires,
et s'il est conforme aux autres dispositions du présent chapitre.

Article 3.2. Produits entièrement obtenus ou produits

Aux fins de l'alinéa a) de l'article 3.1, les produits ci-après sont considérés comme étant entièrement obtenus ou fabriqués sur le territoire de l'une ou des deux Parties :

- a) les plantes et les produits végétaux récoltés ou cueillis sur le territoire de l'une ou des deux Parties ;
- b) les animaux vivants nés et élevés sur le territoire de l'une ou des deux Parties ;
- c) les produits obtenus à partir d'animaux vivants élevés sur le territoire de l'une ou des deux Parties ;
- d) les produits de la chasse, du piégeage, de la pêche ou de l'aquaculture sur le territoire de l'une ou des deux Parties ;
- e) les poissons, les crustacés et les autres espèces marines capturés dans la mer ou extraits des fonds marins, en dehors du territoire d'une Partie, par un navire immatriculé ou enregistré auprès d'une Partie et battant son pavillon ;
- f) les produits qui sont élaborés à bord d'un navire-usine immatriculé ou enregistré auprès d'une Partie et battant son pavillon, exclusivement à partir des produits visés à l'alinéa e) ;
- g) les minéraux et autres ressources naturelles inanimées prélevés ou extraits du sol, des eaux, des fonds marins ou du sous-sol appartenant au territoire de l'une ou des deux Parties ;
- h) les produits autres que les poissons, les crustacés et les autres espèces marines vivantes capturés ou extraits par une Partie dans les eaux, les fonds marins ou le sous-sol en dehors du territoire

d'une Partie, à condition que cette Partie ait le droit d'exploiter ces eaux, ces fonds marins ou ce sous-sol ;

i) les déchets et débris provenant :

i) d'activités de production réalisées sur le territoire de l'une ou des deux Parties ;

ii) de produits d'occasion collectés sur le territoire de l'une ou des deux Parties,

à condition que ces déchets et débris soient uniquement destinés à la récupération de matières premières ;

j) les produits fabriqués sur le territoire de l'une ou des deux Parties, exclusivement à partir de produits visés aux alinéas a) à i).

Article 3.3. Teneur en valeur régionale

1. La teneur en valeur régionale (ci-après dénommée « TVR ») d'un produit est calculée d'après la méthode suivante :

FAB-VMNO

TVR = ----- x100

FAB

où :

TVR est la teneur en valeur régionale, exprimée en pourcentage ;

FAB est la valeur franco à bord du produit, conformément à l'article 3.35 ;

VMNO est la valeur des matières non originaires.

2. La valeur des matières non originaires est :

a) la valeur CAF au moment de l'importation des matières ;

b) le premier prix déterminable payé ou à payer pour les matières non originaires sur le territoire de la Partie où l'ouvrage ou la transformation a eu lieu. Lorsque le producteur d'un produit acquiert des matières non originaires à l'intérieur de cette Partie, la valeur de ces matières ne doit pas inclure le fret, l'assurance, l'emballage et tous les autres frais subis pour le transport des matières entre l'entrepôt du fournisseur et le lieu où le producteur est situé.

3. Les valeurs visées ci-dessus sont déterminées conformément à l'Accord sur la détermination de la valeur en douane.

Article 3.4. Opérations ou procédés minimaux

1. Les opérations ou procédés suivants, individuellement ou en combinaison, ne confèrent pas le caractère de produit originaire :

a) opérations visant à assurer le maintien en bon état des produits pendant le transport et le stockage ;

b) combinaison ou fractionnement des emballages ;

c) opérations de conditionnement, de déballage ou de remballage en vue de la vente au détail ;

d) abattage d'animaux.

2. Les dispositions du présent article prévalent sur les règles d'origine spécifiques énoncées à l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques).

Article 3.5. Matériaux intermédiaires

Lorsqu'un matériau intermédiaire est utilisé dans la production d'un produit, il n'est pas tenu compte des matières non originaires contenues dans ce matériau intermédiaire aux fins de la détermination du caractère de produit originaire.

Article 3.6. Accumulation

1. Les produits ou matières originaires du territoire d'une Partie qui sont incorporés dans un produit sur le territoire de l'autre Partie sont considérés comme originaires du territoire de cette autre Partie.

2. Un produit est considéré comme étant originaire lorsqu'il est produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties par un ou plusieurs producteurs, à condition que le produit satisfasse aux exigences énoncées à l'article 3.1 et à toutes les autres exigences applicables du présent chapitre.

3. Les matières provenant de la République du Costa Rica, de la République d'El Salvador, de la République du Guatemala et de la République du Panama qui sont incorporées dans un produit fabriqué sur le territoire de la Partie exportatrice sont considérées comme des matières originaires de cette Partie, à condition qu'il existe un accord commercial en vigueur entre le Pérou et ces pays, et qu'elles respectent les règles d'origine spécifiques établies dans le présent Accord.

4. Pour les produits classés dans les chapitres 50 à 63 du Système harmonisé, le paragraphe 3 ne s'applique que lorsque le droit de douane appliqué est de zéro pour cent tant pour les matières accumulées que pour le produit final, conformément au calendrier pour l'élimination des droits de douane établi dans le présent Accord ainsi qu'aux calendriers pour l'élimination des droits de douane établis dans les accords commerciaux conclus entre les pays visés au paragraphe 3 et la Partie qui importe le produit final, dont la Partie exportatrice accumule l'origine.

5. Les matières qui sont exclues du calendrier pour l'élimination des droits de douane prévu par la Partie importatrice vis-à-vis des pays concernés par l'accumulation ne sont pas soumises aux dispositions énoncées au paragraphe 3.

6. Lorsque les deux Parties ont établi un accord commercial préférentiel avec le même pays ou groupe de pays tiers, les produits ou matières de ce pays ou groupe de pays qui sont incorporées sur le territoire d'une Partie peuvent être considérés comme étant originaires du territoire de cette Partie, à condition que les règles d'origine applicables à ces produits ou matières au titre du présent Accord soient respectées.

7. Aux fins de l'application du paragraphe 6, chaque Partie doit parvenir à un accord avec le pays ou groupe de pays tiers concernant des dispositions équivalentes à celles énoncées au paragraphe 6 ainsi que les conditions jugées nécessaires par les Parties pour la mise en œuvre de ce paragraphe.

Article 3.7. De minimis

1. Un produit est considéré comme originaire si la valeur de toutes les matières non originaires qui entrent dans sa fabrication et qui ne subissent pas de changement de classification tarifaire applicable conformément à l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques) n'est pas supérieure à 10 pour cent de la valeur FAB du produit.

2. Lorsqu'un produit visé au paragraphe 1 fait l'objet d'un changement de classification tarifaire et d'une prescription de teneur en valeur régionale, la valeur de toutes les matières non originaires est incluse dans le calcul de la teneur en valeur régionale du produit.

3. Nonobstant le paragraphe 1, un produit du secteur des textiles et des vêtements visé aux chapitres 50 à 63 du Système harmonisé qui n'est pas originaire du fait que certaines fibres ou certains fils utilisés dans la production de l'élément déterminant la classification tarifaire du produit ne subissent pas le changement de classement tarifaire applicable décrit à l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques) est considéré comme originaire si le poids total de ces fibres ou fils n'est pas supérieur à 10 pour cent du poids total dudit élément.

4. Dans tous les cas, un produit doit satisfaire à toutes les autres exigences applicables du présent chapitre.

Article 3.8. Produits et matières fongibles

1. Pour déterminer si un produit est originaire, il convient de distinguer les produits et matières fongibles par :

- a) la séparation physique des produits ou des matières ;
- b) une méthode de gestion des stocks reconnue dans les principes comptables généralement acceptés de la Partie exportatrice.

2. La méthode de gestion des stocks choisie au titre du paragraphe 1 pour un produit ou une matière fongible en particulier continue à être utilisée pour ce produit ou cette matière tout au long de l'exercice de la personne qui a choisi cette méthode.

Article 3.9. Accessoires, pièces de rechange et outils

1. Les accessoires, pièces de rechange et outils livrés avec un produit sont considérés comme originaires si ledit produit est originaire et ne sont pas pris en compte pour déterminer si toutes les matières non originaires entrant dans la fabrication dudit produit respectent le changement de classification tarifaire applicable, à condition que :

- a) les accessoires, pièces de rechange ou outils soient classés avec le produit et ne soient pas facturés séparément du produit, et ce, qu'ils soient ou non détaillés séparément sur la facture ;
- b) le nombre et la valeur des accessoires, pièces de rechange ou outils correspondent aux usages courants pour le produit.

2. Si un produit est soumis à une exigence de teneur en valeur régionale, la valeur des accessoires, pièces de rechange et outils décrits au paragraphe 1 doit être prise en compte en tant que matières originaires ou non originaires, selon le cas, dans le calcul de la teneur en valeur régionale du produit.

Article 3.10. Assortiments de produits

1. Si des produits sont considérés comme un assortiment de produits classé conformément à la Règle 3 des Règles interprétatives générales du Système harmonisé, l'assortiment n'est considéré comme originaire que si chaque produit composant l'assortiment est originaire et si l'assortiment et les produits satisfont à toutes les autres conditions applicables du présent chapitre.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, un assortiment de produits est considéré comme originaire si la valeur de tous les produits non originaires contenus dans cet assortiment n'est pas supérieur à 15 pour cent de la valeur FAB de l'assortiment.

Article 3.11. Contenants et matières de conditionnement pour vente au détail

1. Lorsque des contenants et matières de conditionnement destinés à la vente au détail sont classés avec un produit, l'origine de ces contenants et matières n'est pas prise en compte dans la détermination de l'origine du produit.

2. Lorsque les produits sont assujettis à une prescription de teneur en valeur régionale, la valeur des contenants et matières de conditionnement destinés à la vente au détail est prise en compte dans la détermination de l'origine des produits, le cas échéant.

Article 3.12. Contenants et matières d'emballage pour l'expédition

Les contenants et matières d'emballage destinés à l'expédition ne sont pas pris en compte dans la détermination de l'origine d'un produit.

Article 3.13. Matières indirectes

1. Lorsqu'il s'agit de déterminer si un produit est originaire, les matières indirectes sont considérées comme originaires, quel que soit le lieu où elles sont produites.

2. Le terme « matières indirectes » désigne les éléments utilisés dans la fabrication d'un produit qui ne sont pas physiquement incorporés dans le produit ou qui n'en font pas partie, y compris :

- a) le combustible, l'énergie, les catalyseurs et les solvants ;
- b) les équipements, appareils et accessoires utilisés pour l'essai ou l'inspection de produits ;
- c) les gants, les lunettes, les chaussures, les vêtements, l'équipement et les accessoires de sécurité ;
- d) les outils, les matrices et les moules ;
- e) les pièces de rechange et les matières utilisées pour l'entretien des équipements et des bâtiments ;
- f) les lubrifiants, les graisses, les matières de mélange et autres matières servant à la production, à l'exploitation des équipements ou à l'entretien des bâtiments ;
- g) tout autre élément qui n'est pas incorporé dans le produit, mais dont on peut convenablement démontrer que son utilisation dans la production du produit fait partie de cette production.

Article 3.14. Expédition directe

1. Pour qu'un produit originaire conserve ce statut, il doit être expédié directement d'une Partie à l'autre.

2. L'expédition de la Partie exportatrice à la Partie importatrice est considérée comme une expédition directe lorsque :

- a) les produits sont expédiés sans passer par le territoire d'un pays tiers ;
- b) les produits transitent par le territoire d'un ou de plusieurs pays tiers, avec ou sans transbordement ou entreposage temporaire dans ces pays tiers, sous réserve :

- i) qu'ils demeurent sous le contrôle des autorités douanières sur le territoire du pays tiers ;
- ii) qu'ils ne subissent aucune opération autre que le déchargement, le rechargement, le reconditionnement ou toute autre opération nécessaire à leur maintien en bon état.

3. Le respect des dispositions énoncées au paragraphe 2 est vérifié par la présentation à l'autorité douanière de la Partie importatrice :

- a) en cas de transit ou de transbordement, des documents d'expédition, tels que la lettre de transport aérien, le connaissement ou les documents de transport multimodal, qui certifient l'expédition du pays d'origine à la Partie importatrice, selon le cas ;
- b) en cas de stockage, des documents d'expédition, tels que la lettre de transport aérien, le connaissement ou les documents de transport multimodal, qui certifient l'expédition du pays d'origine vers la Partie importatrice, selon le cas, et des documents délivrés par l'autorité douanière du pays où les produits sont stockés.

Section B. Procédures d'origine

Article 3.15. Preuves d'origine

1. Aux fins de l'application du présent chapitre, les documents suivants sont considérés comme des preuves d'origine permettant de certifier que les produits satisfont aux conditions d'origine conformément aux dispositions du présent chapitre :

- a) un certificat d'origine, comme indiqué à l'article 3.16 ;
- b) une déclaration d'origine, comme indiqué à l'article 3.16.

2. Les preuves d'origine visées au paragraphe 1 sont valables pendant un an à compter de la date de délivrance.

Article 3.16. Certificat d'origine

1. Pour que les produits originaires puissent bénéficier d'un régime préférentiel, l'importateur doit avoir en sa possession, au moment de l'importation, l'original d'un certificat d'origine valide, délivré dans le format indiqué à l'annexe 3.16, et en fournir une copie à l'autorité douanière de la Partie importatrice à sa demande.

2. L'exportateur d'un produit doit remplir et présenter un certificat d'origine à l'entité autorisée qui est responsable de sa délivrance, au plus tard à la date d'expédition du produit à l'étranger, ainsi que dans les cas indiqués au paragraphe 6.

3. Le certificat d'origine peut couvrir un ou plusieurs produits dans une seule expédition.

4. L'exportateur d'un produit qui demande un certificat d'origine doit présenter tous les documents nécessaires prouvant le caractère originaire du produit en question, conformément aux exigences de l'entité autorisée. L'exportateur doit également s'engager à respecter les autres exigences applicables au présent chapitre.

5. En cas de vol, perte ou destruction du certificat d'origine, l'exportateur peut demander par écrit à l'entité autorisée qui l'a délivré une copie certifiée conforme du certificat original, qui est établie sur la base de la facture d'exportation ou de toute autre preuve à partir de laquelle le certificat original a été délivré à l'exportateur.

Le duplicata délivré conformément au présent paragraphe doit comporter, dans la zone réservée aux observations, la mention « Copie certifiée conforme du certificat d'origine original n° _____ daté du _____ », afin que la période de validité soit comptée à partir de la date indiquée.

6. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, dans des cas exceptionnels, un certificat d'origine peut être émis après la date d'expédition du produit, sous réserve :

- a) qu'il n'ait pas été délivré au moment de l'expédition ou avant en raison d'erreurs, d'omissions involontaires ou de toute autre circonstance pouvant être considérée comme justifiée, à condition qu'une année au maximum se soit écoulée depuis l'exportation et que l'exportateur fournisse tous les documents commerciaux nécessaires ainsi que la déclaration d'exportation approuvée par l'autorité douanière de la Partie exportatrice ;
- b) qu'il soit démontré à la satisfaction de l'autorité compétente ou de l'entité autorisée qu'un certificat d'origine a été délivré au préalable, mais n'a pas été accepté au moment de l'importation

pour des raisons techniques. La période de validité doit demeurer telle qu'elle était indiquée sur le certificat d'origine initialement délivré.

Dans de tels cas, la mention « Certificat délivré a posteriori » doit être indiquée dans la zone réservée aux observations du certificat d'origine et, dans le cas visé à l'alinéa b), le numéro et la date du certificat d'origine initialement délivré doivent également être indiqués.

7. Lorsque l'exportateur des produits n'en est pas le fabricant, il peut solliciter la délivrance d'un certificat d'origine sur la base :

- a) d'informations fournies par le fabricant des produits ;
- b) d'une déclaration d'origine fournie par le fabricant des produits à l'exportateur, indiquant que ces produits peuvent être considérés comme originaires de la Partie exportatrice.

8. Si l'exportateur auquel un certificat d'origine a été délivré découvre que les produits ne peuvent pas être considérés comme originaires, il en informe par écrit et dans les meilleurs délais l'autorité compétente de la Partie importatrice, avec copie à l'entité autorisée, à l'autorité compétente de la Partie exportatrice et à l'importateur.

Article 3.17. Déclaration d'origine

1. La déclaration d'origine visée à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 3.15 ne peut être délivrée, au titre du présent article, que par un exportateur agréé conformément à l'article 3.18.

2. Une déclaration d'origine ne peut être délivrée que si les produits en question sont considérés comme originaires de la Partie exportatrice.

3. Lorsque l'exportateur agréé n'est pas le fabricant d'un produit dans la Partie exportatrice, il peut délivrer une déclaration d'origine visant ce produit sur la base :

- a) d'informations fournies par le fabricant du produit à l'exportateur agréé ;
- b) d'une déclaration fournie par le fabricant du produit à l'exportateur agréé, indiquant que ce produit peut être considéré comme originaire de la Partie exportatrice.

4. Un exportateur agréé doit pouvoir présenter à tout moment, à la demande de l'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, de l'entité autorisée de la Partie exportatrice, tous les documents appropriés démontrant que le produit pour lequel la déclaration d'origine a été délivrée peut être considéré comme originaire de la Partie exportatrice.

5. Le texte devant figurer dans la déclaration d'origine est présenté à l'annexe 3.17. La déclaration d'origine est délivrée par un exportateur agréé, sous forme dactylographiée, et la facture ou tout autre document commercial décrivant le produit de manière suffisamment détaillée pour permettre son identification doit être estampillé ou gaufré. La déclaration d'origine est réputée avoir été délivrée à la date de délivrance de ce document commercial.

6. La déclaration d'origine doit être délivrée par l'exportateur agréé au plus tard à la date d'expédition.

7. Si l'exportateur agréé qui a délivré une déclaration d'origine découvre que les produits ne satisfont pas aux conditions requises pour être considérés comme originaires, il en informe par écrit et dans les meilleurs délais l'autorité compétente de la Partie importatrice, avec copie à l'autorité compétente de la Partie exportatrice, à l'importateur et, le cas échéant, à l'entité autorisée de la Partie exportatrice.

Article 3.18. Exportateur agréé

1. L'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, l'entité autorisée de la Partie exportatrice peut autoriser un exportateur de cette Partie à délivrer des déclarations d'origine en tant qu'exportateur agréé, à condition que cet exportateur :

- a) expédie fréquemment des produits originaires de la Partie exportatrice ;
- b) possède des connaissances et des capacités suffisantes pour délivrer des déclarations d'origine de manière appropriée et remplit les conditions établies dans les lois et règlements de la Partie exportatrice ;
- c) fournisse à l'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, à l'entité autorisée de la Partie exportatrice une déclaration écrite dans laquelle il assume la pleine responsabilité de toute déclaration d'origine dans laquelle il est identifié, comme s'il avait signé cette déclaration de sa propre main.

2. L'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, l'entité autorisée de la Partie exportatrice attribue à l'exportateur agréé un numéro d'autorisation, qui doit figurer sur la déclaration d'origine. La déclaration d'origine ne doit pas nécessairement être signée par l'exportateur agréé.

3. L'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, l'entité autorisée de la Partie exportatrice veille à ce que l'exportateur agréé utilise correctement l'autorisation.

4. L'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, l'entité autorisée de la Partie exportatrice peut révoquer l'autorisation à tout moment, conformément aux lois et règlements de la Partie exportatrice, si l'exportateur agréé ne respecte plus les conditions énoncées au paragraphe 1 ou abuse de toute autre manière de l'autorisation.

Article 3.19. Notifications

1. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, chaque Partie fournit à l'autre Partie une liste des noms des entités autorisées et des fonctionnaires accrédités pour délivrer les certificats d'origine, ainsi que des spécimens des signatures et des empreintes des cachets utilisés par l'entité autorisée pour la délivrance de ces certificats.

2. Toute modification de la liste visée au paragraphe 1 fait l'objet d'une notification écrite à l'autre Partie. La modification prend effet quinze jours après la réception de la notification, ou à une date ultérieure précisée dans la notification.

3. L'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, l'entité autorisée de la Partie exportatrice fournit à l'autorité compétente de la Partie importatrice des informations concernant la composition du numéro d'autorisation ainsi que les noms, adresses et numéros d'autorisation des exportateurs agréés et les dates auxquelles ces autorisations prendront effet. Chaque Partie notifie à l'autre Partie toute modification, y compris la date à laquelle cette modification doit prendre effet.

Article 3.20. Certificat d'origine électronique

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties peuvent entreprendre l'élaboration d'un certificat d'origine en version électronique, en vue de l'introduire dans un avenir proche.

Article 3.21. Obligations relatives aux importations

1. Sauf disposition contraire dans le présent chapitre, chaque Partie exige d'un importateur demandant l'application d'un régime préférentiel sur son territoire qu'il :

- a) déclare sur le document douanier d'importation, sur la base d'une preuve d'origine, que le produit peut être considéré comme originaire de l'autre Partie ;
- b) soit en possession de la preuve d'origine au moment où la déclaration visée à l'alinéa a) est rédigée ;
- c) ait en sa possession des documents attestant que les exigences énoncées à l'article 3.14 sont respectées ;
- d) fournisse à l'autorité douanière la preuve d'origine ainsi que tous les documents indiqués à l'alinéa c) lorsque cette autorité douanière l'exige.

2. Lorsque les preuves d'origine comportent des erreurs de forme qui ne mettent pas en doute l'exactitude des renseignements fournis, par exemple des fautes de frappe, elles peuvent être acceptées par l'autorité douanière de la Partie importatrice.

3. Lorsqu'un certificat d'origine n'est pas accepté par l'autorité douanière de la Partie importatrice au moment de l'importation en raison d'omissions ou d'erreurs autres que des erreurs de forme qui n'affectent pas le respect des dispositions liées au caractère originaire ou à la préférence tarifaire, l'autorité douanière ne refuse pas le régime préférentiel. Dans de tels cas, l'autorité douanière de la Partie importatrice demande à l'importateur, une seule fois et sans possibilité de prorogation, de présenter un nouveau certificat d'origine dans un délai de quinze jours à compter du lendemain de la date de réception de la notification de cette omission ou erreur et peut autoriser l'annulation, après avoir adopté les mesures qu'elle juge nécessaires pour protéger l'intérêt fiscal conformément à sa législation nationale.

4. Au terme du délai visé au paragraphe 3, si un nouveau certificat d'origine correctement rédigé n'a pas été présenté, la Partie importatrice refuse l'application d'un régime préférentiel et exécute toute mesure prise pour protéger l'intérêt fiscal.

5. Si un nouveau certificat d'origine correctement rédigé a été présenté et si des mesures ont été prises pour protéger l'intérêt fiscal, ces mesures sont levées dans un délai n'excédant pas quatre-vingt-dix jours à compter du jour suivant la présentation de la demande d'annulation de ces mesures par l'importateur à l'autorité douanière de la Partie importatrice, ce délai pouvant être prolongé de trente jours supplémentaires dans des cas exceptionnels.

Article 3.22. Remboursement des droits de douane

Lorsqu'un produit originaire est importé sur le territoire d'une Partie, mais que l'importateur du produit n'a pas demandé de régime préférentiel au moment de l'importation, l'importateur peut, au plus tard un an après la date d'enregistrement ou d'acceptation de la déclaration douanière d'importation, demander le remboursement de tout droit excédentaire payé en l'absence de demande de régime préférentiel, en présentant à l'autorité douanière :

- a) la preuve d'origine, qui doit être conforme aux dispositions des articles 3.16 et 3.17 ;
- b) d'autres documents relatifs à l'importation du produit, conformément à la législation nationale de la Partie importatrice.

Article 3.23. Documents probants

Les documents utilisés pour démontrer que les produits visés par une preuve d'origine sont considérés comme originaires et satisfont aux exigences du présent chapitre peuvent inclure, sans s'y limiter, les éléments suivants :

- a) les preuves directes des processus mis en œuvre par l'exportateur ou le producteur pour obtenir les produits concernés, issues par exemple de leurs comptes ou de leurs registres internes ;
- b) les documents prouvant le caractère originaire des matières utilisées ;
- c) les documents prouvant l'ouvraison ou la transformation des matières ;
- d) les certificats d'origine prouvant le caractère originaire des matières utilisées ;
- e) en ce qui concerne les textiles et les vêtements visés aux chapitres 50 à 63 du Système harmonisé, l'exportateur doit obtenir une déclaration sous serment délivrée par le producteur des matières originaires.

Article 3.24. Conservation des preuves d'origine et des documents probants

1. L'exportateur qui demande la délivrance d'un certificat d'origine conserve les documents visés à l'article 3.23 pendant au moins cinq ans à compter de la date de leur délivrance.

2. L'entité autorisée de la Partie exportatrice qui délivre le certificat d'origine en conserve une copie pendant au moins cinq ans à compter de la date de sa délivrance.

3. L'importateur qui demande un régime préférentiel pour un produit conserve les documents d'importation, y compris une copie de la preuve d'origine, pendant au moins cinq ans à compter de la date d'importation du produit.

4. L'exportateur qui délivre une déclaration d'origine conserve les documents visés à l'article 3.23 pendant au moins cinq ans à compter de la date de leur délivrance.

Article 3.25. Dérogations à l'obligation de fournir une preuve d'origine

1. Les Parties n'exigent pas la fourniture d'une preuve d'origine démontrant le caractère originaire d'un produit en cas d'importation :

- a) d'un produit dont la valeur en douane ne dépasse pas 1 000 dollars des États-Unis d'Amérique, l'équivalent de ce montant en monnaie locale ou une somme supérieure à celle pouvant être établie par la Partie ;
- b) d'un produit à l'égard de laquelle la Partie importatrice a renoncé à exiger la présentation d'un certificat d'origine.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux importations, y compris les importations échelonnées, qui sont réalisées ou censées être réalisées dans le but de contourner les exigences de certification du présent chapitre.

Article 3.26. Processus de vérification

1. Pour déterminer si un produit importé depuis une Partie par l'autre Partie peut être considéré comme un produit originaire, l'autorité compétente de la Partie importatrice peut procéder à une vérification de l'origine :

- a) en adressant par écrit des demandes d'informations à l'exportateur ou au producteur ;

b) en adressant des questionnaires écrits à l'exportateur ou au producteur ;
c) en se rendant dans les locaux d'un exportateur ou d'un producteur sur le territoire de l'autre Partie dans le but d'observer les installations et le processus de fabrication du produit et d'examiner les registres relatifs à l'origine, y compris les livres comptables et tout type de documents probants indiqués à l'article 3.23. L'autorité compétente de la Partie exportatrice peut participer à ces visites en tant qu'observatrice.

2. L'autorité compétente de la Partie importatrice informe l'exportateur ou le producteur et l'importateur du lancement du processus de vérification lors de l'envoi du premier questionnaire ou de la première demande d'informations écrite ou lors d'une visite visée au paragraphe 1, et envoie une copie de cette notification à l'autorité compétente de la Partie exportatrice.

3. Aux fins du présent article, l'autorité compétente de la Partie importatrice qui procède à la vérification de l'origine en informe les exportateurs ou les producteurs par courrier recommandé avec accusé de réception ou par tout autre moyen permettant de conserver une trace de la réception des demandes d'information écrites, des questionnaires et de la réalisation des visites.

4. Aux fins des alinéas a) et b) du paragraphe 1, l'exportateur ou le producteur répond à la demande d'informations ou au questionnaire envoyé par l'autorité compétente de la Partie importatrice dans les trente jours suivant sa réception. Pendant cette période, l'exportateur ou le producteur peut, une seule fois, demander par écrit à l'autorité compétente de la Partie importatrice une prolongation de ce délai, qui ne peut être supérieure à trente jours supplémentaires. En cas d'absence de réponse à cette demande ou à ce questionnaire, la Partie importatrice refuse d'accorder un régime préférentiel au produit concerné.

5. Lorsque l'autorité compétente de la Partie importatrice a reçu une réponse à la demande d'informations écrite ou au questionnaire visé aux alinéas a) et b) du paragraphe 1 dans le délai applicable, et qu'elle estime que les renseignements fournis sont insuffisants ou que des renseignements supplémentaires sont nécessaires pour vérifier l'origine du produit soumis à la vérification, elle peut demander ces renseignements à l'exportateur ou au producteur, qui devront les soumettre dans un délai n'excédant pas trente jours à compter de la date de réception de la demande d'informations supplémentaires.

6. Dans un délai de trente jours à compter de la notification du lancement du processus de vérification de l'origine, l'importateur peut fournir les documents, preuves ou déclarations qu'il juge pertinents, et il ne peut demander un délai supplémentaire à la Partie importatrice qu'une seule fois et par écrit, cette extension ne pouvant dépasser trente jours. La non-transmission de documents par l'importateur ne constitue pas une raison suffisante pour refuser l'octroi du régime préférentiel, sans préjudice des dispositions du paragraphe 5.

7. Aux fins de l'alinéa c) du paragraphe 1, l'autorité compétente de la Partie importatrice adresse par écrit à l'exportateur ou au producteur une demande concernant la tenue d'une visite de vérification, au moins trente jours avant cette visite. Si, dans les quinze jours suivant la date de réception de la notification, l'exportateur ou le producteur ne consent pas par écrit à la tenue de la visite, la Partie importatrice refuse d'octroyer un régime préférentiel au produit en question. La demande de visite est communiquée à l'autorité compétente de la Partie exportatrice.

8. Lorsque l'exportateur ou le producteur reçoit une notification conformément au paragraphe 7, il ne peut demander qu'une seule fois, dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de cette notification, un report de la visite de vérification proposée, d'une durée ne dépassant pas trente jours à compter de la date de réception de la notification, ou d'une durée plus longue convenue entre l'autorité compétente de la Partie importatrice et l'exportateur ou le

producteur. À cette fin, l'autorité compétente de la Partie importatrice informe l'autorité compétente de la Partie exportatrice du report de la visite.

9. Une Partie ne refuse pas l'octroi d'un régime préférentiel uniquement en raison du report d'une visite de vérification.

10. L'autorité compétente de la Partie importatrice établit un rapport de visite, qui expose les faits tels qu'elle les a constatés et contient, le cas échéant, une liste des informations ou documents recueillis. Ce rapport peut être signé par le producteur ou l'exportateur. Si le producteur ou l'exportateur refuse de signer le rapport, cette circonstance doit être notée dans ledit rapport, mais n'invalide pas la visite.

11. Dans un délai n'excédant pas trois cent soixante-cinq jours à compter de la date de réception de la notification du lancement du processus de vérification, l'autorité compétente de la Partie importatrice notifie par écrit à l'exportateur ou au producteur le résultat de la détermination de l'origine du produit, ainsi que les conclusions factuelles et les motifs d'ordre juridique à l'appui de sa décision.

12. L'autorité compétente de la Partie importatrice notifie par écrit à l'importateur le résultat du processus de vérification de l'origine, qui est accompagné des conclusions factuelles et des motifs juridiques de sa décision, tout en respectant la confidentialité des informations fournies par l'exportateur ou le producteur, et une copie est envoyée à l'autorité compétente de la Partie exportatrice.

13. Si, à la suite d'un processus de vérification de l'origine réalisé au titre du présent article, l'autorité compétente de la Partie importatrice détermine qu'un produit ne satisfait pas aux conditions requises pour être considéré comme originaire, cette Partie peut suspendre le régime préférentiel pour toute importation ultérieure de produits identiques fabriqués par le même producteur jusqu'à ce qu'il soit démontré à l'autorité compétente de la Partie importatrice que ces produits satisfont aux conditions requises pour être considérés comme originaires en vertu des dispositions du présent chapitre.

14. L'autorité compétente de la Partie importatrice fait part de la suspension du régime préférentiel en vertu du paragraphe 13 à l'exportateur ou au producteur ainsi qu'à l'importateur et à l'autorité compétente de la Partie exportatrice, en exposant les conclusions factuelles et les motifs juridiques qui justifient sa décision, et en respectant la confidentialité des informations.

Article 3.27. Mesures visant à protéger l'intérêt fiscal

1. Si, au moment du dédouanement des produits, des doutes apparaissent quant à l'authenticité des preuves d'origine ou à l'origine d'un produit, y compris en ce qui concerne l'exactitude des informations indiquées dans les preuves d'origine, l'autorité douanière ne peut pas empêcher le dédouanement des produits. Toutefois, l'autorité douanière peut prendre les mesures qu'elle juge nécessaires pour protéger l'intérêt fiscal, conformément à sa législation nationale.

2. Lorsque la Partie importatrice adopte des mesures pour protéger l'intérêt fiscal, elle peut demander des informations, conformément au paragraphe 3, concernant l'authenticité des preuves d'origine, dans un délai n'excédant pas soixante jours après l'adoption de ces mesures. Sinon, les mesures adoptées sont levées dans un délai n'excédant pas quatre-vingt-dix jours après que l'importateur a demandé leur levée à l'autorité douanière de la Partie importatrice, ce délai pouvant être prolongé de trente jours supplémentaires dans des cas exceptionnels.

3. L'autorité compétente de la Partie importatrice peut envoyer une demande d'informations écrite à l'entité autorisée qui a délivré le certificat d'origine ou à l'autorité compétente de la Partie exportatrice, selon le cas, afin de vérifier l'authenticité des certificats d'origine. Pour ce qui est des déclarations d'origine, l'autorité compétente de la Partie importatrice peut envoyer une demande d'informations écrite à l'autorité compétente de la Partie exportatrice ou, le cas échéant, à l'entité autorisée de la Partie exportatrice, afin de vérifier l'authenticité des déclarations d'origine.

Dans les deux cas de figure, l'autorité compétente ou l'entité autorisée de la Partie exportatrice, selon le cas, dispose de soixante jours à compter de la date de réception de la demande pour fournir les informations demandées.

4. Si l'autorité compétente de la Partie importatrice ne reçoit pas les informations et les documents demandés dans le délai prescrit, ou si la Partie exportatrice ne reconnaît pas l'authenticité des preuves d'origine, les produits couverts par les preuves d'origine examinées peuvent se voir refuser le régime préférentiel et les mesures visant à protéger l'intérêt fiscal peuvent être appliquées.

5. Si l'autorité compétente ou l'entité autorisée de la Partie exportatrice, selon le cas, reconnaît l'authenticité des preuves d'origine, la Partie importatrice émet une décision acceptant l'octroi du régime préférentiel et lève les mesures qui ont été adoptées afin de protéger l'intérêt fiscal dans un délai n'excédant pas quatre-vingt-dix jours après que l'importateur a demandé leur levée à l'autorité douanière de la Partie importatrice, ce délai pouvant être prolongé de trente jours supplémentaires dans des cas exceptionnels.

6. En cas de doute quant à l'origine d'un produit, y compris en ce qui concerne l'exactitude des informations indiquées dans la preuve d'origine, l'autorité compétente de la Partie importatrice lance un processus de vérification de l'origine, conformément à l'article 3.26, au plus tard soixante jours après l'adoption des mesures visant à protéger l'intérêt fiscal. Dans le cas contraire, l'octroi du régime préférentiel est accepté et les mesures adoptées pour protéger l'intérêt fiscal sont levées dans un délai n'excédant pas quatre-vingt-dix jours après que l'importateur a demandé leur levée à l'autorité douanière de la Partie importatrice, ce délai pouvant être prolongé de trente jours supplémentaires dans des cas exceptionnels.

7. Si l'autorité compétente de la Partie importatrice ne communique pas de détermination de l'origine dans le délai visé au paragraphe 11 de l'article 3.26, elle accepte l'octroi du régime préférentiel et lève les mesures qui ont été adoptées pour protéger l'intérêt fiscal dans un délai n'excédant pas quatre-vingt-dix jours après que l'importateur a demandé leur levée à l'autorité douanière de la Partie importatrice, ce délai pouvant être prolongé de trente jours supplémentaires dans des cas exceptionnels.

8. Si, d'après la conclusion de la vérification de l'origine établie conformément à l'article 3.26, il est déterminé que :

a) le produit est originaire, la Partie importatrice accepte la demande de régime préférentiel et lève les mesures adoptées pour protéger l'intérêt fiscal dans un délai n'excédant pas quatre-vingt-dix jours après que l'importateur a demandé leur levée à l'autorité douanière de la Partie importatrice, ce délai pouvant être prolongé de trente jours supplémentaires dans des cas exceptionnels ;

b) le produit n'est pas originaire, la Partie importatrice rejette la demande de régime préférentiel et exécute les mesures qu'elle a prises pour protéger l'intérêt fiscal.

Article 3.28. Sanctions

Chacune des Parties établit ou maintient des mesures imposant des sanctions pénales, civiles ou administratives en cas de non-respect des dispositions du présent chapitre, conformément à son droit interne.

Article 3.29. Réexamen et appel

En ce qui concerne ses actions administratives liées à la détermination de l'origine, chaque Partie veille à ce que les importateurs, les exportateurs et les producteurs aient accès :

- a) à un niveau de recours administratif, indépendamment du fonctionnaire ou du service qui a initié l'action administrative ;
- b) à un niveau de contrôle judiciaire de l'action administrative.

Article 3.30. Confidentialité

1. Conformément à sa législation nationale, chaque Partie doit préserver la confidentialité des informations fournies dans le cadre d'un processus de vérification de l'origine.

2. Les informations en question ne sont pas divulguées sans le consentement exprès de la personne qui les fournit, sauf si cela est nécessaire dans le cadre d'une procédure judiciaire ou administrative.

3. Toute violation de la confidentialité des informations est traitée conformément au droit interne de chaque Partie.

Article 3.31. Facturation par un pays tiers

En cas d'importation de produits originaires conformément aux dispositions du présent chapitre, la facture présentée au moment de l'importation peut être émise par une personne située sur le territoire d'un pays tiers. Dans ce cas, le nom légal complet de l'opérateur du pays tiers qui a émis la facture doit être indiqué dans la zone du certificat d'origine réservée aux observations, ou, dans les cas où les produits font l'objet d'une déclaration d'origine, cette information doit être indiquée dans la déclaration.

Article 3.32. Réglementations uniformes

1. Les Parties peuvent établir, par leurs lois et règlements internes respectifs, à la date d'entrée en vigueur du présent Accord ou à toute autre date convenue par les Parties, des réglementations uniformes concernant l'interprétation, l'application et l'administration du présent chapitre.

2. Une fois que les réglementations uniformes ont pris effet, chaque Partie met en vigueur toute modification ou tout ajout à celles-ci au plus tard cent quatre-vingts jours après que les Parties en sont convenues, ou dans tout autre délai dont les Parties peuvent convenir.

Article 3.33. Comité des règles d'origine

1. Les Parties établissent par la présente un Comité des règles d'origine (ci-après dénommé le « Comité »), composé de représentants de chaque Partie.

2. Les fonctions du Comité sont notamment les suivantes :

- a) le suivi de la mise en œuvre et de l'administration du présent chapitre ;
- b) la soumission de rapports à la Commission sur la mise en œuvre et l'administration du présent chapitre, le cas échéant ;
- c) la coopération en vue de l'administration efficace, uniforme et cohérente du présent chapitre, et la promotion d'une telle coopération ;
- d) l'examen de tout amendement de l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques) et la présentation de recommandations à cet égard à la Commission, y compris en cas de modification du Système harmonisé ;
- e) la présentation aux Parties d'amendements du présent chapitre, par l'intermédiaire de la Commission. Les amendements sont présentés à la demande de l'une ou des deux Parties et accompagnés du soutien technique et des études appropriés ;
- f) l'examen de toute autre question liée au présent chapitre.

3. Sauf accord contraire des Parties, le Comité se réunit au moins une fois par an, à une date et selon un ordre du jour préalablement convenus par les Parties. Les Parties déterminent les cas dans lesquels des réunions spéciales peuvent être tenues.

4. Les réunions peuvent être organisées sous toute forme convenue par les Parties. Lorsque les réunions ont lieu en présentiel, elles se tiennent alternativement sur le territoire de chaque Partie, et la Partie hôte est chargée de l'organisation de la réunion. La première réunion du Comité se tient un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

5. Sauf accord contraire des Parties, le Comité est un organe permanent et établit son propre règlement intérieur.

6. Toutes les décisions du Comité sont prises par consensus.

Article 3.34. Certificat de réexportation

Lorsque des produits originaires de l'une des Parties sont réexportés depuis la zone libre de Colón vers le territoire de l'autre Partie, ils doivent être accompagnés d'un certificat de réexportation, délivré par les autorités douanières du Panama et validé par l'autorité administrative de la zone libre de Colón, attestant que les produits sont restés sous contrôle douanier et n'ont pas subi de modification, de transformation ultérieure ou tout type d'opération autres que les interventions nécessaires pour les maintenir en bon état. Les produits originaires couverts par un certificat de réexportation et la preuve d'origine correspondante conservent les avantages du régime préférentiel applicable.

Article 3.35. Comité d'intégration bilatérale des entrées

1. Les Parties établissent par la présente un Comité d'intégration bilatérale des entrées (ci-après dénommé le « Comité »), composé de représentants de chaque Partie.

2. Les fonctions du Comité sont notamment les suivantes :

a) évaluer, à la demande d'un ou de plusieurs producteurs, la non-disponibilité d'une matière requise par une Partie lorsque, dans des conditions commerciales normales, l'une des situations suivantes se présente :

- i) pénurie totale ;
- ii) pénurie en matière de volume ;
- iii) pénurie associée à une absence d'approvisionnement en temps utile ;

b) prendre une décision à l'issue de cette évaluation.

3. Aux fins du paragraphe précédent, la demande doit être motivée et accompagnée de documents démontrant l'existence de la pénurie alléguée, conformément au tableau technique établi dans les procédures opérationnelles du Comité d'intégration bilatérale des entrées, comme le prévoit l'article 3.36.

4. Nonobstant les dispositions de l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques), lorsque la décision établit l'existence d'un certain type de pénurie pour une matière donnée, l'utilisation de cette matière est autorisée et celle-ci est considérée comme originaire aux fins du respect de la règle d'origine spécifique.

Article 3.36. Procédures opérationnelles du Comité d'intégration bilatérale des entrées

Au plus tard cent quatre-vingts jours après l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties établissent les procédures opérationnelles du Comité d'intégration bilatérale des entrées, y compris le tableau technique mentionné au paragraphe 3 de l'article 3.35.

Article 3.37. Définitions

Aux fins du présent chapitre :

le terme « aquaculture » désigne la culture ou l'élevage d'espèces aquatiques, y compris, entre autres, les poissons, les mollusques, les crustacés, les autres invertébrés et les plantes, couvrant leur cycle de vie complet ou partiel à partir de semences telles que les œufs, les poissons immatures, les alevins et les larves. L'aquaculture est réalisée dans un environnement sélectionné et contrôlé, dans des milieux aquatiques naturels ou artificiels, et dans des eaux marines, douces ou saumâtres. Elle comprend les activités de peuplement ou d'ensemencement, de repeuplement ou de réensemencement et de culture, ainsi que les activités de recherche et de transformation des produits issus des activités ;

le terme « autorité compétente » désigne l'entité chargée de délivrer les certificats d'origine et de déléguer cette fonction à d'autres entités autorisées. L'autorité compétente est :

- a) dans le cas du Honduras, le Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico ;
- b) dans le cas du Pérou, le Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, ou leurs successeurs ;

le terme « valeur CAF » désigne la valeur d'un produit importé, y compris les frais d'assurance et de transport jusqu'au port ou au point d'entrée dans le pays d'importation, indépendamment du moyen de transport ;

le terme « matières d'emballage et contenants pour l'expédition » désigne les produits utilisés pour protéger un produit pendant l'expédition et ne comprend pas les matières et contenants dans lesquels un produit est emballé pour la vente au détail ;

le terme « entité autorisée » renvoie à l'entité désignée par l'autorité compétente pour délivrer des certificats d'origine conformément à son droit interne ;

le terme « exportateur » désigne une personne située sur le territoire d'une Partie d'où un produit est exporté ;

l'abréviation « FAB » désigne la valeur d'une marchandise franco à bord, y compris le coût du transport jusqu'au port du point final d'expédition, indépendamment du mode de transport ;

le terme « importateur » désigne une personne située sur le territoire d'une Partie vers lequel un produit est importé ;

le terme « matière » désigne un produit servant à la fabrication d'un autre produit, y compris tout composant, ingrédient, matière première, partie ou pièce ;

le terme « matière intermédiaire » désigne une matière originaire qui est fabriquée par le producteur d'un produit et qui est utilisée pour fabriquer ledit produit ;

le terme « produit » désigne toute marchandise, tout produit, tout article ou toute matière ;

le terme « produits et matières fongibles » désigne des produits ou matières qui sont interchangeables à des fins commerciales, dont les propriétés sont essentiellement les mêmes et qu'il est impossible de différencier à l'œil nu ;

le terme « produits identiques » désigne les « marchandises identiques » telles qu'elles sont définies dans l'Accord sur la détermination de la valeur en douane ;

le terme « produit non originaire » ou « matière non originaire » désigne un produit ou une matière qui ne sont pas considérés comme originaires au titre du présent chapitre ;

le terme « principes comptables généralement acceptés » désigne les principes reconnus par consensus ou par agrément substantiel, adoptés et faisant autorité sur le territoire d'une Partie en ce qui concerne l'enregistrement des revenus, des dépenses, des coûts, des actifs et des créances, la divulgation de l'information et la préparation des états financiers. Les principes comptables généralement acceptés peuvent englober des lignes directrices étendues d'application générale, ainsi que des normes, pratiques et procédures détaillées ;

le terme « production » désigne les opérations consistant à élever, cultiver, extraire du sol, récolter, piéger, pêcher, chasser, fabriquer, transformer ou monter un produit ;

le terme « producteur » désigne une personne qui se livre à la production d'un produit sur le territoire d'une Partie.

ANNEXE 3. 16. CERTIFICAT D'ORIGINE

1. Nom et adresse de l'exportateur :			Numéro du certificat :		
Numéro de téléphone : Numéro de télécopieur : Adresse électronique : Numéro d'enregistrement fiscal :			CERTIFICAT D'ORIGINE Accord de libre-échange entre la République du Pérou et la République du Honduras (Voir les instructions au verso)		
2. Nom et adresse du producteur :			3. Nom et adresse de l'importateur :		
Numéro de téléphone : Numéro de télécopieur : Adresse électronique : Numéro d'enregistrement fiscal :			Numéro de téléphone : Numéro de télécopieur : Adresse électronique : Numéro d'enregistrement fiscal :		
4. Article :	5. Description des produits :	6. Classification tarifaire SH (6 chiffres) :	7. Numéro de la facture :	8. Valeur de la facture :	9. Critère d'origine :
10. Observations :					
11. Déclaration de l'exportateur :			12. Certification par l'entité autorisée :		
Le soussigné déclare sous serment que les informations figurant dans le présent certificat d'origine sont véridiques et exactes et que les produits ont été fabriqués en : (pays), qu'ils sont conformes aux dispositions du chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine) de l'Accord de libre-échange entre la République du Pérou et la République du Honduras, et qu'ils sont exportés vers : (pays importateur).			Sur la base du contrôle effectué, il est certifié par la présente que les informations incluses dans le présent document sont correctes et que les produits décrits sont conformes aux dispositions de l'Accord de libre-échange entre la République du Pérou et la République du Honduras. Lieu et date, nom et signature du fonctionnaire et sceau de l'entité autorisée Adresse : Numéro de téléphone :		

Lieu et date, signature de l'exportateur :	Numéro de télécopieur : Adresse électronique :
--	---

Instructions à suivre pour remplir le certificat d'origine

Aux fins de la demande de régime préférentiel, ce document doit être rempli de manière lisible et exhaustive par l'exportateur des produits et certifié par l'entité autorisée, sans ratures, modifications ou ajouts entre les lignes, et l'importateur doit être en possession de ce document au moment du dépôt de la déclaration d'importation. Dactylographier ou imprimer en majuscules.

Numéro du certificat : Numéro séquentiel du certificat d'origine attribué par l'entité autorisée.

Champ 1 : Indiquer le nom complet ou la raison sociale de l'exportateur, son adresse (y compris la ville et le pays), son numéro de téléphone et son numéro d'enregistrement fiscal.

Indiquer le numéro de télécopieur et l'adresse électronique, s'ils sont connus.

Le numéro d'enregistrement fiscal figure :

a) pour le Honduras : dans le Registro Tributario Nacional (RTN) ou tout autre document autorisé conformément à la législation du pays ;

b) pour le Pérou : dans le Registro Único de Contribuyentes (RUC) ou tout autre document autorisé conformément à la législation du pays.

Champ 2 : Indiquer le nom complet ou la raison sociale du producteur, son adresse (y compris la ville et le pays), son numéro de téléphone et son numéro d'enregistrement fiscal.

Indiquer le numéro de télécopieur et l'adresse électronique, s'ils sont connus.

Si le certificat couvre des produits provenant de plus d'un producteur, indiquer : « Divers » et joindre une liste des producteurs, comprenant leur nom complet ou leur raison sociale, leur adresse (y compris la ville et le pays), leur numéro de téléphone et leur numéro d'enregistrement fiscal, en renvoyant explicitement aux produits décrits dans le champ 5.

Indiquer le numéro de télécopieur et l'adresse électronique, s'ils sont connus.

Champ 3 : Indiquer le nom complet ou la raison sociale de l'importateur, son adresse (y compris la ville et le pays), son numéro de téléphone et son numéro d'enregistrement fiscal.

Indiquer le numéro de télécopieur et l'adresse électronique, s'ils sont connus.

Champ 4 : Indiquer les articles correspondant aux produits dans l'ordre séquentiel. Si l'espace disponible est insuffisant, la feuille annexée peut être jointe.

Champ 5 : Fournir une description complète de chaque produit. Cette description doit être suffisamment détaillée pour être associée à la description du produit figurant sur la facture, ainsi qu'à la description correspondante figurant dans le Système harmonisé.

Champ 6 : Pour chaque produit décrit dans le champ 5, indiquer la classification tarifaire à six chiffres du Système harmonisé.

Champ 7 : Pour chaque produit décrit dans le champ 5, indiquer le numéro de la facture. Si le produit est facturé par un opérateur d'un pays tiers et s'il n'existe pas de facture commerciale, le numéro de la facture commerciale émise dans la Partie exportatrice doit être indiqué dans ce champ.

Champ 8 : Indiquer la valeur facturée. Cette valeur facturée peut être indiquée pour chaque article ou pour tous les articles. Si le produit est facturé par un opérateur d'un pays tiers, il est facultatif pour l'exportateur d'indiquer la valeur de la facture.

Champ 9 : Pour chaque produit décrit dans le champ 5, indiquer le critère d'origine en vertu duquel le produit est considéré comme originaire, comme suit :

A : Le produit est entièrement obtenu ou produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties, au sens de l'article 3.2 (Produits entièrement obtenus ou produits).

B : Le produit est produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties à partir de matières non originaires qui subissent un changement de classification tarifaire ou de teneur en valeur régionale, ou relève d'autres règles d'origine spécifiques visées à l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques).

C : Le produit est produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties, uniquement à partir de matières originaires.

Champ 10 : Indiquer dans ce champ d'éventuelles observations supplémentaires concernant le certificat, par exemple lorsque le produit échangé est facturé par un opérateur d'un pays tiers. Dans ce cas, indiquer le nom complet ou la raison sociale et l'adresse (y compris la ville et le pays) de l'opérateur du pays tiers.

Champ 11 : Ce champ doit être rempli, signé, daté et estampillé par l'exportateur.

Champ 12 : Ce champ doit être rempli, signé, daté et estampillé par le fonctionnaire de l'entité autorisée qui est accrédité pour délivrer des certificats d'origine.

FEUILLE ANNEXÉE

Numéro du certificat :					
CERTIFICAT D'ORIGINE					
Accord de libre-échange entre la République du Pérou et la République du Honduras					
4. Article :	5. Description des produits :	6. Classification tarifaire SH (6 chiffres) :	7. Numéro de la facture :	8. Valeur de la facture :	9. Critère d'origine :
10. Observations :					

ANNEXE 3. 17. DÉCLARATION D'ORIGINE

La déclaration d'origine doit être remplie conformément au texte ci-dessous et aux notes de bas de page figurant dans la présente annexe (ces notes de bas de page ne doivent pas être reproduites dans le texte) :

« L'exportateur agréé des produits couverts par le présent document (n° d'autorisation¹ :) déclare que, sauf indication contraire expresse, ces produits sont originaires conformément aux dispositions de l'Accord de libre-échange entre la République du Pérou et la République du Honduras et répondent au critère d'origine suivant² :

.....

(Lieu et date)³

.....

(Signature de l'exportateur agréé)⁴

Observations : »

¹ Le numéro d'autorisation de l'exportateur agréé doit être indiqué dans cet espace.

² L'un des critères suivants doit être rempli pour prétendre à un régime préférentiel :

A : Le produit est entièrement obtenu ou produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties, au sens de l'article 3.2 (Produits entièrement obtenus ou produits).

B : Le produit est produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties à partir de matières non originaires qui subissent un changement de classification tarifaire ou de teneur en valeur régionale, ou relève d'autres règles d'origine spécifiques visées à l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques).

C : Le produit est produit sur le territoire de l'une ou des deux Parties, uniquement à partir de matières originaires.

³ Ces indications peuvent être omises si l'information figure dans le document proprement dit.

⁴ Il n'est pas nécessaire que la déclaration d'origine soit signée par l'exportateur agréé, conformément au paragraphe 2 de l'article 3.18 (Exportateur agréé).

ANNEXE 3. 1. RÈGLES D'ORIGINE SPÉCIFIQUES

Notes interprétatives générales

1. L'exigence d'un changement de classification tarifaire s'applique uniquement aux matières non originaires.

2. Lorsqu'une règle d'origine spécifique est définie comme le critère d'un changement de classification tarifaire et que le libellé de cette règle exclut les positions tarifaires au niveau du chapitre, de la position ou de la sous-position du Système harmonisé, il convient d'en déduire que les matières correspondant à ces positions tarifaires doivent être originaires pour que le produit soit considéré comme originaire.

3. Les matières faisant l'objet d'une exception, séparées par une virgule et la conjonction disjonctive « ou », doivent être originaires pour que le produit soit considéré comme originaire, qu'une ou plusieurs des matières visées par l'exception soient ou non utilisées dans la production dudit produit.

4. Lorsqu'une position ou sous-position tarifaire est soumise à des règles d'origine spécifiques facultatives, il suffit de respecter l'une d'entre elles.

5. Lorsqu'une règle d'origine spécifique prévoit un changement dans une autre position ou sous-position qui concerne un groupe de positions ou de sous-positions, ce changement peut être effectué à l'intérieur et à l'extérieur du groupe de positions ou de sous-positions spécifié dans la règle, selon le cas, sauf indication contraire.

Chapitre 4. Facilitation du commerce et procédures douanières

Article 4.1. Publication

1. Chaque Partie publie, y compris sur Internet, ses lois, réglementations et procédures douanières.

2. Chaque Partie met en place ou entretient un ou plusieurs points d'information pour répondre aux demandes de renseignements sur les questions douanières présentées par les personnes intéressées et publie sur Internet des renseignements sur les procédures à suivre pour présenter de telles demandes.

3. Dans la mesure du possible, chaque Partie publie à l'avance les règlements d'application générale relatifs aux questions douanières qu'elle souhaite adopter et donne aux personnes intéressées la possibilité de formuler des observations à leur sujet avant leur adoption.

4. Chaque Partie s'efforce de faire en sorte que ses lois, réglementations et procédures douanières soient transparentes, qu'elles facilitent le commerce et qu'elles ne soient pas discriminatoires.

5. Des informations concernant les droits et taxes liés à la prestation de services par une Partie qui ont une incidence sur le commerce extérieur sont publiées, y compris sur Internet.

Article 4.2. Dédouanement de produits

1. Chaque Partie adopte ou maintient des procédures douanières simplifiées pour le dédouanement efficace des produits, afin de faciliter le commerce entre les Parties.

2. En vertu du paragraphe 1, chaque Partie adopte ou maintient des procédures qui :

- a) prévoient le dédouanement des produits dans un délai n'excédant pas celui nécessaire pour assurer le respect de sa législation douanière et, dans la mesure du possible, dans les quarante-huit heures suivant leur arrivée ;
- b) permettent le dédouanement des produits au point d'arrivée, sans transfert obligatoire vers des entrepôts ou d'autres installations, sauf lorsque l'autorité douanière doit procéder à des contrôles supplémentaires ou pour des raisons d'infrastructure.

Article 4.3. Automatisation

1. Chaque Partie s'efforce d'utiliser des technologies de l'information qui accélèrent et rationalisent les procédures de dédouanement des produits. Lors du choix de la technologie de l'information à utiliser à cette fin, chaque Partie :

- a) s'efforce de recourir à des normes, standards et pratiques reconnus au niveau international ;
- b) fait en sorte que les systèmes électroniques soient accessibles aux utilisateurs de ses installations douanières ;
- c) prévoit la soumission et le traitement électroniques des informations et des données avant l'arrivée d'un produit, afin de permettre son dédouanement selon les dispositions de l'article 4.2 ;
- d) utilise des systèmes électroniques ou automatisés pour l'analyse et la gestion des risques ;
- e) s'emploie à élaborer des systèmes électroniques compatibles entre les autorités douanières des Parties afin de faciliter l'échange de données relatives au commerce international entre elles ;

f) s'emploient à élaborer un ensemble d'éléments de données et de processus communs, conformément au Modèle de données douanières de l'Organisation mondiale des douanes (ci-après dénommée l'« OMD ») ainsi qu'aux recommandations et lignes directrices connexes de l'OMD.

2. Dans la mesure du possible, chaque Partie adopte ou maintient des procédures permettant un contrôle rapide des véhicules de fret qui quittent son territoire ou y entrent.

Article 4.4. Contrôle et gestion des risques

1. Chaque Partie s'emploie à adopter ou à maintenir des systèmes de contrôle et de gestion des risques qui permettent à son autorité douanière de concentrer ses activités d'inspection sur les produits à haut risque et qui simplifient le dédouanement et la circulation des produits à faible risque, tout en respectant la confidentialité des informations obtenues dans le cadre de ces activités.

2. Dans le cadre du contrôle ou de la gestion des risques, chaque Partie inspecte les produits importés sur la base de critères de sélectivité adéquats, en évitant d'inspecter physiquement tous les produits entrant sur son territoire et, dans la mesure du possible, en utilisant des outils d'inspection non intrusifs.

Article 4.5. Transit de produits

Chaque Partie accorde aux produits de l'autre Partie le droit de transiter librement et gratuitement, conformément à l'article III du GATT de 1994, y compris ses notes interprétatives.

Article 4.6. Envoi express

1. Chaque Partie adopte ou maintient des procédures douanières spéciales pour les envois express, tout en maintenant des systèmes de contrôle et de sélection appropriés en fonction de la nature de ces envois.

2. Les procédures visées au paragraphe 1 :

- a) prévoient des procédures douanières distinctes et accélérées pour les envois express ;
- b) prévoient la présentation et le traitement des informations nécessaires au dédouanement d'un envoi express avant son arrivée ;
- c) permettent la présentation d'un manifeste de cargaison unique couvrant tous les produits contenus dans un envoi transporté par un service d'envoi express, si possible par voie électronique ;
- d) prévoient le dédouanement des produits à faible risque ou de faible valeur avec un minimum de documentation ;
- e) dans des circonstances normales, prévoient le dédouanement des envois express dans les six heures suivant la présentation des documents douaniers nécessaires, à condition que les envois soient arrivés ;
- f) dans des circonstances normales, prévoient qu'aucun droit ne sera perçu sur l'envoi express de correspondance, de documents, de journaux et de périodiques à des fins non commerciales.

Article 4.7. Opérateur économique agréé

Les Parties désignent des opérateurs économiques agréés conformément au Cadre de normes SAFE de l'OMD visant à sécuriser et à faciliter le commerce mondial (connu sous le nom de « Cadre de normes SAFE ») afin de faciliter le dédouanement de leurs produits. Les obligations, exigences et formalités dont ces opérateurs doivent s'acquitter sont établies conformément à la législation nationale de chaque Partie.

Article 4.8. Guichet unique pour le commerce extérieur

Les Parties encouragent la création d'un guichet unique pour le commerce extérieur en vue de rationaliser et de faciliter les échanges. Dans la mesure du possible, les Parties s'emploient à assurer l'interopérabilité de leurs guichets uniques pour le commerce extérieur.

Article 4.9. Réexamen et appel

En ce qui concerne les actions administratives en matière douanière, chaque Partie veille à ce que les personnes physiques ou morales faisant l'objet de ces actions aient accès :

- a) à un niveau de recours administratif, indépendamment du fonctionnaire ou du service qui a initié l'action ;
- b) à au moins un niveau de contrôle judiciaire.

Article 4.10. Sanctions

Chaque Partie adopte ou maintient des mesures qui permettent l'imposition de sanctions administratives et, le cas échéant, de sanctions pénales en cas d'infraction aux lois et règlements douaniers, y compris ceux qui régissent la classification tarifaire, la valeur en douane, l'origine et les demandes de régime préférentiel.

Article 4.11. Décisions anticipées

1. Chaque Partie rend une décision anticipée écrite avant l'importation d'un produit sur son territoire, à la demande écrite d'un importateur sur son territoire ou d'un exportateur ou d'un producteur sur le territoire de l'autre Partie¹, en ce qui concerne :

- a) la classification tarifaire ;
- b) l'application des critères de détermination de la valeur en douane pour un cas particulier, conformément à l'application des dispositions de l'Accord sur la détermination de la valeur en douane²,

¹ Les références à l'importateur, à l'exportateur ou au producteur incluent leurs représentants dûment accrédités, conformément à la législation nationale de la Partie qui reçoit la demande.

² En ce qui concerne les décisions anticipées relatives à la détermination de la valeur, l'autorité douanière se prononce uniquement sur la méthode d'évaluation à appliquer pour déterminer la valeur en douane, conformément aux dispositions de l'Accord sur la détermination de la valeur en douane, c'est-à-dire que la décision ne détermine pas le montant à déclarer en tant que valeur en douane.

- c) le fait qu'un produit est originaire ou non, conformément au chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine) ;
- d) la question de savoir si un produit réintroduit sur le territoire d'une Partie après avoir été exporté sur le territoire de l'autre Partie pour être réparé ou modifié peut bénéficier de la franchise des droits de douane, conformément à l'article 2.6 (Produits réintroduits après réparation ou modification) ;
- e) toute autre question dont les Parties peuvent convenir.

2. Chaque Partie rend une décision anticipée dans les cent cinquante jours suivant la présentation d'une demande, à condition que le demandeur ait fourni tous les renseignements exigés par la Partie, y compris, sur demande, un échantillon du produit pour lequel le demandeur sollicite une décision anticipée. Lorsqu'elle rend une décision anticipée, la Partie tient compte des faits et des circonstances présentés par le demandeur.

3. Chaque Partie prévoit qu'une décision anticipée prend effet à la date de son émission, ou à toute autre date pouvant être précisée dans la décision, à condition que les faits ou les circonstances sur lesquels la décision est fondée demeurent inchangés.

4. Une Partie qui rend une décision anticipée peut la modifier ou la révoquer après en avoir informé le demandeur lorsque les critères, les faits, les circonstances, les lois, les règlements ou les règles sur lesquels elle était fondée changent ou lorsqu'elle était fondée sur des informations inexacts ou fausses. En cas de modification ou révocation motivée par un changement des critères, faits, circonstances, lois, règlements ou règles sur lesquels la décision anticipée était fondée, cette modification ou révocation peut être appliquée à la date à laquelle ces critères, faits, circonstances, lois, règlements ou règles prennent effet. En cas d'informations inexacts ou fausses, cette modification ou révocation peut être appliquée à partir de la date de délivrance de la décision anticipée.

5. Sous réserve des exigences de confidentialité prévues par son droit interne, chaque Partie publie ses décisions anticipées.

6. Si un demandeur fournit de fausses informations ou omet des faits ou circonstances pertinents relatifs à une décision anticipée, ou s'il ne respecte pas les conditions de la décision anticipée, les Parties peuvent appliquer des mesures appropriées, y compris des actions civiles, pénales et administratives, conformément au droit interne de chaque Partie.

Article 4.12. Comité de la facilitation du commerce et des procédures douanières

1. Les Parties établissent par la présente un Comité de la facilitation du commerce et des procédures douanières (ci-après dénommé le « Comité »), composé de représentants de chaque Partie.

2. Les fonctions du Comité sont notamment les suivantes :

- a) contrôler la mise en œuvre et l'administration du présent chapitre et du chapitre 5 (Coopération et assistance mutuelle en matière douanière) ;
- b) examiner rapidement toute question soulevée par une Partie en ce qui concerne l'élaboration, l'adoption, l'application ou la mise en œuvre des dispositions des chapitres visés à l'alinéa a) ;
- c) encourager la coopération des Parties dans l'élaboration, la mise en œuvre, l'exécution et l'amélioration de tous les aspects relatifs aux chapitres visés à l'alinéa a), et notamment les procédures douanières, la détermination de la valeur en douane, les régimes tarifaires, la nomenclature douanière, la coopération douanière, les questions relatives aux zones franches et

l'assistance administrative mutuelle en matière douanière, et fournir un espace de consultation et de discussion sur ces questions ;

d) à la demande d'une Partie, tenir des consultations sur toute question relevant des chapitres visés à l'alinéa a) dans un délai de trente jours ;

e) examiner toute autre question liée aux chapitres visés à l'alinéa a).

3. Sauf accord contraire des Parties, le Comité se réunit au moins une fois par an, à une date et selon un ordre du jour préalablement convenus par les Parties. Les Parties déterminent les cas dans lesquels des réunions spéciales peuvent être tenues.

4. Les réunions peuvent être organisées sous toute forme convenue par les Parties. Lorsque les réunions ont lieu en présentiel, elles se tiennent alternativement sur le territoire de chaque Partie, et la Partie hôte est chargée de l'organisation de la réunion.

5. Toutes les décisions du Comité sont prises par consensus.

Chapitre 5. Coopération et assistance mutuelle en matière douanière

Article 5.1. Champ d'application

1. Par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, les Parties s'accordent mutuellement une assistance administrative et technique, conformément aux dispositions du présent chapitre, en vue de l'application adéquate de la législation douanière ainsi que de prévenir les infractions douanières, de mener des enquêtes sur ces infractions et de les réprimer, et de faciliter les procédures douanières. Par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, les Parties étendent en outre leur coopération et leur assistance mutuelle aux questions douanières en général, y compris la fourniture de statistiques et d'autres informations disponibles, conformément à la législation de chaque Partie.

2. Conformément aux dispositions du présent chapitre, et sous réserve de leur législation nationale, les Parties, dans le cadre des compétences et des ressources disponibles de leurs autorités compétentes respectives, coopèrent et se prêtent mutuellement assistance afin :

a) de faciliter et de rationaliser la circulation des produits et des personnes entre les deux pays ;

b) de prévenir les infractions douanières, de mener des enquêtes sur ces infractions et de les réprimer ;

c) de promouvoir la compréhension mutuelle de la législation, des procédures douanières et des techniques de l'autre Partie.

3. Lorsqu'une Partie a connaissance d'une activité illégale liée à sa législation et à ses réglementations douanières, elle peut demander à l'autre Partie de fournir des informations et des documents spécifiques, conformément à sa législation nationale, en ce qui concerne certaines opérations douanières ou commerciales réalisées entièrement ou partiellement sur son territoire.

4. L'assistance prévue dans le présent chapitre comprend notamment, à l'initiative d'une Partie ou à la demande de l'autre Partie, la fourniture de tous les renseignements appropriés pour garantir le respect de la législation douanière et l'évaluation correcte des droits de douane et autres taxes. Toutefois, l'assistance ne couvre pas les demandes d'arrestation ou de détention de personnes, de confiscation ou de détention de biens ou de recouvrement de droits, taxes, amendes ou tout autre montant au nom de l'autre Partie ; ces activités sont régies par les accords internationaux pertinents.

5. Le présent chapitre concerne uniquement l'assistance administrative mutuelle entre les Parties sur les questions douanières, y compris les questions relatives aux zones franches. Ses

dispositions ne donnent à aucune personne privée le droit d'obtenir, de supprimer ou d'exclure des éléments de preuve ou d'entraver l'exécution d'une demande d'assistance.

6. La mise en œuvre du présent chapitre est sans préjudice de la coopération ou de l'assistance entre les Parties prévue par d'autres accords internationaux, y compris l'entraide judiciaire. Si une assistance mutuelle doit être fournie en vertu d'autres accords internationaux en vigueur entre les Parties, l'administration requise doit indiquer le nom de l'accord concerné et celui des autorités compétentes.

Article 5.2. Mise en œuvre

En vue d'assurer la bonne application du présent chapitre, chaque autorité compétente prend les mesures nécessaires et renforce la coopération et l'assistance dans les domaines suivants :

- a) promotion de l'échange des lois, réglementations et procédures douanières ;
- b) échange d'informations sur les mesures visant à simplifier les procédures douanières et à faciliter le commerce et la circulation des véhicules, conformément au droit interne des Parties ;
- c) établissement de rapports sur les restrictions ou les interdictions d'importation ou d'exportation ;
- d) tenue de consultations permanentes sur les questions liées à la mise en œuvre des procédures douanières et à la facilitation du commerce ;
- e) examen périodique de ses procédures douanières ;
- f) mise en œuvre de toute autre mesure qu'elle juge nécessaire.

Article 5.3. Communication d'informations

1. Sur demande, l'administration requise fournit, conformément à son droit interne, toutes les informations sur les lois, réglementations et procédures douanières applicables concernant les enquêtes relatives aux potentielles infractions douanières survenues sur le territoire de l'administration requérante.

2. Les autorités compétentes se communiquent, d'office et sans délai, toute information disponible sur :

- a) les nouvelles techniques garantissant le respect de la législation douanière ;
- b) les nouvelles tendances et les nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour commettre des infractions douanières, ainsi que les nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour les combattre ;
- c) les nouvelles procédures, méthodes et techniques de facilitation douanière ;
- d) tout autre domaine d'intérêt commun.

3. Dans les cas graves susceptibles d'entraîner des dommages importants pour l'économie, la santé publique, la sécurité publique ou un intérêt vital quelconque de l'une des Parties, l'autorité compétente de l'autre Partie fournit, sans retard et de sa propre initiative, les informations visées au paragraphe 1.

4. Sur demande, l'administration requise fournit des informations, conformément à son droit interne, sur les opérations qui ont été réalisées sur son territoire douanier dans le cadre du régime d'importation des produits exportés du territoire de l'administration requérante, y compris, si cette dernière le demande, des informations sur la procédure de dédouanement des produits.

5. En outre, à la demande d'une Partie et dans la mesure de ses possibilités et des ressources disponibles, l'administration requise peut fournir, conformément à son droit interne, des informations relatives :

- a) aux personnes connues de l'administration requérante pour avoir commis une infraction ou être impliquées dans la commission d'une infraction ;
- b) aux produits en route vers le territoire douanier de l'administration requérante qui sont en transit ou entreposés en vue d'un transit ultérieur vers ce territoire ;
- c) aux véhicules soupçonnés d'avoir été utilisés pour commettre des infractions sur le territoire de l'administration requérante.

Article 5.4. Vérification

1. Sur demande, l'administration requise transmet à l'administration requérante des informations concernant :

- a) l'authenticité des documents officiels produits à l'appui d'une déclaration en douane faite auprès de l'administration requérante ;
- b) la question de savoir si les produits exportés du territoire de la Partie de l'administration requérante ont été importés légalement sur le territoire de la Partie de l'administration requise ;
- c) la question de savoir si les produits importés sur le territoire de la Partie de l'administration requérante ont été exportés légalement du territoire de la Partie de l'administration requise.

2. L'administration requise fournit en outre, conformément à son droit interne, des informations concernant :

- a) la détermination des droits de douane sur les produits, et en particulier des informations sur la détermination de la valeur en douane ;
- b) le moyen de transport et la destination des produits transportés, comprenant des précisions sur les moyens d'identification des produits ;
- c) les contrôles effectués sur les produits en transit vers l'un des territoires des Parties en provenance d'un pays tiers ;
- d) la contrebande et la fraude douanière réalisées par ses importateurs ou exportateurs.

Article 5.5. Coopération et assistance technique

Lorsque cela n'est pas contraire à leurs lois, dispositions et pratiques internes, les autorités compétentes coopèrent sur les questions douanières, y compris en ce qui concerne :

- a) l'échange d'experts en douane, lorsque cela s'avère mutuellement bénéfique pour mieux comprendre les lois, procédures et techniques douanières de l'autre Partie ;
- b) la formation, notamment pour le développement des compétences spécialisées de leurs douaniers ;
- c) l'échange d'informations professionnelles, scientifiques et techniques liées à la législation, à la réglementation et aux procédures douanières ;
- d) l'échange d'informations sur les nouvelles technologies, méthodes et procédures d'application de la législation douanière ;
- e) la coopération dans les domaines de la recherche, du développement et des essais de nouvelles procédures douanières.

Article 5.6. Demandes

1. Les demandes d'assistance émises au titre du présent chapitre sont transmises directement à l'administration requise par l'administration requérante, sous forme écrite ou par voie électronique, et accompagnées des documents nécessaires. L'administration requise peut demander que les demandes électroniques soient confirmées par écrit.

2. Lorsqu'une demande est urgente, elle peut également être présentée oralement. Cette demande doit alors être confirmée sous forme écrite ou par voie électronique dans les meilleurs délais. L'exécution de cette demande peut être suspendue jusqu'à la réception d'une confirmation écrite.

3. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 doivent contenir les précisions suivantes :

- a) l'unité administrative ainsi que le nom, la signature et la fonction du fonctionnaire qui présente la demande ;
- b) les informations demandées et le motif de la demande ;
- c) un rapide exposé du problème, des aspects légaux et de la nature de la procédure douanière ;
- d) les noms, adresses et documents d'identification des personnes visées par la demande ou toute autre information connue et pertinente les concernant ;
- e) toutes les informations nécessaires disponibles pour identifier les produits ou la déclaration en douane liés à la demande.

4. Les informations auxquelles il est fait référence dans le présent chapitre sont communiquées aux fonctionnaires spécialement désignés à cet effet par chaque autorité compétente. À cette fin, chaque Partie doit fournir une liste de ses fonctionnaires désignés à l'autorité compétente de l'autre Partie.

5. L'administration requérante doit être en mesure de fournir la même assistance si elle en est priée.

Article 5.7. Exécution des demandes

1. La demande d'assistance doit être traitée dans les meilleurs délais, en tenant compte des ressources disponibles de l'administration requise. Il convient d'apporter une réponse complète à la demande d'assistance dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande écrite.

2. Sur demande, l'administration requise mène une enquête, conformément à son droit interne, pour obtenir des informations au sujet d'une infraction douanière qui aurait été commise sur le territoire de l'une des Parties, et transmet à l'administration requérante les résultats de cette enquête ainsi que toutes les informations connexes qu'elle juge pertinentes.

3. Si les informations demandées sont disponibles sous forme électronique, l'administration requise peut les fournir par voie électronique à l'administration requérante, sauf si cette dernière demande qu'elles soient fournies autrement.

4. Si une demande formulée par l'une des autorités compétentes exige le respect d'une procédure particulière, cette procédure doit être suivie conformément aux dispositions législatives et administratives internes de la Partie de l'administration requise.

5. Si l'administration requise ne dispose pas des informations demandées, elle épuise toutes les possibilités et fait tous les efforts possibles pour les obtenir, conformément aux dispositions du paragraphe 1, dans le respect de son droit interne et compte tenu des ressources disponibles.

Article 5.8. Archives, documents et autres matériels

1. Sur demande, l'administration requise peut certifier des copies des documents demandés lorsque sa législation interne ne lui permet pas de fournir les originaux.

2. Toute information devant être échangée en vertu du présent chapitre peut être accompagnée d'informations supplémentaires pertinentes en vue de son interprétation ou de son utilisation.

Article 5.9. Utilisation des informations

Les informations, documents et autres matériels reçus en vertu du présent chapitre ne sont utilisés qu'aux fins indiquées dans le présent chapitre, et sous réserve des restrictions qui peuvent être établies par l'administration requise, conformément aux dispositions du présent chapitre.

Article 5.10. Confidentialité

1. Si l'administration requise le demande, les informations, documents et autres matériels obtenus par l'administration requérante dans le cadre de l'assistance mutuelle prévue par le présent chapitre doivent être traités de manière confidentielle. Dans ce cas, ils bénéficient de la même protection en matière de confidentialité que les informations, documents et autres matériels de même type sur le territoire de la Partie de l'administration requérante.

2. Ces informations sont utilisées ou divulguées uniquement aux fins indiquées dans le présent chapitre, y compris lorsqu'elles sont requises dans le cadre de procédures administratives ou judiciaires ou d'enquêtes menées par l'autorité compétente ou l'entité concernée. Les informations ne peuvent être utilisées ou divulguées à d'autres fins ou par d'autres autorités que si l'administration requise l'autorise expressément par écrit.

Article 5.11. Frais

1. Les autorités compétentes renoncent à toute demande de remboursement des frais et dépenses engagés pour exécuter les demandes visées dans le présent chapitre, à l'exception des frais et dépenses relatifs aux experts, qui sont à la charge de l'administration requérante.

2. Lorsque des frais ou des dépenses de nature substantielle ou inhabituelle doivent être engagés pour exécuter une demande, les autorités compétentes se consultent pour fixer les conditions dans lesquelles cette demande sera exécutée ainsi que la manière dont ces frais ou dépenses seront pris en charge.

Article 5.12. Coopération conjointe

1. Les Parties encouragent la coopération conjointe dans le développement, la mise en œuvre, l'exécution et l'amélioration de tous les aspects liés au présent chapitre, en particulier les procédures douanières, la détermination de la valeur en douane, les régimes tarifaires, la nomenclature douanière et les questions liées aux zones franches ou aux zones économiques spéciales, et offrent un espace de consultation et de discussion sur ces questions.

2. Une Partie peut demander tous les dossiers et documents relatifs à un produit ou à une visite conjointe dans une zone franche ou une zone économique spéciale si elle dispose

d'informations indiquant qu'un produit pour lequel un importateur sur son territoire a demandé un régime préférentiel en vertu d'un autre accord commercial a fait l'objet d'une transformation supplémentaire ou d'opérations autres que le déchargement, le rechargement ou autres interventions nécessaires pour maintenir le produit en bon état ou le transporter vers le territoire de cette Partie au cours du transit, du transbordement ou de l'entreposage dans cette zone franche ou cette zone économique spéciale.

Article 5.13. Définitions

Aux fins du présent chapitre :

le terme « administration requise » désigne l'autorité compétente auprès de laquelle la coopération ou l'assistance est demandée ;

le terme « administration requérante » désigne l'autorité compétente qui demande la coopération ou l'assistance ;

le terme « autorité compétente » désigne :

a) dans le cas du Honduras, la Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI) ;

b) dans le cas du Pérou, le Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (MINCETUR) ou la Superintendencia Nacional de Aduanas y Administración Tributaria (SUNAT), dans leurs domaines de compétence respectifs, ou leurs successeurs ;

le terme « infraction douanière » désigne toute infraction ou tentative d'infraction à la législation douanière de chaque Partie, qui peut être administrative, fiscale ou pénale ;

le terme « information » désigne tout document, rapport et toute autre communication sous quelque forme que ce soit, y compris électronique, ainsi que leurs copies certifiées ou authentifiées ;

le terme « législation douanière » désigne toute disposition juridique administrée, appliquée ou mise en œuvre par les autorités compétentes de chaque Partie, y compris celles régissant la sortie, l'entrée ou le transit des produits sur tout ou partie de son territoire, au sein des zones franches ou au sein des zones économiques spéciales, quelle que soit la dénomination par laquelle chaque Partie désigne ces zones.

Chapitre 6. Mesures sanitaires et phytosanitaires

Article 6.1. Champ d'application

Le présent chapitre s'applique à toutes les mesures sanitaires et phytosanitaires susceptibles d'affecter, directement ou indirectement, le commerce entre les Parties, y compris la sécurité alimentaire, le commerce d'animaux, de produits et sous-produits animaux, de végétaux et de produits et sous-produits végétaux, conformément à l'Accord de l'OMC sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires, à la Commission du Codex Alimentarius, à l'Organisation mondiale de la santé animale (ci-après dénommée l'« OIE ») et à la Convention internationale pour la protection des végétaux (ci-après dénommée la « CIPV »).

Article 6.2. Objectifs

Les objectifs du présent chapitre sont les suivants : protéger la vie et la santé des personnes et des animaux et conserver les plantes sur les territoires des Parties, faciliter et accroître le commerce entre les Parties en examinant et en résolvant les problèmes découlant de l'application de mesures sanitaires et phytosanitaires, collaborer dans le cadre de l'approfondissement de la mise en œuvre de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et établir un comité chargé de traiter les questions relatives aux mesures sanitaires et phytosanitaires en toute transparence et de promouvoir l'amélioration continue de la situation sanitaire et phytosanitaire des Parties.

Article 6.3. Réaffirmation de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires

Les Parties réaffirment les droits et obligations auxquels elles sont actuellement tenues en vertu de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Article 6.4. Droits et obligations des Parties

1. Les Parties peuvent adopter, maintenir ou appliquer des mesures sanitaires ou phytosanitaires pour atteindre un niveau approprié de protection sanitaire ou phytosanitaire, à condition que ces mesures soient fondées sur des principes scientifiques.

2. Les Parties peuvent instaurer, appliquer ou maintenir des mesures sanitaires ou phytosanitaires assurant un niveau de protection plus élevé que celui qui serait obtenu par l'application d'une mesure fondée sur une norme, directive ou recommandation internationale, pour autant qu'il y ait une justification scientifique.

3. Les Parties veillent à ce que leurs mesures sanitaires et phytosanitaires ne constituent pas une entrave déguisée au commerce et ne créent pas d'obstacles inutiles au commerce.

Article 6.5. Équivalence

1. L'équivalence des mesures sanitaires et phytosanitaires peut être reconnue compte tenu des normes, des directives et des recommandations élaborées par les organisations internationales compétentes ainsi que des décisions prises en la matière par le Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'OMC.

2. Chaque Partie accepte les mesures sanitaires ou phytosanitaires de l'autre Partie comme équivalentes, même si ces mesures diffèrent des siennes, à condition qu'il soit démontré qu'avec ces mesures, l'autre Partie atteint un niveau approprié de protection, auquel cas elle accorde un accès raisonnable aux inspections, aux essais et autres procédures nécessaires.

3. Au sein du comité établi à l'article 6.11, les Parties définissent les mécanismes d'évaluation et, le cas échéant, d'acceptation de l'équivalence des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Article 6.6. Évaluation des risques et détermination du niveau approprié de protection sanitaire ou phytosanitaire

1. Les mesures sanitaires et phytosanitaires appliquées par les Parties sont établies sur la base d'une évaluation, selon qu'il sera approprié en fonction des circonstances, des risques pour la santé ou la vie des personnes, des animaux ou des plantes, y compris les produits et sous-produits, compte tenu des règles, des directives et des recommandations pertinentes des organisations internationales compétentes.

2. L'établissement de niveaux appropriés de protection tient compte de l'objectif de protection de la santé humaine, animale et végétale, tout en facilitant le commerce en évitant les distinctions arbitraires ou injustifiables qui pourraient devenir des entraves déguisées.

3. Les Parties s'accordent mutuellement les facilités nécessaires à l'évaluation des services sanitaires et phytosanitaires, selon les besoins, sur la base des directives et recommandations des organisations internationales ou selon d'autres procédures mutuellement convenues par les Parties.

4. À cet égard, les Parties conviennent de charger le comité établi à l'article 6.11 de déterminer les actions et les procédures qui permettront de rationaliser le processus d'évaluation des risques dans le domaine sanitaire et phytosanitaire.

Article 6.7. Adaptation aux conditions régionales, y compris les zones exemptes de parasites ou de maladies et les zones à faible prévalence de parasites ou de maladies

1. Pour évaluer les caractéristiques sanitaires ou phytosanitaires d'une région, les Parties tiennent compte, entre autres, du degré de prévalence de maladies ou de parasites spécifiques, de l'existence de programmes d'éradication ou de lutte, et des critères ou directives appropriés qui pourraient être élaborés par les organisations internationales compétentes.

2. Les Parties reconnaissent les zones exemptes de parasites ou de maladies et les zones à faible prévalence de parasites ou de maladies conformément à l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et aux recommandations et lignes directrices de l'OIE et de la CIPV.

3. Pour déterminer ces zones, les Parties tiennent compte de facteurs tels que la situation géographique, les écosystèmes, la surveillance épidémiologique et l'efficacité des contrôles sanitaires et phytosanitaires, entre autres considérations techniquement et scientifiquement justifiées, qui fournissent les preuves nécessaires pour démontrer objectivement à l'autre Partie que ces zones sont, et resteront vraisemblablement, des zones exemptes de parasites ou de maladies ou des zones à faible prévalence de parasites ou de maladies. À cette fin, un accès raisonnable est ménagé à l'autre Partie, à la demande de cette dernière, pour des inspections, des essais et autres procédures pertinentes.

4. Les Parties reconnaissent les recommandations faites dans les normes sur la compartimentation établies par l'OIE.

5. Le comité établi à l'article 6.11 élabore une procédure appropriée pour la reconnaissance des zones exemptes de parasites ou de maladies ou des zones à faible prévalence de parasites ou de maladies, en tenant compte des normes, directives ou recommandations internationales.

6. Si une Partie ne reconnaît pas la détermination des zones exemptes de parasites ou de maladies ou des zones à faible prévalence de parasites ou de maladies effectuée par l'autre Partie, elle doit justifier les raisons techniques et scientifiques de ce refus en temps opportun.

Article 6.8. Inspection, contrôle et approbation

Les Parties établissent des procédures d'inspection, de contrôle et d'approbation en tenant compte de l'article 8 et de l'annexe C de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Article 6.9. Transparence

1. Les Parties appliquent leurs mesures sanitaires et phytosanitaires de manière transparente. À cette fin, les Parties se notifient mutuellement ces mesures conformément à l'annexe B de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

2. En outre, les Parties se notifient mutuellement :

- a) l'application de mesures d'urgence ou la modification de mesures déjà en vigueur dans un délai ne dépassant pas trois jours, conformément aux dispositions de l'annexe B de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires, ainsi que les situations d'alerte sanitaire concernant le contrôle de denrées alimentaires échangées entre les Parties dont la consommation présente un risque pour la santé humaine, conformément à la norme sanitaire correspondante du Codex Alimentarius en vigueur à ce moment-là ;
- b) les situations de non-conformité détectées lors de la certification des produits d'exportation soumis à l'application de mesures sanitaires et phytosanitaires, de telles notifications incluant le plus d'informations possible ainsi que les raisons du rejet ;
- c) les cas de parasites ou de maladies exotiques ou inhabituels ;
- d) des informations actualisées, à la demande d'une Partie, sur les exigences appliquées à l'importation de produits spécifiques, ainsi que des informations sur l'état des procédures et mesures en cours concernant les demandes d'accès présentées par la Partie exportatrice eu égard à des produits animaux, végétaux, forestiers, halieutiques et autres produits liés à l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

3. Les Parties font également tout leur possible pour améliorer la compréhension mutuelle des mesures sanitaires et phytosanitaires et de leur application, et échangent des informations sur les questions liées à l'élaboration et à l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires qui touchent ou peuvent toucher le commerce entre les Parties afin de réduire leurs effets négatifs sur le commerce.

4. Les notifications sont transmises par écrit aux points de contact établis conformément à l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires. Par notification écrite, on entend les notifications par courrier, télécopie ou courrier électronique.

Article 6.10. Coopération et assistance technique

1. Les Parties conviennent de coopérer et de se fournir mutuellement l'assistance technique nécessaire à la mise en œuvre du présent chapitre.

2. Par l'intermédiaire du comité établi à l'article 6.11, les Parties élaborent un programme de travail, comprenant le recensement des besoins en matière de coopération et d'assistance technique, en vue d'établir ou de renforcer les capacités des Parties en matière de protection de la santé humaine, animale et végétale et de sécurité alimentaire d'intérêt commun.

Article 6.11. Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires

1. Les Parties établissent par la présente un Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires (ci-après dénommé le « Comité »), composé de représentants de chaque Partie ayant des responsabilités à cet égard, conformément à l'annexe 6.11 ; ce Comité constitue une instance chargée de garantir et de surveiller la mise en œuvre et l'administration du présent chapitre, ainsi que d'examiner et de tenter de résoudre les problèmes qui peuvent survenir dans le commerce des produits soumis à l'application de mesures sanitaires et phytosanitaires.

2. Le Comité peut créer des groupes de travail sur les questions sanitaires et phytosanitaires s'il le juge approprié.

3. Les fonctions du Comité sont notamment les suivantes :

- a) le suivi de la mise en œuvre et de l'administration du présent chapitre ;
- b) la soumission de rapports à la Commission sur la mise en œuvre et l'administration du présent chapitre, le cas échéant ;
- c) la mise à disposition d'un espace de consultation et de discussion permettant de rechercher des solutions aux problèmes liés à l'élaboration ou à l'application de mesures sanitaires ou phytosanitaires qui touchent ou peuvent toucher le commerce entre les Parties ;
- d) la contribution à la facilitation du commerce, par l'organisation en temps utile de consultations sur les problèmes liés à la mise en œuvre du présent chapitre ;
- e) l'amélioration de toute relation actuelle ou future entre les bureaux chargés de l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires des Parties ;
- f) la contribution à la compréhension mutuelle des mesures sanitaires et phytosanitaires des Parties, de leurs processus de mise en œuvre et des réglementations nationales y afférentes ;
- g) la définition et la promotion de la coopération, de l'assistance technique, de la formation et de l'échange d'informations sur les mesures sanitaires et phytosanitaires ;
- h) l'établissement de procédures pour la reconnaissance des zones, régions ou secteurs exempts de parasites ou de maladies ;
- i) la détermination des mécanismes ou des procédures de reconnaissance de l'équivalence des mesures sanitaires et phytosanitaires, ainsi que la détermination des procédures et des délais encadrant les évaluations des risques de manière rapide et transparente ;
- j) la tenue de consultations internes sur la position des Parties concernant les questions à aborder lors des réunions du Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'OMC, des comités du Codex Alimentarius et des autres forums auxquels les Parties sont parties ;
- k) l'examen de toute autre question liée au présent chapitre.

4. Sauf accord contraire des Parties, le Comité se réunit au moins une fois par an, à une date et selon un ordre du jour préalablement convenus par les Parties. Les Parties déterminent les cas dans lesquels des réunions spéciales peuvent être tenues.

5. Les réunions peuvent être organisées sous toute forme convenue par les Parties. Lorsque les réunions ont lieu en présentiel, elles se tiennent alternativement sur le territoire de chaque Partie, et la Partie hôte est chargée de l'organisation de la réunion. La première réunion du Comité se tient un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

6. Sauf accord contraire des Parties, le Comité est un organe permanent et établit son propre règlement intérieur.

7. Toutes les décisions du Comité sont prises par consensus.

Article 6.12. Règlement des différends

Une fois que la procédure de consultation prévue à l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article 6.11 a été menée à son terme, si une Partie n'accepte pas le résultat de ces consultations, elle peut recourir à la procédure de règlement des différends établie au chapitre 15 (Règlement des différends).

Article 6.13. Définitions

Aux fins du présent chapitre, les définitions et glossaires figurant à l'annexe A de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et ceux des organismes internationaux compétents s'appliquent.

ANNEXE 6. 11. COMITÉ DES MESURES SANITAIRES ET PHYTOSANITAIRES

Le Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires est composé de représentants des organismes suivants :

- a) dans le cas du Honduras : le Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico, le Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria (SENASA) du Secretaría de Estado en los Despachos de Agricultura y Ganadería, et le Secretaría de Estado en el Despacho de Salud ;
- b) dans le cas du Pérou : le Viceministerio de Comercio Exterior du Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, le Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA), la Dirección General de Salud Ambiental (DIGESA) et l'Organismo Nacional de Sanidad Pesquera (SANIPES),
ou de leurs successeurs.

Chapitre 7. Obstacles techniques au commerce

Article 7.1. Champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique à la formulation, à l'adoption et à l'application de toutes les normes, de tous les règlements techniques et de toutes les procédures d'évaluation de la conformité, y compris les normes, règlements techniques et procédures de chaque Partie relatifs à la métrologie, qui sont susceptibles d'affecter, directement ou indirectement, le commerce des produits.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, le présent chapitre ne s'applique pas :

- a) aux mesures sanitaires et phytosanitaires, qui sont couvertes par le chapitre 6 (Mesures sanitaires et phytosanitaires) ;
- b) aux spécifications d'achat établies par les organismes publics pour leurs propres besoins de production ou de consommation, ces spécifications étant réglementées par le chapitre 10 (Passation des marchés publics).

Article 7.2. Objectifs

L'objectif du présent chapitre est de faciliter et d'accroître le commerce des produits en détectant, en prévenant et en éliminant les obstacles inutiles au commerce entre les Parties qui peuvent résulter de l'élaboration, de l'adoption et de l'application de règlements techniques, de normes et de procédures d'évaluation de la conformité, y compris ceux qui ont trait à la métrologie, et de la promotion d'une coopération conjointe entre les Parties, dans le cadre de l'Accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce.

Article 7.3. Réaffirmation de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce

Les Parties réaffirment les droits et les obligations auxquels elles sont actuellement tenues l'une envers l'autre en vertu de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, qui sont incorporés mutatis mutandis au présent chapitre.

Article 7.4. Facilitation du commerce

1. Les Parties intensifient leurs travaux conjoints dans le domaine des normes, des règlements techniques et des procédures d'évaluation de la conformité en vue de faciliter le commerce entre elles. En particulier, les Parties s'emploient à recenser, à développer et à promouvoir des initiatives de facilitation du commerce relatives aux normes, aux règlements techniques et aux procédures d'évaluation de la conformité qui sont pertinentes vis-à-vis de certaines questions ou de certains secteurs, en tenant compte de l'expérience acquise par les Parties dans le cadre d'autres accords bilatéraux, régionaux ou multilatéraux pertinents.

2. Les initiatives visées au paragraphe 1 peuvent inclure une coopération sur des questions réglementaires, telles que l'alignement ou l'harmonisation avec les normes internationales, le recours à la déclaration de conformité d'un fournisseur, la reconnaissance et l'acceptation des résultats des procédures d'évaluation de la conformité et le recours à l'accréditation pour certifier

les organismes d'évaluation de la conformité, ainsi qu'une coopération dans le cadre d'accords de reconnaissance mutuelle.

3. Lorsqu'une Partie retient à un point d'entrée un produit originaire du territoire de l'autre Partie après avoir détecté un manquement à un règlement technique, elle informe immédiatement l'importateur des raisons de cette retenue.

Article 7.5. Utilisation des normes internationales

1. Chaque Partie utilise les normes, directives et recommandations internationales pertinentes, conformément aux dispositions des articles 2.4 et 5.4 de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, et en fait la base de ses règlements techniques et procédures d'évaluation de la conformité.

2. Pour déterminer s'il existe une norme, directive ou recommandation internationale au sens de l'article 2, de l'article 5 et de l'annexe 3 de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, chaque Partie applique les principes établis dans le document intitulé « Décisions et recommandations adoptées par le Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC depuis le 1er janvier 1995 » (G/TBT/I/Rev.9 du 8 septembre 2008), publié par le Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC.

3. Chaque Partie encourage ses organismes de normalisation nationaux à coopérer avec les organismes de normalisation nationaux pertinents de l'autre Partie dans le cadre des activités de normalisation internationale. Cette coopération peut s'effectuer dans le cadre des activités des Parties au sein des organismes de normalisation régionaux et internationaux dont les Parties sont membres.

Article 7.6. Règlements techniques

1. Chaque Partie envisage de manière positive d'accepter comme équivalents les règlements techniques de l'autre Partie, même si ces règlements diffèrent des siens, à condition d'avoir la certitude que ces règlements remplissent de manière adéquate les objectifs de ses propres règlements.

2. Si une Partie refuse d'accepter un règlement technique de l'autre Partie comme équivalent à l'un de ses propres règlements, elle explique les raisons de sa décision à la demande de l'autre Partie.

3. À la demande d'une Partie envisageant l'élaboration d'un règlement technique semblable à un règlement technique de l'autre Partie, et afin de réduire au minimum la duplication des coûts, l'autre Partie fournit toutes les informations, toutes les études ou tous les autres documents pertinents disponibles, à l'exception des documents confidentiels, sur lesquels elle s'est fondée pour élaborer ce règlement technique.

Article 7.7. Évaluation de la conformité

1. Les Parties reconnaissent l'existence d'un large éventail de mécanismes visant à faciliter l'acceptation, sur le territoire d'une Partie, des résultats des procédures d'évaluation de la conformité effectuées sur le territoire de l'autre Partie, par exemple :

a) le recours de la Partie importatrice à la déclaration de conformité d'un fournisseur ;

- b) les accords volontaires conclus entre les organismes d'évaluation de la conformité sur le territoire des Parties ;
- c) les accords concernant l'acceptation mutuelle des résultats des procédures d'évaluation de la conformité à des réglementations spécifiques, effectuées par des organismes situés sur le territoire de l'autre Partie ;
- d) les procédures d'accréditation pour la certification des organismes d'évaluation de la conformité ;
- e) la désignation des organismes d'évaluation de la conformité ;
- f) la reconnaissance par une Partie des résultats des procédures d'évaluation de la conformité effectuées sur le territoire de l'autre Partie.

Les Parties intensifient leur échange d'informations sur ces mécanismes et sur d'autres mécanismes similaires en vue de faciliter l'acceptation des résultats des procédures d'évaluation de la conformité.

2. Si une Partie refuse d'accepter les résultats d'une procédure d'évaluation de la conformité effectuée sur le territoire de l'autre Partie, elle explique les raisons de sa décision à la demande de cette dernière.

3. Chaque Partie accréditée, autorise ou reconnaît d'une autre manière les organismes d'évaluation de la conformité sur le territoire de l'autre Partie selon des conditions non moins favorables que celles qu'elle accorde aux organismes d'évaluation de la conformité sur son territoire. Si une Partie accréditée, autorise ou reconnaît d'une autre manière un organisme d'évaluation de la conformité à une norme ou à un règlement technique spécifique sur son territoire et refuse d'accréditer, d'autoriser ou de reconnaître d'une autre manière un organisme d'évaluation de la conformité à cette même norme ou à ce même règlement technique sur le territoire de l'autre Partie, elle explique les raisons de sa décision à la demande de cette dernière.

4. Les Parties peuvent entreprendre des négociations en vue de conclure des accords de reconnaissance mutuelle des résultats de leurs procédures d'évaluation de la conformité respectives, en respectant les principes de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce. Si une Partie refuse d'engager des négociations, elle explique les raisons de sa décision à la demande de l'autre Partie.

Article 7.8. Transparence

1. Chaque Partie notifie à l'autre Partie, par voie électronique et par l'intermédiaire des points d'information établis en vertu de l'article 10 de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, en même temps qu'elle soumet sa notification au registre central des notifications de l'OMC conformément à l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, les éléments suivants :

- a) ses projets de règles, règlements techniques et procédures d'évaluation de la conformité ;
- b) les règlements techniques et procédures d'évaluation de la conformité adoptés pour répondre à des problèmes urgents de sécurité, de santé, de protection de l'environnement ou de sécurité nationale qui surviennent ou risquent de survenir, conformément aux dispositions de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce.

2. Chaque Partie publie sur le site Web de l'autorité nationale compétente les règlements techniques et les procédures d'évaluation de la conformité dont la teneur technique est compatible avec celle des normes internationales pertinentes. Ces informations demeurent à la disposition du

public aussi longtemps que les règlements techniques et les procédures d'évaluation de la conformité susmentionnés restent en vigueur.

3. Chaque Partie accorde à l'autre Partie et aux personnes intéressées un délai d'au moins soixante jours à compter de la date de la notification visée à l'alinéa a) du paragraphe 1 pour formuler des observations écrites sur les projets de propositions. Une Partie examine favorablement les demandes raisonnables de prolongation du délai fixé pour la présentation de telles observations.

4. Chaque Partie publie ou met à la disposition du public, sous forme imprimée ou électronique, ses réponses aux observations de fond qu'elle reçoit des personnes intéressées ou de l'autre Partie conformément au paragraphe 3, au plus tard à la date à laquelle elle publie la version finale du règlement technique ou de la procédure d'évaluation de la conformité.

5. La notification des projets de règlements techniques et de procédures d'évaluation de la conformité comprend un lien électronique vers le texte intégral du document notifié ou une copie de celui-ci.

6. À la demande d'une Partie, l'autre Partie lui fournit des informations concernant l'objectif et la raison d'être d'un règlement technique ou d'une procédure d'évaluation de la conformité qu'elle a adopté ou propose d'adopter.

7. Les Parties conviennent que le délai entre la publication et l'entrée en vigueur des règlements techniques et des procédures d'évaluation de la conformité est d'au moins six mois, à moins que ce délai ne soit pas suffisant pour atteindre leurs objectifs légitimes. Les Parties examinent favorablement les demandes raisonnables de prolongation du délai fixé.

8. Les Parties veillent à ce que tous les règlements techniques et toutes les procédures d'évaluation de la conformité qui ont été adoptés et sont en vigueur soient mis à la disposition du public sur une page Internet officielle gratuite, de telle sorte qu'ils soient faciles à trouver et à consulter.

9. Chaque Partie met en œuvre les dispositions du paragraphe 4 dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, pas plus de trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 7.9. Coopération technique

1. À la demande d'une Partie, l'autre Partie examine favorablement toute proposition sectorielle que la Partie requérante formule en vue de renforcer leur coopération en vertu du présent chapitre.

2. Les Parties conviennent de coopérer et de fournir une assistance technique dans le domaine des normes, des règlements techniques et des procédures d'évaluation de la conformité, y compris en matière de métrologie, en vue de faciliter l'accès à leurs marchés. Plus particulièrement, les Parties envisagent, entre autres, les activités suivantes :

- a) promouvoir l'application du présent chapitre ;
- b) promouvoir l'application de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce ;
- c) renforcer les capacités de leurs organismes de normalisation, de leurs règlements techniques et de leurs systèmes d'évaluation de la conformité, de métrologie et d'information et de notification respectifs dans le cadre de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, y compris en ce qui concerne l'éducation et la formation des ressources humaines ;

d) accroître la participation aux organisations internationales, y compris les organisations régionales, qui œuvrent dans les domaines de l'établissement des normes, de la réglementation technique, de l'évaluation de la conformité et de la métrologie.

Article 7.10. Comité des obstacles techniques au commerce

1. Les Parties établissent par la présente un Comité des obstacles techniques au commerce (ci-après dénommé le « Comité »), composé de représentants de chaque Partie conformément à l'annexe 7.10.

2. Les fonctions du Comité sont notamment les suivantes :

- a) le suivi de la mise en œuvre et de l'administration du présent chapitre ;
- b) la soumission de rapports à la Commission sur la mise en œuvre et l'administration du présent chapitre, le cas échéant ;
- c) l'examen rapide de toute question soulevée par une Partie en ce qui concerne l'élaboration, l'adoption, l'application ou l'exécution de normes, de règlements techniques ou de procédures d'évaluation de la conformité ;
- d) la promotion de la coopération entre les Parties en matière d'élaboration et d'amélioration des normes, des règlements techniques et des procédures d'évaluation de la conformité, y compris pour ce qui est de la métrologie ;
- e) le cas échéant, la facilitation de la coopération sectorielle entre les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux en matière de normes, de règlements techniques et de procédures d'évaluation de la conformité, y compris pour ce qui est de la métrologie, sur les territoires des Parties ;
- f) l'échange d'informations sur les travaux menés au sein des forums non gouvernementaux, régionaux et multilatéraux engagés dans des activités liées aux normes, aux règlements techniques et aux procédures d'évaluation de la conformité ;
- g) à la demande d'une Partie, la tenue de consultations sur toute question relevant du présent chapitre ;
- h) le réexamen du présent chapitre à la lumière de toute évolution dans le cadre de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce ou de toute évolution liée aux décisions ou recommandations du Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC, et la présentation d'éventuels amendements au présent chapitre ;
- i) l'adoption de toute autre mesure que les Parties jugeront utile aux fins de la mise en œuvre du présent chapitre et de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce ainsi qu'aux fins de la facilitation du commerce entre les Parties ;
- j) la soumission de recommandations à la Commission quant à la création de groupes de travail chargés de traiter des questions spécifiques liées au présent chapitre et à l'Accord sur les obstacles techniques au commerce ;
- k) l'examen de toute autre question liée au présent chapitre.

3. Les Parties mettent tout en œuvre pour parvenir à une solution mutuellement satisfaisante en ce qui concerne les consultations visées à l'alinéa g) du paragraphe 2 dans un délai de trente jours.

4. Lorsque les Parties ont eu recours à des consultations au titre de l'alinéa g) du paragraphe 2, ces consultations remplacent celles prévues à l'article 15.4 (Consultations).

5. Les représentants de chaque Partie, conformément à l'annexe 7.10, sont chargés d'assurer la coordination avec les organismes et personnes compétents sur leur territoire et de veiller à ce que ces organismes et personnes soient réunis.

6. Sauf accord contraire des Parties, le Comité se réunit au moins une fois par an, à une date et selon un ordre du jour préalablement convenus par les Parties. Les Parties déterminent les cas dans lesquels des réunions spéciales peuvent être tenues.

7. Les réunions peuvent être organisées sous toute forme convenue par les Parties. Lorsque les réunions ont lieu en présentiel, elles se tiennent alternativement sur le territoire de chaque Partie, et la Partie hôte est chargée de l'organisation de la réunion. La première réunion du Comité se tient un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

8. Sauf accord contraire des Parties, le Comité est un organe permanent et établit son propre règlement intérieur.

9. Toutes les décisions du Comité sont prises par consensus.

Article 7.11. Échange d'informations

1. Toute information ou explication fournie à la demande d'une Partie conformément aux dispositions du présent chapitre est transmise sous forme imprimée ou électronique dans un délai de trente jours, ce délai pouvant être prolongé sur justification par la Partie déclarante.

2. En ce qui concerne l'échange d'informations, conformément à l'article 10 de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, les Parties appliquent les recommandations énoncées dans la section V (Échange de renseignements) du document intitulé « Décisions et recommandations adoptées par le Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC depuis le 1er janvier 1995 » (G/TBT/1/Rev.9, du 8 septembre 2008) publié par le Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC.

Article 7.12. Définitions

Aux fins du présent chapitre, les termes et les définitions énoncés dans l'annexe 1 de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce s'appliquent.

ANNEXE 7. 10. COMITÉ DES OBSTACLES TECHNIQUES AU COMMERCE

Le Comité des obstacles techniques au commerce est composé de représentants des organismes suivants :

- a) dans le cas du Honduras : le Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico et le Secretaría de Estado en el Despacho de Salud, par l'intermédiaire de la Dirección de Regulación Sanitaria ;
- b) dans le cas du Pérou : le Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, ou de leurs successeurs.

Chapitre 8. Recours commerciaux
Section A. Mesures de sauvegarde bilatérales

Article 8.1. Instauration d'une mesure de sauvegarde bilatérale

1. Au cours de la période de transition, si un produit originaire d'une Partie, en conséquence de la réduction ou de l'élimination d'un droit de douane conformément au présent Accord, est importé sur le territoire de l'autre Partie en quantité dépassant dans une telle proportion, en termes absolus ou par rapport à la production nationale, et dans des conditions telles que cette importation constitue une cause substantielle de dommage grave ou de menace de dommage grave pour une branche de la production nationale qui produit un produit similaire ou directement concurrent, la Partie importatrice peut adopter une mesure de sauvegarde bilatérale selon les dispositions du paragraphe 2.

2. Si les conditions indiquées au paragraphe 1 sont réunies, une Partie peut, dans la mesure nécessaire pour prévenir ou réparer un dommage grave ou pour contrer une menace de dommage grave ainsi que pour faciliter l'ajustement :

- a) suspendre la poursuite de la baisse de tout taux de droit de douane applicable au produit et prévue en vertu du présent Accord ;
- b) augmenter le taux de droit de douane applicable au produit originaire à un niveau n'excédant pas le plus bas des deux taux suivants :
 - i) le taux de droit de la nation la plus favorisée en vigueur au moment de l'application de la mesure ;
 - ii) le taux de droit de base tel qu'établi à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane)¹.

3. L'adoption d'une mesure de sauvegarde bilatérale en vertu du présent article ne concerne pas les produits qui, à la date d'entrée en vigueur de la mesure, sont :

- a) effectivement expédiés, ce dont attestent les documents d'expédition, à condition que ces produits soient destinés à la consommation finale ou à l'importation finale dans un délai n'excédant pas vingt jours à compter de la fin du déchargement sur le territoire de la Partie importatrice ;
- b) situés sur le territoire de la Partie importatrice et en attente de dédouanement, à condition que celui-ci soit achevé dans un délai n'excédant pas vingt jours à compter de l'adoption de la mesure. Les produits qui se trouvent dans des zones franches et qui doivent être introduits sur le territoire de la Partie importatrice sont exclus de cette disposition.

Article 8.2. Normes encadrant une mesure de sauvegarde bilatérale

1. Aucune des Parties ne peut maintenir une mesure de sauvegarde bilatérale :

- a) hormis dans la mesure et durant la période nécessaires pour prévenir ou réparer un dommage grave et pour faciliter l'ajustement ;
- b) pour une période supérieure à deux ans, à moins que cette période ne soit prolongée d'une année supplémentaire, si l'autorité compétente détermine, conformément aux procédures énoncées

¹ Les Parties comprennent que ni les contingents tarifaires ni les restrictions quantitatives ne constituent un type de mesure de sauvegarde admissible.

à l'article 8.3, que la mesure reste nécessaire pour prévenir ou réparer un dommage grave et pour faciliter l'ajustement et qu'il s'avère qu'une branche de la production nationale est en cours de réajustement ;

c) au-delà de l'expiration de la période de transition.

2. Afin de faciliter l'ajustement lorsque la durée probable d'une mesure de sauvegarde bilatérale est supérieure à une année, la Partie qui applique cette mesure la libéralise progressivement, à intervalles réguliers, pendant la période d'application.

3. Une Partie ne peut pas appliquer une mesure de sauvegarde bilatérale plus d'une fois à l'égard d'un même produit avant l'expiration d'une période égale à la durée de la mesure de sauvegarde bilatérale précédente, y compris toute prorogation, en commençant par la cessation d'effet de la mesure de sauvegarde bilatérale précédente, à condition que la période de non-application soit d'au moins un an.

4. Au terme d'une mesure de sauvegarde bilatérale, la Partie qui l'a adoptée doit appliquer le taux de droit prévu dans son calendrier d'échelonnement visé à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane).

Article 8.3. Procédures d'enquête et exigences en matière de transparence

1. Une Partie ne peut appliquer une mesure de sauvegarde bilatérale qu'à la suite d'une enquête menée par son autorité compétente, conformément à l'article 3 et à l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 4 de l'Accord de l'OMC sur les sauvegardes ; à cette fin, l'article 3 et l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 4 de l'Accord de l'OMC sur les sauvegardes sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

2. Dans le cadre de l'enquête visée au paragraphe 1, une Partie se conforme aux exigences des alinéas a) et b) du paragraphe 2 de l'article 4 de l'Accord de l'OMC sur les sauvegardes ; à cette fin, les alinéas a) et b) du paragraphe 2 de l'article 4 de l'Accord de l'OMC sur les sauvegardes sont incorporés mutatis mutandis au présent Accord et en font partie intégrante.

3. Chaque Partie veille à ce que ses autorités compétentes achèvent toute enquête de ce type dans les délais prévus par sa législation nationale.

Article 8.4. Mesures de sauvegarde bilatérales provisoires

1. Dans des circonstances critiques où tout retard causerait un tort qu'il serait difficile de réparer, une Partie peut appliquer une mesure de sauvegarde provisoire après avoir déterminé qu'il existe des éléments de preuve manifestes selon lesquels un accroissement des importations en provenance de l'autre Partie a causé ou menace de causer un dommage grave à l'une de ses branches de production nationales.

2. La durée d'une mesure de sauvegarde bilatérale provisoire ne doit pas dépasser deux cents jours ; cette mesure prend l'une des formes mentionnées au paragraphe 2 de l'article 8.1 et doit être conforme aux exigences pertinentes des articles 8.1 et 8.3. Si, au cours de l'enquête, il est déterminé que l'augmentation des importations n'a pas causé ou menacé de causer un dommage grave à une branche de la production nationale, les garanties ou les fonds reçus au titre des mesures provisoires sont libérés ou remboursés rapidement. La durée d'une mesure de sauvegarde bilatérale provisoire est comptée comme faisant partie de la durée d'une mesure de sauvegarde bilatérale définitive.

Article 8.5. Notification et consultations

1. Une Partie informe l'autre Partie par écrit et dans les plus brefs délais lorsque :

- a) elle lance une procédure de sauvegarde bilatérale conformément à la présente section ;
- b) elle applique une mesure de sauvegarde bilatérale provisoire ;
- c) elle décide définitivement d'appliquer ou de proroger une mesure de sauvegarde bilatérale.

2. La Partie fournit à l'autre Partie une copie de la version publique du rapport réalisé par son autorité chargée de l'enquête au titre du paragraphe 1 de l'article 8.3.

3. À la demande d'une Partie dont un produit fait l'objet d'une procédure de sauvegarde bilatérale en vertu du présent chapitre, la Partie qui mène cette procédure engage des consultations avec la Partie requérante afin d'examiner les notifications prévues au paragraphe 1 ou toute notification ou tout rapport public émis par l'autorité chargée de l'enquête dans le cadre de ladite procédure.

Article 8.6. Dédommagement

1. Au plus tard trente jours après avoir appliqué une mesure de sauvegarde bilatérale, une Partie donne à l'autre Partie la possibilité de la consulter au sujet d'un dédommagement approprié relativement à la libéralisation des échanges, sous la forme de concessions ayant des effets commerciaux substantiellement équivalents ou équivalents à la valeur des droits supplémentaires qui devraient résulter de la mesure.

2. Si les Parties ne parviennent pas à s'entendre sur un dédommagement dans les trente jours suivant le début des consultations, la Partie exportatrice peut suspendre l'application de concessions substantiellement équivalentes au commerce de la Partie qui applique la mesure de sauvegarde bilatérale.

3. La Partie exportatrice notifie par écrit à la Partie appliquant la mesure de sauvegarde bilatérale, au moins trente jours au préalable, son intention de suspendre les concessions conformément au paragraphe 2.

4. L'obligation de fournir un dédommagement conformément au paragraphe 1 et le droit de suspendre les concessions au titre du paragraphe 2 prennent fin à la date d'expiration de la mesure de sauvegarde bilatérale.

Article 8.7. Définitions

Aux fins de la présente section :

le terme « menace de dommage grave » désigne un dommage grave qui, à la lumière des faits et non seulement sur la base d'allégations, de conjectures ou de lointaines possibilités, est clairement imminent ;

le terme « autorité chargée de l'enquête » désigne :

- a) dans le cas du Honduras, la Dirección General de Integración Económica y Política Comercial du Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico ;
 - b) dans le cas du Pérou, le Viceministerio de Comercio Exterior du Ministerio de Comercio Exterior y Turismo,
- ou leurs successeurs ;

le terme « cause substantielle » désigne une cause importante et non inférieure à toute autre cause ;

le terme « dommage grave » désigne une dégradation générale notable de la situation d'une branche de production nationale ;

le terme « période de transition » désigne la période de cinq ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, sauf en ce qui concerne tout produit pour lequel l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane) de la Partie appliquant la mesure de sauvegarde prévoit que la Partie éliminera ses droits de douane visant ledit produit sur une période de cinq ans ou plus, auquel cas le terme « période de transition » désigne la période d'échelonnement concernant le produit établie à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane) plus une période additionnelle de deux ans.

Section B. Mesures de sauvegarde globales

Article 8.8. Mesures de sauvegarde globales

1. Chaque Partie conserve ses droits et obligations au titre de l'article XIX du GATT de 1994 et de l'Accord de l'OMC sur les sauvegardes.

2. Le présent Accord ne confère pas de droits ou d'obligations supplémentaires aux Parties en ce qui concerne les mesures prises au titre de l'article XIX du GATT de 1994 et de l'Accord de l'OMC sur les sauvegardes, si ce n'est qu'une Partie imposant une mesure de sauvegarde globale peut exclure les importations d'un produit originaire de l'autre Partie si ces importations ne constituent pas une cause substantielle de dommage grave ou de menace de dommage grave.

3. Aucune des Parties n'applique au même produit et en même temps :

- a) une mesure de sauvegarde bilatérale conformément à la section A, et
- b) une mesure au titre de l'article XIX du GATT de 1994 et de l'Accord de l'OMC sur les sauvegardes.

4. Aux fins de la présente section, le terme « autorité chargée de l'enquête » désigne :

- a) dans le cas du Honduras, la Dirección General de Integración Económica y Política Comercial du Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico ;
- b) dans le cas du Pérou, l'Instituto Nacional para la Defensa del Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual,
ou leurs successeurs.

5. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, le chapitre 15 (Règlement des différends) ne s'applique pas à la présente section.

Section C. Droits antidumping et droits compensateurs

Article 8.9. Droits antidumping et droits compensateurs

1. Chaque Partie conserve ses droits et obligations au titre de l'article VI du GATT de 1994, de l'Accord sur les pratiques antidumping et de l'Accord sur les subventions en ce qui concerne l'application de droits antidumping et de droits compensateurs.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme imposant un droit ou une obligation aux Parties en ce qui concerne les droits antidumping et les droits compensateurs.

3. Sans préjudice du paragraphe 5 de l'article 6 de l'Accord sur les pratiques antidumping et du paragraphe 4 de l'article 12 de l'Accord sur les subventions, et conformément au paragraphe 9 de l'article 6 de l'Accord sur les pratiques antidumping et au paragraphe 8 de l'article 12 de l'Accord sur les subventions, l'autorité chargée de l'enquête divulgue de manière exhaustive et pertinente tous les faits et considérations essentiels qui forment la base d'une décision sur l'application de mesures finales. À cet égard, l'autorité chargée de l'enquête transmet aux parties intéressées un rapport écrit contenant ces informations et laisse suffisamment de temps auxdites parties pour présenter leurs observations et leurs réponses par écrit et oralement.

4. Aux fins de la présente section, le terme « autorité chargée de l'enquête » désigne :

- a) dans le cas du Honduras, la Dirección General de Integración Económica y Política Comercial du Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico ;
- b) dans le cas du Pérou, l'Instituto Nacional para la Defensa del Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual, ou leurs successeurs.

5. Le chapitre 15 (Règlement des différends) ne s'applique pas à la présente section.

Section D. Coopération

Article 8.10. Coopération

Les Parties conviennent d'établir un mécanisme de coopération entre leurs autorités chargées des enquêtes. La coopération entre les Parties peut prendre, entre autres, les formes suivantes :

- a) échange d'informations non confidentielles disponibles sur les enquêtes concernant les recours commerciaux entrepris eu égard aux importations originaires ou en provenance de pays tiers ;
- b) assistance technique en matière de recours commerciaux ;
- c) échange d'informations visant à améliorer la compréhension du présent chapitre et des régimes de recours commerciaux des Parties.

Chapitre 9. Propriété intellectuelle

Article 9.1. Principes fondamentaux

1. Les Parties reconnaissent que la protection et le respect des droits de propriété intellectuelle devraient contribuer à l'enrichissement des connaissances, à la promotion de l'innovation et au transfert et à la diffusion de la technologie ainsi qu'au progrès culturel, à l'avantage mutuel de ceux qui produisent et de ceux qui utilisent des connaissances techniques et culturelles et d'une manière propice à l'avancement du bien-être social et économique ainsi qu'à l'équilibre des droits et obligations.

2. Les Parties reconnaissent la nécessité de maintenir un équilibre entre les droits des titulaires de droits et les intérêts du grand public, notamment dans les domaines de l'éducation, de la recherche, de la santé publique et de l'accès à l'information, dans les limites des exceptions et restrictions établies par le droit interne de chaque Partie.

3. Lorsqu'elles élaborent ou modifient leurs lois et réglementations, les Parties peuvent adopter les mesures nécessaires pour protéger la santé publique et la nutrition ou pour promouvoir l'intérêt public dans des secteurs d'une importance vitale pour leur développement socio-économique et technologique, à condition que ces mesures soient compatibles avec les dispositions du présent chapitre.

4. Les Parties reconnaissent que le transfert de technologie contribue au renforcement des capacités nationales, permettant ainsi l'établissement d'une base technologique solide et viable.

5. Lorsqu'elles interprètent et mettent en œuvre les dispositions du présent chapitre, les Parties respecteront les principes établis dans la Déclaration sur l'Accord sur les ADPIC et la santé publique, adoptée le 14 novembre 2001 lors de la quatrième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce.

6. Les Parties contribuent à la mise en œuvre et au respect de la décision du Conseil général de l'OMC du 30 août 2003 concernant le paragraphe 6 de la Déclaration sur l'Accord sur les ADPIC et la santé publique ainsi que du Protocole portant amendement de l'Accord sur les ADPIC, signé à Genève le 6 décembre 2005. Elles reconnaissent en outre l'importance que revêt la mise en œuvre progressive de la résolution WHA61.21, intitulée « Stratégie et plan d'action mondiaux pour la santé publique, l'innovation et la propriété intellectuelle », adoptée par l'Assemblée mondiale de la Santé le 24 mai 2008.

7. Les Parties veillent à ce que l'interprétation et la mise en œuvre des droits et obligations assumés en vertu du présent chapitre soient conformes aux paragraphes 1 à 6.

Article 9.2. Dispositions générales

1. Chaque Partie applique les dispositions du présent chapitre et peut, sans que cela soit une obligation, mettre en œuvre dans sa législation nationale une protection plus large que ne le prescrit le présent chapitre, à condition que cette protection ne contrevienne pas aux dispositions dudit chapitre.

2. Les Parties réaffirment les droits et obligations établis dans le cadre de l'Accord sur les ADPIC, de la Convention sur la diversité biologique et de tout autre accord multilatéral sur la propriété intellectuelle ou traité administré par l'Organisation mondiale de la propriété

intellectuelle (ci-après dénommée l'« OMPI ») auxquels elles sont parties. À cet égard, aucune disposition du présent chapitre ne contrevient aux dispositions de ces traités multilatéraux.

3. Lorsqu'elle élabore ou modifie ses lois et règlements nationaux, chaque Partie peut recourir aux exceptions et aux flexibilités autorisées par les traités multilatéraux relatifs à la protection de la propriété intellectuelle auxquels les Parties sont parties.

4. Chaque Partie accorde aux ressortissants de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants. Les exemptions de cette obligation doivent être conformes aux règles pertinentes des articles 3 et 5 de l'Accord sur les ADPIC.

5. En ce qui concerne la protection et l'application des droits de propriété intellectuelle, tous avantages, faveurs, privilèges ou immunités accordés par une Partie aux ressortissants de tout autre pays sont, immédiatement et sans condition, étendus aux ressortissants de l'autre Partie. Les exemptions de cette obligation doivent être conformes aux règles pertinentes des articles 4 et 5 de l'Accord sur les ADPIC.

6. Aucune disposition du présent chapitre n'empêche une Partie d'adopter des mesures appropriées afin d'éviter l'usage abusif des droits de propriété intellectuelle par les titulaires de droits ou le recours à des pratiques qui restreignent de manière déraisonnable le commerce ou sont préjudiciables au transfert international de technologie. En outre, aucune disposition du présent chapitre n'est interprétée comme diminuant les protections dont les Parties conviennent ou sont convenues dans l'intérêt de la préservation et de l'exploitation durable de la biodiversité, ni comme empêchant les Parties d'adopter ou de maintenir des mesures à cette fin.

Article 9.3. Marques

1. Les Parties protègent les marques commerciales conformément à l'Accord sur les ADPIC.

2. L'article 6 bis de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'applique mutatis mutandis aux produits ou services qui ne sont pas identiques ou similaires à ceux désignés par une marque notoire, déposée ou non, lorsque l'usage de cette marque pour ces produits ou services indique un lien entre ces produits ou services et le titulaire de la marque déposée et que cet usage risque de nuire aux intérêts du titulaire de la marque déposée.

3. Pour déterminer si une marque est notoire¹, aucune des Parties n'exige que la réputation de la marque s'étende au-delà du secteur du public qui utilise normalement les produits ou services concernés. Le secteur du public qui utilise normalement les produits ou services concernés est déterminé conformément à la législation nationale de chaque Partie.

4. Chaque Partie met en place un système de dépôt des marques, qui prévoit :

- a) une notification écrite au demandeur indiquant les raisons du refus de déposer une marque. Si le droit interne le permet, cette notification peut être faite par voie électronique ;
- b) la possibilité pour les parties intéressées de contester une demande de dépôt d'une marque ou de demander l'annulation d'une marque après son dépôt ;
- c) l'obligation d'étayer et de soumettre par écrit les décisions rendues dans le cadre des procédures de dépôt et d'annulation ;

¹ La mesure dans laquelle une marque est notoire est démontrée dans les limites territoriales établies par la législation nationale de chaque Partie.

d) la possibilité pour les parties intéressées de contester, au niveau administratif ou judiciaire, conformément au droit interne de chaque Partie, les décisions rendues dans le cadre des procédures de dépôt et d'annulation des marques.

5. Chaque Partie prévoit que les demandes de dépôt, la publication de ces demandes et les registres identifient les produits et services par leurs noms, catégorisés selon la classification établie par l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques, tel que révisé et modifié (ci-après dénommée la « classification de Nice »).

Des produits ou services ne peuvent pas être considérés comme similaires les uns aux autres au seul motif que, dans un registre ou dans une publication, ils figurent dans la même catégorie de la classification de Nice. De même, chaque Partie prévoit que des produits ou services ne peuvent pas être considérés comme différents les uns des autres au seul motif que, dans un registre ou dans une publication, ils figurent dans des catégories différentes de la classification de Nice.

Article 9.4. Indications géographiques

1. Les indications géographiques sont des indications qui servent à identifier un produit comme étant originaire du territoire d'une Partie, ou d'une région ou localité de ce territoire, dans les cas où une qualité, réputation ou autre caractéristique déterminée du produit peut être attribuée essentiellement à cette origine géographique, et peut inclure des facteurs naturels ou humains.

2. Chaque Partie établit dans son droit interne des mécanismes pour l'enregistrement et la protection des indications géographiques, y compris les appellations d'origine.

3. Aucune disposition du présent article n'empêche les Parties de maintenir ou d'adopter dans leur législation nationale des mesures relatives aux indications géographiques homonymes.

4. Les dénominations figurant dans la section A de l'annexe 9.4 sont des indications géographiques protégées au Honduras, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 22 de l'Accord sur les ADPIC. Sous réserve des exigences et procédures de protection prévues par la législation et la réglementation nationales du Pérou, et conformément à l'Accord sur les ADPIC, ces dénominations sont protégées en tant qu'indications géographiques sur le territoire du Pérou.

5. Les dénominations figurant dans la section B de l'annexe 9.4 sont des indications géographiques protégées au Pérou, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 22 de l'Accord sur les ADPIC. Sous réserve des exigences et procédures de protection prévues par la législation et la réglementation nationales du Honduras, et conformément à l'Accord sur les ADPIC, ces dénominations sont protégées en tant qu'indications géographiques sur le territoire du Honduras.

6. Les indications géographiques d'une Partie qui se voient accorder une protection sur le territoire de l'autre Partie sont, à l'issue de la procédure correspondante, notifiées à la Partie concernée par l'intermédiaire des points de contact établis à l'article 16.1 (Points de contact) et bénéficient de la protection prévue aux paragraphes 7 et 8.

7. Les Parties protègent les indications géographiques, y compris les appellations d'origine, de l'autre Partie qui sont enregistrées ou protégées sur leurs territoires respectifs conformément aux paragraphes 4, 5 et 6. En conséquence, et sans préjudice du paragraphe 3, les Parties n'autorisent pas l'importation, la fabrication ou la vente de produits portant de telles indications

géographiques, y compris les appellations d'origine, à moins que ces produits n'aient été produits et certifiés dans le pays d'origine, conformément aux lois nationales applicables à ces produits.

8. L'utilisation des indications géographiques, y compris les appellations d'origine, qui sont reconnues et protégées sur le territoire d'une Partie pour tout type de produit originaire du territoire de cette Partie est réservée exclusivement aux producteurs, fabricants et artisans autorisés qui maintiennent leurs installations de production ou de fabrication dans la localité ou la région de la Partie désignée ou visée par ces indications géographiques.

9. Les Parties peuvent accorder la protection convenue à d'autres indications géographiques, y compris des appellations d'origine, qui sont protégées dans les Parties. À cette fin, la Partie concernée notifie cette protection à l'autre Partie, après quoi elle procède conformément aux paragraphes 4, 5 et 6.

Article 9.5. Mesures relatives à la protection de la biodiversité et des connaissances traditionnelles

1. Les Parties reconnaissent l'importance et la valeur de leur diversité biologique et de ses composantes. Chaque Partie exerce sa souveraineté sur ses ressources biologiques et génétiques ainsi que sur les produits qui en sont dérivés, et détermine en conséquence les conditions d'accès à ces ressources, conformément aux principes et dispositions inscrits dans les normes nationales et internationales pertinentes.

2. Les Parties reconnaissent l'importance et la valeur des connaissances, des innovations et des pratiques des communautés autochtones et locales¹ ainsi que leur contribution passée, présente et future à la conservation et à l'utilisation durable des ressources biologiques et génétiques et des produits qui en sont dérivés, mais aussi, globalement, la contribution des connaissances traditionnelles de ces communautés à la culture et au développement économique et social des nations.

Chaque Partie, conformément à son droit interne, réitère son engagement à respecter, à préserver et à maintenir les connaissances, innovations et pratiques traditionnelles des communautés autochtones et locales sur les territoires des Parties.

3. L'accès aux ressources biologiques et génétiques ainsi qu'aux produits qui en sont dérivés est subordonné au consentement préalable en connaissance de cause de la Partie qui est le pays d'origine, selon des conditions préalablement convenues. De même, l'accès aux connaissances traditionnelles des communautés autochtones et locales associées à ces ressources est subordonné au consentement préalable en connaissance de cause des détenteurs ou des possesseurs de ces connaissances, selon le cas, selon des conditions mutuellement convenues. Ces deux cas de figure sont soumis aux dispositions du droit interne de chaque Partie.

4. Les Parties encouragent l'adoption de mesures visant à assurer un partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources biologiques et génétiques et des produits qui en sont dérivés ainsi que des connaissances traditionnelles des communautés autochtones et locales.

¹ Si le droit interne de chaque Partie le prévoit, le terme « communautés autochtones et locales » comprend les communautés afro-américaines ou d'ascendance africaine.

5. Chaque Partie promeut l'adoption de mesures de politique juridique et administrative visant à assurer le plein respect des conditions d'accès aux ressources biologiques et génétiques de la biodiversité.

6. Tout droit de propriété intellectuelle découlant de l'utilisation des ressources biologiques et génétiques et des produits qui en sont dérivés ou des connaissances traditionnelles des communautés autochtones et locales dont une Partie est le pays d'origine est conforme aux normes nationales et internationales spécifiques en la matière.

7. Les Parties exigent que les demandes de brevet élaborées à partir de ressources biologiques et génétiques ou de connaissances traditionnelles connexes dont elles sont le pays d'origine garantissent l'accès légal à ces ressources ou connaissances, ainsi que la divulgation de l'origine de la ressource ou des connaissances traditionnelles auxquelles il est accédé, si la législation nationale de la Partie concernée l'impose.

8. Les Parties peuvent, par l'intermédiaire de leurs autorités nationales compétentes, échanger des informations relatives à la biodiversité ou aux connaissances traditionnelles ainsi que des informations documentées relatives aux ressources biologiques et génétiques et à leurs dérivés ou, le cas échéant, aux connaissances traditionnelles de leurs communautés autochtones et locales, afin d'étayer l'évaluation des brevets.

9. Les Parties conviennent, à la demande de l'une d'entre elles, de collaborer dans le cadre de la fourniture des informations publiques dont elles disposent aux fins des enquêtes et de la surveillance concernant l'accès illégal aux ressources génétiques ou aux connaissances, innovations et pratiques traditionnelles sur leur territoire.

Article 9.6. Droits d'auteur et droits connexes

1. Les Parties reconnaissent les droits et les obligations auxquels elles sont actuellement tenues en vertu de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, de la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, du Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur et du Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes¹.

2. Conformément aux accords internationaux visés au paragraphe 1 et à sa législation nationale, chaque Partie accorde une protection adéquate et efficace aux auteurs d'œuvres littéraires et artistiques ainsi qu'aux artistes et interprètes, aux producteurs de phonogrammes (enregistrements sonores) et aux organismes de radiodiffusion pour leurs prestations artistiques, phonogrammes et émissions respectifs.

3. Indépendamment des droits patrimoniaux de l'auteur, et même après la cession de ces droits, l'auteur conserve au moins le droit de revendiquer la paternité de son œuvre et de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de l'œuvre, ou à toute atteinte à celle-ci, qui serait préjudiciable à son honneur ou à sa réputation.

4. Les droits reconnus à l'auteur en vertu du paragraphe 3 sont maintenus après sa mort, au moins jusqu'à l'extinction des droits patrimoniaux, et exercés par les personnes ou institutions dont les droits sont reconnus au titre de la législation du pays où la protection est réclamée.

¹ Il est entendu que le présent article ne porte pas atteinte aux réserves formulées par l'une ou l'autre des Parties à l'égard d'un ou de plusieurs des traités visés dans le présent paragraphe.

5. Les droits accordés en vertu des paragraphes 3 et 4 sont accordés mutatis mutandis aux artistes et aux interprètes en ce qui concerne leurs prestations en direct ou enregistrées.

6. Chaque Partie veille à ce qu'un organisme de radiodiffusion sur son territoire ait au moins le droit exclusif d'autoriser l'enregistrement, la reproduction et la retransmission de ses émissions.

7. Les Parties peuvent prévoir, dans leur législation nationale, des limitations ou des exceptions aux droits décrits dans le présent article, uniquement dans certains cas qui n'entrent pas en conflit avec l'exploitation normale de l'œuvre et ne portent pas indûment préjudice aux intérêts légitimes du titulaire de droits.

Article 9.7. Exécution

1. Sans préjudice des droits et obligations établis au titre de l'Accord sur les ADPIC, en particulier dans sa partie III, les Parties peuvent élaborer, dans le cadre de leur législation nationale, les mesures, procédures et recours nécessaires pour garantir le respect des droits de propriété intellectuelle.

2. Les Parties adoptent des procédures permettant à un titulaire de droits qui a des raisons valables de soupçonner que des préparatifs sont en cours pour l'importation, l'exportation ou le transit de produits de marque contrefaite ou de produits pirates portant atteinte au droit d'auteur¹ de présenter une demande ou une plainte aux autorités compétentes, conformément à la législation nationale de chaque Partie, afin que les autorités douanières suspendent le dédouanement de ces produits.

3. Chaque Partie prévoit que tout titulaire de droits engageant la procédure visée au paragraphe 2 est tenu de fournir des éléments de preuve adéquats pour convaincre les autorités compétentes qu'en vertu des lois du pays d'importation, il est présumé y avoir atteint à son droit de propriété intellectuelle, ainsi que des informations suffisantes au sujet des produits, selon les connaissances dont on peut raisonnablement attendre que le titulaire de droits dispose, pour que les autorités compétentes puissent les reconnaître facilement. Cette obligation de fournir des informations suffisantes ne décourage pas indûment le recours à cette procédure.

¹ Aux fins des paragraphes 2 à 6 :

a) le terme « produits de marque contrefaite » désigne tous les produits, y compris leur emballage, qui portent sans autorisation une marque de fabrique ou de commerce qui est identique à la marque de fabrique ou de commerce valablement enregistrée pour lesdits produits, ou qui ne peut être distinguée dans ses aspects essentiels de cette marque de fabrique ou de commerce, et qui de ce fait porte atteinte aux droits du titulaire de la marque en question en vertu de la législation du pays d'importation ;

b) l'expression « produits pirates portant atteinte au droit d'auteur » s'entend de toutes les copies faites sans le consentement du titulaire de droits ou d'une personne dûment autorisée par ce dernier dans le pays de production et qui sont faites directement ou indirectement à partir d'un article dans les cas où la réalisation de ces copies constituerait une atteinte au droit d'auteur ou à un droit connexe en vertu de la législation du pays d'importation.

4. Chaque Partie prévoit que les autorités compétentes sont habilitées à exiger du titulaire de droits engageant la procédure visée au paragraphe 2 qu'il constitue une caution ou une garantie équivalente suffisante pour protéger le défendeur et les autorités compétentes et prévenir les abus. Cette caution ou garantie équivalente ne décourage pas indûment le recours à cette procédure.

5. Si les autorités compétentes d'une Partie déterminent que les produits sont contrefaits ou piratés, cette Partie habilite ses autorités compétentes à informer le titulaire de droits des noms et adresses de l'expéditeur, de l'importateur et du destinataire, ainsi que de la quantité des produits en question.

6. Chaque Partie prévoit que ses autorités compétentes sont habilitées à prendre d'office des mesures à la frontière, sans qu'une plainte formelle du titulaire de droits ou d'un tiers soit nécessaire, lorsqu'il y a lieu de croire ou de soupçonner que des produits importés, exportés ou en transit sont des produits contrefaits ou piratés.

Article 9.8. Coopération, science et technologie

1. Les Parties échangent des informations et du matériel sur les projets d'éducation et de sensibilisation concernant l'utilisation des droits de propriété intellectuelle, conformément à leurs lois, réglementations et politiques nationales, afin :

- a) d'améliorer et de consolider les systèmes d'administration de la propriété intellectuelle en vue de promouvoir un enregistrement efficace des droits de propriété intellectuelle ;
- b) d'encourager la formation et le développement de la propriété intellectuelle sur le territoire des Parties, notamment pour les petits inventeurs et innovateurs ainsi que pour les microentreprises et petites et moyennes entreprises ;
- c) de promouvoir le dialogue et la coopération dans les domaines des sciences, de la technologie, de l'entrepreneuriat et de l'innovation ;
- d) de régler d'autres questions d'intérêt mutuel en matière de droits de propriété intellectuelle.

2. Les Parties reconnaissent l'importance de la promotion de la recherche, du développement technologique, de l'entrepreneuriat et de l'innovation, ainsi que l'importance de la diffusion des informations technologiques et de la création et du renforcement de leurs capacités technologiques ; à cette fin, elles coopèrent dans ces domaines en tenant compte de leurs ressources.

3. Les Parties encouragent la mise en œuvre de mesures d'incitation à la recherche, à l'innovation, à l'entrepreneuriat ainsi qu'au transfert et à la diffusion de technologies entre les Parties, ces mesures étant notamment destinées aux entreprises, aux universités, aux centres de recherche et aux centres technologiques.

4. Les activités de coopération dans le domaine des sciences et de la technologie peuvent prendre, entre autres, les formes suivantes :

- a) participation à des projets communs d'éducation, de recherche, de développement technologique et d'innovation ;
- b) visites et échanges de scientifiques et d'experts techniques ainsi que de spécialistes publics, universitaires ou privés ;
- c) organisation conjointe de séminaires, congrès, ateliers et colloques scientifiques, avec la participation d'experts à ces activités ;
- d) promotion des réseaux scientifiques et formation des chercheurs ;

- e) action concertée pour la diffusion des résultats et l'échange d'expériences relatifs aux projets scientifiques et technologiques communs et coordination de ces projets ;
- f) échange et prêt d'équipements et de matériels, y compris le partage d'équipements de pointe ;
- g) échange d'informations sur les procédures, les lois, les règlements et les programmes liés aux activités de coopération menées conformément au présent Accord, y compris des informations sur les politiques en matière de sciences et de technologie ;
- h) toute autre forme convenue entre les Parties.

5. Les Parties peuvent également entreprendre des activités de coopération en ce qui concerne l'échange :

- a) d'informations et d'expériences sur les procédures législatives et les cadres juridiques relatifs aux droits de propriété intellectuelle et aux réglementations pertinentes en matière de protection et d'application de ces droits ;
- b) d'expériences en matière d'application des droits de propriété intellectuelle ;
- c) de personnel et de formations destinées au personnel dans les bureaux concernés par les droits de propriété intellectuelle ;
- d) d'informations et de coopération institutionnelle sur les politiques et les développements en matière de propriété intellectuelle ;
- e) d'informations et d'expériences sur les stratégies et pratiques favorisant le développement du secteur de l'artisanat ;
- f) d'expériences en matière de gestion de la propriété intellectuelle et de gestion des connaissances dans les établissements d'enseignement supérieur et les centres de recherche.

6. Chaque Partie désigne les entités suivantes en tant qu'entités de contact chargées de la réalisation des objectifs du présent article et de la facilitation du développement de projets de collaboration et de coopération en matière de recherche, d'innovation et de développement technologique :

- a) dans le cas du Honduras, le Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico ;
- b) dans le cas du Pérou, le Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica (CONCYTEC),

ou leurs successeurs.

ANNEXE 9. 4. INDICATIONS GÉOGRAPHIQUES

Section A. Indications géographiques du Honduras

1. Café Marcala (AO)
2. Cafés del Occidente Hondureño (HWC) (IG)
3. Café Congolón (IG)
4. Café Cangual (IG)
5. Café Camapara (IG)
6. Café Opalaca (IG)

Section B. Indications géographiques du Pérou

1. Pisco (AO)
2. Maíz Blanco Gigante Cusco (AO)
3. Chulucanas (AO)
4. Pallar de Ica (AO)
5. Café Villa Rica (AO)
6. Loche de Lambayeque (AO)
7. Café Machu Picchu-Huadquiña (AO)
8. Maca Junín-Pasco (AO)

Chapitre 10. Passation des marchés publics

Article 10.1 Champ d'application

Application du présent chapitre

1. Le présent chapitre s'applique à toute mesure adoptée par une Partie concernant les passations des marchés publics visés.

2. Aux fins du présent chapitre, « marché public visé » désigne des marchés publics de produits ou de services, ou des deux :

- a) qui ne sont pas acquis en vue d'une vente ou d'une revente commerciale, ou pour être utilisés dans la production ou la fourniture de produits ou de services destinés à la vente ou à la revente commerciale ;
- b) qui sont passés par tout moyen d'acquisition, y compris l'achat et la location, avec ou sans option d'achat ; et des contrats de concession pour les travaux publics ;
- c) dont la valeur, estimée conformément au paragraphe 4, est égale ou supérieure à la valeur seuil pertinente visée à l'annexe 10.1 ;
- d) qui sont passés par une entité adjudicatrice ;
- e) qui ne sont pas expressément exclus de la couverture.

3. Le présent chapitre ne s'applique pas :

- a) aux accords non contractuels ou à toute forme d'aide qu'une Partie ainsi que ses entités adjudicatrices fournissent, y compris aux accords de coopération, aux subventions, aux prêts, aux transferts en capital, aux garanties et aux incitations fiscales ;
- b) à l'achat ou à l'acquisition de services d'un organisme fiscal ou de dépôt, de services de liquidation et de gestion pour les institutions financières réglementées ou de services liés à la vente, au rachat et à la distribution de la dette publique, y compris les prêts, les obligations et autres titres d'État ; Le présent chapitre ne s'applique pas aux passations des marchés publics de services bancaires, financiers ou spécialisés liés aux activités suivantes :
 - i) l'endettement public ;
 - ii) la gestion de la dette publique ;
 - c) les achats financés par des subventions, des prêts ou d'autres formes d'aide internationale ;
- d) le recrutement de fonctionnaires et des mesures connexes en matière d'emploi ;
- e) les achats effectués par une entité ou une entreprise publique auprès d'une autre entité ou entreprise publique de cette Partie ;
- f) l'acquisition ou la location de terrains, de biens immeubles existants ou d'autres propriétés immobilières ou aux droits y afférents ;
- g) les achats effectués dans des conditions exceptionnellement avantageuses qui ne se présentent que sur le très court terme, telles que des dispositions inhabituelles effectuées par des entreprises qui ne sont pas normalement des fournisseurs, ou des dispositions d'actifs d'entreprises en liquidation ou en redressement judiciaire. Aux fins du présent alinéa, les dispositions du paragraphe 3 de l'article 10.10 sont applicables ;
- h) les achats effectués dans le but spécifique de fournir une aide étrangère.

Évaluation

4. Pour estimer la valeur d'un marché public afin de déterminer s'il s'agit d'un marché visé, l'entité adjudicatrice :

- a) ne divise pas un marché public en plusieurs marchés distincts ni ne choisit ou utilise une méthode d'évaluation particulière pour estimer la valeur d'un marché dans le but de se soustraire à l'application du présent chapitre ;
- b) tient compte de toutes les formes de rémunération, y compris les primes, les frais, les cotisations, les honoraires, les commissions, les intérêts, les autres flux de revenus qui peuvent être stipulés dans le contrat et, lorsque le contrat prévoit la possibilité de clauses optionnelles, la valeur maximale totale du marché, y compris les achats optionnels ;
- c) lorsque la passation de marché doit être réalisée en plusieurs parties, avec des contrats attribués en même temps ou sur une période donnée à un ou plusieurs fournisseurs, base son calcul sur la valeur maximale totale du marché sur toute sa durée.

5. Aucune entité adjudicatrice ne peut préparer, concevoir, structurer ou diviser un marché dans le but de se soustraire aux obligations du présent chapitre.

6. Aucune disposition du présent chapitre n'empêche une Partie d'élaborer de nouvelles politiques, procédures ou moyens de passation des marchés publics, à condition qu'ils soient conformes au présent chapitre.

Article 10.2. Sécurité et exceptions générales

1. Aucune disposition du présent chapitre ne saurait être interprétée comme empêchant une Partie de prendre toute mesure ou de s'abstenir de divulguer toute information jugée nécessaire à la protection de ses intérêts essentiels de sécurité nationale ou à la défense nationale.

2. Aucune disposition du présent chapitre ne saurait être interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir des mesures :

- a) nécessaires à la protection de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité publique ;
- b) nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux ;
- c) nécessaires à la protection de la propriété intellectuelle ;
- d) se rapportant à des produits fabriqués ou des services fournis par des personnes handicapées, des institutions caritatives ou des personnes détenues dans des prisons,
à condition que ces mesures ne soient pas appliquées de manière discriminatoire et ne constituent pas une entrave déguisée au commerce.

3. Les Parties comprennent que l'alinéa b) du paragraphe 2 inclut les mesures environnementales nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux.

Article 10.3. Principes généraux

Traitement national et non-discrimination

1. En ce qui concerne toute mesure visée dans le présent chapitre, chaque Partie accorde immédiatement et sans condition aux produits et services de l'autre Partie ainsi qu'aux fournisseurs de l'autre Partie offrant ces produits ou services, un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable accordé par la Partie à ses propres produits, services et fournisseurs.

2. En ce qui concerne toute mesure visée dans le présent chapitre, une Partie ne peut pas :

- a) traiter un fournisseur implanté localement moins favorablement que tout autre fournisseur implanté localement en fonction de son degré de contrôle ou de participation étrangers ; ou
- b) exercer toute discrimination à l'encontre d'un fournisseur établi localement au motif qu'il fournit des produits ou des services de l'autre Partie dans le cadre d'une passation de marché public spécifique.

Utilisation des médias électroniques

3. Lorsqu'une passation de marché public visée est réalisée par voie électronique, l'entité adjudicatrice :

- a) assure que la passation de marché public est réalisée à l'aide de systèmes et de logiciels informatiques, y compris ceux liés à l'authentification et au chiffrement des informations, qui sont généralement accessibles et compatibles avec les autres systèmes et logiciels informatiques généralement disponibles ;
- b) maintient des mécanismes qui garantissent l'intégrité des demandes de participation et des offres, notamment en déterminant le moment de leur réception et en prévenant tout accès inapproprié.

Mise en œuvre de la passation des marchés publics

4. Une entité adjudicatrice réalise les passations des marchés publics visés d'une manière transparente et impartiale qui :

- a) est conforme au présent chapitre ;
- b) évite les conflits d'intérêts ;
- c) empêche les pratiques de corruption.

Règles d'origine

5. Chaque Partie applique aux passations des marchés publics visées de produits ou de services importés ou fournis par l'autre Partie les règles d'origine qu'elle applique à ces produits ou services au cours d'opérations commerciales normales.

Conditions compensatoires spéciales

6. Une entité adjudicatrice ne peut pas rechercher, prendre en considération, imposer ou faire respecter des clauses et conditions compensatoires spéciales à n'importe quel stade d'une passation de marché public visée.

Mesures non spécifiques à la passation des marchés publics

7. Les paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux droits et taxes de douane de toute nature appliqués aux importations ou en rapport avec celles-ci, au mode de perception de ces droits ou taxes, ou aux autres règlements et formalités en matière d'importation ainsi qu'aux mesures régissant le commerce de services autres que celles qui sont relatives aux passations des marchés publics visées.

Article 10.4. Utilisation des médias électroniques dans le cadre de la passation des marchés publics

1. Les Parties reconnaissent la nécessité et l'importance de l'utilisation des médias électroniques pour la diffusion des informations relatives aux passations des marchés publics visées.

2. Afin de faciliter les activités commerciales en vertu du présent chapitre pour les fournisseurs de l'autre Partie, chaque Partie maintient ou adopte un point d'entrée électronique

unique aux fins du partage d'informations complètes sur les possibilités d'accès aux marchés publics sur son territoire, ainsi que sur les mesures relatives aux passations des marchés publics, en particulier celles énoncées aux articles 10.5, 10.6.1, 10.6.3, 10.8.1, 10.8.7 et 10.13.2.

Article 10.5. Publication d'informations sur les passations des marchés publics

Chaque Partie :

- a) publie rapidement tous les règlements d'application générale relatifs aux passations des marchés publics visées, ainsi que toute modification de ces règlements, sur un médium électronique énuméré à l'annexe 10.1 ;
- b) fournit, à la demande de l'autre Partie, une explication relative à ces informations.

Article 10.6. Diffusion d'avis

Avis de projet de marché

1. Pour chaque passation de marché public visée, sauf dans les circonstances décrites à l'article 10.10.2, une entité adjudicatrice publie en temps utile un avis invitant les fournisseurs à soumettre des offres ou, le cas échéant, des demandes de participation au marché. Ces avis sont émis sur un média électronique énuméré à l'annexe 10.1 (annexe sur la couverture).

2. Chaque avis de projet de marché inclut :

- a) une description du projet de marché ;
- b) la méthode de passation de marché qui sera employée ;
- c) toutes les conditions que les fournisseurs doivent remplir pour participer au marché ;
- d) le nom de l'entité adjudicatrice qui publie l'avis ;
- e) l'adresse et le point de contact où les fournisseurs peuvent obtenir toute la documentation pertinente relative à la passation de marché ;
- f) le cas échéant, l'adresse et la date limite de dépôt des demandes de participation au marché ;
- g) l'adresse et la date limite de soumission des offres ;
- h) le délai de livraison des biens ou des services à fournir ou la durée du contrat ;
- i) une indication selon laquelle la passation de marché est conforme au présent chapitre.

Avis de projets de marché

3. Chaque Partie encourage ses entités adjudicatrices à publier par la voie électronique, le plus tôt possible au cours de chaque année fiscale, des avis concernant leurs futurs projets de marchés. Ces avis comprennent le type ou la catégorie de biens et de services à acquérir et la période estimée pendant laquelle la passation de marché doit être réalisée.

Article 10.7. Conditions de participation

1. Lorsqu'une Partie exige des fournisseurs qu'ils se conforment à l'enregistrement, à la certification ou à toute autre exigence ou condition pour participer à un marché public, l'entité adjudicatrice publie un avis invitant les fournisseurs à demander cette participation. L'entité adjudicatrice publie l'avis suffisamment à l'avance pour laisser aux fournisseurs intéressés suffisamment de temps pour préparer et soumettre leurs demandes et pour permettre à l'entité adjudicatrice d'évaluer et de prendre ses décisions sur la base de ces demandes.

2. En fixant les conditions de participation, une entité adjudicatrice :

- a) limite ces conditions à celles qui sont essentielles pour garantir que le fournisseur a les capacités juridiques et financières, ainsi que les compétences commerciales et techniques, pour satisfaire aux exigences et aux spécifications techniques du marché sur la base des activités commerciales du fournisseur menées tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du territoire de la Partie de l'entité adjudicatrice ;
- b) se fonde uniquement sur les conditions qu'il a précisées au préalable dans les avis ou les documents relatifs au marché ;
- c) n'exige pas, comme condition de participation à un marché ou d'attribution d'un marché à un fournisseur, que ce dernier se soit vu attribuer précédemment un ou plusieurs marchés par une entité adjudicatrice de la Partie concernée ;
- d) peut exiger une expérience préalable pertinente si elle est essentielle pour répondre aux prescriptions du marché ;
- e) permet à tous les fournisseurs nationaux et aux fournisseurs de l'autre Partie qui remplissent les conditions de participation d'être reconnus comme qualifiés et capables de participer au marché.

3. Preuves à l'appui, une Partie, y compris ses entités adjudicatrices, peut exclure un fournisseur d'une passation de marché pour les motifs suivants :

- a) faillite ;
- b) fausses déclarations ;
- c) déficiences importantes ou persistantes dans l'exécution de toute prescription ou obligation substantielle dans le cadre d'un ou de plusieurs contrats antérieurs ;
- d) jugements définitifs concernant des infractions graves ou des délits graves ;
- e) manque d'éthique professionnelle, actes ou omissions qui mettent en doute l'intégrité commerciale du fournisseur ;
- f) non-paiement de taxes.

4. Les entités adjudicatrices n'adoptent ni n'appliquent un système d'enregistrement ou une procédure de certification ayant pour objet ou pour effet de créer des obstacles inutiles à la participation des fournisseurs de l'autre Partie à leurs passations de marchés publics respectives.

5. La procédure et le délai d'enregistrement et de certification des fournisseurs ne sont pas utilisés pour exclure les fournisseurs de l'autre Partie d'une passation de marché public spécifique.

6. L'entité adjudicatrice informe sans délai tout fournisseur qui a soumis une demande de certification de la décision qu'elle a prise concernant cette demande. Lorsqu'une entité adjudicatrice rejette une demande de certification ou cesse de reconnaître un fournisseur comme satisfaisant aux conditions de participation, elle en informe le fournisseur sans délai et, sur demande, lui fournit promptement une explication écrite des raisons de sa décision.

Article 10.8. Information sur le projet de marché

Documents relatifs au marché

1. L'entité adjudicatrice fournit rapidement aux fournisseurs désireux de participer à une passation de marché public des documents relatifs au marché comprenant toutes les informations nécessaires pour leur permettre de préparer et de soumettre des offres appropriées, conformément à l'annexe 10.8.1. Ces documents sont délivrés dans un format électronique indiqué à l'annexe 10.1.

Spécifications techniques

2. L'entité adjudicatrice ne rédige, n'adopte ni n'applique aucune spécification technique, ni n'exige aucune procédure d'évaluation de la conformité ayant pour objet ou pour effet de créer des obstacles inutiles au commerce entre les Parties.

3. Lorsqu'elle établit toutes les spécifications techniques pour les produits ou services faisant l'objet de la passation de marché, l'entité adjudicatrice, le cas échéant :

- a) établit les spécifications techniques sur le plan des performances et des exigences fonctionnelles, plutôt que des caractéristiques de conception ou des caractéristiques descriptives ;
- b) fonde les spécifications techniques sur des normes internationales, selon qu'il convient, ou sinon sur des règlements techniques nationaux, des normes nationales reconnues ou des codes du bâtiment.

4. L'entité adjudicatrice ne prescrit pas de spécifications techniques qui exigent une marque ou un nom commercial, un brevet, un droit d'auteur, un modèle, un type, une origine spécifique, un producteur ou un fournisseur particulier, ou qui font référence à ces éléments, à moins qu'il n'existe aucun moyen suffisamment précis ou intelligible de décrire les prescriptions du marché, et sous réserve que, dans ces cas, des termes tels que « ou équivalent » soient inclus dans les documents relatifs au marché.

5. L'entité adjudicatrice ne sollicite ni n'accepte, dans des conditions qui auraient pour effet d'entraver la concurrence, des conseils susceptibles d'être utilisés pour rédiger ou adopter les spécifications techniques d'un marché public particulier, de la part d'une personne susceptible d'avoir un intérêt commercial dans ce marché.

6. Le présent article ne vise pas à empêcher une entité adjudicatrice de rédiger, d'adopter ou d'appliquer des spécifications techniques visant à promouvoir la conservation des ressources naturelles ou à protéger l'environnement.

Modifications

7. Lorsque, au cours d'une passation de marché public visée, l'entité adjudicatrice modifie les critères ou les prescriptions techniques énoncés dans un avis ou un document relatif au marché fourni aux fournisseurs participants, ou modifie un avis ou un document relatif au marché, elle transmet ces modifications par écrit :

- a) à tous les fournisseurs qui sont participants au moment de la modification des informations, lorsque l'identité de ces fournisseurs est connue, et dans tous les autres cas, de la même manière que l'information originale a été transmise ;
- b) dans un délai suffisant pour permettre aux fournisseurs de modifier leurs offres corrigées et de les soumettre à nouveau, le cas échéant.

Article 10.9. Délais

1. L'entité adjudicatrice accorde aux fournisseurs un délai suffisant pour soumettre des demandes de participation à un marché public et pour préparer et soumettre des offres appropriées, en tenant compte de la nature et de la complexité du marché. L'entité adjudicatrice prévoit un délai d'au moins 40 jours entre la date de publication de l'avis de projet de marché et la date limite de soumission des offres.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, l'entité adjudicatrice peut fixer un délai inférieur à 40 jours, mais en aucun cas inférieur à 10 jours, dans les circonstances suivantes :

- a) lorsque l'entité adjudicatrice a publié, au moins 40 jours et pas plus de 12 mois à l'avance, un avis distinct contenant une description du marché, les délais approximatifs de soumission des

offres ou, le cas échéant, les conditions de participation un marché, ainsi que l'adresse à laquelle les documents relatifs au marché peuvent être obtenus ;

b) dans le cas d'une nouvelle publication d'avis, d'une deuxième publication d'avis, ou lors de publications ultérieures, pour un marché public de nature récurrente ;

c) lorsqu'une situation d'urgence, dûment justifiée par l'entité adjudicatrice, rend le respect du délai visé au paragraphe 1 irréalisable ;

d) lorsque l'entité adjudicatrice acquiert des produits ou des services commerciaux.

3. Une Partie peut prévoir qu'une entité adjudicatrice peut réduire de cinq jours le délai de soumission des offres établi au paragraphe 1 dans chacune des circonstances suivantes :

a) l'avis de projet de marché est publié par voie électronique ;

b) lorsque tous les documents relatifs au marché qui sont mis à la disposition du public par voie électronique sont publiés à compter de la date de publication de l'avis de projet de marché ;

c) lorsque les offres peuvent être reçues par l'entité adjudicatrice par voie électronique.

4. L'application des paragraphes 2 et 3 ne peut en aucun cas avoir pour effet de ramener le délai d'adjudication fixé au paragraphe 1 à moins de dix jours à compter de la date de publication de l'avis de projet de marché.

Article 10.10. Procédures d'achat

Appel d'offres général

1. L'entité adjudicatrice attribue les marchés au moyen de procédures d'appel d'offres général, sauf dans les cas où le paragraphe 2 de l'article 10.10 s'applique.

Autres procédures d'achat

2. À condition de ne pas utiliser cette disposition dans le but d'entraver la concurrence entre les fournisseurs, de discriminer les fournisseurs de l'autre Partie, ou de protéger les fournisseurs nationaux, une entité adjudicatrice peut recourir à d'autres procédures d'achat uniquement dans les cas suivants :

a) à condition que les prescriptions des documents relatifs au marché ne soient pas substantiellement modifiées :

i) lorsqu'aucune offre n'a été soumise ou aucun fournisseur n'a demandé à participer ;

ii) lorsqu'aucune offre conforme aux prescriptions essentielles du dossier d'appel d'offres n'a été soumise ;

iii) lorsqu'aucun fournisseur n'a satisfait aux conditions de participation ;

iv) en cas de collusion dans la soumission des offres ;

b) les produits ou services ne peuvent être fournis que par un fournisseur particulier et il n'existe pas d'autre option raisonnable ou de produits ou services de substitution pour l'une des raisons suivantes :

i) la prescription porte sur une œuvre d'art ;

ii) la protection des brevets, des droits d'auteur ou d'autres droits de propriété intellectuelle exclusifs ;

iii) une absence de concurrence pour des raisons techniques, comme dans le cas d'achats de services *intuitu personae* ;

- c) pour toute livraison ou approvisionnement supplémentaire par le fournisseur initial de produits ou de services non inclus dans le marché public initial, lorsque le changement de fournisseur pour ces produits ou services supplémentaires :
 - i) ne peut être effectué pour des raisons économiques ou techniques, telles que les prescriptions d'interchangeabilité ou de compatibilité avec les équipements, logiciels, services ou installations existants visés dans le marché initial ;
 - ii) présenterait de graves inconvénients ou entraînerait un dédoublement des coûts pour l'entité adjudicatrice ;

dans le cas de services de construction, la valeur totale des marchés attribués pour ces services supplémentaires ne doit pas dépasser 50 % du montant du marché initial, à condition que ces services aient été inclus dans les objectifs spécifiés dans les documents relatifs au marché et que, en raison de circonstances imprévues, ils soient devenus nécessaires à la réalisation des travaux ;

d) dans la mesure où cela est strictement nécessaire, pour des raisons d'extrême urgence résultant d'événements imprévus par l'entité adjudicatrice, les produits ou services ne peuvent être obtenus en temps voulu par voie d'appel d'offres général ou sélectif et que le recours à de telles procédures entraînerait un préjudice grave pour l'entité adjudicatrice ;

e) dans le cas des produits achetés sur un marché des produits de base ;

f) l'entité adjudicatrice achète un prototype, un premier produit en quantités limitées ou un contrat de services qui est développé à sa demande dans le cadre ou aux fins d'un contrat particulier de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement original ;

g) dans le cas d'un marché adjugé au gagnant d'un concours, à condition que :

- i) le concours ait été organisé dans des conditions telles qu'il satisfasse aux principes du présent chapitre, notamment en ce qui concerne la publication d'un avis de projet de marché public ;
- ii) les participants sont évalués par un jury ou un organisme indépendant dans le but de rédiger un contrat d'étude qui a été attribué au vainqueur.

3. L'entité adjudicatrice tient un registre ou établit un rapport écrit pour chaque marché attribué conformément au paragraphe 2, d'une manière compatible avec le paragraphe 3 de l'article 10.13. Dans les cas où une Partie élabore des rapports écrits conformément au présent paragraphe, lesdits rapports comprennent le nom de l'entité adjudicatrice, la valeur et la nature des produits ou services acquis et une déclaration indiquant les circonstances et conditions décrites au paragraphe 2 qui ont justifié le recours à d'autres procédures d'achat. Lorsqu'une Partie tient des registres, ceux-ci indiquent les circonstances et les conditions décrites au paragraphe 2 qui justifient le recours à d'autres procédures d'achat.

Article 10.11. Enchères en ligne

Lorsqu'une entité adjudicatrice souhaite passer un marché public visé au moyen d'une enchère en ligne, elle fournit à chaque participant, avant le début de l'enchère en ligne, les informations suivantes :

- a) la méthode d'évaluation automatique, y compris la formule mathématique, qui est fondée sur les critères d'évaluation spécifiés dans les documents relatifs au marché et qui sera utilisée lors du classement ou du reclassement automatique pendant l'enchère ;
- b) les conclusions de toute évaluation initiale des éléments de son offre, lorsque le marché est attribué sur la base de l'offre la plus avantageuse ;

c) tout autre renseignement pertinent permettant l'exécution de l'enchère.

Article 10.12. Ouverture des offres et adjudication des marchés

Traitement des offres

1. L'entité adjudicatrice reçoit, ouvre et traite toutes les offres selon des procédures qui garantissent l'équité et l'impartialité du processus de passation de marché public, ainsi que la confidentialité des offres.

2. Lorsqu'une entité adjudicatrice donne à des fournisseurs la possibilité de corriger des erreurs involontaires de forme entre l'ouverture des offres et l'adjudication du marché, elle en fait de même pour tous les fournisseurs participants.

Adjudication des marchés

3. L'entité adjudicatrice exige que, pour être prise en considération en vue d'une adjudication, une offre :

- a) doit être soumise par écrit, par un fournisseur qui remplit toutes les conditions de participation ;
- b) au moment de l'ouverture, doit se conformer aux exigences essentielles spécifiées dans les avis et les documents relatifs au marché.

4. À moins qu'elle ne détermine qu'il n'est pas dans l'intérêt public d'adjuger un marché, l'entité adjudicatrice attribue le marché au fournisseur dont elle a déterminé qu'il remplit les conditions de participation et est pleinement capable d'exécuter le marché, et dont l'offre est déterminée comme étant la plus avantageuse uniquement sur la base des exigences et des critères d'évaluation spécifiés dans les avis et documents relatifs au marché, ou lorsque le prix est le seul critère d'évaluation, celui du prix le plus bas.

5. Lorsqu'une entité adjudicatrice reçoit une offre dont le prix est anormalement bas par rapport au prix des autres offres soumises, elle peut vérifier auprès du fournisseur qu'il remplit les conditions de participation et qu'il est capable de remplir les spécifications du marché.

6. Une entité adjudicatrice ne peut, dans le but de contourner le présent chapitre, annuler une passation de marché public, ni résilier ou modifier un marché qui a été adjugé.

Article 10.13. Transparence des informations sur la passation des marchés publics

Renseignements à communiquer aux fournisseurs

1. L'entité adjudicatrice notifie sans délai aux fournisseurs participants sa décision quant à l'adjudication d'un marché et, sur demande, les informe par écrit. Sous réserve des dispositions de l'article 10.14, l'entité adjudicatrice fournit, sur demande, à un fournisseur dont l'offre n'a pas été retenue, les raisons de sa décision et les avantages relatifs de l'offre retenue.

Publication d'informations sur une adjudication

2. Dès que possible à la suite d'une adjudication, l'entité adjudicatrice publie au format électronique énuméré à l'annexe 10.1 un avis qui comprend, au minimum, les informations suivantes sur l'adjudication du marché :

- a) le nom de l'entité adjudicatrice ;
- b) une description des produits ou des services achetés ;
- c) la date de l'adjudication ;
- d) le nom du fournisseur qui a remporté le marché ;

e) la valeur du contrat ;

f) lorsque l'entité adjudicatrice n'a pas eu recours à un appel d'offres général, une indication des circonstances qui ont justifié le recours à cette procédure conformément au paragraphe 2 de l'article 10.10.

Conservation des dossiers

3. L'entité adjudicatrice tient des rapports ou des comptes rendus des procédures de passation de marché public visées, y compris les rapports visés au paragraphe 3 de l'article 10.10, et conserve ces rapports ou comptes rendus pendant une période d'au moins trois ans à compter de la date d'adjudication d'un marché.

Article 10.14. Communication d'informations

Renseignements à fournir à l'autre Partie

1. À la demande d'une Partie, l'autre Partie fournit en temps opportun les renseignements nécessaires pour déterminer si un marché public a été mené de façon équitable, impartiale et conforme au présent chapitre. Ces informations comprennent des renseignements sur les caractéristiques et les avantages relatifs de l'offre retenue.

Non-divulgaration d'informations

2. Aucune des Parties, y compris ses entités adjudicatrices, autorités ou organes de recours, ne peut divulguer des informations désignées comme confidentielles par la personne qui les a fournies, conformément à son droit interne, sauf si ladite personne en a fourni l'autorisation.

3. Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, aucune des Parties, y compris ses entités adjudicatrices, ne transmet à aucun fournisseur particulier des renseignements susceptibles de porter atteinte à la concurrence loyale entre fournisseurs.

4. Aucune disposition du présent chapitre ne peut être interprétée comme obligeant une Partie, y compris ses entités adjudicatrices, ses autorités et ses organes de recours, à divulguer des renseignements confidentiels au titre du présent chapitre, lorsque cette divulgation :

- a) compromet l'application de la loi ;
- b) porte atteinte à la concurrence loyale entre les fournisseurs ;
- c) porte atteinte aux intérêts commerciaux légitimes de certaines entités, y compris à la protection de la propriété intellectuelle ;
- d) est par ailleurs contraire à l'intérêt public.

Article 10.15. Procédures de révision interne pour le dépôt de recours

1. Chaque Partie veille à ce que ses entités adjudicatrices examinent de manière impartiale et en temps voulu toute plainte déposée par ses fournisseurs concernant une non-conformité présumée des dispositions du présent chapitre, survenant dans le cadre d'une passation de marché public visée pour laquelle ils ont un intérêt ou ont eu un intérêt. Chaque Partie peut encourager les fournisseurs à demander des éclaircissements à ses entités adjudicatrices en vue de faciliter le règlement de ces plaintes.

2. Chaque Partie prévoit une procédure de contrôle administratif ou judiciaire rapide, efficace, transparente et non discriminatoire, conformément au principe de respect de la légalité, par laquelle un fournisseur peut présenter une plainte alléguant une violation du présent chapitre,

survenant dans le cadre d'une passation de marché public visée dans laquelle le fournisseur a ou a eu un intérêt.

3. Chaque Partie établit ou désigne au moins une autorité administrative ou judiciaire impartiale, indépendante de ses entités adjudicatrices, chargée de recevoir et d'examiner les contestations présentées par les fournisseurs dans le cadre des passations de marché public visées et de rendre les décisions et recommandations appropriées.

4. Lorsqu'un organisme autre que l'autorité visée au paragraphe 3 examine initialement une contestation, la Partie veille à ce que le fournisseur puisse faire appel de la décision initiale devant une autorité administrative ou judiciaire impartiale et indépendante de l'entité adjudicatrice contestée.

5. Chaque Partie adopte ou maintient des procédures qui prévoient :

- a) des mesures provisoires visant à préserver la capacité d'un fournisseur à participer à un marché, à appliquer par l'entité adjudicatrice ou par l'autorité impartiale visée au paragraphe 3. Ces mesures peuvent avoir pour effet de suspendre le processus de passation de marché. Toutefois, les procédures peuvent prévoir que des conséquences préjudiciables prépondérantes pour les intérêts concernés, y compris l'intérêt public, peuvent être prises en compte pour décider si de telles mesures doivent être appliquées. Le motif de la non-adoption de ces mesures est consigné par écrit ;
- b) lorsqu'un organe de contrôle a déterminé l'existence d'un non-respect visé au paragraphe 2, des mesures correctives ou un dédommagement pour les pertes ou dommages subis, conformément au droit interne de chaque Partie.

Article 10.16. Modifications et rectifications de la couverture

1. Lorsqu'une Partie modifie la couverture d'un marché public qui lui est propre en vertu du présent chapitre, ladite Partie :

- a) notifie l'autre Partie par écrit ;
- b) inclut dans la notification une proposition d'adaptations compensatoires appropriées à l'autre Partie, de manière à maintenir un niveau de couverture comparable à celui qui existait avant la modification.

2. Nonobstant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1, une Partie n'est pas tenue de fournir des adaptations compensatoires lorsque :

- a) la modification en question est mineure ou qu'il s'agit d'une correction de nature purement formelle ;
- b) la modification proposée concerne une entité sur laquelle la Partie a effectivement renoncé au contrôle ou à l'influence.

3. Si l'autre Partie n'accepte pas :

- a) qu'une adaptation proposée au titre de l'alinéa b) du paragraphe 2 permette de maintenir un niveau comparable de couverture convenue en commun ;
- b) que la modification proposée soit mineure ou constitue une correction dans les limites de l'alinéa a) du paragraphe 2 ;
- c) que la modification proposée concerne une entité adjudicatrice sur laquelle la Partie a effectivement renoncé au contrôle ou à l'influence dans les limites de l'alinéa b) du paragraphe 2,

elle est tenue de s'y opposer par écrit dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la notification visée au paragraphe 1, faute de quoi, l'accord sur le changement ou la modification proposé est réputé acquis, y compris aux fins du chapitre 15 (Règlement des différends).

4. Lorsque les Parties conviennent d'une proposition de modification, de correction ou d'amendement, y compris lorsqu'une Partie n'a pas formulé d'objection dans un délai de 30 jours dans les limites du paragraphe 3, les Parties donnent effet à cet accord en modifiant immédiatement l'annexe 10.1 (Annexe sur la couverture) par l'intermédiaire de la Commission.

Article 10.17. Intégrité en matière de passation des marchés publics

Chaque Partie établit ou maintient des procédures pour déclarer inéligibles à la participation au marché public de la Partie, soit indéfiniment, soit pour une période déterminée, les fournisseurs dont la Partie détermine qu'ils ont participé à des activités illégales ou frauduleuses liées au marché public. À la demande de l'autre Partie, la Partie qui reçoit la demande identifie les fournisseurs jugés inéligibles au titre de ces procédures et, le cas échéant, échange des informations concernant ces fournisseurs ou les activités frauduleuses ou illégales.

Article 10.18. Négociations supplémentaires

À la demande d'une Partie, l'autre Partie peut envisager de tenir des négociations supplémentaires aux fins d'étendre la portée et le champ d'application du présent chapitre. Si, à l'issue de ces négociations, les Parties conviennent de modifier les annexes du présent chapitre, le résultat sera soumis pour mise en œuvre au Comité des marchés publics créé conformément à l'article 10.21.

Article 10.19. Participation des microentreprises et petites et moyennes entreprises

1. Les Parties reconnaissent l'importance de la participation des microentreprises et petites et moyennes entreprises aux passations de marchés publics.

2. Les Parties reconnaissent également l'importance des alliances commerciales entre les fournisseurs de chaque Partie, notamment les microentreprises et petites et moyennes entreprises, y compris la participation conjointe aux procédures de passation des marchés.

Article 10.20. Coopération

1. Les Parties reconnaissent l'importance de la coopération pour parvenir à une meilleure compréhension de leurs systèmes de passation des marchés publics respectifs, ainsi qu'à un meilleur accès à leurs marchés respectifs, en particulier pour les microentreprises et petites et moyennes entreprises.

2. Les Parties mettent tout en œuvre pour coopérer sur des questions telles que :

- a) l'échange d'expériences et d'informations, notamment sur le cadre réglementaire, les meilleures pratiques et les statistiques ;
- b) le développement et l'utilisation des médias d'information électroniques dans les systèmes de passation des marchés publics ;
- c) la formation et l'assistance technique aux fournisseurs sur l'accès aux marchés publics ;

d) le renforcement institutionnel pour le respect du présent chapitre, et notamment la formation des agents publics.

Article 10.21. Comité des marchés publics

1. Les Parties créent par la présente un Comité des marchés publics (ci-après dénommé « le Comité »), composé de représentants de chaque Partie.

2. Les fonctions du Comité sont notamment les suivantes :

- a) contrôler la mise en œuvre et l'administration du présent chapitre, y compris son utilisation, et recommander des activités appropriées à la Commission ;
- b) rendre compte à la Commission de la mise en œuvre et de l'administration du présent chapitre, le cas échéant ;
- c) évaluer et assurer le suivi des activités de coopération ;
- d) envisager de tenir des négociations supplémentaires dans le but d'étendre le champ d'application du présent chapitre ;
- e) traiter de toute autre question liée au présent chapitre.

3. Sauf accord contraire des Parties, le Comité se réunit au moins une fois par an, à une date et selon un ordre du jour préalablement convenus par les Parties. Les Parties déterminent les cas dans lesquels des réunions spéciales peuvent être organisées.

4. Les réunions peuvent être organisées sous toute forme convenue par les Parties. Lorsque les réunions ont lieu en présentiel, elles se tiennent alternativement sur le territoire de chaque Partie, et la Partie hôte est chargée de l'organisation de la réunion. La première réunion du Comité se tient un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

5. Sauf accord contraire des Parties, le Comité est un organe permanent et établit son propre règlement intérieur.

6. Toutes les décisions du Comité sont prises par consensus.

Article 10.22. Définitions

Aux fins du présent chapitre :

le terme « avis de projet de marché » désigne un avis publié par l'entité adjudicatrice invitant les fournisseurs intéressés à soumettre une demande de participation, une offre, ou les deux ;

le terme « conditions de participation » désigne tout enregistrement, toute certification ou autre condition préalable à la participation à un marché public ;

le terme « conditions compensatoires spéciales » désigne toute condition ou tout engagement qui promeut le développement local ou améliore la balance des paiements d'une Partie, tel que les exigences de contenu national minimal, l'octroi de licences technologiques, les exigences en matière d'investissement, les échanges compensatoires ou des exigences similaires ;

le terme « entité adjudicatrice » désigne une entité visée à l'annexe 10.1 ;

le terme « écrit » ou « par écrit » désigne toute expression composée de mots, chiffres ou autres symboles qui peut être lue, reproduite et communiquée ultérieurement. Il peut s'agir d'informations transmises et stockées au format électronique ;

le terme « spécification technique » désigne une prescription de la passation de marché public qui :

a) définit les caractéristiques des produits ou des services à fournir, notamment la qualité, la performance, la sécurité et les dimensions, ou les procédés et méthodes de production ou de fourniture de ces produits ou services ;

b) établit les exigences en matière de terminologie, de symboles, de conditionnement, de marquage ou d'étiquetage pour un produit ou un service donné ;

le terme « appel d'offres général » désigne une méthode de passation de marché par laquelle tous les fournisseurs intéressés peuvent soumettre une offre ;

le terme « biens ou services commerciaux » désigne les biens ou services d'un type généralement vendu ou proposé à la vente sur le marché commercial à des acheteurs non gouvernementaux et habituellement achetés par eux à des fins non gouvernementales ;

le terme « norme » désigne un document approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques pour des produits ou des services, ou pour des procédés et méthodes de production connexes, dont le respect n'est pas obligatoire. Elle peut aussi inclure ou concerner exclusivement des exigences en matière de terminologie, de symboles, de conditionnement, de marquage ou d'étiquetage, telles qu'elles s'appliquent à un produit, à un service, à un procédé ou à une méthode de production ;

le terme « fournisseur » désigne une personne qui fournit ou pourrait fournir des produits ou des services à une entité adjudicatrice ;

le terme « services » désigne les services de construction, sauf indication contraire ;

le terme « service de construction » désigne un service dont l'objet est l'exécution, par quelque moyen que ce soit, de travaux de génie civil ou de construction, sur la base de la division 51 de la version provisoire de la Classification centrale des produits (CPC) des Nations Unies ;

le terme « enchère électronique » désigne un processus itératif par lequel les fournisseurs utilisent des moyens électroniques pour soumettre soit de nouveaux prix ou de nouvelles valeurs pour des éléments non tarifaires quantifiables de l'offre, soit les deux, qui sont liés aux critères d'évaluation, et qui aboutissent à un classement ou à un reclassement des offres.

ANNEXE 10.1. ANNEXE SUR LA COUVERTURE

Section A. Entités de l'administration centrale

1. Le présent chapitre s'applique aux entités de l'administration centrale figurant sur la liste de chaque Partie incluse dans la présente section, lorsque la valeur estimée du marché public est égale ou supérieure à :

- a) pour l'acquisition de biens : 130 000 droits de tirage spéciaux (ci-après « DTS ») ;
- b) pour l'acquisition de services (spécifiés dans la section D) : 130 000 DTS ;
- c) pour l'acquisition de services de construction (spécifiés dans la section E) : 5 000 000 DTS.

Les seuils établis aux alinéas a), b) et c) sont ajustés conformément à la section H.

2. Sauf indication contraire, le présent chapitre s'applique à toutes les entités qui sont subordonnées aux entités énumérées dans la liste de chaque Partie incluse dans la présente section.

Liste du Honduras

1. Secretaría de Estado en los Despachos de Derechos Humanos, Justicia, Gobernación y Descentralización

2. Secretaría de Estado en el Despacho de Educación (Note 1)

3. Secretaría de Estado en el Despacho de Salud

4. Secretaría de Estado en el Despacho de Seguridad (Note 2)

5. Secretaría de Coordinación General de Gobierno (Note 1)

6. Secretaría de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional

7. Secretaría de Estado en el Despacho de Defensa (Note 3)

8. Secretaría de Estado en el Despacho de Finanzas

9. Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico

10. Secretaría de Estado en los Despachos de Infraestructura y Servicios Públicos (INSEP)

11. Secretaría de Estado en los Despachos de Trabajo y Seguridad Social

12. Secretaría de Estado en los Despachos de Agricultura y Ganadería

13. Secretaría de Estado en los Despachos de Energía, Recursos Naturales, Ambiente y Minas

Notes pour la liste du Honduras

1. Le Secretaría de Estado en el Despacho de Educación et le Secretaría de Coordinación General de Gobierno : le présent chapitre ne s'applique pas aux passations de marchés publics relatifs aux services de cantines scolaires.

2. Le Secretaría de Estado en el Despacho de Seguridad : le présent chapitre ne s'applique pas à l'acquisition d'uniformes, de chaussures, de nourriture ou de tabac pour la police nationale.

3. Le Secretaría de Estado en el Despacho de Defensa : le présent chapitre ne s'applique pas aux passations de marchés publics de produits classés dans la section 2 (Produits alimentaires, boissons et tabacs ; matières textiles, articles d'habillement et ouvrages en cuir) de la Classification centrale des produits 1.0 des Nations unies (CPC version 1.0), pour les forces armées du Honduras. Le présent chapitre ne s'applique pas non plus à l'acquisition des produits suivants, ni à l'acquisition d'uniformes pour les forces armées du Honduras :

a) Munitions

- b) Avions de guerre
- c) Canons militaires
- d) Pistolets et revolvers de tous types, de calibre 41 ou supérieur
- e) Pistolets réglementaires de l'armée hondurienne
- f) Silencieux pour tous types d'armes à feu
- g) Armes à feu
- h) Accessoires et munitions
- i) Cartouches pour armes à feu
- j) Équipement et autres accessoires nécessaires au chargement des cartouches
- k) Poudre noire, explosifs, amorces et allumeurs
- l) Masques de protection contre les gaz
- m) Canons à air comprimé

Liste du Pérou

1. Banco Central de Reserva del Perú
2. Ministerio del Ambiente
3. Ministerio de Agricultura y Riego
4. Ministerio de Comercio Exterior y Turismo
5. Ministerio de Defensa (Note 1)
6. Ministerio de Economía y Finanzas (Note 2)
7. Ministerio de Educación
8. Ministerio de Energía y Minas
9. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos
10. Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables
11. Ministerio de la Producción
12. Ministerio de Relaciones Exteriores
13. Ministerio de Salud
14. Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo
15. Ministerio de Transportes y Comunicaciones
16. Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento
17. Ministerio del Interior (Note 1)
18. Ministerio Público
19. Registro Nacional de Identificación y Estado Civil

Notes pour la liste du Pérou

1. Ministerio de Defensa et Ministerio del Interior : le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés publics de vêtements (SH 6205) et de chaussures (SH 64011000) passés par l'armée, la marine, l'armée de l'air ou la police nationale du Pérou.

2. Ministerio de Economía y Finanzas : le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés publics passés par l'Agencia de Promoción de la Inversión Privada (PROINVERSION) pour tout service de conseil technique, juridique, financier, économique ou autre service similaire nécessaire à la promotion de l'investissement privé par l'octroi de concessions ou d'autres moyens tels que les apports de capitaux, les coentreprises et les contrats de service, de location et de gestion.

Section B. Autres entités couvertes

Le présent chapitre s'applique aux autres entités couvertes figurant sur la liste de chaque Partie incluse dans la présente section, lorsque la valeur estimée du marché public est égale ou supérieure à :

- a) pour l'acquisition de produits : 200 000 DTS ;
- b) pour l'acquisition de services (spécifiés dans la section D) : 200 000 DTS ;
- c) pour l'acquisition de services de construction (spécifiés dans la section E) : 5 000 000 DTS.

Les seuils établis aux alinéas a), b) et c) sont ajustés conformément à la section H.

Liste du Honduras

1. Instituto Nacional de Conservación y Desarrollo Forestal, Áreas Protegidas y Vida Silvestre (ICF)
2. Instituto Hondureño de Mercadeo Agrícola (IHMA)
3. Instituto Hondureño para la Prevención del Alcoholismo, Drogadicción y Farmacodependencia (IHADFA)
4. Instituto Hondureño de Turismo (IHT)
5. Instituto Nacional de Jubilaciones y Pensiones de los Funcionarios y Empleados del Poder Ejecutivo (INJUPEMP)
6. Comisión Nacional Pro-Instalaciones Deportivas y Mejoramiento del Deporte (CONAPID)
7. Comisión Permanente de Contingencias (COPECO)
8. Institut national de l'agriculture (INA)
9. Banco Central de Honduras (BCH) (Note I)
10. Empresa Nacional Portuaria (ENP)

Note pour la liste du Honduras

1. Banco Central de Honduras (BCH) : le présent chapitre ne s'applique pas à l'émission ou à la circulation de la monnaie.

Liste du Pérou

1. Banco de la Nación
2. Corporación Financiera de Desarrollo S.A.
3. Empresa Nacional de la Coca S.A. (ENACO)
4. Empresa Nacional de Puertos S.A. (ENAPU)
5. Empresa Peruana de Servicios Editoriales
6. Inmobiliaria Milenia S.A. (INMISA)
7. PERUPETRO
8. Servicio Industrial de la Marina (SIMA)

Section C. Marchandises

Le présent chapitre s'applique à tous les produits acquis par les entités énumérées aux sections A et B, sous réserve des notes relatives aux sections respectives et des notes générales.

Section D. Services (autres que les services de construction)

Le présent chapitre s'applique à tous les services fournis par les entités énumérées dans les sections A et B, sous réserve des notes des sections respectives, des notes générales et des notes de la présente section, à l'exception des services exclus dans les listes de chaque Partie. Tous les services visés dans cette section sont soumis aux mesures énumérées dans la liste de chaque Partie aux annexes I et II du chapitre 12 (Investissement) et du chapitre 13 (Commerce transfrontière de services).

Liste du Honduras

Le présent chapitre ne s'applique pas aux services suivants, tels que spécifiés dans la CPC v. 1.0 :

CPC 64 Services de transports terrestres

CPC 66 Services de transports aériens

CPC 69 Services de transports par conduites de gaz et d'eau

Liste du Pérou

Le présent chapitre ne couvre pas les marchés publics de services suivants, conformément à la Classification centrale de produits version 1.1 (pour une liste complète de la Classification centrale de produits version 1.1, voir <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regist.asp?Cl=16>) :

CPC 8221 Services comptables et d'audit

CPC 8321 Services d'architecture

CPC 8334 Services d'établissement de plans techniques

CPC 8335 Services d'ingénierie pendant la phase de construction et d'installation

CPC 82191 Services d'arbitrage et de conciliation

Section E. Services de construction

Le présent chapitre s'applique aux marchés publics de tous les services de construction énumérés dans la division 51 de la CPC, fournis par les entités énumérées dans les sections A et B, sous réserve des notes des sections respectives, des notes générales et des notes de la présente section. Tous les services visés dans cette section sont soumis aux mesures énumérées dans la liste de chaque Partie aux annexes I et II du chapitre 12 (Investissement) et du chapitre 13 (Commerce transfrontière de services).

Section F. Notes générales

Sauf indication contraire, les notes générales suivantes de la liste de chaque Partie s'appliquent sans exception au présent chapitre, y compris toutes les sections de la présente annexe.

Liste du Honduras

1. Le présent chapitre ne s'applique pas à l'acquisition par une entité hondurienne d'un produit ou d'un service obtenu ou acquis auprès d'une autre entité hondurienne.

2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux passations de marchés publics réalisées par les ambassades, consulats et autres missions de service extérieur de la République du Honduras, exclusivement pour leur fonctionnement et leur gestion.

3. Le présent chapitre ne s'applique pas aux programmes d'achat du gouvernement en faveur des microentreprises et des petites et moyennes entreprises.

Liste du Pérou

1. Le présent chapitre ne s'applique pas aux programmes de passation de marchés publics en faveur des microentreprises et des petites entreprises.

2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux passations de marchés publics de produits destinés aux programmes d'aide alimentaire.

3. Le présent chapitre ne s'applique pas à l'acquisition de tissus et de vêtements en fibres d'alpaga et de lama.

4. Le présent chapitre ne s'applique pas aux passations de marchés publics réalisées par les ambassades, consulats et autres missions de service extérieur de la République du Pérou, exclusivement pour leur fonctionnement et leur gestion.

5. Le présent chapitre ne s'applique pas aux acquisitions par une entité péruvienne d'un produit ou d'un service fourni par une autre entité péruvienne.

Section G. Supports de publication

Pour le Honduras :

Toutes les informations concernant les passations de marchés publics et les publications sur les passations de marchés publics sont disponibles sur le portail électronique : www.honducompras.gob.hn.

Pour le Pérou :

Toutes les informations concernant les passations de marchés publics sont publiées sur les pages Web suivantes :

Législation et jurisprudence : www.osce.gob.pe

Perspectives des passations de marchés publics de produits et de services : www.sence.gob.pe

Perspectives des passations de marchés publics pour des concessions de travaux et des contrats de construction, d'exploitation et de transfert : www.proinversion.gob.pe

Registre national des fournisseurs : www.rnp.gob-pe

Section H. Formule d'ajustement du seuil

1. Les Parties calculent et convertissent la valeur des seuils dans leurs monnaies nationales respectives en utilisant les taux de conversion des valeurs quotidiennes des monnaies nationales respectives en matière de DTS, publiés mensuellement par le FMI dans les « Statistiques financières internationales » pour une période de deux ans avant le 1er octobre ou le 1er novembre de l'année précédant l'entrée en vigueur des seuils, qui sera le 1er janvier de l'année suivante, à compter du 1er janvier 2016.

2. Les Parties se notifient, dans leur monnaie nationale respective, la valeur des seuils nouvellement calculés au plus tard un mois avant que ces seuils ne prennent effet. Les seuils exprimés dans leurs monnaies nationales respectives sont fixés pour une période de deux années civiles.

ANNEXE 10.8.1. DOCUMENTS RELATIFS AU MARCHÉ

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 10.8, et à moins que ces informations n'aient été incluses dans l'avis de passation de marché, les documents relatifs au marché comprennent, au minimum, une description complète des éléments suivants :

- a) le marché, y compris la nature et la quantité des produits ou des services à fournir ou, si la quantité n'est pas connue, la quantité estimée et l'ensemble des conditions à remplir, y compris les spécifications techniques, les certificats d'évaluation de la conformité, les plans, les dessins ou les manuels d'instruction ;
- b) les conditions de participation des fournisseurs, y compris la liste des informations et des documents que les fournisseurs sont tenus de soumettre concernant lesdites conditions ;
- c) les critères d'évaluation pour l'adjudication du marché et, à moins que le prix ne soit le seul critère, l'importance relative de ces critères ;
- d) lorsque l'entité adjudicatrice initie la passation de marché public par voie électronique, une description des prescriptions en matière d'authentification et de chiffrement ou de toute autre prescription liée à la soumission de renseignements par voie électronique ;
- e) lorsque l'entité adjudicatrice procède à une enchère électronique, les règles selon lesquelles l'enchère sera menée, y compris l'identification des éléments de l'offre liés aux critères d'évaluation ;
- f) lorsque l'appel d'offres est ouvert au public, une description de la date, de l'heure et le lieu de l'ouverture et, le cas échéant, les personnes autorisées à s'y présenter ;
- g) toute autre modalité ou condition, y compris les conditions de paiement et toute limitation des moyens de soumission des offres, par exemple par voie électronique ;
- h) toute date pour la livraison des produits ou pour la fourniture des services ou la durée du contrat.

Chapitre 11. Politique de la concurrence

Article 11.1. Objectifs

Le présent chapitre vise à garantir que les avantages de la libéralisation du commerce prévue par le présent Accord ne sont pas compromis par des pratiques anticoncurrentielles, ainsi qu'à promouvoir la coopération entre les Parties dans le cadre de l'application de leurs lois respectives sur la concurrence.

Article 11.2. Législation et autorités compétentes

1. Chaque Partie adopte ou maintient des lois nationales sur la concurrence qui traitent de manière complète et efficace des pratiques anticoncurrentielles, afin de promouvoir l'efficacité économique et les intérêts des consommateurs.

2. Chaque Partie met en place ou maintient une autorité responsable de l'application de ses lois sur la concurrence.

3. Chaque Partie conserve son autonomie pour élaborer et mettre en œuvre ses lois sur la concurrence.

4. Chaque Partie s'assure que ses autorités nationales respectives chargées de la concurrence agissent conformément aux principes de transparence, de non-discrimination et de respect de la légalité dans le cadre de l'application de leurs lois respectives sur la concurrence.

Article 11.3. Coopération

1. Les Parties reconnaissent l'importance de la coopération et de la coordination entre leurs autorités nationales chargées de la concurrence pour promouvoir la mise en œuvre concrète de leurs lois respectives sur la concurrence.

2. En conséquence, les Parties coopèrent sur les questions relatives à la mise en œuvre des politiques et des lois sur la concurrence, notamment par notification, échange d'informations et consultations, conformément aux articles 11.4, 11.5 et 11.6, respectivement.

3. Les Parties, par l'intermédiaire de leurs autorités chargées de la concurrence ou de leurs autorités compétentes en matière de concurrence, peuvent signer des accords ou des arrangements de coopération dans le but de renforcer la coopération en matière de concurrence.

Article 11.4. Notifications

1. L'autorité chargée de la concurrence de chaque Partie notifie à l'autorité chargée de la concurrence de l'autre Partie toutes mesures d'application de ses lois sur la concurrence si elle considère qu'elles sont susceptibles de porter atteinte aux intérêts importants de l'autre Partie.

2. À condition qu'elle ne soit pas contraire au droit interne des Parties et qu'elle n'entrave aucune enquête en cours, la notification est faite au début de la procédure administrative. L'autorité chargée de la concurrence de la Partie qui assure l'application de ses lois sur la concurrence peut tenir compte des observations reçues de l'autre Partie dans ses décisions.

Article 11.5. Échange d'informations

1. Les Parties reconnaissent la valeur de la transparence dans les politiques en matière de concurrence.

2. Afin de faciliter la mise en œuvre concrète de leurs lois respectives sur la concurrence, les Parties peuvent échanger des informations à la demande de l'une d'entre elles, à condition que cela ne soit pas contraire à leur droit interne ni n'entrave une enquête en cours.

Article 11.6. Consultations

Afin de favoriser la compréhension entre les Parties ou d'aborder tout problème spécifique survenu dans le cadre du présent chapitre, chaque Partie engage des consultations à la demande de l'autre Partie. La Partie requérante indique la manière dont le problème porte atteinte au commerce entre les Parties. La Partie requise accorde la plus grande attention aux préoccupations de l'autre Partie.

Article 11.7. Règlement des différends

Aucune des Parties ne peut avoir recours aux procédures de règlement des différends établies au chapitre 12 (Investissement) et au chapitre 15 (Règlement des différends) pour toute question découlant du présent chapitre.

Chapitre 12. Investissement

Section A. Obligations de fond

Article 12.1. Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie sur :

- a) les investisseurs de l'autre Partie ;
- b) les investissements visés ;
- c) en ce qui concerne les articles 12.6 et 12.8, l'ensemble des investissements sur le territoire de la Partie.

2. Les obligations d'une Partie en vertu de la présente section s'appliquent à une entreprise d'État ou à une autre personne lorsque celle-ci exerce un pouvoir réglementaire, administratif ou tout autre pouvoir gouvernemental qui lui est délégué par cette Partie, tel que le pouvoir d'exproprier, d'accorder des licences, d'approuver des transactions commerciales ou d'imposer des quotas, des droits ou autres redevances.

3. Les dispositions du présent chapitre ne lient pas une Partie en ce qui concerne tout acte ou événement survenu avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

4. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme imposant à une Partie l'obligation de privatiser tout investissement qu'elle possède ou contrôle, ou comme empêchant une Partie de désigner un monopole.

5. Aucune disposition du présent chapitre n'oblige l'une ou l'autre des Parties à protéger les investissements réalisés avec des capitaux ou des actifs provenant d'activités illégales, et ne doit être interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir des mesures visant à préserver l'ordre public, à remplir ses obligations de maintien ou de rétablissement de la paix et de la sécurité internationales, ou à protéger les intérêts essentiels de sa propre sécurité.

6. En cas d'incompatibilité entre le présent chapitre et un autre chapitre du présent Accord, l'autre chapitre prévaut dans la mesure de l'incompatibilité.

7. L'obligation faite par une Partie à un fournisseur de services de l'autre Partie de verser un cautionnement ou une autre forme de garantie financière avant de pouvoir fournir un service transfrontière ne rend pas automatiquement le présent chapitre applicable aux mesures adoptées ou maintenues par la Partie concernant la fourniture de ce service transfrontière. Le présent chapitre s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie concernant une obligation ou un titre financier, dans la mesure où cette obligation ou ce titre financier est un investissement visé.

8. Le présent chapitre ne s'applique pas aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie à l'égard d'investisseurs de l'autre Partie et d'investissements de ces investisseurs dans des institutions financières situées sur le territoire de la Partie.

Article 12.2. Traitement national

1. Chaque Partie accorde aux investisseurs de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, à ses propres investisseurs en ce qui

concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la réalisation, l'exploitation, la vente ou autre acte de disposition d'investissements sur son territoire.

2. Chaque Partie accorde aux investissements visés un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux investissements de ses propres investisseurs en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la réalisation, l'exploitation, la vente ou autre acte de disposition d'investissements sur son territoire.

Article 12.3. Régime de la nation la plus favorisée

1. Chaque Partie accorde aux investisseurs de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux investisseurs de pays tiers en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la réalisation, l'exploitation, la vente ou autre acte de disposition d'investissements sur son territoire.

2. Chaque Partie accorde aux investissements visés un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux investissements des investisseurs d'un pays tiers en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la réalisation, l'exploitation, la vente ou autre acte de disposition d'investissements sur son territoire.

3. Le traitement en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la réalisation, l'exploitation, la vente ou autre acte de disposition des investissements visés aux paragraphes 1 et 2 n'englobe pas les mécanismes de règlement des différends, tels que ceux visés à la section B, qui sont établis dans les traités internationaux, y compris les accords de commerce ou d'investissement.

Article 12.4. Norme minimale de traitement¹

1. Chaque Partie accorde aux investissements visés un traitement conforme au droit international coutumier, y compris un traitement juste et équitable ainsi qu'une protection et une sécurité intégrales.

2. Le paragraphe 1 prescrit la norme minimale de traitement des étrangers en vertu du droit international coutumier comme norme minimale de traitement à accorder aux investissements visés. Les concepts de « traitement juste et équitable » et de « protection et sécurité intégrales » n'imposent pas de traitement supplémentaire à celui qui est exigé par cette norme ou allant au-delà, et ne créent pas de droits substantiels supplémentaires. L'obligation prévue au paragraphe 1 de fournir :

- a) un « traitement juste et équitable » comprend l'obligation de ne pas refuser de rendre justice dans les procédures arbitrales pénales, civiles ou administratives, conformément au principe de respect de la légalité consacré par les principaux systèmes juridiques du monde ;
- b) une « protection et sécurité intégrales » exige que chaque Partie fournisse le niveau de protection policière requis par le droit international coutumier.

3. La constatation de la violation d'une autre disposition du présent Accord ou d'un autre accord international n'établit pas qu'il y a eu violation du présent article.

¹ L'article 12.4 est interprété conformément à l'annexe 12.4.

Article 12.5. Cadres dirigeants et conseils d'administration

1. Aucune des Parties ne peut exiger qu'une entreprise de cette Partie qui est un investissement visé nomme des personnes physiques d'une nationalité particulière à des postes de direction.

2. Une Partie peut exiger qu'une majorité des membres d'un conseil d'administration, ou de tout comité d'une entreprise qui est un investissement visé, soit d'une nationalité particulière ou réside sur le territoire de la Partie, à condition que cette exigence n'altère pas de manière significative la capacité de l'investisseur à exercer un contrôle sur son investissement.

Article 12.6. Prescriptions de résultats

1. Aucune des Parties ne peut imposer ou appliquer l'une quelconque des prescriptions suivantes, ou faire exécuter un quelconque engagement, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la réalisation, l'exploitation, la vente ou autre acte de disposition d'un investissement effectué sur son territoire par un investisseur d'une Partie ou d'un pays tiers pour l :

- a) exporter une certaine quantité ou un pourcentage donné de produits ou de services ;
- b) exporter une certaine quantité ou un pourcentage donné d'éléments d'origine nationale ;
- c) acheter, utiliser ou privilégier les biens produits sur son territoire, ou acheter des produits de personnes situées sur son territoire ;
- d) lier de quelque façon le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou au volume des recettes en devises attribuables à cet investissement ;
- e) restreindre sur son territoire la vente des produits ou des services que cet investissement permet de produire ou de fournir, en liant de quelque façon cette vente au volume ou à la valeur des exportations ou aux recettes en devises ;
- f) transférer une technologie, un processus de fabrication ou d'autres connaissances exclusives à une personne sur son territoire, sauf si l'exigence est imposée, ou si l'obligation ou l'engagement est mis en œuvre par un tribunal judiciaire ou administratif ou une autorité chargée de la concurrence afin de remédier à une pratique qui a été jugée, à l'issue d'une poursuite judiciaire ou administrative, anticoncurrentielle en vertu des lois sur la concurrence de la Partie² ;
- g) fournir exclusivement à partir du territoire d'une Partie les produits que cet investissement produit ou les services qu'il fournit à un marché régional spécifique ou au marché mondial.

2. Une mesure qui oblige un investissement à employer une technologie pour répondre à des réglementations générales en matière de santé, de sécurité ou d'environnement n'est pas réputée être incompatible avec l'alinéa f) du paragraphe 1.

3. L'alinéa f) du paragraphe 1 ne s'applique pas lorsqu'une Partie autorise l'utilisation d'un droit de propriété intellectuelle conformément à l'article 313 de l'Accord sur les aspects des droits

¹ Une condition pour bénéficier ou continuer à bénéficier d'un avantage visé au paragraphe 5 ne constitue pas une « obligation ou un engagement » aux fins du paragraphe 1.

² Les Parties reconnaissent qu'un brevet ne confère pas nécessairement un pouvoir de marché.

³ La référence à l'article 31 de l'Accord sur les ADPIC de l'OMC inclut la note de bas de page 7 du présent article.

de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC) de l'OMC, ou à des mesures exigeant la divulgation de renseignements exclusifs qui entrent dans le champ d'application de l'article 39 de l'Accord sur les ADPIC de l'OMC et sont compatibles avec celui-ci.

4. Aucune disposition du paragraphe 1 ne saurait être interprétée comme empêchant une Partie, dans le cadre de l'établissement, de l'acquisition, de l'expansion, de la gestion, de la réalisation, de l'exploitation ou de la vente ou autre acte de disposition d'un investissement visé ou d'un investissement réalisé par un investisseur d'un pays tiers sur son territoire, d'imposer ou d'appliquer une exigence ou d'exécuter une obligation ou un engagement de former de la main-d'œuvre sur son territoire.

5. Aucune des Parties ne peut subordonner l'octroi ou le maintien d'un avantage, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la réalisation, l'exploitation, la vente ou autre acte de disposition d'un investissement réalisé sur son territoire par un investisseur d'une autre Partie ou d'un pays tiers, à l'observation de l'une quelconque des prescriptions suivantes :

- a) exporter une certaine quantité ou un pourcentage donné d'éléments d'origine nationale ;
- b) acheter, utiliser ou privilégier les biens produits sur son territoire, ou acheter des produits de personnes situées sur son territoire ;
- c) lier de quelque façon le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou au volume des recettes en devises attribuables à cet investissement ;
- d) restreindre sur son territoire la vente des produits ou des services que cet investissement permet de produire ou de fournir, en liant de quelque façon cette vente au volume ou à la valeur des exportations ou aux recettes en devises.

6. Aucune disposition du paragraphe 5 ne saurait être interprétée comme empêchant une Partie de subordonner l'octroi ou le maintien de l'octroi d'un avantage, en ce qui concerne un investissement réalisé sur son territoire par un investisseur d'une Partie ou d'un pays tiers, à l'obligation de situer l'unité de production, de fournir des services, de former ou de recruter des travailleurs, de construire ou d'agrandir des installations ou d'effectuer des travaux de recherche et de développement sur son territoire.

7. Les paragraphes 1 et 5 ne s'appliquent à aucune prescription autre que l'engagement, l'obligation ou les prescriptions figurant dans lesdits paragraphes.

8. Les dispositions :

- a) des alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 ainsi que des alinéas a) et b) du paragraphe 5 ne s'appliquent pas aux prescriptions en matière d'homologation de produits ou de services relativement à des programmes de promotion des exportations et d'aide à l'étranger ;
- b) des alinéas a) et b) du paragraphe 5 ne s'appliquent pas aux prescriptions imposées par une Partie importatrice sur les produits qui sont admissibles à des tarifs ou à des contingents préférentiels en vertu de leur contenu.

9. Pour autant que ces mesures ne soient pas appliquées de façon arbitraire ou injustifiée ou ne constituent pas une restriction déguisée des échanges ou des investissements internationaux, aucune disposition des alinéas b), c) ou f) du paragraphe 1, et a) ou b) du paragraphe 5 ne peut être

¹ La référence à l'Accord sur les ADPIC de l'OMC dans ce paragraphe inclut les dispositions du Protocole portant amendement de l'Accord sur les ADPIC, signé à Genève le 6 décembre 2005.

interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir des mesures, notamment des mesures de protection de l'environnement :

- a) nécessaires à l'application de lois et de règlements qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent Accord ;
- b) nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux ;
- c) liées à la conservation des ressources naturelles et épuisables, biologiques et non biologiques.

10. Les alinéas b), c), d) et g) du paragraphe 1 ainsi que les alinéas a) et b) du paragraphe 5 ne s'appliquent pas aux passations de marchés publics.

11. Le présent article n'empêche pas l'exécution d'un engagement, d'une obligation ou d'une prescription entre des parties privées, dans le cas où une Partie n'a pas imposé ou exigé cet engagement, cette obligation ou cette prescription.

Article 12.7. Mesures non conformes

1. Les articles 12.2, 12.3, 12.5 et 12.6 ne s'appliquent pas :

- a) à toute mesure non conforme existante ou maintenue par une Partie :
 - i) au niveau de l'administration centrale ou régionale, tel que spécifié par cette Partie dans sa liste à l'annexe I,
 - ii) au niveau de l'administration locale ;
- b) au maintien ou au renouvellement immédiat de toute mesure non conforme visée à l'alinéa a) ;
- c) à la modification de toute mesure non conforme visée à l'alinéa a), à condition que la modification n'ait pas pour effet de rendre la mesure, telle qu'elle existait immédiatement avant la modification, moins conforme aux dispositions des articles 12.2, 12.3, 12.5 et 12.6.

2. Les articles 12.2, 12.3, 12.5 et 12.6. ne s'appliquent pas à une mesure qu'une Partie adopte ou maintient en ce qui concerne les secteurs, sous-secteurs ou activités figurant sur sa liste à l'annexe II.

3. Les articles 12.2 et 12.3 ne s'appliquent à aucune mesure adoptée en vertu des exceptions spécifiées aux articles 3, 4 et 5 de l'Accord sur les ADPIC de l'OMC.

4. Aucune Partie ne peut, en vertu d'une quelconque mesure adoptée après l'entrée en vigueur du présent Accord et figurant sur sa liste à l'annexe II, obliger un investisseur de l'autre Partie, en raison de sa nationalité, à vendre ou à aliéner d'une quelconque autre façon un investissement existant au moment de l'entrée en vigueur de ladite mesure.

5. Les dispositions des articles 12.2, 12.3 et 12.5 ne s'appliquent pas :

- a) aux subventions ou aux aides fournies par une Partie, y compris les prêts, les garanties et les assurances bénéficiant d'un soutien public ;
- b) aux passations des marchés publics.

Article 12.8. Mesures de protection de l'environnement

1. Les Parties reconnaissent qu'il n'est pas approprié de promouvoir l'investissement en diminuant ou en réduisant les protections envisagées par le droit interne relatif aux questions environnementales. En conséquence, chaque Partie s'efforce de veiller à ne pas renoncer ou déroger, ou offrir de renoncer ou de déroger, à ces lois d'une manière qui affaiblisse ou réduise la

protection offerte par ces lois, comme moyen d'encourager l'établissement, l'acquisition, l'expansion ou le maintien d'un investissement sur son territoire.

2. Aucune disposition du présent chapitre ne peut être interprétée comme empêchant une Partie d'adopter, de maintenir ou d'exécuter une mesure, par ailleurs conforme au présent chapitre, qu'elle considère nécessaire pour que les investissements sur son territoire soient menés de manière à tenir compte des préoccupations écologiques.

Article 12.9. Traitement en cas de troubles

1. Sans préjudice de l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 12.7, chaque Partie accorde aux investisseurs de l'autre Partie et aux investissements visés un traitement non discriminatoire à l'égard de toute mesure qu'elle adopte ou maintient en ce qui concerne les pertes subies par les investissements sur son territoire en raison d'un conflit armé ou de troubles civils.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux mesures existantes relatives aux subventions ou aux dons qui seraient incompatibles avec l'article 12.2, à l'exception des dispositions énoncées à l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 12.7.

Article 12.10. Expropriation et indemnisation¹

1. Aucune Partie ne peut exproprier ou nationaliser un investissement visé, directement ou indirectement, par des mesures ayant un effet équivalent à l'expropriation ou à la nationalisation (« expropriation »), sauf :

- a) dans le cas du Honduras, pour des raisons de nécessité publique ou d'intérêt public² ;
- b) dans le cas du Pérou, pour des raisons de nécessité publique ou de sécurité nationale, dans le respect de la légalité, de manière non discriminatoire et moyennant le versement d'une indemnisation rapide, adéquate et effective.

2. Le montant de l'indemnisation est versé sans délai, est pleinement réalisable et librement transférable. Il est équivalent à la juste valeur marchande de l'investissement exproprié, immédiatement avant que l'expropriation n'ait été réalisée (« date d'expropriation »), et il ne reflète aucun changement de valeur résultant du fait que l'expropriation envisagée était déjà connue avant cette date.

3. Si la juste valeur marchande est libellée dans une monnaie librement utilisable, l'indemnisation visée au paragraphe 1 n'est pas inférieure à la juste valeur marchande à la date de l'expropriation, majorée des intérêts à un taux commercialement raisonnable pour cette monnaie, courus depuis la date de l'expropriation jusqu'à la date du paiement.

4. Si la juste valeur marchande est libellée dans une monnaie qui n'est pas librement utilisable, l'indemnisation visée au paragraphe 1 (convertie dans la monnaie de paiement au taux de change en vigueur sur le marché à la date du paiement) n'est pas inférieure :

- a) à la juste valeur marchande à la date d'expropriation, convertie en devise librement utilisable au taux de change en vigueur sur le marché à ladite date, plus :

¹ L'article 12.10 est interprété conformément aux dispositions de l'annexe 12.10 concernant l'expropriation indirecte.

² Ces termes désignent des concepts issus du droit international coutumier.

b) les intérêts, calculés selon un taux commercialement raisonnable pour cette monnaie librement utilisable, courus depuis la date de l'expropriation jusqu'à la date du paiement.

5. L'investisseur concerné peut prétendre, conformément au droit interne de la Partie qui procède à l'expropriation, à une révision de son cas par une autorité judiciaire ou une autre autorité indépendante de cette Partie, ainsi qu'à l'évaluation de son investissement conformément aux principes énoncés dans le présent article.

6. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas à l'octroi de licences relativement à des droits de propriété intellectuelle, ni à l'annulation, à la limitation ou à la création de droits de propriété intellectuelle, pour autant que soient respectées les dispositions du chapitre 9 (Propriété intellectuelle).

Article 12.11. Transferts

1. Chacune des Parties permet que tous les transferts relatifs à un investissement visé soient effectués librement et sans délai depuis son territoire ou vers celui-ci. Ces transferts comprennent :

- a) les apports en capital ;
- b) les bénéfices, les dividendes, les intérêts, les gains en capital, les redevances, les frais de gestion, d'assistance technique et autres frais, les bénéfices en nature et autres sommes provenant de l'investissement ;
- c) le produit de la vente ou de la liquidation totale ou partielle de l'investissement visé ;
- d) les paiements effectués au titre d'un contrat conclu par l'investisseur, ou de l'investissement visé, ainsi que d'un accord de prêt ;
- e) les paiements effectués conformément au paragraphe 1 des articles 12.9 et 12.10 ;
- f) Les paiements résultant de l'application de la section B.

2. Chaque Partie permet que les transferts relatifs à un investissement visé soient effectués dans une monnaie librement utilisable au taux de change du marché en vigueur au moment du transfert.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, une Partie peut empêcher ou retarder un transfert en liquide ou en nature par l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de ses lois concernant :

- a) les faillites, l'insolvabilité ou la protection des droits des créanciers¹ ;
- b) l'émission de titres, d'options sur contrats à terme ou de produits dérivés ainsi que les transactions en bourse ou les opérations de change y relatives ;
- c) les infractions pénales ;
- d) l'information financière ou la comptabilité des transferts lorsque cela est nécessaire pour aider les autorités chargées de l'application de la loi ou de la réglementation financière ;
- e) le respect des décisions ou des jugements rendus dans le cadre de poursuites judiciaires ou administratives.

Article 12.12. Refus d'accorder des avantages

Une Partie peut refuser d'accorder les avantages découlant du présent Accord :

¹ Les droits des créanciers comprennent, entre autres, les droits découlant de la sécurité sociale, des pensions publiques ou des programmes d'épargne obligatoires.

- a) à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de cette autre Partie et aux investissements dudit investisseur si l'entreprise est détenue ou contrôlée par une personne ressortissante d'un pays tiers et que l'entreprise ne réalise pas d'activités commerciales importantes sur le territoire de cette autre Partie ;
- b) à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de cette autre Partie et aux investissements dudit investisseur si l'entreprise ne réalise pas d'activités commerciales importantes sur le territoire d'une Partie autre que la Partie qui refuse, et qu'une personne ressortissante de la Partie qui refuse possède ou contrôle l'entreprise.

Article 12.13. Formalités spéciales et prescriptions en matière d'information

1. Aucune disposition de l'article 12.2 ne peut être interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir une mesure prescrivant des formalités spéciales en ce qui concerne l'investissement visé, par exemple l'obligation selon laquelle les investisseurs doivent être des résidents de ladite Partie, ou que les investissements visés doivent être constitués en vertu de la législation et de la réglementation de la Partie, à condition que de telles formalités ne réduisent pas matériellement la protection accordée par une Partie aux investisseurs de l'autre Partie et aux investissements visés, conformément au présent Accord.

2. Nonobstant les dispositions des articles 12.2 et 12.3, une Partie peut demander à un investisseur de l'autre Partie ou à son investissement visé des renseignements relatifs à cet investissement, qui ne seront utilisés qu'à des fins d'information ou à des fins statistiques. La Partie protège les informations confidentielles contre toute divulgation pouvant nuire à la position concurrentielle de l'investisseur ou de l'investissement visé. Aucune disposition du présent paragraphe ne saurait être interprétée comme empêchant une Partie d'obtenir ou de divulguer des renseignements concernant l'application équitable et de bonne foi de son droit interne.

Article 12.14. Subrogation exécutoire

I. Si une Partie ou un organisme désigné d'une Partie effectue un paiement à l'un de ses investisseurs au titre d'une garantie, d'un contrat d'assurance ou de toute autre forme d'indemnisation accordée par elle concernant un investissement d'un investisseur de cette Partie, l'autre Partie reconnaît la subrogation exécutoire ou le transfert de tout droit ou titre de créance afférent audit investissement. Le droit ou la créance objet de la subrogation exécutoire ou du transfert ne sera pas plus élevé que le droit ou la créance de l'investisseur à l'origine.

2. Lorsqu'une Partie ou un organisme désigné d'une Partie a effectué un paiement à un investisseur de ladite Partie et est subrogé dans les droits et créances de l'investisseur, cet investisseur ne peut pas, sauf s'il a été autorisé à agir au nom de la Partie ou de l'organisme désigné de la Partie effectuant le paiement, exercer et faire valoir ces droits et créances contre l'autre Partie.

Section B. Règlement des différends entre investisseurs et États

Article 12.15. Consultations et négociations

1. En cas de différend en matière d'investissement, les parties au différend s'efforcent d'abord de régler ce différend par voie de consultations et de négociations, en ayant notamment recours à

des procédures non contraignantes impliquant un tiers. La procédure de consultation et de négociation débute par une demande envoyée à l'adresse indiquée à l'annexe 12.15. Cette demande est envoyée au défendeur avant la notification d'intention visée à l'article 12.16 et comprend les informations spécifiées aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 2 de l'article 12.16.

2. Les consultations se déroulent sur une période minimale de six mois et peuvent inclure des réunions en présentiel dans la capitale du défendeur.

Article 12.16. Soumission d'une plainte à l'arbitrage

1. Après l'expiration de la période minimale visée au paragraphe 2 de l'article 12.15, si une partie au différend estime qu'un différend en matière d'investissement ne peut être résolu par voie de consultations et de négociations :

- a) le demandeur, en son propre nom, peut soumettre à l'arbitrage une plainte alléguant :
 - i) que le défendeur a violé une obligation prévue par la section A, autre qu'une obligation prévue par l'article 12.8 ;
 - ii) que l'investisseur a subi des pertes ou des dommages en raison ou à la suite de ce manquement ;
- b) le demandeur, au nom d'une entreprise du défendeur qui est une personne morale appartenant au demandeur ou sous son contrôle direct ou indirect, peut soumettre à l'arbitrage en vertu de la présente section une plainte alléguant :
 - i) que le défendeur a violé une obligation prévue par la section A, autre qu'une obligation prévue par l'article 12.8 ;
 - ii) que l'entreprise a subi des pertes ou des dommages en raison ou à la suite de ce manquement.

2. Au moins 90 jours avant de soumettre une plainte à l'arbitrage en vertu de la présente section, le demandeur remet au défendeur une notification écrite de son intention de soumettre la plainte à l'arbitrage (« avis d'intention »). Cette notification comprend :

- a) le nom et l'adresse du demandeur et, lorsque la plainte est soumise au nom d'une entreprise, le nom, l'adresse et le lieu de constitution de l'entreprise ;
- b) pour chaque plainte, la disposition de la section A qui aurait été violée et toute autre disposition pertinente ;
- c) la base juridique et factuelle de chaque plainte, y compris les mesures en cause ;
- d) la réparation demandée et le montant approximatif des dommages et intérêts réclamés.

3. Le demandeur soumet également, avec son avis d'intention, des preuves établissant qu'il est un investisseur de l'autre Partie.

4. Sous réserve que six mois au moins se sont écoulés depuis que les faits donnant lieu à la plainte ont eu lieu, et que le demandeur a satisfait aux conditions énoncées à l'article 12.18, le demandeur peut soumettre une plainte visée au paragraphe 1 :

- a) au titre de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États (Convention CIRDI) et du Règlement intérieur du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), à condition que le défendeur et la Partie du demandeur soient tous deux parties à la Convention CIRDI ;
- b) au titre du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, sous réserve que le défendeur ou que la Partie du demandeur soient parties à la Convention CIRDI ;

c) au titre du Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) ;

d) si les parties au différend en conviennent, à un organe d'arbitrage ad hoc, ou à toute autre institution d'arbitrage ou selon tout autre Règlement d'arbitrage.

5. Une plainte est réputée soumise à l'arbitrage au titre de la présente section lorsque la notification ou la demande d'arbitrage du demandeur (« avis d'arbitrage ») :

a) visée au paragraphe 1 de l'article 36 de la Convention CIRDI est reçue par le Secrétaire général ;

b) visée au paragraphe 2 de l'annexe C du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI est reçue par le Secrétaire général ;

c) visée à l'article 3 du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, ainsi que le mémoire en demande visé à l'article 18 du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, sont reçus par le défendeur ;

d) visée par tout autre organisme d'arbitrage ou par un règlement d'arbitrage choisi en vertu de l'alinéa d) du paragraphe 4 est reçue par le défendeur.

Lorsque, après la soumission d'une demande à l'arbitrage, une plainte additionnelle est soumise dans le cadre de la même procédure d'arbitrage, elle est réputée avoir été soumise à l'arbitrage au titre de la présente section à la date de sa réception au titre du règlement d'arbitrage applicable et le délai fixé à l'article 12.18 s'applique.

6. Le règlement d'arbitrage applicable au titre du paragraphe 4, et en vigueur à la date à laquelle la ou les plaintes sont soumises à l'arbitrage au titre de la présente section, régit l'arbitrage, sauf dans la mesure où il est modifié ou complété par le présent Accord.

7. La responsabilité des parties au différend pour les dépenses, et notamment, le cas échéant, l'allocation de frais conformément à l'article 12.21, découlant de leur participation à l'arbitrage, est établie :

a) par l'organisme d'arbitrage devant lequel la plainte a été soumise à l'arbitrage, conformément à son règlement intérieur ;

b) conformément au règlement convenu par les parties au différend, le cas échéant.

8. Le demandeur fournit, en même temps que la notification d'arbitrage visée au paragraphe 5 :

a) le nom de l'arbitre désigné par le demandeur ;

b) le consentement écrit du demandeur à ce que le Secrétaire général nomme cet arbitre.

Article 12.17. Consentement de chaque Partie à l'arbitrage

1. Chacune des Parties consent à ce qu'une plainte soit soumise à l'arbitrage au titre de la présente section, conformément au présent Accord.

2. Le consentement donné aux termes du paragraphe 1 et la soumission d'une plainte à l'arbitrage au titre de la présente section satisfont aux prescriptions :

a) du Chapitre II de la Convention CIRDI (De la compétence du Centre) et du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI concernant le consentement écrit des parties au différend ;

b) de l'article II de la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères (Convention de New York) concernant un « accord écrit » ;

c) de l'Article I de la Convention interaméricaine concernant un « accord ».

Article 12.18. Conditions et limitations du consentement de chaque Partie

1. Aucune demande ne peut être soumise à l'arbitrage au titre de la présente section si plus de trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle le demandeur a eu connaissance pour la première fois, ou aurait dû avoir connaissance, de la violation alléguée au titre du paragraphe 1 de l'article 12.16, et savait que le demandeur, pour les plaintes soumises au titre de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 12.16, ou l'entreprise, pour les plaintes soumises au titre de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 12.16, avait subi des pertes ou des dommages.

2. Aucune plainte ne peut être soumise à l'arbitrage au titre de la présente section à moins que :

a) le demandeur ne consente par écrit à l'arbitrage conformément aux procédures établies dans le présent Accord ;

b) l'avis d'arbitrage visé au paragraphe 5 de l'article 12.16 ne soit assorti :

i) de la renonciation écrite du demandeur, pour les plaintes soumises à l'arbitrage au titre de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 12.16 ; et des renonciations écrites du demandeur et de l'entreprise, lorsque la plainte est faite pour une perte ou un dommage subi par une personne qui a des intérêts dans une entreprise de la Partie défenderesse, qui est une personne morale que l'investisseur possède ou contrôle, directement ou indirectement, au moment où la notification est faite ;

ii) des renonciations écrites du demandeur et de l'entreprise, pour les plaintes soumises à l'arbitrage au titre de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 12.16 ;

de tout droit d'engager devant un tribunal d'instance ou un tribunal administratif une procédure relative à toute mesure présumée avoir constitué une violation visée à l'article 12.16, en vertu de la législation de l'une ou l'autre des Parties, ou d'autres mécanismes de règlement des différends.

3. Sans préjudice de l'alinéa b) du paragraphe 2, le demandeur, pour les plaintes soumises au titre de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 12.16, ainsi que le demandeur ou l'entreprise, pour les plaintes soumises au titre de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 12.16, peuvent engager ou poursuivre une demande de mesures provisoires n'impliquant pas le paiement de dommages pécuniaires devant un tribunal d'instance ou un tribunal administratif du défendeur, à condition que l'action soit engagée dans le seul but de préserver les droits et intérêts du demandeur ou de l'entreprise pendant la durée de l'arbitrage¹.

4. Une renonciation par une entreprise telle que spécifiée aux sous-alinéas i) et ii) de l'alinéa b) du paragraphe 2 n'est pas requise dans le cas où il est allégué que le défendeur a privé le demandeur du contrôle de l'entreprise.

5. Aucune demande ne peut être soumise à l'arbitrage au titre du présent article si le demandeur (pour les plaintes soumises au titre de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 12.16) ou le demandeur ou l'entreprise (pour les plaintes soumises au titre de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 12.16) ont précédemment soumis la même violation alléguée à un tribunal d'instance ou à un tribunal administratif du défendeur, ou à tout autre mécanisme contraignant de règlement des différends.

¹ Lors d'une demande de mesures provisoires, y compris une action visant à préserver des preuves et des biens pendant la durée d'un différend soumis à l'arbitrage, un tribunal d'instance ou un tribunal administratif du défendeur applique le droit interne de cette Partie dans le cadre d'un différend soumis à l'arbitrage au titre de la section B.

6. Si le demandeur choisit de soumettre une plainte du type décrit dans le présent article à un tribunal administratif ou à un tribunal d'instance du défendeur ou à tout autre mécanisme contraignant de règlement des différends, ce choix est définitif et le demandeur ne peut soumettre la même plainte au titre du présent article.

7. Le non-respect de l'une des conditions décrites aux paragraphes 1 à 6 annule le consentement donné par les Parties à l'article 12.17.

Article 12.19. Procédure concernant les mesures prudentielles

1. Lorsqu'un investisseur soumet une plainte à l'arbitrage au titre de la présente section et que le défendeur invoque comme moyen de défense le paragraphe 3 de l'article 12.11 ou l'article 18.5 (Mesures de sauvegarde de la balance des paiements), le tribunal établi en vertu de l'alinéa a) ou b) du paragraphe 1 de l'article 12.16 exige, à la demande de cette Partie, un rapport écrit aux Parties, ou à chaque Partie, sur la question de savoir si et dans quelle mesure les dispositions indiquées constituent un moyen de défense valable contre la plainte de l'investisseur. Le tribunal ne peut procéder avant d'avoir reçu le ou les rapports prévus au présent paragraphe, sauf dans les cas prévus au paragraphe 2.

2. Si, dans les 90 jours suivant la demande, le tribunal n'a pas reçu le ou les rapports, il peut procéder au règlement de l'affaire.

Article 12.20. Sélection des arbitres

1. À moins que les parties au différend n'en conviennent autrement, le tribunal comprend trois arbitres, un arbitre nommé par chacune d'elles et le troisième, qui sera arbitre et président du tribunal, nommé d'un commun accord par lesdites parties.

2. Le Secrétaire général est responsable de la désignation des arbitres dans le cadre des procédures d'arbitrage au titre de la présente section.

3. Les arbitres :

- a) possèdent une expertise ou une expérience du droit international public, des règles régissant l'investissement international, ou du règlement de différends survenant dans le cadre des accords internationaux d'investissement ;
- b) ne peuvent être affiliés ou liés à l'une ou l'autre des Parties ou au demandeur, ou recevoir des instructions de leur part.

4. Si un tribunal autre que celui établi au titre de l'article 12.26 n'est pas constitué dans un délai de 90 jours à compter de la date à laquelle une plainte est soumise à l'arbitrage au titre de la présente section, le Secrétaire général, à la demande de l'une ou l'autre partie au différend, nomme, après consultation des parties au différend, l'arbitre ou les arbitres qui n'ont pas encore été nommés. Sauf accord préalable, le président du tribunal n'est pas un ressortissant de l'une des Parties.

5. Aux fins de l'article 39 de la Convention CIRDI et de l'article 7 de l'annexe C du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, et sans préjudice de toute objection à l'égard d'un arbitre fondée sur un motif autre que la nationalité :

- a) le défendeur accepte la nomination de chaque membre d'un tribunal établi en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ;

b) le demandeur visé à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 12.16 peut soumettre une plainte à l'arbitrage en vertu de la présente section, ou donner suite à une plainte, en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, à la seule condition que ledit demandeur accepte par écrit la nomination de chaque membre du tribunal ;

c) le demandeur visé à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 12.16 peut soumettre une plainte à l'arbitrage en vertu de la présente section, ou donner suite à une plainte, en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, à la seule condition que le demandeur et l'entreprise acceptent par écrit la nomination de chaque membre du tribunal.

Article 12.21. Conduite de l'arbitrage

1. Les parties au différend peuvent convenir du lieu juridique de tout arbitrage conformément au règlement d'arbitrage applicable au titre du paragraphe 4 de l'article 12.16. En l'absence d'accord entre les parties au différend, le tribunal fixe le lieu conformément au règlement d'arbitrage applicable, à condition que ce lieu se trouve sur le territoire d'un État qui est partie à la Convention de New York.

2. Le tribunal est habilité à accepter et à examiner les observations écrites amicus curiae émanant d'une personne ou d'une entité qui n'est pas une partie au différend. Toute Partie non contestante qui souhaite présenter des observations écrites à un tribunal (le demandeur) peut demander au tribunal une autorisation conformément à l'annexe 12.21.

3. Sans préjudice du pouvoir d'un tribunal de traiter d'autres objections à titre de questions préliminaires, telles qu'une objection selon laquelle le différend ne relève pas de la compétence du tribunal, un tribunal traite à titre de question préliminaire toute objection du défendeur selon laquelle, par l'effet de la loi, une plainte soumise n'est pas une plainte pour laquelle une sentence en faveur du demandeur peut être rendue en vertu de l'article 12.27, et statue au sujet de cette objection ; à cette fin :

a) cette objection est soumise au tribunal dès que possible après la constitution du tribunal, et en tout état de cause au plus tard à la date fixée par le tribunal pour que le défendeur soumette son contre-mémoire (ou, dans le cas d'une modification de l'avis d'arbitrage visé au paragraphe 5 de l'article 12.16, à la date fixée par le tribunal pour que le défendeur soumette sa réponse à la modification) ;

b) à la réception d'une objection en vertu du présent paragraphe, le tribunal suspend toute procédure sur le fond du différend, établit un calendrier pour l'examen de l'objection compatible avec tout calendrier qu'il a établi pour l'examen de toute autre question préliminaire et rend une décision ou une sentence sur l'objection, en indiquant les motifs de celle-ci ;

c) pour statuer sur une objection en vertu du présent paragraphe, le tribunal tient pour vraies les allégations factuelles du demandeur à l'appui de toute plainte énoncée dans l'avis d'arbitrage (ou toute modification de celle-ci), ainsi que, dans les différends soumis au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, le mémoire en demande visé à l'article 18 du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI. Le tribunal peut également prendre en considération tout autre fait pertinent qui n'est pas contesté ;

d) le défendeur ne renonce pas à toute déclinatoire, ou à tout argument sur le fond du seul fait que le défendeur a ou n'a pas soulevé une objection en vertu du présent paragraphe ou fait usage de la procédure accélérée visée au paragraphe 4.

4. Si le défendeur en fait la demande, dans les 45 jours suivant la date à laquelle le tribunal a été constitué, le tribunal statue, selon une procédure accélérée, sur toute objection visée au

paragraphe 3 et sur toute autre objection selon laquelle le différend ne relève pas de la compétence du tribunal. Le tribunal suspend toute procédure sur le fond et rend une décision ou une sentence arbitrale motivée sur l'objection, au plus tard 150 jours après la date de la requête. Toutefois, si une partie au différend demande une audience, le tribunal peut prendre 30 jours supplémentaires pour rendre sa décision ou sa sentence arbitrale. Indépendamment d'une éventuelle demande d'audience, un tribunal peut, en cas de motif extraordinaire, s'octroyer un bref délai supplémentaire n'excédant pas 30 jours pour publier sa décision ou sa sentence arbitrale.

5. Lorsqu'il statue sur l'objection d'un défendeur en vertu du paragraphe 3 ou 4, le tribunal peut, si cela est justifié, accorder à la partie au différend gagnante des frais de procédure raisonnables engagés pour présenter l'objection ou s'y opposer. Pour déterminer si une telle décision est justifiée, le tribunal examine si la plainte du demandeur ou l'objection du défendeur était frivole et donne aux parties au différend une possibilité raisonnable de faire des commentaires.

6. Le défendeur ne peut invoquer pour sa défense, aux fins d'une demande reconventionnelle ou d'un droit de compensation ou pour toute autre raison, que l'indemnisation ou toute autre compensation pour tout ou partie des dommages allégués a été reçue ou sera reçue par le demandeur en application d'un contrat d'assurance ou de garantie.

7. Le tribunal peut recommander une mesure de protection provisoire pour préserver les droits d'une partie au différend, ou pour assurer le plein exercice de sa compétence, y compris une ordonnance destinée à conserver les éléments de preuve en la possession ou sous le contrôle d'une partie au différend ou à protéger la compétence du tribunal. Un tribunal ne peut pas prendre d'ordonnance de saisie ni demander d'appliquer la mesure présumée constituer une violation aux termes de l'article 12.16.

8. Dans tout arbitrage mené en vertu de la présente section, à la demande de l'une des parties au différend, le tribunal transmet sa proposition de décision ou de sentence aux parties au différend et à la Partie du demandeur avant de rendre une décision ou une sentence sur la responsabilité. Dans les 60 jours après la transmission de sa proposition de décision ou de sentence, les parties au différend peuvent lui soumettre des observations écrites concernant tout aspect de sa proposition de décision ou de sentence. Le tribunal examine ces observations et rend sa décision ou sa sentence au plus tard 45 jours après l'expiration de la période de 60 jours prévue pour la présentation des observations. Le présent paragraphe ne s'applique pas à un arbitrage pour lequel un appel est possible conformément au paragraphe 9.

9. Si un accord multilatéral distinct instaure un Organe d'appel aux fins de l'examen des sentences rendues par les tribunaux constitués en vertu d'accords internationaux en matière de commerce ou d'investissement pour connaître des différends relatifs aux investissements, les Parties s'efforcent de parvenir à un accord permettant à cet Organe d'appel d'examiner les sentences rendues en vertu de l'article 12.27 dans les arbitrages engagés après l'entrée en vigueur de l'accord multilatéral entre les Parties.

Article 12.22. Transparence des procédures d'arbitrage

1. Sous réserve des paragraphes 2 et 4, le défendeur transmet sans délai à la Partie non contestante et rend publics les documents suivants :

- a) l'avis d'intention visé au paragraphe 2 de l'article 12.16 ;
- b) l'avis d'arbitrage visé au paragraphe 5 de l'article 12.16 ;

c) les conclusions écrites, les mémoires en demande et les mémoires explicatifs présentés au tribunal par une partie au différend ainsi que toutes les communications écrites soumises au titre des articles 12.21 et 12.26 ;

d) les ordonnances, les sentences arbitrales et les décisions du tribunal ;

e) les procès-verbaux ou les transcriptions des audiences du tribunal, lorsqu'ils sont disponibles.

2. Le tribunal tient des audiences ouvertes au public et détermine les dispositions logistiques appropriées, en consultation avec les parties au différend. Toutefois, toute partie au différend qui a l'intention d'utiliser des informations issues d'une audience qui sont désignées comme protégées en avise le tribunal. Le tribunal prend les dispositions appropriées pour protéger ces informations contre toute divulgation.

3. Aucune disposition de la présente section n'oblige un défendeur à divulguer des renseignements protégés ou bien à fournir ou permettre l'accès à des informations qu'il peut retenir conformément à l'article 18.2 (Sécurité essentielle) et à l'article 18.4 (Divulgation des informations).

4. Tout renseignement protégé qui est présenté au tribunal est protégé contre la divulgation conformément aux procédures suivantes :

a) sous réserve de l'alinéa d), ni les parties au différend ni le tribunal ne divulguent à la Partie non contestante ou au public des renseignements protégés si la partie au différend qui a fourni les renseignements les désigne clairement comme tels conformément à l'alinéa b) ;

b) toute partie au différend qui prétend que certains renseignements constituent des renseignements protégés désigne clairement ces renseignements comme tels au moment de leur communication au tribunal ;

c) une partie au différend, en même temps qu'elle soumet un document contenant des renseignements présumés être des renseignements protégés, soumet une version du document expurgée de ces renseignements. Seule la version expurgée est fournie aux parties non contestantes et est rendue publique conformément au paragraphe 1 ;

d) le tribunal statue sur toute objection d'une partie au différend concernant la désignation des renseignements prétendument protégés. Si le tribunal détermine que ces informations n'ont pas été correctement désignées, la partie au différend qui a soumis les informations peut :

i) retirer tout ou partie de sa présentation contenant ces informations ;

ii) accepter de soumettre à nouveau les documents complets et expurgés avec des désignations corrigées conformément à la décision du tribunal et à l'alinéa c).

En tout état de cause, l'autre partie au différend soumet à nouveau, chaque fois que cela est nécessaire, des documents complets et expurgés qui suppriment les renseignements retirés au titre du sous-alinéa i) de l'alinéa d) par la partie au différend qui a soumis les renseignements en premier, ou désignent à nouveau les renseignements conformément à la désignation faite en vertu du sous-alinéa ii) de l'alinéa d) par ladite partie.

5. Aucune disposition de la présente section n'oblige un défendeur à refuser l'accès du public à des informations qui, au titre de son droit interne, doivent être divulguées.

Article 12.23. Droit applicable

1. Sous réserve du paragraphe 2, lorsqu'une plainte est présentée conformément aux alinéas a) et b) du paragraphe 1 de l'article 12.16, le tribunal statue sur les points litigieux dans le cadre du

différend conformément au présent Accord et aux normes en vigueur du droit international ; et, le cas échéant, au droit interne de la Partie sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé.

2. Une décision de la Commission sur l'interprétation d'une disposition du présent Accord au titre de l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article 17.1 (La Commission de libre-échange) est contraignante pour un tribunal institué en vertu de la présente section, qui se conforme lorsqu'il prend sa décision ou rend sa sentence.

Article 12.24. Interprétation des annexes

1. Lorsqu'un défendeur fait valoir en défense que la mesure qu'il prétend être une violation relève du champ d'application de l'annexe I ou de l'annexe II, le tribunal, à la demande du défendeur, demande à la Commission une interprétation de la question. Dans les 60 jours suivant la présentation de cette demande, conformément à l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article 17.1 (La Commission de libre-échange), la Commission soumet par écrit au tribunal une décision exposant son interprétation.

2. Une décision rendue par la Commission en vertu du paragraphe 1 est contraignante pour le tribunal, et toute décision ou sentence arbitrale rendue par le tribunal doit être conforme à cette décision. Si la Commission ne rend pas de décision dans les 60 jours, le tribunal statue sur la question.

Article 12.25. Rapports des experts

Sans préjudice de la désignation d'autres types d'experts lorsque le règlement d'arbitrage applicable l'autorise, le tribunal peut, à la demande d'une Partie contestante ou de sa propre initiative si les Parties contestantes n'y consentent pas, nommer un ou plusieurs experts qui auront pour tâche de lui présenter un rapport écrit sur tout élément factuel se rapportant aux questions d'environnement, de santé, de sécurité ou à d'autres questions à caractère scientifique soulevées par une partie au différend au cours d'une procédure, sous réserve des clauses et conditions arrêtées par les parties au différend.

Article 12.26. Jonction d'instances

1. Lorsque plusieurs plaintes qui sont soumises séparément à l'arbitrage conformément au paragraphe 1 de l'article 12.16 ont en commun un point de droit ou de fait et sont issues des mêmes faits ou circonstances, l'une ou l'autre des parties au différend peut demander une jonction d'instances avec l'accord de toutes les parties concernées par la jonction ou conformément aux dispositions des paragraphes 2 à 10.

2. Une partie au différend sollicitant une jonction d'instances au titre du présent article adresse une demande écrite en ce sens au Secrétaire général et à toutes les parties au différend concernées par la jonction d'instances visée et précise dans la demande :

- a) les noms et adresses de toutes les parties au différend concernées par la jonction d'instances ;
- b) la nature de la jonction d'instances demandée ;
- c) le motif pour lequel la demande est formulée.

3. À moins que le Secrétaire général ne détermine, 30 jours après réception d'une demande conformément au paragraphe 2, que celle-ci est manifestement infondée, un tribunal est constitué conformément au présent article.

4. Sauf accord contraire des parties au différend concernées par la jonction d'instances, un tribunal constitué conformément au présent article se compose de trois arbitres :

- a) un arbitre nommé sur accord des demandeurs ;
- b) un arbitre nommé par le défendeur ;
- c) l'arbitre-président nommé par le Secrétaire général, qui n'est pas un ressortissant de l'une des Parties.

5. Si, dans les 60 jours qui suivent la réception par le Secrétaire général d'une demande conformément au paragraphe 2, le défendeur ou les demandeurs ne nomment pas d'arbitre conformément au paragraphe 4, le Secrétaire général, sur demande de toute partie au différend concernée par la jonction d'instances, nomme le ou les arbitres qui n'ont pas encore été désignés. Si le défendeur ne désigne pas d'arbitre, le Secrétaire général désigne un ressortissant de la Partie du défendeur, et si les demandeurs ne désignent pas d'arbitre, le Secrétaire général désigne un ressortissant de la Partie des demandeurs.

6. Lorsqu'un tribunal arbitral constitué conformément au présent article a établi que plusieurs plaintes ayant été soumises à l'arbitrage conformément au paragraphe 1 de l'article 12.16 avaient en commun un point de droit ou de fait et étaient issues des mêmes faits ou circonstances, il peut, dans l'intérêt d'un règlement juste et efficace des plaintes, et après audition des parties au différend, décider par ordonnance :

- a) de se saisir de ces plaintes et de les résoudre de manière conjointe, en totalité ou en partie ;
- b) de se saisir de l'une ou de plusieurs des plaintes dont il pense que le règlement faciliterait le règlement des autres et statuer à leur égard ;
- c) de charger un tribunal établi conformément à l'article 12.20 de se saisir de tout ou partie des plaintes, et de les résoudre de manière conjointe, à condition que :
 - i) ce tribunal, à la demande de tout demandeur qui n'était pas auparavant une partie au différend devant lui, soit reconstitué avec ses membres initiaux, à ceci près que l'arbitre des demandeurs est nommé conformément à l'alinéa a) du paragraphe 4 et au paragraphe 5 ;
 - ii) ce tribunal décide si une audience antérieure doit être reconduite.

7. Lorsqu'un tribunal a été constitué conformément au présent article, un demandeur, ayant soumis une plainte à l'arbitrage conformément au paragraphe 1 de l'article 12.16 et n'ayant pas été nommé dans une demande présentée au titre du paragraphe 2, peut présenter une demande par écrit au tribunal pour être inclus dans toute ordonnance prise au titre du paragraphe 6, et précise dans la demande :

- a) le nom et l'adresse du demandeur ;
- b) la nature de l'ordonnance demandée ;
- c) le motif pour lequel la demande est formulée.

Le demandeur remet une copie de sa demande au Secrétaire général et aux parties au différend nommées dans la demande, conformément au paragraphe 2.

8. Un tribunal constitué en vertu du présent article organise sa procédure conformément au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, sauf modification apportée par la présente section.

9. Un tribunal constitué en vertu de l'article 12.20 n'a pas compétence pour statuer sur une plainte, en totalité ou en partie, si un tribunal institué en vertu du présent article s'en est déjà saisi.

10. À la demande d'une partie au différend, un tribunal institué en vertu du présent article, dans l'attente d'une décision en vertu du paragraphe 6, peut ordonner que les procédures d'un tribunal constitué conformément à l'article 12.20 soient suspendues, à moins que ce dernier ne l'ait déjà fait.

Article 12.27. Sentences arbitrales

1. Lorsqu'il rend une sentence finale défavorable au défendeur, un tribunal arbitral peut accorder, séparément ou en combinaison, uniquement :

- a) les dommages pécuniaires et les intérêts applicables ;
- b) la restitution de biens, auquel cas la sentence arbitrale dispose que le défendeur pourra verser des dommages pécuniaires, et tout intérêt applicable, en remplacement d'une restitution.

Un tribunal peut également accorder les frais de procédure conformément à la présente section et au règlement d'arbitrage applicable.

2. Sous réserve du paragraphe 1, lorsqu'une plainte est soumise à l'arbitrage conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 12.16 :

- a) une sentence ordonnant une restitution de biens précise que la restitution doit être faite à l'entreprise ;
- b) une sentence ordonnant des dommages pécuniaires et des intérêts applicables précise que la somme doit être payée à l'entreprise ;
- c) la sentence précise qu'elle est donnée sans préjudice du droit qu'une personne pourrait avoir au redressement en vertu du droit interne applicable.

3. Un tribunal n'est pas autorisé à ordonner le paiement de réparations pour préjudice moral.

4. Un tribunal n'est pas compétent pour se prononcer sur la légalité des mesures prises en vertu du droit interne.

Article 12.28. Irrévocabilité et exécution d'une sentence arbitrale

1. Une sentence arbitrale rendue par un tribunal n'a aucune force obligatoire si ce n'est entre les parties au différend et seulement à l'égard du cas considéré.

2. Sous réserve du paragraphe 3 et de la procédure d'examen applicable dans le cas d'une sentence provisoire, une partie au différend se conforme sans délai à une sentence arbitrale.

3. Une partie au différend ne peut demander qu'une sentence définitive soit appliquée que dans les conditions suivantes :

- a) dans le cas d'une sentence définitive rendue au titre de la Convention CIRDI :
 - i) 120 jours après la date à laquelle la sentence a été rendue et si aucune partie au différend n'a demandé que la sentence soit révisée ou annulée ;
 - ii) une fois que la procédure de révision ou d'annulation a été terminée ;
- b) Dans le cas d'une sentence définitive rendue au titre du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI ou du Règlement sélectionné conformément à l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article 12.16 :
 - i) 90 jours après la date à laquelle la sentence a été rendue et si aucune partie au différend n'a demandé une procédure de révision, d'ignorance ou d'annulation de la sentence ;

ii) après le rejet ou l'acceptation par un tribunal d'une demande de révision, d'ignorance ou d'annulation de la sentence, et si cette décision ne permet aucun recours.

4. Chacune des Parties assure l'exécution d'une sentence arbitrale en bonne et due forme sur son territoire.

5. Si le défendeur ne respecte pas et ne se conforme pas à une sentence finale, sur réception d'une demande de la Partie du demandeur, un panel est constitué conformément à l'article 15.5 (Constitution d'un panel). La Partie requérante peut chercher dans le cadre de cette procédure :

a) à déterminer si le refus de respecter la sentence définitive et de s'y conformer est incompatible avec les obligations du présent Accord ;

b) à obtenir une recommandation demandant au défendeur de respecter la sentence finale et de s'y conformer, conformément aux procédures établies à l'article 15.9 (Rapport du panel).

6. Une partie au différend peut demander l'exécution d'une sentence arbitrale en vertu de la Convention CIRDI, de la Convention de New York ou de la Convention interaméricaine, que la procédure ait ou non été initiée au titre du paragraphe 5.

7. Une plainte soumise à l'arbitrage au titre de la présente section est considérée comme résultant d'une relation commerciale ou d'une transaction uniquement aux fins de l'article premier de la Convention de New York et de l'article premier de la Convention interaméricaine.

Article 12.29. Signification d'actes

La signification de la notification et d'autres actes à une Partie est effectuée dans le cadre désigné par celle-ci à l'annexe 12.15.

Section C. Définitions

Article 12.30. Définitions

Aux fins du présent chapitre :

l'acronyme « CIRDI » désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements ;

l'acronyme « CNUDCI » désigne la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international ;

le terme « Convention de New York » désigne la Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, établie à New York le 10 juin 1958 ;

le terme « Convention interaméricaine » désigne la Convention interaméricaine sur l'arbitrage commercial international, conclue à Panama le 30 janvier 1975 ;

le terme « Convention CIRDI » désigne la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, établie à Washington le 18 mars 1965 ;

le terme « défendeur » désigne une Partie qui est partie à un différend relatif à un investissement ;

le terme « demandeur » désigne un investisseur d'une Partie qui est en litige avec l'autre Partie au sujet d'un investissement ;

le terme « entreprise » désigne une entreprise telle que définie à l'article 1.5 (Définitions d'application générale), ainsi qu'une filiale d'une entreprise ;

le terme « entreprise d'une Partie » désigne une entreprise constituée ou organisée conformément au droit interne d'une Partie, et une filiale située sur le territoire d'une Partie et y menant des activités commerciales importantes ;

le terme « information protégée » désigne :

- a) des informations commerciales confidentielles ;
- b) les informations qui sont privilégiées ou autrement protégées de la divulgation conformément au droit interne d'une Partie ;

le terme « investissement » désigne tout actif qu'un investisseur possède ou contrôle, directement ou indirectement, et qui présente les caractéristiques d'un investissement, y compris des caractéristiques telles que l'engagement de capitaux ou d'autres ressources, l'attente de gains ou de profits, ou la prise de risques. Un investissement peut prendre les formes suivantes :

- a) une entreprise ;
- b) des actions, des titres et autres formes de participation des actionnaires dans une entreprise ;
- c) des titres de dette d'une entreprise :
 - i) lorsque l'entreprise est une société affiliée de l'investisseur,
 - ii) lorsque l'échéance originelle du titre de dette est d'au moins trois ans ;

mais ne comprend pas une obligation d'une Partie ou d'une entreprise d'État, quelle que soit la date d'échéance initiale ;

d) un prêt à une entreprise :

i) lorsque l'entreprise est une société affiliée de l'investisseur,

ii) lorsque l'échéance originelle du prêt est d'au moins trois ans ;

mais ne comprend pas un prêt à une Partie ou à une entreprise d'État, quelle que soit la date d'échéance initiale ;

e) des options sur contrat à terme et autres produits dérivés ;

f) des contrats clés en main de construction, de gestion, de production, de concession, de partage des revenus et autres contrats similaires ;

g) des droits de propriété intellectuelle ;

h) des licences, autorisations, permis et droits similaires conférés conformément à la législation du pays¹ ;

i) d'autres biens corporels ou incorporels, meubles ou immeubles ainsi que tous autres droits de propriété connexes tels que des baux, hypothèques, privilèges et nantissements,

mais les éléments suivants ne sont pas considérés comme des investissements :

j) une ordonnance ou un jugement émis dans le cadre d'une procédure judiciaire ou administrative ;

k) des prêts accordés par une Partie à l'autre Partie ;

l) des opérations relatives à la dette publique et la dette des institutions publiques ;

m) les créances pécuniaires découlant exclusivement :

i) des contrats de caractère commercial sur la vente de marchandises ou de services par un ressortissant ou une entreprise qui se trouve sur le territoire d'une Partie à un ressortissant ou à une entreprise qui se trouve sur le territoire de l'autre Partie ;

ii) de l'octroi de crédits pour une transaction commerciale, telle que le financement commercial, autre qu'un prêt prévu par les dispositions de l'alinéa d) ;

n) toute autre créance pécuniaire qui n'implique pas les taux d'intérêt énoncés aux alinéas a) à i),

une modification de la manière dont les actifs ont été investis ou réinvestis n'affecte pas leur statut d'investissement conformément au présent Accord, à condition que cette modification entre dans les définitions du présent article et qu'elle soit effectuée conformément au droit interne de la Partie sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué ;

le terme « investissement visé » désigne, en ce qui concerne une Partie, un investissement sur le territoire d'un investisseur de l'autre Partie existant à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, ainsi que les investissements réalisés, acquis ou étendus par la suite ;

le terme « investisseur d'un pays tiers » désigne, en ce qui concerne une Partie, un investisseur qui n'est pas un investisseur d'une Partie et qui, par des actions spécifiques, a l'intention de réaliser, réalise ou a réalisé un investissement sur le territoire de cette Partie² ;

¹ La question de savoir si un type particulier de licence, d'autorisation, de permis ou d'instrument similaire (y compris une concession, dans la mesure où elle a la nature de ce type d'instrument) présente les caractéristiques d'un investissement dépend de facteurs tels que la nature et l'étendue des droits du titulaire conformément au droit interne de la Partie. Les licences, autorisations, permis ou instruments similaires qui ne présentent pas les caractéristiques d'un investissement comprennent ceux qui ne créent pas de droits protégés conformément au droit interne. Ce qui précède ne préjuge aucunement la question de savoir si un actif associé à une licence, à une autorisation, à un permis ou à un instrument similaire présente les caractéristiques d'un investissement.

le terme « investisseur d'une Partie » désigne une Partie ou une entreprise d'État, un ressortissant ou une entreprise de cette Partie qui, par des actions spécifiques, cherche à réaliser, réalise ou a réalisé un investissement sur le territoire de l'autre Partie¹ ; à condition qu'une personne physique ayant une double nationalité soit considérée comme étant exclusivement un ressortissant de l'État de sa nationalité dominante et effective ;

le terme « monnaie librement utilisable » désigne une monnaie librement utilisable telle que définie par le Fonds monétaire international en vertu de ses Statuts ;

le terme « ressortissant » désigne une personne physique qui a la nationalité d'une Partie conformément à l'annexe 1.5 (Définitions spécifiques aux pays) ;

le terme « partie au différend » désigne le demandeur ou le défendeur ;

le terme « partie non contestante » désigne une personne d'une Partie, ou une personne d'un pays tiers qui a une présence importante sur le territoire d'une Partie, qui n'est pas partie à un différend relatif à un investissement conformément à la section B ;

le terme « parties au différend » désigne le demandeur et le défendeur ;

le terme « Règlement d'arbitrage de la CNUDCI » désigne le Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 15 décembre 1976 ;

le terme « Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI » désigne le Règlement régissant le mécanisme supplémentaire pour l'administration de procédures par le Secrétariat du CIRDI ;

le terme « Secrétaire général » désigne le Secrétaire général du CIRDI ;

le terme « Tribunal » désigne un tribunal d'arbitrage institué conformément aux articles 12.20 et 12.26.

² Il est entendu qu'un investisseur a l'intention de réaliser un investissement lorsqu'il a pris les mesures essentielles et nécessaires pour réaliser un tel investissement, telles que l'apport de fonds pour constituer le capital de la société, et l'obtention de permis et de licences, entre autres actions.

¹ Il est entendu qu'un investisseur a l'intention de réaliser un investissement lorsqu'il a pris les mesures essentielles et nécessaires pour réaliser un tel investissement, telles que l'apport de fonds pour constituer le capital de la société, et l'obtention de permis et de licences, entre autres actions.

ANNEXE 12.4. DROIT INTERNATIONAL COUTUMIER

Les Parties confirment leur compréhension commune que le droit international coutumier, en général et tel que spécifiquement mentionné à l'article 12.4, résulte d'une pratique générale et cohérente des États qu'ils suivent dans le sens d'une obligation légale. En ce qui concerne l'article 12.4, la norme minimale de traitement accordée aux étrangers au titre du droit international coutumier se réfère à tous les principes du droit international coutumier qui protègent les droits et intérêts économiques des étrangers.

ANNEXE 12.10. EXPROPRIATION

Les Parties confirment leur compréhension commune des points suivants :

- a) Une mesure ou une série de mesures d'une Partie ne peut constituer une expropriation, à moins qu'elle ne porte atteinte à un droit de propriété corporel ou incorporel, aux attributs essentiels d'un investissement ou aux droits de propriété sur celui-ci ;
- b) L'article 12.10 traite de deux situations. La première est l'expropriation directe, lorsqu'un investissement est nationalisé ou autrement exproprié directement au moyen d'un transfert formel de titre ou du droit de propriété ;
- c) La seconde situation visée par l'article 12.10 est l'expropriation indirecte, lorsqu'une mesure ou une série de mesures d'une Partie se traduisent de la même façon qu'une expropriation directe sans transfert formel de titre ou du droit de propriété ;
- d) Il convient de déterminer si une mesure ou une série de mesures prises par une Partie, dans une situation spécifique, constitue une expropriation indirecte, en procédant à une enquête au cas par cas, fondée sur des faits, où les facteurs suivants, entre autres, sont pris en considération :
 - i) l'incidence économique de la mesure ou de la série de mesures d'une Partie, bien que leur seule répercussion sur la valeur économique d'un investissement ne suffise pas à établir, en soi, l'existence d'une expropriation indirecte ;
 - ii) le degré de compromission des attentes distinctes et raisonnables de l'investissement par la mesure ou la série de mesures d'une Partie ;
 - iii) la nature de la mesure ou de la série de mesures d'une Partie ;

sauf dans des circonstances exceptionnelles, par exemple lorsqu'une mesure ou une série de mesures est si disproportionnée au regard de son objectif qu'elle ne peut raisonnablement être considérée comme ayant été adoptée et appliquée de bonne foi ; les mesures de réglementation non discriminatoires conçues et appliquées par une Partie dans un but légitime de protection du bien-être public, et notamment de la santé publique, de la sécurité et de l'environnement, ne constituent pas une expropriation indirecte¹.

¹ La liste des « objectifs légitimes de bien-être public » du présent alinéa n'est pas exhaustive.

ANNEXE 12.15. SIGNIFICATION DE DOCUMENTS À UNE PARTIE AU TITRE
DE LA SECTION B (RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE INVESTISSEURS
ET ÉTATS)

Les avis et autres documents relatifs à des différends relevant de la section B sont signifiés par remise aux entités suivantes :

Honduras :

Dirección General de Administración y Negociación de Tratados

Tercer Nivel de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico

Colonia Humuya. Edificio San José, sobre el Boulevard José Cecilio del Valle

Tegucigalpa, Honduras. CA

ou son successeur.

Pérou :

Dirección General de Asuntos de Economía Internacional, Competencia e Inversión Privada

Ministerio de Economía y Finanzas

Jirón Lampa # 277 (piso 5)

Lima 1, Pérou

ou son successeur.

ANNEXE 12.21. COMMUNICATIONS DE LA PART DE PARTIES NON CONTESTANTES

1. La demande d'autorisation d'observations écrites d'une Partie non contestante doit être présentée dans le délai fixé par le tribunal et doit :

- a) être rédigée par écrit, datée et signée par le demandeur, et inclure l'adresse et les autres coordonnées du demandeur ;
- b) ne pas dépasser cinq pages ;
- c) contenir des informations sur le demandeur, y compris, le cas échéant, son statut de membre, ainsi que son statut juridique (par exemple, entreprise, association commerciale ou autre organisation non gouvernementale), ses objectifs généraux, la nature de ses activités ainsi que toute organisation mère (y compris toute organisation que le demandeur contrôle directement ou indirectement) ;
- d) indiquer si le demandeur a une quelconque affiliation, directe ou indirecte, à une partie au différend ;
- e) identifier tout gouvernement, toute personne ou toute organisation qui a fourni une aide financière ou toute autre aide pendant la préparation de la soumission ;
- f) préciser la nature de l'intérêt du demandeur dans l'arbitrage ;
- g) identifier les questions de fait ou de droit spécifiques à l'arbitrage auxquelles le demandeur a fait référence dans sa soumission écrite ;
- h) être rédigée dans la langue de l'arbitrage.

2. Une communication écrite d'une Partie non contestante doit :

- a) être soumise dans le délai fixé par le tribunal ;
- b) être datée et signée par le demandeur ;
- c) être concise, et ne dépasser en aucun cas 20 pages écrites, annexes et appendices compris ;
- d) justifier dûment sa position ;
- e) se référer uniquement aux questions indiquées dans la demande, conformément à l'alinéa g) du paragraphe 1.

Chapitre 13. Commerce transfrontière de services

Article 13.1. Champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie concernant le commerce transfrontière de services fournis par des prestataires de services de l'autre Partie. Ces dispositions comprennent des mesures ayant une incidence sur :

- a) la production, la distribution, les techniques de commercialisation, la vente et la fourniture d'un service ;
- b) l'achat, l'utilisation ou le paiement d'un service ;
- c) l'accès et l'utilisation des systèmes de distribution et de transport ou des réseaux et services de télécommunications liés à la fourniture d'un service ;
- d) la présence d'un prestataire de service sur le territoire de l'autre Partie ;
- e) le dépôt d'un cautionnement ou autre forme de garantie financière comme condition de la fourniture d'un service.

2. Aux fins du présent chapitre, l'expression « mesures adoptées ou maintenues par une Partie » désigne les mesures adoptées ou maintenues par :

- a) des administrations ou autorités centrales, régionales ou locales ;
- b) des organismes non gouvernementaux lorsqu'ils exercent des pouvoirs délégués par des administrations ou autorités centrales, régionales ou locales ;

3. Le présent chapitre ne s'applique pas :

- a) aux services aériens, y compris les services de transport aérien intérieur et international, réguliers ou non, ainsi que les services auxiliaires, à l'exception¹ :
 - i) des services de réparation et de maintenance des aéronefs lorsqu'un aéronef est hors service ;
 - ii) de la vente et de la commercialisation de services de transport aérien ;
 - iii) des services de systèmes informatisés de réservation (SIR) ;
- b) à la passation des marchés publics ;
- c) aux subventions ou aux primes fournies par une Partie, y compris les prêts, les garanties et les assurances bénéficiant d'un soutien public.

4. Les articles 13.2, 13.5, 13.9 et 13.10 s'appliquent également aux mesures d'une Partie qui ont une incidence sur la fourniture d'un service sur son territoire par un investissement visé².

5. Le présent chapitre n'impose aucune obligation à une Partie à l'égard d'un ressortissant de l'autre Partie qui cherche à accéder à son marché du travail ou qui exerce en permanence un emploi sur son territoire, et ne confère aucun droit à ce ressortissant en matière d'accès ou d'emploi, pas plus qu'il ne s'applique aux mesures relatives à la citoyenneté ou à la résidence permanente.

6. Aucune disposition du présent chapitre n'est interprétée comme imposant à une Partie une obligation relative à ses mesures en matière d'immigration.

7. Le présent chapitre ne s'applique pas aux services fournis dans l'exercice du pouvoir gouvernemental. Un « service fourni dans l'exercice du pouvoir gouvernemental » désigne tout

¹ Le terme « services aériens » comprend les droits de circulation.

² Les Parties comprennent qu'aucun élément du présent chapitre, y compris le présent paragraphe, n'est soumis à la section B (Règlement des différends entre investisseurs et États) du chapitre 12 (Investissement).

service qui n'est fourni ni sur une base commerciale, ni en concurrence avec un ou plusieurs fournisseurs de services.

8. Le présent chapitre ne s'applique pas aux mesures ayant une incidence sur la fourniture de services financiers¹ tels que définis à l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'annexe sur les services financiers de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) de l'OMC.

Article 13.2. Subventions

Nonobstant les dispositions de l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article 13.1, si le résultat des négociations relatives à l'article XV:1 de l'AGCS de l'OMC est appliqué chez chacune des Parties, le présent article sera réexaminé conjointement, selon qu'il conviendra, en vue de déterminer si une modification est nécessaire pour intégrer ledit résultat au présent Accord. Les Parties acceptent de coordonner ces négociations, le cas échéant.

Article 13.3. Traitement national

Chaque Partie accorde aux prestataires de services de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, à ses propres prestataires de services.

Article 13.4. Régime de la nation la plus favorisée

Chaque Partie accorde aux prestataires de services de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux prestataires de services d'un pays tiers.

Article 13.5. Accès aux marchés

Aucune des Parties n'adopte ou ne maintient, que ce soit au niveau d'une subdivision régionale ou sur l'ensemble de son territoire, des mesures qui :

a) imposent des limitations concernant :

- i) le nombre de prestataires de services, que ce soit sous forme de contingents numériques, de monopoles, de fournisseurs exclusifs de services ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques ;
- ii) la valeur totale des transactions ou actifs en rapport avec les services, sous forme de contingents numériques ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques ;
- iii) le nombre total d'opérations de services ou la quantité totale de services produits, exprimés en unités numériques déterminées, sous forme de contingents, ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques² ;

¹ La « fourniture de services financiers » désigne la fourniture de services telle que définie à l'article 1.2 de l'AGCS de l'OMC.

² Le sous-alinéa iii) ne couvre pas les mesures adoptées par une Partie qui limitent les intrants servant à la fourniture de services.

- iv) le nombre total de personnes physiques qui peuvent être employées dans un secteur de services particulier, ou qu'un fournisseur de services peut employer et qui sont nécessaires pour la fourniture d'un service spécifique, et s'en occupent directement, sous forme de contingents numériques ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques ;
- b) restreignent ou prescrivent des types spécifiques d'entité juridique ou de coentreprise par l'intermédiaire desquels un prestataire de services peut fournir un service.

Article 13.6. Présence locale

Aucune Partie ne peut imposer à un prestataire de services d'une autre Partie d'établir ou de maintenir sur son territoire un bureau de représentation ou toute autre forme d'entreprise, ou d'y être résident, aux fins de la fourniture transfrontière d'un service.

Article 13.7. Mesures non conformes

1. Les articles 13.3, 13.4, 13.5 et 13.6 ne s'appliquent pas :
- a) à toute mesure non conforme existante qui est maintenue par une Partie :
 - i) au niveau de l'administration centrale, tel que spécifié par cette Partie dans sa liste à l'annexe I ;
 - ii) au niveau de l'administration régionale, tel que spécifié par cette Partie dans sa liste à l'annexe I ;
 - iii) au niveau de l'administration locale ;
 - b) au maintien ou au renouvellement immédiat de toute mesure non conforme visée à l'alinéa a) ;
 - c) à la modification d'une mesure non conforme visée à l'alinéa a), pour autant que la modification ne diminue pas la conformité de la mesure, telle qu'elle existait avant la modification, avec les articles 13.3, 13.4, 13.5 ou 13.6.
2. Les articles 13.3, 13.4, 13.5 et 13.6 ne s'appliquent pas à une mesure qu'une Partie adopte ou maintient en ce qui concerne les secteurs, sous-secteurs ou activités figurant sur sa liste à l'annexe II.

Article 13.8. Notification¹

1. Dans le cas où une Partie apporte un amendement ou une modification à une mesure non conforme existante figurant dans sa liste à l'annexe I, la Partie notifie à l'autre Partie, dès que possible, cet amendement ou cette modification, conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 13.7.

2. Dans le cas où une Partie adopte, après l'entrée en vigueur du présent Accord, une mesure concernant les secteurs, sous-secteurs ou activités figurant sur sa liste à l'annexe II, la Partie notifie, dans la mesure du possible, cette mesure à l'autre Partie.

¹ Les Parties comprennent qu'aucune disposition du présent article n'est soumise à la procédure de règlement des différends du présent Accord établie au chapitre 15 (Règlement des différends).

Article 13.9. Transparence dans l'élaboration et l'application des règlements¹

Suite au chapitre 16 (Transparence) :

- a) chaque Partie établit ou maintient des mécanismes appropriés pour répondre aux demandes de renseignements des personnes intéressées concernant ses règlements relatifs aux questions visées par le présent chapitre² ;
- b) au moment d'adopter les règlements définitifs relatifs à l'objet du présent chapitre, chaque Partie répond par écrit, dans la mesure du possible, y compris sur demande, aux observations de fond reçues des personnes intéressées au sujet du projet de règlement ;
- c) dans la mesure du possible, chaque Partie accorde un délai raisonnable entre la publication des règlements définitifs et la date de leur entrée en vigueur.

Article 13.10. Réglementation intérieure

1. Chaque Partie fait en sorte que toutes les mesures d'application générale auxquelles s'applique le présent chapitre soient administrées d'une manière raisonnable, objective et impartiale. Cette obligation ne s'applique pas aux mesures visées à l'annexe I ou aux mesures visées à l'annexe II de chaque Partie.

2. Dans les cas où une Partie exige une autorisation pour la fourniture d'un service, les autorités compétentes de ladite Partie informent le demandeur, dans un délai raisonnable après la présentation d'une demande jugée complète au regard des lois et réglementations nationales, de la décision concernant la demande. À la demande du demandeur, les autorités compétentes de la Partie fournissent, sans retard indu, des renseignements concernant le statut de la demande. Cette obligation ne s'applique pas aux exigences d'autorisation qui relèvent du paragraphe 2 de l'article 13.7.

3. Afin de faire en sorte que les mesures en rapport avec les prescriptions et procédures en matière de qualifications, les normes techniques et les prescriptions en matière de licences ne constituent pas des obstacles non nécessaires au commerce des services, chaque Partie s'efforce, d'une façon appropriée à chaque secteur individuel, de veiller à ce que lesdites mesures :

- a) soient fondées sur des critères objectifs et transparents, tels que la compétence et l'aptitude à fournir le service ;
- b) ne soient pas plus rigoureuses qu'il n'est nécessaire pour assurer la qualité du service ;
- c) dans le cas des procédures en matière de licences, ne constituent pas en soi une restriction à la fourniture du service.

4. Les Parties reconnaissent leurs obligations mutuelles en matière de réglementation intérieure dans l'article VI:4 de l'AGCS de l'OMC et affirment leur engagement à développer toute discipline nécessaire conformément à l'article VI:4. Dans la mesure où de telles disciplines sont adoptées par les membres de l'OMC, les Parties les réexaminent conjointement, le cas échéant, en vue de déterminer si le présent article doit être modifié afin que ces résultats soient intégrés au présent Accord.

¹ Le terme « règlements » comprend les règlements qui établissent ou appliquent des critères ou des autorisations d'octroi de licence.

² La mise en œuvre de l'obligation d'établir des mécanismes appropriés pour les petits organes administratifs peut devoir tenir compte des contraintes en matière de budget et de ressources.

Article 13.11. Reconnaissance mutuelle

1. Afin d'assurer, en totalité ou en partie, le respect de ses normes ou critères concernant l'octroi d'autorisations, de licences ou de certificats pour les fournisseurs de services, et sous réserve des prescriptions du paragraphe 4, une Partie peut reconnaître l'éducation ou l'expérience acquise, les prescriptions remplies, ou les licences ou certificats accordés dans un pays déterminé. Cette reconnaissance, qui peut se faire par une harmonisation ou autrement, peut se fonder sur un accord ou arrangement avec le pays concerné ou être accordée de manière autonome.

2. Lorsqu'une Partie reconnaît, de façon autonome ou au titre d'un accord ou d'un arrangement, l'éducation ou l'expérience acquise, les prescriptions remplies ou les licences ou certifications accordées sur le territoire d'un pays tiers, aucune disposition de l'article 13.4 ne saurait être interprétée comme obligeant la Partie à reconnaître aussi l'éducation ou l'expérience acquise, les prescriptions remplies ou les licences ou certifications accordées sur le territoire de l'autre Partie.

3. Une Partie qui est partie à un accord ou arrangement du type visé au paragraphe 1, existant ou futur, ménage à l'autre Partie, si celle-ci est intéressée, des possibilités adéquates de négocier son accession à cet accord ou arrangement ou de négocier des accords ou arrangements qui lui sont comparables. Dans les cas où une Partie accorde la reconnaissance de manière autonome, elle ménage à l'autre Partie des possibilités adéquates de démontrer la nécessité de la reconnaissance de l'éducation ou de l'expérience acquise, ainsi que des licences ou des certificats obtenus, ou des prescriptions remplies sur le territoire de cette autre Partie.

4. Aucune des Parties n'accorde la reconnaissance d'une manière qui constituerait un moyen de discrimination entre les pays dans l'application de ses normes ou critères concernant l'octroi d'autorisations, de licences ou de certificats pour les fournisseurs de services, ou une restriction déguisée au commerce des services.

5. Les Parties s'efforcent, dans la mesure du possible, d'encourager les organismes de services professionnels concernés sur leur territoire à envisager l'utilisation des normes et critères de l'annexe 13.11 dans les discussions relatives à un accord ou arrangement potentiel visé au paragraphe 1.

Article 13.12. Transferts et paiements

1. Chacune des Parties permet que tous les transferts relatifs à une fourniture transfrontière de services soient effectués librement et sans délai depuis son territoire ou vers celui-ci.

2. Chaque Partie permet que tous les transferts et paiements relatifs à une fourniture transfrontière de services soient effectués dans une monnaie librement utilisable au taux de change du marché en vigueur au moment du transfert.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, une Partie peut empêcher ou retarder un transfert ou un paiement par l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de son droit interne concernant :

- a) les faillites, l'insolvabilité ou la protection des droits des créanciers ;
- b) l'émission de titres, d'options sur contrats à terme ou de produits dérivés ainsi que les transactions en bourse ou les opérations de change relatifs ;
- c) l'information financière ou la comptabilité des transferts lorsque cela est nécessaire pour aider les autorités chargées de l'application de la loi ou de la réglementation financière ;

- d) les infractions criminelles ou pénales ;
- e) la garantie du respect des arrêtés administratifs, des ordonnances judiciaires ou des arrêtés.

Article 13.13. Refus d'accorder des avantages

Sous réserve d'une notification préalable, conformément à l'article 16.3 (Fourniture d'informations), et de consultations¹, une Partie peut refuser les avantages du présent chapitre :

- a) à un prestataire de services de l'autre Partie, s'il s'agit d'une entreprise détenue ou contrôlée par des ressortissants d'un pays tiers et que l'entreprise ne mène pas d'activités commerciales importantes sur le territoire de l'autre Partie ;
- b) à un prestataire de services de l'autre Partie, s'il s'agit d'une entreprise détenue ou contrôlée par des ressortissants de la Partie qui refuse d'accorder des avantages et que l'entreprise ne mène pas d'activités commerciales importantes sur le territoire de l'autre Partie.

Article 13.14. Mise en œuvre

Les Parties se consultent chaque année, ou comme convenu autrement, afin d'examiner la mise en œuvre du présent chapitre et d'aborder des questions diverses relatives au commerce des services qui présentent un intérêt mutuel.

Article 13.15. Définitions

Aux fins du présent chapitre :

les termes « commerce transfrontière de services » ou « fourniture transfrontières de services » désigne la fourniture de services :

- a) du territoire d'une Partie vers le territoire de l'autre Partie ;
- b) sur le territoire d'une Partie, par un ressortissant de cette Partie à un ressortissant de l'autre Partie ;
- c) par un ressortissant d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie, à l'exception de la fourniture d'un service sur le territoire d'une Partie par un investissement visé ou par un investisseur de l'autre Partie tels que définis à l'article 12.30 (Définitions) ;

le terme « entreprise » désigne une entreprise telle que définie à l'article 1.5 (Définitions d'application générale), ainsi qu'une filiale d'une entreprise ;

le terme « existant » signifie existant à la date d'entrée en vigueur du présent Accord ;

le terme « prestataire de services d'une Partie » désigne un ressortissant d'une Partie qui cherche à fournir ou qui fournit un service² ;

le terme « services de réparation et de maintenance des aéronefs » désigne des activités effectuées sur un aéronef ou une partie d'un aéronef hors service, et ne comprend pas la maintenance dite en ligne.

¹ Dans le présent article, le terme « consultations » ne fait pas référence aux consultations prévues à l'article 15.4 (Consultations).

² Les Parties comprennent qu'aux fins des articles 13.3, 13.4 et 13.5, les « prestataires de services » ont le même sens que les « services et prestataires de services » tels qu'ils sont utilisés dans les articles XVII, II et XVI de l'AGCS de l'OMC, respectivement.

le terme « services de systèmes informatisés de réservation (SIR) » désigne des services fournis au moyen de systèmes informatisés contenant des renseignements au sujet des horaires des transporteurs aériens, des places disponibles, des tarifs et des règles de tarification, et par l'intermédiaire desquels des réservations peuvent être effectuées ou des billets délivrés ;

le terme « services professionnels » désigne des services dont la fourniture nécessite la réception d'un enseignement postsecondaire ou une formation ou expérience équivalente et pour lesquels l'autorisation d'exercer est consentie ou restreinte par une Partie, mais ne comprend pas les services fournis par des personnes exerçant une activité commerciale ou à des membres d'équipage de navires marchands ou d'un aéronef ;

le terme « vente ou commercialisation d'un service de transport aérien » désigne la possibilité pour le transporteur aérien concerné de vendre et de commercialiser librement ses services de transports aériens, ainsi que tous les aspects de la commercialisation tels que l'étude de marché, la publicité et la distribution, mais ne comprend pas la tarification des services de transports aériens ni les conditions applicables.

¹ Le terme « enseignement postsecondaire » désigne l'enseignement supérieur tel que défini dans le droit interne des Parties.

ANNEXE 13.11. SERVICES PROFESSIONNELS

Élaboration de normes pour les services professionnels

1. Chaque Partie encourage les organismes compétents sur son territoire à élaborer des normes et des critères mutuellement acceptables pour l'octroi de licences et la certification des prestataires de services professionnels et à faire des recommandations à la Commission sur leur reconnaissance mutuelle.

2. Les normes et critères visés au paragraphe 1 peuvent être élaborés en tenant compte des aspects suivants :

- a) éducation : accréditation des établissements d'éducation ou des programmes de formation ;
- b) examens : examens d'admission aux fins de l'obtention de licences, y compris les autres méthodes d'évaluation, par exemple les examens oraux et les entretiens ;
- c) expérience : durée et nature de l'expérience requise pour l'obtention d'une licence ;
- d) conduite et déontologie : normes de conduite professionnelle et nature des mesures disciplinaires imposées en cas de violation desdites normes ;
- e) perfectionnement professionnel et renouvellement de certification : éducation continue et prescriptions connexes nécessaires à la conservation de la certification professionnelle ;
- f) domaine d'action : étendue ou limites des activités admissibles ;
- g) connaissance locale : nécessité de connaissances en matière de législation, de réglementation, de langue, de géographie ou de climat locaux.

3. Sur réception d'une recommandation visée au paragraphe 1, la Commission en fait l'examen dans un délai raisonnable, afin de déterminer si elle est conforme au présent Accord. Sur la foi de cet examen, chaque Partie encourage s'il y a lieu ses autorités compétentes à appliquer la recommandation dans un délai mutuellement convenu.

Licences temporaires

4. Concernant les services professionnels individuels qui font l'objet d'un commun accord, chaque Partie encourage les organismes compétents sur son territoire à élaborer des procédures relatives à l'octroi de licences temporaires aux fournisseurs de services professionnels de l'autre Partie.

Groupe de travail sur les services professionnels

5. Les Parties, d'un commun accord, peuvent créer des groupes de travail sur les services professionnels, comprenant des représentants des organismes professionnels compétents de chaque Partie, afin de faciliter les activités énumérées aux paragraphes 1 et 4.

6. Les groupes de travail peuvent examiner, pour les services professionnels individuels, les questions suivantes :

- a) élaboration de procédures viables sur les normes d'octroi de licences et de certification des prestataires de services professionnels ;
- b) diverses questions d'intérêt mutuel liées à la fourniture de services professionnels.

7. Les groupes de travail rendent compte à la Commission de l'avancement et des futures orientations de leurs travaux.

Examen

8. La Commission examine, au moins tous les trois ans, la mise en œuvre des dispositions de la présente annexe.

Chapitre 14. Admission temporaire des hommes et femmes d'affaires

Article 14.1. Principes généraux

1. En complément des dispositions de l'article 1.2 (Objectifs), le présent chapitre reflète les relations commerciales préférentielles qui existent entre les Parties, l'objectif mutuel de faciliter l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires sur une base de réciprocité et conformément à leur droit interne et aux dispositions des annexes 14.3.1 et 14.3.2, ainsi que la nécessité d'établir des procédures et critères transparents pour l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires. Il reflète également la nécessité d'assurer la sécurité des frontières, de protéger la main-d'œuvre nationale et de préserver la stabilité de l'emploi sur leurs territoires respectifs.

2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux mesures concernant les personnes physiques qui cherchent à accéder au marché du travail de l'autre Partie¹, ni aux mesures relatives à la citoyenneté, à la nationalité, à la résidence ou à l'emploi à titre permanent.

Article 14.2. Obligations générales

1. Conformément à l'article 14.1, chaque Partie applique les mesures qu'elle prend relativement aux dispositions du présent chapitre et, en particulier, agit avec promptitude en la matière, de manière à ne pas entraver ou retarder indûment le commerce des produits et des services ou la conduite des activités d'investissement au titre du présent Accord.

2. Aucune disposition du présent chapitre ne saurait être interprétée comme empêchant une Partie d'appliquer des mesures visant à réglementer l'admission ou le séjour temporaire de personnes physiques sur son territoire, y compris les mesures nécessaires pour protéger l'intégrité de ses frontières et en assurer le passage ordonné par les personnes physiques, à condition que ces mesures ne soient pas appliquées de manière à entraver ou retarder indûment le commerce des produits et des services ou la conduite des activités d'investissement au titre du présent Accord. Le simple fait d'exiger un visa pour les personnes physiques n'est pas considéré comme entravant ou empêchant indûment le commerce des produits ou des services, ou les activités d'investissement, dans le cadre du présent Accord.

Article 14.3. Autorisation d'admission temporaire

1. Conformément aux dispositions du présent chapitre, chacune des Parties autorise l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires qui se conforment aux mesures d'immigration applicables à l'admission temporaire et aux autres mesures liées à la santé et à la sécurité publiques ainsi qu'à la sécurité nationale, y compris aux dispositions des annexes 14.3.1 et 14.3.2.

2. Chacune des Parties établit le montant des droits de traitement des demandes d'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires de manière à ne pas retarder ou entraver indûment le commerce des produits ou services ou la conduite des activités d'investissement au titre du présent Accord, ni à dépasser les frais d'administration approximatifs.

¹ Le présent paragraphe n'annule ni ne diminue les obligations prévues à la section C de l'annexe 14.3.1.

3. L'autorisation d'admission temporaire accordée en vertu du présent chapitre ne se substitue pas aux conditions requises pour l'exercice d'une profession ou d'une activité conformément au règlement spécifique en vigueur sur le territoire de la Partie qui autorise l'admission temporaire.

Article 14.4. Échange d'informations

1. En complément de l'article 16.2 (Publication), et reconnaissant l'importance pour les Parties de la transparence de l'information sur l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires, chaque Partie :

- a) fournit à l'autre Partie les documents pertinents permettant à cette dernière de se familiariser avec les mesures qu'elle aura prises relativement au présent chapitre ;
- b) au plus tard six mois après la date d'entrée en vigueur du présent Accord, prépare, publie et met à la disposition des Parties intéressées des documents expliquant les conditions d'admission temporaire, y compris les références au droit interne applicable, conformément au présent chapitre, afin de permettre aux hommes et femmes d'affaires de l'autre Partie d'en prendre connaissance.

2. Chaque Partie recueille, conserve et met à la disposition de l'autre Partie, sur demande et conformément à son droit interne, des informations relatives aux autorisations d'admission temporaire, conformément au présent chapitre, des hommes et femmes d'affaires de l'autre Partie qui ont reçu des documents d'immigration, qui comprennent des données propres à chaque catégorie autorisée à l'annexe 14.3.1.

Article 14.5. Comité d'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires

1. Les Parties créent par la présente un Comité d'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires (ci-après dénommé « le Comité »), composé de représentants de chaque Partie¹.

2. Les fonctions du Comité comprennent, entre autres, des questions diverses d'intérêt mutuel :

- a) le suivi de la mise en œuvre et de l'administration du présent chapitre ;
- b) rendre compte à la Commission de la mise en œuvre et de l'administration du présent chapitre, le cas échéant ;
- c) la mise en place de procédures dédiées à l'échange d'informations sur les mesures concernant l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires conformément au présent chapitre ;
- d) l'examen de la formulation des mesures visant à faciliter davantage l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires ;
- e) le respect des dispositions de l'article 14.6 ;
- f) l'examen de toute autre question liée au présent chapitre.

3. Sauf accord contraire des Parties, le Comité se réunit au moins tous les trois ans, à une date et selon un ordre du jour préalablement convenus par les Parties. Les Parties déterminent les cas dans lesquels des réunions spéciales peuvent être organisées.

¹ Dans le cas du Honduras, les représentants seront le *Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico*, le *Secretaría de Estado en el Despacho de Trabajo y Seguridad Social* et l'*Instituto Nacional de Migración*, ou leurs successeurs.

4. Les réunions peuvent être organisées sous toute forme convenue par les Parties. Lorsque les réunions ont lieu en présentiel, elles se tiennent alternativement sur le territoire de chaque Partie, et la Partie hôte est chargée de l'organisation de la réunion.

5. Sauf accord contraire des Parties, le Comité est un organe permanent et établit son propre règlement intérieur.

6. Toutes les décisions du Comité sont prises par consensus.

Article 14.6. Coopération

Prenant en considération les principes établis à l'article 14.1., les Parties s'efforcent, dans la mesure du possible :

- a) de coopérer pour renforcer les capacités institutionnelles et promouvoir l'assistance technique entre les autorités chargées de l'immigration ;
- b) d'échanger des informations et des expériences sur les réglementations et la mise en œuvre de programmes et de technologies concernant les questions d'immigration, y compris les questions liées à l'utilisation de la technologie biométrique, les systèmes de présélection des passagers, les programmes de fidélisation et la sécurité des documents de voyage ;
- c) de se coordonner activement lors des forums multilatéraux afin de promouvoir la facilitation de l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires.

Article 14.7. Règlement des différends

1. Une Partie ne peut engager une procédure prévue au chapitre 15 (Règlement des différends) relativement au rejet d'une demande d'admission temporaire présentée au titre du présent chapitre, à moins :

- a) que le refus en cause ne reflète une pratique récurrente ;
- b) que l'homme ou la femme d'affaires concerné(e) n'ait épuisé les recours administratifs dont il/elle dispose en vertu du droit interne applicable à l'affaire en question.

2. Les recours visés à l'alinéa b) du paragraphe 1 sont réputés épuisés lorsque l'autorité compétente n'a pas rendu de décision définitive dans un délai d'un an à compter de l'engagement d'une procédure administrative et que la décision a été retardée pour des raisons qui ne sont pas imputables à l'homme ou la femme d'affaires concerné(e).

Article 14.8. Rapport avec d'autres chapitres

1. Aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme imposant aux Parties une obligation relative à leurs mesures en matière d'immigration ; Toutefois, les dispositions du présent chapitre et les dispositions pertinentes du chapitre 1 (Dispositions initiales et définitions générales), du chapitre 15 (Règlement des différends), du chapitre 16 (Transparence), du chapitre 17 (Administration de l'Accord), du chapitre 18 (Exceptions) et du chapitre 19 (Dispositions finales) sont applicables.

2. Aucune disposition du présent chapitre ne peut être interprétée comme imposant des obligations ou des engagements à l'égard des autres chapitres du présent Accord.

Article 14.9. Transparence lors du traitement des demandes

1. En complément du chapitre 16 (Transparence), chaque Partie établit ou maintient des mécanismes appropriés pour répondre aux demandes de renseignements des personnes intéressées concernant les demandes et les procédures relatives à l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires.

2. Chaque Partie, lorsqu'elle considère qu'une demande d'admission temporaire est complète en vertu de son droit interne, s'efforce d'informer le demandeur de sa décision concernant la demande dans un délai raisonnable, conformément à son droit interne. À la demande du demandeur, les autorités compétentes de la Partie fournissent, sans retard indu, des renseignements concernant le statut de la demande.

Article 14.10. Définitions

Aux fins du présent chapitre :

le terme « activités commerciales » désigne les activités légitimes de nature commerciale développées et exercées dans le but de réaliser un profit sur le marché. Ce terme n'inclut pas la possibilité d'obtenir un emploi, un salaire ou une rémunération provenant de sources d'emploi sur le territoire d'une Partie ;

le terme « membre de l'équipe dirigeante » désigne un homme ou une femme d'affaires qui, dans une organisation, assure au premier chef la gestion de l'établissement, dispose d'un large pouvoir de décision et n'est supervisé que de manière générale ou ne reçoit des directives que du personnel exécutif de niveau supérieur, du Conseil d'administration ou des actionnaires de l'entreprise ;

le terme « admission temporaire » désigne l'admission, sur le territoire d'une Partie, d'un homme ou d'une femme d'affaires d'une autre Partie n'ayant pas l'intention d'y établir sa résidence permanente ou définitive ;

le terme « spécialiste » désigne un membre du personnel qui possède une connaissance spécialisée des produits ou services de l'entreprise, une expertise technique, ou un niveau avancé d'expérience ou de connaissance des processus et procédures de l'entreprise ;

le terme « cadre » désigne un homme ou une femme d'affaires qui, dans une organisation, a essentiellement pour tâche de la diriger ou de diriger un de ses départements ou services, de superviser et de contrôler le travail d'autres superviseurs professionnels ou cadres, est habilité à recruter et à licencier du personnel, ou encore à prendre d'autres décisions le concernant (par exemple l'autorisation de promotions ou de congés) et qui a un pouvoir discrétionnaire pour les activités courantes ;

le terme « ressortissant » désigne un ressortissant tel que défini à l'article 1.5 (Définitions d'application générale), mais ne comprend pas les résidents permanents ;

le terme « homme ou femme d'affaires » désigne un ressortissant d'une Partie qui participe au commerce de marchandises ou à la prestation de services, ou à des activités d'investissement.

Annexe 14.3.1. Catégories d'hommes et femmes d'affaires

Section A. Hommes et femmes d'affaires en visite

1. Chacune des Parties autorise l'admission temporaire d'un homme ou d'une femme d'affaires qui a l'intention d'exercer l'une des activités commerciales mentionnées à l'appendice I de la présente section sans que cette personne soit tenue d'obtenir un permis de travail ou une autorisation d'emploi, à condition qu'elle fournisse, en plus de se conformer aux mesures d'immigration existantes applicables à l'admission temporaire :

- a) la preuve de la possession de la nationalité d'une Partie ;
- b) des documents confirmant que l'homme ou la femme d'affaires exercera une activité commerciale figurant à l'annexe I de la présente section et indiquant le but de l'admission ;
- c) la preuve que l'activité commerciale proposée est de portée internationale et que l'homme ou la femme d'affaires ne cherche pas à entrer sur le marché du travail local.

2. Chaque Partie fait en sorte qu'un homme ou une femme d'affaires satisfasse aux conditions de l'alinéa c) du paragraphe 1, si cette personne établit que :

- a) la principale source de rémunération de l'activité commerciale projetée se situe à l'extérieur du territoire de la Partie autorisant l'admission temporaire ;
- b) l'établissement principal de cette personne, ainsi que l'endroit où les bénéfices nets sont effectivement réalisés, sont principalement situés en dehors du territoire de la Partie qui accorde l'admission temporaire.

Une Partie accepte normalement une déclaration relative à l'établissement principal et au lieu effectif où les bénéfices nets sont réalisés. Dans le cas où la Partie exige une preuve supplémentaire, conformément à son droit interne, elle considère généralement qu'une lettre de l'employeur ou de l'organisation qu'elle représente attestant des circonstances décrites aux alinéas a) et b) du paragraphe 2 constitue une preuve suffisante.

3. Chaque Partie :

- a) peut exiger, comme condition d'octroi de l'admission temporaire en vertu du paragraphe 1, des procédures d'agrément préalable ou d'autres procédures d'effet similaire ;
- b) peut imposer ou maintenir des restrictions numériques relatives à l'admission temporaire conformément au paragraphe 1.

4. Une Partie peut imposer l'obligation d'obtenir un visa aux hommes et femmes d'affaires qui demandent l'admission temporaire au titre de la présente section.

Appendice 1. Hommes et femmes d'affaires en visite

Les activités commerciales visées à la section A comprennent :

1. Réunions et consultations :

Les hommes et femmes d'affaires qui participent à des réunions, des séminaires ou des conférences, ou qui effectuent des consultations et des conseils.

2. Recherche et conception :

Les chercheurs qui, dans les domaines technique, scientifique et statistique, effectuent des recherches pour leur propre compte ou pour celui d'une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie.

3. Agriculture, fabrication et production :

Le personnel chargé de la gestion des achats et de la production qui effectue des transactions commerciales pour le compte d'une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie.

4. Commercialisation :

a) Les chercheurs et analystes spécialistes du marché qui effectuent des travaux de recherche ou d'analyse pour leur propre compte ou pour celui d'une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie ;

b) Le personnel affecté aux foires commerciales ou chargé de la publicité qui prend part à des congrès sur le commerce.

5. Ventes :

a) Les représentants et les agents qui prennent des commandes ou négocient des contrats de produits ou de services pour le compte d'une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie sans toutefois livrer lesdits produits ou fournir lesdits services ;

b) Les acheteurs agissant pour le compte d'une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie.

6. Services après-vente :

Le personnel chargé de l'installation, de la réparation et de la maintenance ainsi que les superviseurs bénéficiant d'une expertise technique nécessaire à l'exécution des obligations contractuelles d'un vendeur, qui assurent des services ou forment des travailleurs à cette fin, en exécution d'une garantie ou de tout autre contrat de service lié à la vente de machines ou d'équipements commerciaux ou industriels, y compris les logiciels, achetés à une entreprise située à l'extérieur du territoire de la Partie visée par la demande d'admission temporaire, pendant la durée de la garantie ou du contrat de service.

7. Services généraux :

a) Le personnel de gestion et de supervision qui effectue des transactions commerciales pour le compte d'une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie ;

b) Le personnel du secteur des relations publiques et de la publicité qui conseille la clientèle assistant ou participant à des congrès ;

c) Le personnel du secteur du tourisme (agents de voyage, guides touristiques et voyagistes) assistant ou participant à des congrès ;

d) Le personnel spécialisé dans le domaine culinaire qui assiste ou participe à des événements ou à des salons gastronomiques, et qui forme ou conseille des clients du secteur gastronomique sur le territoire de l'autre Partie ;

- e) Les traducteurs ou interprètes fournissant des services en tant que membres du personnel d'une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie, à l'exception des services qui, au titre des lois de la Partie autorisant l'admission temporaire, doivent être fournis par des traducteurs assermentés ;
- f) Les prestataires de services dans le domaine des technologies de l'information et des communications participant à des réunions, des séminaires ou des conférences ou exerçant une activité de conseil ;
- g) Les agents de commercialisation et les consultants en franchise qui cherchent à offrir leurs services sur le territoire de l'autre Partie.

Section B. Opérateurs économiques et investisseurs

1. Chaque Partie accorde l'admission temporaire et remet des documents confirmant l'autorisation d'immigration à un homme ou une femme d'affaires qui :

a) désire mener d'importantes activités commerciales de produits ou de services principalement entre le territoire de la Partie dont il ou elle est ressortissant(e) et le territoire de la Partie visée par la demande d'admission ;

b) désire établir, développer ou gérer un investissement dans lequel l'homme ou la femme d'affaires ou son entreprise a engagé, ou est sur le point d'engager, un montant important de capitaux, conformément aux lois du pays,

à condition que l'homme ou la femme d'affaires respecte également les mesures existantes en matière d'immigration applicables à l'admission temporaire.

2. Chaque Partie :

a) peut exiger la preuve d'une certification professionnelle ou d'autres procédures d'effet similaire comme condition pour autoriser l'admission temporaire conformément au paragraphe 1 ;

b) peut imposer ou maintenir des restrictions numériques relatives à l'admission temporaire conformément au paragraphe 1.

3. Une Partie peut imposer l'obligation d'obtenir un visa aux hommes et femmes d'affaires qui demandent l'admission temporaire au titre de la présente section.

Section C. Transferts de personnel au sein d'une entreprise

1. Chacune des Parties accorde l'admission temporaire et remet des documents confirmatifs à cet effet à un homme ou une femme d'affaires qui exerce en qualité de membre de l'équipe dirigeante, de cadre ou de spécialiste dans une entreprise, ou au sein de l'une des filiales ou entreprises affiliées de celle-ci, à condition que cet homme ou cette femme d'affaires et l'entreprise satisfassent aux prescriptions existantes en matière d'immigration applicables à l'admission temporaire. Une Partie peut exiger que ladite personne ait été employée par l'entreprise sans interruption durant un an au cours de la période de trois ans précédant la date de la demande.

2. Chaque Partie peut exiger l'approbation d'un contrat de travail par l'autorité compétente comme condition préalable à l'autorisation d'admission temporaire.

3. Aucune disposition de la présente section ne saurait être interprétée comme affectant le droit du travail ou les lois sur la pratique professionnelle de l'une ou l'autre des Parties.

4. Une Partie peut exiger, conformément à son droit interne, qu'un homme ou une femme d'affaires transféré(e) fournisse des services à un poste subalterne dans l'entreprise d'accueil.

5. Une Partie peut imposer l'obligation d'obtenir un visa aux hommes et femmes d'affaires qui demandent l'admission temporaire au titre de la présente section.

Section D. Professionnels

Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties entreprennent des consultations en vue de formuler des dispositions dans la présente section.

ANNEXE 14.3.2. DÉLAIS DE SÉJOUR

Section A. Honduras

Dans le cas du Honduras, l'Instituto Nacional de Migración autorise le séjour initial, ainsi que les prolongations nécessaires ou les permis de séjour spéciaux, conformément à la loi sur l'immigration et les étrangers et à son règlement, ainsi qu'aux dispositions du présent chapitre, dans les délais suivants :

1. Hommes et femmes d'affaires en visite :

- a) Durée initiale du séjour : de un jour à 90 jours.
- b) Demande de prolongation du séjour : jusqu'à 120 jours, tant que les circonstances entraînant l'octroi de l'autorisation de séjour restent les mêmes.

2. Opérateurs économiques et investisseurs

a) Négociants :

- i) Durée initiale du séjour : de un jour à 90 jours.
- ii) Demande de prolongation du séjour : jusqu'à 120 jours, tant que les circonstances entraînant l'octroi de l'autorisation de séjour restent les mêmes.

b) Investisseurs :

- i) Durée initiale du séjour : de un jour à 90 jours.
- ii) Demande de prolongation du séjour : jusqu'à 120 jours, tant que les circonstances entraînant l'octroi de l'autorisation de séjour restent les mêmes.
- iii) Dans un délai de 120 jours, il est possible de demander un permis de séjour pour une période d'un an, qui peut être renouvelé pour des périodes consécutives.

3. Transferts de personnel au sein d'une entreprise

- a) Durée initiale du séjour : de un jour à 90 jours.
- b) Demande de prolongation du séjour : jusqu'à 120 jours, tant que les circonstances entraînant l'octroi de l'autorisation de séjour restent les mêmes.
- c) Dans un délai de 120 jours, il est possible de demander un permis de séjour spécial d'une durée maximale de cinq ans, qui peut être renouvelé pour des périodes consécutives.

Section B. Pérou

1. Hommes et femmes d'affaires en visite :

Ils bénéficient d'une autorisation de séjour d'une durée maximale de 183 jours. (Statut d'immigration : affaires).

2. Opérateurs économiques et investisseurs :

a) Négociants :

Ils bénéficient d'une autorisation de séjour d'une durée maximale de 183 jours. (Statut d'immigration : affaires).

b) Investisseurs :

- i) Investisseurs en cours de réalisation d'un investissement : une autorisation de séjour de 183 jours maximum est accordée. (Statut d'immigration : affaires).
- ii) Travailleurs indépendants : une autorisation de séjour d'une durée maximale d'un an est accordée, renouvelable pour des périodes consécutives autant de fois que

demandé, tant que les circonstances qui ont conduit à son octroi restent les mêmes.
(Statut d'immigration : travailleur indépendant).

3. Transferts de personnel au sein d'une entreprise

Une autorisation de séjour d'une durée maximale d'un an est accordée, renouvelable pour des périodes consécutives autant de fois que demandé, tant que les circonstances qui ont conduit à son octroi restent les mêmes.

Chapitre 15. Règlement des différends

Article 15.1. Coopération

À tout moment, les Parties s'efforcent de trouver un accord sur l'interprétation et les modalités d'application du présent Accord, et font tout leur possible, par une coopération, des consultations ou par tous autres moyens, pour parvenir à un règlement mutuellement satisfaisant de toute question susceptible d'influer sur son fonctionnement.

Article 15.2. Champ d'application

Sauf disposition contraire du présent Accord, les dispositions relatives au règlement des différends du présent chapitre s'appliquent pour éviter ou régler les différends entre les Parties qui concernent l'interprétation et la mise en application du présent Accord, ou lorsqu'une Partie considère :

- a) qu'une mesure existante ou proposée par l'autre Partie pourrait être incompatible avec les obligations du présent Accord ;
- b) que l'autre Partie a manqué de quelque manière à ses obligations prévues dans le présent Accord.

Article 15.3. Choix du forum

1. Si un différend de quelque nature que ce soit survient dans le cadre du présent Accord, d'un autre accord de libre-échange auquel les parties au différend sont signataires ou de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, la Partie plaignante peut choisir le forum dans lequel le différend sera réglé.

2. Dès lors que la Partie plaignante a demandé la constitution d'un panel au titre de l'un des accords visés au paragraphe 1, on a recours au forum choisi, à l'exclusion de l'autre.

Article 15.4. Consultations

1. Une Partie peut demander par écrit à l'autre Partie que des consultations soient tenues à l'égard de toute mesure existante ou proposée ou de toute autre question susceptible d'influer sur le fonctionnement du présent Accord, conformément à l'article 15.2.

2. La Partie requérante cherche à engager des consultations en adressant une demande écrite à l'autre Partie, et indique les raisons de sa demande, en identifiant notamment la mesure ou toute question en cause et en indiquant les fondements juridiques de la plainte.

3. L'autre Partie répond par écrit et, sous réserve des dispositions du paragraphe 4, tient des consultations avec la Partie requérante dans les 30 jours suivant la date de réception de la demande, à moins que les Parties ne conviennent d'un autre délai.

4. Dans les cas urgents, y compris les cas concernant des biens périssables, ou des produits ou services qui perdent rapidement leur valeur commerciale, comme certains produits ou services saisonniers, les consultations commencent dans les 15 jours suivant la date de réception de la demande par l'autre Partie.

5. La Partie requérante peut demander à l'autre Partie de rendre disponible le personnel de ses institutions gouvernementales ou d'autres organismes de réglementation ayant une expertise technique dans le domaine qui fait l'objet des consultations.

6. Les Parties font tout leur possible pour parvenir à une solution mutuellement satisfaisante de toute question soulevée, dans le cadre de consultations, conformément au présent article. À cette fin, chacune des Parties :

a) fournit des informations suffisantes pour permettre un examen complet de la mesure existante ou proposée ou de toute autre question susceptible d'influer sur le fonctionnement et la mise en œuvre du présent Accord ;

b) traite tout renseignement confidentiel ou exclusif reçu au cours des consultations de la même façon que la Partie qui a transmis le renseignement en question.

7. Les consultations sont confidentielles et sans préjudice des droits que chaque Partie pourrait exercer au cours de la procédure, conformément au présent chapitre.

8. Les consultations peuvent être menées en présentiel ou par tout moyen technologique convenu par les Parties. En cas de consultations en présentiel, celles-ci ont lieu dans la capitale de la Partie consultée, sauf accord contraire des Parties.

Article 15.5. Constitution d'un panel

1. Sauf accord contraire des Parties, et sans préjudice du paragraphe 5, si une question visée à l'article 15.4 n'a pas été résolue :

a) dans un délai de 40 jours à compter de la réception de la demande de consultation ;

b) dans un délai de 25 jours à compter de la réception d'une demande de consultations dans le cas des questions visées au paragraphe 4 de l'article 15.4 ;

c) dans tout autre délai dont les Parties peuvent convenir, la Partie plaignante peut soumettre l'affaire à un panel.

2. La Partie plaignante adresse à l'autre Partie une demande écrite de constitution d'un panel, en indiquant le motif de la demande, en identifiant les mesures spécifiques ou toutes autres questions qui font l'objet de la plainte, et en fournissant un bref récapitulatif des fondements juridiques de la plainte avec suffisamment d'informations pour présenter clairement le problème.

3. Une fois la demande envoyée, il est entendu que le panel est constitué.

4. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, le panel est constitué et exerce ses fonctions conformément aux dispositions du présent chapitre.

5. Un panel ne peut pas être constitué pour examiner un projet de mesure.

Article 15.6. Qualifications des membres du panel

Tous les membres du panel :

a) possèdent une expertise ou une expérience de la loi, du commerce international, d'autres questions liées au présent Accord ou au règlement des différends survenant dans le cadre des accords commerciaux internationaux ;

b) sont strictement sélectionnés en raison de leur objectivité, de leur impartialité, de leur fiabilité et de leur sûreté de jugement ;

- c) sont indépendants et non affiliés à l'une ou l'autre des Parties, et ne reçoivent pas d'instructions de leur part ;
- d) respectent le code de conduite à établir par la Commission, conformément à l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 17.1 (La Commission du libre-échange).

Article 15.7. Sélection du panel

1. Le panel est composé de trois membres.
2. Dans les 15 jours suivant la date de réception de la demande de constitution d'un panel, chaque Partie nomme un membre du panel, propose jusqu'à quatre candidats qui ne sont pas des ressortissants des Parties pour le poste de président du panel et notifie par écrit à l'autre Partie la nomination dudit membre ainsi que les candidats proposés pour le poste de président du panel.
3. Si une Partie ne parvient pas à nommer un membre du panel dans le délai imparti, celui-ci est choisi par l'autre Partie dans les cinq jours suivants parmi les candidats proposés à la présidence.
4. Dans les 30 jours suivant la date de réception de la demande de constitution d'un panel, les Parties s'efforcent de parvenir à un accord et de désigner le président parmi les candidats qui ont été proposés. Si les Parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le choix du président dans le délai imparti, le président est désigné par tirage au sort parmi les candidats qui ont été proposés, dans un délai supplémentaire de sept jours après l'expiration du délai de 30 jours.
5. Si un membre du panel désigné par une Partie démissionne, est révoqué ou n'est pas en mesure de remplir ses fonctions pour une autre raison, ladite Partie désigne un nouveau membre du panel dans un délai de 15 jours, faute de quoi le nouveau membre du panel est désigné conformément au paragraphe 3. Si le président du panel démissionne, est révoqué ou n'est pas en mesure de remplir ses fonctions, les Parties conviennent de la désignation d'un remplaçant dans un délai de 15 jours, faute de quoi le remplaçant est désigné conformément au paragraphe 4. S'il ne reste aucun autre candidat, chaque Partie propose jusqu'à trois autres candidats dans un délai supplémentaire de 20 jours et le membre du panel ou le président est tiré au sort parmi les candidats proposés dans les sept jours qui suivent. Dans l'un ou l'autre cas, tout délai est suspendu à partir de la date à laquelle le membre du panel ou le président démissionne, est révoqué ou n'est pas en mesure de remplir ses fonctions, et la suspension prend fin à la date de sélection du remplaçant.

Article 15.8. Règlement intérieur

1. La Commission établit le règlement intérieur, conformément à l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 17.1. (La Commission du libre-échange).
2. Tout panel constitué en vertu du présent chapitre se conforme au règlement intérieur. En consultation avec les Parties, un panel peut établir un règlement intérieur supplémentaire qui n'entre pas en conflit avec les dispositions du présent chapitre.
3. Sauf accord contraire des Parties, le règlement intérieur garantit :
 - a) que les procédures accordent le droit à au moins une audience devant le panel, ainsi que la possibilité de présenter des arguments écrits et des réfutations ;
 - b) la confidentialité des audiences devant le panel, des délibérations, ainsi que de toutes les soumissions écrites et des communications faites au cours de la procédure ;

- c) la mise à disposition de l'autre Partie de toutes les soumissions et de tous les commentaires faits par une Partie auprès du panel ;
- d) la protection des informations que l'une ou l'autre des Parties désigne comme confidentielles ;
- e) la possibilité d'utiliser des moyens technologiques pour mener la procédure, à condition que les moyens utilisés ne portent pas atteinte au droit d'une Partie de participer à la procédure et que leur authenticité puisse être garantie.

4. Sauf accord contraire des Parties dans les 15 jours suivant la constitution d'un panel, le mandat de ce dernier est le suivant :

« Examiner, d'une manière objective et à la lumière des dispositions pertinentes du présent Accord, la question visée dans la demande de constitution du panel, et formuler des constatations, des déterminations et des recommandations conformément à l'article 15.9. »

5. Si une Partie souhaite que le panel formule des constatations quant au degré des conséquences commerciales préjudiciables qu'a sur une Partie toute mesure jugée incompatible avec les obligations du présent Accord, le mandat le précisera.

6. À la demande d'une Partie, ou de sa propre initiative, le panel peut demander des informations et solliciter des conseils techniques auprès d'experts s'il le juge nécessaire, à condition que les Parties en conviennent, et selon les clauses et conditions convenues par les Parties, conformément au règlement intérieur.

7. Le panel peut déléguer au président le pouvoir de prendre des décisions administratives et procédurales.

8. En consultation avec les Parties, le panel peut modifier les délais de ses activités et procéder à toute autre adaptation administrative ou procédurale nécessaire à la transparence et à l'efficacité des procédures.

9. Les constatations, déterminations et recommandations réalisées par le panel conformément à l'article 15.9 sont adoptées à la majorité de ses membres.

10. Les membres du panel peuvent présenter des opinions individuelles concernant les questions sur lesquelles aucune décision unanime n'a été prise. Le panel ne peut pas divulguer l'identité de ses membres qui ont exprimé une opinion majoritaire ou minoritaire.

11. Sauf accord contraire des Parties, les dépenses du panel, y compris la rémunération de ses membres, sont assumées à parts égales conformément au règlement intérieur.

Article 15.9. Rapport du panel

1. Sauf accord contraire des Parties, le panel fonde son rapport sur les dispositions pertinentes du présent Accord, les contributions et les arguments des Parties, ainsi que sur tout renseignement reçu conformément à l'article 15.8.

2. Sauf accord contraire des Parties, le panel soumet son rapport aux Parties dans les 120 jours, ou en cas d'urgence, dans les 90 jours qui suivent la désignation de son dernier membre.

3. À titre exceptionnel, si le panel estime qu'il ne peut pas publier son rapport dans un délai de 120 jours, ou de 90 jours en cas d'urgence, il informe les Parties par écrit des raisons de ce retard et leur indique dans quel délai il estime pouvoir le publier. Aucun retard ne peut excéder un délai supplémentaire de 30 jours, sauf accord contraire des Parties.

4. Le rapport comprend :

- a) des conclusions factuelles et juridiques ;
- b) la détermination quant au fait de savoir si une Partie a respecté ses obligations au titre du présent Accord et toute autre détermination requise dans le mandat ;
- c) ses recommandations pour la mise en œuvre de la décision, lorsqu'une Partie le demande.

5. Le panel ne divulgue aucune information confidentielle dans son rapport, mais peut émettre des conclusions tirées de ces informations.

6. Sauf accord contraire des Parties, celles-ci mettent le rapport à la disposition du public dans les 15 jours suivant sa réception, sous réserve de la protection des informations confidentielles.

Article 15.10 Conformité avec le rapport

1. Après réception du rapport du panel, les Parties se mettent d'accord sur le règlement du différend, qui est conforme aux déterminations et aux recommandations du panel, le cas échéant, sauf accord contraire des Parties.

2. Si possible, la solution est l'élimination de toute mesure non conforme aux dispositions du présent Accord.

3. Si les Parties ne parviennent pas à s'entendre sur une solution dans les 30 jours qui suivent la présentation du rapport, ou dans tout autre délai convenu par les Parties, la Partie mise en cause engage, à la demande de la Partie plaignante, des négociations en vue de convenir d'un dédommagement. Ce dédommagement a un caractère temporaire et est accordé jusqu'au règlement du différend.

Article 15.11. Non-conformité – suspension des avantages

1. Si les Parties :

- a) ne sont pas parvenues à un accord sur le règlement du différend et qu'un dédommagement n'a pas été demandé conformément à l'article 15.10 dans les 30 jours suivant la présentation du rapport ;
- b) ne parviennent pas à se mettre d'accord sur un dédommagement conformément à l'article 15.10, dans les 30 jours suivant la présentation de la demande par la Partie plaignante ;
- c) sont parvenues à un accord sur le règlement du différend ou le dédommagement conformément à l'article 15.10 et que la Partie plaignante estime que la Partie mise en cause n'a pas respecté les termes de l'accord,

la Partie plaignante peut, après notification à la Partie mise en cause, suspendre les prestations d'effet équivalent pour la Partie mise en cause. Dans la notification, la Partie plaignante énumère les avantages qu'elle propose de suspendre.

2. En considérant les avantages qui doivent être suspendus selon les dispositions du paragraphe 1 :

- a) la Partie plaignante vise en premier lieu les avantages dans le ou les mêmes secteurs que celui qui a été concerné par la mesure ou par toute autre question qui, selon les conclusions du panel, est incompatible avec les obligations du présent Accord ;
- b) si la Partie plaignante considère qu'il n'est pas faisable ou efficace de suspendre des avantages dans le ou les mêmes secteurs, elle peut suspendre des avantages dans d'autres secteurs.

3. La suspension des avantages a un caractère temporaire et n'est appliquée par la Partie plaignante que jusqu'à ce que :

- a) la mesure jugée incompatible avec les obligations du présent Accord soit mise en conformité avec celui-ci ;
- b) les Parties parviennent à un accord sur le règlement du différend ;
- c) le panel décrit à l'article 15.12 conclue dans son rapport que la Partie visée par la plainte s'est conformée.

Article 15.12. Examen de la conformité et suspension des avantages

1. Une Partie peut, par notification écrite à l'autre Partie, demander qu'un panel constitué en vertu de l'article 15.5 soit convoqué de nouveau pour rendre une décision :

- a) quant à savoir si le niveau de suspension des avantages par la Partie plaignante conformément au paragraphe 1 de l'article 15.11 est manifestement excessif ;
- b) sur tout désaccord quant à l'existence de mesures prises pour se conformer au rapport du panel initialement constitué ou quant à la compatibilité de ces mesures avec le présent Accord.

2. La Partie précise, par notification écrite, les mesures spécifiques ou les questions en cause et fournit un bref exposé du fondement juridique de la plainte, qui doit être suffisant pour énoncer clairement le problème.

3. Si le panel initial ou l'un de ses membres ne peut être convoqué à nouveau, les dispositions de l'article 15.7 s'appliquent, mutatis mutandis.

4. Les dispositions des articles 15.8 et 15.9 s'appliquent mutatis mutandis aux procédures adoptées et aux rapports établis par un panel à nouveau constitué en vertu des dispositions du présent article, si ce n'est que, comme le prévoit le paragraphe 8 de l'article 15.8., le panel présente un rapport dans les 60 jours suivant la nomination du dernier membre du panel, si la demande se rapporte à l'alinéa a) du paragraphe 1, et dans les 90 jours si la demande se rapporte à l'alinéa b) du paragraphe 1.

5. Un panel à nouveau constitué conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 détermine s'il y a lieu de mettre fin à toute suspension des avantages. Si le panel, à nouveau constitué conformément à l'alinéa a) du paragraphe 1, détermine que le niveau des avantages suspendus est manifestement excessif, il fixe le niveau des avantages qu'il considère d'effet équivalent.

Article 15.13. Questions relatives aux procédures judiciaires et administratives

1. Si un différend survient quant à l'interprétation ou à l'application du présent Accord dans le cadre d'une procédure judiciaire ou administrative interne d'une Partie qui, selon l'une des Parties, mériterait son intervention, ou si un tribunal ou un organe administratif demande l'avis d'une Partie, celle-ci en informe l'autre Partie. La Commission s'efforce de convenir d'une réponse appropriée dans les meilleurs délais.

2. La Partie sur le territoire de laquelle est situé le tribunal ou l'organe administratif transmet l'interprétation convenue par la Commission au tribunal ou à l'organe administratif, conformément aux procédures de l'instance concernée.

3. Si la Commission n'est pas en mesure de parvenir à un accord, chaque Partie peut soumettre ses propres avis au tribunal ou à l'organe administratif, conformément aux procédures de l'instance concernée.

Article 15.14. Droits des parties privées

Aucune des Parties ne peut accorder le droit d'agir en justice en vertu de son droit interne contre l'autre Partie au motif qu'une mesure prise par l'autre Partie est incompatible avec le présent Accord.

Article 15.15 Moyens alternatifs de règlement des différends

I. Dans toute la mesure du possible, chaque Partie encourage et facilite le recours à l'arbitrage et à d'autres moyens alternatifs de règlement des différends commerciaux internationaux entre parties privées dans la zone de libre-échange.

2. À cette fin, chacune des Parties met en place des procédures appropriées permettant de faire respecter les conventions d'arbitrage ainsi que de faire reconnaître et exécuter les sentences arbitrales prononcées dans ces différends.

3. Une Partie est réputée se conformer au paragraphe 2 si elle est partie à la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères des Nations Unies, faite à New York le 10 juin 1958, et en respecte les dispositions.

Article 15.16. Suspension et résiliation de la procédure

1. Les Parties peuvent convenir d'une suspension des travaux du panel à tout moment et pour une période ne dépassant pas 12 mois à compter de la date de cette décision commune. Si les travaux du panel sont suspendus pendant plus de 12 mois consécutifs, l'autorité du panel devient caduque, à moins que les Parties n'en conviennent autrement. Si l'autorité du panel devient caduque et que les Parties ne sont pas parvenues à un accord sur le règlement d'un différend, aucune disposition du présent article n'empêche une Partie de demander une nouvelle procédure concernant la même question.

2. Les Parties peuvent convenir de mettre fin aux procédures d'un panel par notification conjointe au président du panel à tout moment avant la notification du rapport.

Chapitre 16. Transparence

Article 16.1. Points de contact

1. Dans un délai de 60 jours à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, chaque Partie désigne un point de contact pour faciliter les communications entre les Parties sur toute question visée par le présent Accord.

2. À la demande de l'autre Partie, le point de contact détermine le service ou le fonctionnaire chargé de la question, et contribue, s'il y a lieu, à faciliter la communication avec ladite Partie.

Article 16.2. Publication

1. Chacune des Parties fait en sorte que ses lois, règlements, procédures et décisions administratives d'application générale concernant toute question visée par le présent Accord soient publiés ou rendus disponibles d'une autre manière dans les moindres délais pour permettre aux personnes intéressées et à l'autre Partie d'en prendre connaissance.

2. Dans la mesure du possible, chaque Partie :

- a) publie toute mesure visée au paragraphe 1 qu'elle se propose d'adopter concernant les questions visées par le présent Accord ;
- b) fournit aux personnes concernées et à l'autre Partie la possibilité de commenter ces mesures.

Article 16.3. Communication d'informations

1. À la demande d'une Partie, et dans la mesure où son droit interne le permet, l'autre Partie fournit des informations et répond rapidement aux questions concernant toute affaire susceptible d'avoir une incidence importante sur le présent Accord.

2. Tout renseignement fourni en vertu du présent article est sans préjudice de la question de savoir si la mesure est compatible avec le présent Accord.

Article 16.4. Procédures administratives

Pour administrer dans des conditions cohérentes, impartiales et raisonnables toutes les mesures d'application générale ayant une influence sur les questions visées par le présent Accord, chacune des Parties fait en sorte que, dans ses modalités administratives d'application des mesures visées au paragraphe 1 de l'article 16.2 aux personnes, produits ou services de l'autre Partie dans des cas spécifiques :

- a) dans la mesure du possible, les ressortissants de l'autre Partie qui sont directement concernés par une procédure, soient avisés avec un préavis raisonnable de l'initiation de ladite procédure conformément à la législation du pays, le préavis étant accompagné d'une description de la nature de la procédure, d'une présentation du fondement juridique dans le cadre duquel la procédure est engagée, ainsi que d'une description générale de toute question litigieuse ;
- b) lorsque le temps, la nature de la procédure et l'intérêt public le permettent, ces personnes ont une possibilité raisonnable de présenter des faits et des arguments à l'appui de leurs plaintes avant toute action administrative finale ;
- c) ses procédures sont conformes à la législation du pays.

Article 16.5. Réexamen et appel

1. Chaque Partie institue et maintient des tribunaux ou des procédures judiciaires ou administratifs afin que soient examinées et, lorsque cela est justifié, corrigées sans délai, les mesures administratives finales relatives à des questions visées par le présent Accord. Lesdits tribunaux sont impartiaux et indépendants de l'organisme ou de l'autorité chargé(e) de l'application des prescriptions administratives, et ils n'ont aucun intérêt substantiel dans l'issue de la question litigieuse.

2. Chacune des Parties fait en sorte que, dans lesdits tribunaux ou dans le cadre des dites procédures, les Parties aient le droit :

- a) de bénéficier d'une possibilité raisonnable de soutenir ou de défendre leurs positions respectives ;
- b) de rendre une décision fondée sur les éléments de preuve et les arguments ou, lorsque son droit interne l'exige, sur le dossier établi par l'autorité administrative.

3. Chaque Partie s'assure que, sous réserve des voies de recours ou d'examen ultérieur prévues par son droit interne, ces décisions sont appliquées par ses organismes ou autorités et régissent leur pratique en ce qui concerne l'action administrative en question.

Article 16.6. Règles spécifiques

Les dispositions du présent chapitre sont sans préjudice des règles spécifiques établies dans d'autres chapitres du présent Accord.

Article 16.7. Définition

Aux fins du présent chapitre :

le terme « décision administrative d'application générale » désigne une décision ou une interprétation administrative qui s'applique à toutes les personnes et à toutes les situations de fait généralement visées par elle et qui établit une norme de conduite, à l'exception :

- a) de décisions ou jugements rendus dans le cadre d'une procédure administrative s'appliquant à une personne, à un produit ou à un service de l'autre Partie dans un cas particulier ;
- b) d'une décision relative à un acte ou à une pratique en particulier.

Chapitre 17. Administration de l'Accord

Article 17.1. La Commission de libre-échange

1. Les Parties constituent par la présente une Commission de libre-échange, composée de représentants de chaque Partie au niveau ministériel, conformément à l'annexe 17.1, ou de personnes désignées par elles.

2. La Commission :

- a) surveille l'application de l'Accord ;
- b) surveille l'évolution de l'Accord ;
- c) surveille les travaux de tous les organes établis en vertu du présent Accord, y compris les comités et les groupes de travail ;
- d) adopte lors de sa première réunion, sauf accord contraire des Parties, le règlement intérieur et le code de conduite visés au chapitre 15 (Règlement des différends), et les modifie si nécessaire ;
- e) fixe le montant de la rémunération et des charges à verser aux membres des panels visés au chapitre 15 (Règlement des différends) ;
- f) examine toute autre question susceptible d'avoir une incidence sur le fonctionnement du présent Accord ;
- g) adopte et modifie le règlement intérieur.

3. La Commission peut :

- a) établir et déléguer des responsabilités aux organes créés en vertu du présent Accord ;
- b) modifier, dans le cadre de la réalisation des objectifs du présent Accord :
 - i) les listes établies à l'annexe 2.3 (Calendrier pour l'élimination des droits de douane) en améliorant les conditions tarifaires d'accès aux marchés, y compris la possibilité d'accélérer l'élimination des droits de douane et d'inclure un ou plusieurs produits exclus dans le calendrier pour l'élimination des droits de douane ;
 - ii) les règles d'origine établies dans l'annexe 3.1 (Règles d'origine spécifiques), l'annexe 3.16 (Certificat d'origine) et l'annexe 3.17 (Déclaration d'origine) ;
 - iii) l'annexe 10.1 (Annexe sur la couverture) ;
- c) émettre des interprétations des dispositions du présent Accord ;
- d) analyser toute proposition de modification du présent Accord en vue de faire des recommandations aux Parties ;
- e) examiner l'incidence de l'Accord sur les microentreprises et petites et moyennes entreprises des Parties ;
- f) solliciter l'avis de personnes ou de groupes ne faisant pas partie de la fonction publique ;
- g) prendre, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, toute autre mesure dont les Parties pourraient convenir.

4. Chaque Partie met en œuvre, conformément à son droit interne, toute modification visée à l'alinéa b) du paragraphe 3, dans le délai convenu par les Parties.

5. Toutes les décisions de la Commission sont prises par consensus.

6. Sauf décision contraire de la Commission, celle-ci se réunit dans le cadre de sessions ordinaires au moins une fois par an. Les sessions ordinaires de la Commission se tiennent alternativement sur les territoires des Parties ou par tout moyen technologique.

Article 17.2. Coordinateurs de l'Accord de libre-échange

1. Chaque Partie désigne un coordonnateur de l'Accord de libre-échange, conformément à l'annexe 17.2.

2. Les coordinateurs collaborent à l'élaboration des ordres du jour, ainsi qu'aux autres préparatifs des séances de la Commission, et assurent un suivi approprié des décisions de la Commission.

Article 17.3. Administration des procédures de règlement des différends

1. Chaque Partie :

- a) désigne un bureau chargé de fournir un appui administratif aux panels envisagés au chapitre 15 (Règlement des différends) et d'exercer d'autres fonctions sous la direction de la Commission ;
- b) notifie à l'autre Partie l'emplacement de son bureau désigné.

2. Chaque Partie est responsable du fonctionnement et des dépenses de son bureau désigné.

ANNEXE 17.1. LA COMMISSION DE LIBRE-ÉCHANGE

La Commission de libre-échange se compose :

- a) dans le cas du Honduras : du Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico ;
- b) dans le cas du Pérou : du Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, ou de leurs successeurs.

ANNEXE 17.1.3 (B). MISE EN ŒUVRE DES MODIFICATIONS APPROUVÉES
PAR LA COMMISSION DE LIBRE-ÉCHANGE

Dans le cas du Honduras, les décisions de la Commission en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 3 de l'article 17.1 sont équivalentes à l'instrument visé à l'article 21 de la Constitution de la République du Honduras.

ANNEXE 17.2. COORDINATEURS DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE

Les coordinateurs de l'Accord de libre-échange sont :

- a) dans le cas du Honduras : le Directeur général de l'Administración y Negociación de Tratados de la Secretaría de Estado en el Despacho de Desarrollo Económico, ou sa personne désignée ;
- b) dans le cas du Pérou : l'organisme désigné par le Viceministro de Comercio Exterior, ou leurs successeurs.

Chapitre 18. Exceptions

Article 18.1. Exceptions générales

1. Aux fins du chapitre 2 (Accès des produits au marché), du chapitre 3 (Règles d'origine et procédures d'origine), du chapitre 4 (Facilitation du commerce et procédures douanières), du chapitre 5 (Coopération et assistance mutuelle en matière douanière), du chapitre 6 (Mesures sanitaires et phytosanitaires) et du chapitre 7 (Obstacles techniques au commerce), l'article XX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (GATT) et ses notes interprétatives sont intégrés au présent Accord et en font partie intégrante, mutatis mutandis. Les Parties ont conscience que les mesures visées à l'alinéa b) de l'article XX du GATT de 1994 englobent des mesures environnementales nécessaires à la protection de la santé ou de la vie humaine et animale ainsi qu'à la préservation des végétaux, et que l'alinéa g) de l'article XX du GATT de 1994 s'applique aux mesures de conservation des ressources naturelles épuisables, biologiques et non biologiques.

2. Aux fins des chapitres 13 (Commerce transfrontière de services) et 14 (Admission temporaire des hommes et femmes d'affaires), l'article XIV de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) de l'OMC, y compris ses notes de bas de page, est intégré au présent Accord et en fait partie intégrante, mutatis mutandis. Les Parties comprennent que les mesures visées à l'alinéa b) de l'article XIV de l'AGCS incluent les mesures environnementales nécessaires à la protection de la santé ou de la vie humaine et animale ainsi qu'à la préservation des végétaux.

Article 18.2. Sécurité essentielle

Aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée :

- a) comme obligeant une Partie à fournir ou à donner accès à un renseignement dont elle juge la divulgation contraire aux intérêts fondamentaux de sa sécurité ;
- b) comme empêchant une Partie d'appliquer les mesures qu'elle juge nécessaires au respect de ses obligations en matière de maintien ou de rétablissement de la paix ou de la sécurité internationales, ou à la protection de ses intérêts vitaux en matière de sécurité.

Article 18.3. Fiscalité

1. À l'exception des dispositions prévues par le présent article, aucune disposition du présent Accord ne s'applique aux mesures fiscales.

2. Aucune disposition du présent Accord n'atteint les droits et obligations d'une Partie en vertu d'un traité fiscal. En cas d'incompatibilité entre le présent Accord et un tel traité, celui-ci prévaut dans la mesure de l'incompatibilité. Dans le cas d'un traité fiscal entre les Parties, il incombe aux seules autorités compétentes en vertu dudit traité de déterminer si une incompatibilité existe entre le présent Accord et ledit traité.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 :

- a) l'article 2.2 (Traitement national) ainsi que les autres dispositions qui, dans le présent Accord, s'imposent pour donner effet audit article, s'appliquent aux mesures fiscales dans la même mesure que l'article III du GATT de 1994 ;
- b) l'article 2.11 (Taxes à l'exportation) s'applique aux mesures fiscales.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 :

- a) l'article 13.3 (Traitement national) s'applique aux mesures fiscales sur le revenu, sur les gains en capital ou sur le capital imposable des entreprises qui se rapportent à l'achat ou à la consommation de services particuliers, étant entendu qu'aucune disposition du présent alinéa n'empêche une Partie de subordonner l'octroi ou le maintien de l'octroi d'un avantage lié à l'achat ou à la consommation de services donnés à l'obligation de fournir le service sur son territoire ;
- b) les articles 12.2 (Traitement national) et 12.3 (Régime de la nation la plus favorisée), 13.3 (Traitement national) et 13.4 (Régime de la nation la plus favorisée), s'appliquent à toutes les mesures fiscales, à l'exception des impôts sur le revenu, des gains en capital ou du capital imposable des entreprises, et des impôts sur les successions, les héritages, les dons et les transferts entre générations.

5. Le paragraphe 4 ne saurait :

- a) imposer aucune obligation de la nation la plus favorisée à l'égard d'un avantage accordé par une Partie en vertu d'un traité fiscal ;
- b) s'appliquer à une disposition non conforme de toute mesure fiscale existante ;
- c) s'appliquer au maintien en vigueur ou à la reconduction immédiate d'une disposition non conforme de toute mesure fiscale existante ;
- d) s'appliquer à une modification d'une disposition non conforme de toute mesure fiscale existante dans la mesure où cette modification, au moment de sa réalisation, ne réduit pas le degré de conformité de la mesure avec l'un des articles visés au paragraphe 4 ;
- e) s'appliquer à l'adoption ou à l'application de toute mesure fiscale visant à assurer l'imposition ou la perception équitable ou effective des impôts [comme le permet l'alinéa d) de l'article XIV de l'AGCS de l'OMC] ;
- f) s'appliquer à une disposition qui conditionne l'octroi ou le maintien de l'octroi d'un avantage lié à des cotisations de fonds de retraite ou à un régime de retraite, ou à un revenu provenant d'un tel fonds ou d'un tel régime, à l'obligation pour la Partie de maintenir une compétence continue sur le fonds ou le régime de retraite.

6. Sous réserve du paragraphe 2 et sans préjudice des droits et obligations des Parties en vertu du paragraphe 3, les paragraphes 3, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 de l'article 12.6 (Prescriptions de résultats) s'appliquent aux mesures fiscales.

7.

- a) Les articles 12.10 (Expropriation et indemnisation) et 12.16 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage) s'appliquent à une mesure fiscale dont il est allégué qu'elle constitue une expropriation. Toutefois, aucun investisseur ne peut invoquer l'article 12.10 (Expropriation et indemnisation) comme fondement d'une plainte lorsqu'il a été déterminé conformément au présent paragraphe que la mesure ne constitue pas une expropriation¹. Un investisseur qui cherche

¹ En référence à l'article 12.10 (Expropriation et indemnisation), lorsqu'on détermine si une mesure fiscale constitue une expropriation, les considérations suivantes sont pertinentes :

- a) l'imposition de taxes ne constitue pas de manière générale une expropriation. La simple introduction de nouvelles mesures fiscales ou l'imposition de taxes dans plus d'une juridiction concernant un investissement ne constitue pas en soi une expropriation ;
- b) les mesures fiscales conformes aux politiques, principes et pratiques internationalement reconnus en matière de fiscalité ne constituent pas une expropriation et, en particulier, les mesures fiscales visant à prévenir l'évasion ou l'optimisation fiscale ne devraient généralement pas être considérées comme des expropriations ;

à invoquer l'article 12.10 (Expropriation et indemnisation) à l'égard d'une mesure fiscale doit d'abord soumettre la question aux autorités compétentes de la Partie requise et de la Partie requérante, visées à l'alinéa b), au moment où il remet son avis écrit d'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage en vertu de l'article 12.16 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage), afin que ces autorités puissent déterminer si la mesure fiscale constitue une expropriation. Si les autorités compétentes refusent d'examiner la question ou si, ayant accepté de le faire, elles n'ont pu reconnaître que la mesure ne constitue pas une expropriation, dans un délai de six mois après que la question leur a été soumise, l'investisseur peut soumettre sa plainte à l'arbitrage, conformément à l'article 12.16 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage).

b) Aux fins du présent paragraphe, les autorités compétentes sont :

i) dans le cas du Honduras, la Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI) ;

ii) dans le cas du Pérou, le Ministerio de Economía y Finanzas,

ou leurs successeurs.

8. Aux fins du présent article :

le terme « traité fiscal » désigne un traité tendant à éviter la double imposition, ou tout autre traité ou arrangement international portant sur la fiscalité ;

les termes « impôts » et « mesures fiscales » ne désignent pas :

a) un droit de douane tel que défini à l'article 1.5 (Définitions d'application générale) ;

b) les mesures énumérées dans les exceptions aux alinéas b) et c) de la définition du droit de douane à l'article 1.5 (Définitions d'application générale) ;

Article 18.4. Communication d'informations

Aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme obligeant une Partie à fournir ou à donner accès à des renseignements confidentiels dont la divulgation ferait obstacle à l'application de son droit interne ou serait contraire à l'intérêt public, ou porterait atteinte aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises particulières, publiques ou privées.

Article 18.5. Mesures de sauvegarde de la balance des paiements

Conformément à l'Accord sur l'OMC et aux Statuts du Fonds monétaire international, une Partie peut adopter ou maintenir des mesures de sauvegarde temporaires et non discriminatoires concernant les paiements et les mouvements de capitaux qu'elle juge nécessaires :

a) en cas d'existence ou de menace de graves difficultés financières externes ou de déséquilibre de la balance des paiements ;

b) dans les cas où, dans des circonstances exceptionnelles, les paiements et mouvements de capitaux posent ou menacent de poser de graves difficultés pour la gestion macroéconomique, en particulier les politiques monétaires et les politiques de taux de change.

c) les mesures fiscales qui sont appliquées de façon non discriminatoire, au lieu de cibler les investisseurs d'une nationalité donnée ou certains contribuables, sont moins susceptibles de constituer une expropriation. Une mesure fiscale ne devrait pas constituer une expropriation si, lorsque l'investissement est effectué, elle était déjà en vigueur et que les informations relatives à ladite mesure étaient rendues publiques ou mises autrement à la disposition du public.

Chapitre 19. Dispositions finales

Article 19.1. Annexes, appendices et notes de bas de page

Les annexes, appendices et notes de bas de page du présent Accord en font partie intégrante.

Article 19.2. Modifications

1. Les Parties peuvent convenir, par écrit, de modifier le présent Accord.

2. Après qu'une modification a été convenue et approuvée conformément aux procédures juridiques de chaque Partie, celle-ci fait partie intégrante du présent Accord et entre en vigueur à la date convenue par les Parties.

Article 19.3. Modifications de l'Accord sur l'OMC

Si une disposition de l'Accord sur l'OMC qui a été intégrée au présent Accord est modifiée, les Parties se consultent en vue de modifier la disposition pertinente du présent Accord, le cas échéant, conformément à l'article 19.2.

Article 19.4. Réserves et déclarations interprétatives

Le présent Accord ne peut faire l'objet de réserves ou de déclarations interprétatives unilatérales.¹

Article 19.5. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur 60 jours à compter de la date à laquelle les Parties se confirment par écrit qu'elles ont réalisé leurs procédures légales respectives, ou à toute autre date convenue entre les Parties.

Article 19.6. Dénonciation

L'une quelconque des Parties peut dénoncer le présent Traité. La dénonciation prend effet 180 jours après qu'elle a été notifiée à l'autre Partie, sauf si les Parties conviennent d'un délai différent à cet égard.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

FAIT à Lima, République du Pérou, le 29 mai 2015 en double exemplaire, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République du Pérou :

¹ Le Pérou considère que cette disposition n'influe pas sur sa position quant aux réserves et aux déclarations interprétatives liées à d'autres traités.

BLANCA MAGALI SILVA VELARDE-ÁLVAREZ

Ministre du commerce extérieur et du tourisme

Pour le Gouvernement de la République du Honduras :

ARTURO CORRALES ÁLVAREZ

Secrétaire d'État aux relations extérieures et à la coopération internationale